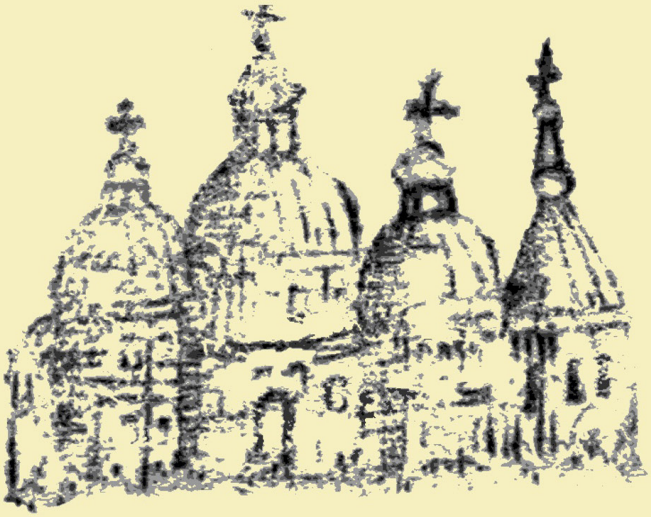
Мирон КАПРАЛЬ

Богоявленське братство Львова у XVIII ст.:

дослідження та матеріали



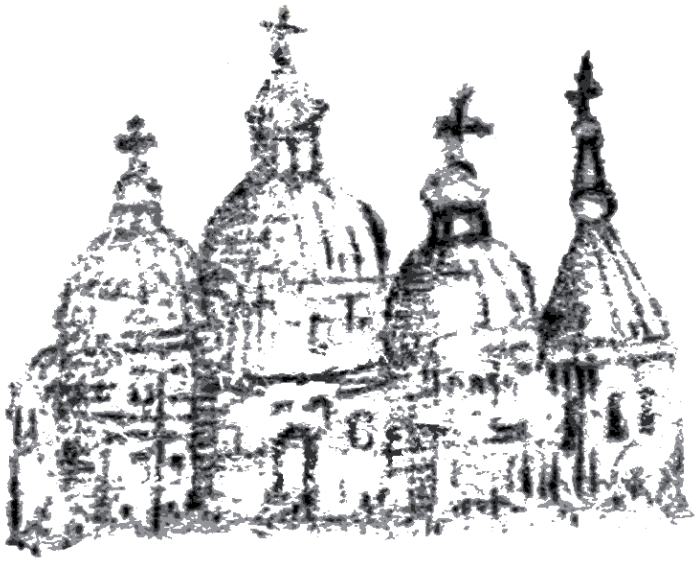
ІНСТИТУТ УКРАЇНСЬКОЇ АРХЕОГРАФІЇ
ТА ДЖЕРЕЛОЗНАВСТВА
ім.М.С.ГРУШЕВСЬКОГО

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ

Myron Kapral

The Lviv Epiphany Confraternity of the 18th century:

Research and Materials

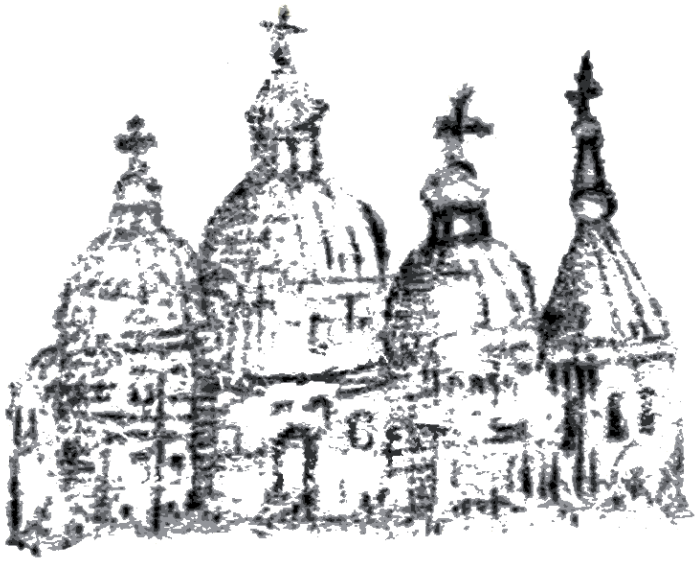


LVIV- 2016

Мирон КАПРАЛЬ

Богоявленське братство Львова у XVIII ст.:

дослідження та матеріали



ЛЬВІВ- 2016

УДК 930.2:[94(477.83-25):27-737«17»]
ББК Т211(4Укр)+Т3(4УкрЗ-4Льв)4-66
К-20

Серія заснована в 1994 році

Рекомендовано до друку Вченою радою
Львівського відділення Інституту української археографії
та джерелознавства ім. М. С. Грушевського НАН України
(протокол № 3 від 7 вересня 2016 р.)

Виходить у світ за сприянням
Фонду Катедр Українознавства (США)

На обкладинці використано
фрагмент гравюри Юрія Вишльовського (1772–1778 р.)
з видом Богоявленської церкви Львова
(*Слободян В., Слободян П.* Грамота львівського цеху римарів із фондів Львівського історичного музею // Музеї Львова: події, колекції, люди. – Львів, 2015. – С. 75)

Капраль Мирон. Богоявленське братство Львова у XVIII ст.: дослідження та матеріали / НАН України. Інститут української археографії та джерелознавства ім.
К-20 М. С. Грушевського. Львівське відділення. – Львів: Літературна агенція «Піраміда», 2016. – xcv + 328 с. + 8 іл. – (Львівські історичні праці. Джерела. – Вип. 5)
ISBN 978-966-441-461-3

Книга містить історичне дослідження та джерельні матеріали про Львівське Богоявленське братство XVIII ст., яке діяло при церкві Богоявлення Господнього на Галицькому передмісті (локалізується у кварталі на перетині сучасних вулиць князя Романа та Олександра Герцена). У виданні досліджено проблеми заснування церкви та мирянської організації, правові й економічні засади діяльності конфратернії, взаємини з церковною владою та місцевим парохом. Джерельною підставою роботи стали фінансові книги братства, каталог членів, пом'яник, актові та судові документи, збережені у львівських архівних та музейних сховищах.

Для істориків соціальної історії ранньомодерного міста, дослідників церковної історії, урбаністів, а також усіх, хто цікавиться минулим давнього Львова.

УДК 930.2:[94(477.83-25):27-737«17»]
ББК Т211(4Укр)+Т3(4УкрЗ-4Льв)4-66

© М. Капраль, 2016

ISBN 978-966-441-461-3

Присвячую

світлій пам’яті моєї мами

Ольги Капраль з роду Гладьо

(17 січня 1934 – 24 січня 2016)

ЗМІСТ

Список карт та ілюстрацій viii
Список скорочень viii
Переднє слово ix
ВСТУП: Богоявленське братство та церква у Львові у XVIII ст.: інституція, люди, історичні джерела xii
Початки церкви та братства xii
Правові форми мирянської організації (кінець XVI – початок XVIII ст.) xiv
Братські статті 1710 р. xxii
Регулювання діяльності братства у 40–80-х рр. XVIII ст. xxvi
Матеріальні підстави діяльності братства: ґрунти, будинки, ділянки xxxi
Земельні надання та місце розташування церкви xxxi
Втрата нерухомості xxxvi
Грошові джерела доходів братства xli
Чиншові гроші xlii
Річні внески xlii
Пошук грошей: пожертви на церкву xliii
Похорони, процесії та «подзвінне» xliv
Леґації: заповіти на церкву xlvii
Фінансові інструменти: позички та відсотки від капіталу xlviii
Братські видатки: напрями, структура, доцільність витрат xlx
Історія побудови храму xlx
Видатки на ремонт та оновлення церковних та інших споруд lvii
Внутрішня оздоба храму та забезпечення богослужінь lix
Культурно-освітня та харитативна діяльність: школа, книги, шпиталь lxiii
Церковні інституції (єпископ, намісник (офіціал) та парох) й організація мирян: реформи та гроші lxxiii
Єпископи та офіціали lxxiii
Парохи церкви Богоявлення lxxvii
Братство та братчики: організаційні форми та шляхи вирішення конфліктів lxxxiii
Форма керівництва братством lxxxiii
Демографічна та соціально-професійна характеристика lxxxvii
«Братські відносини»: конфлікти у Богоявленській конфратерні lxxxix
Джерела з історії братства XVIII ***ст. та археографічні засади видання*** xci
Скасування братства та розпорошення архіву xci
Археографічні засади xciv

ДЖЕРЕЛА

Книга прибутків Богоявленського братства (1705–1791) 1
Книга видатків Богоявленського братства (1705–1791) 108
Примітки 241

ДОДАТКИ

№ 1: Реєстр членів Богоявленського братства Львова за матеріалами братських книг (1665–1786) 246
№ 2: Інвентар апаратів та коштовностей церкви Богоявлення у Львові, зроблений 18 квітня 1701 р. на вимогу львівського єпископа Йосифа Шумлянського 250
№ 3: Статті (артикули), що стосуються внутрішніх порядків Богоявленського братства Львова, переписані 19 лютого 1710 р. 253
№ 4: Протест о. Григорія Подґурського, бібрського декана та прокуратора львівської унійної капітули, від 12 листопада 1716 р. на міського синдика Юлія Ґінтера та львівський магістрат 265
№ 5: Скарга о. Григорія Подґурського, бібрського декана та прокуратора духовного суду львівського унійного єпископства, від 15 грудня 1718 р. у справі проти групи львівських міщан та передміщан 269
№ 6: Генеральна візитація церкви Богоявлення у Львові, проведена львівським офіціалом о. Мойсеєм Богачевським 11 жовтня 1743 р. за старим стилем 272
№ 7: Прибутки Львівського Богоявленського братства в окремих роках XVIII ст. (за матеріалами фінансової книги за 1705–1790 рр.) (таблиця 1) 278
№ 8: Видатки Львівського Богоявленського братства в окремих роках XVIII ст. (за матеріалами фінансової книги за 1705–1790 рр.) (таблиця 2) 280
№ 9: Сума отриманих та використаних коштів Львівським Богоявленським братством у XVIII ст. (за фінансовими реєстрами за 1705–1791 рр.) (таблиця 3) 282

СЛОВНИК ТЕРМІНІВ ТА ЗАСТАРІЛИХ СЛІВ 287
ПРЕДМЕТНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПОКАЖЧИК 297
ПОКАЖЧИК ІМЕН ТА МІСЦЕВОСТЕЙ 313

СПИСОК КАРТ ТА ІЛЮСТРАЦІЙ

Карта 1. Локалізація Богоявленської церкви на сучасному плані Львова (с. xxxiv)
Карта 2. Нерухомість у власності Богоявленського братства у XVII–XVIII ст., реконструйована на плані Львова початку XIX ст. (с. xxxv)

Іл. 1. Печатка Богоявленського братства, паперово-восковий відбиток, 1652 р. (ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 601, арк. 1)
Іл. 2. Артикули Богоявленського братства 1710 р., титульна сторінка (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 123, арк. 1)
Іл. 3. Каталог Богоявленського братства за 1711 р. (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 20)
Іл. 4. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр. (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 5)
Іл. 5. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр., сторінка Івана Туркевича (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 12)
Іл. 6. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр., сторінка Антона Слоньовського (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 19)
Іл. 7. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр., сторінка Олександра Цівковського (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 27)
Іл. 8. Опис нерухомості Богоявленської церкви 1800 р., автограф о. Івана Горбачевського (НМЛ. – Ркл-1125, арк. 13зв.)

СПИСОК СКОРОЧЕНЬ

АЮЗР	– Архив Юго-Западной России
ЛІМ	– Львівський історичний музей
НМЛ	– Національний музей у Львові імені Андрея Шептицького
ЦДІАУЛ	– Центральний державний історичний архів України, м. Львів
Ркл	– рукописи латинські
Ркк	– рукописи кириличні

бібл.	– біблійне	с.	– село
вул.	– вулиця	св.	– святий (свята)
вч.	– вчений (вчена)	шл.	– шлятич (шляхтянка)
грош	– грош (гроші, грошів)	gr.	– grosz (groszy)
зол	– золотий (золоті)	p.	– pan (pani)
лат.	– латинська	s.	– święty (święta)
м.	– місто	szel.	– szeląg (szelągi)
о.	– отець	zł.	– złoty (złote)

ПЕРЕДНЄ СЛОВО

Історики ранньомодерного суспільства завжди відчувають потребу в поширенні кола джерел. Щоб глибше зрозуміти всі тонкощі соціальних відносин недостатньо скупої хронікарської вістки про політичні, військові події чи актового запису про купівлю-продаж нерухомості, або привілей на заснування міста. Рядок з люстрації або чиншового реєстру про сплату податку фіксує лише ім'я та прізвище власника майна. Візитаційний протокол, зроблений представником вищого або середнього церковного духівництва, подасть свій ракурс історичної картини, скерований «зверху вниз», оскільки опис церкви відбувався відповідно до ідеологічно вмотивованого питальника.

З ранньомодерного періоду збереглося обмаль джерел особового походження (спогадів, щоденників, приватного листування, врешті оригінальних письменницьких творів), їхніми авторами були представники політичної, церковної, творчої еліти. У переважній більшості вони введені в науковий обіг, прокоментовані, тому ми маємо уявлення про політичну діяльність гетьмана Пилипа Орлика, реформаторські зусилля з посилення впливів Унії київського митрополита Іпатія Потія, проповідницьку майстерність та морально-етичні вподобання монаха Іоанникія Ґалятовського тощо. Про середній та нижчий прошарки суспільства, що складали т. зв. мовчазну більшість ранньомодерного суспільства українських земель, ми здебільшого говоримо дуже непевно, орієнтуючись у гіршому випадку на стандартизовані підходи теоретиків соціальних процесів із концептами модернізації, конфесіоналізації, дисциплінування, а в кращому – досліджуючи їх крізь призму скромних джерельних свідчень, залишених репрезентантами правлячих класів, інтелектуальної еліти.

Збережені документи, компактно створені у XVIII ст. ремісниками (ливарники, ковалі, гравери, кравці тощо) та дрібними крамарями, які об'єдналися навколо санкціонованої церквою організації мирян – Богоявленського братства на Галицькому передмісті Львова – є унікальними з точки зору близькості до мотивів їхньої діяльності. Братські реєстри, що стали основною джерельною підставою цього видання, велися послідовно та безперервно впродовж досліджуваної епохи. Їх заповнювали щороку і під час смертоносних епідемій, спустошливих пожеж та повеней, що часто траплялися у Львові; неодноразових воєнних нападів ворожих

військ, навіть у час захоплення міста військами шведського короля Карла XII у 1704 р., мешканці платили велику контрибуцію. У реєстрах братства занотовано кожен гріш чи шеляг, пожертвуваний мирянами чи зароблений на оренді братських саду, будинку та ґрунту. З подібною скрупульозністю братчики вписували щонайменші витрати на утримання церкви, школи, шпиталю, платню дякові, милостиню для бідних, похорони перехожих вояків тощо.

За скупими записами фінансового характеру дослідник, залучивши до аналізу актові документи (привілеї, статути, судові справи), статистично-описові масові джерела (описи майна, протоколи візитацій), може відтворити в багатьох аспектах життєве середовище, в якому існувало братство мирян – типова корпоративна організація, що складалася з невеликої групи 20–25 осіб. Для істориків соціальних процесів ранньомодерного суспільства опубліковані документи покажуть наскільки політичні, релігійні, інтелектуальні ідеї сприймалися у нижчих прошарках суспільства, причини спротиву або підтримки реформаційних зусиль. Виділяючи скромні кошти зі своєї небагатої скарбниці на певні суспільні потреби, львівські братчики безпомилково визначали пріоритети своєї парохії, показуючи насправді найважливіше в житті усієї громади.

***

У процесі підготовки книги до друку мені з великою користю та приємністю довелося спілкуватися з багатьма людьми, які в різний спосіб збагатили мене різними ідеями, допомогли потрібними книгами, покликами на джерела. Хочу подякувати великій когорті гуманітаріїв різних фахів та зацікавлень, без яких ця книга ніколи не вийшла б у такому вигляді. Петрові Слободяну з Львівського історичного музею за допомогу під час роботи з братськими книгами, Світлані Зінченко з Національного музею ім. Митрополита Андрея Шептицького за сприяння під час опрацювання важливої частини архіву Богоявленського братства, Богдані Петришак та Володимиру Доліновському з Центрального державного історичного архіву у Львові, які серйозно допомагали мені у пошуках актових джерел. Володимиру Александровичу з Інституту українознавства ім. Івана Крип'якевича завдячую за інформацію про малярське середовище, сформоване навколо церкви Богоявлення у XVII ст. Велике спасибі належиться Василеві Слободяну з Інституту «Укрзахідпроектреставрація» за допомогу в роз'ясненні заплутаної ситуації з церквою-капличкою на емпорі Богоявленської церкви. Оксана Гладій та Богдан Смерека з Львівського відділення Інституту української археографії та джерелознавства ім. М. С. Грушевського (ІУАД) НАН України допомогли звіряти з оригіналами братські реєстри XVIII ст. Інформативні мапи, які виконав Степан Ямелинець з ТзОВ

«Інститут інформаційних систем» із застосуванням GIS технологій, дозволили якнайточніше локалізувати місце розташування Богоявленської церкви наприкінці XVIII – початку XIX ст.

З Ігорем Скочилясом, моїм другом та колегою по Львівському відділенню ІУАД НАН України, а тепер проректором Українського католицького університету, ми плідно дискутуємо про важливі явища в історії церкви ранньомодерного періоду, що також відображено на сторінках цієї книги. Богдан Лазорак з Дрогобицького державного університету сміливо увійшов науку, розробляючи тематику мирянських братств XVII–XVIII ст., і без його піонерських розвідок з цієї тематики, взаємного обміну джерелознавчою інформацією ця праця не набула такого вигляду. Андрій Фелонюк, мій колега з Львівського відділення ІУАД НАН України, бачив книгу на різних етапах, протягом усього часу сприяв, щоб вона вийшло у найдосконалішому вигляді а на завершальному – перечитав, висловивши свої міркування. З моїм учителем Ярославом Дашкевичем, який відійшов від нас у 2010 р., я не встиг обговорити задум цієї книжки, але його ідеї з історії церкви, методи роботи з джерелами, методологічні підходи глибоко увійшли у її канву.

Мирон Капраль

БОГОЯВЛЕНСЬКЕ БРАТСТВО ТА ЦЕРКВА У ЛЬВОВІ У XVIII СТ.: ІНСТИТУЦІЯ, ЛЮДИ, ІСТОРИЧНІ ДЖЕРЕЛА

Початки церкви та братства

У княжий період церкви та костели Львова переважно будувалися навколо Високого замку, в підніжжі якого знаходилося місто. Коли у зв'язку із локацією маґдебурзького міста у другій половині XIII ст. центр перемістився в долину річки Полтви, навколо сучасної площі Ринок, то й там закладалися нові храми. Дещо відособлено від центру Львова постав храм св. Юра, споруджений на пагорбі, на північний схід від міста[1]. Поява нових релігійних святинь пов'язувалася зі стрімким розвитком нового столичного осередку Галицько-Волинської держави, очільником якої став князь Лев Романович.

У середині XIV ст., після початку боротьби за спадщину Галицько-Волинської держави, Львів потрапив у складний воєнний вир. У результаті місто та його святині кілька разів спалювали то польські, то литовські війська. Не відомо, чи церква Богоявлення існувала ще в княжі часи, але можна висловити припущення про існування дерев'яної церкви на новому передмісті Львова, неподалік від міської брами. Про неї стало відомо, коли у міській книзі 24 січня 1386 р. з'явився запис про купівлю городу поряд з «руською церквою перед Галицькою брамою»[2]. Територія навколо церкви, ще довгий час залишалася мало заселеною. У 1407 р. львівські райці надали німецькому колоністу Йоганну фон дер Штайне ділянку для влаштування городу[3].

Від XV ст. Богоявленська церква та її священики все частіше фігурують у міських та ґродських актах. 1443 р. богоявленський священик о. Ходько купив один Апостол за 6 коп грошів та мав намір купити ще дві богослужбові книги[4]. У 1482 р. «парох з Галицького передмістя» змушений був сплатити львівським райцям за правом патронату велику суму 14 зл.[5] Цим парохом, очевидно, був о. Клим, шлях-

[1] Про цей визначний львівський храм вийшла узагальнююча книга мистецтвознавчого та історико-архітектурного плану: *Александрович В., Ричков П.* Собор святого Юра у Львові. – К., 2006. Про інші львівські святині давнього періоду сучасні історики майже не пишуть.

[2] Najstarsza księga miejska, 1382–1389 / Wyd. A. Czołowski (= Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. T. 1). – Lwów, 1892. – S. 53. – Nr. 333.

[3] Księga przychodów rozchodów miasta 1404–1414 / Wyd. A. Czołowski (= Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. T. 2). – Lwów, 1896. – S. 46.

[4] Akta Grodzkie i Ziemskie. – Lwów, 1889. – T. 14. – S. 73. – Nr. 581.

[5] *Зубрицький Д.* Хроніка міста Львова. – Львів, 2002 (український переклад видання 1844 р.). –

тич зі села Зашків Городоцького повіту[6]. Авторитет шляхтича як представника привілейованого суспільного класу сприяв передміській церковній громаді. Завдяки старанням о. Клима та його наступників богоявленська парохія зростає, її священики набувають ваги у львівському церковному середовищі, а також і в очах міської влади. У 1517 р. раєцький уряд Львова надає священику Богоявленської церкви на вул. Широкій частину земельного наділу (16 ліктів у ширину та 26 ліктів у довжину)[7]. Після встановлення Львівської православної єпископії у 1539 р., поряд з іншими львівськими парохами, священик Богоявленської церкви о. Антон Іринкович стає членом крилосу – нового органу церковної влади, утвердженого львівським владикою Макарієм Тучапським.

Богоявленський парох о. Антон Іринкович відзначився в історії Львова не тільки як діяльний священик, але й успішний культурний діяч. За його участю при церкві Богоявлення організовується в 1546 р. для дітей школа[8], про яку в той час ми не маємо вістки навіть при міській Успенській церкві. Ще до священства о. Іринковича, у 1538 р., при церкві функціонував шпиталь, побудований навпроти Волоського мосту, поблизу церкви[9]. **У 1540-х рр. о. Іринкович організовує переписування** шести богослужбових книг Міней. Дві з них він копіює власноручно: Мінея на листопад-грудень у 1543 р. та Мінея на січень-лютий у 1548 р.[10], де залишив цікаві записи, в тому числі й історичного значення[11]. У цих маргінальних нотатках він називає себе «попом львівським і родичем» (1543 р.) та «родичем і дідичем львівським» (1548 р.). Таке слововживання, можливо, вказує на його статус як зятя священика («родич») та спадкоємця священицької родини («дідич»).

Отець Антон Іринкович довго служив на Богоявленській парохії. Про його священицьку працю маємо вістки ще за 1560-ті роки. В одному з документів того часу вперше згадано парохіальну громаду («parochiani seu tota communitas») церкви

С. 111. Богоявленська церква довго залишалася єдиною на Галицькому передмісті Львова, поки не з'явилася церква Чесного Хреста, перша згадка про яку датується 1539 р.

[6] *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст.: дослідження і матеріали. – Львів, 1994. – С. 105. – № 6; – С. 106. – № 10; С. 113. – № 48; С. 124. – № 99. У реєстрі священників автор хибно називає його Яцьком (Там само. – С. 98).

[7] Там само. – С. 144–145. – № 192.

[8] Там само. – С. 310. – № 833.

[9] Там само. – С. 242. – № 569; С. 319–320. – № 372 («penes hospitale Rutenorum versus pontem Walachiensem»).

[10] *Голуб М.* Рукописні Мінеї, створені у Львові у XVI – на початку XVIII ст., як джерело книгознавчих досліджень // Вісник Львівського університету. Серія книгознавство, бібліотекознавство, інформаційні технології. – Львів, 2009. – Вип. 4. – С. 11, 16–17.

[11] Див.: *Свенцицкий И.* Опись музея Ставропигийского Института во Львове. – Львов, 1908. – С. 21; *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 40–41.

Богоявлення у Львові[12]. У 1565 р. священик, відмовляючись від свого імені та імені своїх 6 дітей від будь-яких судових претензій, продав за 120 зл. свій будинок поряд з церквою та городом на Галицькому передмісті богоявленській громаді, яка, у свою чергу, дозволила йому прожити залишок життя у цьому будинку. Як бачимо з цього майнового документа, церковна громада перебирала від священика окремі права, зокрема щодо церковної власності, та набувала статусу суб'єктності в очах міської влади. У міській церкві Успення цей процес оформився раніше, в першій половині XVI ст.[13], а в Богоявленській – тільки в другій половині цього століття. З посиленням у релігійному житті світського елементу, чіткіше кристалізується основна форма організації українців у Львові – братство мирян.

Правові форми мирянської організації (кінець XVI – початок XVIII ст.). Перші статути львівських братств відомі з 40-х років XVI ст. для Благовіщенського (1542 р.) та Миколаївського (1544 р.) братств[14]. Але у Львові ці «статутні» братства не виділялися особливою активністю в організаційній, культурній або харитативній діяльності. Львівською українською громадою керували впливові та багаті братчики Успенської міської церкви, які перед міською владою носили титул «руських старших». Вони домоглися привілею 1572 р. про зрівняння руської (української) та польської громади[15]. Втім формально статут успенські братчики отримали не від львівського єпископа, а від єрусалимського патріарха Йоакима (Доу) у 1586 р., завершивши свою правову легитізацію.

На львівських передмістях парафіяни Богоявленської церкви проводили діяльність, суголосну й узгоджену з організаційною та культурною практикою міського Успенського братства. Про це можна судити з того, що при церкві Богоявлення діяли школа та шпиталь як і при Успенській церкві. Цікаво, що в інших передміських братствах Львова у XVI ст. подібної культурної та харитативної активності не помічаємо. Богоявленське братство організаційно оформилося 16 січня 1591 р., коли київський митрополит Михайло Рагоза надав йому грамоту за взірцем Львівського

[12] Центральний державний історичний архів України, м. Львів (далі – ЦДІАУЛ). – Ф. 52, оп. 2, спр. 14, арк. 267.

[13] *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 67–74; *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. (соціально-правові взаємини). – Львів, 2003. – С. 98. Пор.: *Ісаєвич Я.* Братства та їх роль в розвитку української культури XVI–XVIII ст. – К., 1966. – С. 31–33.

[14] Вестник Юго-Западной и Западной России. – К., 1862. – Сент. – Отд. 1. – № 1; Monumenta Confraternitatis Stauropigianae Leopoliensis. – Leopoli, 1895. – P. 13–15.

[15] Див. детальніше: *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – С. 65–66.

Успенського братства[16]. Між конфратерніями встановилися патрональні взаємини, тому у випадку конфліктних ситуацій богоявленські братчики мали звертатися до старшого Успенського братства: «Аще же в нѣкоей вещи нестроеніе случится в нихъ, да вопрошаютъ о семъ испытнѣйшаго разсужденія братъства Успенія Богородица, и по отвѣщанію разсужденія ихъ во всемъ любовно смирятися»[17]. Інші статутні положення багато в чому нагадували відомий статут 1586 р. головного міського братства, а також підтверджувальну грамоту константинопольського патріарха Єремії для того ж братства з 1589 р.[18] Подібно до Успенського, Богоявленське братство отримали право вибирати священиків до церкви та усовувати їх, коли «попъ Богоявленія не будет жити в цѣломудріи и добродѣтели, якоже подобает священникомъ». Місцевий єпископ мав благословляти вибір мирян без жодної хитрості та вимовки. Також у документі згадувалося про братські шпиталь та школу, опіка над якими вже давно проводилися на Галицькому передмісті Львова. На непослушних та незгідливих братів митрополит грозив церковними карами. Очевидно, таких виявилося чимало, що у тривалому конфлікті Успенського братства та львівського єпископа Гедеона Балабана стали на сторону останнього.

Ще у 1590 р. київський митрополит засудив опозицію реформованому Успенському братству. Серед противників братської реформи, поряд з іншими львівськими міщанами та передміщанами, згадано і кількох парафіян Богоявленської церкви: крамаря Лукаша Гавриловича, Івана Соханця, Василя та Антонія грека[19]. Священик церкви Богоявлення о. Козьма виявився прихильником братської реформи, вступивши у конфронтацію з львівським єпископом Гедеоном Балабаном. У 1591 р. разом з священиком Благовіщенської церкви о. Симеоном його вигнали з міста із забороною богослужіння в церкві[20]. На його ж місце висвячено священика о. Іллю, котрий виконував волю владики.

[16] MCSL. – P. 279–281; Архив Юго-Западной России (далі – АЮЗР). – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 70–73.

[17] АЮЗР. – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 72. Ярослав Ісаєвич пише про проте, що Богоявленське братство було «приєднане до міського братства: одержало чин (статут) і зобов'язалось визнавати його авторитет» (*Ісаєвич Я.* Братства та їх роль в розвитку української культури XVI–XVIII ст. – С. 36). Але тут, звичайно, не йшлося про «приєднання»: обидва братства залишалися окремими інституціями зі своїми органами управління.

[18] Про джерело запозичення статутних норм пише: *Тимошенко Л.* Єпископська альтернатива ставропігійній реформі Церкви (нествропігійні братства Київської митрополії кінця XVI – початку XVII століття) // Theatrum Humanae Vitae. Студії на пошану Наталі Яковенко. – К., 2012. – С. 280.

[19] MCSL. – P. 253.

[20] Ibidem. – P. 418. Вигнання обох священиків сталося у середині 1591 р., як свідчить збережена неблагословенна грамота львівського єпископа Гедеона Балабана, датована 1 травня 1591 р.: MCSL. – P. 293.

На Галицькому передмісті конфлікт між прихильникми та противниками братської реформи проявився під час будівництва нової церкви Богоявлення, за спорудження якої взялося братство після отримання благословенної грамоти 1591 р. Опозицію їхнім планам створила група, що фігурує в документах як «громада руського обряду Галицького передмістя». Ці люди, очевидно, покладаючись на думку львівського єпископа, відмовились брати участь у складці на будову церкви, водночас вони висловлювали претензії до керівництва парохією, обрання священика, завідування школою та маєтком церкви.

Для вирішення цієї суперечки, що виникла в середовищі русинів-українців Галицького передмістя, братчики звернулися до львівського раєцького суду. Львівські райці видали два декрети 23 травня 1592 р. і 7 листопада 1592 р.[21] Міські урядовці взялися за цю справу з огляду на розташування Богоявленської церкви на території, належній до міської юрисдикції. У попередньому рішенні справи 23 травня 1592 р. райці стали повністю на бік братства, наказавши руській громаді Галицького передмістю повернути всі кошти, витрачені під час будівництва храму. У майбутньому новозбудована церква мала залишатися під опікою та адмініструванням братства, як і школа та весь церковний маєток[22]. 7 листопада 1592 р. райці уточнили цей декрет: коли громада Галицького передмістя докладеться до будівництва церкви, то отримає право в адмініструванні церквою, обранні священика та дяка. Наступного 1593 р. дійшло до замирення та порозуміння між обома сторонами, коли 22 червня представники руської громади Галицького передмістя видали поквитування Богоявленському братству на витрати при будівництві та оздобі храму[23].

На початку XVII ст. у Львові між обома головними конфронтуючими сторонами (єпископ Гедеон Балабан та Львівське Успенське братство) дійшло до замирення, яке стало реальністю як наслідок укладення Берестейської унії. Під тиском князя Костянтина Острозького вони утримувалися від взаємних судових позовів та домовилися спільно захищати інтереси Православної церкви у час її найбільшої небезпеки. На цьому фоні львівський владика 26 квітня 1602 р. надає грамоту Богоявленському братству, якою заново регулює його діяльність[24]. У преамбулі

[21] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 1, 2–2зв.

[22] Там само. – Арк. 1. *In dorso* копії декрету раєцького уряду від 23 травня 1592 р. писар братства написав: «Декрет, кгды будовано цирковь, посполство зброналося дати, аж притиснены были тым декретом, в котром поряду жадного посполству як в будованю, так в завѣдованю попа и дяка нѣчого не позволено, тылко ведле уфалы дати кгды на що потреба укажет, а братство всѣм рядити повинно» (там само. – Арк. 1зв.).

[23] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 4–4зв.

[24] Зберігся підписаний (ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 369, арк. 1; опубл.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. –

грамоти зазначалося, нібито ктитори та парафіяни Богоявленської церкви прийшли до нього з метою «хотячи братство устроити». У документі зовсім відсутній поклик на попереднє надання київського митрополита від 1591 р.[25] У грамоті відсутні також найдрастичніші положення про право братства обирати священика та наглядати за його моральною поведінкою. Братчики втратили право прямої санкції щодо нерадивого та непослушного братчика, коли, за грамотою 1591 р., на їхню вимогу священик мав вигнати його з церкви, а єпископ не пробачати його провини.

Для єдності церковної громади владика Гедеон Балабан чіткіше сформулював організаційні норми та судові права й обов'язки братчиків. Норми документа впорядковували взаємини всередині мирянської організації, не стосувалися стосунків з кліром (священиком, єпископом), що могли перерости у непорозуміння та конфлікти. Положення грамоти 1602 р. регулювали періодичність зборів братської організації: раз на два або чотири тижні, якщо не виникатиме раптової, непередбачуваної потреби. На кожних зборах братчик складав 0,5 гр. пожертви до братської скарбниці. Присутність на зборах, про які робилося спеціальне повідомлення через обсилання ціхою («знамям»), визначалася для кожного братчика обов'язковою. У разі вступу до Богоявленського братства новоприйнятий робив внесок на суму 6 гр., а коли хтось мешкав би далеко, то його грошова складка становила би 20 зл. щорічно[26]. До керівництва конфратернії обирали чотирьох старших, які кожної річної елекції звітували про витрачені та отримані кошти. Братська скарбниця знаходилася під подвійним контролем, оскільки доступ до неї отримували старший та молодший братчики, відкриваючи її одночасно різними ключами.

Право судити членів братства не залишилося виключно справою керівництва: на судове засідання скликалися як старші, так і молодші брати, отримуючи рівні права при голосуванні. Ніхто з братів не мав покривати провини своїх колег, а хто б чинив подібно, то заслуговував на покарання не менше, ніж прогрішник.

С. 121–125) та непідписаний (Інститут рукопису Національної бібліотеки України ім. В. І. Вернадського. – Ф. XVIII, спр. 39, арк. 1; факсиміле: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст.: організаційна структура та правовий статус. – Львів, 2010. – Ілюстрація між сторінками 800 і 801) пергаментні оригінали цієї грамоти.

[25] Втім така «забудькуватість» світських та церковних володарів не була дивною, наприклад, відома практика подвійних надань маґдебурзького права Львову, Перемишлю, Сяноку у XIII–XIV ст.: *Капраль М.* Привілей 1356 р. як повторне надання магдебурзького права для міста Львова // Львів: місто, суспільство, культура. Т. 3 / Вісник Львівського університету. Серія історична. Спеціальний випуск. – Львів, 1999. – С. 11–21.

[26] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 122.

Серед видів покарань у грамоті 1602 р. найчастіше йшлося про сидіння на дзвіниці, сплату до церкви воском різної ваги – відповідно до тяжкості вчинку. Старші заслуговували двічі-втричі важчі покути, оскільки вони несли більшу відповідальність. Карали тих братчиків, що нехтували з неважних причин похоронними процесіями своїх померлих товаришів. Львівський владика закликав не виносити будь-яку конфліктну справу поза межі братства, хоча на практиці це не завжди вдавалося.

Священик церкви Богоявлення виводився з-під жорсткого нагляду та опіки братства, його роль полягала у задоволенні релігійних потреб братчиків. Кожен член братства отримав право вписати себе та своїх рідних до пом'яника і настоятель церкви поминав їхні душі двічі на рік на окремих літургіях на Великдень та у Різдво, а також під час Великого посту (т. зв. сорокоусти)[27]. За кожне з двох згаданих поминальних богослужінь священик отримував по 1 зл.

Грамота владики Гедеона Балабана не вгамувала всі суперечки, які вирували на Богоявленській парохії Львова. Частина громади не хотіла втрачати давніх повноважень у стосунках зі священиком. Як не дивно, до їхньої думки дослухався єпископ, котрий довгі роки непоступливо вів подібні суперечки з потужним Львівським Успенським братством. Невдовзі після грамоти 1602 р. він видав нову, уточнюючу, датовану 20 грудня 1603 р.[28], для втихомирення конфронтації на парохії, коли одні називали себе «громадою», інші – «братством». За грамотою 1603 р. братство повертало собі право обирати священика, а єпископ мусив тільки підтвердити їхній вибір своїм благословенням[29]. Але після такого обрання братчики вже не могли самостійно усунути священика. Вони мали тільки звертатися до єпископської зверхності у випадку зловживань клірика, а після розгляду справи єпископ міг покарати винного ієрея. Гедеон Балабан, посилаючись на церковну традицію, закликав братство трактувати священика не як «слугу і невільника, але як отця та пастиря»[30]. Інші положення братського статуту 1602 р. львівський єпископ залишив незмінними.

[27] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 124.

[28] Центральний державний історичний архів України, м. Львів (далі – ЦДІАУЛ). – Ф. 129, оп. 1, спр. 384, арк. 1.

[29] Детальніше аналіз документа див.: *Тимошенко Л.* Єпископська альтернатива ставропігійній реформі Церкви… – С. 282. Не можна цілком погодитися з автором, що врешті «в рамках єпископської програми підтримки братств» вдалося позбавити мирян права обирати священиків (Там само. – С. 286). У Львові та деяких інших великих міських осередках Руського воєводства братства у XVII ст. отримали право патронату, закріплене у королівських грамотах і визнане церковною владою.

[30] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 384, арк. 1 (оригінал); арк. 2, тогочасна копія); арк. 4 (копія XIX ст.).

У 1634 р. Богоявленське братство закріпило на вищому державному рівні всі отримані від церковних ієрархів права. Новообраний король Речі Посполитої Владислав IV під час перебування у Львові 12 жовтня 1634 р. підписав привілей про адміністрування церкви Богоявлення однойменним братством[31], фактично надавши йому право патронату[32]. При реалізації права патронату для церкви Богоявлення у королівській грамоті робилося застереження, щоб братство вибирало священика зі здібних кандидатів, який міг би здійснювати духовну опіку над мирянами, виконувати обряди та інші священицькі обов'язки. Затверджуючи право патронату королівською владою, богоявленські братчики діяли узгоджено з Львівським Успенським братством, яке отримало подібний привілей на два дні раніше, 10 жовтня 1634 р.[33] Така погодженість обох братств виникла з огляду на становище львівського маґістрату, що прагнув взяти право подавання священиків у свої руки та започаткував судову тяганину в цій справі[34].

У документі 1634 р. деталізувалося право адміністрування не тільки церквою, але школою та шпиталем, а також городами та будинками, розташованих на церковних ґрунтах. Королівська грамота фактично уможливлювала правове встановлення юридики або лібертації з маєтків Богоявленської церкви, що складали компактний територіальний анклав навколо релігійної святині. Але фінансова слабкість передміщан, які становили основу братства, та спротив львівського маґістрату не дали цій можливості зреалізуватися[35].

Як найважливіший правовий документ для існування Богоявленського братства привілей Владислава IV від 12 жовтня 1634 р. в подальшому братчики підтверджували у кожного чергового короля Речі Посполитої: Яна Казимира, Михайла Вишневецького, Яна III Собеського, Авґуста II[36]. Усі вони повторювали та

[31] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 142–143.

[32] Див. нещодавні розвідки про право патронату як на землях Речі Посполитої (*Szady B.* Prawo patronatu w Rzeczypospolitej w czasach nowożytnych: podstawy i struktura. – Lublin, 2003), так і Львівської єпархії (*Скочиляс І.* Польське «право патронату» та особливості правового становища Галицької (Львівської) єпархії в XV–XVII століттях // Вісник Львівської комерційної академії. Серія гуманітарних наук. – Львів, 2011. – Вип.10: Ювілейний збірник на пошану Степана Гелея. – С.100–106).

[33] Каталог пергаментних документів Центрального державного історичного архіву УРСР у Львові (1233–1799) / Упоряд. О. Купчинський, Е. Ружицький. – К., 1972. – № 830.

[34] Детальніше див.: *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – С. 130–131.

[35] У Львові переважно потужні римо-католицькі монастирі створювали юридики з власними органами управління та лібертації, особливість яких полягала у їх звільнені від сплати податків до міської або замкової скарбниці. Виняток становить Святоюрська юридика та церковні лібертації на замковій території, не підлеглій місту. Див. карту церковних юридик та лібертацій на львівських передмістях у XVIII ст.: Атлас українських історичних міст. – Львів, 2014. – Т. 1: Львів. – Карта 3.8: Передмістя Львова у першій половині XVIII ст. (*А. Фелонюк*).

[36] Каталог пергаментних документів Центрального державного історичного архіву УРСР у

повністю підтверджували положення привілею 1634 р. Утім братчики змогли випросити у Михайла Вишневецького ввести у привілей 1671 р. додаткове положення, що дозволяли братству вільне виготовлення («палення») горілки для потреби бідних мешканців шпиталю[37]. А через шість років, у 1677 р., Ян III Собеський дозволив побудувати на церковних ґрунтах бровар з виготовлення пива. Усі прибутки з цієї підприємницької діяльності братство мало витрачати на утримання шпиталю. Втім, з огляду на брак коштів у братчиків, а також вилучення церковних ґрунтів під час проведення фортифікаційних робіт на Галицькому передмісті у 1683 р., бровар так і не з'явився на ґрунтах Богоявленськї церкви[38].

Внутрішній устрій братства, встановлений в основних рисах грамотою єпископа Гедеона Балабана від 26 квітня 1602 р., не зазнавав значних змін та був підтверджений єпископом Йосифом Шумлянським 16 травня 1691 р.[39] Після оголошення приєднання до унії Львівською єпархією старші Богоявленського братства у липні 1700 р. склали католицьке Ісповідання віри як й інші передміські братства Львова[40]. У реєстрі 1702 р. львівських братств, укладеному львівським владикою, Богоявленська конфратернія фігурувала під восьмим порядковим номером[41], хоча за впливами, багатством та значенням вона не поступалося іншим передміським конфратерніям. Про впливовість Богоявленського братства не тільки у Львові, а загалом у Львівській єпархії свідчить той факт, що упродовж XVII – початку XVIII ст. ця мирянська організація представляла братський рух на всіх елекціях львівських єпископів поряд з Львівським Ставропігійським братством та кількома іншими впливовими львівськими братствами[42]. Тому

Львові. – № 880 (Ян Казимир, у Варшаві 16 січня 1649 р.); № 949 (Михайло Вишневецький, у Львові 25 жовтня 1671 р.); № 1021 (Авґуст II, у Варшаві 3 червня 1700 р.); ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 711 (Ян III Собеський, у Ґданську 20 серпня 1677 р.). Останній документ опубл.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 733–736.

[37] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 735.

[38] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 29.

[39] Формуляр підтвердження вписаний власноручно владикою Йосифом Шумлянським на грамоті 1602 р., див.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 125.

[40] *Лазорак Б.* Перехід церковних братств Львова до унії у контексті реформи крилосу єпископом Йосифом (Шумлянським) // Актуальні питання гуманітарних наук. – Дрогобич, 2012. – Вип. 3. – С. 58.

[41] НМЛ. – Ркл-59, арк. 44зв. Опубл.: *Лазорак Б.* Перехід церковних братств Львова до унії. – С. 59.

[42] Собори Львівської єпархії XVI–XVIII століть / Упор. І. Скочиляс. – Львів, 2006. – С. 79 (елекційний собор 1641 р.); с. 130 (собор 1710 р.). На елекційному соборі 1667 р. був присутній Стефан Кущакевич, старший брат (Там само. – С. 93). З іншого джерела відомо, що він довгі роки очолював Богоявленське братство (1665–1687 рр.), див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 3, 6, 59, 63, 66. У 1666 р. він прийняв міське право для виконання ремесла гавтаря: Album civium Leopoliensium: Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie 1388–1783 / Wyd. A. Janeczek. – Poznań; Warszawa, 2005. – T. 1. – S. 304 (nr 3904).

можна зробити припущення, що порядок у цьому реєстрі відображав не авторитетність мирянських організацій, а швидкість, з якою братства приступали до унійного процесу[43].

10 липня 1700 р. єпископ Йосиф Шумлянський при реорганізації львівського крилосу-капітулу, до якого входив парох церкви Богоявлення о. Симеон Ґавалевич, надав крилошанам додаткові повноваження контролю над мирянськими організаціями[44]. Більшість положень грамоти посилювала значення та авторитет капітулу-крилосу та його членів у локальній спільноті русинів-українців. Для уділення всіх сакраментів, «як необхідних, так і добровільних (tam necessariis, quam voluntariis)», насамперед йшлося в документі про шлюби, мирянин зобов'язувався звертався до свого духовного. Також у своїй церкві він мав відвідувати недільні та святкові богослужіння. Тільки у виняткових випадках можна було вдаватися до послуг чорного духівництва. Цією грамотою єпископ ставив членів крилосу в престижніше становище перед монахами, коли наказував, щоб під час процесій та інших публічних акцій члени крилосу-капітулу мали перевагу[45], за винятком визначних, особливо посідаючих уряди (insigniores monachos, praecipue in officio będących). У випадках леґацій світських осіб встановлювалося, що прибутки мали отримувати не тільки монахи, але всі члени капітулу[46].

В окремих пунктах грамоти єпископ заторкнув взаємини місцевих священиків та братств, зміщуючи владу на парохії на користь настоятеля, що здобував право не тільки перебувати на кожних зборах братства, але й щоб «жоден брат без нього (священика. – *М.К.*) до конфратернії не приймався»[47]. Кожен братчик та парафіянин мав сповідатись на Паску тільки у своїй парохії, а не «в іншого духовного». Призначення учителя (bakalarza) та «всіх шкільних» потрапляло під виключну владу пароха.

[43] *Лазорак Б.* Нові епізоди до історії Львівського Преображенського братства у XVIII ст. // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Дрогобич, 2011. – Вип. 14–15. – С. 488.

[44] НМЛ. – Ркл-142, с. 250–253. Аналіз документа провели: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст.: організаційна структура та правовий статус. – Львів, 2010. – С. 605–607; *Лазорак Б.* Перехід церковних братств Львова до унії. – С. 59–60.

[45] При львівській катедрі св. Юра за грамотою єпископа Йосифа Шумлянського від 1 серпня 1685 р. з'явилося 12 монахів, які перебрали на себе не тільки літургійні обов'язки, але й крилошанські прерогативи та доходи (детальніше див.: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст. – С. 602–604).

[46] Ігор Скочиляс пояснює видання владичої грамоти від 10 липня 1700 р. як «своєрідну компенсацію крилошанам – священикам міських церков Львова – за втрату ними адміністративних прероґатив на загальноєпархіальному рівні», коли вони втратили на користь монахів-василіян доступ до «таких важливих в єпархії посад як генеральний намісник, члени духовного суду та консисторії», див.: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст. – С. 605–606.

[47] НМЛ. – Ркл-142, с. 252.

Досить неоднозначно були викладені фінансові взаємини: «Wszystkie accydencye, jak też według artykułow brackich opisane census duchownym należące y coby in suplementum vita ich bydz mogło cedere y oddawane bydz maią»[48]. Адже про додаткові прибутки (accydencye) та про утримання священика зовсім не йшлося у грамотах 1602 та 1634 рр., наданих Богоявленському братству. За цими документами священик лише отримував 2 зл. за дві літургії на Різдво та Великдень. Крім цього, мирянська організація при церкві Богоявлення, як і більшість львівських братств, володіла правом патронату, за яким опіка над усім майном церкви та право презенти кандидатів на пароха залишалися за конфратернією. Як бачимо, єпископська грамота 1700 р. увійшла у суперечність з попереднім правовим інструментарієм, яким користувалося братство. Зрозуміло, що за таких обставин на початку XVIII ст. парох не отримав жодного підпорядкування чи навіть контролю над мирянською організацією. Так, 17 травня 1715 р. парох Богоявленської церкви о. Симеон Ґавалевич оскаржував братство про порушення «пастирського декрету», що не дозволило йому бути присутнім на зборах, особливо на елекції. Старші братства просили пароха відійти з братських сходин, «бо раніше не бував, то й надалі не приходь»[49].

Братські статті 1710 р. Статті-артикули про внутрішній устрій братства («Артикоулы, належачие до порядку брацтва цр҃кве Бг҃оявленія Г[о]*сп*[о]дня пре*д*мѣсцко*й* Лвовской»), які були оформлені в окрему книгу-конволют у 1710 р.[50], засвідчили пріоритети, на які звертали увагу передміщани-братчики у духовному житті. Ці статті з'явилися у користуванні братчиків ще у XVII ст. Збережений запис з покликом на 1658 р. (с. 264)[51], дозволяє припустити про створення або доопрацювання цього документа в братському середовищі церкви Богоявлення після Хмельниччини[52]. Прототипом документа послужив друкований

[48] НМЛ. – Ркл-142, с. 253. Не можна погодитися з Ігорем Скочилясом, який цей пункт грамоти трактує наступним способом: «Духовенство також здобувало право контролювати прибутки й видатки та рухоме й нерухоме майно парафіяльних братств» (*Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст.: організаційна структура та правовий статус. – С. 607).

[49] НМЛ. – Ркл-175, арк. 118.

[50] Львівський історичний музей (далі – ЛІМ). – Відділ фондів (рукописи), спр. 123, арк. 1–17 (див. публікацію в нашому виданні: Додатки. – № 3).

[51] Тут і далі в дужках вказані сторінки нашого видання.

[52] Не можна погодитися з Богданом Лазораком, що пов'язував процес написання статуту 1710 р. з побудовою нового храму Богоявленської церкви у 1711–1712 рр. Хибне припущення автора, що «старший брат Павло Видракович [...] з нагоди відновлення храму зорганізував процес написання нового статуту»: *Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.) та чудо на іконі Пресвятої Богородиці 1761 р. у місті Львові // Історія релігій в Україні: науковий щорічник. – Кн. 1. – Львів, 2014. – С. 185). Насправді Павло

статут Віленського Святотроїцького братства від 1588 р.[53], що розповсюджувався і на українських землях, зокрема у Києві[54], Львові. У галицькій столиці віленські статті перейняло Онуфрієвське братство, яке було дочірнім Успенському Ставропігійському. У 1665 р. писар записав 22 статті до книги цього братства, причому в одному з фрагментів помилково залишивши згадку про Віленське братство[55]. Близькість у часі створення статей Богоявленського та Онуфріївського братств (1658 та 1665 рр.) спонукає до припущення про певну координованість цього процесу впорядкування внутрішнього устрою двох львівських передміських братств.

У 1710 р., переписуючи та оформляючи статті в окрему книгу[56], богоявленські братчики не могли сподіватися на подальше підтвердження цього документа новопосвяченим львівським єпископом Варлаамом Шептицьким. У тексті залишилися згадки про східних патріархів, на контакти з якими існувала сеймова заборона з 1676 р.[57], тому унійний єпископ у жодному випадку не міг підтвердити ці статті. Братству цілком вистачало зовнішньої легітимації єпископськими та королівськими грамотами першої половини XVII ст., які забезпечили його надійний правовий захист та стійке майнове становище. Появу «артикоулов, належачих до

Видракович був старшим братом не Богоявленського братства, а братства церкви св. Івана Богослова (Материалы, относящиеся к истории Львовского Ставропигиона 1700–1767 гг. / Изд. А. Копыстянский // Юбилейный сборник в память 350-летия Львовского Ставропигиона. – Львов, 1936. – Ч. 1. – С. 27). У 1709 – на початку 1710 рр. Богоявленською конфратернією керували Костянтин Кущакевич та Тимофій Стефанович (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 17), які взяли участь у Львівському соборі 21 січня 1710 р. (*Петрушевич А.* Сводная галицко-русская летопись с 1700 по 1772 год. – Львов, 1874. – Ч. 1. – С. 51; Собори Львівської єпархії XVI–XVIII століть. – С. 126, 130).

[53] *Голубев С.* Киевский митрополит Петр Могила и его сподвижники. (Опыт исторического исследования). – Т. 1: Материалы для истории Западно-русской церкви (Приложение к 1-му тому сочинения). – К., 1883. – С. 255; Акты, относящиеся к истории Западной России. – Санкт-Петерсбург, 1851. – Т. 4. – С. 6 (№ 4). Богдан Лазорак помиляється, коли стверджує: «Текст статуту [1710 р. – *М. К.*] повторює артикули 1586 р. патріарха Йоахима (Доу), щоправда, з певними незначними модифікаціями» (*Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.). – С. 185).

[54] Сергій Голубев робить припущення про використання віленського статуту при заснуванні Київського Богоявленського братства, див.: *Голубев С.* Киевский митрополит Петр Могила. – Приложение к 1-му тому сочинения. – С. 255–256.

[55] Публікація документа: АЮЗР. – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 72–89. На с. 88 читаємо: «Апробованя и ствердженя ухвалы порядковъ братства нашего старшего Виленского».

[56] Братство заплатило 8 зл. за написання артикулів, 1 зл. 20 гр. – за папір та ще 2 зл. – за переплетення книги, див.: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 126, арк. 9зв. (с. 114 нашого видання). Хоча робота над книгою розпочалася і в 1709 р., але завершення припадає на 19 лютого 1710 р., як вказано у самому джерелі (с. 253 нашого видання).

[57] Volumina Legum / Ed. J. Ohryzko. – Petersburg, 1860. – T. V. – S. 180. У списках ходила також скорочена редакція цього документа, див.: *Петрушевич А.* Сводная Галицко-русская летопись с 1600 по 1700 год. – Львов, 1874. – С. 631. За цією ж сеймовою конституцією братства потрапляли під юрисдикцію єпископів.

порядку брацтва цр҃кве Бг҃оявленія», логічно пояснити потребою посилити внутрішню консолідацію братської організацію у складний час як з релігійного, так і економічного боку. У передмові до статей анонімний редактор тексту акцентує на захисті своєї віри, бо «ѡ жадную ре*ч* не звиклъ Бг҃ъ сроже*й* гнѣватися, якъ ѡ измѣну раз приято*й* вѣры»[58]. Проте наголос як у передмові, так і в подальших 22 статтях робиться на згуртуванні громади, щоб «жити братии вкупѣ».

Передує статтям «шлюбъ албо рачей присяга», яку складав кожен член братства та про особливу важливість якої йдеться у документі, бо вона приймалася «до моего [тобто братчика. – *М.К.*] послѣдняго часа». Типова форма братської присяги виробилася в кінці XVI ст. – на початку XVII ст., її видозміни відомі у джерелах з Вільно та Львова[59]. На початках діяльності ставропігійських братств (Львівського та Віленського) у присязі новоприйнятого братчика існувала важка санкція на порушників у вигляді накладання анафеми та відлучення від церкви. Але у присязі Богоявленського братства можливість такого покарання братчика відсутня, до того ж Львівське Успенське Ставропігійське братство відмовилося від нього ще у 1633 р.[60] Хоч у вісімнадцятій статті «Ꙋ ѡтлученю брата безчиника» йшлося про відлучення братчика, але не від церкви, а від братства. Така форма покарання застосовувалася тільки при трьохкратному нагадуванні на братських зборах, з метою виправлення негідних дій порушника дисципліни[61].

Братські статті 1710 р. загалом можна поділити на дві великі групи. Положення першої деталізують внутрішній устрій братства: кількість старших братів, порядок їхніх виборів та елекції писаря, організацію зборів конфратернії, обов'язки як старших, так і молодших членів, форми ведення братських реєстрів, зберігання документів та скарбниці братства тощо. Не можна сказати, що ці організаційні пункти дають цілком вичерпну інформацію про структуру та форми організації братства. Наприклад, у статтях 1710 р. жодним чином не згадується про паламаря, якого упродовж XVIII ст. майже кожного року обирали братчики, про що відомо з їхніх фінансових книг. В одній зі статей передбачалося, що писар братства вестиме чорновий та чистовий протоколи, хоча з братських документів це непомітно, а натомість у статтях немає жодної згадки про книги видатків та прибутків, пом'яник, каталог членів братства, окремо запроваджений у XVIII ст.

[58] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 123, арк. 1 (друк у нашому виданні: Додатки. – С. 253 (№ 3)).
[59] *Голубев С.* Киевский митрополит Петр Могила. – Приложение к 1-му тому сочинения. – С. 239; АЮЗР. – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 11. – С. 135.
[60] *Ісаєвич Я.* Братства та їх роль в розвитку української культури XVI–XVIII ст. – С. 62–63.
[61] Додатки. – № 3. – С. 261 («Артикоул 18»).

Друга група статей 1710 р. скерована на дисципліну та консолідацію братської організації та її харитативну діяльність. Після прийняття присяги новий член конфратернії потрапляв у міцне силове поле корпоративної організації, що намагалася регламентувати багато сторін його життя. Назви статей скеровували в потрібному дисциплінарному напрямку: «Ѡ повинности нововписанаго брата», «Ѡ захованю вѣрности брацкой», «Ѡ захованю любви брацкой», «Ѡ захованю церемонѣй на службѣ Бж҃ой брацкой» тощо. Кожна середньовічна та ранньомодерна корпоративна організація намагалася сконцентрувати, «зациклити» на собі якомога більше сфер життя, щоб її члени відчували себе захищенішими у складних обставинах. Допомогти в цьому мали особливі обряди та церемонії, вироблені та практиковані в братстві мирян. При обряді присяги новоприйнятий у ґроно організації цілував спочатку хрест, а потім всіх присутніх братів[62]. Кожної неділі братчик мав відвідувати церковні богослужіння. Особливо наголошувалося на присутності на братських молебнах та літургіях, коли «до црк҃ви ити маютъ и не з голими руками, кождїй свѣчу принести повиненъ набожне». Два рази в рік визначалася обов'язкова сповідь кожного братчика. Раз у квартал, а особливо на великі свята (на Різдво та тиждень по Великодню) братство зобов'язувалося складати милостиню-пожертву всім убогим «во всѣхъ болницахъ и туръмахъ и всѣмъ вѣднимъ по оулицахъ лежащимъ и скитаючимъся», до яких дотягувала рука братчиків, «для ѡтпущенїя грѣховъ всей братии, живихъ и умершихъ»[63].

Усі суперечки також мали вирішуватися в лоні конфратернії, а братські таємниці в жодному випадку не повинні були виходити поза межі братського середовища («Вшелякую таемницу при собѣ мѣй, не хтѣй приймовати, єсли маешъ ѡткривати, а єсли прїймешъ, помни вѣрне заховати»[64]). Зрозуміло, що судові акти XVIII ст. дають нам багато прикладів взаємних позовів та процесів не тільки в братському середовищі, а навіть щодо парохів Богоявленської церкви. Логіка щоденного міського життя, де звернення до суду часто практикувалося, вносила свої корективи до взаємин у малому корпоративному організмі, яким була братська організація. Тоді суперечки переважно вирішувалися вже в рамках компетенції єпископського консисторського суду.

Братські статті-артикули обіцяли братчику, який дотримувався вступної обітниці-присяги, зберігав дисципліну та брав активну участь у діяльності конфра-

[62] Там само. – № 3. – С. 253.
[63] Там само. – С. 262.
[64] Там само. – С. 255.

тернії, легший шлях до спасіння, а в земному житті – можливість отримати на допомогу у випадку втрати сил та здоров'я. Кожен братчик міг розраховувати на допомогу у випадку важкої недуги, раптового збідніння та втрати засобів до існування. З братської скарбниці відшкодовувалися витрати на такі цілі, хоча конкретні суми у статтях не зазначені. Коли ж по смерті такого бідного братчика його сім'я не могла знайти кошти на похорон, то братство зобов'язувалося не тільки знайти гроші, але й усім братством взяти участь у поховальній процесії.

Регулювання діяльності братства у 40–80-х рр. XVIII ст. У статтях 1710 р., де розписувалася харитативна діяльність Богоявленського братства, чітко не згадано про шпиталь, що існував при церкві ще у XVI ст. Також немає у статтях жодної згадки про братську школу та вчителів. Парох церкви фігурує в документі як духовний, що сповідає братчиків, надає причастя хворим тощо. У жодній статті документа, датованого 1710 р., тобто після декрету єпископа Йосифа Шумлянського від 10 липня 1700 р., священик церкви не згаданий в контексті розмежування прав та обов'язків з братством, тим більше з правом його контролю в економічній, харитативній, освітній ділянках.

До практичного вирішення цих проблем єпископська влада підійшла у Львові тільки в 40-х рр. XVIII ст., після проведення генеральної візитації Львівської єпархії, включно з крилошанськими церквами, до числа яких входила і Богоявленська святиня на Галицькому передмісті Львова. Замойський собор 1720 р. значною мірою своїми постановами вплинув на посилення контролю духівництва над мирянськими організаціями Унійної церкви. Щоб братства мирян могли легально існувати, відповідно до постанов Замойського собору, перед ними ставилися такі вимоги: існування документа про заснування, підтвердженого папою або єпископом; акуратне ведення фінансових реєстрів усіх прибутків, а також інших книг: каталогів членів, книг-копіаріїв усіх документів, книг судових вироків; складання інвентарю всіх церковних маєтків; проведення щорічних виборів та звітування старших братства; врешті братства мали закласти архів, де зберігалися би їхні права та привілеї, а також церковні ризи (апарати)[65]. За візитаційним формуляром, усталеним львівським єпископом Атанасієм Шептицьким наприкінці 30-х рр. XVIII ст., братства описувались відповідно до таких головних моментів: наявність статуту, книг реєстру прибутків та витрат, а

[65] Synod prowincialny ruski w mieście Zamościu roku 1720 odprawiony, a w r. 1724 [...] łacińskim językiem w Rzymie [...] wydany [...] na polski przez J.X. Polikarpa Filipowicza [...] przewiedziony. [...] – Wilno, 1785. – S. 189–190; Провінційний собор у Замості 1720 року Божого. Постанови / Пер. І. Козовик. - Івано-Франківськ, 2006. – С. 291–292.

також враховувався характер діяльності братства щодо утримання школи, шпиталю тощо[66].

Частково такий підхід був застосований при візитації Богоявленської церкви, що відбулася за старим стилем 11 жовтня 1743 р.[67], за участі львівського офіціала о. Мойсея Богачевського[68]. Переглянувши братські документи та книги, візитатор вказав на непорядок у їх веденні: «Ktore bractwo regestra tak przychodu, iako y rozchodu cerkiewnego nam produkowali wielie nieporządne»[69]. Очевидно, цим вказувалася відсутність реєстру будинків, ґрунтів, які здавали в оренду та з яких приходили чинші до братської скарбниці, а також інші прибутки, які не зазначали у фінансових книгах[70], які писар Богоявленського братства вів регулярно, на відміну від інших львівських передміських братств.

Генеральна візитація 1743–1744 рр., що стала для львівських передміських церков з крилошанським статусом єдиною у XVIII ст., виявила великі недоліки в адмініструванні церквою, школою, шпиталем, зловживання майном (будинками, ґрунтами) та недбалість у веденні фінансової документації. Реформаційний декрет для львівських братств за підсумками цієї візитації вийшов за підписом львівського єпископа Атанасія Шептицького 7 вересня 1744 р.[71] У вступній частині владика оскаржив львівські братства у витратах та крадіжках церковного майна, звинуватив у зменшенні прибутків, оберненні їх на власні потреби. Зарадити цьому мало посилення ролі священика у парафіяльному житті та його контроль над братством.

---

[66] *Скочиляс І.* Програма реформ у Львівській єпархії в післязамойський період: візитаційні інструкції Атанасія (Шептицького) 1732 та 1739 рр. // Ковчег. – Львів, 2000. – Ч. 2. – С. 160.

[67] Складову частину візитаційного протоколу церкви Богоявлення, що отримала назву «Summariusz papierów, dokumentow, przywilejow, zapisow cerkwi Swiętego Bohoiawlenskiey Lwowskiey spisanych pod czas wizyty generalnej w roku 1744, dnia 12 pazdziernika» (НМЛ. – Ркл 1125, арк. 7зв.; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 11–12зв.) слід все ж датувати 12 жовтня 1743 р., орієнтуючись на час проведення генеральної візитації львівських церков, а не слідувати сліпо за документом, див.: *Лазорак Б.* Архів львівського церковного братства Богоявлення Господнього (Св. Епіфанії) XVI–XVIII ст. (за сумаріушем 1744 р.) // Історія релігій в Україні: науковий збірник. – Львів, 2016. – Ч. 1. – С. 193–197.

[68] НМЛ. – Ркл-17, арк. 26–30 (публікацію див. у нашому виданні: Додатки. – № 6).

[69] Додатки. – № 6. – С. 273.

[70] Наприклад, такі зауваження щодо «непорядного» ведення документації про фінансовий стан Львівським Благовіщенським братством прозвучали при візитації 11 жовтня 1743 р.: НМЛ. – Ркл-17, арк. 16зв.

[71] Публікацію документа з коментарем див.: *Лабенский Ф.* К истории львовских братств в первую половину XVIII века // Вестник «Народного дома». – Львов, 1907. – Ч. 6. – С. 95–99. Про реформаційний декрет 1744 р. писали дослідники XX – початку XXI ст., але чомусь не помічали цієї публікації, див.: *Фіголь В.* Церковні братства Галицької Греко-католицької Провінції у XVIII ст. // Богословія. – Львів, 1937. – Т. 15. – Кн. 4. – С. 247–248; *Лазорак Б.* Декрет Антонія Левинського 1777 року для братства Чесного Хреста у Львові // Вісник Львівського університету: Сер.: Історична. – Львів, 2011. – Вип. 46 . – С. 420–421.

Жодного засідання братства не мало відбуватися без відома та присутності пароха. На виборах старших братів духовний проводив збори та отримував подвійний голос. Перед цією елекцією старші братчики мали робити перед парохом та всіма братами калькуляцію всіх витрат та прибутків. Усі витрачені та отримані гроші вони повинні були підтвердити через складання присяги, а парох засвідчити це своєю нотаткою у фінансових реєстрах. Один з двох ключів від братської скарбниці опинявся в руках пароха, а інший – у керівника братства, а щоб відкрити скриньку з грішми, вони мали одночасно вставити ці ключі у два замки[72]. Заборонялося робити застави будь-якого церковного майна, тільки через дозвіл офіціала. Гроші та церковні прибутки не мали витрачатися на братські почастунки, а тільки на оздобу, ремонт церкви, забезпечення богослужінь, в тому числі і братських, які мали бути організовані та проплачені чотири рази в рік. У заключному пункті декрету єпископ наказував визначити гарантовану певну квоту зі скарбниці для забезпечення пароха церкви. Відомо, що, на відміну від католицьких ксьондзів, православні, а потім унійні священики утримувалися не сталими фундаціями, а внаслідок виконання щоденних треб мирян та на їхні пожертви й леґації.

Цікаво, що ще 10 червня 1687 р. король Ян III Собеський видав мандат, за яким братства переходили під юрисдикцію єпископів. Опікунами церковного майна мали стати парохи, йдучи «за прикладом костельних (братств) латинського обряду»[73]. Пізніше, у 1700 р., єпископ Йосиф Шумлянський видав вже згадану грамоту про права крилошанських священиків з посиленням їхнього впливу, в тому числі і на братства. Але низка причин не дали владичому двору успішно провести намічену реформу братської організації у Львові. Їй не сприяли різні фактори:

[72] Така традиція зі збереженням у пароха другого ключа до братської скарбниці склалася в Перемишльській унійній єпархії тільки у другій половині XVIII ст., див. *Lorens B.* Bractwa cerkiewne w eparchii przemyskiej w XVII i XVIII wieku. – Rzeszow, 2005. – S. 127. Подібна практика застосування двох ключів для відкриття скриньки існувала у ремісничому цеховому середовищі, див.: Економічні привілеї міста Львова XV–XVIII ст. / Упор. М. Капраль. – Львів, 2008. – С. 119, 133, 177, 219, 356, 383, 391 (кравці у 1701 р. виробили замок аж з трьома ключами), 428, 491, 521, 622.

[73] *Капраль М.* Мандат Яна III Собєського 1687 р. про скасування ставропігійського статусу братств // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Дрогобич, 2009. – Вип. XIII. – С. 285. Польська дослідниця Беата Льоренс зауважила в одній з синодальних постанов поклик на цю грамоту Яна III Собеського з обмеженням прав братств, але не зуміла її віднайти в матеріалах Перемишльського унійного єпископства, тому зробила хибне припущення, що цей документ міг з'явитися лише у середині XVIII ст. за єпископів Онуфрія Шумлянського або Атанасія Шептицького, див.: *Lorens B.* Bractwa cerkiewne w eparchii przemyskiej w XVII i XVIII wieku. – S. 86 (примітка 298). Відсутність покликів на цей документ у джерелах, наприклад судових актах, непрямо промовляє про свідоме блокування українською суспільністю «антимирянських» тенденцій, які були закладені у ньому.

сильні світські впливи у церкві, патрональні обов'язки адміністраторів щодо церковного майна в руках мирянської організації, інші правові підстави, закладені ще у православний період діяльності в королівських та єпископських грамотах, врешті, слабкість персонального складу священиків, де не вистачало осіб із належною підготовкою, освітою, а часом, і сильними моральними засадами.

Після реформаційного декрету 1744 р. справді контроль над Богоявленським братством з боку церковної влади посилився. Але цей процес виглядав доволі неспішним. 30 червня 1746 р. львівський офіціал о. Мойсей Богачевський наказав провести нову елекцію на братських зборах, де вільними голосами старшим братом був обраний Михайло Савицький[74]. Офіціал підтвердив цей вибір і одночасно, користаючись своїм правом, «придав за колегу» Томаша Жалевича. Новообрані брати отримали свій уряд відповідно до братських статей «для хвали Божої». Усі братчики пообіцяли їм коритись, а при появі непослуху офіціал зобов'язувався покарати винних.

Наступного разу львівський офіціал о. Антоній Левинський з'явився з ревізією у Богоявленській церкві щойно у 1777 р. Церковний достойник переглянув фінансові документи братства та наказав усунути недоліки при їх веденні, залишивши відповідні записи у книгах (с. 98–99, 220, 225). А пароха церкви допустили до поквитування старших братів при підрахунку витрат та прибутків тільки у 1759 р., як засвідчують братські реєстри: «Wszyscy zgodnie i[ch]m[ość] pp. b[raci], uczyniwszy sluszny [sic] rachunek, tak [z] przychodow, iak roschodów, nalezących do cerkwi s. Epifani[i], przy paroch[u] tamteyszym» (с. 75). Зрозуміло, що такі реформаційні новації у сфері управління братством, його інспекції з боку пароха важко приймалися у братському середовищі, а подекуди цьому чинився пасивний опір.

Після приєднання західноукраїнських земель до Австрійської імперії у 1772 р. роль братств поступово сходить до провізорської опіки над храмом. Нова влада у 1775 р. заборонила єпископам закладати нові братства без згоди адміністрації. Після цісарського декрету від 22 травня 1783 р. конфратернії мирян не могли провадити господарську діяльність: приймати чи видавати кошти, заставляти чи продавати ґрунти[75]. Австрійськими реформаторами епохи Просвітництва організації

[74] НМЛ. – Ркл-122, арк. 61. Прихід львівського офіціала на вибори старших братчиків можна пояснити відсутністю пароха Богоявленської церкви, котрий ще не був висвячений або не отримав презенти. У цей час братство могло просто винаймати за гроші священиків інших церков для проведення богослужінь у своїй церкві.

[75] Див. детальніше: *Brunner S.* Die theologische Dienerschaft am Hofe Joseph II: Geheime Correspondenzen und Enthüllungen zum Verständniss der Kirchen- und Profangeschichte in Oesterreich von 1770–1800, aus bisher unedirten Quellen der k.k. Haus-, Hof-, Staats- und Ministerialarchive. – Wien, 1868. – S. 412; *Lorens B.* Bractwa cerkiewne w eparchii przemyskiej w

мирян були визнані за шкідливі, бо нібито формували забобонне мислення у громадян Австрійської монархії, а їхня чисельність та різнорідність шкодила планам побудови уніфікованої монархії. Цісар Йосиф II планував зробити зі священиків провідників державної політики, які би не тільки займалися душпастирською діяльністю, але й оголошували у церквах постанови уряду, боролися із забобонами, закликали до працьовитості та моральності тощо[76]. Священики переходили в категорію державних службовців, отримуючи платню. У таку радикальну культурно-релігійну концепцію реформ, що отримали назву «йосифінізму»[77], братства мирян не вписувалися, тому 22 травня 1783 р. цісар підписав декрет про ліквідацію конфратерній. Єдиною формою братства допускалася харитативна організація («братство діяльної любові до ближнього»)[78]. У Львові діяльність братства поступово занепадає: останній запис в реєстрах Богоявленської конфратернії датований 1791 р., Благовіщенської – 1788 р., братства св. Теодора – 1786 р.[79] У видозміненому вигляді збереглося тільки Львівське Успенське братство, як найпотужніша братська організація на українських землях, котре у 1788 р. було реорганізоване у Ставропігійський інститут з правом патронату над Успенською церквою, утриманням друкарні та школи[80].

Парафія Богоявленської церкви була приєднана до Успенської церкви. На початку XIX ст. група колишніх братчиків намагалась вплинути на австрійських урядників через лист до львівського єпископа з проханням відновити Богоявленську парафію. Львівські передміщани наводили аргументи про недоречність скасування парафії, оскільки люди з близьких сіл та місцевостей (Козельників, Залізних Вод) не могли вчасно хрестити дітей, ховати померлих та задовольнити

XVII i XVIII wieku. – S. 94. В українській літературі кружляє кілька хибних дат цього декрету: 1782 р. (*Петрушевич А*. Сводная галицко-русская летопись с 1772 до конца 1800 года. – Львов, 1889. – С. 147; *Фіґоль В*. Церковні братства Галицької Греко-католицької Провінції у XVIII ст. // Богословія. – Львів, 1938. – Т. 16. – Кн. 1. – С. 32), 1780 р. (*Шараневич И*. Прочии братства при церквах (на предместях) города Львова, в XV–XVII столетию // Временник Ставропигийского Института с месяцесловом на год простый 1875. – Львов, 1874. – С. 159), 1787 р. (*Орлевич І*. Ставропігійський Інститут у Львові (кінець XVIII – 60-і рр. XIX ст.). – Львів, 2000. – С. 16, 48).

[76] Див. детальний реєстр розпоряджень у церковних справах австрійських урядових інституцій та місцевих владик, що вів парох Богоявленської церкви у 1784–1798 рр.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1198.

[77] *Krętosz J*. Józefiński proces budowy kościoła państwowego na terenie monarchii habsburskiej w okresie rządów cesarza Józefa II (1780–1790) // Śląskie Studia Historyczno-Teologiczne. – Wrocław, 1996. – R. 29. – S. 41–67.

[78] *Lorens B*. Bractwa cerkiewne w eparchii przemyskiej w XVII i XVIII wieku. – S. 94; *Krętosz J*. Archidiecezja lwowska obrządku łacińskiego w okresie józefinizmu (1772–1815). – S. 228.

[79] НМЛ. – Ркл-149 (Фінансова книга Благовіщенського братства у Львові за 1744–1788 рр.); Ркл-404 (Фінансова книга братства церкви св. Теодора у Львові за 1745–1786 рр.).

[80] *Орлевич І*. Ставропігійський інститут у Львові (кінець XVIII – 60-і рр. XIX ст.). – С. 16–17.

інші християнські потреби, «які мали одвічно наші попередники, що мешкали на цьому місці»[81]. Але на цей лист не надійшла відповідь, оскільки їхнє прохання суперечило політиці австрійської влади, скерованій у просвітницько-секуляризаційному напрямку.

Матеріальні підстави діяльності братства: ґрунти, будинки, ділянки

Земельні надання та місце розташування церкви. Споруда дерев'яної церкви Богоявлення знаходилася недалеко від брами на Галицькому передмісті, поряд з Волоським мостом (поблизу перетину сучасних вулиць князя Романа, І. Франка та О. Герцена), у місці, де зустрічаються два потоки Пасіка та Сорока, зливаючись та створюючи ріку Полтву[82]. Неподалік церкви, поряд з Волоським шляхом, була місцевість із назвою «Крвище» (Krwisko), де різники били худобу. Перша згадка про Крвище на Галицькому передмісті датується 1570 р.[83], тому деякі дослідники хибно пов'язували цю назву з подіями облоги 1648 р., коли загинуло багато людей[84]. У 1617 р. в одному з актових документів виринає забута назва близької до церкви дороги «Могила»[85], що тягнулася до Козельник (plateola Mogiła dicta versus Kozelniki tendente)[86].

Про початкову локацію та матеріальне забезпечення церкви Богоявлення на Галицькому передмісті не маємо жодних даних, як і про більшість львівських церков середньовічного періоду. Тільки з раєцького акту від 5 травня 1517 р. стає

[81] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 57зв.–58зв.

[82] Див.: *Крип'якевич. І.* Історичні проходи по Львову. – Львів, 1991. – 2-е вид. – С. 107. В літературі існує певна плутанина з назвами потоків, що впадали в Полтву, потік Пасіка інколи іменують Серетом, див.: *Шараневич И.* Прочии братства при церквах (на предместях) города Львова, в XV–XVII столетию // Временник Ставропигийского Института с месяцесловом на год простый 1875. – Львов, 1874. – С. 155. Детальніше про локалізацію львівських приток Полтви написала: *Долинська М.* Історична топографія Львова XIV–XIX ст. – Львів, 2006. – С. 206–208.

[83] Описи передмість Львова XVI–XVIII століть / Упоряд. А. Фелонюк (= Львівські історичні праці. Джерела. – Вип. 4). – Львів, 2014. – С. 90.

[84] *Голубець М.* Богоявленська церква на Галицькому передмісті [Львова] // Діло. – Львів, 1926. – Ч. 142 (30 червня). – С. 2; *Бандрівський М.* З історії православних церков Львова: Що ми знаємо про Богоявленську церкву Львова? // Успенська вежа. – Львів, 2009. – № 1 (січень). – С. 5.

[85] Цей топонім також не можна прив'язувати до т. зв. Козацької могили, історія про яку з'явилася після археологічних розкопок у 70-х рр. XIX ст. та у 1925 р. (*S*[*chneider*] *A.* Badania i poszukiwania archeologiczne w Galicji w ostatnich latach // Przegląd Archeologiczny. – Lwów, 1876. – R. I. – Z. 3. – S. 83–86; *Карпович В.* Старий Львів. Церкви І: Неіснуючі // Стара Україна. – Львів, 1925. – № –2. – С. 15–16; *Голубець М.* Богоявленська церква на Галицькому передмісті; *Бандрівський М.* З історії православних церков Львова: Що ми знаємо про Богоявленську церкву Львова?). Як показують дослідження антропологів, розкопані поховання належали львівській передміській людності, а не загиблим козакам, див.: *Мазур О.* Передміська людність Львова в середині XVII–XX ст. (антропологічні прикмети) // Давній Львів. Семінарій «Княжі часи». – Львів, 2003. – С. 55–59.

[86] Цитовано за: *Шараневич И.* Прочии братства при церквах (на предместях) города Львова, в XV–XVII столетию. – С. 158.

відомо, що львівські райці надали священику Богоявленської церкви земельну ділянку шириною 17 та довжиною 26 ліктів, встановивши чинш у 10 грошів[87]. Очевидно, це була додаткова земельна ділянка, оскільки церква вже стояла на попередньо отриманих ґрунтах. Організація школи та шпиталю, згадки про них зафіксовані у першій половині XVI ст., вимагали територіального розширення церковних володінь.

Зміцніле в гострій конкурентній боротьбі українське міщанство поступово накопичує кошти для купівлі нерухомості. З оформленням братства мирян наприкінці XVI ст. Богоявленська церква починає активніше приростати ґрунтами, будинками, городами та іншими наданнями. На початок XVII ст., за чиншовими реєстрами від 8 жовтня 1607 р., братство сконцентрувало у своїх руках на вул. Гончарській[88] більше п'яти будинків та ґрунтів[89]. Старший братства грек Антоній спочатку сплатив чинш з двох братських будинків, біля яких була школа. Далі у самому кінці вул. Гончарської стояла церква із дзвіницею, поряд з якою відомий братчик Ставропігійської церкви Іван Білдага[90] тримав «попівський будинок», де мешкав парох. За церквою, очевидно за потоком Пасікою, як виглядає за чиншовими реєстрами, братство тримало в своїх руках два ґрунти: перший званий Ґоцьовським, другий – Паянчковським. При чому з останнього братство платило найвищий чинш, бо це була найбільша за площею ділянка.

У першій половині XVII ст. братчики створили компактний земельний комплекс навколо церкви Богоявлення, активно скуповуючи або отримуючи в дарунок від членів руської громади будинки, ґрунти та інші нерухомості. 18 травня 1609 р. чинбар Грицько Ставинога продав братству будинок на вул. Широкій, що сусідував з церковними нерухомостями. Ціна купівлі будинку – 300 зл., але разом з цим прибутковим контрактом на користь Богоявленського братства Ставинога підписав дарчу власного ґрунту, що знаходився між Волоським гостинцем, річкою Полтвою та ґрунтом, належним до братського священика (fundum poponis fraternitati synagogae Ruthenicae Bohoiawlenye)[91]. У той же день його кредитор, львівський передміщанин Курило Великий свій борг, записаний на цьому ґрунті на суму 100 зл., подарував братству з огляду на християнську лю-

[87] *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 144–145. – № 192.

[88] У документах першої половини XVI ст. вказувалося, що Богоявленська церква знаходилася на вул. Широкій (*Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 144–145. – № 192). Справа в тому, що вул. Широка знаходилася поряд з вул. Гончарською, тому в цей час межі між ними могли змінюватися, але не місцерозташування церкви.

[89] Описи передмість Львова XVI–XVIII століть. – С. 147–148.

[90] Див.: АЮЗР. – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 11. – С. 8–9, 11–12.

[91] НМЛ. – Ркл-1130, арк. 1–3; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 30–31.

бов та побожність (ex amore et pietate in religionem)[92]. Невдовзі братська нерухомість приростає новим наданням. Львівський міщанин та купець грецького походження, впливовий старший Ставропігійського братства Гаврило (Габріель) Лангиш у 1622 р. подарував конфратернії кутовий будинок, розташований навпроти церкви Богоявлення, де дорога скеровується до вул. Вороблячої[93]. Щедре земельне надання пов'язувалося донатором зі збільшенням прибутків існуючого з XVI ст. церковного шпиталю, а серед адресатів дарчої значилися «старші шпиталю чи братства».

Братство настільки зміцнилося в майновому плані, що це викликало занепокоєння у міських урядовців. 5 грудня 1637 р. економи міста позвали братство до суду зі скаргою на те, що братчики самовільно розширили територію цвинтаря, побудувавши на ньому будинки та зайняли громадську дорогу, що вела до вулиці чи оселі, званої Крвище[94]. Інші претензії стосувалися неповної сплати емфітевтичного чиншу з міських ґрунтів, на яких знаходиться церква Богоявлення.

У другій половині XVII ст. інший, близький до церковних земель, ґрунт потрапив до братських рук. Львівський міщанин та кушнір Василь Ревакович, котрий одночасно мав контакти як з Богоявленським братством, так і конфратернією св. Івана Богослова на Краківському передмісті, у 1669 р. заповів на побожні цілі власний Мікрошовський ґрунт[95] на вул. Темричовській[96]. Хоча нерухомість залишилася знищеною та мала заборгованість на суму 300 зл., але братчики отримали право побудувати тут будинок, від прибутків з якого 12 зл. тестатор заповідав призначити місцевому пароху і 6 зл. – на утримання шпиталю.

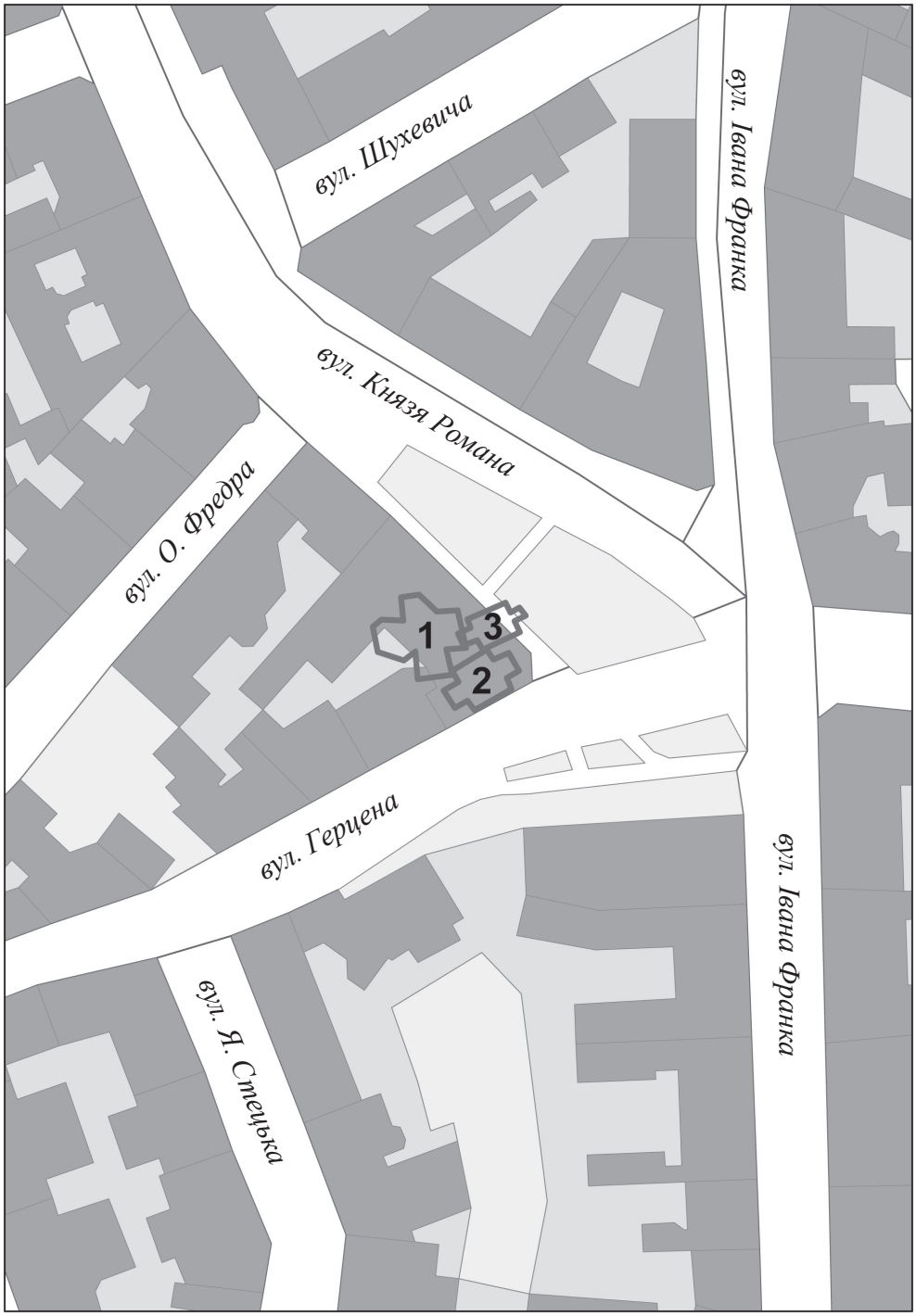
[92] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 32. На мою думку, немає підстави припускати тільки на основі близького звучання імен, що цей будинок міг належати Кирилу Транквіліону-Ставровецькому чи майбутньому константинопольському патріарху Кирилу Лукарісу (*Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.). – С. 183). У 1609 р. передміщанин Курило Великий вже винаймав житло: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 11 – С. 29.

[93] НМЛ. – Ркл-1130, арк. 1–2; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 36–36зв. Регест документа див.: Додатки. – № 6. Про Гаврила Лангиша та його грецьке коріння див.: *Лильо І.* Нариси з історії грецької громади Львова XVI–XVII століть. – Львів, 2002.– С. 116–118.

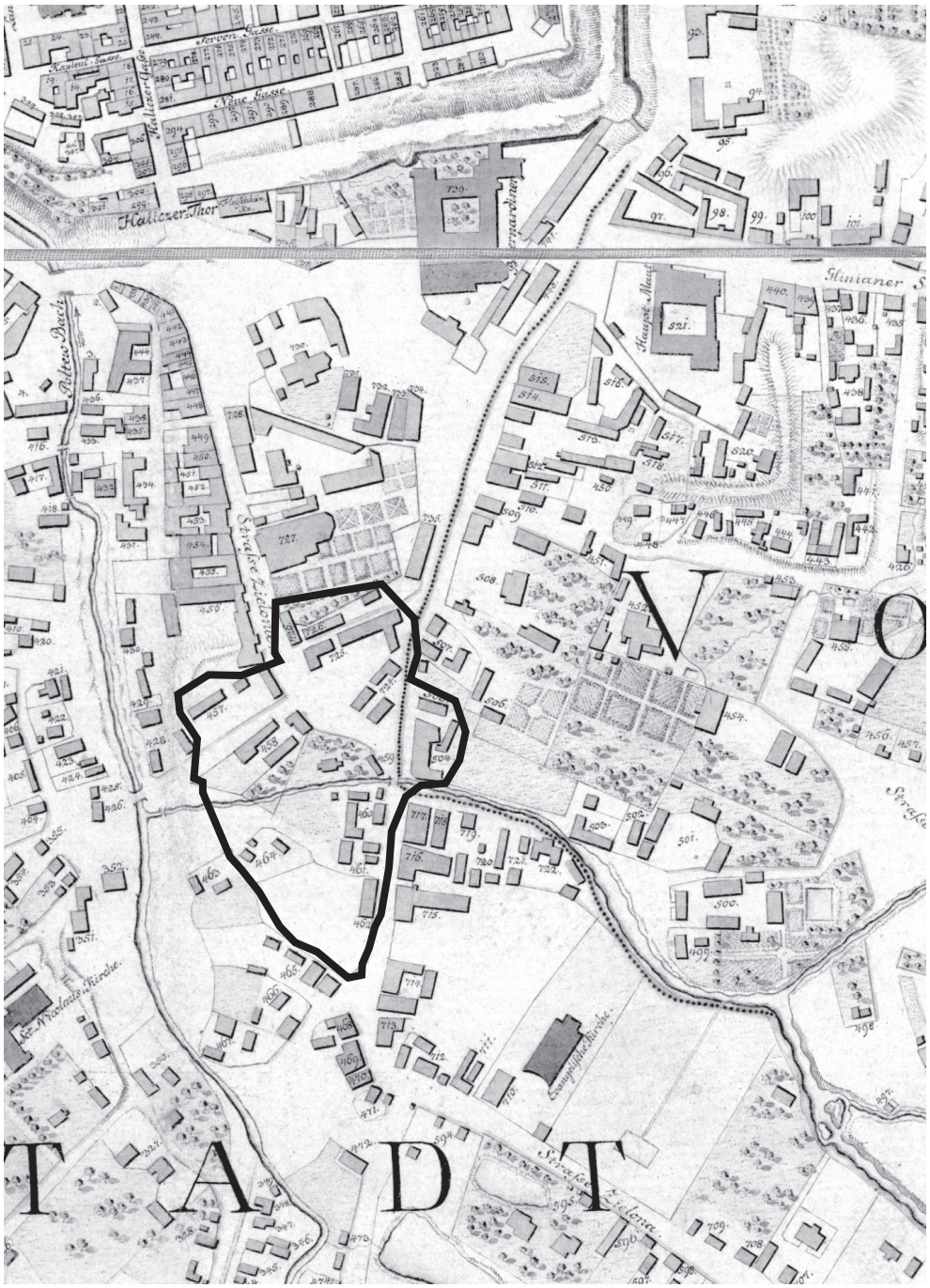
[94] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 1, спр. 176, арк. 2–2зв.

[95] Детальніше про особу Василя Реваковича з публікацією двох документів див.: *Лазорак Б., Смуток І.* Два документи львівського кушніра Василя Реваковича на «Мікрошовський» ґрунт: з архіву Львівського Богоявленського братства (1654, 1669 рр.) // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Дрогобич, 2014. – Вип. 17–18. – С. 461–466.

[96] Львівський канонік та останній адміністратор Богоявленської парохії о. Іван Горбачевський, описуючи земельні надання церкви у 1800 р., вважав, що Мікрошовський ґрунт знаходився поряд з будинком маляра Миколая Спаніеля, на вул. Гончарській (ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 28зв.; Описи передмість Львова XVI–XVIII століть. – С. 214), однак згадка в документі XVII ст. про вул. Темричовську не дозволяє точно локалізувати цю нерухомість. Про труднощі з локалізацією окремих об'єктів на вул. Темричовській із прив'язкою до сучасної топографічної мережі писала: *Долинська М.* Історична топографія Львова XIV–XIX ст. – С. 197–199.



Карта 1. Локалізація Богоявленської церкви на сучасному плані Львова,
1 – з плану Жана дю Дефійє (1766);
2 – з плану Йозефа фон Губера (1777);
3 – з плану Львова (1802).
На основі цифрового плану міста Львова 1:2 000 (2009)



Карта 2. Нерухомість у власності Богоявленського братства у XVII–XVIII ст., реконструйована на плані Львова початку XIX ст.

На основі плану міста Львова, бл. 1802 р. (Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів. – К., 2014. – План 1.8)

Братство отримувало шляхом заповітів земельні наділи, будинки, які знаходилися на віддалі від храму. У 1612 р. шляхтич Іван Чолганський зробив заповіт на користь Богоявленської церкви з передачею їй кількох городів та ґрунтів[97]. У 1623 р. Марухна Охримова леґувала до церкви «ґрунт, де була пасіка», за який вона дала 150 зл., додавши до цього бочку меду[98]. Але братство не тримало довго ці нерухомості у своїх руках і при найближчій нагоді продавало їх за вигідними цінами своїм членам. Так, у 1664 р. вони відпродали будинок та ґрунт Ігнатовський, довжина якого сягала 21 лікоть, на вул. Темричовській, пекарю Василю Козачку за 200 зл.[99]

Втрата нерухомості. Важкі роки воєнних лихоліть другої половини XVII ст. якось щасливо оминали церкву та її нерухомості. Так тривало до кінця 70-х – початку 80-х рр. XVII ст., коли за проектом архітектора Яна Беренса розпочали насипати вали від костелу кармелітів босих, охопивши забудову Галицького передмістя аж поза костел кармелітів взутих[100]. 3 липня 1683 р. за мандатом руського воєводи Станіслава Яна Яблоновського відбувся обмір та оцінювання богоявленських ґрунтів, які залишилися у власності конфратернії після фортифікаційних робіт[101]. Проводили обмір та оцінювання нерухомості підвійт та два старші Галицького передмістя, а документ був внесений до книг уряду присяжних (juris fidelium). Збережений документ дозволяє прояснити ситуацію з нерухомістю, яку зібрало братство навколо Богоявленської церкви.

Загалом оцінювачі виокремили шість братських ґрунтів та зазначили точний їх розмір, а також зазначили ціну. Перший ґрунт починався від дороги з боку Волоського моста, навпроти церкви, і тягнувся аж до мурів кармелітського монастиря. Поряд з першим знаходилися ще два братські ґрунти, маючи кожний окремо по 120 ліктів у довжину та 75 ліктів у ширину. Четвертий ґрунт мав менші розміри (завдовжки 86 ліктів, а шириною – 30 ліктів), знаходився на вул. Вороблячій над ровом (фосою) та річкою. Усі чотири нерухомості оцінювалися з огляду на близькість до міста, їхні користі та майно (y pozytki y dobro) на суму 433 зл.

[97] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 34. Щодо цього заповіту братство позивалося на єпископському суді Єремії Тисаровського зі старшим того ж братства Курилом, котрий робив перешкоди у реалізації цього заповіту. Очевидно, йшлося про передміщанина Курила Великого, див.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т.11. – С. 29.

[98] Там само. – Арк. 42.

[99] Там само. – Арк. 56–56зв. Василь Козак (Козачок) згадується як старший братства упродовж 1665–1684 рр. (див. наше видання: Додатки. – № 1).

[100] *Оконченко І., Оконченко О.* Укріплення Львова XVII ст. // Атлас українських історичних міст. – К., 2015. – Т. 1: Львів. – С. 48. Див. також карту оборонних украплень Львова того часу: Там само. – Карта 3.5.

[101] НМЛ. – Ркл-1136, арк. 1–2; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 61–62.

3 гр. Два інших ґрунти згадуються, очевидно за колишніми власниками. На один з них: Антоньовський, Стефанової вдови, 36 ліктів ширини та вартістю 100 зл. – претендували спадкоємці львівського райці Яна Ґонсьоркевича, котрий помер ще 1676 р.[102] Останній шостий ґрунт Івана Щирецького, отаксований найдорожче у 200 зл., (розміром 120 на 62 лікті), розташований на протилежній стороні Волоської дороги, біля маєтностей Ґриґра пекаря та міського одвірного. Сусідня ділянка пекаря вже була конфіскована під час фортифікаційних робіт.

Втрата земельних наділів внаслідок військово-фортифікаційних потреб міста сильно вдарила до майновому стану братства та церкви. Богоявленський парох о. Симеон Ґавалевич та братчики намагалися повернути втрачені землі у 1716–1718 рр., коли зник сенс у зведених оборонних укріпленнях та їх почали розбирати і розкидати. Але львівський маґістрат не поступився жодним сантиметром відрізаних церковних земель, вважаючи їх міськими та обороняючи їх навіть із допомогою військових підрозділів. Дійшло до того, що в одній із сутичок 13 грудня 1718 р. було поранено та побито пароха церкви, а братчики биттям в дзвони скликали людей, щоб захистили їх та священика від напасників[103]. Утім, навіть після цих жорстоких та кривавих подій братство не змогло повернути втрачені під час фортифікаційних робіт землі.

У середині XVIII ст. братство отримує кілька значних земельних надань через леґації парафіян. У 1745 р. львівська передміщанка Анна Колтунова продала Богоявленській конфратернії ґрунт на вул. Зеленій, розташований поряд з ділянкою братчиків Комаренських[104]. Маріанна Завадовська, першим шлюбом – Солонецька, у 1749 р. виконала врешті заповіт свого першого чоловіка Григорія Солонецького, котрий заповів на церкву Богоявлення дворик в невизначеному місці, очевидно, на Галицькому передмісті[105]. У 1747 р. подружжя Олександра та Анни Цівковських заповіло все своє рухому майно на користь братства та церкви Богоявлення на суму 755 зл., а також будинок із земельною ділянкою[106]. Оскільки нерухомість знаходилася на вул. Зеленій, то братство через кілька років, у 1750 р., відпродало її ливарнику, старшому Богоявленської конфратернії Теодору Полянському за 300 зл., які повернуло йому з умовою сплати видеркафу на користь церкви щорічно по 10 зл. з кожних 100 зл.[107]

[102] Див.: *Kapral M*. Urzędnicy miasta Lwowa w XIII–XVIII wieku. – Toruń, 2008. – S. 383–384.
[103] ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 504, с. 1216–1217. Опубліковано у нашому виданні: Додатки. – № 5.
[104] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 2, спр. 118, с. 420–421.
[105] НМЛ. – Ркл-86, арк. 75–75зв.
[106] Там само. – Ркл-85, арк. 626зв.-628.
[107] Там само. – Ркл-86, арк. 187зв.

Упродовж XVIII ст. територія навколо церкви, де розлягалися як ще приналежні, так і вже втрачені нею ґрунти, підтоплювалися водами потоків Полтви, часто заболочуючи місцевість. Десь у 1760-х рр.[108] розпочалася активна забудова цих теренів, що тривала і в австрійські часи. Богоявленське братство та парох церкви фактично втратили більшість ґрунтів, якими без перешкод почав розпоряджатися львівський маґістрат. За нової австрійської влади виникло сподівання повернути ці землі. 29 травня 1781 р. парох церкви[109] спільно з братством написали листа до губерніального уряду з проханням про реституцію відібраних ґрунтів на уфортифікування міста у 1683 р., але повернути їх невеликій мирянській організації, навіть з допомогою церковних чинників виявилося неможливим. На місці колишніх земляних фортифікацій на північ від церкви, на вул. Гончарській, звели палац Соколовського, трохи нижче по вулиці – будинок єврея Лейби Кохена[110], а з іншого боку вулиці, поблизу кармелітського монастиря, львівські райці дозволили побудувати будинки двом міщанам: Якобові Трохебеусу та Янові Ноелю (див.: *Карта 1*)[111]. Поряд знаходився будинок братського шпиталю, що фігурує в конскрипційних реєстрах та на карті Львова початку XIX ст. під № 726, хоча харитативних функцій ця будівля вже не виконувала. Остання згадка про неї у фінансових книгах братства походить з 1782 р., а вже наступного року опіка над хворими перестала бути обов'язком братської організації, багато функцій якої перебрала на себе держава.

Втратило братство й інші земельні ділянки та надання. Будинок священика після проведення фортифікаційних робіт часто підтоплювало, аж поки в австрійські часи не провели меліорацію, та не відвели воду. У результаті приміщення, в якому парохи не мешкали довгі роки (на Богоявленську парохію призначалися тимчасові адміністратори), потрапило до рук братчика Томаша Опочинка[112]. Із закриттям прицерковного цвинтаря у австрійські часи цей заповзятливий чоловік прихопив на свою користь земельний наділ довжиною, за оцінкою сучасників, не менше 5 ліктів[113]. Частина церковних земель відійшла за рішенням львівського ма-

[108] Очевидно, в результаті діяльності Комісії доброго порядку, створеної у 1766 р., див. детальніше: *Charewiczowa Ł.* Lwów w odnowie 1766–1769 // Studia lwowskie. – Lwów, 1932. – S. 109–140.
[109] У документі не вказано прізвище пароха (ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 20–21). Ним міг бути о. Даниїл Вишньовський, присутній на парохії ще у 1790 р. (с. 240 нашого видання).
[110] Отець Іван Горбачевський вважав, що цей будинок міг постати на Мікрошовському ґрунті (НМЛ. – Ркл-1125, арк. 8).
[111] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 27. Коскрипційні номери – 724 та 725.
[112] Там само. – Арк. 29. Томаш Опочинок обирався старшим Богоявленського братства у 1784 р. (див. с. 237 нашого видання).
[113] Там само.

ґістрату без жодної компенсації на дорогу, що вела від Волоського мосту до костелу св. Миколая (сучасна вул. Герцена).

12 вересня 1764 р. братство підписало угоду зі своїм старшим Теодором Полянським стосовно продажу будинку та ґрунту на церковному цвинтарі (довжиною 46 ліктів і шириною 24 лікті), що знаходилися в куті, над потоком Пасіка, за 150 зл. з умовою сплати 12 зл. щорічно емфітевтичного чиншу[114]. З цього документа стає відомо, що поряд з будинком Полянського на цвинтарі була подібна ділянка у власності на емфітевтичному праві в іншого члена братства Томаша Жалевича[115]. Підписання контракту купівлі-продажу відбулося за згоди львівського офіціала о. Антонія Левинського, датоване 16 жовтня 1764 р., після чого його вписали до актів консисторського суду.

Згаданий церковний урядник, парох львівської церкви Успіння, перший клірик, який став членом Успенського Ставропігійського братства[116], отримав доступ до дворику (curiola) на ґрунті церкви Богоявлення, який врешті перейшов у його власність. У книзі прибутків братства занотовано чинш, сплачений за цю нерухомість львівським офіціалом у 1774–1776 рр. (с. 97). За заповітом о. Левинського від 4 квітня 1778 р. ця нерухомість потрапила до рук спочатку його брата, роздільського декана о. Івана Левинського, а потім вдови останнього – Маріанни[117]. Вона відпродала у 1785 р. вже колишню церковну маєтність передміщанину Андрію Борсукевичу за 1082 зл. з умовою сплати чиншу на користь Богоявленської церкви. Допомагав укладати угоду купівлі-продажу о. Іван Горбачевський[118], який

[114] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 2, спр. 136, с. 135–139; Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 18–19. У 1780 р. Полянський перепродав цю маєтність, що фіґурує вже як дворик (curiola), Франциску Олендзькому (ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 2, спр. 290, с. 1066).

[115] Їхня нерухомість занотовна у реєстрі шляхетських та духовних лібертацій за 1768 р.: Описи передмість Львова XVI–XVIII століть. – С. 440.

[116] Про нього див.: *Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – Львів, 2011. – С. 265–267, 269–273; *Кметь В.* «Життєписи львівських єпископів грецького обряду» – пам'ятка української історіографії другої половини XVII ст. // Lwów: miasto – społeczeństwo – kultura. Studia z dziejów Lwowa. – Kraków, 2002. – T. 4. – S. 65–69; *Його ж.* Левинський Антоній // Енциклопедія Львова. – Львів, 2012. – Т. 4. – С. 44–45. Ще в XIX ст. Антон Петрушевич опублікував кілька листів за 1770-ті рр. о. Левинського у справі невдалого затвердження львівського капітулу, де він виклав багато міркувань про взаємини з польським кліром у Галичині, Апостольським Престолом, віденським двором (Акта, относящиеся до затверждения капитулы епископского собора во Львове / Изд. А. Петрушевич // Галичанин. – Львов, 1862. – Кн. 1. – Вып. 1. – С. 138–149). Саме йому належить песимістична фраза про перспективи національних аспірацій українського народу: «Я вже зовсім зжився з гадкою, що борше Русь згине, нім ми чимось будемо...» (Там само. – С. 140–141; *Зеневич І.* [*Терлецький О.*]. Літературні устремління галицьких русинів від 1772 до 1872 // Житє і слово. – Львів, 1894. – Т. 1. – С. 211).

[117] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 23–23зв. Ця нерухомість отримала конскрипційний номер 464, що дозволяє чітко локалізувати її на карті (див.: *Карта 2*).

[118] Про нього написав розгорнуту біографічну розвідку: *Андрохович А.* о. Іван Горбачовський,

заступив о. Левинського на уряді пароха Успенської церкви. Насправді саме він володів цією нерухомістю Богоявленської церкви, що фігурує в братських записах як «офіціальський двір» (с. 101). До кінця XVIII ст. чинш із цього ґрунту вдвічі зменшився (з 28 зл. до 14 зл.)[119]. Описана ситуація негативно ілюструє тезу про реформи, задекларовані кліром в Унійній церкві у XVIII ст.[120] Будь-які реформаційні кроки сильно дискредитувалися в середовищі нижчого духовенства та мирян, коли львівський офіціал, друга особа у церковній ієрархії серед достойників Львівського єпископства, використовуючи свій уряд і контрольні повноваження, фактично привласнив церковний маєток.

На дорозі від Богоявленської церкви, з іншого боку Волоського шляху, де також були церковні ґрунти (див.: *Карта 2*), братство втратило будинок із прилеглою ділянкою з присвоєним австрійською владою конскрипційним номером № 504. Побудований на цьому ґрунті мурований будинок з огляду на архітектурні деталі, отримав назву «кручених стовпів»[121]. У руках провізорів церкви в останніх роках XVIII – на початку XIX ст. утрималися властиво тільки будова церкви зі дзвіницею та два ґрунти, розташовані поряд з церквою, на лівому березі потоку Пасіки. Але ці дві ділянки тільки формально належали церкві, бо за контрактами на початку XIX ст. вони були у власності Себастьяна Ґольчевського та Анджея Пожукевича[122].

Сумну картину матеріального стану церкви передає «Опис усіх реальностей церкви Богоявлення», створений на вимогу австрійського уряду 19 листопада 1798 р. останнім адміністратором цієї парохії о. Йосифом Білинським[123]. Споруда дерев'яної церкви виявилася настільки розбитою, що її дах протікав у багатьох місцях, дзвіниця – понищена та поламана. Деяких дзвонів вже не було, а кілька

примірний парох Ставропігійського братства, (ур. 1743 – †1806) // Збірник Львівської Ставропігії. Минуле і сучасне. Студії. Замітки. Матеріали. – Львів, 1921. – Т. 1. – С. 55–98.

[119] НМЛ. – Ркл-1125, арк. 24.

[120] Про «унійний тріумфалізм» в дискурсі *Slavia Unita* за пастирства Льва Шептицького, найяскравішим виразом якого стало спорудження Святоюрського собору у Львові, див.: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст.: організаційна структура та правовий статус. – С. 656–658. За його попередників також проголошувалися реформаційні проекти, здебільшого на єпархіальних соборах (Там само. – С. 573–644), але як показує практика їх втілення, принаймні на прикладі Богоявленської парафії у Львові, до мирян та нижчого духівництва ці реформаційні хвилі майже не доходили.

[121] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 45. Локалізація цього будинку відповідає початку сучасної вул. Левицького з непарної сторони. Назва будинку («кручені стовпи») ще довго зберігалася в місцевій пам'яті. В другій половині XIX ст. згадується про місцевість з цією назвою, наприклад, в одному з перших путівників по Львову: *Schneider A.* Przewodnik po Lwowie. – Lwów, 1875. – S. 26.

[122] Там само. – Арк. 45. Конскрипційні номери цих нерухомостей – 460 та 461.

[123] НМЛ. – Ркл-1125, арк. 23–24зв.

збережених, на думку священика, потребували пильної охорони. Земельних надань у церкви залишилося обмаль, і навіть про них інформації бракувало, оскільки колишній старший братства Іван Михалкевич затримав у себе книгу земельних контрактів (libro prothocollus dicto). Через цю незлагоду та непорозуміння між адміністратором парохії та братством чинш із церковних земель, який мав йти на утримання священика, не сплачувався. Також маґістрат не вносив документи про ці землі у міську табулю, як це робили інші установи Львова, намагаючись зберегти та узаконити свої земельні права.

Резиденція пароха була непридатною для проживання і її продали на ліцитації-аукціоні 14 жовтня 1796 р. Провізори ще планували її відбудувати, але о. Йосиф Білинський поставився до цього скептично. За його оцінкою, число парафіян Богоявленської церкви залишилося надто малим, йшлося про 47 власників ґрунтів, які сплачували податки[124]. Врешті церкву, чи те, що залишилося від неї, тобто дерев'яний матеріал, було продано на ліцитації 12 травня 1804 р. за 488,5 ринських (ґульденів)[125]. Отримані кошти відійшли до створеного австрійською владою релігійного фонду, що опікувався церквами з боку держави. У першій половині XIX ст. в австрійської влади виникла ідея відновити святиню, принаймні у вигляді каплиці, на одному з ґрунтів, колись належних Богоявленській церкві[126]. Але після революційних подій 1848 р., внаслідок яких згоріли приміщення університету на колишній території монастиря тринітаріїв (сучасна вул. Театральна), виник кращий варіант для зведення храму. На цих теренах упродовж другої половини XIX – початку XX ст. звели існуючу тепер Преображенську церкву та Народний дім[127].

Грошові джерела доходів братства

Земельні ділянки складали важливу статтю прибутків Богоявленського братства. Впродовж багатьох років винаймачі цих наділів сплачувалися щорічні чиншові внески. Поряд з церквою братство заклало великий сад і мало з нього прибу-

[124] НМЛ. – Ркл-1125, арк. 23.
[125] ЦДІАУЛ. – Ф. 146, оп. 13, спр. 9232, арк. 51–51зв. Покупцем виявився Шимон Хмаровський. Про нього відомо як про розбагатілого шевського майстра, котрий збудував у 1791 р. кам'яницю на вул. Галицькій, 19 (див. детальніше: *Вуйцик В.* Вулиця Галицька у Львові // Вісник інституту «Укрзахідпроектреставрація». – Львів, 1999. – Вип. 10. – С. 37–61).
[126] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 1, спр. 176, арк. 11зв. «Grunt ten darowała gmina m. Lwowa gminie obrządku gr. wschodniego celem pobudowania na nim kaplicy».
[127] *Вуйцик В.* Церква Преображення Господнього у Львові // Вісник Інституту «Укрзахідпроектреставрація». – Львів, 2004. – Вип. 14. – С. 64–67.

ток. Тут висадили фруктові дерева (згадуються вишні, черешні[128], груші, сливки, волоський горіх), які доглядав садівник. Братство робило видатки на купівлю щеп фруктових дерев (с. 112), догляд за деревами («підсипання сливок»: с. 177), навіть наймало підлітків, котрі оббирали гусінь з дерев («робацтво ѡбирали виростки», с. 112). Увага до саду приносила конфратернії щороку два-три десятки злотих з «церковних фруктів». Братчики не опускали нагоди взяти прибуток із сіна, що складував на їхньому ґрунті священик із Сихова. Навіть парох церкви платив за скошену траву на цвинтарі (с. 39, 49).

Чиншові гроші у доходах братства поступово збільшувалися: якщо у першій третині XVIII ст. вони приносили 15–20 % усіх коштів, то в подальшому подвоїлися – до 30–40 %[129]. Але це не можна пояснити зростанням нерухомості у братських руках. Братство знаходило шляхи ефективніше використовувати реальності на корить братської скарбниці. З другої половини 30-х рр. XVIII ст. старші почали брати чинш з окремих кімнат, наприклад у студентів. Навіть у будинку, де мешкав парох церкви, здавали окремі кімнати для сторонніх осіб, збільшуючи прибуток братства. Незважаючи на зростання чиншових платежів, у другій половині XVIII ст. братська нерухомість поступово розчиняється у приватних руках. Сплата чиншів зростає у 1780–90-х рр. до 90 і більше злотих, але ні братство, ні парох уже не могли повернути цю нерухомість до попереднього стану. Цього ж не змогли зробити і в австрійський час, хоч місцеві чиновники прискіпливо занотовували всі записи про ці маєтки ще в першій половині XIX ст.[130]

Річні внески («рокове»), які приходили до братської скарбниці від членів конфратернії, покривали невелику частину необхідних коштів. З другої половини XVII ст. його величина зберігалася на рівні 15 гр.[131], але у XVIII ст. з огляду на економічні обставини вона зменшилася спочатку до 12 гр., щоб до кінця століття збільшитися до 1 зл. (с. 40, 104). Рокове збирали під час елекційних зборів, що відбувалися раз у рік, переважно у неділю Мироносиць. Коли парафіянина приймали до братства, його вступний надзвичайний внесок не регулювався, а визна-

[128] У Львові ранньомодерного часу виведели гібрид вишні та черешні, під місцевою назвою «череха». Особливо був популярний у XVIII–XIX ст., описаний ботаніками під назвами «Griotte de Kleparow», «Kleparower Süssweichsel», див.: *Lucas E., Oberdieck G.* Illustriertes Handbuch der Obstkunde. – Stuttgart, 1875. – S. 69–71.

[129] Детальніше про прибутки Львівського Богоявленського братства у окремих роках XVIII ст. див. таблицю: Додатки. – № 7.

[130] ЦДІАУЛ. – Ф. 146, оп. 13, спр. 9232, арк. 52–138.

[131] Там само. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1095, арк. 27.

чався майновою спроможністю новоприйнятого. У 1759 р. чотири львівські передміщани стали членами Богоявленського братства, три з них (Теодор Добрянський, Теодор Михалкевич та Стефан Стрілець) внесли до братської скарбниці по 12 гр. та 2 шеляги, а четвертий найбагатший Василь Гусятинський – вагомішу суму – 1 зл. 8 гр. (с. 74). У важкі роки економічного занепаду окремі брати не сплачували рокового впродовж тривалого періоду. Часом братський писар вносив до річного реєстру записи про осіб, які кілька років не сплачували внески[132]. Братську скарбницю позапланово могли поповнити молодші брати, які хотіли викупитися від обов'язків, накидуваних їм у братстві. Така ситуація склалася у 1745 р., коли Іван Манастирський при вступі до братської організації окремо заплатив 16 зл., щоб не виконувати обов'язків паламаря[133]. Однак випадків «відкупництва» у Богоявленському братстві було обмаль й, очевидно, вони не заохочувалися керівництвом. У загальній сумі зібраних братських коштів прибутки від вступних внесків, рокового та інших подібних датків не перевищували в середньому 5-6 %.

Пошук грошей: пожертви на церкву. Набагато більше можливостей відкривалося для поповнення коштів організації при пошуку пожертв (милостині, ялмужної) серед парохіян церкви Богоявлення та в інших львівських парохіях. Пожертва на храм та братську організацію розглядали в ранньомодений час як вияв жертовності та милосердя, що конче потребувалися для отримання спасіння та відкуплення гріхів. Під час кожного богослужіння в церкві залишали мисочки, «пушки» (невеликі скриньки), до них вірні могли покласти свій даток. На великі релігійні свята (Різдво, Богоявлення, Зіслання Св. Духа, Великдень) старші братства брали хрест, ікони, а також «таблиці», «пушки» і запрошували до милостині не тільки парохіян своєї церкви, але йшли до інших храмів, наприклад, до Святоюрського собору. З інших церков також приходили до Богоявленської святині як на процесії, так і для збору милостині[134]. Ще у XVII ст. існувала окрема витрикушська (потім отримала назву паламарської) «пушка», в яку складали на свята

[132] Братчики Іван Каронський, Андрій Дякович та Іван Зайончковський систематично не робили внесків за 1715–1718 рр.: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 25–29. І надалі подібні випадки траплялися.

[133] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 59зв.; С. 50 нашого видання. Таке викуповування обов'язків багатшими членами корпорації нагадує подібну практику, що застосовувалася у ранньомодерний час у львівських ремісничих цехах, див.: *Капраль М*. Люди корпорації: Львівський шевський цех у XVI–XVIII ст. – Львів, 2012. – С. 255–256.

[134] У 1718 р. братчики видали 2 зл. на ремонт хоругви Благовіщенської церкви, «що попсовали подъ часъ процасии [sic] на Богоявленіе» (с. 132).

найбільше пожертв. Крім цього, у будні дні пожертви складалися до дідівської скриньки, якою опікувався мешканець шпиталю «дід», тобто жебрак. Очевидно, таким чином він заробляв на проживання у харитативному закладі. Для безперешкодного збирання ялмужни братство забезпечувало діда дозволами, т. зв. прошацькими листами, підписаними церковною владою (с. 109). Записи про невеликі датки з дідівської «пушки» кілька разів на рік вносили до братських фінансових книг. У 1750 р. братчики аж вісім разів забирали гроші з дідівської скриньки, кожного разу від 1 до 2 зл. (с. 58–59), хоча в інші роки достатньо було й кількох дідівських «пушок».

У XVIII ст. до цих двох форм милостині додалися ще додаткові, які мали допоміжний характер, жіночі та збірки молоді («млодзянів»[135]). Останню згадано у фінансових реєстрах вперше в 1742 р. (с. 47). Очевидно, пошуки коштів вважався кроком для досягнення в майбутньому повноправного членства у братстві. Жінки не входили до складу братської організації, але їхня участь прослідковувалася опосередковано. Наприклад, дружини керівників та старших братства активно долучалися до збору пожертв на церкву. Як і чоловіки, вони збирали датки не тільки у церкві, але й «ходили й стояли» з іконами та таблицями на храмові свята до інших львівських церков. Деякі жінки повністю посвячували себе цій богоугодній справі. З 1754 по 1776 рр. у реєстрах регулярно згадується «пушка Марисі, що ходить по церкві», яка приносила у братську скарбничку кожного року близько 10 зл.[136] Ялмужні гроші приносили братству до третини всіх прибутків у першій третині XVIII ст., але пізніше потік пожертв значно обмілів, не перевищуючи в останні десятиліття століття 5 % усіх коштів (Додатки. – № 7).

Похорони, процесії та «подзвінне». Братство, що мало патронат над церквою та вільно розпоряджалося навколоцерковними ґрунтами, утримувало й слідкувало за порядком навколо Богоявленського храму, у тому числі на цвинтарі. Членів корпорації мирян, які відійшли із земного життя, безоплатно хоронили на ньому. Усі ж інші парохіяни за кожне поховальне місце сплачували певну незначну суму до братської скарбниці. Заможніший передміщанин спромагався на більшу суму, значно менше брали за захоронення дітей, смертність яких у Львові в ранньо-

[135] При Богоявленській церкві не зорганізувалося молодше братство, що утворювали неодружені чоловіки («млодзяни») як в інших братських організаціях (*Ісаєвич Я.* Братства та їх роль в розвитку української культури XVI–XVIII ст. – С. 36). Їх не слід плутати з молодшими братами, котрі були повноправними членами братства.

[136] Про Марисю відомо, що вона проживала у шпиталі (с. 78), у 1776 р., після її смерті, продавши її речі, братство виручило 14 зл. (с. 96).

модерний період була високою[137]. Інколи братство безоплатно захоронювало на цвинтарі випадково загиблих людей: вбитого та покинутого перед церквою жовніра (с. 114), замерзлого діда з Калічої гори (с. 19), невідому циганську дитину (с. 104).

Вагомішими з фінансової точки зору стали надходження коштів за похоронні процесії. Для членів братства вона була безкоштовна, а присутність обов'язковою під великим грошовим штрафом, про що згадується у статутних документах фактично кожної братської організації. У братських статтях 1710 р. описується в окремому артикулі «Ѡ ѡбхожденіи погребу и памяти преставлшихся» певна форма похоронної процесії (с. 263). Труну повинні нести шість братів, порід з ними мали крокувати інші шість членів корпорації, а всі решта «иле єстъ братїй зе свѣчами провадити маютъ». Свічки на похорон братство приносило свої. Львівські передміщани та шляхта, які тримали заощадження на похоронний обряд, з цієї суми могли собі дозволити якнайурочистішу похоронну процесію за участю братського парадного ескорту[138]. На початку XVIII ст. бідніші парохіяни за участь богоявленських братчиків у похоронних процесіях давали 2–4 зл., багатші купці, ремісники, а особливо шляхта – до 10 зл. і більше. Інколи родина померлого мала свої особливі побажання: як включення до похоронних процесій братств інших церков, перенесення труни до соборного храму і т. д. Так, у 1712 р. «по небожчику пану Тоурецкомъ, которого ѡтпроважано до ст҃го Юра всѣ брацтва» у скарбницю Богоявленського братства внесли 5 зл. (с. 12). У 1727 р. усі львівські братства були присутні на похоронах відомого діяча Львівської Ставропігії Стефана Лясковського, отримавши за це по 4 зл. (с. 29). Подібно у 1719 р. Богоявленське братство бере участь у похоронній процесії після смерті Олександра Папари, визначного представника грецького роду, що мав тісні зв'язки з львівською українською громадою[139]. Спільна участь у таких заходах представ-

[137] Показник смертності серед дітей до 5 років у XVIII ст. сягав 30 %, а подекуди і більше, див.: *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – С. 275.

[138] Очевидно, у XVIII ст. зняли обмеження, які існувала у попередній час для русинів-українців після прийняття ними Унії, на проведення різного роду публічних процесій поза межами їхнього проживання, особливо, коли йшлося про середмістя, див.: Привілеї національних громад міста Львова (XIV–XVIII ст.) / Упоряд. М. Капраль. – Львів, 2000. – С. 41.

[139] Хоч у братському реєстрі не згадується ім'я, але у 1718 р. найімовірніше помер Олександр Папара, оскільки відомо, що він у серпні 1713 р. уклав заповіт, облятований у книги Львівського ґродського суду, див.: *Вінниченко О.* Шляхетські тестаменти в канцелярії Львівського ґродського суду (перша половина XVIII ст.) // Львів: місто–суспільсьво–культура / За ред. К. Карольчака, Л. Сроки. – Краків, 2010. – Т. 7: Органи влади, урядники, інституції. – С. 30. Ще у 1710 р. він брав участь у соборі на елекції львівського єпископа Варлаама Шептицького (Собори Львівської єпархії XVI–XVIII століть. – С. 130), але він не є тотожним з добжинським стольником Олександром Папарою, який згадується у документі 1743 р., див.: *Лазорак Б.* Нові епізоди до

ників усіх братств додатково скріпляла єдність української (руської) етно-конфесійної громади у Львові.

Більше надходило коштів до братської скарбниці від польської та руської шляхти у вигляді т. зв. подзвінного, коли під час похорону урядника, магната або його дружини у Львові калатали у всі дзвони як церков, так і костелів. Особливо для братчиків мав запам'ятатися 1729 р., коли померла Ельжбета Сенявська, вдова великого коронного гетьмана Адама Сенявського (с. 31), а невдовзі відійшли з цього світу пані Веліґорська та Косаковська (с. 32), а наступного 1730 р. був похований польський магнат Станіслав Матеуш Жевуський та тишовецький староста Василь Шептицький (с. 33). Заразом братчики змогли «заробити» у досить короткий час на подзвінному на їхніх похоронах кілька десятків польських злотих. Найбільша сума за подзвінне надійшла до братської скарбниці у 1726 р., коли помер великий коронний гетьман Адам Сенявський, слуги якого не пошкодували відрахувати братчикам 51 зл. (с. 27). Все ж такі великі надходження були рідкістю. Інколи братчики приймали менші суми за дзвоніння під час похоронів, але у братських реєстрах згадок про це зовсім мало. Вірогідно, що до оплати за процесію також входило і прощання з небіжчиком за допомогою дзвонів на Богоявленській дзвіниці. Загалом у братські реєстри вносилося значна кількість записів про похоронні датки щороку, але вони не перевищували 15–20 % усіх надходжень і для фінансів конфратернії не мали особливого значення (Додатки. – № 7).

Леґації: заповіти на церкву. Важливим джерелом прибутків стали заповіти на церкву (леґації), часом тісно пов'язані з похоронами, оскільки багато з них призначалися саме на організацію братством гідного поховання. Величина грошових леґацій якнайкраще показує невисокий рівень заможності мешканців Галицького передмістя, парохіян Богоявленської церкви. Найбільші суми готівкою на користь братства складають старші Іван Карпінський (200 зл.), Антоній Пясецький (130 зл.), Тимофій Стефанович (100 зл.), Іван Юрковський (100 зл.), Томаш (Тимофей) Жалевич (100 зл.)[140]. Відомий діяч Львівської Ставропігії 50–60-х рр. XVIII ст. Яків Ґавендович[141] заповів на свій похорон з процесією 100 зл.

історії Львівського Преображенського братства у XVIII ст. – С. 487. Про рід Папар детальніше писав: *Лильо І*. Нариси з історії грецької громади Львова XVI–XVII століть. – С. 124–132.

[140] НМЛ. – Ркл-87, арк. 647–647зв.

[141] Львівський ґродський субделегат та віце-сеньйор Ставропігії, іменувався в документах шляхтичем, див.: *Зубрицький Д*. Хроніка Ставропігійського братства. – С. 268, 284–285. Його ім'я з родиною Ґавендовичів занесено у пом'яник Богоявленського братства: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 516.

(с. 81) з умовою поховання на цвинтарі Богоявленської церкви[142]. Сентимент до святині на Галицькому передмісті пояснювалося тим, що на початку XVIII ст. його батько Георгій Ґавендович був членом місцевої духовної корпорації та певний час очолював братство цієї церкви (с. 246). У цьому контексті не може не дивувати сума у 180 зл., яку заповіла у 1768 р. невідома на ім'я кухарка (с. 88), котра стояла дуже низько на соціальній драбині ранньомодерного суспільства. Такі кошти від заповітів порівняно рідко, не кожен рік, приходили до скарбниці братства і їх важко порівнювати із тисячними сумами леґацій на Успенське Ставропігійське братство, які складали не тільки львівські міщани[143], але й вищі духовні урядники Львівської єпархії[144].

Відносно великі суми надходили з леґацій богоявленських парохіян, які не належали до братства. Найчастіше це були усні заповіти, які виконували близькі та далекі родичі й сусіди померлих. Так, у 1730 р. Михайло Мучар передав 4 зл. по смерті своєї бабці (с. 33). У 1750 р. мельник Цибух виконав заповіт «старої Сулички», передавши братству 4 зл. (с. 58). Окрім грошових леґацій, часто практикували форму речових заповітів, коли по смерті заповідачів розпродували їхні речі, що мали певну цінність (переважно, одяг, інструмент, побутові речі тощо). У фінансових реєстрах братства збереглося багато записів про розпродаж рухомого майна заповідачів. Часом братство повертало таким чином борги померлих або повертало їхні заставлені речі, які пізніше перепродували. Так, після смерті вдови старшого братства Олександра Максютовича у 1705 р. братство здобуло «за до[л]жние речи, що ся попродало, за спѣдницѣ дву*х* золоти*х* 9, за постѣл – золо[ти]*х* 17, за лужко – зо*л* 1 гро[ш] 15, за юпку – зо*л* 3» (с. 1).

У першій третині XVIII ст. леґації забезпечували до третини всіх доходів братства, а в середині століття їхня частка зросла майже до половини. В останні десятиліття існування Богоявленського братства потік побожних заповітів значно зменшився і в кількісному вимірі, і в середній загальній частці прибутків братства: часто випадали роки, коли ні братчики, ні парафіяни не склали жодної леґації на церкву чи братство (Додатки. – № 7).

[142] Хибним є припущення Василя Ваврика про виїзд Якова Ґавендовича в Росію та смерть в одному з монастирів: *Ваврик В.* Члены Ставропигиона за 350 лет // Юбилейный сборник в память 350-летия Львовского Ставропигиона. – Львов, 1937. – Ч. 2. – С. 88.

[143] Частково ці матеріали зібрав: *Шараневич И.* Важнейшии з тестаментарных легаций (фундацийных записов последной воле) Ставропигийского братства // Временник Института Ставропигийского с месяцесловом на год простый 1875. – Львов, 1874. – С. 146–148.

[144] Львівський офіціал о. Антоній Левинський, котрий помер у 1778 р., заповів тільки на Успенську церкву 34 тис. зл. (*Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – С. 293).

Фінансові інструменти: позички та відсотки від капіталу. Після зменшення надходжень грошей від леґацій в середині XVIII ст. їх частково змінив новий фінансовий інструмент, який братство почало активно використовувати. Йдеться про відсотки («провізії») із позичкового капіталу, що можна порівняти з веденням фінансових операцій[145]. Серед львівських українських інституцій тільки Успенське Ставропігійське братство займалося подібними операціями, почавши з кінця XVII ст., коли його очолював Миколай Красовський[146]. Позичкові кошти появилися у братчиків переважно після продажу церковних ґрунтів, що активно відбувався саме в цей період. Все це приносило сотні злотих, які запускалися у позичково-кредиторську діяльність. Перша операція такого роду відбулася у 1749 р., коли братство ухвалило, продавши 6 червоних золотих, віддати 134 зл. на відсотки «для користі святої церкви», з яких планували отримати 10 зл. прибутку (с. 56). У 1750 р. члени братства Юрій Комаренський та Іван Полянський як наближені особи, що заслуговували на найвищу довіру, отримали по 100 зл. позички, з яких вони мали віддати по 10 зл. відсотків (с. 59). Того ж року по смерті Олександра Цівковського ґрунт, який він заповів братству, потрапив до рук Теодора Полянського, що почав сплачувати щорічно за нього 25 зл. як відсотки за користування капіталом (с. 59). У 1751 р. братство оперувало вже 800 зл. позичених грошей, з яких отримувало 80 зл. прибутку, а одним із позичальників виявився єврей Янкевич (с. 62). У 1753 р. з'являється новий єврейський позичальник Мошко Юзефович, якому братство дає в кредит 300 зл., у 1756 р. єврей Шльома піднімає нову кредитну висоту – 400 зл. (с. 70). У 1766 р. капітал братського кредиту перевищив 1 тис. зл., що обслуговували вже п'ять братчиків та єврейський банкір, а в 1769 р. він сягнув 1,3 тис. зл. (с. 86, 89). Але в цей час поступово зменшується відсоток за користування позичкою (з 10 % до 7 %[147]) і, як наслідок, впали загальні прибутки братства.

Найактивніше серед членів братства на кредитному полі виступав Теодор Полянський, найуспішніший у майновому становищі братчик, львівський міщанин[148]. За професією ливарник, як і його батько, заробляв на життя відливкою

[145] Подібними позичковими фінансовими операціями займалися вірменські релігійні братства, що отримали назву «Mons Pius», детальніше про їхню діяльність писав: *Janusz B.* «Mons Pius» Ormian lwowskich. – Lwów, 1928 (= Biblioteka Lwowska. – T. 26).

[146] Про його життя та діяльність залишив монографію: *Шараневич И.* Николай Красовский (Миколай Красувский), от года 1686 до г. 1692 писар управления, а от г. 1692 до г. 1697 старейшина Ставропигійского Братства. – Львов, 1895.

[147] В окремих випадках прибуток падав і до 6 % (ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 1, спр. 176, арк. 7).

[148] Прийняв міське право Львова 10 березня 1760 р.: Album civium Leopoliensium: Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie 1388–1783. – T. 1. – S. 422 (nr 5159).

дзвонів. Відомо, що Успенське братство саме йому замовило виготовити один із дзвонів у 1784 р.[149] Очевидно, тішачись добрим фінансовим становищем, Полянський у 1770 р. взяв до своїх рук операції 1 тис. зл., з яких братство отримало 70 зл. зиску (с. 90). Але в 1770-х рр. важче стає виконувати кредитні договори. Гравер та старший братства Юрій Вишльовський з отриманого кредиту у 1,1 тис. зл. віддав у 1776 р. братству тільки 500 зл. (с. 97). У 1778 р. парох о. Даниїл Вишньовський разом з старшим братчиком Іваном Юркевичем безуспішно намагалися стягнути з Вишльовського та та іншого братчика Павла Скшипека (Скшипецького) 600 зл.[150] З виходом у 1783 р. цісарського декрету про заборону займатися братствам господарською діяльністю кредиторська епопея Богоявленського братства закінчилася, але повернення капіталів не відбулося: у 1783 р. Теодор Слоньовський повернув тільки 25 зл. зі 100 зл. капіталу, наступного року вдова Яцента Прудивусовича повернула тільки 14 зл. з 50 зл. (с. 104–105). Про інших позичальників братські реєстри не містять жодної інформації, що непрямо засвідчує зникнення прокредитованих братством сум у приватних руках. Не можна сказати, що колишні братчики нічого не робили для врятування катастрофічної ситуації з братством та церквою. Їхні потуги ілюструють листи до австрійських урядників про повернення церковних ґрунтів, звернення до львівського єпископа про відновлення парохії[151], але ж державну політику, скеровану на секуляризацію багатьох сфер життя, вони не могли змінити в принципі.

Усі прибутки Богоявленського братства впродовж XVIII ст. зростали (Додатки. – № 9). У першій третині XVIII ст. середній дохід на рік становив 279 зл., у другій третині століття – 333 зл., а в останні десятиліття існування братства – збільшився до 494 зл. Середній річний прибуток братства у XVIII ст. (357 зл.) був вищим порівняно з прибутками інших львівських братств, а також конфратерній у Самборі, Стрию, Судовій Вишні[152], але фінансовою потугою вони не могли змагатися з деякими перемишльськими мирянськими корпораціями, які утримували не дерев'яні, а кам'яні церкви[153].

[149] *Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – С. 294.
[150] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 1, спр. 176, арк. 7.
[151] Там само. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 57зв.–58зв.
[152] *Лабенский Ф.* Русские церкви и братства на предградиях львовских: Материалы по истории города Львова [Оттиск из «Вестника Народного Дома»]. – Львов, 1911. – С. 29, 31–32; *Лазорак Б.* Нові епізоди до історії Львівського Преображенського братства у XVIII ст. – С. 493, 504–509; *Lorens B.* Bractwa cerkiewne w eparchii przemyskiej w XVII i XVIII wieku. – S. 201–203.
[153] *Lorens B.* Bractwa cerkiewne w eparchii przemyskiej w XVII i XVIII wieku. – S. 203. У Перемишлі в 1757 р. два братства церков Іван Хрестителя та Св. Трійці мали дохід більше 800 зл.

Братські видатки: напрями, структура, доцільність витрат

Якщо доходи Богоявленського братства обмежувалися фактично кількома позиціями, з яких воно черпало гроші (основні з них: земельні надання, особисті внески братчиків, леґації, відсотки з капіталу), то поле прикладання коштів братчиками було ширшим і структура видатків виглядає набагато розбудованішою від прибуткової частини. Відповідно до братської традиції, успадкованої від попередників, основним місцем прикладання зусиль став догляд за храмом та іншими церковними спорудами.

Історія побудови храму. Історико-архітектурний аспект Богоявленської церкви дослідники відслідковували за окремими згадками у актових та наративних джерелах[154]. Спеціальних розвідок про історію львівського храму на Галицькому передмісті та про братство мирян зовсім мало, тому тут залишається багато білих плям, над якими ще мають працювати дослідники[155]. Про спорудження Богоявленської церкви в середньовічний час не залишилось жодних відомостей. Більше інформації збереглося з кінця XVI ст., коли реформоване братство ухвалило звести нову церкву замість старої дерев'яної споруди. Ініціатором будівництва виступило Богоявленське братство, але його опонентом несподівано стала «громада руського обряду Галицького передмістя». У суперечці між ними міська рада Львова видала у 1592–1593 рр. кілька декретів на користь братства[156], піс-

[154] Див.: *Зубрицький Д.* Хроніка міста Львова. – С. 98; *Петрушевич А.* Краткая историческая роспись всем русским церквям и монастырям, так уничтоженным, как и до сих пор существующим в престольном Червеноруском городе Львове // Зоря Галицкая. – Львов, 1851. – № 78. – С. 644; *Його ж.* Сводная галицко-русская летопись с 1600 по 1700 г. – Львов, 1874. – С. 676; *Шараневич И.* Прочие братства при церквах (на передместях) города Львова, в XVI и XVII столетию // Временник Института Ставропигийского с месяцесловом на год простый 1875. – Львов, 1874. – С, 152; *Лабенский Ф.* Русские церкви и братства на предградиях львовских: Материалы по истории города Львова [Оттиск из «Вестника Народного Дома»]. – Львов, 1911. – С. 15, 23–26; *Карпович В.* Старий Львів. Церкви. I: Неіснуючі // Стара Україна. – Львів, 1925. – № 1–2. – С. 15–16; *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст.: дослідження і матеріали. – Львів, 1994. – С. 386 (індекс); *Його ж.* Історичні проходи по Львову. – Львів, 2009. – С. 73, 76; *Бокало І.* Втрачені дерев'яні церкви Львова: локалізація та реконструкція // Вісник Інституту «Укрзахідпроектреставрація». – Львів, 2005. – Вип. 15. – С. 23–26.

[155] *Голубець М.* Богоявленська церква на Галицькому передмісті [Львова] // Діло. – Львів, 1926. – Ч. 141 (29 червня). – С. 2–3; Ч. 142 (30 червня). – С. 2–3 (частково автор повторив матеріал у наступній статті: *Його ж.* Підземний Львів. (Слідами зрівнаних з землею церков старого Львова) // Діло. – Львів, 1927. – № 115 (26 травня). – С. 2); *Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.) та чудо на іконі Пресвятої Богородиці 1761 р. у місті Львові // Історія релігій в Україні: науковий щорічник. – Кн. 1. – Львів, 2014. – С. 178–192; *Бандрівський М.* З історії православних церков Львова: Що ми знаємо про Богоявленську церкву Львова? // Успенська вежа. – Львів, 2009. – № 1 (січень). – С. 5.

[156] Раєцькі ухвали було скопійовані богоявленськими братчиками, див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 1–4зв.

ля яких звели нову Богоявленську церкву. На думку деяких дослідників, у незмінному вигляді вона проіснувала до 1695 р., коли її нібито спалили татари під час нападу на Львів. Проте насправді церква Богоявлення не потерпіла під час цих подій, як пише про це більшість дослідників. Джерелом хибної інформації став хроніст XVIII ст. Ян Томаш Юзефович, котрий занотував, що при відступі зі Львова татари склали у церкві та спалили трупи своїх загиблих воїнів[157]. Неперевірену звістку Яна Томаша Юзефовича спопуляризував Антон Петрушевич[158]. Звідки її перенесли у свої розвідки Людвіґ Фінкель[159], Микола Голубець, Ігор Бокало, Микола Бандрівський, Богдан Лазорак. Хоча ще Александер Чоловський, який досліджуючи напад на Львів 1695 р., спростував Юзефовича та написав, що йшлося про спалену Воскресенську церкву на Краківському передмісті Львова[160]. Татарський напад прийшовся саме на Краківське передмістя, що найбільше й постраждало. Ось як описав епізод зі спаленням татарських трупів очевидець: «w samej cerkwi [Воскресення Господнього. – *М. К.*], co przed Teatynami drewnianej, czterdzieści i trzy trupów Tatarowie spalili, bo ks. Teatyn z muru klasztora swego liczył, kiedy ich włoczyli do cerkwi»[161]. З цього фрагменту зрозуміло, що йдеться про церкву Воскресення, справді розташовану поряд з Театинським монастирем на Краківському передмісті Львова. Тому в жодному випадку ми не можемо говорити про спалення Богоявленського храму на Галицькому передмісті.

У реєстрах Богоявленського братства за 1694 р. згадано про «нову» церкву, для якої знадобилося посвятити у єпископа антимінс[162]. Отже до нападу татар 1695 р. у церкві проводили певні ремонтні роботи. Іншим аргументом про неспалення храму під час нападу 1695 р. є той факт, що наступного року після татарського погрому братство робить видатки на будівельний матеріал для ремонту будинку священика, а не самої церкви[163].

Дерев'яний матеріал церковної споруди вимагав періодичного ремонту та оновлення. На початку XVIII ст. братчики та парох о. Симеон Ґавалевич вичіку-

[157] ЦДІАУЛ. – Ф. 197 (Митрополичий римсько-католицький капітул у Львові), оп. 2, спр. 1275, арк. 390 (за автографом праці).
[158] *Петрушевич А.* Сводная галицко-русская летопись с 1600 по 1700 г. – Львов, 1874. – С. 676.
[159] *Finkel L.* Najazd tatarów na Lwów r.1695 // Kwartalnik Historyczny. – Lwów, 1890. – R. 4. – S. 476 (автор правильно пише про дерев'яну церкву на Краківському передмісті, але хибно, за Юзефовичем, називає її Богоявленською).
[160] *Czołowski A.* Najazd tatarów na Lwów w 1695 r. – Lwów, 1902. – S. 44.
[161] [*Анонім*]. Relacja o inkursii tatarskiej i o bitwie wojska naszego z nimi w przedmieściach lwowskich die 11.02.1695 // Biblioteka naukowego Zakładu im. Ossolińskich. – Lwów, 1848. – T. 1. – S. 172.
[162] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 77.
[163] Там само. – Арк. 81.

вали на сприятливіші часи, а вони не надходили. У 1704 р. шведські війська захопили місто, а невдовзі в місті та околицях запанувала сильна епідемія чуми (як тепер вважають дослідники[164]), що призвела до смерті багатьох тисяч львів'ян. У складних економічних умовах братчики не могли розпочати відновлювально-реставраційні або будівельні роботи. Така можливість з'явилася тільки на початку 10-х рр. XVIII ст.

Велика складка на «реставрацію цр҃кви Бж҃ой» розпочалася у середині 1711 р. після обрання на різдвяній елекційній сесії старших братства: Семена Гребінки, Теодора Іванкевича, Георгія Мелниєвича та Тимофея Стефановича. Фактично, кожен член братства склав значну пожертву на віднову церкви. Найбільше з братчиків доклалися новообрані та колишні керівники братства: Тимофій Стефанович – 100 зл., Кирил Динискевич – 100 зл. (трьома внесками), Олександр Цівковський – 35 зл. 6 гр., Іван Туркевич – 20 зл., Іван Гребінка – 17 зл. 12 гр.

Для активнішого збору братчики проводили широкі збірки під час недільних богослужінь у церкві, а також скеровуючись до цільової групи багатих купців грецького походження. Їх у місті називали «орієнтальниками», вони мали прибутки з східної торгівлі. Тому братчики навіть тричі зверталися до них із проханням пожертв на відбудову церкви. За першим заходом було зібрано 84 зл., за другим – 26 зл., а третім – 39 зл. Також найбагатші грецькі купці жертвували окремо: Димитрій Полтопочан – 80 зл., Алексій гречин – 10 зл.

Гроші приходили навіть від найбідніших парохіян Богоявленської церкви: Янова гребенчиха склала 1 зл., таку ж суму зміг пожертвувати мельник Ґабріель з «Панянського» ставу. Не міг залишитися поза братською збіркою священик церкви о. Симеон Ґавалевич. Протягом церковного року (від Великодня 1711 р. до Великодня 1712 р.) чотири рази він складав пожертви, сума яких сягнула поважного числа – 84 зл. 20 зл.

Для збільшення суми старші братчики вдалися до застави церковних цінностей, але віддали його у надійні руки. Кредитором братства на суму 200 зл. став довголітній його керівник Олександр Цівковський, взявши в заставу великий срібний хрест з позолотою. У 1712 р. віддано в заставу греку Димитрію Полтопочану срібний церковний ліхтар за 60 зл. (с. 12). Братчики також вирішили продати 11 гривень (фунтів) та 3 лута церковного срібла. За цю вагу (близько 4,5 кг дорогоцінного металу) братчики виручили 370 зл.

[164] *Charewiczowa Ł.* Klęski zaraz w dawnym Lwowie. – Lwów, 1930. – S. 67; *Borek P.* Skutki zdobycia Lwowa przez szwedów w 1704 // Львів: місто, суспільство, культура. – Львів, 2007. – Т. 6: Львів – Краків: діалог міст в історичній ретроспективі: Зб. наук. праць / За ред. О. Аркуші й М. Мудрого. – С. 160.

Як видно із поквитування, вчиненого перед братством старшими Семеном Гребінкою[165] та Теодором Іванкевичем у середині 1713 р., на реставрацію церкви витратили всі гроші, які приходили до братської скарбниці (с. 13). Таким чином, упродовж 1711–1713 рр. братство змогло закумулювати на відбудову церкви 2393 зл. 28 гр., хоча ще на початку 1711 р. вони мали досить скромну суму у 175 зл. (с. 9). Через два роки в братській скарбниці залишилося тільки 21 зл., отже майже всі кошти спрямовувалися на церковну будову.

Книга видатків братства церкви Богоявлення дозволяє нам прослідкувати, на що саме витрачали ці кошти. У середині 1711 р. стару споруду церкви братчики розібрали власними силами (с. 118). Але до цього моменту кілька тижнів ремонтували огорожу («паркан») навколо церкви, очевидно, щоб забезпечити охорону будівельного майданчика від можливих крадіжок. А рік перед цим, у 1710 р., братство побудувало приміщення школи, шпиталю та будинок для пароха.

Робота над будовою храму Богоявлення інтенсивно розпочалася у липні 1711 р. після угоди братства та пароха церкви з майстром-теслею Григорієм про виконання робіт[166]. На знак згоди сторони випили могорич – меду на суму 1 зл. 24 гр. (с. 118)[167]. Невдовзі після цієї угоди, 30 липня 1711 р. до роботи стали чотири підмайстри («челядь») та майстер-тесля. В перший тиждень відбулися закладини нової церкви, в якій взяв участь львівський офіціал о. Діонізій Синкевич[168]. З цієї урочистої нагоди братство витратилося на риби та прянощі до неї, хліб, пиво, мед та горілку до 10 зл. У бенкеті з нагоди закладин церкви взяли участь як духівництво, так і братчики та теслярі. Окремо братчики відзначили в реєстрі видаток отцеві наміснику 20 зл. готівкою.

Основні теслярські роботи в 1711 р. тривали більше двох місяців від кінця липня до середини жовтня. Якщо в перший та другий тиждень на будові працю-

[165] Семен Гребінка – також член Львівського Ставропігійського братства, один із його керівників у 1712–1721 рр., див.: АЮЗР. – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 337–338, 340, 342, 627; *Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – Львів, 2011. – С. 228, 241; *Петрушевич А.* Сводная галицко-русская летопись с 1700 по 1772 год. – Львов, 1874. – Ч. 1. – С. 86 (присяга при вступі до Успенського братства від 23 грудня 1712 р.), руський старший у Львові у 1713–1717, 1719–1724 рр. (*Kapral M.* Urzędnicy miasta Lwowa w XIII–XVIII wieku. – Toruń, 2008. – S. 337).

[166] У словнику народних будівничих його немає, див.: *Вуйцик В., Слободян В.* Матеріали до словника народних будівничих // Записки Наукового товариства імені Шевченка. – Львів, 2001. – Т. 241: Праці Комісії архітектури та містобудування. – С. 544–601.

[167] Вартість за виконані роботи, про яку домовилися сторони, на жаль, не відома. Збережений контракт на півстоліття пізніше на побудову церкви у селі Черепин від 1757 р., яку погодилися зводити кілька майстрів-теслярів зі Львова, подає 500 зл., див.: *Вуйцик В.* Контракт на побудову дерев'яної церкви в селі Черепині на Львівщині // Вісник Інституту «Укразахідпроектреставрація». – Львів, 1994. – Ч. 2. – С. 53.

[168] НМЛ. – Ркл. 17, с. 26.

вали по чотири теслярів-підмайстрів, то на третій тиждень їх число зросло до 30. Найбільше робочих рук на будові церкви залучали на четвертому тижні – 43, шостому – 49. Вже 13 жовтня майстри взялися за побиття церковної бані, завершуючи першу теслярську частину праці над храмом. До кінця 1711 р. приблизно чотири теслярі працювали ще три тижні, виконуючи, очевидно, внутрішні опоряджувальні роботи.

У 1712 р. теслярі працювали ще інтенсивніше. У братських реєстрах нотують 11 тижнів, коли оплачувалася праця теслярів та закуповувалося дерево, але, очевидно, не тільки для будови церкви, але й для робіт на цвинтарі, дзвіниці тощо. Посвята церкви відбулася у середині 1712 р.[169], але окремі теслярські роботи по викінченню храму тривали й надалі ще протягом трьох тижнів.

Оплата теслярської праці складалася з трьох складників: зарплати підмайстрам, зарплата майстрові та видатки на напої («трунок»). Вартість послуг майстра у кілька разів перевищувала працю підмайстрів. Очевидно, що братство залучило теслю Григорія як архітектора та керівника будови, щедро йому оплачуючи. Коли виконувалися нескладні роботи підмайстрів або такі, що не вимагали багато часу, оплачували тільки напоями («за трунок») та їжею, це здешевлювало вартість масштабного будівництва.

Дерево братство закуповувало у близьких до Львова селах. У перший же тиждень після укладання угоди з теслярським майстром-будівничим Григорієм кілька братчиків виїхали на закупівлю матеріалу в підльвівське село Домажир, де домовлялися з селянами про дешевший товар на побудову церкви. На звичний в таких випадках могорич з братської скарбниці витратили 16 гр., купивши кварту горілки. Одного разу з братчиком Теодором Вергуном на закупівлю деревини виїжджав парох церкви о. Симеон Ґавалевич (с. 119). Окрім Домажира, братські закупівельники виїжджали до села Лозини в сучасному Яворівському районі – відомої оселі дрібношляхетського роду Лозинських. Селянин Василь з Лозини і сам привозив дерево до Львова на продаж (с. 121).

[169] На підставі візитаційного опису Богоявленської парафії 1743 р. у літературі переважає хибна думка про 1711 р. як рік посвяти церкви, див.: *Голубець М.* Богоявленська церква на Галицькому передмісті [Львова] // Діло. – Львів, 1926. – Ч. 142 (30 червня). – С. 3 (першим ввів в обіг дату з неозначеним «около 1711 р.»); *Бокало І.* Втрачені дерев'яні церкви Львова: локалізація та реконструкція // Вісник Інституту «Укрзахідпроектреставрація». – Львів, 2005. – Вип. 15. – С. 24 («Перед 1711 р. було збудовано нову церкву»); *Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.) та чудо на іконі Пресвятої Богородиці 1761 р. ЦДІА у місті Львові // Історія релігій в Україні: науковий щорічник. – Кн. 1. – Львів, 2014. – С. 185 («У 1711 р. після освячення нової церкви […] школа була відремонтована»). Насправді, братство займалося ремонтом школи та шпиталю у 1710 р., перед побудовою нової церкви.

Різні етапи будівельних робіт передбачали використання відповідного сорту та виду будівельного дерева. Спочатку рили траншеї під фундаменти, в які закладали дубові підвалини. Інколи братство закуповувало цілі штуки дубів, які теслі вже обробляли на місці будови (с. 118). Дубове дерево коштувало дорого: один дуб мав вартість 3 зл., інший – 3,5 зл., а найбільший – 4,5 зл. З ходом основних теслярських робіт виникла потреба у постачанні дешевшого дерева, з нього зводили стіни церкви. Братчики замовляли довге дерево по 11–15 ліктів довжини (близько 8–10 м) та середнє – довжиною 8 ліктів (близько 6 м). Пізніше з'явилася більша потреба у коротшому та дешевшому дереві, яке братчики привозили з Лозини. Для внутрішніх робіт закупили дошки: тертиці та платви. На двері використовувався міцніший матеріал – дубові тертиці. Також добротного дубового матеріалу потребувало покриття куполів церкви (с. 122).

Окрім теслярів, до будівельних робіт залучали й інших ремісників. Фундамент обмуровували та затиньковували вапном (с. 119). Коли було зведено стіни та перший купол Богоявленської церкви, у 1711 р. до роботи приступив бляхар, що виготовив залізний хрест, а маляр усе це вкрив позолотою (с. 11, 123). Церкву планували трикупольною, як це і відображено на відомих видах Львова кінця XVIII – початку XIX ст.[170] У 1712 р. той же бляхар та маляр виготовили та помалювали ще два хрести. Братство закупило також 12 аркушів бляхи. Ймовірно, будівничий Григорій запланував варіант головного купола під бляхою[171]. У братських реєстрах 1711–1712 рр. серед закуплених матеріалів відсутня ґонтова дошка. Через кілька років, у 1714 р., братчики віднайшовши нові джерела фінансування, підбили церкву ґонтом (с. 126). Пізніше братчики періодично закуповують цей матеріал, оскільки він якнайкраще оберігав церкву (як дах, так і стіни) від псування.

У середині 1712 р., очевидно, на свято Зіслання Св. Духа освятили нову церкву. За давнім церковним звичаєм престол помили вином[172]. Окремо було закуплено мило для вимивання підлоги та стін. На престол та до церкви купили тонке та

[170] Гравюра Франсуа Пернера 1772 р. (останнє видання: Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів. – К., 2014. – Іл. 2.2); гравюра Юрія Вишльовського з початку XIX ст. нещодавно впроваджена в науковий обіг (*Слободян В., Слободян П.* Грамота львівського цеху римарів із фондів Львівського історичного музею // Музеї Львова: події, колекції, люди: матеріали науково-практичної конференції. Львів, 24–25 жовтня 2013 року. – Львів, 2015. – С. 75).

[171] Цікаво, що у той час, як і сьогодні, бляха як будівельний матеріал, у порівнянні з ґонтом, була дешевшою за ґонтову дошку й ґонтові цвяхи. Фаска останніх, тобто 180 штук, вартувала 18 зл., а за копу (60 штук) цвяхів для бляхи треба було викласти тільки 3 зл. 18 гр., тобто майже вдвічі менше (с. 123). За віз ґонт треба було заплатити 23 зл. 10 гр. (с. 127), а 12 аркушів бляхи – всього 8 зл.

[172] У церкві Богоявлення також побутував звичай обмивати ікони пивом на свята (с. 144).

товсте полотно різного ґатунку. Ще у 1711 р. братчики подбали про антимінс у львівського намісника, за що заплатили 16 зл. Перед самою посвятою братство отримало благословення від пастиря – львівського єпископа Варлаама Шептицького, що вартувало 36 зл. Саму посвяту здійснив львівський офіціал о. Діонізій Синкевич, відомий також як церковний митець-гравер[173]. На посвяті були присутні парох о. Симеон Ґавалевич та інші духовні особи, для яких братство частувало обідом з пивом та медом. З нагоди посвяти церкви убогі отримали милостиню («ялмужну») від братства – 40 гр.

За братськими реєстрами першої половини XVIII ст. спостерігаємо цікавий факт співіснування «старої» та «нової» церкви Богоявлення. Ще у 1705 р., до побудови та освячення нової церкви, братство просить отця намісника дозволити провести богослужіння на свято Зіслання Св. Духа (с. 109). Подібні прохання віднотовуємо у 1715, 1724, 1726 рр. зі згадкою про «стару» церкву. В 1709 р. у братських реєстрах згадано вже «нову» церкву (с. 114). А вже після завершення будови храму у 1711–1712 рр. ця «нова» церква стала «старою». Ще у 1737 р. існувала «стара» церква, коли один з старших братства забрав з неї три дубки та просив писаря занотувати: «для памяти написати казалъ» (с. 41).

Один раз у братському реєстрі 1713 р. ця церква згадана під окремим титулом Зіслання Святого Духа, яку старший братства Іван Комаренський «своимъ же коштомъ такъ ґонтами и всѣми потребами, яко и ремесник*о*м ѡправи*л*» (с. 13). У 1745 р. згадуються значні будівельні роботи «коло церкви Св. Духа» (с. 169–170), а через рік, очевидно, у цій церкві (капличці?) було посвячений вівтар св. Михайла. Втім, окремою від Богоявленської церкви її важко уявити, ймовірно, її слід вважати церковцею, розташованою на другому ярусі церкви. Така практика двох різноярусних престолів могла застосовувалася ще у православний період існування Богоявленської церкві. У Львові за описом церкви св. Івана Богослова від 1769 р. згадувалася подібна каплиця свв. Антонія та Теодозія Печерських, прибудована над бабинцем[174]. І в інших західноукраїнських містах та селах така практика капличок на емпорі зустрічалася досить часто[175].

[173] *Петрушевич А.* Сводная галицко-русская летопись с 1600 по 1700 г. – Львов, 1874. – С. 381; *Александрович В., Ричков П.* Собор святого Юра у Львові. – К., 2008. – С. 160.

[174] Инвентарь монастыря св. Иоанна в Львове / Изд. Ф. Свистун // Вестник «Народного дома». – Львов, 1914. – Ч. 3–4. – С. 55.

[175] Найвідоміші приклади: церковця Введення в храм Богородиці на емпорі церкви св. Юра в Дрогобичі, церковця-вівтар св. Трійці у церкві св. Миколая у селі Тур'я Старосамбірського району (*Драґан М.* Українські деревляні церкви. – Львів, 1937. – Ч. 1. – С. 80, 82–84, 124; *Слободян В.* Українське сакральне будівництво Старосамбірського району. – Львів, 2015. – С. 390). У другій половині XVIII – на початку XIX ст. церкви на емпорі поступово зникають з галицьких храмів.

Видатки на ремонт та оновлення церковних та інших споруд. Зведення нового храму безумовно вимагало надзвичайних зусиль братства та всієї парохіальної громади Богоявленської церкви. Про це свідчать величезні видатки за 1711–1712 рр., що у кілька разів перевищували середні річні показники братського бюджету. Але й повсякденний догляд та утримання храму, дзвіниці, плебанії й інших церковних споруд потребувало великих коштів. Дерево, з якого була побудована церква, не було довговічним, наприклад ґонтове покриття служило до 20–30 років, після чого потребувало часткової заміни. У 1743 р. вівтарна частина затікала з боку купола, тому теслі її поправляли (с. 165). Оновили три куполи у 1758 р., за що теслі отримали 44 зл. та більше 100 зл. витратилося на ґонт та цвяхи. Востаннє великі ремонтні роботи у церкві провели у 1779 р., тоді у великому куполі зробили вікно та повністю оббили ґонтовою дошкою усю баню (с. 229).

Дзвіниця, будинки священика, школа, шпиталь були або дерев'яними, або глиняно-дерев'яними спорудами, тому майже щороку потребували ремонту і для цього закуповували дошки та глину. Поряд з Богоявленською церквою стояла дзвіниця, на збережених гравюрах кінця XVIII ст. вона майже зливається з трьохбанним храмом[176]. Частими гостями на дзвіниці були ремісники, що доглядали за станом дзвонів та самої дзвіниці: коваль «куну направи*л* до звона» (с. 136), римар «оувіезъ [пас. – *М. К.*] направил до звоновъ двох» (с. 142), тесля «robił koło dzwonnycy» (с. 163). Востаннє дзвіницю відремонтували у 1773 р., що коштувало 23 зл. (с. 219), а вже у 1784 р. її впродовж трьох днів розібрали два теслі (с. 236).

Витратним було утримання паркану – огорожі, спорудженої навколо церковного цвинтаря, що охоплювала велику територію, а її дерев'яні частини потребували частого оновлення. Наприклад, у 1732 р. для ремонту церковної огорожі братчики привезли дві копи ґонт, дві копи дощок («лат»), великих цвяхів («бритналів»), оплатили роботу теслі та двох робітників, «що подвожовали землю под парканъ» (с. 150). На всі матеріали та оплату праці витратилися загалом 3 зл. 14 гр. Це при тому, що два роки пізніше знову заплатили 5 зл. 20 гр. «теслюм двомъ ѡ*т* направи па*р*кана цвинта*р*ного и за лати и за ґвозди» (с. 153).

Часто виникали конфлікти зі сусідами, які розбирали або нищили церковний паркан. Так, у 1654 р. пекар Василь Білогорський, зруйнувавши огорожу, впустив на цвинтар свою худобу[177]. Інколи дерев'яний паркан розбирали злодії або вояки, використовуючи його як будівельний матеріал чи для опалення. У 1717 р.

[176] Див.: *Слободян В., Слободян П.* Грамота львівського цеху римарів з фондів Львівського історичного музею. – С. 73–75.
[177] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 48–49зв.

спочатку паркан завалився, а потім «злодѣи парканъ вибрали и до целии подкоповалися» (с. 131). У 1770 р. братчики звернулися до православного священика, який перебував у Львові разом з російськими військами[178], щоб він переговорив з офіцерами, «azeby parkanuw nie rozbirali moskale» (с. 215). Для залагодження цієї справи братчики купили дві гуски вартістю 2 зл. Винахідливі ж та прагматичні передміщани замість дерева застосовують хворост («форост»), яким загороджували «дѣръ, що москалѣ тинъ повибирали» (с. 154). Із погіршенням фінансового становища на огорожу виділяли все менше коштів. Коли ж з грошима стало зовсім сутужно, для позначення недоторканості церковної території послуговуються колючим терням. Врешті братчики розпочали саджати верби, щоб огородити територію цвинтаря, наймаючи людину, яка підстригала дерева (с. 209). Якщо у першій половині XVIII ст. такі роботи виконував садівник, то пізніше братство тільки в окремих випадках залучало найчастіше вбогого мешканця шпиталю або підлітка.

Видатки на утримання будинку священика залишались стабільними, незважаючи на взаємини між парохом та братством. У 1700–1720-х рр., з огляду на економічну кризу та потребу побудови нового храму, ми майже не зустрічаємо згадок у братських реєстрах про участь у ремонті помешкання («целии») пароха або вона була мінімальною. Найбільшою братською інвестицією стала пічка («піец») у 1728 р., що коштувало 16 зл. оплати роботи гончареві, 8 зл. муляреві – за фундаменти під пічку та близько 5 зл. – за глину та цеглу (с. 146). Почавши з 1740-х рр. братство вже активніше видає гроші на ремонт житла пароха: тільки у 1741 р. за ремонт вікна[179] та пічки братчики видали 15 зл. 20 гр. (с. 163). Новий ремонт пічка пережила у 1784 р., коли братчики видали 12 зл. (с. 234). Часто в братських реєстрах роботи та матеріал для ремонту будинку священика поєднувався з витратами на шпиталь та школу, оскільки ці споруди розглядалися братчиками таким собі єдиним майновим комплексом, до обслуговування якого затруднювали тих самих ремісників та купували ті ж матеріали для ремонту.

Кошти із братської скарбниці також йшли на інші будівлі та об'єкти, що перебували у власності братства: на ремонт будинків, отриманих за леґаціями цвинтарний сад тощо. У структурі видатків братства у XVIII ст. ремонт та обслугову-

[178] Про російські відділи у Львові відомо з 1768 р., коли львів'яни почали платити податки на їхнє розквартирування, що тривало до 1771 р., див.: Описи передмість Львова XVI–XVIII століть. – С. 436–448.

[179] Вікно, як правило, під час ремонту «пересипували» (тобто перебирали) склярі (с. 180, 211). Цю роботу виконували євреї, які мали у XVIII ст. на цей фах монополію, див.: *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – С. 222.

вання храму, церковних та інших приміщень постійно випереджало інші статті витрат: від 40 до 50 % (Додатки. – № 8).

Внутрішня оздоба храму та забезпечення богослужінь. Наступними після утримання споруди церкви та інших приміщень були видатки на прикрасу церкви та забезпечення потреб на богослужіння. Адже змістовне внутрішнє наповнення створювало цілісність храму.

Після основного завершення зовнішніх робіт братство розпочало у 1712 р. наймати майстрів та виконувати внутрішні роботи. Спочатку замовили великий світильник (лампу) з довгим шнуром з прикрасами у вигляді кульок, які виточив токар та позолотив маляр. Невдовзі було виконано і другий менший світильник, що мав присвічувати при другому вівтарі[180]. Бляхар виготовив ліхтар під велику свічку («поставник»), який розмістили перед рядом ікон апостолів («пред Апс҃толи»). Обсяг малярських робіт був незначним: невідомому маляреві заплатили тільки 11 зл. за ремонт ікон («вихендожаня ѡбразовъ»).

Із досліджень Володимира Александровича довідуємося, що при церкві існував ще в XVII ст. невеликий малярський осередок, який міг реалізувати замовлення братчиків[181]. Із протоколів генеральної візитації 1743 р. знаємо, що у Богоявленській церкві знаходилося 22 великих ікони[182]. Великих малярських робіт у першій половині XVIII ст. братчики не виконували. Отже, факт замовлення ковалеві довгих цвяхів («шпирталів») для прибивання ікон (с. 124) свідчить, що ікони братство могло перенести зі старої церкви. А вже у 1750 р. братство замовило невідомому малярові ікон на суму 216 зл. (с. 179)[183]. Невдовзі, у 1761 р., братчики були змушені продавати ікону «Matki Nayswiętszey almuzny» за 24 зл. 10 гр.

Поступово братство зібрало гроші на коштовні золотарські роботи. Детальний реєстр церковних речей від 18 квітня 1701 р. дає добре уявлення про церковний посуд та одяг, зосереджений у Богоявленській церкві (Додатки. – № 2. – С. 250–252). У реєстрі згадуються і дорогоцінні речі: два Євангелія в позолочених оправах, шість срібних келихів (один з них позолочений), вісім хрестів (три з них позолочені), три срібних дискоси (один – позолочений), срібна кадильниця, два

[180] За генеральною візитацією 1743 р. у церкві знаходилося три вівтарі: НМЛ. – Ркл-17, с. 26 (надруковано: Додатки. – № 6. – С. 272).

[181] *Александрович В.* Львівський осередок українських малярів другої половини XVII століття // Соціум. Альманах соціальної історії. – К., 2015. – Вип. 10–11. – С. 44–45, 55, 57; *Його ж.* Львівське середовище українських малярів першої половини – середини XVII століття (в друку).

[182] НМЛ. – Ркл-17, с. 27. У 1761 р. тільки за одну Богородичну ікону братство платить маляру 24 зл. 10 гр. (с. 77).

[183] У цю суму також входили витрати на посвячення та подарунок офіціалу (с. 179).

срібні та чотири олов'яні ліхтарі, сім корон та коронок, чотири великих та сімнадцять малих срібних таблиць («таць») для збирання пожертв. У скарбниці братства знаходилися також частина предметів (коралі, образки), що потрапили в заставу до братчиків або були подаровані за тестаментами. Братчики не мали права продавати чи заставляти церковний посуд, але така заборона існувала тільки теоретично. Відомо, що у 1711 р. задля збільшення коштів на будову церкви братство на загальних зборах ухвалило продати «ѡдинадцятъ гривен срѣбра и три лути» (4,5 кг) церковного срібла, за який виручили 370 зл. (с. 11). Очевидно, що велика частина срібних речей за реєстром 1701 р. потрапила у цю нещасливу переплавку[184]. При порівнянні реєстру 1701 р. з описом церковної скарбниці за результатами генеральної візитації 1743 р. (Додатки. – № 6) помітно зменшення срібних речей: з восьми хрестів збереглося п'ять, з шести келихів – чотири, зовсім зникли в описі 1743 р. срібні дискоси та таблиці (с. 273).

Поповнення братської скарбниці коштовностями продовжилося у 1723 р., коли братство замовило золотареві дарохранильницю («гробницю») з свого срібла за 17 зл. та попросило почистити келих (с. 137–138). У 1746 р. позолочена срібна таблиця стерлася так, що братство замовило заново її позолотити. Частково за роботу заплатили срібним хрестом московської роботи, якого, вочевидь, вже не використовували у церкві, тому братчики дозволили його стопити на срібло (с. 172). У 1760 р. золотар, ім'я якого не зафіксовано у документах, за 28 зл. 20 гр. чистить та лагодить срібні речі (с. 198). У 1779 р. братство робить велику інвестицію у срібну монстрацію[185], замовивши її єврею-золотареві, за що заплатили спочатку завдаток у 24 зл., а сама робота коштувала 295 зл. (с. 229–230). На цей церковний предмет братство витратило свій середній річний прибуток.

Не менш високохудожньою, а за значенням для прикрашення церкви такою ж важливою як золотарська, була робота конвісарів та ливарників. Ремісники обох фахів мали справу з виробами із бронзи, міді та олова, але якщо ливарники працювали з великими предметами, то конвісари[186] виробляли церковний посуд, ліх-

[184] На жаль, збереглося надто мало пам'яток львівського золотарства ранньомодерного часу, тому й розвідок на цю тему обмаль, див.: *Перелигіна О.* До питання формування збірки золотарства Львівського історичного музею // Наукові записки Львівського історичного музею. – Львів, 1996. – Вип. 5. – Ч. 1. – С. 19–24.

[185] Монстрація – різновид дароносиці, що застосовується в католицькій традиції з XIV ст. Цей церковний предмет часто використовували під час процесій на свято Божого Тіла. Очевидно, Богоявленське братство для цього й зробило таке коштовне замовлення.

[186] Див.: *Жолтовський П.* Художній метал. – К., 1972. – С. 105. Вироби конвісарів у Львові останнім часом досліджує: *Слободян П.* Колекція олов'яних виробів XVI–XVIII ст. зі збірки Львівського історичного музею як джерело до вивчення історії конвісарського ремесла у Львові // Шевченківська весна. Історія: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції

тарі, свічники. Після вичерпання срібла на побудову церкви у 1711 р. олово стає популярним матеріалом для поповнення посуду та приладів. У 1723 р. конвісар виготовляє фляшу на вино та пару ліхтарів за 3 зл. (с. 137). Генеральна візитація 1743 р. подає великий перелік олов'яних виробів у церковній скарбниці: миски, ліхтарі та лампи, таблиці, келих та кадильниця. Частину з цього посуду подарували братчики без записів до фінансових реєстрів, наприклад, немає в них згадки про олов'яну таблицю, подаровану Іваном Комаренським (с. 272). Протоколи генеральної візитації 1743 р. фіксують великий бронзовий ліхтар, що висів посередині церкви і про який ми не маємо відомостей з інших джерел.

Найбільша конвісарська робота для Богоявленської церкви була виконана у 1752 р., тоді братчики купили олова вагою 1 камінь та 24 фунтів (22,7 кг) для шести ліхтарів, які разом із роботою та матеріалом обійшлися у значну суму для братства – 158 зл. (с. 183). Також до роботи над ліхтарями долучилися коваль, виготовивши металічні навершники («czopky»), та токар, виточивши стовпчики («balasy») під ліхтарі. Через чотири роки братство замовило ще два ліхтарі з усім виконанням та матеріалом (с. 191).

Про конвісарів, які працювали над оздобою Богоявленського храму, документи не подають жодної інформації, а про ливарників у братських реєстрах збереглося кілька відомостей, за ними можемо встановити майстра Івана Полянського, який створив для церкви у 1755 р. один дзвін, а наступного року – ще другий (с. 188, 190). Докладніша інформація збереглася про другий дзвін: вага 4 камені та 6 фунтів (53,6 кг). Тільки ливарницька робота Полянського вартувала для братства 336 зл.[187]

До різноманітних робіт навколо церкви залучалися ремісники багатьох фахів, яким оплачували навіть найдрібніші послуги. Бляхарі виготовляли та ремонтували лампи та ліхтарі, слюсарі чинили замки та ключі, ковалі – завіси та цвяхи потрібної довжини, кравці лагодили церковний одяг, ліпярі ліпили глиняні стіни, гончарі ставили й обслуговували печі тощо. У 1732 р. братство віднайшло кошти на викладення бруківки перед церквою та школою («вибурковали перед церквою

молодих учених / Ред. кол.: В. Ф. Колесник (голова) та ін. – К., 2008. – Вип. 6. – Ч. 1. – С. 225–227; *Його ж.* Вироби ґданських конвісарів середини XVIII ст. у зібранні Львівського історичного музею // Наукові записки Львівського історичного музею. – Львів, 2009. – Вип. 13. – С. 72–79.

[187] Не кожна парохіальна громада могла заплатити таку велику суму за більший дзвін. Так, у 1768 р. спадкоємець Івана Полянського у ливарницькій справі – його син Теодор – мав проблеми, коли братство церкви у селі Лани не заплатило повністю за дзвін вартістю 604 зл. та вагою 10 каменів, див.: НМЛ. – Ркл-87, арк. 787зв.–788зв. При порівнянні ваги та вартості обох дзвонів (львівського та лановецького), виявилося, що для сільського братства дзвін коштував на третину дешевше.

камѣне*м* и приспу школи»: с. 150). Можна припустити, що старші братства залучали до цих робіт знайомих ремісників, яким у важкі економічні часи були потрібні добре оплачувані замовлення.

Значні кошти йшли на свічки для освітлення храму[188] та вшанування (поклоніння) іконам у церкві. Свічки, які ставили перед іконами («поставники»), були більшими від звичних. Щороку на свічки робили видатків на десятки злотих. У 1772 р. братство заплатило «za wosk zułty y biały y od robienia swiatła», тобто свічок, 76 зл. 2 гр. або 30 % усіх річних витрат (с. 218). Свічки переважно виготовляли черниці, для роботи додатково закуповували ґноти, вугілля, живицю та рослину ґришпан (самшит) для оздоби свічок (с. 165, 170)[189]. Реєстри фіксують окремі свічки, які підлітки тримали під час богослужінь: «свѣчки хлопчачіи до служенія» (с. 126). Кожного року на свята Богоявлення Господнього братство замовляло «свічку-трійцю», виготовлену з білого воску за окремою технологією, розмальовану й прикрашену особливим чином[190] (с. 134, 159, 215). На Зелені Свята церкву «замаювали», коли підлітки («chłopcom, co po may iezdzili») приносили до церкви зелень, за що отримували невеликі гроші (с. 168). На кожне храмове свято Богоявлення братство затруднювало чоловіка, що ополонку на річці Полтві «rąbał na Jordan» (с. 179). Так у XVIII ст. тривало щороку аж до 1779 р., коли вже воду не святили на річці, а приносили до церкви, платячи «studentom, co nanosili wodą do cerkwi swięcić» (с. 229). На Паску пекар отримував замовлення випекти артос – освячений на Великдень квасний (дріжджовий) хліб, яким причащали всіх членів братства та парохіян. Цікаво, що маляр, розмальовуючи табличку на артосі, отримував вдвічі більше грошей, ніж пекар.

Раз або двічі на рік церковний одяг віддавали на прання або до ремонту. Про його кількість частково можна дізнатися з генеральної візитації Богоявленської церкви 1743 р.: сім облачень («apparatow»), один воздух, одна далматика, сім заслонок, одна хустка, два «odziewadła»[191] (с. 272). Але братські реєстри нотують, що в 1742 р. тільки білих речей на прання передали сорок п'ять штук (с. 164). Невеликі, але постійні витрати кожного року йшли на закупівлю вина та виготовлен-

[188] Для освітлення приміщень братство закуповувало лій або масло для ламп, що були дешевшими за віск (с. 147, 173).

[189] Процес виготовлення свічок на східноукраїнському матеріалі описав: *Грушевський О.* З міського господарства XVI в.: Топниця, воскобійня і воскові комори // Записки Історико-філологічного відділу УАН. – К., 1925. – Кн. 6. – С. 1–9.

[190] Детальніше див.: *Мовна У.* Звичаї та обряди пасічників Карпат і Прикарпаття (друга половина XIX – початок XX століття). – Львів, 2006. – С. 75, 137–138.

[191] Про церковний одяг та посуд див. докладніше: *Пуряєва Н.* Словник церковно-обрядової термінології. – Львів, 2001.

ня проскури, без чого було неможливим богослужіння. Періодично з'являються у реєстрах записи про купівлю мира, а також ялівцю й ладану для кадильниці. Загалом внутрішня прикраса церкви та забезпечення богослужінь – важлива сторона діяльності Богоявленського братства. Значні фінанси, які виділялися на це з братської скарбниці, за обсягом майже дорівнювали витратам на ремонт та обслуговування церкви (див.: Додаток. – № 8).

Культурно-освітня та харитативна діяльність: школа, книги, шпиталь

З кінця XVI ст., коли на руських (українсько-білоруських) землях Речі Посполитої пройшла братська реформа, у функціонуванні братських організацій на чільне місце вийшла культурно-освітня та харитативна праця[192]. Для Богоявленського братства ця теза тим більше справедлива, оскільки шпиталь при церкві існував вже 1538 р.[193], а школа – 1546 р.[194] У XVII ст. джерела дають більше інформації про школу, будівля якої знаходився неподалік церкви, на вул. Широкій[195]. Її розташування не змінилося і в наступному столітті (див. *Карта 2*), а Богоявленське братство знаходило достатньо коштів для опіки над школою[196].

У XVIII ст. всі видатки на утримання школи поділялися на дві групи: обслуговування приміщення школи та видатки на вчителя й школярів. Богоявленська конфратернія слідкувала за тим, щоб у шкільній кімнаті не дуло з вікон, їх періодично ремонтували (с. 116, 152), не падав тиньк зі стін, які постійно ліпили глиною та малювали (с. 152, 156), не протікав дах, який закладали ґонтовою дошкою (с. 109). Кожні чотири-п'ять років підлягала ремонту та переробці або й повній заміні шкільна пічка, якою обігрівалися в зимовий час (с. 135, 140, 149, 154, 159). Кілька разів в рік братчики закуповували кілька фур дров як для школи, так і для шпиталю та будинку пароха (с. 167). Часом задля економії коштів на опалення йшло сухе дерево зі саду, тільки потрібно було заплатити невелику суму, щоб його порубали (с. 167).

[192] На цю тему існує значна кількість літератури, див.: *Ісаєвич Я.* Братства та їх роль в розвитку української культури XVI–XVIII ст.; *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – С. 66–70; *Лукашова С.* Миряне и церковь: религиозные братства Киевской митрополии в конце XVI века. – Москва, 2006; *Тимошенко Л.* Єпископська альтернатива ставропігійній реформі Церкви. – С. 277–228 та ін.

[193] *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 242. – № 569.

[194] Там само. – С. 310. – № 833.

[195] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 3–32. Див. також: *Харлампович К.* Западнорусские православные школы XVI – начала XVII вв., отношение их к инославным, обучение в них и заслуги их в деле защиты православной веры и церкви. – Казань, 1898. – С. 366–367.

[196] Про основні моменти функціонування школи при Богоявленській церкві у ранньомодерний час писав: *Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.). – С. 178–192.

Знаходили можливість утримувати не тільки вчителів, але й бурсу для проживання учнів, про що свідчать записи на марґіналіях рукописних книг. В одній із Міней, переписаних о. Антонієм Іринковичем ще в XVI ст., згадано імена кількох учителів школи: «Ма*т*ѳей Іѡанови*ч* прозвиско*м* Нєтле*н*ный родо*м* из Рых*т*и*ч*[197] из сел*а*, тоу Бг҃явле*н*я дръжалъ школу ро*к* 1608»; «Яков Черкаски*й* держалъ школу року Бж҃ия 1645»[198]. Про майбутнього члена та старшого Богоявленського братства (1712, 1714 рр.) Теодора Баковецького зберігся запис щодо його переходу на нову посаду («кондицію Богоявленську)», що могло вказувати на вчительську посаду: «Волею Бж҃ією и поспѣшеством Сн҃а Его и совершенїем Ст҃ Дх҃а зоставал на кондиції Бг҃овленско*й* Ѳеодор Григорович Баковецкїй»[199]. Із другої половини XVII ст. згадуються учні або бакалаври, що мешкали у школі: «Въ школѣ Бг҃оявленско*й* за ѡ*т*ца Тимоѳея[200] Игнатий Булатинский мешкал», «Петро Журавел мешкалъ року 1682»[201].

У XVIII ст. братські реєстри та актові документи дають змогу відтворити ширший перелік учителів Богоявленської школи. У 1713 р. у братському середовищі виникла суперечка щодо зміни дяка або вчителя. Братчики поділилися майже порівно (сім осіб проти шести): одна група намагалася залишити при церкві старого дяка Григорія Ґавалевича[202], котрий був родичем богоявленському пароху о. Симеону Ґавалевичу, а друга наполягала на новій кандидатурі – Івана Вольського[203]. Через два роки в братській школі вчителював Лукаш Вербський, що заповів на церкву 25 зл. (с. 16). За три роки (1713–1715 рр.) змінилися три вчителі при Богоявленській церкві. У XVIII ст. на сторінках братських реєстрів віднаходимо згадки ще про кількох учителів: Теодор бакалавр (с. 149), Литвинович (с. 189), Верешинський (с. 241).

У 1753 р. на сторінках актів консисторського суду згаданий бакалавр (дяк) Богоявленської церкви Стефан Ксєнжомоський[204]. Товариш панцерної хоругви

[197] Тепер село Дрогобицького району Львівської області.

[198] *Свенцицкий И.* Опись Музея Ставропигийского института во Львове. – Львов, 1908. – С. 20; *Голуб М.* Рукописні Мінеї, створені у Львові у XVI – на початку XVIII ст., як джерело книгознавчих досліджень // Вісник Львівського університету. Серія книгознавство, бібліотекознавство, інформаційні технології. – Львів, 2009. – Вип. 4. – С. 15–16. В останній публікації кілька помилок у відчитанні тексту.

[199] *Свенцицкий И.* Опись Музея Ставропигийского института во Львове. – С. 20.

[200] Очевидно, йдеться про о. Тимофія Ґавалевича, що згаданий у братських реєстрах за 1670-і рр., див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 18зв.; Спр. 1095, арк. 27зв.

[201] Ще кілька подібних записів див.: *Голуб М.* Рукописні Мінеї, створені у Львові у XVI – на початку XVIII ст., як джерело книгознавчих досліджень. – С. 16.

[202] У подальшому Григорій Ґавалевич зробив духовну кар'єру: у 1739 р. згаданий як парох церкви Чесного Хреста у Львові (НМЛ.– Ркл-64, арк. 36зв).

[203] НМЛ.– Ркл-82, арк. 15зв.–16.

[204] Там само. – Ркл-86, арк. 476зв.–477.

львівського старости, шляхтич Йозеф Бжеський скаржився на коваля Івана Іванкевича, що мешкав на ґрунті церкви Богоявлення, та дяка цієї церкви Стефана Ксєнжомоського за побиття його слуги, шляхтича Антонія Квасньовського. Бійка розпочалася через незначний борг останнього на суму 4 гр., що він зробив, приносячи до коваля полагодити підківки чобіт свого пана. При розрахунку коваль затримав чоботи, оскільки вояка не хотів повністю розраховуватися та намагався вирвати в нього чоботи. Врешті він вхопив шаблю та погнався за Іванкевичем, вибивши фіртку на цвинтарі. Але під час баталії коваль викрутив шаблю та вдарив кілька разів її плазом кривдника. На галас підоспів дяк та після сварки з Квасньовським вдарив його києм поза вухо.

Апостольський офіціал та консисторський суддя о. Антоній Левинський у цьому чині самозахисту не побачив провини коваля та дяка, але за кривдні слова під час сварки покарав обох. Коваль мав повернути протягом трьох днів шляхтичеві кошти за цей процес, а дяк заслужив тілесне покарання у 30 ударів. У подібному випадку надалі позвані могли позбутися «місця при Боговленській церкві»[205]. Останнє застереження стосувалось більше дяка-вчителя, котрий мешкав при школі та заробляв своїм співом на богослужіннях.

У 1785 р. учень школи («студент») Єзерський зробив кар'єрний ривок, ставши дяком-реєнтом (с. 238). Проте його подальша доля залишалася цілком у руках братства, що в будь-який момент могло позбавити його посади, як це воно робило раніше неодноразово (с. 161, 166). Вирішальний вплив на вибір учителя мала саме братська організація, а не парох. Богоявленська конфратернія здобула потугу звільняти з вчительської посади навіть родичів пароха, як у випадку з Григорієм Ґавалевичем, кревним о. Симеона. Львівський консисторський суд не міг цьому протидіяти, хоча декрет єпископа Йосифа Шумлянського від 10 липня 1700 р. віддавав перевагу пароху при виборах учителя.

У Богоявленському братстві обов'язки вчителя та дяка перепліталися. У братських книгах вживаються синонімічно терміни «дидаскал», «дяк», «реєнт», «бакалавр» (с. 155: дяк = дидаскал). Можна з певністю стверджувати, що шкільний вчитель у ранньомодерний час у Львові виконував обов'язки дяка та співака[206]. Реєстри однобічно відображають насамперед дяківські функції, оскільки братство було зацікавлене у доброму співі на богослужіннях, участі у похоронах, різних процесіях тощо. Старші братства платили окремо вчителеві за участь у братській

[205] НМЛ.– Ркл-86, арк. 477.

[206] Ці джерельні дані підтверджуються спостереженням істориків, див.: *Лабенский Ф.* Русские церкви и братства на предградиях львовских. – С. 27; *Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.). – С. 183.

літургії на храмові свята Богоявлення, Зішестя Святого Духа. Винагороду отримував не тільки вчитель-дяк, але його учні-співаки, що співали в хорі (с. 117, 149). У джерелах наголошується, що дяк мусив співати «фрактом», тобто ведучим голосом (с. 151). Дяк, маючи музичний слух, виконував сам або разом з школярами дзвоніння під час похоронних процесій, за що платили т. зв. подзвінне (с. 154, 225). У другій половині XVIII ст., окрім грошових виплат, у забезпеченні вчителя з'явилось забезпечення продуктами, насамперед крупами, що обраховувалося по кварталах. Наприклад, у 1768 р. вчителеві кожні чверть року видавали по півмацки (близько 15,3 літрів) круп, отже на рік виходило більше 61 літр круп, що вартувало 14 зл. 20 гр.[207] (с. 212). Інколи братчики просто давали готівку: реєнт-дяк у 1779 р. отримав «заслуг» на 20 зл., у 1780 р. – 25 зл. (с. 230, 232). Дяк мав додаткові прибутки, відправляючи разом зі священиком необхідні триби (весілля, хрестини та ін.) для парохіян. Коли ж цих грошей не вистачало, він звертався до братства і йому доплачували суму, що в «доходахъ с церкви не доходило» (с. 152). Невелика допомога належала вчителеві у часі хвороби: у такій скрутній ситуації в 1755 р. з братської скарбниці йому заплатили 2 зл.

Навчання школярів прилаштовували та заохочували до братських потреб, виходячи із зацікавлення в їхній допомозі дякові-вчителеві під час літургій. Учням-співакам за участь у хорі, особливо на храмові свята та братські літургії регулярно платили. Праця школярів знаходила своє застосування у різних сферах діяльності братства: працювали в саду (с. 112), робили свічки (с. 198, 221), дзвонили подзвінне та читали Псалтир під час похоронних церемоній (с. 225), копали могилу (с. 198, 230), приносили зі середмістя та відносили назад братську скарбницю (с. 179, 181, 187, 225). У 1717 р. один зі здібних учнів допомагав братському писареві поратися в архіві («шукати паперовъ»: с. 129). Окрім того, що кожна така робота оплачувалася, школярі ще отримували різні датки на свята, під час відпустів (с. 168, 229), коли масово хворіли (с. 143).

З наявних джерел не можна встановити чисельність учнів школи. Відомо, що кілька «студентів» мешкали у 1737 р. в кімнаті одного з братських будинків біля церкви, платячи чинш (с. 42). Цим братство порушувало єпископський декрет Атанасія Шептицького від 29 липня 1718 р., який заборонив з огляду на «галаси, сміхи, нічні гарцювання, п'янство» селити школярів при церквах, на чиншових

[207] Порівняння з цінами на гречану крупу, що була звична на львівському ринку, показує, що братство оцінювало крупу для вчителя більше ніж на третину дорожче, див.: *Hoszowski S.* Ceny we Lwowie w latach 1700–1914. – Lwów, 1934. – S. 15 (tabl. 10). 1 корець (= 8 півмацків) гречаної крупи в середньому в першому кварталі 1767 р. коштував 510 гр., отже 4 півмацки мали би оцінювати максимально по 255 гр., а не 440 гр., як виходило би з братських реєстрів.

церковних ґрунтах[208]. Єпископ також заборонив приймати студентів за вчителів до школи та повторив положення декрету свого попередника від 1710 р. про виключне право пароха погоджувати кандидатуру вчителя при його виборі братством.

Рукописні та друковані книги ходили по руках у школі, вчителі й учні на їхніх полях залишали покрайні записи. Протокол генеральної візитації 1743 р. зберіг нам повний каталог бібліотеки Богоявленської церкви (Додатки. – № 6). Візитатор подав перелік із 19 назв на 33 примірники книг. З усіх бібліотек церков львівських передмість саме при Богоявленському храмі накопичилося на середину XVIII ст. найбільше книг. Так, для порівняння: при церкві св. Теодора налічувалося 28 книг, Благовіщенській – 14, св. П'ятницькій – 15, Воскресенській – 15, Різдва Богородиці – 24, Преображенській – 10[209]. У реєстрі книг львівської монастирської церкви св. Івана Богослова за 1769 р. зафіксовано 26 фоліантів, включно з пом'яником та кількома рукописними книгами, започаткованими у тому ж році (акти, прибутки та видатки, історія монастиря)[210].

Кількість церковних книг богоявленської книгозбірні цілком була співставна у цей час з бібліотеками деяких василіянських монастирів, наприклад, Крехівського (від 43 до 79 богослужбових книг у 1750–1770-х рр.) та Віцинського (58 книг станом на 1774 р.)[211]. З 17 типів богослужбових книг у богоявленській бібліотеці знаходилося 13: Євангеліє, Апостол, Псалтир, Требник, Устав, Октоїх, Тріодь Пісна, Тріодь Цвітна, Служебник, Часослов, Мінея, Ірмолой, Акафіст[212]. На відміну від інших львівських церковних книгозбірень, у бібліотеці при Богоявленській церкві, крім богослужбових книг, яких разом нараховувалося 24 з 33, знаходимо біблійну (Шестоднев, «Мова Івана Богослова»), марійну літературу («Ogródek»[213]), збірники проповідей (Соборник), врешті приклад патристики («Псалогласник» єпископа Доротея).

[208] НМЛ.– Ркл-210, арк. 46–46зв.

[209] Там само. – Ркл-17, арк. 5зв., 15, 18, 22, 31, 35. При підрахунку не враховано пом'яники та метричні книги, які не згадуються у реєстрі книг Богоявленської церкви.

[210] Инвентарь монастыря св. Иоанна в Львове / Изд. Ф. Свистун // Вестник «Народного дома». – Львов, 1914. – Ч. 5. – С. 74.

[211] Див.: *Альмес І.* Богослужбові книги у Крехівському василіанському монастирі у другій половині XVIII ст. // Історія релігій в Україні. Науковий щорічник. – Львів, 2014. – Кн. 1. – С. 157; *Його ж.* «Церковні книги» у Віцинському василіанському монастирі (за матеріалами інвентарного опису 1774 р.) // Наукові праці Національної бібліотеки України ім. В. І. Вернадського. – К., 2015. – Вип. 42. – С. 369.

[212] *Narbutt O.* Historia i typologia ksiąg bizantyńsko-słowiańskich: zagadnienie identyfikacji według kryterium treściowego. – Warszawa, 1979. – S. 30–39.

[213] Очевидно, йшлося про книгу французького автора у перекладі польською мовою: *De la Croix.* Ogródek Marii Panny / Przekł. P. Branicki. – Poznań, 1629 (*Estreicher K.* Bibliografia polska. – Kraków, 1894. – Cz: 3. Stólecie XV–XVIII w układzie abecadłowym. – T. 2. – S. 315.)

Усі книги – кириличні, за винятком однієї польськомовної праці, третина з них, а саме десять (з яких вісім Мінеї) були в рукописі. Рукописні книги також згадуються і в інших львівських церквах, але при Богоявленській церкві їх збереглося найбільше. Такий осередок з переписування книг виник ще в середині XVI ст. за пароха церкви, «львівського родича та дідича» о. Антона Іринковича[214], що власноруч переписав дві Мінеї. Ще дві Мінеї у 1566–1567 рр. «працею та пильністю» виконав диякон Андрій за грошовим сприянням львівського міщанина Якова Мойсейовича[215]. Процес створення манускриптів продовжився у XVII–XVIII ст., коли Богоявленська конфратернія виступала меценатом та замовником таких робіт. Різні почерки у кількох рукописах показують, що вони зазнавали змін, їх дописували, наприклад, коли втрачався текст на останніх аркушах. У 1712 р. у братстві дописали та оправили Трифолой (Цвітну Мінею) (с. 13), а у 1756 р. один з братчиків, правдоподібно, палітурник Яцентій Борецький перед створенням оправи, дописав кілька сторінок Октоїха та Часослова (с. 191). Подібно вчинив він у 1764–1765 р., коли працював над оправою кількох книжок[216] і «дописав Псалтир», за що отримав 1 зл., а за палітурні роботи – 8 зл. (с. 208).

У 1668 р. братство зробило ктиторські записи на збірку своїх Міней та інших рукописних та друкованих книгах[217], щоб у майбутньому їх не усунули з церкви, продавши у приватні руки. Таке практикували у Львові, де існувала потужна друкарня кириличних книг Ставропігійського братства, і звичною виглядала, коли продавали стару книгу, а купували нову. У 1729 р. братство замовило нову оправу для Євангелія, було перероблено застібки («клямзури»), і в тому ж році оновлена богослужбова книга пішла на продаж за 48 зл. (с. 32, 148). У 1749 р. продали книгу Йоана Златоуста «Бесіди апостольські», надруковану в Києві 1624 р., за значну суму 36 зл. (с. 57). Інколи книги так зношувалися, що братчики їх відпродували за символічну ціну: в 1751 р. за 4 зл. хтось купив у братства «старі Псалтирі»[218] (с. 61).

[214] *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 40–43.

[215] *Голуб М.* Рукописні Мінеї, створені у Львові у XVI – на початку XVIII ст., як джерело книгознавчих досліджень. – С. 11–12. За авторкою, нібито у колекції рукописів Львівського історичного музею всього збереглося чотири Мінеї з Богоявленської церкви Львова, які вона й опрацювала. Насправді, у музеї нараховується сім Міней (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 58, 59, 61, 62, 63, 64, 161). Отже, до наших днів з восьми рукописних Міней, згаданих у 1743 р., не збереглася тільки одна.

[216] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 62, с. 766 («Сія Минея перевязана року Божого 1764»).

[217] У 1668 р. Богоявленське братство купило Соборник, що потім потрапив до книгозбірні Святооуфрієвського монастиря у Львові (*Петрушевич А.* Сводная Галицко-русская летопись с 1600 по 1700 год. – С. 152), хоч братчики зробили ктиторський застережний запис, як і в Мінеях, щоб їхні книги не усовували з церкви Богоявлення.

[218] Один з таких Псалтирів, надрукований у Вільно 1576 р. Петром Мстиславцем з власницькими записами «ктиторів Богоявленської церкви» потрапив у приватну колекцію Станіслава Вро-

А в окремих випадках братство змушене було дарувати книги, як це сталося у 1757 р., коли відомий діяч Львівської Ставропігії Яків Ґавендович, який також підтримував тісні контакти з Богоявленським братством, подарував їхню Тріодь до церкви в селі Черепин[219]. Але були й нові надходження до братської книгозбірні, хоч у XVIII ст. це траплялося рідко[220]: 1756 р. закуплено Часослов за 12 зл. (с. 189). Маючи в своєму складі доброго палітурника Яцентія Борецького, братство робить йому часті замовлення на «направу старих церковних книг» (с. 179, 181).

Як і школа та резиденція пароха, братський шпиталь розташовувався в окремій будівлі, очевидно, ще з XVI ст.[221] У чиншовому реєстрі початку XVII ст. згадано про будинок шпиталю на вулиці, що вела від костелу бернардинців до Волоського мосту[222]. На картах кінця XVIII – початку XIX ст. його можна локалізувати північніше Богоявленської церкви в районі сучасної вул. В. Шухевича (*Карта 2*).

У другій половині XVII ст. братство пов'язувало краще забезпечення свого шпиталю з королівськими привілеями 1671 та 1677 рр.[223] Задекларовані у документах дозволи на вільне виготовлення на церковних ґрунтах горілки та пива спрямовувалися саме на потреби мешканців Богоявленського шпиталю. Втім ці пільги у складних економічних умовах того часу братчики не реалізували. Для опіки над храмом з другої половини XVII ст. братство обирало двох шпитальних, обов'язки яких не могли виконувати старші або витрикуші (паламарі)[224]. А у реє-

новського, передану на зберігання у книгозбірню Оссолінських, див.: Національна наукова бібліотека ім. В.Стефаника НАН України. – Відділ рідкісної книги, стародруки – IV/919.

[219] Яків Ґавендович поручився від імені громади села Черепин при побудові нової церкви (*Вуйцик В.* Контракт на побудову дерев'яної церкви в селі Черепині на Львівщині // Вісник Інституту «Укразахідпроектреставрація». – Львів, 1994. – Ч. 2. – С. 50), його подарунок Тріоді пов'язаний саме з цією подією. Збережений ктиторський запис на полях книги датується 1612 р. і вказує на колишню власність Богоявленського братства: «Сія книга куплена естъ ктитор*ми* братств*о*м храму Бг҃оявленїа року ѡ*т* рож*ст*ва Хв҃а 1612 и придана цр҃кви сей Бг҃оявленїа въ Львовѣ на предмѣстю Гали*цко*м непорушно пребивати ради ѡ[т]мщенія Бж҃їя суда. Творящи*м* ж тщає ѡ бл҃голѣпїи цр҃кви ст҃ѣ и стяжавши*м* сія ѡ*т* рукъ ратныхъ Бг҃ да пода*ст* м[и]л[о]сть свою» (запис із електронного архіву Василя Слободяна).

[220] У XVII ст. братство активно купувало книжки з друкарні Успенського Ставропігійського братства. У 1643 р. богоявленські братчики придбали два Трефолої (Мінеї цвітні) за 40 зл. (АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 11. – С. 540). На 1647 р. вони накопичили боргу на суму 400 зл. при закупівлі книжок (Там само. – С. 696).

[221] Усі згадки в публікованих джерелах та літературі про шпиталь Богоявленського братства та інші братські харитативні притулки Львова зібрано у: *Крип'якевич І.* Українські шпиталі у Львові в XVI–XVIII ст. // Діло. – Львів, 1929. – Ч. 123 (5 червня). – С. 2–3; *Потимко О.* Братські шпиталі Львова XVI-XVIII ст. // Наукові зошити історичного факультету Львівського Національного університету ім. І. Франка. – Львів, 2003. – Вип. 5–6. – С. 49–53; *Її ж.* Розвиток медицини у Львові в XIV–XVIII ст.: література, проблеми, дискусії. – Львів, 2012. – С. 107–118.

[222] Описи передмість Львова XVI–XVIII століть. – С. 148.

[223] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 735; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 29.

[224] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 6, 9.

страх XVIII ст. шпитальні вже не фігурують, а опіка над харитативним притулком повністю перейшла до обов'язків старших братства.

Усі видатки братства на шпиталь, подібно до школи, поділялися на дві великі групи: ремонт, обслуговування шпитального приміщення та харитативні витрати на мешканців притулку. Періодично на поточний ремонт вікон, печі, дверей та стін виділяли гроші з братської скарбниці. Іноді коштів та зусиль прикладалося більше, наприклад у 1726 р. два теслі та ліпяр працювали у шпиталі 4 дні. Ліпяр з допомогою теслярів акуратно, під лінійку («в стрихулецъ»), поліпив на шпитальні стіни глини на вісім возів. Загалом усі роботи з матеріалом коштували братчикам 29 зл. 23 гр. (с. 142).

Ремонтувати шпитальне приміщення доводилося не кожного року, а ось годувати та обігрівати «шпитальних бабок та дідів» необхідно було повсякчас. З братських реєстрів відомо, що на харчування закуповували крупу та муку, що разом фігурують в джерелах як «леґуміна»[225]. Півмацка круп та півмацка муки (разом близько 60 літрів), що, як правило, кожного року заготовляли братчики, показує невелику чисельність мешканців шпиталю[226]. Цього харчування, зрозуміло, не вистачало мешканцям харитативного закладу, тому на прожиття вони змушені були видавати свої давні заощадження або допрацьовувати на різних роботах, у тому числі й на користь церкви, просячи милостиню. Більшість старців та калік, що мешкали у шпиталі, бідували, хоч і отримували певні пожертви під час великих свят, храмових празників, відпустів[227]. Як правило, бідним «бабкам та нищим» роздавали по 1 гр. (с. 113), інколи по шелягу (с. 121), а також хліб на Зелені свята. З другої половини XVIII ст. ця сума «za chlib y ałmuzny» для шпитальних не перевищувала 2 зл. (с. 179). В особливих випадках братчики виділяли вбогим невеликі гроші під час хвороби: «хворій бабці – 1 зл.» (с. 148). На відміну від сучасних шпиталів, у ранньомодерний час шпиталі, фактично, не виконували лікувальних функцій. У такі заклади найперше приймали легкохворих, калік, старих людей. Часто шпиталь ставав «гостинним двором», в якому за гроші приймали подорожуючих.

Інколи серед мешканців шпитального притулку траплялися багатші люди, які найімовірніше втратили всіх своїх рідних та потребували якоїсь форми суспіль-

[225] Сучасне розуміння «леґумін» як ласощів (див.: *Лазорак Б.* Про «посполиту» школу Львівського Богоявленського братства (1546–1795 рр.). – С. 186) розходиться з джерельними свідченнями.

[226] Для порівняння у львівських шпиталях перебувало значно більше вбогих: у притулку Св. Духа у 1660 р. – 80 осіб (*Łoziński W.* Patrycyat i mieszczaństwo lwowskie w XVI i XVII wieku. – Lwów, 1902. – S. 25), у притулку св. Станіслава в 1648 р. – 119 осіб (*Потимко О.* Розвиток медицини у Львові в XIV–XVIII ст.: література, проблеми, дискусії. – С. 87), у шпиталі Успенського братства – 10–20 осіб (*Крип'якевич І.* Українські шпиталі у Львові в XVI–XVIII ст. – С. 3).

[227] Вперше про відпуст («ѡдпуст») на свято Зіслання Св. Духа згадується у 1737 р. (с. 157).

ної опіки та комунікування. У 1711 р. одна зі «шпитальних бабок» при складці на віднову церкви подала значну суму 8 зл. (с. 10). За записом в одній з книг, що зберігалася у музеї Ставропігійського інституту ще на початку XX ст. до нас дійшло ім'я однієї зі шпитальних доброчиниць: вдови священика Преображенської церкви Агафії, котра подарувала книгу «Службы на весь рок», коли потрапила в богоявленський шпиталь[228]. Від невідомої на ім'я стариці у 1723 р. братство взяло на Служебник 20 зл. (с. 24), але такі випадки були рідкістю.

У 1770 р. будинок шпиталю Богоявленського братства частково розібрали (с. 215), розпочавши ремонт. Невдовзі це приміщення втратило харитативні функції, оскільки братчики в нього поселили чиншовика. У 1781 р. не названий на ім'я столяр сплачував зі шпитального помешкання 36 зл. чиншу (с. 106), у 1789 р. ця сума впала до 21 зл. (с. 106). Із братських реєстрів зникають згадки про закупівлю харчів для шпиталю, отже звичайних мешканців притулку там уже не було. Історія харитативної установи при церкві Богоявлення закінчується майже одночасно зі шпиталем Успенського братства, розташованого неподалік від монастиря св. Онуфрія. Цей притулок для бідних та калік перестав існувати до 1765 р.[229]

Отже, у загальній структурі «бюджету» братства витрати на культурну (школа, книги, вчитель) та харитативну діяльність (шпиталь та убогі) виглядають мінімальними у порівнянні з видатками на ремонт, утримання та внутрішній устрій церкви та церковних приміщень, рідко коли перевищуючи 10 % (Додаток. – № 8). Вимога єпископського реформаційного декрету від 1744 р. ділити видатки братства на три частини (на вчителя, до скарбниці братства та на «пушку» убогих)[230] виявилася нереалістичною. Тому цілком іґнорувалася, не викликаючи жодної реакції з боку церковної влади. І як міг львівський єпископ чи офіціал картати братську організацію за слабкофінансовану парафіяльну школу чи шпиталь, коли на соборі духовенства Львівської єпархії у 1750 р. наголошувалося про брак грошей побудову та утримання семінарії[231]. Водночас знаходилися великі кошти на зведення у 40–60-х рр. XVIII ст. Святоюрського собору у Львові як символу «уній-

[228] *Шараневич И.* Прочии братства при церквах (на предместях) города Львова, в XV–XVII столетию. – С. 156; *Лабенский Ф.* Русские церкви и братства на предградиях львовских. – С. 29. Цей факт свідчить про те, що не при всіх львівських передміських церквах існували шпиталі, наприклад, його не було при Преображенській церкві, див. перелік львівських передміських харитативних осередків: *Потимко О.* Розвиток медицини у Львові в XIV–XVIII ст.: література, проблеми, дискусії. – С. 113–116. У реєстрах видатків цієї церкви за 1738–1746 рр. також немає згадки про шпиталь (*Лазорко Б.* Нові епізоди до історії Львівського Преображенського братства у XVIII ст. // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Дрогобич, 2011. – Вип. 14–15. – С. 506–509).
[229] *Крип'якевич І.* Історичні проходи по Львові. – Львів, 1991. – С. 139.
[230] *Лабенский Ф.* К истории львовских братств в первую половину XVIII века. – С. 98–99.
[231] Собори Львівської єпархії XVI–XVIII століть. – С. 308.

ного тріумфалізму»[232]. Богоявленські ж братчики також більше дбали про храм та його внутрішній устрій.

Церковні інституції (єпископ, намісник (офіціал) та парох) й організація мирян: реформи та гроші

Єпископи та офіціали. Богоявленське братства не володіло такою вагою в місцевих церковних справах як Успенське Ставропігійське братство. У складних, часом конфліктних, взаєминах Ставропігії з львівським єпископом Богоявленське, як і всі інші передміські братства, обирало сторону владики[233]. Під час боротьби між Йосифом Шумлянським та Єремією Свистельницьким за посаду львівського єпископа першу кандидатуру підтримали передміські братства, а другу – Ставропігія. Коли ж у середині 70-х рр. XVII ст. Шумлянський утвердився на катедрі, Богоявленське братство почало віддавати щорічний «поклон»[234] єпископу[235]. Перший внесок у 1675 р. склав 17 зл. 9 гр., але поступово він збільшувався: 24 зл. – 1684 р., 29 зл. – 1693 р., 25 зл. – 1694 р.[236] У XVIII ст. «поклон» єпископу залишився у видатках братства і сплачувався щорічно аж до 1749 р. Величина його коливалася від 12 до 17 зл. у складні роки економічної кризи (1712–1719 рр.) до звичних 20–25 зл. у кращі часи[237].

Не кожне, навіть міське, братство могло знайти достатньо велику суму на подарунок владиці, що перетворився в обов'язковий платіж. У 1722 р. Онуфрієвське братство перестало віддавати «за давнім звичаєм річний поклон» своєму владиці,

[232] *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст.: організаційна структура та правовий статус. – С. 652, 656–656; *Gil A.*, *Skoczylas I.* Kościoły wschodnie w państwie polsko-litewskim w procesie przemian i adaptacji: Metropolia kijowska w latach 1458–1795. – Lublin; Lwów, 2014. – S. 342–349.

[233] *Лабенский Ф.* Русские церкви и братства на предградиях львовских. – С. 35–36.

[234] Про запровадження цієї правової традиції «поклонятися» володарям з боку васалів та нижчих урядників у середньовічний та ранньомодерний час див.: *Bardach J.* Czołobicia i pokłony. Kartka z dziejów administracji Wielkiego Księstwa Litewskiego w XV–XVI wieku // Wieki Średnie. Medium Aevum. Prace ofiarowane T. Mantenffelowi w 60-tą rocznice urodzin. – Warszawa, 1962. – S. 307–315. На західно- та східноукраїнському матеріалі XVIII ст. про поклони писали: *Бордун М.* З життя українського духовенства Львівської єпархії в другій половині XVIII в. // Записки Наукового Товариства ім. Шевченка. – Львів, 1912. – Т. 109. – С. 53–54; *Сокирко О.* Скільки коштує порозуміння? «Поклони» та «наклади» в українських судах першої чверті XVIII ст. // Соціум. Альманах соціальної історії. – К., 2007. – Вип. 7. – С. 195–207.

[235] «Ходячи с поклоно*м* до его м[и]л[ости] пана и пастиря зверхнѣ[й]шаго *ѡт*ца еп[и]*с*[ко]па на те*н* ча*с* дали*с*мо на хлѣбъ, на вино, на рыбу золоты*х* 17 и гро*ш* 9» (ЦДІАУЛ. – Ф, 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 25).

[236] ЦДІАУЛ. – Ф, 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 57, 76зв., 77.

[237] Для порівняння львівське братство св. Теодора Тирона у 1665–1688 рр. давало «на поклон» єпископу близько 14 зл.: *Свистун Ф.* Книга братства при церкви св. великомуч[еника] Теодора Тирона в Львове // Вестник «Народного дома». – Львов, 1906. – Ч. 2. – С. 40.

потрапляючи під судове переслідування з боку єпископського суду[238]. Очевидно, це було однією з головних причин, що у тому ж році воно було скасоване, а вписані до нього братчики отримали право вписуватися до будь-якої іншої конфратернії мирян[239]. У 30–40-х рр. XVIII ст. «поклон» єпископу не згадується у видатках Львівського Благовіщенського братства, що перебувало тоді у скруті[240].

За фінансовими документами можна частково відтворити, як виглядало таке складання «поклону» владиці. Невдовзі після виборів братських старших, які відбувалися щороку у той самий час після Великодня, у Томину неділю, новобране керівництво Богоявленського братства замовляло купівлю «хліба та риби»[241]. Оплативши послуги носильника, вирушали до владичої резиденції у Львові на Святоюрську гору, або до Унівського монастиря, де також знаходився осідок львівського владики. Побувавши на єпископській аудієнції та отримавши благословення, братчики вирушали додому. Дуже рідко, окрім складання «поклону», вони моли вирішувати особисто з єпископом якісь конкретні справи братства. Так, у 1718 р. братчики намагалися знайти підтримку у владики в справі з львівським маґістратом щодо відібраних ґрунтів, а 1722 р. старші братства їздили «до Унева до ясневелможного его милости пана и пастира нашего в справѣ духовного нашего» (с. 136).

Основою фігурою владичого двору, з яким братчики мали справи, став у XVIII ст. офіціал (намісник), що отримав широкі судові та адміністративні повноваження після Замойського синоду 1720 р.[242] Братчики безпосередньо зверталися до офіціала для задоволення різних скарг та вирішення судових суперечок. Від початку XVIII ст. і до Замойського синоду та деякий час по ньому львівським намісником був о. Діонізій Синкевич[243]. Саме він у 1712 р. посвятив нову Богоявленську церкву, але поза тим не помітно його ширших контактів з братством. У

[238] НМЛ. – Ркл-176, арк. 34зв.

[239] Там само. – Арк. 35зв. У декреті єпископського суду тільки згадувалося про відсутність фундаційного привілею «ні від кого» на заснування Онуфрієвського братства, хоч до цього часу воно легально існувало як молодше братство Успенського Ставропігійського братства.

[240] *Лазорак Б.* Нові епізоди до історії Львівського Преображенського братства у XVIII ст. – С. 506–509.

[241] Інколи братчики купували також вино і навіть м'ясо (с. 176). Але воно у 1749 р. львівському єпископу Льву Шептицького, вочевидь, не сподобалося, і братчиків після цього зникли на аудієнціях у львівських владик.

[242] Ширше див.: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст. – С. 462–463.

[243] *Pidłypczak-Majerowicz M.* Sinkewicz (Sinkewycz, Siętkiewicz) Dionyzy // Polski Słownik Biograficzny. – Warszawa; Kraków, 2000. – T. 37. – S. 547–548 (помер після 1732 р.); *Скочиляс І.* Адміністративно-територіальний устрій Львівської єпархії в першій половині XVIII ст.: межі єпархії, поділ на офіціалати та деканати (спроба картографування) // Картографія та історія України / Зб. наук. праць. – Львів; К.; Нью-Йорк, 2000. – С. 155.

1716–1718 рр., коли братство активно протистояло львівському маґістрату, щоб зберегти за собою частину церковних земель, то не львівський офіціал, до якого братчики зверталися кілька разів, а бібрський декан та прокуратор львівської капітули о. Григорій Подґурський виявив більшу ініціативу та інтерес у їхній справі (Додатки. – № 4–5).

Одним з наступників о. Синкевича на цьому уряді став о. Сильвестр Мальський. Йому львівський єпископ Анатасій Шептицький 28 січня 1732 р. наказав проводити візитації як монастирів, так і світських церков, зокрема парохіальних братств[244]. Можливо, він особисто проводив літургію в Богоявленській церкві у 1732 р., про що згадано у братській книзі (с. 150), а рік перед тим братчики вперше дали «поклон» офіціалу в справі про леґовані до церкви коралі (с. 149). З невідомим на ім'я наступником о. Мальського у старших Богоявленського братства склались тісні контакти, до нього вони зверталися майже кожного року. Найважливіша їхня справа, що розглядав цей львівський офіціал, стосувалася побиття дяка у 1736 р. парохом церкви о. Пушинським (с. 155). У 1738 р. братчики привітали його на урядуванні: «Дали*с*мо на поклонъ для превелебного ѡ*т*ца ѡфѣцияла, витавши го на оурадѣ 2 зл. 10 гр.» (с. 159). До львівського офіціала братчики зверталися у різних справах: про вікарія на парохіяльному уряді (с. 162), у справі про заповіт старшого конфратернії Івана Комаренського (с. 163–164).

У 1743 р. новим львівським офіціалом став о. Мойсей Богачевський, якого активно штовхав по щаблях церковної кар'єри єпископ Атанасій Шептицький. Того ж року він допоміг старшому Олександру Цівковському, коли на його будинок, планований на леґацію братству, почав претендувати багатий єврей (с. 166). Можливо, з намови офіціала братство вдалося до такого хитрого заходу, встановивши хрест на спірній будівлі, щоб таким чином відлякати єврея і він не схотів би її зайняти.

У жовтня 1743 р. Богоявленське братство гостило у себе о. Богачевського та його помічників, коли він проводив генеральну візитацію церкви. Братчики особисто передали йому 3 зл. 10 гр. перед візитацією, а також 1 зл. 15 гр. вже після візитації «za wudke y obarzanki, na przywit[anie]» (с. 166–167). Як свідчать братські реєстри, у процесі візитування офіціал пив мед, споживав тістечка та сухе печиво («ciasta y sucharki»). У братські видатки також включили закупівлю сіна для коней та горілки для візника церковного достойника. Офіціал затримав брат-

[244] НМЛ. – Ркл-83, арк. 181. Однак відомо, що через звинувачення у зловживаннях він цього ж року був усунутий з уряду офіціала: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст. – С. 642.

ську скарбницю зі сріблом та документами у своїй резиденції на кілька місяців. Старші тричі приходили до нього і не з порожніми руками, а з дарунком рогаликів («obarzanki»). Останнього разу вони особливо довго чекали на аудієнцію у приймальній о. Богачевського, так що довелося давати дарунок «pisarzowi, co opowiedział, ze czekamy długo» (с. 167). Загалом усі візитаційні турботи коштували для Богоявленського братства більше 16 зл.[245]

Уже у 1744 р. виникла нова правова колізія щодо пароха, коли офіціал погрожував «наслати комісію» у цій справі. Братчики терміново полагоджують конфлікт звичним способом – через дарунок. Вгодований щупак та солодка випічка вартістю 2 зл. змушують о. Богачевського змінити свою позицію (с. 168). У 1745 р. братство, йдучи на «поклон» до львівського єпископа, окремо передало отцю офіціалу 3 зл. «za rybe y chleb y od supliki». Наступного року під час посвячення нового вівтаря братство закуповувало для пригощення офіціала цукор та цинамон (корицю) (с. 171)[246]. У 1746 р. о. Богачевський вирішуючи конфлікт у братському середовищі, наказав провести й особисто взяв участь у новій елекції старших[247].

Отець Антоній Левинський, який замінив о. Богачевського на уряді львівського офіціала у 1747 р.[248], перебував на цій посаді до смерті 1778 р.[249] За його урядування, починаючи з 1750 р., зникли будь-які «поклони» як на користь єпископа, так і йому особисто. Маючи великий авторитет у єпархії, він поступово домігся посилення контролю кліру над братствами мирян. Розпочав він з найпотужнішого Успенського Ставропігійського братства. Внаслідок довгої та складної боротьби упродовж першої половини 1750-х рр. він зумів не тільки стати повноправним

[245] Для порівняння: під час візитації Преображенської церкви Львова у грудні 1743 р. було потрачено 5 зл. 13 гр., тобто втричі менше, див.: *Лазорак Б.* Нові епізоди до історії Львівського Преображенського братства у XVIII ст. – С. 508, 516.

[246] Отець Мойсей Богачевський залишив по собі подвійне враження. З одного боку, він є автором латиномовного панегірика на честь владики Атанасія Шептицького. Але з іншого боку, після смерті останнього був усунутий від уряду львівського офіціала у 1747 р., пізніше переведений настоятелем у Віцинський монастир. Сучасники звинувачували о. Богачевського у конфліктності, підкупу та навіть спробі самогубства, див. детальніше: *Татьяніна Ю.* Барокові панегірики Атанасію Шептицькому в контексті релігійної культури першої половини XVIII століття: автори і контексти створення // Україна: культурна спадщина, національна свідомість, державність. – Львів, 2013. – Вип. 23. – С. 153–155 (помилково згадано «Вінницький монастир», замість Віцинського чернечого осідку, де був настоятелем о. Богачевський у 1752–1755 рр.), див.: *Ваврик М.* Нарис розвитку і стану Василіянського чина XVII–XX ст.: топографічно-статистична розвідка. – Рим, 1979. – С. 114; Litterae Basilianorum in terris Ucrainae et Bielarusjae / Ed. A. Welykyj. – Roma, 1979. – Vol. 2: 1731–1760. – P. 326.

[247] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 61.

[248] Формальний процес прийняття функцій львівського офіціала о. Антонієм Левинським тривав до 17 травня 1749 р. див.: *Скочиляс І.* Галицька (Львівська) єпархія XII–XVIII ст. – С. 641.

[249] *Кметь В.* Левинський Антоній // Енциклопедія Львова. – Львів, 2012. – Т. 4. – С. 44–45.

членом організації мирян, чого раніше не вдавалося жодному духовному, але й упровадив до Успенської церкви світське духівництво замість василіян[250]. Такими кроками він поступово посилював впливи духівництва, зокрема львівського єпископа та офіціала, на Ставропігійське братство.

До Богоявленського братства о. Левинський особисто прийшов 4 травня 1774 р., на другий тиждень після елекційних зборів, переглянув фінансові книги та зробив зауваження щодо їх ведення. Офіціал повністю підрахував братські витрати та прибутки за 1773–1774 рр., і побачивши певні помилки, порекомендував вносити до реєстрів місяць й день тієї чи іншої операції. А всі рахунки мав контролювати парох через свій підпис (с. 94). Ще раз 30 квітня 1777 р. о. Левинський ревізував особисто рахунки Богоявленського братства (с. 225). Але такі формальні кроки, як підписи та нотатки духівництва на фінансових реєстрах, як спроби контролю над мирянською організацією, не зупинили прихованого розкрадання майна та знищення матеріальної підстави Богоявленського братства, до чого також долучилися сам о. Левинський та його родина[251].

Парохи церкви Богоявлення

Взаємини братства зі священиками у XVIII ст. своєї церкви вибудовувались відповідно до королівської грамоти від 1634 р., за якою Богоявленська конфратернія отримала право патронату над храмом та презенти на місце духовного[252]. У його обов'язки перед братством входило прочитати пом'яник з їхніми іменами у час поминальних літургій[253], провести братські богослужіння на свято Богоявлення, Зелені свята, Різдво та Великдень, за що він отримував окрему грошову винагороду. Зі свого боку, мирянська організація надавала священикові плебанію для проживання, забезпечувала проскурою, вином та всім іншим, необхідним для богослужінь, й загалом дбала про зовнішній стан та внутрішнє убранство церкви.

Зі священицькою родиною Ґавалевичів богоявленські братчики ближче познайомились ще у другій половині XVII ст. Тоді о. Тимофій Ґавалевич згаданий поряд з іншими трьома священиками, у 1673 р. зробив внесок у скарбницю братства[254]. Очевидно, його син о. Симеон Ґавалевич став братським парохом напри-

[250] *Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – С. 265–274.
[251] Детальніше див на с. xxxix–xl нашого видання.
[252] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 142–143.
[253] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 1–52. Публікація цієї пам'ятки з багатьма пропусками, непрочитаними марґіналіями не відповідає сучасним вимогам археографічного опрацювання текстів, див.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 512–519.
[254] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк.18зв.

кінці XVII ст. і залишався ним довгі роки, до початку 20-х рр. XVIII ст. Упродовж тривалого священичого служіння на парохії Богоявленської церкви о. Ґавалевич налагодив плідну співпрацю з громадою та братством. За його участю відбудувалася церква у 1711–1712 рр. Парох разом з усією громадою протидіяв нападникам на церковні ґрунти, обороняючи їх у 1718 р., зазнав ран у сутичках. Єдиний серед священиків о. Ґавалевич вписався з усією родиною у пом'яник[255], що засвідчує його близькість до братського середовища. Втім виникали й поодинокі конфлікти з усім братством, коли у 1713 р. він хотів залишити проти волі більшості конфратернії свого родича Григорія Ґавалевича на посаді дяка, а в 1715 р. прийшов на засідання братства з контролюючою метою, хоча раніше цього і не робив[256].

Не посприяла авторитету богоявленського пароха скандальна судова справа з його парафіянином Іваном Куриловичем, що розглядалася у львівському консисторському суді в 1718 р.[257] Отець Ґавалевич неправдиво оскаржив Куриловича у якійсь крадіжці на цвинтарі, про що він оголосив під час недільної проповіді. Після цього жінка Куриловича не змогла поцілувати Євангелії, яке парох усунув від неї якнайобразливішим чином. Комісія, що розслідувала цю справу, дійшла висновку про несправедливу образу пароха на парафіянина. Курилович нібито знайшов іншого духовного, якого запросив посвятити свій будинок, а також йорданську воду[258]. Але ці закиди мирянин спростував, вказавши на необ'єктивність та неслушність священика. Суд заборонив о. Ґавалевичу проводити богослужіння чотири тижні, сплатити штраф у 50 гривень та перепросити Куриловича у найближчу неділю, повернувши йому «славу»[259].

Довга духовна кар'єра о. Ґавалевича при церкві Богоявлення закінчилася у 1722 р. великим конфліктом, хоча братство до нього не мало стосунку. У травні 1721 р. богоявленська парафіянка Анна Подлужевичова оскаржила пароха перед консисторським судом у привласненні великої суми грошей, які залишилися по смерті якогось не названого на прізвище військового Александра, сербина за національністю. Чоловік помер без нащадків, був похований в Ґалаці, в монастирі св. Георгія. Незадовго до смерті він залишив у цієї жінки зі Львова власний депозит з великої кількості монет на суму 15 тис. зл., а також дорогі предмети одягу. Подлужевичова передала всі гроші та речі на зберігання о. Ґавалевичу[260], який відмов-

[255] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 514.
[256] НМЛ.– Ркл-82, арк. 15зв.–16; Ркл-175, арк. 118.
[257] Там само. – Ркл-82, арк. 31–32зв.
[258] Там само. – Арк. 31зв.
[259] Там само.
[260] НМЛ. – Ркл-176, арк. 25зв.–26зв.

лявся визнати такий факт. Львівський консисторський суд 13 травня 1721 р. наказав духовному присягнути особисто та привести свідків двох духовних та трьох світських, які могли би поручитися за правдивість його слів[261]. У день присяги в суді, що настав через півроку, 29 січня 1722 р., богоявленський парох присягнув сам та привів за поручителів двох парохів з сіл Солонки та Сихова, а також селянина зі с. Жиравки. Але суд ця присяга не задовольнила, йому наказали додатково привести для поручення двох духовних із львівського капітулу та двох маєтних («bene possesionates») жителів міста[262]. Судячи з наступного судового акту, ні львівські священики, ні передміщани з Богоявленського братства священика не вважали жертвою наклепу. Він програв судову справу 25 травня 1722 р.: його усунули з парохії, заборонили служіння та запровадили в ув'язнення до Унівського монастиря. Внаслідок цього скандального випадку в подальшому Богоявленське братство не запрошувало на парохію представників священицької родини Ґавалевичів, хоча вони й осідали в близьких до неї львівських парохіях[263].

Не склалися стосунки у братства з наступним парохом о. Іваном Подґурським, що доводився родичем бібрському декану та львівському прокуратору о. Григорію Подґурському, який міг неформально вплинути на братство, щоб прийняти його кревного на парохію. Священицька родина Подґурських могла претендувати на спадкоємність на цій парохії: у 1687 р. о. Теодор Подґурський одночасно виконував обов'язки жидачівського намісника та пароха Богоявленської церкви у Львові[264]. Але о. Іван Подґурський недовго залишався на передміській парохії: 8 жовтня 1725 р. він потрапив під судове переслідування через серйозні провини: п'янство, волочіння по шинках з втратою гідності, оскарження невинних людей, не виконання судових вироків. У результаті його відлучили від богоявленської парохії із забороною проводити богослужіння аж до отримання «декрету від пастиря»[265]. У судовому декреті також наголошувалося на факті відсутності в о. Подґурського належної презенти до цієї парохії з боку братства. Це свідчило про дієвість та актуальність права патронату для мирян-

[261] Там само. – Ркл-175, арк. 323.
[262] Там само. – Ркл-176, арк. 5.
[263] Там само. – Ркл-64, арк. 36зв. (о. Григорій Ґавалевич – парох львівської церкви Чесного Хреста у 1739 р.); Ркл-86, арк. 648 (о. Іван Ґавалевич – парох церкви Чесного Хреста, о. Антоній Ґавалевич – парох Воскресенської церкви у 1755 р.).
[264] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 63. Як зазначає Меланія Бордун: у сільській місцевості «рідко коли син не отримував парохію по батькові» (*Бордун М.* З життя українського духовенства Львівської єпархії в другій половині XVIII в. // Записки Наукового Товариства ім. Шевченка. – Львів, 1912. – Т. 109. – С. 57). Але у міській церкві, де братство володіло правом патронату, така ситуація виглядала неможливою.
[265] НМЛ. – Ркл-86, арк. 165–165зв.

ських організацій у XVIII ст., що жодним чином не оскаржувалося церковною владою та її судовими органами.

За даними актів консисторського суду та братських реєстрів, упродовж 1727–1741 рр. парохом Богоявленської церкви залишався о. Іван Пушинський, виходець з міщанського середовища, як і більшість львівських священиків[266]. Від початку його священицької праці на парохії у 1727 р. виник якийсь конфлікт, що викликав велику «конфузію церковну та братську» (с. 146). Деякий час о. Пушинський перебував «у забороні», й братство вимушено шукало з відома владики інших священиків для відправлення богослужінь. Іншого разу богоявленський парох потрапив у велику халепу 1736 р., вчинивши бійку з дяком (с. 155). Справа завершилась новим серйозним покаранням о. Пушинського: він знаходився в ув'язненні та його позбавили душпастирських обов'язків на довгий час, бо два роки поспіль аж до початку 1739 р. братчики запрошували для богослужінь монахів[267] (с. 156–159). По смерті о. Пушинського його вдова залишилась мешкати у плебанії, сплачуючи чинш, як і декілька інших братських чиншовиків. Також братство повернуло їй кошти за вкладені її чоловіком у ремонт якоїсь господарської споруди – «staiękie» (с. 164). Їмость Пушинська включилася у братське середовище, вона активно збирала кошти з жіночої «пушки» (с. 46–47), покутуючи таким чином некоректну поведінку свого чоловіка за його життя.

Після о. Пушинського на Богоявленській парохії тривалий час (1743–1768 рр.) виконував душпастирську працю о. Григорій Дмитрасевич[268]. Священицька родина Дмитрасевичів, з якої походив о. Григорій, у селі Сихові, біля Львова, виконувала священицькі обов'язки у XVIII ст. в другому поколінні[269]. Подібно як і його попередник, о. Дмитрасевич розпочав знайомство з громадою зі сварки. 28 лис-

[266] На жаль, історики церкви не досліджували соціальний статус нижчого духівництва Львова ранньомодерного періоду, немає ні просопографічних, ні статистичних даних, за невеликим винятком, див.: *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 97–101; *Мицько І.* Львівські священики та вчителі останньої чверті XVI – першої третини XVII ст. // Успенське братство і його роль в українському національно-культурному відродженні. – Львів, 1996. – С. 12–23. На сьогодні у нас менше досліджень порівняно з іншою унійною єпархією, див.: *Wereda D.* Środowisko rodzinne duchownych unickich w XVIII wieku (na przykładzie diecezji włodzimiersko-brzeskiej // Rodzina i gospodarstwo domowe na ziemiach polskich w XV-XX w. / Red. C. Kuklo. – Warszawa, 2008. – S. 207-218.

[267] Достеменно відомо тільки про одного з них – монаха-василіянина о. Варлаама Какайловича, що залишив власноручні записи у братських реєстрах у 1736 р. як комісар з боку уряду офіціала (с. 37, 153).

[268] У реєстрі імен парохів Богоявленської церкви Львова у пом'янику братства після імені о. Івана Пушинського, згадано о. Михайла та о. Василія (АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 514). Найімовірніше, вони могли короткий час виконувати священицькі обов'язки в період з 1741 по 1743 рр.

[269] НМЛ. – Ркл-94, арк. 198зв.

топада 1743 р. він оскаржив у консисторському суді братчика Якова Борецького через суперечку та сварку, що між ними зав'язалася у нічний час[270]. Виявилося, що Борецький, який мешкав на церковному ґрунті, вночі виявив злодія біля церкви, загнавши його до приміщення школи та почав з галасом його там карати. Коли на цей галас прибіг священик, то не розібравшись у ситуації, розпочав сварку з Борецьким, а потім його жінкою. Львівський консисторський суд став на бік пароха, присудивши братчику грошові штрафи на користь братства, духовного інстигатора та о. Дмитрасевича, якого він мав додатково перепросити за участю відповідних осіб («qualificatas personas»). Після цієї неприємної історії стосунки у парохії поступово налагодилися: у 1745 р. старші братства виділили додаткові кошти своєму душпастирю з нагоди Зелених свят, бо «мав дуже мало прибутку» (с. 170). У 1747 р. парох спільно з братством представив у консисторському суді до затвердження церковної влади великий заповіт Олександра Цівковського на суму 755 зл. готівкою та інше рухоме й нерухоме майно[271].

Новий конфлікт зафіксовано у 1768 р., коли о. Дмитрасевич зійшовся у сварці з братами Юрієм та Іваном Комаренськими, діяльними членами братства[272]. Сварка, що переросла у бійку, мала особистий відтінок, приводом до неї стала жінка-господиня, що обслуговувала священика. Бійка виникла у резиденції пароха, спочатку Комаренські побили жінку, а коли за неї заступився отець, то їх це не зупинило: вдарили йому у губи, вчепилися за волосся, зрештою всі повалилися на землю. Під час бійки Комаренські звинуватили священика, що він однією упряжкою їде з господинею на празники, «в одному ліжку спить»[273].

Суддя для кращого розслідування наказав привести до суду свідків у цій справі. Під час наступного судового засідання 3 березня 1768 р. виявилося, що Іван Комаренський був зятем священика і, очевидно, вважав поведінку свого тестя невідповідною духовному званню. Священик після цієї сварки та рукоприкладання щодо духовної особи кинув клятву на обох братів з церковного амвону[274]. Консисторський суд також засудив Комаренських, які протягом двох недільних богослужінь мусили лежати в церкві хрестом, сплатити 10 фунтів воску та грошові штрафи кожному потерпілому. Також мали перепросити священика за посеред-

[270] НМЛ. – Ркл-64, арк. 180–180зв.
[271] Там само. – Ркл-85, арк. 626зв.–628.
[272] Там само. – Ркл-87, арк. 783–784.
[273] Там само. – Арк. 783зв. Меланія Бордун на подібному судовому матеріалі зазначає, що в другій половині XVIII ст. не раз у священицьких родинах траплялося, що господиня тішилася більшою повагою, ніж законна жінка та діти: *Бордун М.* З життя українського духовенства Львівської єпархії в другій половині XVIII в. – Т. 109. – С. 77.
[274] Там само. – Арк. 789зв.

ництвом двох духовних осіб і двох братчиків. Комаренські апелювали до єпископа від декрету судді-сурогата, о. Петра Примовича, священика львівської церкви св. Теодора Тирона, але безуспішно[275].

Не можна сказати, що ці конфліктні ситуації повністю визначали та пояснювали взаємини пароха та всього братства, оскільки о. Дмитрасевич не втручався у діяльність конфратернії. Хоча після реформаційного повізитаційного декрету 1744 р. парох церкви зобов'язаний був контролювати всі фінанси братства, бути присутнім на елекційних зборах, але о. Дмитрасевич тільки у 1759 р. почав його виконувати. Утім цей контроль залишився формальним, братчики внесли фразу у формуляр квитації своїх старших, що вона відбувалася за участю парохіяльного священика («при пароху») (с. 197). Найімовірніше, таку новацію було запроваджено за наполяганням львівського офіціала о. Антонія Левинського, котрий особисто двічі приходив на засідання братства у 1774 та 1777 рр. й вивчав братські реєстри.

У 1777 р. комендантом чи вікарієм з тимчасовими обов'язками пароха згадано о. Теодора Вергановського. Але він пробув коротко у такому тимчасовому становищі, бо у томуж році братчики поскаржилися на нехтування ним священицькими обов'язками[276]. Так, 16 жовтня 1777 р. братчики закидали йому усунення з церкви великих ламп, що стояли перед образами, та відмову уділити Святі Тайни важкохворим, до яких він відмовлявся йти, врешті, постійні суперечки з братством. На новій судовій сесії 24 листопада 1777 р. старші братства церкви Богоявлення Іван Юркевич та Теодор Ярошевич скаржилися на кривди з боку о. Вергановського, не виконання ним попереднього декрету, котрий його засуджував. Крім цього, виникли нові претензії: в саду церкви він наказав вирубати сливки, черешні, горіхи, побив учителя без будь-якої причини, залишаючись в інших справах «цілому братству ненависним» [277]. Братство готове відмовитися від позовів, якщо позваний піде зі своєї посади. У випадку відмови, він має скласти звіт про церковні гроші, що «до себе відібрав». Отець Вергановський оправдовувався:

[275] Багато прикладів судових справ священиків Львівської єпархії другої половини XVIII ст. описала: *Бордун М.* З життя українського духовенства Львівської єпархії в другій половині XVIII ст. – Т. 109. – С. 63–74. Подібні судові справи унійного духівництва на матеріалі Перемишльської єпархії: *Циквас О.* Попаді, поповичі, попівни як учасники судових процесів (за матеріалами книг духовного суду Перемишльської єпархії кінця XVII – першої половини XVIII ст. // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія: Історичні науки. – Острог, 2016. – Вип. 25. – С. 35–41.

[276] НМЛ. – Ркл-94, арк. 186зв–187.

[277] Там само. – Арк. 202зв.

«дяка слушно раз по карку вдарив»[278], а дерево в саду наказав вирубати сухе і то зробив за дозволом братства під час зборів. Скандального пароха братство все ж зуміло усунути, оскільки уже 1778 р. приймало на парохії нового священика.

Одним з останніх парохів, що пережив важкі часи з церквою та Богоявленським братством, виявився о. Даниїл Вишньовський, котрий залишався на парохіяльному уряді протягом 1778–1794 рр. Втім джерела вказують, що кілька років він був відсутній на парохії, натомість душпастирство при церкві Богоявлення виконували: о. Юрій (Іжи) Дорожинський у 1781–1782 рр. (с. 102, 231) та о. Ґабріель Росінський – у 1782–1783 рр. (с. 233–234, 236). Одночасно о. Дорожинський виконував обов'язки львівського каноніка. Братчикам могло не сподобатися, що він позичив на прожиття («na wiwende») значні кошти у братства – 200 зл., тобто майже річний бюджет мирянської організації. Хоча священик і повернув вчасно позичку (с. 102), але надалі це прізвище не значиться серед парафіяльних священиків.

Прийшовши на парохію у 1778 р. о. Вишньовський спільно з братством порядкує у фінансових справах, подає позов проти боржників за отримані позички[279]. Братчики не шкодують коштів на ремонт та утримання резиденції пароха, забезпечують його дровами на зиму, хоча раніше цього не робили (с. 229, 230, 235). Але грошей у скарбниці все меншає, врешті й братська організація у 1783 р. значно обмежує свою діяльність.

З 1784 р., остаточно утвердившись на Богоявленській парохії, о. Вишньовський за наказом австрійської влади завів окрему книгу, де фіксував всі розпорядження як світських інституцій, так і духовних керівних осередків щодо адміністрування парохією[280]. Втім доля церкви й братства вже вирішилася негативно. У 1795 р. на напіврозвалену парохію прийшов у якості адміністратора, тобто тимчасово, о. Йосиф Білинський[281]. Його душпастирська праця виглядала віртуальною, як і Богоявленська парохія. Церковний адміністратор мешкав вже на в плебанії, а у лянтвійта Галицького передмістя Лукаша Криницького[282]. У листі львівського декана о. Івана Жуковського від 11 лютого 1796 р. щодо сплати військового податку львівськими церквами Богоявленську церкву та інші дерев'яні храми міста

[278] НМЛ. – Ркл-94, арк. 202зв.
[279] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 1, спр. 176, арк. 7.
[280] Там само. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1198. Очевидно, такі книги мусили завести всі парохи: у той самий час її завели також і в Успенській Ставропігійській церкві, див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1195.
[281] НМЛ. – Ркл-754, арк. 1зв. Отець Йосиф Білинський пробув адміністратором церкви до 1801 р., коли стало відомо про його смерть (ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 41–41зв.).
[282] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 29зв.

не згадано[283]. Коли парох Успенської церкви й останній тимчасовий адміністратор парохії (parochie suburbana Bohoiawlenie precarius administrator)[284] о. Іван Горбачевський складав у 1800 р. опис нерухомостей Богоявленської церкви, вже до цього часу було прийнято рішення про приєднання її, разом Благовіщенською парохією, до міської церкви. Храмові свята приєднаних церков також перейшли до Успенської церкви[285].

У кількісному вимірі видатків у братських реєстрах (Додатки. – № 8) особливо помітний низький рівень фінансової підтримки власного пароха. Дотація священику з боку Богоявленського братства у першій половині XVIII ст. в середньому не перевищувала 10–12 %, поступаючись інколи у півтора-два рази видаткам на «поклони» та правове забезпечення з боку церковної влади (єпископа, офіціала). У другій половині століття зникають витрати на «поклони» єпископу та офіціалу, а парох за реформаційним декретом 1744 р. має право отримувати додатково утримання 40 зл., якщо після всіх необхідних видатків залишатимуться кошти у братській скарбниці[286]. Але, як показують реєстри, у видатках братства фінансування священика майже не змінюється: у абсолютних цифрах не сягає більше 30–35 зл. У порівнянні з ним дяк (учитель) у цей час справді отримує підвищення у платні та забезпеченні, хоч і в обрізаному вигляді за ідеєю реформаційного декрету 1744 р.

Братство та братчики: організаційні форми та шляхи вирішення конфліктів

Форма керівництва братством. Утворена за взірцем Успенського Ставропігійського братства, Богоявленська конфратернія створила подібну структуру керівних органів. Як показують братські реєстри XVII ст.[287], на щорічних елекційних засіданнях братчики обирали чотирьох старших[288]. Очевидно, як і в Львівській

[283] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1195, с. 101.
[284] НМЛ. – Ркл-1125, арк. 13зв.
[285] *Шараневич И.* Черты из истории церковных бенефиций мирского духовенства в Галицкой Руси. – Львов, 1897. – С. 334.
[286] *Лабенский Ф.* К истории львовских братств в первую половину XVIII века. – С. 99.
[287] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 1–87.
[288] Назва «старший» легко накладалася на латинське слово «senior», що зустрічається в львівських актах для позначення керівників національних (етно-конфесійних) громад ще з XV ст., див. детальніше: *Капраль М.* Вірменські та руські старші у XV-XVII ст.: початки, функціонування, взаємодія // Lwów: miasto, społeczeństwo, kultura. – Kraków, 2010. – T. VII: Urzędy, urzędnicy, instytucji. – S. 195–204. У літературі під впливом російської термінології ще в XIX ст. витворилася форма «старейшина» на позначення керівника братства (див., наприклад: *Шараневич И.* Николай Красовский (Миколай Красувский), от года 1686 до г. 1692 писар управления, а от г. 1692 до г. 1697 старейшина Ставропигійского Братства. – Львов, 1895), але вона не зустрічається у тогочасних джерельних записах.

Ставропігії, вибори відбувалися раз у три роки, але з 1668 р. богоявленські братчики переходять на щорічний вибір керівництва цеху. Існуюча схема виборів у незмінному вигляді збереглася у XVIII ст.

Єдиний раз у 1708–1709 рр. у братських реєстрах поряд із двома старшими згадано двох столових (с. 4–5). Це можна вважати випадковістю, оскільки братчики механічно запозичили цей уряд з устрою ремісничих цехів Львова, членами яких було багато з них[289]. Відомо, що у деяких львівських братствах у другій половині XVII ст. обирали в керівництво двох старших та чотирьох столових[290]. Надалі столові випадають з братських записок Богоявленського братства. Хоча не можна виключати, що два перших згаданих у списку братчики стояли вище у ієрархії мирянської організації за своїх двох останніх колег, чиї функції могли бути подібними до столових у ремісничих цехах. Інколи замість чотирьох старших звітують про витрати два керівники мирянської організації (с. 7, 13, 46, 49, 115), отже певний розподіл обов'язків та відповідальності існував між чотирма старшими братчиками.

На відміну від парохів, старші мирянської організації Богоявленської церкви можуть похвалитися родинами, які в кількох поколіннях брали участь у керівництві братства. Почавши з кінця XVII ст. та упродовж XVIII ст. старшими братства ставали кілька представників родин Гнатовських, Ґавендовичів, Дяковичів, Кадишевських, Квасниць, Кущакевичів, Прудивусовичів, Юркевичів та деяких інших (Додаток. – № 1). У XVIII ст. найавторитетнішими родинами братства стали Комаренські та Полянські, які на постійній основі залучаються до активної участі у братстві. Хоч окремі авторитетні старші могли до десяти разів і більше обиратися, але загалом братська організація не дозволяла узурпувати владу окремим особам. Зі 120 членів Богоявленського братства, які вступили в організацію упродовж 1705–1791 рр., шістдесят один з них або більше половини ставали керівниками організації, принаймні впродовж року. Останні вибори керівників у Богоявленському братстві пройшли 1787 р. (с. 238).

Та все ж не всі братчики ставали керівниками братської організації. Львівська Ставропігія як потужніша структура додатково призначала «дозорців школи», «провізорів шпиталю», наглядача друкарні, писаря, інколи «дозорців» архіву, бібліотеки та інших братських службовців[291]. Втім братська організація на Галиць-

[289] Див.: Економічні привілеї міста Львова XV–XVIII ст. – С. 770 («столові» у предметно-тематичному покажчику).

[290] *Свистун Ф.* Книга братства при церкви св. великомуч[еника] Теодора Тирона в Львове // Вестник «Народного дома». – Львов, 1906. – Ч. 2. – С. 38.

[291] *Ісаєвич Я.* Братства та їх роль в розвитку української культури XVI–XVIII ст. – С. 64.

кому передмісті Львова при церкві Богоявлення містила й окремі оригінальні елементи: поряд зі старшими також обиралися шпитальні та витрикуші. Щодо шпитальних, то тут все зрозуміло: їхньою справою було забезпечити шпиталь всім необхідним, а витрикуші, що в термінології XVI ст. виступають як ктитори або провізори церкви[292], у XVII ст. трансформуються у церковних служителів – паламарів. Після їхнього обрання у 1676 р. ми дізнаємося, що витрикуші отримують «все до резидованя церкви Божей, так апарати, яко и книги ведлу*г* инвентару»[293].

У 1667 р. витрикуші започатковують свої окремі реєстри, які оформляють у книгу, де фіксували усі видатки та прибутки[294]. З джерелознавчої точки зору це унікальна книга, оскільки такий тип братської документації не відомій в інших львівських та українських братствах ранньомодерного часу. З неї ми дізнаємося, що прибутки з витрикуської скарбнички рахували щонеділі та у релігійні свята. Разом із прибутковими записами фіксували видатки, які свідчать, що основне завдання паламарів-витрикушів було обслуговувати літургійні потреби вірних. Наприклад, в їхні обов'язки входило закупити вино, ладан, ялівець, віск та інше, необхідне при літургії. На початку XVIII ст. окремі витрикуські реєстри зникають, їхню фінансову діяльність вносять до спільних братських реєстрів, послідовно поділених на видатки та прибутки. У цих книгах інколи зринають згадки про «пушку витрикуску» (с. 9–10, 14, 117). Але поступово, починаючи з 1708 р., приживається «паламар», що витісняє «витрикуша». У другій половині XVIII ст. в реєстрах часто зустрічається інший синонімічний термін – «захристиянин» (с. 102–103).

Уряд витрикуша (паламаря) йшов у реєстрі другим після старших і вважався престижним та значимим, але на якомусь етапі він перетворився на обов'язок, який відбували молодші брати перед тим, як їх обирали керівниками братської організації. Про це можемо судити за записом від 1747 р., коли одного з братчиків Михайла Тедакевича поквитували «z pałamarstwa, iako odbył punktualnie trzyletne pisarstwo za powinnosc palamarską» (с. 53). У каталозі за 1745 р. писар вказав, що новоприйнятий до братства Іван Манастирський заплатив вступний внесок та дав 16 зл. «паламарського»[295]. До 1730-х рр. братчики обирали по два паламарі, а після вже по одному, інколи доплачуючи за виконання цих обов'язків (с. 152).

При дуже важливій роботі писаря та створенні великої кількості реєстрів, про цей уряд у другій половині XVII ст. відомо щойно з 1685 р.[296] У XVIII ст. писар та-

[292] *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 70.
[293] ЦДІАУЛ.– Ф. 129, оп. 1, спр. 1095, арк. 27.
[294] Там само. – Спр. 1095, арк. 1–91.
[295] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 59зв.
[296] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 59 (обрання писарем Петра Космінського).

кож потрапляє до переліку братських урядників тільки у 1710 р. (с. 7), потім знову 1719 р. (с. 19) і надалі він постійно фігурує в цих реєстрах. Протягом XVIII ст. писарями Богоявленського братства згадуються 13 осіб. Кілька з них обиралися писарями впродовж довгого періоду, навіть, коли вони вже ставали старшими. Так, Юрій Вишльовський, гравер та старший братчик у 1757–1758, 1764–1768 рр., три роки (1769–1771) тримав братське писарське перо. Іван Іванкевич почергово обирався то старшим конфратернії (1735, 1738, 1744, 1747, 1754 рр.), то її писарем (1738, 1743, 1752, 1756 рр.).

У деяких парохіях паралельно зі старшим утворювалося молодше братство, до якого входили неодружені чоловіки (млодзяни)[297]. У Богоявленській братській органіації вони не створили окремої структури, хоч інколи в реєстрах їх згадують окремо, наприклад, коли збирають пожертви на церкву (с. 47, 49, 52, 62). При Богоявленській церкві не створили також окремого жіночого братства, хоч у Львові XVIII ст. відомо, принаймні, про чотири такі організації[298].

Демографічна та соціально-професійна характеристика. Першу докладнішу інформацію про парохіян церкви Богоявлення залишено на початку XVII ст. під час грошової збірки всіх львівських братств. Так, у 1609 р. сплатили цю збірку 43 власники окремих будинків та 23 орендарі, що винаймали помешкання на території парохії[299]. Отже, у 66 сім'ях (при чисельності кожної у середньому 6 осіб) нараховувалося до 400 мешканців, які ідентифікували себе з Богоявленською парохією. До цього числа також слід додати велику кількість найманих працівників (кухарок, парубків), учнів та підмайстрів, які мешкали навколо церкви на Галицькому передмісті Львова.

Іншим докладнішим статистично-описовим джерелом про парохіян Богоявленської церкви у 1765 р. є т. зв. реєстри душ, тобто списки мирян, здатних до спо-

[297] Наприклад, старше та молодше братство при церкві св. Юрія у Дрогобичі (див.: *Тимошенко Л.* Каталог членів молодшого братства дрогобицької церкви святого Юрія (XVIII – XIX ст.) // Майдан: дрогобицька Інтернет газета. Режим доступу: http://maydan.drohobych.net/?p=27999). Львівське Онуфрієвське братство називали молодшим з огляду на підпорядкування Успенському Ставропігійському братству, а не через вік його членів.

[298] Старші чоловічі та молодші жіночі братства при львівських церквах Чесного Хреста, Благовіщенння, св. Івана Богослова та Різдва Богородиці (Тарнавської), див.: *Лазорак Б.* Декрет Антонія Левинського 1777 року для братства Чесного Хреста у Львові. – С. 424; *Його ж.* Нові епізоди до історії Львівського Преображенського братства у XVIII ст. – С. 492; Инвентарь монастыря св. Иоанна в Львове / Изд. Ф. Свистун // Вестник «Народного дома». – Львов, 1914. – Ч. 3–4. – С. 55; НМЛ. – Ркл-87, арк. 434зв–435.

[299] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 11. – С. 28–29. Лабенський знайшов тільки 48 сімей на підставі цього реєстру (*Лабенский Ф.* Русские церкви и братства на предградиях львовских. – С. 15).

віді, та їхніх дітей до 7 років, які ще не можуть прийняти Святі Тайни[300]. Для Богоявленської парохії церковний люстратор нотує 206 мирян та 60 дітей, що свідчить про значне зменшення українського населення через економічні, соціально-культурні та релігійні причини. Фактично кількість українців Львова зменшилася орієнтовна на третину від початку XVII ст.[301] Натомість у 1800 р. парох Успенської церкви о. Іван Горбачевський пише аж про 900 душ парохіян, належних до Богоявленської церкви, що цілком неправдоподібно[302]. Не могла їхня кількість зрости втричі за 35 років, враховуючи занепад парохії. Ситуацію точніше подає адміністратор Богоявленської парохії о. Йосиф Білинський, повідомляючи австрійському уряду у 1798 р. про 47 дідичних ґрунтів (fundos haereditantes) у власності парохіян Богоявленської громади[303].

На прикладі Богоявленської парохії прослідковується співвідношення загальної кількості парохіян та членів братської організації. Упродовж другої половини XVII – XVIII ст. кількість братчиків суттєво не змінюється: 23 братчики у 1673 р.[304], 29 – у 1701 р., 19 – у 1730 р., 31 – у 1760 р.[305], що загалом відповідало чисельності братчиків у інших галицьких братств[306]. Отже кількасотня громада репрезентувала 20–30 кращих, активних членів, які не тільки заробляли хліб насушний, а й дбали про задоволення релігійних та культурних потреб загалу українського населення, збереженню його ідентичності.

Соціальна складова конфратернії мирян на Галицькому передмісті у XVI – на початку XVII ст. нагадувала Успенське Ставропігійське братство з домінацією ремісників та крамарів (дрібних купців)[307]. За реєстром 1609 р. на території Богоявленської парохії проживало 20 ремісників, з них найбільше було пекарів – 8[308]. Якщо у пізніший період Львівська Ставропігія еволюціонувала в організацію, де домінували багаті купці, а пізніше – й шляхта та чиновники, то у Богоявленському братстві поступово на першу роль виходять ремісники мистецьких та вільних фахів: довгі роки на чолі братства знаходилися гаптяр Стефан Кущакевич, ливар-

[300] *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – С. 360.
[301] Докладніший аналіз на матеріалі всього Львова див.: *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – С. 268–273.
[302] Там само. – Арк. 12зв., 21.
[303] НМЛ. – Ркл-1125, арк. 23.
[304] ЦДІАУЛ. – Ф, 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 18зв.
[305] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 7–7зв.; 43–43зв.; 76–77.
[306] *Фіґоль В.* Церковні братства Галицької Греко-католицької Провінції у XVIII ст. // Богословія. – Львів, 1938. – Т. 16. – Кн. 1. – С. 37; *Lorens B.* Bractwa cerkiewne w eparchii przemyskiej w XVII i XVIII wieku. – S. 149.
[307] *Ісаєвич Я.* Братства та їх роль в розвитку української культури XVI–XVIII ст. – С. 46–53.
[308] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 11. – С. 28–29.

ники Іван та Теодор Полянські, палітурник Яцентій Борецький, гравер Юрій Вишльовський та деякі інші. У другій половині XVIII ст. Теодор Полянський оперує капіталами у кілька сот злотих, отримуючи замовлення на виготовлення дзвонів у Львові та у навколишніх селах. Юрій Вишльовський стає відомим гравером поза межами столиці Руського воєводства, пізніше – Королівства Галичини та Володимирії[309]. У 1753 р. він уклав угоду зі шляхтичем Василем Ремішевським про створення спілки з виробництва гравюр («obrazkow sztycharskich»)[310]. Компаньйон Вишльовського повідомив, що гравер заробив значну суму грошей, продавши кілька десятків тисяч гравюр на ярмарках у кількох галицьких містечках.

Соціальний статус передміщан парафіяльної громади церкви Богоявленння був досить низьким. Так, з 120 членів братства у XVIII ст. лише одинадцять прийняли міське право: ковалі Іван Іванкевич та Теодор Ярошевич, крамарі Семен Гребінка та Іван Юркевич, кравці Томаш Опочинок та Іван Качуровський, ливарники Іван та Теодор Полянські, кушнір Іван Туркевич, гаптяр Костянтин Кущакевич, гравер Юрій Вишльовський[311]. Один з них, Теодор Ярошевич, в австрійський час став лавником Галицького передмістя, членом колегії «40-а мужів», хоча і не був грамотним[312]. Для більшості мешканців Галицького передмістя, мирян церкви Богоявлення, прийняття міського права Львова було недоступним, що водночас не заважало їм заробляти на життя, уникаючи влади маґістрату на чисельних шляхетських та духовних юридиках.

Аналізуючи пом'яник Богоявленського братства за 1717–1796 рр., бачимо серед членів конфратернії вагому частку, котрі мали серед своїх родичів духовних осіб (священиків та монахів)[313]. Багато з представників цих родин стали авторитетними керівниками братської організації: Тимофій Стефанович, Іван Комаренський, Іван Полянський, Іван Туркевич[314]. Старші братчики, маючи соціальний капітал своєї родини та утримуючи в своїх руках реальний капітал у вигляді нерухомості, могли на рівних розмовляти з парохами церкви Богоявлення у випадку конфліктних ситуацій, вимагати дотримання «червоних» ліній розмежувань

[309] Див. детальніше про нього пишуть: *Слободян В., Слободян П.* Грамота львівського цеху римарів з фондів Львівського історичного музею // Музеї Львова: події, колекції, люди: матеріали науково-практичної конференції, Львів, 24-25 жовтня 2013 року. – Львів, 2015. – С. 59–76.
[310] НМЛ. – Ркл-86, арк. 525зв.–526.
[311] Пошук здійснено за виданнями: Album civium Leopoliensium: Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie 1388–1783 / Wyd. A. Janeczek. – Poznań; Warszawa, 2005. – T. 2: Indeksy; *Заяць О.* Громадани Львова. – Львів, 2012. – С. 330–411.
[312] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 2, спр. 136, с. 102.
[313] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 1–52. У публікації цієї пам'ятки відсутні імена родичів братчиків, див.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 512–519.
[314] Там само. – Арк. 7, 8, 9, 12.

компетенції у стосунках з братством, що наполягало на адмініструванні церкви, шпиталю та школи мирянами.

«Братські відносини»: конфлікти у Богоявленській конфратернії. Вибудовуючи лінію поведінки у стосунку до пароха та духівництва загалом, братчики намагались мінімалізувати всі тертя та суперечки всередині організації. У 1748 р. братство добровільно стягнуло із колишнього старшого Антонія Пясецького великий штраф на суму 7 зл. 18 гр. через неконтрольовану сварку, яку, очевидно, він спричинив: «od p. Antoniego grzywien, co poswarka była» (с. 55).

Проте не завжди виходило приховати внутрішні суперечки, особливо в ті моменти, коли на братчиків чинили зовнішній тиск. Часом в оцінці заплутаної справи братство ділилося майже навпіл, тоді братчики зверталися до третейського арбітра, яким за законом був намісник (офіціал). Він особисто вирішував конфлікти несудовим способом, інколи через писемні доручення та участь у братських засіданнях. У 1736 р. висланий офіціалом комісар, монах-василіянин о. Варлаам Какайлович зумів примирити з братством колишнього старшого Івана Комаренського, котрий повернув новим старшим заборговані кошти (с. 155). Під час гострих суперечок у 1741 р. з Іваном Комаренським, який відмовлявся виконувати братську леґацію, старші звернулися до львівського офіціала з проханням накласти на нього клятву (с. 163). У 1763 р. львівський офіціал о. Антоній Левинський письмово повідомив братчиків, що виник конфлікт між старшими та молодшими братами щодо елекції, фінансових зловживань та інших справ, закликаючи конфратернію до їх розв'язання[315]. Тоді з огляду на авторитет офіціала до відкритого протистояння у братстві не дійшло.

Набагато ширшим було протистояння між різними групами братчиків у 1746 р., коли частина з них виступили проти стилю керівництва братством Тимофієм Жалевичем. Вони написали скаргу до офіціала о. Мойсея Богачевського, в якій звинувачували старшого у непунктуальності при відкритті братських засідань, неакуратності у веденні фінансових виплат, непрозорості рахунків, зловживанні видатками на ремонт церкви, врешті образі та паплюженні своїх опонентів[316]. Отець Богачевський наказав провести нові вибори, що відбулися у найближчий понеділок, 30 червня 1746 р., у яких він особисто взяв участь. Першого старшого братчики обрали самостійно, ним став Михайло Савицький, а кандидатуру другого старшого офіціал, фактично, нав'язав свою. Ним став той самий

[315] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 15.
[316] Там само. – Арк. 4–5.

Жалевич. Офіціал частково пішов на компроміс, хоч і дав зрозуміти, коли сварки та конфлікти триватимуть, непослушні братчики будуть покарані[317].

На жаль, зерно конфлікту, посіяне у 1746 р., розрослося в подальшому чисельними суперечками, які псували взаємини у братстві впродовж довгих років у середині XVIII ст. Хоча Тимофія Жалевича ще обирали старшим у 1750–1751 та 1753 рр., а у 1752 р. до братства вступив його син Семен, проти нього виникла опозиція з представників впливових братських родин Комаренських та Полянських. Дійшло до того, що у 1754 р. Семен Жалевич «подякував за братство»[318], фактично його покинув, точніше його примусили до цього. Такого ніколи не траплялося в довгій історії Богоявленської конфратернії. Конфлікт ще тлів, періодично розгоряючись, при цьому сторони вже прямо зверталися не до офіціала, а подавали скарги у консисторський суд. У 1756 р. братчики оскаржили Семена Жалевича за зневагу до співбратів та старших, нехтування обов'язків захристиянина, які він тоді виконував[319].

Особливо конфліктним видався 1759 р., коли під час одного з братських засідань у приміщенні школи зчинилася бійка між Теодором Полянським та Тимофієм Жалевичем. Останній, напередодні зганьбивши перед одним зі священиків ливарницьку працю Полянського, страшенно образив його професійну честь[320]. Полянський доволі бурхливо зреагував на образу під час братських зборів: тягав Жалевича за барки, врешті сильно вдарив, а потім замкнув Жалевича у школі. А коли інші братчики його звільнили, Полянський, який на той час був старшим, наказав замкнути фіртку, що вела на цвинтар (там Жалевич винаймав у братства будинок), не випускав свого опонента, ставши перед ним зі шаблею в руках.

У наступній судовій сесії вихлюпнувся цілий букет претензій до Жалевичів: розібрання ними кількох секцій церковного паркану, використаних на комору чи хлів, самовільне зменшення сплати річного чиншу з будинку з 20 зл. до 12 зл. тощо[321]. Зі свого боку, Жалевичі скаржилися на виписання з реєстрів Семена та недопуск на братські збори, навіть йшлося про богослужіння. У таких судових перипетіях фінансово потерпали обидві сторони. Суд покарав їх складенням на потреби церкви воскових свічок та встановив грошові заруки, коли якась сторона розпочне нові суперечки. Рішення братчиків щодо викреслення Семена Жалевича з каталогу братства офіціал залишив у силі. Внаслідок цього при богослужін-

[317] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 61.
[318] Там само. – Арк. 70зв.
[319] НМЛ. – Ркл-86, арк. 651зв.–652.
[320] Там само. – Ркл-87, арк. 212зв.–213.
[321] Там само. – Арк. 227зв.–228зв.

нях у церкві Богоявлення молодший Жалевич мав трактуватися як гість, а не як парафіянин, наприклад при роздачі свічок[322].

На початку 1760 р. інший богоявленський братчик Семен Голодович оскаржив Тимофія Жалевича за зникнення хворосту, купленого для церковних потреб. Консисторський суд не знайшов вини Жалевича і наказав скаржнику замовкнути щодо цих звинувачень[323]. Незважаючи на таку серію конфліктів, Тимофій Жалевич не пошкодував у заповіті виділити братству 100 зл., а син Семен подбав, щоб його брати та сестра з усією ретельністю виконали останню волю батька по його смерті у 1765 р. на користь Богоявленської церкви[324].

Якщо конфлікт не вдавалося погасити в середині організації, а також через інші засоби полюбовного замирення, братчики офіційно зверталися до духовного консисторського суду. Так, у 1713 р. братство поділилося на дві конфліктуючі групи по сім осіб щодо кандидатури дяка, вони не змогли дійти згоди всередині братської організації і звернулися до судової інстанції[325]. Духовний суд наказав зібрати збори наступної ж неділі, щоб у присутності пароха обрати дяка, фактично повертаючи право вирішити ситуацію у їхні ж руки.

Незважаючи на ці конфлікти, що вийшли з-під опіки братчиків на ширший суспільний огляд, братська організація упродовж XVIII ст. залишалася успішною щодо керованості організацією, що виконувала харитативні, культурні та інші функції. Зловживання грішми, зверхність старших у ставленні до колег, звичайно, траплялися, але вони не загрожували катастрофічними наслідками для організації мирян.

Джерела з історії братства XVIII ст. та археографічні засади видання

Скасування братства та розпорошення архіву. З українських культурних установ ранньомодерного періоду, фактично, тільки Львівському Успенському братству вдалося зберегти свій архів як великий джерельний комплекс, який сьогодні доступний дослідникам майже у цілісному вигляді[326]. Доля архіву Львів-

[322] НМЛ. – Ркл-87, арк. 237зв.
[323] Там само. – Арк. 238зв.
[324] Там само. – Арк. 611–612, 647–647зв., 649–649зв.
[325] Там само. – Ркл-82, арк. 15зв.–16.
[326] *Ісаєвич Я.* Архів Львівського братства // Архіви України. – К., 1968. – № 1. – С. 88–93. Останнє монографічне дослідження на цю тему написала: *Шустова Ю.* Документы Львовского Успенского Ставропигийского братства (1586–1788). Источниковедческое исследование. – Москва, 2009. Рецензія на це видання: *Капраль М.* Знахідки і втрати джерелознавчого дослідження про Львівське братство // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Дрогобич, 2009. – Вип. 13. – С. 365–371.

ського Богоявленського братства[327] виявилася набагато сумнішою, хоч і не такою плачевною як у випадку інших братських організацій, чиї документи або пропадали безвісти в приватних руках, або їх знищили.

На початку XIX ст. усі документи Богоявленського братства потрапили до архіву Ставропігійського інституту, про це непрямо свідчила заява пароха Успенської церкви о. Івана Горбачевського, який для опису нерухомостей Богоявленської церкви звернувся до єпископського архіву, Ставропігійського інституту, маґістратських актів, міської табулі, а на місці, тобто в церкві, ледве яке «сміття» знайшлося (quisquilias fere in ecclesia questions repertas)[328].

Увесь архів Богоявленського братства поділяється на дві великі групи: актові та діловодчі матеріали (братські книги). Найважливішими з правової точки зору були привілеї та статути, що легітимізували організацію мирян. Братчики пильно стежили за збереженням оригіналів привілеїв київських митрополитів, польських королів, львівських єпископів та їхніх підтверджень, отриманих братством упродовж кінця XVI – початку XVIII ст.[329] До цього виду джерел фундаційного характеру, можна віднести і «артикули 1710 р.», хоча вони в юридичному сенсі і не дійсні[330].

Братчики стежили за порядком у документах, які підтверджували їхню власність на нерухомість. Братські старші та писарі зберігали завірені копії актів купівлі-продажу, судових справ, леґацій та інших документів, які засвідчували право Богоявленського братства або церкви на будинки, ґрунти та ділянки, також контракти на оренду та найм кімнат[331]. Братчики подбали про копіарій цих завірених копій, що зберігся до наших днів у двох томах[332].

Наприкінці XVIII – на початку XIX ст. австрійська влада зажадала отримати докладну інформацію про нерухоме майно, належне до церкви. Від цього часу збереглося кілька примірників детального опису маєтків Богоявленської церкви,

[327] Не можу погодитися з позицією, що архів Богоявленської конфратернії ототожнюється з копіарієм тільки актових матеріалів, див.: *Лазорак Б.* Архів львівського церковного братства Богоявлення Господнього (Св. Епіфанії) XVI–XVIII ст. (за сумаріушем 1744 р.) // Історія релігій в Україні: науковий збірник. – Львів, 2016. – Ч. 1. – С. 193–197.

[328] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 127, арк. 37.

[329] Там само. – Спр. 157, 369, 384, 525, 583, 686, 711, 752. Загалом вісім документів, більшість з яких збереглися в оригіналі, тільки окремі як обляти з львівського ґроду. Перший за хронологією привілей київського митрополита Михайла Рагози від 1591 р, останній – польського короля Авґуста II від 1700 р.

[330] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 123, арк. 1–17.

[331] НМЛ. – Ркл-1126 – Ркл-1149.

[332] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196–197. Ще на початку XX ст. ці матеріали зберігалися у архіві Ставропігійського інституту під однією позицією: *Свенцицкий И.* Опись музея Ставропигийского Института во Львове. – Львов, 1908. – С. 174.

у тому числі й чорнові варіанти польською та латинською мовою, укладені тимчасовим адміністратором о. Іваном Горбачевським[333]. За нерухомим майном церкви слідкувала й міська влада Львова у польський та австрійський час, збираючи документи від парохів, та проводячи у цій справі велику переписку[334]. Зібрані матеріали не є складовою архіву Богоявленського братства, але створюють цілісний комплекс документів стосовно його нерухомості.

Братські книги, створені для внутрішнього вжитку, якнайповнішим чином відображають життєві інтереси та пріоритети щоденного життя невеликої корпорації мирян ранньомодерного часу. Жодне інше львівське братство, за винятком Ставропігії, не створило такого цінного комплексу джерел: реєстри прибутків та видатків, що велися з деякими перервами від 1630 р. до 1791 р., оформлені в окремі книги[335], каталог членів братства за 1701–1784 рр.[336], врешті пом'яник (1717–1796 рр.)[337]. У парафіяльний архів, але не в братський, входили метричні реєстри[338] та книга розпоряджень австрійської влади, яку вів парох церкви у 1784–1798 рр.[339]

З часу закриття церкви та скасування Богоявленського братства його архів влився у архів Ставропігійського інституту і довший час там знаходився у цілісному стані. У другій половині XIX ст. рукописну збірку починають ділити за незрозумілими критеріями. У 1889 р., після утворення Ісидором Шараневичем Музею Ставропігійського інституту на основі археологічно-бібліографічної виставки 1888–1889 рр., присвяченої 900-річчю хрещення України-Русі, частина богоявленських документів та рукописних книг перейшла під опіку цієї інституції[340], що засвідчив детальний опис музейних зібрань початку XX ст.[341] У цей час окремі привілеї та пом'яник Богоявленського братства опублікували видавці

[333] НМЛ. – Ркл-1125, арк. 1–53 (разом зі сумаріями та іншими додатковими документами); ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 197, арк. 26–29зв.; 35–40.
[334] ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 1, спр. 176; Ф. 146, оп. 13, спр. 9232.
[335] НМЛ. – Ркк-147 (1630–1645 рр.); ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090 (1665–1704 рр.); спр. 1095 (1667–1696 рр.); ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 125–126 (1705–1791 рр.). Братські книги XVII ст. готує до друку Богдан Лазорак.
[336] ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122.
[337] Там само. – Спр. 124.
[338] Метричні книги Богоявленської церкви до нашого часу не збереглися. Глуха звістка про втрату метричної книги, датована 1778 р., див.: НМЛ. – Ркл-94, арк. 275–276.
[339] ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп.1, спр. 1198.
[340] *Шараневич И.* Каталог археологическо-артистичних предметов, церковно-словянских рукописей и старопечатных книг кириловского письма, находящихся в Музее Ставропигийского Институту на дни 1/13 марта 1890 г. – Львов, 1890. – С. 23.
[341] *Свенцицкий И.* Опись музея Ставропигийского Института во Львове. – Львов, 1908. – С. 16–17, 38–39, 99, 111, 174.

джерел з історії братського руху Володимир Милькович[342] та Амвросій Криловський[343].

Невелика частина документів колишнього Богоявленського архіву, які не ввійшли до Музею Ставропігійського інституту, в основному, засвідчені копії документів XVII–XVIII ст., потрапили у рукописний відділ бібліотеки «Народного дома» при Преображенській церкві на сучасній вул. Театральній[344].

У післявоєнний період ця підбірка потрапила до відділу рукописів Державного музею українського мистецтва (тепер Національного музею ім. Андрея Шептицького у Львові). Також у післявоєнний час, після розформування Музею Ставропігійського інституту, колекція богоявленських документів була поділена між Львівським історичним музеєм (відділ фондів (рукописи)) та Центральним державним історичним архівом у Львові (фонд 129: Львівський Ставропігійський інститут). Така розпорошеність документів братства та церкви Богоявлення зумовила слабке розроблення історичної тематики[345].

Археографічні засади

Структурно видання складається з трьох частин: історичного дослідження, джерельних матеріалів, включно з додатками, та наукового апарату у вигляді словника термінів та архаїзмів, предметно-тематичного покажчика й індексу імен і географічних назв. Дві книги прибутків і видатків за 1705–1791 рр. публікуються повністю, без лакун, зі збереженням табличної форми подання у переважній більшості записів. Окремо на основі цих книг опрацьовано фінансові показники братської організації у вигляді цифрових та відсоткових даних у трьох таблицях (Додатки. – № 7–9).

Каталог Богоявленського братства відтворений у вигляді реєстру членів організації із зазначенням у круглих дужках терміну перебування та років обрання ке-

[342] Monumenta Confraternitatis Stauropigianae Leopoliensis. – Leopoli, 1895. – P. 279–281.
[343] АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 121–125, 142–143; Ч. 1. – Т. 12. – С. 512–519.
[344] Опосередковано про це свідчить той факт, що Филип Лабенський, досліджуючи передміські братства Львова, опрацював тільки документи зі збірки «Народного дома», а також новоствореного митрополитом Андреєм Шептицьким Національного музею, опустивши першорядні джерела з цієї тематики, що зберігалися в Музеї Ставропігійського інституту. Так, він читав братські богоявленські реєстри за 1630–1645 рр., а не тримав у руках братські книги другої половини XVII – XVIII ст., див.: *Лабенский Ф.* Русские церкви и братства на предградиях львовских. – С. 26. Подібна лакуна в джерелах щодо Богоявленського братства помітна і в іншій праці з братської тематики: *Фіґоль В.* Церковні братства Галицької Греко-католицької Провінції у XVIII ст.
[345] Наприклад, відомий дослідник архітектури львівських церков Володимир Вуйцик оминув у своїх працях Богоявленську церкву, хоча залишив дослідження про багато львівських храмів, у тому числі й тих, які не збереглися, див.: *Вуйцик В.* Leopolitana. – Львів, 2013. – Т. 1.

рівниками братства (Додатки. – № 1). Повністю публікуються оформлені в окрему книгу «артикули 1710 р.» (Додатки. – № 3), які для богоявленських братчиків, очевидно, в певний час втілювали взірці внутрішнього устрою організації мирян. У додатках також публікуються кілька джерельних свідчень, що з різних сторін характеризують діяльність Богоявленської конфратернії: інвентар церковних речей та коштовностей 1701 р., судові суперечки 1716–1718 рр. за церковні землі, протокол генеральної візитації церкви 1743 р. (Додатки. – № 2, 4–6).

Дві карти-реконструкції території навколо церкви Богоявлення були створені за участю та допомогою Степана Ямелинця з використанням GIS-технологій та методики накладання давніх карт на сучасну топографічну підоснову, що дозволяє з якнайменшими похибками локалізувати церкву та її нерухомість.

У мовному відношенні публіковані документи поділяються на писані простою руською (українською) (братські книги велися нею до 1741 р., а каталог членів – до 1784 р.) та польською (більшість записів від 1741 р.) мовами. Незважаючи на низьку кваліфікацію братських писарів та велику кількість помилок, ми намагалися якнайповніше зберегти оригінальний текст. Будь-які втручання в текст позначалися квадратними дужками. Перекреслені фрагменти тексту збережені візуально, що дозволяє їх прочитати. Для кращого розуміння реєстрів уніфіковано вживання великої та малої літер, а пунктуацію приведено відповідно до вимог сучасного правопису. У кириличній частині літерні позначення цифр, за винятком років, переведено у класичні арабські цифри. Усі кириличні лігатури позначено курсивом. Скорочення, за винятком титлів в кириличних текстах, та пошкоджені місця у тексті, якщо їх можна було відчитати, розкрито в квадратних дужках; виняток становлять загальновживані терміни: «зол.» («золотий), «грош.» («гроші»), «р.» («pan», «pani»), «s.» («święty», «święta»), «gr.», («grosz», «groszy»), «zł.» («złoty», «złote»), «szel.» («szeląg», «szelągi»).

Початок нової сторінки рукопису позначено двома косими риски, та весь вираз подано у квадратних дужках. Оскільки і руський, і польський тексти рясніють численними помилками, вказано на такі хиби за допомогою загальноприйнятої вказівки [sic]. Текстологічні коментарі винесено у підрядкові примітки й позначено буквами латинського алфавіту. Коментарі по суті позначені арабськими цифрами, їм відведено місце у кінці публікації документів. Якщо зі змісту запису зрозуміло, про яку історичну постать йдеться, її ім'я та прізвище розкрито у квадратних дужках. Науково-довідковий апарат, до якого входять словник термінів і застарілих слів, предметно-тематичний покажчик, індекс імен та географічних назв допоможе читачеві вільно рукатися у пошуку необхідної інформації.

Мирон Капраль

КНИГА ПРИБУТКІВ БОГОЯВЛЕНСЬКОГО БРАТСТВА (1705–1791)

[Арк. 1] Року Бж҃го ҂аѱе [1705] мц҃а Мая дня 17.

Всѣ згодне братия яко з молодшихъ, так и старшихъ з между себе ѡбрали на уряд церк҃ви Бж҃ой пановъ старшихъ тоест пана Сѵмеѡна Гребѣнку[1], и пана Іѡанна Туркевича[2] и пана Тимоѳея Стефановича, поручаючи имъ все строеніе церк҃ви Бж҃ой.

При тих же панах старшихъ виш менованих зостае в карбонѣ ѡбщой брацкой по рахунках суми золотихъ 16.

Приходи в тимже року виш менованимъ и за резидованя пп. старшихъ вишше іменованих.

Напрод взялем [с] Яце[н]того з ґрунту церк҃вного чиншу зол 17 [и грош] 15.

Взял с таблиц[3] на ст҃ого Юра ѡт пана Костантого и ѡт пана Іѡанна Старомѣсцкого зол 5.

Взял ѡт пана Андрея мелника с предбрами за ґонти зол 6 і грош 7.

Ітем рокового грош 26.

Ітем рокового зол 7 і грош 26.

Взял пред Сошествіемъ ст҃о Дх҃а с табліцах ѡт пан[а] Ґабриеля і ѡт пана Іакова Хѣровского zło[tych] 4 і грош 9.

По неб[о]жщеку [sic] [Алеѯандровой] М[а]ѯютовичовей за до[л]жние речи, що ся попродало, за спѣдницѣ двух золотих 9, за постѣл – золо[ти]х 17, за лужко – зол 1 гро[ш] 15, за юпку – зол *3*.

[// арк. 1зв.] Взялисмо с пушки церковн[ой] золо[ти]х 6.

Взялем за сад цвинтарній задатку зол 1, а щонеделя маєт давати по золотому, ажъ виплатит вшистко.

Итем взялем ѡт дискала за сад цвинтарній зол 2.

Взял с тяблиц зол 1.

Взял ѡт дидаскала за сад цвинтарн[ій] зол 2.

Взял ѡт погребу дитини шевця едного z Гетманщини[4] грош 20.

Взял за сад цвинтарній зол 1.

ѠЮт мелника за ґонти золотих 9 и грош 23.

ѠЮт погребу ѡт шевця золотий 1 и гр[оши] 6.

ѠЮт дидаскала за сад хрест в золотих трохъ.

Взялемъ ѡт погребу Гуковой матки зол 1.

Взялося през той час нещасливий повѣтря за рожніе погреба зол 43.

Взялисмо зъ тяблици предъ Рожъдествомъ зол два гроша 10.

Взялисмо предъ Богоявлением зол три.

Взялисмо ѡт дячихи старой золотих 10.

~~Дидаскалъ винен за сад цвинтарній золо[тих] 1.~~

Взялемъ ѡт дискала зол 3 за сад.

[// арк. 2] ѠЮтдебралемъ [sic] ѡт п. Андрея Коубачовского пожичаних зол 4.

Взял уписного ѡт п. Михала Павловича ґречина грош 12, взял грош 3.

Взял с тяблиц пред Воскресеніемъ Хв҃имъ зол 12 і грош 7.

Взял с поушки церк҃вной зол 10.

Взялемъ ѡт погребу дитині ѡт пані Коухаревой, що в австеріей[5] мешкал зол 4.

Взялисмо ѡт п. Яна Алехѡвича гро. 12.

Рок ҂аѱс [1706]

Всѣ згодне яко з старшихъ так з молодших ѡбралисмо пановъ старших на оуряд церкви Бжой тоест пана Тимоѳея Стефановича и пана Костантия Коушчаковича[6], п. Іѡанна Гребѣ[н]коу, пана Андрея Мѣчниковича, пороучаючи имъ все строеніе церкви Бжой.

Тиижъ панове старшии виш мененованіи ѡтдебрали ѡт прешлих ихъ msciow пановъ старшихъ, решта соуми в карбонѣ церквной зол 23.

Итемъ рокового зол 5 і грош 1.

Взял ѡт пана Андрея Коубачовского зол 3.

Взял ѡт пана Яцента чиншовника чиншоу z gruntu церковного до пораховання зол 20.

Взял ѡт пана дидаскала за жоупан по небожчикоу Геѡргіемъ ґречину зол 2.

Взял ѡт Коубачов[с]кого за контоуш по тимъже небожчикоу зол 15.

Взялемъ ѡт пана Діоки за жоупан и за кафтаник по тимже небожчикоу ґречину Georgim зол 30.

Взял за [с]подницю ѡт пана Коубачовского зол 5 и грош 15.

[// арк. 2зв.] Взял ѡт пана Яцентого за шкурку[a] адамашковоую кармазиноую зол 6.

Взял ѡт пана Ѳеѡдора Іванкевича с тяблицѣ под стого Юра зол 3 и грош 17.

Итемъ взял рокового зол два.

Взялемъ ѡт пана Петра Хѣровского за жоупан кітайковій злотій масти старій латаній зол ѡсмъ.

Взял ѡт Шимоуна Гребѣнки за коцъ и за малец по тимъже небожчикоу Georgim ґречиніе зол тринадцяд.

Взял ѡт погребу дѣтій двойга и[з] Зеленой ѡт Ралчихи зол 2.

Взял ѡт Кирила ѡт погребу жони его зол 5.

~~Взял с поушки под стого Юра ѡт пана Ѳеодора Іванкевича~~.

Взял ѡт пана Андрея Мѣчниковича і ѡт пана Jana Staromiskoho с тяблицѣ пред Сошествіемъ ст[го] Дха зол 5 і грош 15.

Взялисмо по небожчикоу Михайлоу Гадзѣю ґречинѣ лѣґации зол тридцят и шѣстъ. С того далемъ дхвномоу нашомоу зол десят, на и[н]стиґатора золотій еден і грош пятнадцят, дяковѣ золотій і грош шѣстъ, оубогим грош. А всех зосталося решти в карбонѣ зол двадцят и три і гроші пятнадцят.

Взял ѡт погребоу жони Ференца книгоноса с Калѣчой гори зол 1.

Рок[у] тогожъ дня 15 мца Септеврия взялисмо ѡт пана Яцентого чиншу з ґрунтоу церквно[го] до пораховання зол 15.

[// арк. 3] Взялисмо с поушки церковной зол пятнадцят.

Взял[и]смо за рондзѣкъ[7], що по небожчикоу Геѡрґію ґречинѣ зол сѣмь грош пятнадцят.

Взял ѡт пана Тоуркевича за двѣ платвѣ зол 1 і грош 20.

---

[a] У тексті: шкуноурку.

Взял ѡт ogrodnika од погребу тесщи его зол 2.

Взял ѡт Данилово сина ѡт погребу дитини его грош 18.

Взял ѡт Гоучихи ѡт погребу моужа еи зол 2.

Взял ѡт солодовника ѡт погребу его зол 1 і грош 15.

Взял за сад цвинтарни зол 6.

Взялисмо с тяблицѣ пред Рождеством Хв҃им ѡт пановъ старших тоест ѡт пана Костантія і ѡт пана Тимоѳея зол 5 і грош 10.

Взял ѡт гречинки Іѡановой ѡт погребу дитини еи зол 1.

Взял пред Бг҃оявленіемъ с тяблицѣ ѡт пана Андрея Дяковича и ѡт пана Ѳеѡдора Иванкевича зол 5 і грош 6.

Итем тогож дня виходил пан Тимоѳей с паном Михаломъ ґреком с тяблицію зол 3 і грош *15*.

Взялисмо с поушки дѣдовской зол 3 и грош 15.

Взял ѡт погребу солодовника Ѡронового зол 1 и грош 11.

Взял ѡт Іѡанна Колтоуна чиншу z ґрунтоу церковного по небожцѣ дячихѣ старой на Зеленой улици лежачого до церкви той лѣґованого на рок по золотих шѣст, на два роки зол 12.

[// арк. 3зв.] Взялисмо ѡт погребу пахолка пана Цетнара подстаросцѣца львовского[8] зол 7.

Взял ѡт Яремка з Зеленой ѡт погребу дитин[и] его зол 1.

Итем ѡт тогож Яремка ѡт другой дит[ини] зол 1.

Взялем по машталѣру пана Блендовского поулковника ѡт погребу зол 21.

Взял с тяблицѣ пред Воскресеніемъ Хв҃им ѡт дискала и ѡт Яце[н]того зол 5 і грош 27.

Взял с пушки цркв҃ной зол 18.

Рок[у] Бж҃го ҂ѧѱз [1707] мц҃ѧ Априля дня 21.

Всѣ згодне так з молодшихъ, яко и старших ѡбралисмо на уряд цркв҃и Бж҃ой пановъ старших тоест пана Іѡана Туркевича и пана Сѵмеѡнна Гребѣ[н]ку, и стол[о]вих п. Костантыя Кушчакевича и пана Тимоѳея Стефановича, поручаючи им все строеніе цркв҃и Бж҃ой, нехъ теж их Гд҃ь Бг҃ъ блг҃ови на томъ оурядѣ.

Также и пановъ витрикушовъ пана Ѳеѡдора Вергоуна и пана Алеѯія Цѣвковского.

Тиж ихъ мосць виш менованих пановъ старшыхъ ѡтдебрали ѡт прешлих пановъ в карбонѣ суми зол двѣстѣ девятнадцят и грош десят.

Реестръ приходу за резидованя виш менованих тогож року:

Напрод взял рокового зол 4 і грош 12.

Взялисмо под ст҃ого Юра с таблиц якто що з ѡбразом сидѣли яко и що скр[аю] в браме стояли зо ѡбадвох сторонъ зол 5 и грош 25.

Итемъ взял рокового зол 1 і грош 18.

[// арк. 4] Взял ѡт пана Яцентого чиншу з ґрунтоу цркв҃ного зол 23.

Взял ѡт погребу ѡт Гусихи з Калѣчой Гори зол 2.

Взял ѡт погребу по небожчику Войнѣ гречинѣ зол 24.

Взял с пушки прошонной зол 6.

Взял ѡт погребу Іѡана ґречина зол 5.
Взял роковое ѡт пана Комаренского грош 12.
Взял ѡт пана Каровского рок[о]вого поулталяра битого.
Взял ѡт п. Стефана Хѣровского за скриню зол 1 і грош 6.
Взял по небожцѣ Яворской лѣґации зол 20.
Итемъ за спод[ни]цю по небожцѣ Яворской взял зол 22.
Взял ѡт пана Яцентого решти с порахованя давного чиншу зол 5.
Взял ѡт погребу дитини грош 12.
Взял ѡт погребу двойга дѣтий грош 21.
Взял за сад цвинтарный зол 15.
Взял ѡт погребу дитини зол 1.
Взял с тяблицѣ под час Оуспенія Пресѣтой Бцї зол 1 и грош 5.
Взял ѡт погребу дѣвки солодовниковой зол 2.
Взял с поушки церковной зол 18.
Взял за траву цвинтарноую зол 1 и гроший 20.
Взял ѡт пана Андрея Куликовского ѡт погребу тещи его зол 2.
Взял с тяблиц ѡт стго Николая ѡт пана Стефана и ѡт пана[a] гро[ш] 12.
Итем пред Рождеством Хвим также с тяблицѣ зол 2 і грош 12.
[// арк. 4зв.] Взял ѡт погребу невѣсти якож под Кармалѣтанок зол 1.
Взял ѡт погребу дитини солодовніка Ѡрунового грош 12.
Взял с тяблицѣ[b] пред Бгоявленіемъ Гдним зол 1 і грош 25.
Взял уписного грош 12.
Взял с поушки дѣдовской зол 3 і грош 20.
Взял с тяблици пред Воскресеніемъ зол 2 і грош 16.
Взял ѡт погребоу небожки Гарайсівчихи вдови зол 10.
Взял ѡт погреб[у] дитини грош 20.
Взял с поушки црквной зол 20.
По рахунках зостало в карбонѣ брацкой зол.[c]

Всѣ згодне братия учинивший и належитий рахунок так с приходовъ яко и расходовъ квѣтоуемъ пановъ старшихъ то естъ пана Іѡана Тоуркевича и пана Сѵмеѡна Гребѣнкоу и пана Костантия Кушчакевича и пана Тимоѳея Стефановича, з року ҂аѱи [1708] так с приходовъ яко и росходовъ.

[// арк. 5] Року Бжго ҂аѱи [1708] мца Априля дня[d].

Всѣ згодне яко старших такъ и молодших ѡбралисмо пановъ старшихъ на уряд церкви Бжой тоест пана Іѡана Тоуркевича и пана Сѵмеѡнна Гребѣнкоу, также пановъ столовихъ пана Костантеґо Коушчакевича и пана Ірого Мелниевича, поруча[ю]чи имъ все строеніе церкви Бжой. Также и паламаровъ тихже що с прейшлого року били.

---

[a] Не вказано прізвище чи ім'я.

[b] Помилково: тяблиблицѣ.

[c] Залишено місце.

[d] Число не вказано.

По рахунках при тихже панахъ старшихъ в карбонѣ брацкой соуми золотих[a] двѣстѣ и пятнадцят.

Рок[у] тогож реестръ приходу.

Взял с поушки церковной зол 15.

Взял с поушки дѣдов[с]кой зол 6.

З прешлого року взялисмо зол 15 на росходъ а двѣстѣ зостаетъ в скрини, где сребро церковное.

Взялисмо ѡт погребу дитини пана Павла Дуфкевича гроши 12.

Взялисмо под часъ сѿго Ґеѡргия приход[у] зол десятъ и гроши ѡдинайцатъ.

Взялисмо ѡт пана Андрея за садъ першим разомъ зол 5.

Взялисмо из тяблицѣ пред Рождествомъ Хв҃имъ золот[их] 5 и гроши двайцятъ и 6.

Взялисмо перед празником из тяблицѣ золотихъ чотири.

Взялисмо одъ погребу дит[ини] зол 1.

[// арк. 5зв.] Року ҂ѧѱи [1708] мц҃а Мр҃тъ.

Взялисмо ѡт погребу за перешли рокъ едной бялоґлови зол 15.

Ітемъ далъ п. Анъдрей за садъ зол 5.

Взялисмо с тяблицѣ пред Сошествиемъ сѿго Дх҃а зол 2 и грош 4.

Взялисмо ѡт погребу дитини ѡвсяровой зол 1 и грош 3.

Взялисмо ѡт процесиі по небожцѣ Волковичовой золотих 2.

Взялисмо ѡт погребу солодовника золотій 1.

Взялисмо ѡт Яцентой з ґрунтоу церковного адрациѡнемъ чиншоу за рок ҂ѧѱз [1707] зол 20.

Взялисмо ѡт шевцовой Базил[ев]ой Кропачихи[9] ѡт погребу двойга дѣтей золотих 3.

Мц҃а Априля дня 18 взялисмо с поушки церковной золотих 19.

Мц҃а Мая дня 3 взялисмо ѡт погребу ѡт бялоґлови едной зол 3.

В тимъ рокоу пройшлимъ то ест за тисячним сѣмсотним осмим за старшинства пана Іѡана Тоуркевича и пана Сѵмеѡна Гребонки приходоу вшелякого цркв҃ного золотих[b] девятдесят и девят и грош 5.

[// арк. 6] Всѣ згодне так старшихъ яко и з молодшихъ учинивши належитий рахунок с приходовъ цркв҃ви ст҃ой Бг҃оявленской предмѣской лвовской квѣтоуемъ пановъ старшихъ то естъ пана Іванна Тоуркевича и пана Сѵмеѡна Гребонку и пана Костантина Кушчакевича и пана Тимоѳея с прейшлого року тисячного сѣмсотного ѡсмого.

[// арк. 6зв.] Року Бж҃ія ҂ѧѱѳ [1709] мц҃а Мая дня 8.

~~Всѣ згодне братия яко з старшихъ, так із молодшихъ при зебраню всѣхъ пановъ брацтва на елекции ѡбралисмо пановъ старшихъ на уряд церкв҃ви Бж҃ой пана Костантия Коушчакевича и пана Тимоѳея Стефановича и пановъ столових, пана~~[c],

[a] У тексті: золитих.

[b] У тексті: золитих.

[c] Далі не продовжено.

~~поручаючи имъ все строеніе црк҃ви Бж҃ой, также пановъ витрикушов пана Іωана Полянског[о] и пана Прокопия Маз҃имовича. При тих же панахъ старшихъ зостало с прейшлого рокоу в карбонѣ брацкой зол 43 и грош 22.~~

~~Реестръ приходоу в тимже рокоу виш менованимъ.~~

~~Напрод взялисмо рокового зол 6 и грош 13.~~

[// арк. 7] Року Бж҃го ҂ѧѱ҃ѳ [1709] мц҃а Мая дня 1.

Всѣ згодне яко з старшихъ, яко з молодшихъ при зебраню пановъ брацтва при елекции ωбралисмо пановъ старшихъ на уряд церк҃ви Бж҃ой то есть пана Тимоѳея Стефановича и пана Костантия Коушчакевича и пана Іωанна Туркевича и пана Ґеωргия[a] Мелнеевича, поручаючи имъ все строеніе црк҃ви Бж҃ой.

Также пановъ витрикушовъ пана Іωана Полянского и пана Прокопия Маз҃имовича.

Реестръ приходоу в тимже рокоу виш менованомъ.

Взялисмо рокового зол 6 и грош 13.

При тихже панах старшихъ в карбонцѣ брацкой зол 43 и грош 22.

Взялисмо ωт погребу дитини Сvмеωна зпод ст҃ой Зофѣи мелни[ка] зол 1 и грош 9.

Взял ωт погребу дитини Андрея Чорного золотий 1.

Взял с тяблицѣ пре[д] Сошествиемъ ст҃го Дх҃а зол 5.

Взял ωт пана Іωана Коупарчика и сполбрата ні҃его на ωздобоу црк҃ви Бж҃ой зол 10.

Взял ωт погребу дитини Панасчиного сина грош 16.

Взял ωт погребу ωт Сенчихи з Зеленной сина ей зол 3.

Взял ωт погребу баби шпиталной зол 1 и грош 15.

[// арк. 7зв.] Взял ωт погребу дитини Белендовой грош 11.

Взял ωт шпиталной баби по смерти за бочкоу и за боути зол 1 і грош 5.

Іте[m] взял ωт панѣ Яцентой по той же бабѣ за подоушчки зол 4.

Взялемъ ωт погребоу дитини матки Чардиского зол 1.

Взял по Павловой дячисѣ[b] старой зол 4 і грош 20.

Взял ωт Іωанна Колтуна з ґрунтоу црк҃вного по небожцѣ дячисѣ за лѣтъ двѣ[c], то ест за рок ҂ѧѱ҃ς [1706] и за рок ҂ѧѱ҃з [1707] зол 12.

Взялемъ за шапкоу, що слоужили який даровал на церковъ зол 6.

Взялемъ с тяблицѣ, що ходили братия пред Бг҃оявленіемъ Гд҃нимъ зол 3.

Взялемъ с поушки црк҃вной зол 19.

Взялемъ с поушки дѣдовской зол 4.

Взялисмо ωт погребу по небожчику Вердолґа зол 1 и грош 15.

Взял за траву цвинтарную золотих 3.

Взял ωт погребу по небожчику Тоуркевичу старомъ[10] зол 2.

[// арк. 8] Взялисмо с поушки црк҃вной пред Воскресеніемъ Хв҃имъ золотихъ 18.

Взял с тяблицѣ пре[д] Воскресением Хв҃имъ зол 4.

---

[a] У тексті: Ґеωрия.

[b] У тексті: дачисѣ.

[c] У тексті: вдѣ.

Взял с поушки цр҃квной зол 15.
Взял по небожцѣ Яворской ѡт пана Яблоновского зол 10.
Взял ѡт ґрековъ зол 5.
Взял ѡт панѣ Ламъкой зол 2.
Взял с поушки алѣяс с тяблицѣ пред Рождествомъ Хв҃имъ зол 3.
Взял ѡт панѣ Яцентой ѡт погребу дитини зол 1.
Взял под ст҃го Юрѧ, що стояли з ѡбразомъ зол 8.
Ite[m], що стояли с крс҃томъ зол 2.
Взял по небожчику пану Шептицкомъ зол 3.
Взял ѡт погребу ѡт Кириловой дитини зол 3.
Взял панѣ Яцентой адрациѡнемъ чиншу зол 10.
Взял с поушки дѣдовской зол 5.
Ite[m] с поушки цр҃квной зол 9.
В тимъ року виш менованомъ за резидованя пп. старшихъ виш менованих приходоу зол 131 и грош 26.
[// арк. 8зв.] С которих приходовъ по вислоуханю рахунковъ всѣ згодне брати квѣтоуемъ пановъ старших то est пана Тимоѳея Стефановича и пана Костантия Кушчакевича.

Рок[у] Бж҃го ҂ѧѱ҃і [1710] мц҃а Мая дня 7.
Всѣ згодне яко зе старшихъ, так з молодшихъ при зебраню вшистких братій на елекциі ѡбралисмо пановъ старшихъ на уряд церкв҃и Бж҃ой то естъ пана Сvмеѡна Гребенку и пан[а] Ѳеѡдора Иванкевича и пана Ґабриеля Ґавендовича и пана Ѳеѡдоръ Баковецки[й], поручаючи имъ все строеніе цр҃кви Бж҃ой.
Также и писаря пан[а] Іѡанна Полянского. Также и пановъ витрикушовъ то естъ пана Іѡанна Комаренского и пана Тимоѳея Гнаткевича.
В тимъ же рок[у] ҂ѧѱ҃і [1710] реестръ приходу, напрод: ~~взял~~.
При тихже панах старшихъ зостае в скарбонѣ брацкой ѡбщой зол 270.
Взял ѡт бабки встоупного зол 5.
Взял рокового зол 5 и грош 3.
[// арк. 9] Взял с тяблицѣ пред Сошествиемъ ст҃аго Дх҃а зол 8 и грош 7.
Итемъ взял с тяблицѣ также пред Сошествиемъ ст҃аго Дх҃а золотих 4 и грош 18.
Взял ѡт погребу дитини Яцентой зол 1 и грош 15.
Взял ѡт погребу дитини жолнѣро[во]й грош 12.
Взялисмо за вишнѣ цвинтарніе зол 2.
Взял с пушки церковной зол 14.
Взял с пушки дѣдовской зол 4.
Взялисмо ѡт пана Іѡанна Колтуна з ґрунту церковного по небожчцѣ дячисѣ лѣґованом на Зеленой за два роки чиншу то est за рок ҂ѧѱ҃ѳ [1709] и за рок ҂ѧѱ҃і [1710] золотихъ 12.
Взял ѡт пана Іѡанна Полянского за чтири дилѣ зол 4 и грош 24.
Взял ѡт погребу дитини грош 17.
Взял по небожчику Іѡану Комаре[н]скомъ лѣґации золот[их] 15.
Взял ѡт погребу дитини Ґабриеля золот[ий] 1.

Итемъ ѡт другого погребу дитиного грош 16.

Взялисмо с пушки церковной пред Рождест[вом] Хвимъ зол 14.

Взял по небожцѣ Сенчишеней кораликувъ два шнурка.

[// арк. 9зв.] Взял с тяблицѣ пред Бгоявлен[іемъ] Гднимъ зол 1 и грош 15.

Итемъ другимъ разомъ взялисмо пред Бгоявлениемъ зол 1 и грош 7.

Итемъ на Бгоявленіе Гдне взялис[мо] на водостии грош 19.

Взялисмо за юпу крумрасо[вую] по небожцѣ Штабисѣ зол 28.

Взялисмо за сподницю крумрасовую небожцѣ Андреевой кравцовой зол 15.

Взялисмо по небожчику Миколаю тесли ѡт погребу зол 1.

Взялисмо ѡт пана Ѳеѡдора Иванкевича долгу давного зол 4.

Взялисмо по небожчику Андрею Мѣчниковичу за контушъ зол 30.

Итемъ взялисмо по небожчику Ѳеѡдору кухару пана воеводи руского [Яна Станіслава Яблоновського] зол 8.

Всѣ згодне братия яко старшихъ яко з молодшихъ вислухавши рахунку пановъ старшихъ то естъ пана Сѵмеѡна Гребенки и пана Ѳеѡдора Иванкевича и пана Ґабриеля Ґавендовича и пана Ѳеѡдора Баковецкого, а же згодне видали слоушней рахунок так приходній яко и росходній, квѣтоуем виш помен[ен]ихъ пано[въ] старших з року ҂аѱі [1710] зо всѣхъ претенсий.

[// арк. 10] Року Бжго ҂аѱаі [1711] мца Априлѧ днѧ[a].

Всѣ згодне братиѧ яко старшіе, так з молодшие ѡбралисмо пановъ старшихъ на уряд цкви Бжой то естъ пана Сѵмеѡна Гребенку и пана Ѳеѡдора Иванкевича и пана Ґеѡрґія Мелниевича и пана Тимоѳея Стефановича, поручаючи имъ все строеніе црки Бжой, которихъ аби Гдь блгословил на томъ урядѣ.

Так пановъ витрикушовъ то естъ пана Іѡана Комаре[н]ского и Тимоѳея Гнаткевича.

В тимъ же року ҂аѱаі [1711] реестръ приходу, напродъ при тихже панах старшихъ зостае з тих готовихъ гроший в карбонѣ золотихъ сто сѣмдесятъ и пять.

Итемъ взялисмо рокового зол 6.

Взялисмо ѡт п. Тоуркевича за траву цвинтарную зол 4.

Взялисмо ѡт погребу дитинного ѡт Мелничковой з Вороблячи[й] грош 15.

Взял ѡт погребу по небожцѣ Галакоувнѣ зол 1.

Взял по небожчику Дѣцѣ лѣґаций зол 30.

Взял адрациѡнемъ з лѣґации по небожчику Чоботовскомъ, що на халоупѣ лѣґовал золотих двадцят.

Взялося на то ѡт Яцентого зол 6.

Взялисмо с тяблицѣ под стго Юря зол 3.

Итемъ под стого Юрѧ, що з ѡбразомъ стояли зол 5 і грош 24.

[// арк. 10зв.] Итем що ходили с тяблицею зол 1.

Взял по небожчцѣ п. Афендико[вой][11] ѡт процес[іи] зол 2.

Взял ѡт погребу возничихи ѡт двору[b] j[ego] m[osci] пана старости черкаского [Пйотра Яна Потоцького], так ѡт мѣсця яко и ѡт процесіи зол 8 і грош 15.

---

[a] Залишено місце.

[b] У тексті: дедвору.

Взял с тяблицѣ пред Сошествиемъ ст҃го Дх҃а ѡт Петра Хѣровского и ѡт п. Іѡанна Комаренско[го] золотих 3.

Итемъ с тяблицѣ на Сошест[вие] грош 24.

Взял с пушки витрикуской зол 10.

Итемъ с поушки дѣдовской зол 7.

Взялисмо ѡт панѣ Яцентой чиншу з ґрунту црк҃вного адрациѡнемъ за рок ҂ѧѱѳ [1709] зол 10.

Взял ѡт пана Яблоновского на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 2.

Взял ѡт пана Димитрія Полтопочана ґречина на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 80.

Взял ѡт Андрея шваґра Кирилового на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 30.

Взял ѡт самого Кирила на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 50.

Взял ѡт панѣ Яновой гребѣнчихи зол 1.

Взял ѡт пана Костантия Коушчакевича и ѡт пана Ґеѡрґія Мелнеевича и ѡт пана Михайла ґречина, що все просили ѡт пановъ коупцовъ ґрековъ на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 84.

Взял ѡт пана Тимоѳея Стефановича на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 100.

Взял ѡт пана Ѳеѡдора Додницкого парохѣянина тоутешного на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 18.

Взял ѡт панѣ Яцентой чиншу з ґрунтоу црк҃вного за рок ҂ѧѱі [1710] адрациѡнемъ зол 5.

Взял ѡт п. Ґабриеля мелника с Панѣнского ставу на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 1.

Взял ѡт челядника ґрецкого на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 3 и грош 9.

Взял ѡт погребу дитиного коушнѣра Василя з Воробячий грош 15.

[// арк. 11] Взял ѡт панѣ Яновой Гордоступки на подмурованя фундаментовъ црк҃ви зол 15.

Взял ѡт погребу по небожцѣ невѣстѣ якой, коухарка то била, зол 4 і грош 15.

Взял ѡт погребу дитинной ѡт Іѡанна ґречина золотий 1 і грош 10.

Взял ѡт пана Алеѯія ґречина на реставрацію црк҃ви Бж҃ой золот[их] 10.

Взял повторе ѡт пана Костантого, що випросили ѡт панов ґрековъ, зол 26.

Взялисмо ѡт ѡтца Ґаваліевича дх҃овного парохѣялного на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 8.

Взял ѡт п. Іѡанна Полянского на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 10.

Итемъ повторе взялисмо ѡт ѡтца Ґаваліевича на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 20.

Взял ѡт па[на] Костантого Коушчакевича на того червоного, що в карбонѣ ѡт негож зоставнiл, которій важи шѣсть червонiх, взялося зол 30. Решта еще при немъ зостае.

Итемъ взялисмо третимъ разомъ ѡт пана Костантого, що ходили с тяблицею с паномъ Михаломъ [Павловичем] и с паномъ Іримъ [Мелниевичем], зол 38.

Взял ѡт пана Андрея Квасницѣ на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 10.

Взял ѡт панѣ Яцентой, що на цвинтару, на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 3.

Взял ѡт Петра Хѣровского зол 6.

Взял ѡт пана Каронского[a] на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 16.

Взял ѡт пана Іѡанна Тоуркевича на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 20.

Итемъ взялисмо ѡт пана Кирила на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 30.

Взял ѡт пана Ґабриеля Ґавендовича мелніка зол 10.

Взял ѡт пана Прокопа Мазимовича мелника на реставрацію црк҃ви зол 10.

Взял ѡт баби шпиталной Маріи зол 8.

Взял ѡт п. Костан[того], що ходили с паномъ Іримъ с тяблицею зол 16.

[// арк. 11зв.] Итемъ ѡтдебралемъ ѡт п. Костантого с того червоного зол 54.

Итемъ взялисмо ѡт ѡтца Ґаваліевича дх҃овного нашего третимъ разомъ на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 30.

Итемъ взялисмо другимъ разомъ ѡт пана Іѡанна Комаре[н]ского зол 8.

Взялисмо ѡт пана Алезія Цѣвковского парохѣянина и брата нашего на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 35 і грош 6.

Взял ѡт пана Іѡанна Гребенки на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 17 і грош 12.

Взял ѡт панѣ Андреевой Квасничихи на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 10.

Взял ѡт пана Костантого зол 9.

Взял с поушки витрикуской зол 17 і грош 15.

Взял ѡт п. Петра Хѣровского зол 5.

Взял ѡт п. Стефана Хѣровского и ѡт п. Ѳеѡдора Вергоуна, що ходили с тяблицею пред Полски[ми] ст҃и[ми] зол 2 і грош 20.

Итемъ взялисмо ѡт п. Ѳеѡдора Баковецкого и ѡт п. Гавриила Ґавендовича, що ходили с тяблицею пред Рождествомъ Хв҃имъ зол 4.

Итемъ пред Бг҃оявленіемъ Гдн҃имъ ѡт п. Алезія Цѣвковского и ѡт пана Тимоѳея Ришковского, що ходили с тяблицею, зол 3 і грош 9.

Итемъ с тяблицѣ на самое Бг҃оявленіе ѡт Петра Хѣровского зол 2 і грош 3.

Взял ѡт погребу дитинного под ст҃ой Софѣи якойс бялоґлови грош 24.

Взял с пушки црк҃вной зол 11.

Взял ѡт панѣ Яцентой адрациѡнемъ чиншу з ґрунтоу црк҃вного зол 5.

Взял ѡт погребу двойга дѣтей мелника з Воробячиі грош 24.

Взял ѡт пана Стефана Хѣровского и ѡт п. Іѡанна Комаренского с тяблицѣ пред Полскими ст҃и зол 3.

Взял ѡт п. Гавриила Ґавендовича за шнурок кораліовъ зол 5, бо ихъ так тазовано.

[// арк. 12] Взял ѡт погребоу дитинного грош 15.

Ітемъ ѡт другой дитини погребоу грош 15.

Взял ѡт п. Михайла ґречина и ѡт пана Костантого, що ходили с тяблиц[ею] зол 7.

Взял ѡт п. Тимоѳея Стефановича и ѡт пана Прокопія Мазімовича, що ходили с тяблицею зол 4 і грош 7.

Взял под ст҃ого Юрѧ ѡт п. Алезія Цѣвковского и ѡт п. Іѡана Комаренского, що стояли с крт҃омъ также и ѡт п. Іѡана Полянского и ѡт Ѳеѡдора Вергоуна, що стояли з ѡбразомъ зол 9 і грош 9.

Взял ѡт п. Кирила парохѣянина тоутейшого на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 20.

---

[a] Слово виправлене, прочитання ймовірне.

Взял ѡт пана Сѵмеѡна Гребенки за траву цвинтаровую зол 4.

Взял ѡт п. Петра Хѣровского и сполбрата крсⷭ҇тоносного на рест[аврацію] зол 20.

Итемъ ѡт того ж п. Петра Хѣров[ского] зол 15.

Взял с поушки дѣдовской зол 4.

Взялисмо пожичонимъ способомъ у пана Алеѯія Цѣвковского парохѣянина тоутейшаго и сполбрата нашего хрестоносного на заставъ то естъ на крⷭ҇тъ срѣбрний позлоцѣстий золотих двѣстѣ дико – 200.

Итемъ взялисмо за ѡдинадцятъ гривен срѣбра и за три лути, которое взялося з радою и позволенямъ всего брацтва и пораховавши продалося за зол 370.

Взял с пушки црⷦ҇вной зол 18 і грош 12.

Взял рокового зол 5 і грош 19.

Взял ѡт п. Яцентой чиншу з ґрунту црⷦ҇вного за рок ҂ѧѱі [1710] зол 10.

Итемъ взялисмо у ѡтца Сѵмеѡна Ґаваліевича дх҇овного нш҇его на реставрацію црⷦ҇ви Бж҇ой зол 26 і грош 20.

Взял ѡт пана Каронского на бляху зол 8.

Взял ѡт п. Димитрия на бляху зол 24.

Взял ѡт п. Диментого на позлоту банѣ под крⷭ҇тъ зол 15.

Взял ѡт п. Костантого с тяблицѣ зол 6.

Взял ѡт п. Михайла ґречина, що ѡт купцовъ випросил на реставрацію зол 6.

Ітемъ ѡт п. Костантого випрошених зол 17.

Ітемъ взялисмо ѡт п. Петра Хѣровского на реставрацію црⷦ҇ви Бж҇ой золотих 30.

~~Конец приходов~~.

[// арк. 12зв.] Взял ѡт п. Петра Хѣровского на бляху до банѣ зол 20.

Взял ѡт панѣ Яновой Комаренской и ѡт п. Стефановой, що виходили с тяблицею золотихъ 29.

В тимъ року ҂ѧѱіа [1711] приходу црⷦ҇внаго яко реестръ показал естъ суми золотих[a].

[// арк. 13] Року Бж҇го ҂ѧѱві [1712] мц҇ѧ Мая днѧ 8.

Всѣ згодне братіѧ кр[е]стоносній црⷦ҇ве Бг҇оявленской предмѣской Львовской, яко старшіе такъ и молодшие, ѡбрали згодними и волними всѣхъ голосов на урѧдъ црⷦ҇ви Бж҇ой пановъ старшихъ то естъ пана Сѵмеѡна Гребенку[12], и п. Ѳеѡдора Іванкевича и п. Ѳеѡдора Баковецкого и п. Гавриила Ґавендовича, поручаючи имъ все строеніе црⷦ҇ви Бж҇ой. Которихъ Хрⷭ҇сть Бже на томъ оурѧдѣ бл҇гослови и в подбѣзѣ и долгоденствіи оукрѣпи. Аминъ.

Также и пп. паламаровъ то естъ пана Іѡана Комаренского и пана Тимоѳея Гнаткевича.

При тих панах старшихъ вижей виражоніхъ в карбонѣ ѡбщой брацкой не зосталося соуми жадной, бо ґдижъ црⷦ҇въ реставровалася.

Реестръ приходовъ за резидованя тихже пп. старшихъ вижей специфѣкованих на рок ҂ѧѱві [1712], которій прихудъ зачинаеся мц҇ѧ Іюлия дня 3-го. Naprzod:

Взялисмо ѡт погребу по небожцѣ Яремчисѣ з Зеленой улицѣ зол 1.

---

[a] Далі не внесено даних.

Ітемъ пожичилисмо оу пана Димитрия Полтопочана ґречина на заставѣ на лѣхтар срѣбрній црк҃вній зол 60.

[// арк. 13зв.] Взялисмо у пана Лазара ґречина на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 6.

Взялисмо у пана Ѳеѡдора Иванкевича зол 15.

Іте[м] взялисмо у дх҃овного нашого на[a] зол 3.

Іте[м] взял у пана Ѳеѡдора Иванкевича зол 7 і грош 28.

Іте[м] взял у панѣ Яцентой з Зеленой на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 10.

Іте[м] взял за сад цвинтарний зол 15.

Іте[м] взял у пана брата зол 10 грош 12.

Іте[м] взял у Петра Хѣровского зол 8.

Взял у j[ego]m[oś]сі панѣ Каронской на реставрацію црк҃ви Бж҃ой зол 18.

Взял по небожчику ґречинѣ, що поховано у ст҃го Іѡанна Бг҃ослова лѣґаціи зол 5 і грошій 12.

Взял с пушки црк҃вной зол 13.

Взял лѣґаціїи по небожчику ґречинѣ зол 30.

Взял за контоушъ по небожчику Вѣрбскомъ зол 20.

Взял с пушки црк҃вной зол 6.

Іте[м] с пушки дѣдувской взял зол 1 і грош 15.

Іте[м] взял с карбони грош 15.

Взял ѡт мѣсця и ѡт процесїи дитини п. Василія Кропача зол 3.

Взял ѡт пана Петра Гнатовского людвѣсара за килканасціі лѣтъ, що не давал рокового зол 12.

Взял за шаблю по небожчику Вѣрбском золотих 3.

Іте[м] по небожчику Вѣрбскомъ взял ґотовими грошми зол 52.

Іте[м] взял ѡт п. Ѳеѡдора Баковецкого, що небожчик переказал зол 10.

Іте[м] взял ѡт п. Ференца коваля, що небожчик переказал зол 10.

Решта при немъ зостае зол 6. Тиж зол шѣсть повинен Ференц ковал ѡтдати до карбони.

[// арк. 14] Іте[м] взял ѡт Григорого ѡвсяра зол 4.

Іте[м] взял за поясс по небожчику зол 8.

Взял ѡт погребу паробка якогос, що померъ у Алеѯея Цѣвковского, подорожного зол 1 і грош 15.

Взял ѡт погребу дитинного грош 15.

Іте[м] взял ѡт погребу чоловѣка якогос подорожного зол 1 і грош 20.

Взял ѡт погребу дитинного с Калѣчой гори грош 15.

Взял ѡт процесіи по небожчику пану Тоурецкомъ, которого ѡтпроважано до ст҃го Юра всѣ брацтва зол 5.

Взялис[мо] с пушки дѣдовской зол 3 і грош 15.

Взял с тяблицѣ пред Рождеством Хв҃им ѡт пана Алеѯандра Цѣвковского и ѡт пана Стефана Хѣровского зол 2 і грошій 13.

Итемъ также пред Рождествомъ Хв҃имъ с тяблицѣ ѡт пана Ґабриеля Ґавендовича и ѡт пана Ференца Вергоуна зол 2 і грош 5.

---

[a] Залишено місце.

Итемъ пред Бг҃оявленїемъ Гд҃нимъ с тяблицѣ ѡт пана Кирила Динисковича и ѡт пана Петра Хѣровского взял зол 2 і грош 13.

Итемъ с тяблицѣ пред Воскресениемъ Хв҃имъ ѡт пана Ѳеѡдора Баковецкого и ѡт пана Петра Гнатовского взяли золотих 4.

Итемъ пред Воскресениемъ Хв҃имъ ѡт пана Ферен́ца Вергоуна и ѡт пана Петра Хѣровского зол 1 і грош 20.

Року Бж҃го ҂ѧѱгі [1713] в нд҃лю Мироносиць всѣ згодне яко старших так и молодших, учинивши слушний [// арк. 14зв.] рахунок так с приходовъ, яко и росходовъ, за чимже показалося ижъ ихъ мосць панове старшіе, що колвек било суми в приходах, показали реестра ти належите, ижъ сумма тая вшистка вишла на реставрацїю цр҃кви Бж҃ой, зачимъ панове брати всѣ омнес квѣтоуемъ с того рочного приходу и росходу пановъ старшихъ то естъ пана Сѵмеѡна Гребенк[у], и пана Ѳеѡдора Іванкевича зе вшеляких претенсїи.

Взялисмо ѡт пана Іѡана Комаренского на парканъ зо[л]. 16.

Итемъ на бляху зол 16.

Итемъ далъ панъ Комаренскій до церкве Божественной за ѡтпущеніе своих грѣховъ Чесословъ и Ѡхтои[х].

Также церковъ Сошествія ст҃аго Духа своимъ же коштомъ такъ ґонтами и всѣми потребами, яко и ремесником ѡправил.

Итемъ Празник дал з матлов (sic). Также Ермолой своим коштом ѡправилъ.

Также далъ паръ двѣ лѣхтаровъ цѣнових.

[// арк. 15] Лѣхтар срѣбний которий билъ заставній в той час ґди ся церковъ будовала, панъ Иванъ[a] Комаренскій викупил, за свое сп҃асніе дал золот[их] 60.

Итемъ далъ за свое сп҃асніе до церкве Божественой кадилницю мосіенжную. Также Трефолой своимъ коштомъ далъ[b] ѡправити и дописати.

[// арк. 15зв.–19зв.]

[// арк. 20] Року Бж҃го ҂ѧѱгі [1713] мц҃я Априля дня 19.

Всѣ згодне братия яко старшие, такъ молодшіе ѡбралисмо старшихъ пн҃овъ брати для порядку цр҃кви Бж҃ой, пана Ірого Милнеевича и пана Тимоѳея Стефановича, молодшихъ до нихъ п. Іѡана Поляновского, п. Гавриила Ґавенъдовича, теж Іѡана Туръкевича, паламаровъ Кирила Динисъковича и п. Петра Ігнатъкевича, которих Бж҃е бл[агосло]ви, оукрѣпи со всею братиею во здравъи.

Сего року ҂ѧѱгі [1713] при тихъ же п. брати зосталося в скаръбонѣ цр҃ковной золотихъ двайцятъ и еденъ.

[// арк. 20зв.-22зв.]

[// арк. 23] Року Бж҃го ҂ѧѱді [1714] мц҃ѧ Априля дня 11.

Всѣ згодне братия яко старшие, так и молодшие ѡбралисмо пановъ старшихъ братый на уряд цр҃кви Бж҃ой, то естъ пана Іѡанна Тоуркевича и пана Іѡанна Полянского и пана Ѳеѡдора Баковецкого и пана Прокопия Маѯимовича, поручаючи имъ все строеніе цр҃кви Бж҃ой.

---

[a] У тексті: Иваанъ.

[b] У тексті: долъ.

Также и пановъ витрикушовъ, то естъ пана Кирила Дениcковича и пана[a].

При тихже панах старшихъ братияхъ зостало в карбонѣ брацкой суми готовими грошми зол цифра[b].

Реестръ приходу в тимъже року вижей написаномъ. Напрод:

Взялисмо рокового зол 2 и грошій 24.

Взялисмо ѡт погребу дитинного с Калѣчой гори ѡт Іляша грош 24.

Взял по небожцѣ Ѳеѡдоровой Предикантовой зол 10.

Взял ѡт п. Яцентой чиншу з ґрунту црковного зол 20.

Взял спод стого Юра що стояли з ѡбразом, ѡт пана Прокопія Мазимовича и ѡт пана Тимоѳея Гнатковича зол 5 и грош 13.

Итем также спод стого Юра що с крстом стояли, ѡт п. Петра Ігнатковича и ѡт п. Кирила зол 4.

Взял рокового ѡт пана Симеѡна Гребенки грош 12.

[// арк. 23зв.] Взял ѡт погребу по небожчику Іѡану Хоудомъ з Зеленой зол 8.

Взял ѡт погребу дитинного грош 20.

Взял ѡт погребу дитинного грош 16.

Взял рокового грош 24.

Взял с тяблицѣ пред Сошествіем стого Духа ѡт п. Ґабриеля Ґавендовича и ѡт п. Іѡана Комаренского зол 3 и грош 6.

Взял ѡт погребу единой баби с Калѣчой гори грош 10.

Взял ѡт погребу по небожчику Ґабриелю з Зеленой зол 3.

Взял ѡт погребу дѣвици якой за стар[ан]я Андрея Чорного зол и грош 15.

Взял ѡт процессіи по небожчику Павлѣ Видраку зол 6.

Взял ѡт погребу бабки с Калѣчой гори грош 12.

Взял ѡт погребу по небожцѣ матцѣ Марцинихи с Калѣчой гори зол 5.

Взял задатку на сад цвинтарні[й] ѡт п. Тимоѳея Гнатковича зол 12.

Взял ѡт п. Кирила Дениcковича рокового грош 12.

Взял ѡт погребу дитинного ѡт п. Андрея, Кирилового шваґра зол 1 и грош 15.

Взял с пушки црковной витрикуской дня 25 мця Юля золотихъ 10 и грош 20.

Взял с пушки дѣдовой того ж дня и мѣсяця зол 2.

Взял ѡт погребу дитинного ѡт того чоловѣка, що мешкает на Колачовой зол 1.

Взял ѡт п. Яцентой мелнички с Краковского передмѣстя на реставрацію црк-ви Бжой золотих 5.

Взял ѡт погребу по небожцѣ Кириловнѣ шевчинѣ з юрисдикціи е[го]м[ос]цѣ п. хорожого коронного [Александра Яна Яблоновського] зол 3 и грош 15.

[// арк. 24] Взял ѡт Тимоѳея [Гнатковича] за сад зол 7.

Итемъ ѡт тогожъ Тимоѳея за сад зол 8.

Взял ѡт Предикантового пасерба що люди винайшли у него зол 5.

Взял ѡт старого Андрея зятя ѡт погребу дитинного зол 1.

Итемъ ѡт погребу у Стефана Баланди дитинного грош 15.

Взял пред Р[о]ждествомъ Хвим с тяблицѣ ѡт п. Яна Полянского и п. Алеандра Цивковского зол 1, грош 20.

---

[a] Залишено місце.

[b] Сума не вказана.

Взял ѡт погребу у бялоґлови убогой, которая премешковала оу Андрея Квасницѣ зол 1.

Взял ѡт погребу шевця якогос з мѣста зол 1 и грош 6.

Взялисмо ѡт погребу жони п. Андрея Квасницѣ зол 1 и грош 6.

Взял ѡт погребу небожчика Павла Тоуркуса с Калѣчой гори зол 4.

Взял по Р[о]ждествѣ Хв҃омъ с пушки црк҃вной золотихъ 12 и грош 15.

Итем с пушки дѣдовской в тенже час зол 2 и грош 15.

Взял ѡт погребу хл[о]пця Григорого вувсяра зол 3.

Взял по небожцѣ Франчисѣ з Зеленой за фартухъ крюмрасовій и за бавелницю и за шнурокъ кораликовъ зол 11.

Взял ѡт п. Яцентой чиншу з ґрунту црк҃вного решти зосталой з року ҂ѧѱгі [1713] зол 9.

Взял ѡт п. Іѡана Колтуна з Зеленой улицѣ чиншу з ґрунту лѣґованого до црк҃ви Бж҃ой по небожцѣ дячисѣ за два роки зол 12.

Взял с тяблицѣ пред Вск҃ресеніемъ Хв҃омъ ѡт п. Ѳеѡдора Вергуна и пана Кирила зол 3 и грош 11.

Итемъ такъже пред Вск҃ресеніемъ Хв҃ом ѡт п. Ѳеѡдора Вергуна и пана К[ирила] с тяблицѣ зол 3, грош 15.

[// арк. 24зв.] Итемъ также пред Вск҃ресеніем Хв҃омъ третим разом с тяблицѣ ѡт п. Іѡана Комаренского и ѡт п. Иляша [Ґавалевѣча] зол 3.

Взял по небожцѣ бабцѣ шпиталной за двѣ фанти, то естъ юпка и сподница, и двѣ кошулѣ за то вшистко зол 5.

Взял с пушки црк҃вной пред Вск҃рніем Хв҃имъ зол 2.

Итемъ с дѣдовской пушки зол 1 и грош 12.

Взял ѡт ѡтца Сиховского, що сѣно свое бил звозилъ на зашколою [sic] на цвинтару килка возовъ зол 1, грош 23.

Взял за шнурокъ кораликовъ маленкихъ по якойс солодовницѣ зол 1.

Взял спод ст҃го Юра, що стояли з ѡбразом ѡт пана Ґабриеля и ѡт пана Пиотра Хировского зол 2.

Итемъ, що стояли с кр[е]стомъ ѡт пана Тимоѳея и ѡт пана Іѡана зол 2.

[// арк. 25] Взял ѡт погребу якойс невѣсти зол 2.

З тогож дому ѡт погребу якогос чл҃ка зол 3.

Взял ѡт дитини якогос чл҃ка зол 1.

Взял ѡт мѣсця слузѣ ґрецкому зол 8.

Итем ѡт погребу якойс невѣсти з Калѣчой гори взял зол 8.

Взял за траву з цвинтару зол 3.

На реестръ росходній, щом сплендовав своею сумою, кеди не було в црк҃овной карбонѣ, взялем з ѡнойжъ на потом карбони при п. братїях зол 24.

Того року кончается реестра.

Року Бж҃го ҂ѧѱді [1714] мц҃ѧ Юля дня 3.

Всѣ згодне кр[е]стоносніи братія учинивши належитій рахунок такъ с приходовъ яко и росходовъ, еднакже показалося іжъ приходовъ естъ в тимъ року вижъмѣнованномъ зол двѣстѣ сѣмдесят и еденъ и грош 16, а росходовъ в томже

року золо*т*[их] двѣстѣ шѣстдеся*т* и два и грошій 26. С которі*х* приходовъ и росходовъ квитуе*м* ми всѣ братія іхм[о]*с*цовъ пп. братіи старші*х* прешлорочні*х*, то е*ст* пана Яна Туркевича и пана Іѡана Полянского.

Реестра приходовъ року ҂ѧѱеі [1715]

За резидованя ти*х*же пп. старшихъ вижей специфѣкованихъ.

Взя*л* из зеленого чиншу з ґрунту црк҃вного ѡ*т* п. Яна Колтуна зо*л* 3.

Взя*л* ѡ*т* погребу бялоґлови якой*с* зо*л* 1.

Взя*л* ѡ*т* п. Яцентой адрационе*м* чиншу з ґрунту црк҃вного за рокъ ҂ѧѱеі [1715] зо*л* 10.

Взя*л* ѡ*т* н[о]вовписаннихъ братїй зо*л* 1 и гро*ш* 6.

Взя*л* ѡ*т* пана Тимоѳея Стефановича адраціоне*м* долгу п. Іриго [Мелниевича] зо*л* 4.

Взялисмо ѡ*т* погребу нѣякогосъ пахолка ѡ*т* дитини гроши 24.

Взялисм[о] ѡ*т* погребу ѡ*т* форися пана [Кристіана] Ундо*р*фа зо*л* 1 и гро*ш* 12.

Взя*л* ѡ*т* погребу пана Иляша Ґавалевѣча жони зо*л* 2.

Взя*л* пере*д* Богояв[ле]нее*м* Гд҃нимъ з тяблѣцѣ, що панове братия виходили зо*л* 3.

Взя*л* ѡ*т* погребу нѣякойсъ дѣвици спо*д* ст҃оѣ Зофѣи зо*л* 1 и гро*ш* 12.

Взя*л* ѡ*т* погребу Стефана Баланди зо*л* 2.

Взя*л* ѡ*т* погребу сподъ ст҃оѣ Зофѣи ѡ*т* мелнички зо*л* 3.

Взя*л* ѡ*т* погребу Ѳеѡдора Предиканта зо*л* 6.

Взя*л* ѡ*т* погребу Кли*м*чихи вдови и[з] Зеленой улицѣ зо*л* 12 и гро*ш* 15.

[// арк. 25зв.] Взя*л* ѡ*т* пана Яна Гребенки по небощику дидаскалѣ Лукашу Вѣрбски*м*, що лѣґова*л* церквѣ нашой зо*л* 25.

Взя*л* за са*д*, ѡ*т* Ѳеѡдора Баковецкого, цвинтарни*й* зо*л* 5.

Взя*л* ѡ*т* Ґабриеля мелника лѣґации по небосцѣ жонѣ его зо*л* 6.

Взя*л* с пушки церковной пере*д* Сошествие*м* ст҃а҃го Дх҃а зо*л* 12.

Ите*м* в те*н*же ча*с* з дѣдовой пушки золотихъ 2 и гро*ш* 20.

Взя*л* лѣґации ѡ*т* погребу по небощику Михайлѣ Комаренско*м* зо*л* 20.

Взя*л* по рахункахъ в карбонѣ зо*л* 3 и гро*ш* 20.

Взя*л* задатку на садъ цвинтарни*й* ѡ*т* пана Ѳеѡдора Баковецкого зо*л* 6.

Взя*л* по ст҃ой Покровѣ с пушки церковной зо*л* 10 и гро*ш* 20.

Ите*м* з дѣдовой зо*л* 2 и гро*ш* 20.

Взя*л* другимъ разомъ з пушки[a] церко[вной] зо*л* 13.

Року ҂ѧѱеі [1715] мц҃а Мая дня 5.

Всѣ згодне панове братия учинивши належити*й* рахунокъ зе вшисткихъ претенсии, ґди вираховалися, якъ с приходовъ такъ и з росходовъ, которихъ приходовъ и росходовъ квѣтуемъ іхмосцовъ пп. старшихъ брати прейшлорочнихъ, то естъ пана Иоана Туркевѣча и пана Иоана Полянского.

[// арк. 26] Року Бж҃ого ҂ѧѱсі [1716] мц҃а Июня дня 10.

Всѣ згодне братия кр[е]стоноснии црк҃ве Богоявленской Лвовской, яко старшие такъ и молодшие, ѡбрали волними и згодними всѣхъ голоси на урядъ црк҃вѣ

[a] У тексті: ш пушки.

Бж҃ой пановъ старшихъ то естъ пана Костантого Кусчакевѣча и пана Тимоѳея Стефановича и пана Ѳеѡдора Иванкевича и пана Алеѯандра Цѣв[ков]ского, поручаючи имъ все строеніе церк҃и Бж҃ой, которихъ Хс҃те Бж҃е на томъ урядѣ блг҃ослви и в подвизѣ и долгоденствіи укрѣпи. Амѣнъ.

Также и пановъ витрикушовъ, то естъ пана Михайла Савѣцкого и пана Иѡана Кацюкевѣча.

При тихъ панахъ старшихъ братияхъ зостало.

Року Бж҃ого ҂ѧѱзі [1717] мц҃а Априля дня 28.

Всѣ згодне панове братия црк҃ве Бг҃оявленской Лвовской, яко старшие такъ и молодшие, ѡбралисмо вижей помѣненихъ в року ҂ѧѱçі [1716] пановъ пп. старшихъ на урядъ црк҃овний, поручаючи имъ все ст[р]оеніе цр҃кви Бж҃ой, ко[то]рихъ Хт҃е Бж҃е на томъ урядѣ бл҃ви, в подвизѣ и долгоденствіи укрѣпи. Амѣнъ. Тихъже пановъ витрикушовъ тихже вижей помѣненихъ в року ҂ѧѱçі [1716].

Реестръ приходу в тимже року вижей написанномъ. Напродъ:

[// арк. 26зв.] Взял ѡт пановъ братии зол 4 и грош 20.

Итем ѡт пановъ брати зол 8 и грош 20.

Итем ѡт пановъ брати зол 16.

Взял с пушки дѣдовской зол 2.

Итем з пушки зол 5.

Итем з пушки ѡт пановъ брати зол 2.

Взял ѡт пановъ брати рокового зол 2 и гроши 27.

Взял од пана Петра з пушки грош 12.

Взял одъ панѣ Яцентой чиншу з ґрунту церковного зол 10.

Взял одъ нѣякогосъ кравца гроши 22.

Взял ѡд Зубика одъ погребу дитинного зол 1.

Итем одъ погребу дитинного гроши 15.

Взял од пана брата старшого по небосцѣ Прухнѣцкой за постѣлъ зол 12.

Взял с пушки зол 3.

Итем с пушки зол 2.

Взял од пановъ брати нововписаннихъ гроши 24.

Взял по смерти панѣ Красовской[13] зол 16.

Взял од пановъ брати з пушки[a] зол 3.

Сума приходу чинитъ зол 91.

Реестръ повторе за резидованя тихже пановъ брати вижей написаннихъ [1717].

Взял одъ пана брата старшого зол 10 и грош 24.

Взял за лужко по небосцѣ Прухнѣцкой зол 1, грош 15.

Взял с пушки братерской зол 14.

Итем с пушки дѣдовой зол 2 и грош 15.

Взял с тяблицѣ першим разом зол 2.

Итем с тяблицѣ зол 2.

Взял одъ пана Петра Звурника, що ся з молодшого скупивъ[14] зол 8.

Взял одъ пановъ брати с пушки зол 4.

---

[a] У тексті: ш пушки.

Ите*м* с пушки од пановъ брати зо*л* 3 и гро*ш* 17.

Взя*л* за юпку по небосцѣ Прухнѣцкой зо*л* 4.

Взя*л* од пановъ брати рокового зо*л* 1 и гро*ш* 24.

Взя*л* од пановъ брати с пушки зо*л* 3 и гро*ш* 20.

~~Ите*м* с пушки, що випросили зо*л* 2 и гро*ш* 20~~.

Взя*л* з дѣдовои пушки зо*л* 3.

[// арк. 27] Взя*л* одъ пановъ брати рокового зо*л* 6 и гро*ш* 24.

Взя*л* одъ пановъ брати, що з образо*м* стояли под святи*м* Юромъ то естъ пан Стефан Хировски[й] и панъ Иоанъ Ѳе[о]доровѣчъ зо*л* 7, гро*ш* 2.

Ите*м* с пушки, що випросили зо*л* 6, гро*ш* 22.

Взя*л* одъ пана Каронского на оздобу цр҃кви ст҃ой зо*л* 8.

Взя*л* с пушки церковной, кеди*м* издил до Унева до я[с]невелможного его мл҃сти пана и пастира [Варлаама Шептицького] зо*л* 4 и гро*ш* 15.

Взя*л* од пана Иоана Колтуна вулицѣ Зеленои з ґрунту цр҃кви лѣґованого чиншу за рокъ ҂ѧѱ҃зі [1717] зо*л* 6.

Взя*л* с пушки передъ Сошествие*м* ст҃аго Дх҃а од пановъ брати, що випросили зо*л* 2.

Взя*л* од панѣ Яцентои з ґрунту церковно*го* чиншу за рокъ ҂ѧѱ҃зі [1717] зо*л* 20[a].

Взя*л* завдатку на садъ цвинтарни*й* зо*л* 8.

Лятусъ суми зо*л* 127 и гро*ш* 10.

Реестръ за резидованя тихже пановъ стар*шихъ*.

Взя*л* ѡ*т* пановъ старшихъ перейшлихъ зо*л* 1 и гро[ш] 1.

Взя*л* ѡ*т* пана Иоана Комаренского на парканъ зо*л* 16.

Взя*л* од пана Тимоѳея Стефановича лѣґации, що мешкалъ у шпитали под часъ инкурсу люди саскихъ зо*л* 15.

Взя*л* од Вергунихи вдови зо*л* 1.

Взя*л* ѡ*т* процесии погребу по небощику пану Чолганскомъ зо*л* 2.

Взя*л* ѡ*т* погребу двохъ дѣвицъ, который били потонули зо*л* 3.

Взя*л* по небосцѣ Прухнѣцкой за постѣлъ ѡ*т* пана Ивана Комаренского зо*л* 24.

Лятусъ суми зо*л* 62.

Реестръ приходовъ року ҂ѧѱ҃иі [1718] За резидованя тихже пп. старши*х* вижей специфѣованнихъ.

Взялисмо ѡ*т* пановъ братии, що випросили с пушковъ зо*л* 4 и гро*ш* 15.

[// арк. 27зв.] Ите*м* с пушки, що випросили панове братия зо*л* 1 и гро*ш* 15.

Взя*л* с пушки церковной зо*л* 10.

Ите*м* с пушки дѣдовой зо*л* 2.

Взя*л* ѡ*т* погребу по небосцѣ Яремчишанцѣ зо*л* 8.

Взя*л* за садъ цвинтарни[й] решту гроши зо*л* 12.

Взя*л* за траву цвинтарную зо*л* 4.

Взя*л* ѡ*т* пана Иоана Колтуна чиншу з ґрунту церквѣ лѣґованого за рокъ ҂ѧѱ҃еі [1715] решту зо*л* 3.

Взя*л* по панѣ Скалковой ѡ*т* погребу зо*л* 2.

---

[a] Дописано: NB.

Всѣ згодне панове братия учинивши належитий рахунокъ якъ с росходовъ, такъ и с приходовъ, еднакже показалося, ижъ вираховалися зе[a] вшистк[ихъ] претенсий якъ с приходовъ, такъ и з росходовъ, квѣтуемъ іх мосцювъ панов старшихъ то естъ пана Костантого Косчакевича пана Тимоѳея Стефановича.

В року ҂ѧѱѳі [1719] за резидованя ихмцовъ пановъ старшихъ в тимъ року специфѣкованих видалъ панъ Иωанъ Комаренский своихъ гроши готовой суми золотихъ петдесятъ на потребу церковную, который при елекции церквѣ стой лѣґовалъ за свое здравие и спасеніе жеби ся нѣхто ихъ не упоминалъ.

[// арк. 28] Року Бжого ҂ѧѱѳі [1719] мця Априля дня 5.

Всѣ згодне пнове братия, такъ молодшие якъ и старшие, ωбралисмо пановъ старши[хъ] брати на урядъ црки Бжой, тое[ст] пана Иоана Комаренского и пана Алеѯандра Див[ков]ского и пана Костантого Кусчакевича и пана Михала Савѣцкого, поручаючи имъ все строеніе цркви Бжой, которихъ Бже на той урядъ блви и в подвизѣ и долгоденствии укрѣпи.

Тактежъ и пана Ивана Полянского писаремъ.

Такътеж и паламаровъ тоест пана Иоана Ѳеодоровича и пана Яцентого Чемеринского.

	зол.	грошѣ
Взялисмо в карбонѣ церковной готових грошей	3	14
З пушки дѣдовой	2	16
ѿт пп. братий рокового	2	22
С пушки церковной	9	
ѿт п. Заіωчковъского за перейшли[й] рокъ рокового	2	
ѿт ωбраза под стого Юра	6	
З тяблицѣ под стого Юра	1	13
ѿт пновъ братий рокового	24	
З тяблицѣ перед Сошес[твиемъ] стого Дха ωт пп. брати	1	
ѿт погребу дитини едной	1	
ѿт погребу небожчика Иляша а духовънаго нашего нашему родзонаго	10	
ѿт п. Яцентой чиншу з ґрунту церковнаго за рок ҂ѧѱіі [1718]	20	
[// арк. 28зв.] Завъдатъку за сад цвинтарний ωт п. Тимоѳея	16	
ѿт п. Шимуна Гребенки рок[ового]		15
По змершему дѣдовѣ з Калѣчой гори	1	
ѿт п. Яна Колтуна за рок ҂ѧѱіі [1718]	1	
З пушки дѣдовой	2	
ѿт п. Стефана Хировскаго рокового		15
З пушки церковъной	6	
ѿт п. Андрея Мучара на паркан	6	
ѿт п. Григорого Савѣцкого ωт погребу дитинного		24
ѿт п. Романа с Калѣчой гори по небожцѣ жонѣ его	3	

[a] У тексті: же.

Ѡт Курника Стефана ѡт погребу	2	16
С пушки дѣдовой	2	18
За Требник малий старий	8	
Ѡт погребу з улицѣ Зеленой в Андрѣевого сина	3	23
За садъ ѡт Тимоѳея Гнатковича	16	
Взялъ по небожчику Папарѣ	3	24
Ѡт п. Л[і]онди по небожцѣ жонѣ его	8	
С пушки церковъной пред Воскресением Хр҃стовим	8	
Ѡт п. Мѣхала за траву	1	
Пред Вос҃крсением Хр[и]стовимъ ѡт пановъ братий, що с тяблицею виходили	1	20
Итем од п. брати пред Воскресениемъ Хр[и]стовим	1	7

Всѣ згодне крестоносии братия учинивъши належитий рахунокъ якъ с приходовъ, такъ и з росходовъ, еднакъже показалося, ижъ приходовъ естъ в тимъ року вижей минованнимъ [sic] з[о]лотих 154 [и гроши] 20, а росходовъ естъ золотих 254 [и гроши] 8, с которих приходов и росходов квѣтуемо всѣ братия ихмосцювъ п. стар[шихъ] п. Иоанна Комаренского и п. Алеѯандра Цѣвковского.

[// арк. 29] Року Бж҃ого ҂ѧѱк [1720] Априля 9.

Всѣ згодне панове братия ѡбралисмо пп. старшихъ брати на урядъ црк҃ви Бж҃ой, тоестъ пана Иоана Комаренского и пана Алеѯандра Цивковского и пана Михайла Савѣцкого и пана Иоана Коцюковского, поручаючи имъ все строеніе цр҃кви Бж҃ой.

Также и паламаровъ тоестъ пана Ивана Ѳеѡдоровѣча и пана Семеѡна Чеха.

Реестръ приходовъ за резидованя тихже пановъ п. старшихъ вижей специфѣкованнихъ. Напродъ:

Взял ѡт пана Ліонди чиншу з ґ[р]унту церковного за рокъ ҂ѧѱѳі [1719]	18	
Ѡт пана Романа с Калѣчой гори за спудницю, которую вунже лѣґовалъ црк҃ви Бж҃ой	10	
Ѡт пановъ брати передъ Сошествиемъ ст҃аго Дх҃а	20	20
Итемъ ѡт другихъ п. брати	2	1
Ѡт пана Гребенки ѡт погребу дитини нѣякой	1	
На садъ цвинтарни[й] завдатку року вишъ помѣненого	16	
За спудницю по небосцѣ господиновой Ґавалевичовой	12	
[// арк. 29зв.] З пушки[a] дѣдовой	2	15
Ѡт бабки шпиталной	8	
Оу Григорого ѡт погребу		24
Рокового ѡт пановъ брати	1	18
По небосцѣ панѣ Ляшковской[15] лѣґации ѡт процесии	3	
Решту за садъ цв[ин]тарний	20	
Ѡт пановъ брати рокового	1	6
За траву цвинтарную	3	
Ѡт пана Иѡана Колтуна чиншу з ґрунту црк҃ви лѣґованого за рокъ ҂ѧѱѳі [1719]	6	
З пушки[a] церковной	7	
Ѡт пана Тимоѳея Гнаткевѣча по небощику Яцентомъ Хировскимъ лѣґасии	20	

[a] У тексті: Ш пушки.

Ѡ*т* пановъ брати с тяблицѣ передъ Воскресеніемъ Хв҃имъ	3	10
Ѡ*т* пана Дими [Іляшевича] на ѡздобу цр҃ковную	8	
По небосцѣ господиновой Ґавалевѣчовой за завуй, лѣґовани[й] цр҃квѣ	13	
Ѡ*т* пановъ брати сподъ ст҃аго Юра, що випросили	3	
Ите*м* ѡ*т* пановъ брати		20
Ѡ*т* пана Яндрея Дацка лѣґации по небосцѣ жонѣ его ѡ*т* процесии[a]	8	
Ѡ*т* пановъ брати с таблицѣ передъ Богоявленіе*м* Гс҃подн*и*м	1	
З дѣдовой пушки	1	15
По небощику Григоримъ кравци и[з] Зеленой улицѣ ѡ*т* мѣсца	3	
Ѡ*т* панѣ Яцентой Хировской по небощику диякону а сину ей ѡ*т* мѣсца лѣґации и ѡ*т* другого сина ей	12	
[// арк. 30] Взя*л* ѡ*т* пана Шимуна Гребенки ѡ*т* дитини нѣякой ѡ*т* мѣсца	1	
По небощику Яремку Станкевѣчу лѣґации ѡ*т* мѣсца	6	
С пушки церковной передъ Воскресеніемъ Хв҃имъ	6	
Ѡ*т* пановъ братии рокового	2	15
Чиншу с халупки церковной за чвертъ року	2	

Всѣ згод*н*е кресто[нос]нии панове братия учинивши належити[й] рахунокъ такъ с приходовъ, якъ из росходовъ, еднакже показалося, ижъ приходовъ естъ зо*л* двѣстѣ и чтири и гроши двайцѣ[тъ] и чтири, а росходовъ в то*м*же року зо*л* сто вуз[ем]десятъ и два и гроши десятъ, с которихъ приходовъ и росходовъ квѣтуеми всѣ братия ихм҃цовъ пп. брати старшихъ прешлорочнихъ тоестъ пана Иѡана Комаренского и пана Алеѯандра Цивковского.

[// арк. 30зв.] Року Бж҃ого ҂аѱ҃ка [1721] мц҃а Априля дня 16.

Всѣ згодне панове братия яко старшие такъ и молодшие цр҃кви Богоявленской предмѣской Лвовской ѡбралисмо пановъ п. старшихъ на урядъ цр҃кви Бж҃ой, то естъ пана Иѡана Комаренского и пана Алеѯандра Див[ков]ского и пана Михайла Савѣцкого и пана Иѡана Коцюковского, поручаючи имъ все строеніе цр҃кви Бж҃ой.

Также и писара пана Иѡана Полянского.

Тактежъ и пановъ п. паламаровъ то естъ пана Семеона Чеха и пана Яцентого Чемеринс[кого].

В ти*м*же року реест[р]ъ приходу. Напродъ при тихже панахъ старшихъ зостае в карбонѣ брацкой гроши готовихъ золотихъ 10.

Взя*л* ѡ*т* пановъ брати роков[ого]		19
Лѣґации по небосцѣ Данилисѣ с Калѣчой гори ѡ*т* мѣсца	11	21
Взя*л* ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини нѣякой сподъ ст҃ой Зофѣи	1	5
Ите*м* ѡ*т* пана Андрея ѡ*т* мѣсца	1	
Ите*м* ѡ*т* мѣсца по небощику Данилѣ с Калѣчой гори	1	
[// арк. 31] Ѡ*т* панъ брати предъ Рождествомъ Хв҃имъ	1	20
Взя*л* с пушки церковной по Богоявленію Гдн҃емъ	9	
Ите*м* с пушки дѣдовой	4	
Ите*м* ѡ*т* дѣда чиншу с халупи	4	
Взя*л* ѡ*т* панѣ Яцентой с Калѣчой гори ѡ*т* мѣсца	2	
Взя*л* по небосцѣ Марцѣновой с Калѣчой гори	10	
Взя*л* ѡ*т* пана Костантого мельника по жонѣ его лѣґаци[и]	3	

[a] У тексті: процасии.

Взял з Бевзечизни ѡт нѣяко[й] невисти коралики лѣґаци[и] теди за нихъ взяли	3	15
Взял ѡт панѣ Яцентой чиншу за рокъ ҂аѱк [1720] з ґрунту церковного решту	3	
Взял ѡт пана Терлецкого на оздобу церковную	5	4
Взял ѡт пана Иѡана Колтуна чиншу з ґрунту церквѣ лѣґованого за рокъ ҂аѱк [1720]	6	
Взял ѡт пановъ брати с таблицѣ передъ Воскресеніе[мъ] Хвимъ	4	
[// арк. 31зв.] Взял за калачики	4	
Взял ѡт пановъ людвѣсаровъ с таблицѣ спод ста҃го Юра	4	10
Взял в панѣ Яцентой за рокъ ҂аѱк [1720] чиншу з ґрунту церковного	15	
Взял ѡт пановъ брати, що з ѡбразомъ стояли под с[вя]тимъ Юремъ	2	18
Взял ѡт пановъ брати, що ходи[ли] с таблицею	2	10
Взял с пушки[a] дѣдовой	1	1
Взял ѡт бабокъ шпиталнихъ на оздобу церковну	4	
Взял ѡт пана Андрея за траву цвинтарную	3	
Итем ѡт погребу дитин[о]го в пана Андрея	1	
Ѡт мѣсца по нѣякой пивоварцѣ	1	
Итем ѡт Лукашевого сина сподъ ст҃ой Зофѣи ѡт мѣсца	1	
Ѡт пановъ брати с таблицѣ передъ Богоявленіем Господнимъ	1	18
[// арк. 32] Взял ѡт мѣсца лѣґации по небощику Ѳеѡдору парубку ковалевомъ	5	
Взял за коралики церковни рожнии дробнии, бо ґди ихъ молъ ѱовалъ	20	

Всѣ згодне крестоносниии братия учинивши належитий рахунокъ такъ с приходовъ, якъ и з росходовъ, еднакъже показалося, ижъ приходовъ естъ в тимъ року вижей мѣнованомъ золотихъ 143 и гроши 17, а росходу естъ зол 203 и грош 8, с которихъ приходовъ и росходовъ квѣтуемъ іхъ м[ос]цовъ пп. старшихъ вшистки[х], тоестъ пана Іѡана Комаренского и пана Алеѯандра Цивковского.

[// арк. 32зв.] Року Бж҃ія ҂аѱкв [1722] мц҃а Априля д[ня] 1.

Всѣ згодне п. братия яко старшие такъ и молодшие церкви Б[о]гоявленской предмѣской Лвовской ѡбралисмо п. братий старшихъ на уряд церкви Бж҃ой, то есть п. Іѡана Комаренского и пана Тимоѳія Стефановича и п. Алеѯандра Цѣвковского и п. Кирила Динискевѣча, поручаючи імъ все строеніе церкви Бж҃ой.

Такъ тиж и п. паламаров то есть п. Симеѡна Чеха и п. Анътонія Слоніовъского и писара п. Яна Полянского.

В тимже року реест[р]ъ приходу.

Взялисмо ѡт пановъ брати рокового	3	6
Взял ѡт пана Петра Хировского на ѡздобу церковную	5	
Ѡт пановъ брати сподъ ста҃го Юра, що з ѡбразомъс тояли	5	20
Взял, що бялоґлови випросили з мисочкою за спасеніе свое	2	17
Ѡт дѣда решту чиншу	2	
Итемъ ѡт дѣда с пушки[a]	1	
Ѡт пановъ ново вписаннихъ в каталіог брацки[й]	1	3
Ѡт пановъ брати сподъ ста҃го Юра с пушки	1	20
[// арк. 33] Ѡт панѣ Яцентой чиншу з ґрунту церковного за рокъ ҂аѱка [1721]	10	

[a] У тексті: ш пушки.

Ѡ*т* пановъ брати передъ Сошествиемъ с[вя]таго Дх҃а с таблицѣ	1	4
Ѡ*т* мѣсца у Щеблявского ѡ*т* дитини		23
За платву церковную	1	
Ѡ*т* Тимоѳея Гна[т]кевѣча роко[вого]		12
Взял ѡ*т* панѣй, що з мисочкою виходили	8	
Итемъ ѡ*т* панѣй з мисочкою	4	20
По небосцѣ кравчинѣ Качуровской ѡ*т* мѣсца	8	
Ѡ*т* пана Павла ѡ*т* дитини	1	
Ѡ*т* пана Даниеля ѡ*т* дитини	2	
Ѡ*т* Ѳеодора ґречина ѡ*т* дитини		15
Взял ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини	1	
Ѡ*т* пана Іѡана Колтуна з ґрунту церквѣ лѣґованого за рокъ ҂аѱ҃ка [1721]	6	
По небощику пану Каровск*ом* лѣґации ѡ*т* процасии [sic]	2	
За траву цвинтарную	2	
Ѡ*т* мѣсца по нѣякой дитинѣ	3	
Ѡ*т* Романа с Калѣчой гори ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини	2	
За садъ цвинтарни[й]	42	
С тяблицѣ передъ Рождествомъ Хв҃имъ ѡ*т* пановъ брати тоестъ ѡ*т* п. Залуского и ѡ*т* п. Янтоніого Прокоповѣча	3	15
Итемъ с таблѣцѣ ѡ*т* п. Іѡана Ѳеѡдоровѣча	1	29
[// арк. 33зв] Ѡ*т* дитини ѡ*т* Захариаша	1	
Взял ѡ*т* пана Мѣхала		12
Взял ѡ*т* мелника сподъ ст҃ой Зофѣи ѡ*т* дитини		24
По небощику Базилѣмъ Кропачу[16] ѡ*т* процасии [sic]	2	
Итем ѡ*т* процасии [sic] по панѣ Яновой цурцѣ	3	
С пушки церковно[го]	9	23
Ѡ*т* п. Ѳеѡдора Весоловского вписного		15
По небощику Петру Хировскомъ лѣґации в Захарияша	20	
Предъ Воскресеніемъ Хв҃и[мъ] с таблицѣ, що виходилъ п. Ѳеѡдоръ Весоловски и п. ѡґроднѣкъ Яценти	6	
Ѡ*т* дивки шпиталной темной на ѡздобу церковную	1	
Итем предъ Воскресеніемъ Хв҃имъ с тяблицѣ, що виходилъ п. Іѡанъ Комаренски[й] и панъ Іѡанъ Полянски[й]	5	14
Ѡ*т* процесии[a] по небосцѣ Видра*т*цѣ	4	
Ѡ*т* п. Андрея мелника на ѡздобу церковную	1	

Всѣ згодне крестоносниии братия учинивши належити рахунокъ такъ с приходовъ, якъ и з росходовъ, еднакже показалося, ижъ прих*о*довъ естъ в тимъ року вижей мѣнованномъ золотихъ 187 [и гроши] 9, а росходовъ естъ зо*л* 140, с которихъ приходовъ и росходовъ квѣтуемо всѣ братия ихмо*с*ціовъ пп. старшихъ п. Іѡана Комаренского и п. Тимоѳея Стефановича.

[// арк. 34] Року Бж҃го ҂аѱ҃кг [1723] мі҃а Априля д[ня] 16.

Всѣ згодне п. братия яко старшие такъ и молодшие цр҃кви Богоявленія Гдн҃я предмѣской Лвовской, ѡбралисмо пп. старшихъ на урядъ цр҃кви Бж҃ой, то естъ п. Іѡана Комаренского и пана Але҃ѯандра Цѣвковского и п. Михаила Савѣцкого и п. Кирила Динискевича, поручаючи імъ все строеніе цр҃кви Божой.

[a] У тексті: процасии.

Такъ теж и п. паламаровъ то естъ п. Антоніого Слоніовского и п. Ѳеѡдора Юркевѣча и писара пана Іѡана Полянского.

В тимже року реест[р]ъ приходовъ.

Взялисмо сподъ стаго Юра, що з ѡбразомъ стояли п. Іѡанъ Ѳеѡдоровѣчъ и панъ Антонѣй [Слоніовский]	4	9
Ѿ*т* пановъ брати рокового	7	18
Що с тяблицею виходили подъ стїмъ Юремъ п. Залуски[й] и п.[a]	1	15
Чиншу з издебки на цвинтари ѡ*т* пана Петра [Середнѣцкого] за рокъ ҂ѧѱкв [1722]	8	
Итемъ сподъ стого Юра	1	24
Ѿ*т* панѣ Яценто[й] чиншу з ґрунту церковного за рокъ ҂ѧѱкв [1722]	20	
Ѿ*т* мелника сподъ сто́й Зофѣи ѡ*т* мѣсца и ѡ*т* процесии	6	
[// арк. 34зв.] Ѿ*т* ткача по небощику Петру Хировскомъ лѣґаций	7	20
Ѿ*т* процесии по небосцѣ рибарцѣ с Кракувского передмѣстя	2	
Ѿ*т* пановъ брати с тяблицѣ предъ Сошествиемъ ста́го Дх҃а то естъ ѡ*т* п. Ѳеѡдора Весоловского и ѡ*т* п. Яцентого ѡґроднѣка	5	
Ѿ*т* пана Павла [Бялостоцкого] вписного		12
Итем ѡ*т* пана Яцентого ѡґроднѣка вписного		12
С тяблицѣ ѡ*т* пановъ брати предъ Сошествиемъ ста́го Дх҃а	2	20
Ѿ*т* бабки шпиталной на Служебникъ	20	
На садъ цвинтарний задатку у садувника	10	
Ѿ*т* погребу дитини нѣякой	3	
За чтири копи ґонтовъ церковнихъ	1	10
Решти за садъ цвинтарни[й]	10	
Ѿ*т* дитини сподъ сто́й Зофѣи ѡ*т* мѣсца и ѡ*т* процесии	3	5
Лѣґаций по небощику Радъковѣмъ[b] Яцку, що в повѣтра померъ, ѡ*т* Тимоѳея Гнаткевича	20	
Лѣґаций по небощику Петру Хировскимъ в пана Захарияша	22	
Ѿ*т* пана Дими [Іляшевича] на оздобу церковную	4	
[// арк. 35] С пушки церковной по Рождеству Хво́мъ	19	
Ѿ*т* пана Іѡана Колтуна чиншу за рокъ ҂ѧѱкв [1722] з ґрунту церквѣ лѣґованого	6	
Ѿ*т* пана Ѳеѡдора Весоловского ѡ*т* мѣсца и ѡ*т* процасии [sic] ѡ*т* погребу дитинного	4	
Ѿ*т* мѣсца дитини нѣякой		12
Ѿ*т* пана Іѡана Колтуна ѡ*т* мѣсца ѡ*т* погребу дитинного	2	
За тертицѣ церковнии и ѡ*т* мѣсца по небосцѣ Гринчисѣ	3	
Ѿ*т* мѣсца по бапцѣ [sic] нѣякой	3	
С таблицѣ предъ Богоявленіемъ Гдн҃имъ	3	
Ѿ*т* мѣсца по дитинѣ нѣякой	1	
Итемъ ѡ*т* мѣсца		18
Ѿ*т* дѣвки шпиталной на ѡздобу церковную	1	
С тяблицѣ предъ Воскресеніем Хвїмъ, що п. братия виходи[ли]	4	10
В пана Кирила Динискевѣча на ѡздобу церковную	18	
Ѿ*т* мѣсца по небосцѣ кошнѣрцѣ, що в панѣ Яцентой мешкала[c]	3	10
С пушки церковной	4	

[a] Залишено місце порожнім.

[b] У тексті: Радъковъмъ.

[c] У тексті: мешкалъ.

Всѣ згодне крестоноснии братия учинивши належитий рахунокъ такъ с приходовъ, якъ и з росходовъ, еднакже показалося, іжъ приходовъ в тимъ року вижей мѣнованом золо[тихъ] 231 [и гроши] 25, а росходовъ естъ золотихъ 211 [и гроши] 24, с которих приходовъ и росходовъ квѣтуемъ всѣ братия ихъмосцовъ п. старшихъ п. Іωана Комаренского и п. Алеѯандра Цивковского.

[// арк. 35зв.] Року Бжого ҂ѧѱкд [1724] Априля д[ня] 6.

Всѣ згодне панове брати такъ молодшие якъ и старшие церкви Богояв[л]енской предмѣской Львовской, ѡтбралисмо пп. старшихъ на урядъ церкви Божой, то естъ п. Тимоѳія Стефанови[ча] и п. Кирила Динискевича и п. Іωана Комаренского и п. Алеѯандра Цивковского, поручаючи имъ все строеніе церкви Божой.

Такъ тежъ и пановъ паламаровъ то естъ пана Ѳеωдора Ю[р]кевича и п. Яцентого ωґроднѣка и писарем пана Іωана Полянского.

В тимже року реестръ приходовъ.

Взялисмо ѡт панъ брати сподъ стаго Юра, що з ѡбразом стояли	4	
Итем с тяблѣцѣ	2	10
Взял з мисочки, що бялоґлови випросили	6	
Итем другим разом з мисочки	5	15
ѠЮт пановъ брати с тяблицѣ ѡт пана Заянчковского и пана Антоніого	4	
[// арк. 36] Взял лѣґации по матцѣ в пана Ѳеωдора Вергуна	9	
ѠЮт пана Францѣшка завдатку на садъ цвинтарний	10	
ѠЮт погребу в пана Шимуна [Гребѣнки]	3	
ѠЮт панѣ Яцентой з ґрунту церковного чиншу за рок ҂ѧѱкг [1723]	20	
По небощику Іωану Качуро[в]ском[17] лѣґации ѡт погребу	100	
Чиншу ѡт Петра Сер[ед]нѣцкого из издебки церковной	8	
Вписног[о] ѡт пана Лащовского		12
ѠЮт пановъ брати рокового	2	12
ѠЮт мѣсца и ѡт процесии погребу нѣякой девици лѣґаци[и]	38	
Лѣґации по небощику Виннѣцкимъ	12	
Взял ѡт пана Францѣшка за сад цвинтарни	20	
Итем решти за садъ	18	
Взял лѣґации ѡт Мѣхала Лепчинского по жонѣ	5	
ѠЮт пана Андрея лѣґации	3	
Взял с пушки передъ Рождеством Хвим ѡт пановъ брати ѡт пана Яцентого и ѡт пана Ѳіωдо[ра]	3	
Итем ѡт пана Яцентого и ѡт пана Ѳеωдора Вергуна с тяблицѣ	1	15
Взял передъ Богоявленіемъ с тяблицѣ Алеѯандра[10] Цивков[ского] и ѡт пана Залуского	3	
По небощику кушнѣру ѡт мѣсца лѣґации	1	
Лѣґации ѡт мѣсца по небощику Леску и[з] Зеленого	1	
[// арк. 36зв.] Взял лѣґации ѡт мѣсца по небощику Слѣвѣнскомъ	3	
По небощику Ґабриелю мелнику	1	
Взял с тяблицѣ ѡт панов брати	3	20
Итем с тяблицѣ ѡт пановъ брати перед Воскресеніемъ Хвимъ ѡт пана Залуского и ѡт пана Антоніого [Слоніовского]	2	

[a] У тексті: Алеѯандна.

Всѣ згодне крестоносниии п. братия учинивши належити рахунокъ, такъ с приходовъ, якъ и з росходовъ, еднакъже показалося, іжъ приходовъ естъ в ти*м* року вижъ мѣнован*ом* золотихъ 290 [и гроши] 18, а росходу естъ [золотихъ] 312 [и гроши] 15, с которихъ приходовъ и росходовъ квѣтуемъ ми всѣ братия іх м[о]*с*цовъ пп. братии старших прешлорочнихъ, то естъ пана Тимоѳея Стефановича и пана Кирила Ди[ни]скевича.

[// арк. 37] Року Бж҃ого ҂ѧѱ҃ке [1725] Марта 1.

Всѣ згодне п. панове братия такъ молодшие якъ и старшие церкве Богоявленской предмѣской Лвовской, ѡбралисмо п. пановъ старшихъ на урядъ церкви Бж҃ой, то естъ п. Мѣхала Савѣцкого[a] и пана Іѡана Комаренского и пана Алеѯандра Цивковского[b] и пана Ѳеѡдора Вергуновѣча, поручаючи їмъ все строеніе церкви Бж҃ой.

Такъ тежъ и пановъ паламаровъ то естъ пана Яцентого ѡґроднѣка и п. Антоного Прокоповѣча и писаре*м* п. Іѡана Полянского.

В ти*м*же року реестръ приходовъ.

Взялисмо ѡ*т* пановъ брати передъ Сошествиемъ ст҃ого Дх҃а в пана Іакова[c] [Бѣлского] и пана Залуцького зо*л*.	2	
Взя*л*ъ ѡ*т* Слѣвѣнской вдови ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини зол.	1	
Взя*л*ъ из Зелоной [sic] улицѣ ѡ*т* старушки ѡ*т* Яцентой матки	3	
Взя*л*ъ ѡ*т* нѣякого старушка ѡ*т* процесии и ѡ*т* мѣсца	5	12
Взя*л*ъ завдатку на садъ цви*н*тарн*и*й	10	
Взя*л*ъ ѡ*т* панѣ Яцентой чи*н*шу з ґрунту церковного за рокъ ҂ѧѱ҃кд [1724]	20	
Взя*л*ъ ѡ*т* пана Яна Колтуна на чиншу з ґрунту церквѣ лѣґованого за рокъ ҂ѧѱ҃кг [1723]	6	
Взя*л*ъ ѡ*т* Ѳеѡдора ґречина ѡ*т* мѣсца и процесии	4	
[// арк. 37зв.] Взя*л*ъ ѡ*т* пана Томаша Ґавалевича лѣґации на ѡздобу церковную	20	
Взя*л*ъ ѡ*т* Даниила из Зеленой улицѣ лѣґации по небожчику брату его	8	
Взя*л*ъ по небожчику Захариашу из Зеленой улицѣ ѡ*т* мѣсца и ѡ*т* процесии	8	
Взя*л*ъ решту за садъ цвинтарни ѡ*т* пана Петра Середнѣцкого	7	
Взя*л*ъ ѡ*т* дитини ѡ*т* мѣсца нѣякого человѣка	1	
Также и ѡ*т* другой[d] дитини	1	
Взя*л*ъ с Калѣчой гори ѡ*т* Базилюго Гривника ѡ*т* процесии	2	20
Взя*л*ъ ѡ*т* пановъ брати пред Рождество*м* Хт҃ови*м*, то естъ ѡ*т* пана Антония и ѡ*т* пана Яцентого Бѣлского	2	15
Ите*м* ѡ*т* пана Павла [Бялостоцкого] и ѡ*т* пана Ѳеѡдора Юркіевича	3	9
Взя*л*ъ пере*д* Богоявлени*е*м Гн҃и*м* с тяблицѣ, що панове братия випросили	2	20

[a] Прізвище та ім'я дописано зверху рядка.

[b] У тексті: Цивсковского.

[c] У тексті: Іякова.

[d] У тексті: дригой.

Іте*м* на Иωрдани на водосвятию випросили	1	
Взялъ ω*т* нѣякой невѣсти ω*т* мѣсца ω*т* дитини		12
Взялъ с тяблицѣ ω*т* пановъ брати, що випросили передъ Воскресени*е*м Хв҃и*м* то естъ ω*т* пана Іωана Тедакіевича из пано*м* Ѳеωдором Вергуновичомъ	1	20
Взялъ чиншу з издебки, що на цвинтару стоитъ	10	
Взялъ позвунного по небожчику славно*й* памяти [Адаму Миколаю] Сѣнявском гетману	51	
Взялисмо ω*т* пана Іґнацого Залуцкого, що молодшого недослуговалъ	8	
Іте*м* ω*т* пана Даниеля из Зеленой улицѣ по небожчику брату его Лукашу лѣґации	46	
[// арк. 38] Ѡ*т* пановъ брати рокового	2	24
С пушки церковной по Воскресении Хв҃и*м* ω*т* бабки шпиталной, то естъ ω*т* панѣ Мѣколаювой лѣґации на поправу креста срѣбнаго	8	
По небожчику Стефану Курнику лѣґации ω*т* мѣсца	10	
По небожчику славной памяти Кирилу лѣґации ω*т* мѣсца	50	
Ѡ*т* Петра Середнѣцкого чиншу ω*т* издебки церковной	8	
Взяли*смо* спод святого Юра, що з ωбразомъ стояли ω*т* пановъ брати то естъ ω*т* п. Ѳеωдора Вергуна и п. Іґнацого Залуцкаго	4	24
Іте*м*, що з тяблицею виходили	1	20
Іте*м* рокового		12
Взялъ ω*т* мѣсца ω*т* Фере*н*цовой дитини, що з мѣста	1	
Взялъ за траву цвинтарную ω*т* панѣ Шимуново[й] гребе*н*ча*н*ки	3	

Всѣ згодне крестоносни[и] братия учинивши належити рахунокъ, так с приходовъ, якъ з росходовъ, еднакъже показалосіе, ижъ естъ приходовъ в тимъ року вижъ именовано*м* золотихъ триста и двайцятъ и вѣсѣмъ и гроши двайцятъ; а росходуовъ естъ золотихъ триста и пятъ и гроши два, з которихъ приходовъ и росходовъ квѣтуемо всѣ братия ихъ мосцювъ пп. старши*х*, то естъ п. Мѣхала Савѣцкого и п. Яна Комаренского[a].

[// арк. 38зв.] Року Бж҃ия ҂аѱкѕ [1726] мц҃я Априля дня 12.

Всѣ згодне панове братия ωбралисмо пановъ старши*х* брати на вряд црк҃ви Бж҃ой, то естъ пана І[ω]ана Полянского и пана Алеѯандра Цѣвковъского и п. Іωана Те[о]доровѣча и пана Ѳеωдора Юркіевича, поручаючи имъ все строение цр҃кви Бж҃о*й*.

Также и паламаровъ то естъ п. Антоніого Прокоповича и пана Якова Бѣлского, тактежъ и писара п. Антоніого Слоніовъского.

Взялисмо ω*т* пановъ братый рокового золот*и*х	5	18
Взялисмо ω*т* неб[о]жки бабки	10	
Взялисмо ω*т* панѣ Слїевѣско*й* ω*т* мѣсца	1	10
Взялисмо з ска*р*бон[к]и це*р*ковно*й* готови*х* грошиій золоти*х*	23	20
Взялисмо з пушки це*р*ковно*й*	50	
Взялисмо ω*т* панѣ Яце*н*то*й* чи*н*шу з ґрунту це*р*ковного за рокъ ҂аѱке [1725]	10	
Взялисмо ω*т* пановъ брати спо*д* ст҃аго Юра, що з ωбразо*м* стояли, то естъ ω*т* п. Семиωна Чеха и ω*т* пана Ігнацего Залуцкого	2	24

[a] У тексті: Комарренского.

Взялисмо ѡт мѣсца ѡт Стан[ислава] Грита панѣ подконюшой золотих	2	
Взялисмо за кафтан[a] по небожчику сину Качуровском	11	
Взялисмо ѡт пана Середнѣцкаго чиншу з издебки церковной за рокъ ҂ѧѱке [1725]	18	
Взялисмо ѡт пана Ѳеѡдора Вергуновича по небозцѣ тещей его лѣґаціи, що ѡна лѣґовала пред смерти своей на заставъ срѣбла своего таки п. Ѳеѡдор викупил[b] и ѡтдал нам золотих	11	
Взялисмо с таблици пред Сошествием ст҃аго Дх҃а и ѡт п. брати, тоест ѡт п. Павла Бялостоцкого [// арк. 39] и ѡт п. Іякова Бѣлского	20	18
Взялисмо ѡт пана Ѳеѡдора Вергуновича рокового за перейшлїи роки три	4	6
Взялисмо ѡт мѣсца ѡт шевца неякого ѡт дитини	1	6
Взялисмо за постѣл по неб[о]сцѣ бабцѣ шпиталнойз олотих	14	18
Итем за подушку золотих	2	
Взялисмо ѡт п. Романа с Калѣчой гори ѡт дитини ѡт мѣсца	2	
Взялисмо ѡт п. Шимуновой гребѣчанки ѡт мѣсца ѡт дитини	1	
Взялисмо ѡт шевця ѡт Филипа[18] ѡт дитини ѡт мѣсца	1	
Взялисмо ѡт нѣякого шевця ѡт дитини	1	
Взялисмо лѣґаци[и] по небощику Костантим, що в панѣ Кириловой помер	25	
Взялисмо ѡт дитини ѡт мѣсца и ѡт п. Ѳеѡдора ґрека		15
Взялисмо ѡт п. Іѡана Колтуна ѡт мѣсца ѡт дитини	1	20
Взялисмо ѡт п. Андрея лѣґации ѡт мѣсца по женѣ его	2	
Взялисмо по небощику пану Домитром ґреку ѡт процессїи	3	24
Взялисмо ѡт сѣдляря з мѣста по женѣ его ѡт процессїи и ѡт мѣсца	4	
Взялисмо ѡт пановъ братий с таблицѣ перед Рождествомъ Хс҃товим ѡт пана Заянчковского и ѡт пана Антоніого	2	12
Взялисмо по небощику Іѡану ґарбару лѣґаціи и ѡт процессіи	4	
Взялисмо ѡт пана Залуцкого з тяблицѣ на водост҃ыю на Богоявленіе		25
Взялисмо ѡт пана Дими [Іляшевича] на погрѣбъ старца неякого	3	17
Взялисмо ѡт п. братый перед Богоявлением Гс҃днимъ з тяблицѣ тоест п. Семиѡна и ѡт пана Тимоѳея Гнатовского	1	19
Взялисмо ѡт п. Петра Середнѣцкого за сад цвинтарний	12	
Взялисмо ѡт процессїи ѡт панѣ Панасянки по небощику мужу еи	2	
Взялисмо с пушки церковной перед Воскресением Хв҃им православной неделѣ	17	
Взялисмо за юпку по той бялоґловѣ, що [// арк. 39зв.] у бурмистра померла	12	
Итем за скринку	1	
Взялисмо ѡт мѣсца по Петру Баландѣ золотихъ	2	
Взялисмо ѡт п. б[рати] под ст҃аго Юра на ст҃ой Покрови ѡт п. Залуцкого и ѡт п. Ѳеѡдора Веселовъского зол.	2	
Ѿт панѣ Шимуновой гребенчанки за траву зол	1	8
Взял ѡт старца с пушки церк[о]вной	1	

[a] У тексті: кафатан.

[b] У тексті: википил.

[// арк. 40] Року Бж҃ого ҂ѧѱ҃кз [1727] мі҃ця Априля дня 9.

Всѣ згодне панове братия ѡбралисмо пановъ старшихъ брати на вря*д* цр҃кви Бж҃ой, то естъ п. Іѡана Комаренского, п. Ѳеѡдора Юркевича и п. Иѡана Полянского, и п. Янтоніого Прокоповича и прочии.

Такъ тежъ и писаря пана Антоніого Слоніовского.

Реестръ приходи.

Взялисмо з скарбон[ки] готовихъ гроший	76	
Взял ѡ[т] Стефана чиншу из издебки за рокъ ҂ѧѱ҃кс [1726]	9	
Взял сподъ с҃тго Юра ѡт пановъ братій то естъ ѡт пана Стефана и ѡт пана Залѣского	2	
Взял ѡт панов братій роков[о]г[о]	2	12
Ѡт мѣсця дитини	1	
Взял ѡт Матвѣихи ѡт цурки ѡт мѣсца и процессіи	8	
Взялѣс[мо] рокового одъ пановъ брацѣ	1	
Взялѣс[мо] за траву[a]	2	
Взялѣ[смо] рокового		24
Взял чиншу з ґрунту церковного лѣґованого ѡт пан[а] Іѡ[а]на Колтуна	6	
В панов братий взялисмо з пушки пред зимними [sic] ст҃ами	2	
[// арк. 40зв.] Взял ѡт пан[а] Іѡана Вишинскіеґо за лати	1	25
Взял ѡт панѣ Базиліой за коли церковніи	1	16
Такъже за полпята копи ґонтовъ	1	10
Взіолем на сад задатку	8	
Такъ же ѡт Ковтуна[b] ѡт мѣсца дитяте	2	
Взял по бабцѣ шпиталной за скринку	2	
Такъ же за подушку	2	10
Взіол ѡт мѣсця дитяте		15
Взял ѡт Петра Сере[д]нѣцкого на садъ	2	
Взял ѡт мелника ѡт мѣсца дитяте	4	
Взял по бабцѣ шпиталной	4	12
Взял ѡт мѣсца дитини нѣякого шевца		15
Взял по небожчику славъной памяти пану Ляшковском[19] ѡт процессіи	4	
Взял ѡт жолнѣрки ѡт дитини и ѡт мѣсця		15
Взял ѡт пана Залуцкого Іґнацого чиншу и ѡт панѣ Яцентой належачого за рокъ ҂ѧѱ҃ке [1725]	8	
Взял ѡт издебки, що коло фурти стоитъ завдатку	2	
Взял на ст҃ой Покрови з таблицѣ зпод ст҃аго Юра	1	26
Взял з таблицѣ пред Рождествомъ Хр[и]стовимъ	1	10
Взял ѡт пана Петра Сере[д]нѣцкого за сад цвинтарн[ий]	16	
Взял лѣґации по крамарцѣ з мѣста ѡт процессіи и ѡт мѣсца	13	
Взял з тяблицѣ предъ Богоявленіем Господним ѡт пановъ братий	1	12
[// арк. 41] Взял ѡт мѣсца дитини		12
Взял з тяблицѣ на Богоявленіе Гс҃дне на водосвятие	1	
Взял ѡт мѣсца ѡт дитини панѣ Свѣржецкой дитини ѡт мѣсца		24
Взял ѡт Петра Сере[д]нѣцкого чиншу за рокъ ҂ѧѱ҃кс [1726]	8	

[a] У тексті: траве.

[b] У тексті: Ковтона.

Взял ѡт панѣ Базиліой чиншу з цвинтару	4	
Взялем ѡт пана Яна Вишинского за лати и за ґонти, щосмо були позичил[и]	5	13
Взял ѡт Гожей зятя ѡт мѣсця дитини	2	
Взял ѡт грека Ѳеѡдора ѡт мѣсца и процессіи	4	
Взял по Матвѣисѣ лѣґации ѡт мѣсца и процессіи	16	
Взял по неб[о]жцѣ панѣ Рубаховой	2	
Взял с тяблицѣ ѡт панов братий, що виходили пред Воскресеніем Хр[и]стовим	1	21
Взял зпод ст҃аго Юра, що з ѡбразом випросили панов[е] брат[ия]	2	16
Взял по небожцѣ панѣ Атананасовей лѣґаціи и ѡт просессіи	3	
Взял зпод ст҃аго Юра з тяблицѣ	1	
Взял по бабцѣ лѣґаціи ѡт пана Мѣхала Лемѣшчака	10	
Взял рокового ѡт панов братий	5	
Взял з пушки церковной	16	15
Взял ѡт панѣ Константи лѣґации	38	

[// арк. 41зв.] Всѣ згодне крестоносніи братія учинивши належити рахунокъ, такъ с приходовъ и з росходовъ, еднакъже показалося, ижъ приходовъ естъ в том року вижей виражоним золотихъ триста и пятъ и грошій двадцят и шест; а росходовъ естъ золотих двѣстѣ девятдесят и два гроший двадцят и ѡсмъ, с которих приходовъ и росходовъ квѣтуемо всѣ братія ихъ мосцювъ панов старших, пана Іѡана Комаренского и пана Ѳеѡдора Юркіев[ич]а.

[// арк. 42] Року Бж҃ія ҂аѱки [1728] мц҃я Априля дня 28.

Всѣ згодне братія крестоносніи панове братство ѡбралисмо пановъ старшихъ братій на уряд церквѣ Бж҃ой, то естъ пана Іѡана Комаренского, и пана Ѳеѡдора Юркіевича и пана Іѡ[а]на Полянского и прочія, и пана Антоніого Слоніовского, которий естъ писаромъ.

Взялисмо готових гроший з скарбонѣ церк҃вній	10	10
Взялисмо с тяблицѣ пред Сошествіемъ ст҃ого Дх҃а ѡт пановъ братий	2	15
Взялисмо чиншу з издебки церковной ѡт п. Петра [Середнѣцкого] за рокъ ҂аѱкс [1726]	12	
Взялисмо ѡт мѣсця дитини нѣякой		12
Взялисмо ѡт пекара з Краковского передмѣстя ѡт процесии	2	
Взялисмо по небожцѣ Захарчисѣ з Зеленой улицѣ ѡт мѣсця и процесїи	10	
Взялисмо ѡт панѣ Константой ґафтарки ѡт мѣсця дитини, що взяла на вихованя	2	
Взялисмо ѡт панѣ Константой Кошчаковичовой лѣґаціи	18	
Взялисмо ѡт Янтония Пясецъкого ѡт мѣсця дитини	3	
Взялисмо ѡт Ковтунового зятя ѡт процессіи и ѡт мѣсца дитини	2	15
Взялисмо ѡт мѣсця дитини з Калѣчой гори	1	
Взялисмо ѡт Димитрого ґрека ѡт мѣс[ц]я дитини	3	
Взялисмо по небожчику Яцентом Сулику з Краковского предмѣстя лѣґаціи	2	

Взялисмо з издебки церковной чиншу	9	15[a]
Взялисмо лѣґаціи по бабцѣ ѡт Іѡана Лемѣшчака	10	
[// арк. 42зв.] Взялисмо чиншу ѡт Іѡанна Колтуна з ґрунту церквѣ лѣґованого	5	
Взялисмо по небожцѣ Кропачцѣ ѡт процессии	2	
Взялисмо ѡт пана Мѣхала за траву	1	
Взялисмо ѡт Андрея мелника ѡт мѣсця дитини	2	
Взялисмо ѡт мѣсця ѡт старца, котори[й] померъ в дворѣ пана старости кишинского	4	
Взялисмо ѡт садовника за садъ цвинтаровий	12	
Взялисмо з тяблицѣ пред Рождествомъ Хр҃свим, що панове брацство [sic] виходили	4	18
Взялисмо ѡт пана Николая по слузѣ его лѣґаціи и ѡт процесіи	4	
Взялисмо ѡт Іѡана Колтуна чиншу з ґрунту цр҃квѣ лѣґованого за рокъ перейшлий	15	
Взялисмо ѡт Тимоѳея Канафѣца долгу	8	
Взялисмо по небожчику Василю Гривачу ѡт мѣсця и процессіи	4	
Взялисмо под ст҃ой Зофѣи ѡт мѣсця дитини	2	
Взялисмо по небожчику Прокопію з Калѣчой гори ѡт мѣсця и процессии	12	
Взялисмо ѡт панѣ Константой ґафтарки чиншу за два роки	16	
Взялисмо на лѣґацію ѡт панѣ Константой	2	
Взялисмо ѡт пановъ братий з тяблицѣ пред Воскресеніем Хв҃им	1	24
Взялисмо ѡт Василихи ѡт мѣсця ѡт дитини		16
Взялисмо з пушки	16	6
Взялисмо подзвонного по ясневелможной м[илостивой] п[анѣ] [Ельжбети Гелени] Сіенявской	10	

[// арк. 43] Всѣ згодне крестоносніи братія учинивши належити рахунокъ, такъ с приходу якъ и росходу, еднакъже показалося, ижъ приходовъ естъ в томъ року вижей вираженномъ золотих двѣстѣ ѡдинадцят и грош двадцят и сѣмъ; а росходу естъ сто тредцят и восмъ и гроший три, с которих приходовъ и росходовъ квѣтуемо всѣ братія то естъ пановъ старших, пан[а] Іѡана Комаренского и п. Ѳеѡдора Юркіевича.

[// арк. 43зв.] Року Бж҃ія ҂аѱкѳ [1729] мц҃я Апріля дня 10.

Всѣ згодне братія крестоносніи панове братс[т]во ѡбралисмо пановъ старших братій на уряд церквѣ Бж҃ой, то естъ п. Іѡана Комаренского, и пана Ѳеѡдора Юркіевѣча и пана Алеѯандра Цѣвковского и пана Антонія Прокоповѣча, тактежъ и писара Іѡана Полянского.

Взялисмо ѡт пана Іѡана Колтуна чиншу давного решту	3	
Взялисмо под ст҃го Юра, що п. брацтво з ѡбразом випросили	2	9
Итемъ з тяблицѣ	1	22
Взялисмо по небожчику Тимоѳею Стефановичу лѣґаціи	100	
Взялисмо з тяблицѣ передъ Сошествіемъ ст҃го Дх҃а ѡт пана Іѡана Комаренского и пана Іѡана Вишинского	5	
Взялисмо ѡт маляря [sic] ѡт мѣсца дитини		25

[a] Нечітко, може бути: 12 грош.

Взялисмо чиншу ѡт пана Петра Середнѣцкого з издебки церковной за рок ҂аѱки [1728]	12	
Взялисмо ѡт панѣ Костянтой Кущакіевичовой на лѣґацію	36	
Взялисмо з издебки церковной ѡт чиншовника	7	
Взялисмо подзвонного по ясневелможной ег[о]м[осцѣ] паніе Веліогорской	8	15
Взял ѡт мѣсця по кравци ег[о]м[осцѣ] пана Устрицкого	2	
Взялисмо по нѣякой дитин[и] ѡт мѣсця		15
Взялисмо ѡт Петра Середнѣцкого за садъ цвинтарній	20	
Взялисмо ѡт пановъ браства [sic] предъ Рождествомъ Хвимъ, що з тяблицею виходили	2	12
[// арк. 44] Взялисмо по небожчику п. Папарѣ ѡт процессіи	4	
Взялисмо ѡт пановъ браства [sic] з тяблицѣ пред Бгоявленіем Хвимъ	3	
Взялисмо подзвунного по еи м[осци] панѣ Косаковской	4	
Взялисмо за траву цвинтарную у ѡйца духовного	2	
Взялисмо ѡт пана Іѡана Полянского по женѣ его	8	
Взялисмо по Ваврживцовой музичисѣ	2	
Взялисмо по жолнѣровой дитинѣ ѡт мѣсца		15
Взял на филон жалобній лѣґаціи		15
Взял ѡт п. Базилой, що на цвинтару на филон жалобній лѣґац[ии]	2	8
Взялисмо ѡт пана Павла ґречина на филонъ		12
Взялисмо ѡт панов братій пред Воскрес[еніемъ] Хвим з тяблицѣ		26
Взялис[мо] ѡт садовника решту за садъ цвинтарній	4	
Взялис[мо] по небожцѣ панѣ Залуцкой за сукнѣ	50	
Взялис[мо] з пушки церковной пред Воскрес[е]ніем Хвимъ	15	
Взялис[мо] за Еваґліе старое церковное	48	
Итемъ за Служебник	9	
Взял ѡт пана Мѣхала Мучара долгу по бабцѣ нѣякой лѣґованого	10	
Взялис[мо] ѡт гребѣниковой дитини	1	
Взял за шаблю по небожчику Тимоѳею Стефановичу	24	

Всѣ згодне крестоносніи братія учинивши належитій рахунокъ, такъ з приходовъ яко и росходовъ, еднакъже показалося, ижъ приходовъ естъ в томъ року вижей вираженномъ золотихъ триста ѡсмдесятъ и девят и грош двадцят и чотири; а росходов штириста девятдесят ѡсмъ золотих и грош два, з которихъ то приходовъ и росходовъ квѣтуемо всѣ, то естъ пп. старших, пана Іѡана Комаренского и пана Ѳеѡдора Юркіевѣча.

[// арк. 44зв.] Року Бжія ҂аѱл [1730] мця Марта дня 29.

Всѣ згодне братія крестоносніи панове братство церкви стго Бгоявленія предградія Лвовского ѡтбралисмо [sic] пановъ старших братій на урядъ церквѣ Бжой, то естъ пана Іѡана Комаренского и пана Алеѯандра Цѣвковского и пана Антонія Прокоповича и пана Ѳеѡдора Юркіевича.

Взялис[мо] рокового ѡт панов братій	4	13
Взял в Заянчковского вихованки ѡт дитини мѣсца	1	
Также ѡт Сѣчкарки ѡт дитини	2	
Взял ѡт пана Михайла Савѣцкого по зятю его ѡт мѣсца	10	
Взялис[мо] чиншу ѡт Базиліого кухара за рокъ ҂аѱкѳ [1729]	6	

Взялис[мо] чиншу з издебки цвинтарной, що коло брами	10	
Взялис[мо] ѡт Михайла Мучара леґаціи по бабцѣ	4	
Взял пред Сошествіем ст҃го Дх҃а, що панове бра[т]ство випросили	2	4
Взял ѡт панѣ Константой Кощаковѣчовой решту лѣґаціи	8	
Итемъ ѡт панѣ Константой чиншу за рокъ ҂ѧѱкѳ [1729]	8	
Взял по панѣ Константой Косчаковѣчовой лѣґаціи ѡт мѣсца и ѡт процесіи	20	
Взял ѡт панѣ Шимуновой Гижовской лѣґацій по дитинѣ ѡт мѣсця		13
Взял ѡт пана Петра Середнѣцкого чиншу из издебки церковной за рокъ ҂ѧѱкѳ [1729]	12	
Взял по небожцѣ бабцѣ Ступнѣцкой за дробязки	5	10
Взял по бабцѣ з Калѣчой гори	1	
Взял по ясне в[елможном] еґомосцѣ пану Ревуском подзвонного	2	23
Взял по нѣякой дитинѣ		10
Взял ѡт пана Мѣхаила Мучара по бабцѣ давной лѣґаціи	8	
Взял подзвонного по ясне вел[можном] еґомосцѣ пану старостѣ	4	6
Взял ѡт панѣ Димитровой по дитинѣ ѡт мѣсця	1	8
[// арк. 45] Взялис[мо] с Калѣчой гори по небожчику Димитрому ѡт мѣсця и ѡт процесии	4	
Взялис[мо] по нѣякой дитинѣ	1	
Взял зпод ст҃ой Зофѣи по дитинѣ	1	8
Взял ѡт панѣ Димитровой з пред Кармалѣтовъ по дитинѣ ѡт мѣсца и ѡт процесіи	4	
Взял ѡт Базилія кухара ѡт мѣсца дитини	2	13
Взял по Григорію Станкіевичу ѡт мѣсца и процесіи	2	
Взял ѡт садовника за садъ цвинтарній	16	
Взялис[мо] ѡт пановъ братій пред Рождеством Хрс҃товимъ, що з тяблицею виходили	1	16
Взял ѡт пана Мѣхала Мучара долгу	4	
Взял ѡт пана Іѡана Комаренского на ѡправу кр[е]ста	4	
Также ѡт пана Алеѯандра Цѣвковского пувтора лута срѣбра		
Итемъ ѡт пана Мѣхала Савѣцкого на ѡправу кр[е]ста	4	
Итемъ ѡт пана Павла Бялостоцкого на тоежъ	4	
Взял з тяблицѣ пред Бг҃оявленіемъ Гд҃нимъ, що панове братс[т]во виходили	2	18
Итемъ з тяблицѣ на Бг҃оявленіе Гд҃не на водосвятію	2	
Взял из Зеленого ѡт пастуха ѡт двойга дѣтей ѡт мѣсцох	2	
Взялис[мо] ѡт Антонія Пясецкого ѡт мѣсця дитини	2	
Взял ѡт пана Мѣхала Савѣцкого по небожцѣ Стефанисѣ	2	
Взял ѡт пана Григорія Бурмистра по дитинѣ	1	
Взял з Зеленого ѡт Юрка ѡт мѣсца дитини	1	
Взял зпод ст҃ой Зофѣи ѡт мелника	1	
Взял подзвонного по ясне велможномъ еґомосцѣ пану [Василю] Шептицкомъ старостѣ тишовецкомъ	12	
Взял ѡт бабки, що випросили на ѡлтаръ виростки	8	24
Взял ѡт Антонія Пясецкого ѡт мѣсца дитини	1	
Взял ѡт Мѣхала Мучара по нѣякой бабцѣ решту лѣґаці[и]	4	
Взял по небожцѣ Димитровой з перед брами лѣґаціи	6	

[// арк. 45зв.] Всѣ згодне крестоносниии братии учинивши належити рахунок, такъ з приходовъ яко и з росходовъ, еднакъже показалося, іжъ приходовъ естъ в тимъ року вижей вираженом зол 204 и гроши 18. А росходовъ естъ зол 93 и грош 22, с которихъ то приходовъ и росходовъ квѣтуемо всѣ то естъ пана Іωана Комаренского и пана Алеѯандра Цивковского.

Року Бжія ҂аѱла [1731] міія Априля дня 20.

Всѣ згодне братія крестоносніи панове братс[т]во црк҃ве сто Бгоявленской предградія Лвовского, ωбралисмо пановъ старших братій на уряд црк҃вѣ Божой, то ест пана Іωана Комаренского и пана Алеѯандра Цѣвковского и пана Антонія Прокоповича и пана Ѳеωдора Юркіевѣча.

Взял з скарбонѣ церковной прей[ш]лорочних готових гроший	3	
Взял рокового ωт пановъ братій	6	18
Взял з пушки церковной	9	
Взял ωт пана Костевича ωт двох погребовъ	8	
Взял по матцѣ Димитровой ґречинки	3	
Взял з тяблицѣ пред Сошествием, що виходили панове братія	2	15
Взял по Базилой Дяковичовой ωт мѣсца ωт Ґавалевича	2	
Взял позвонного по ясне велможном пану старостѣ тишовецкому [Василю Шептицькому]	12	
[// арк. 46] Взял ωт еи мосцѣ панѣ крайчиной коронной [Терези Потоцької] по форисѣ ωт мѣсца и процессіи	4	15
Взял за траву цвинтарную за два роки	4	
Взял за садъ цвинтарній ωт садовника	10	
Взял чиншу ωт панѣ Базилой з домовства за рокъ ҂аѱл [1730]	4	
Взял ωт Предикантовой	2	
Взял ωт Яна коморника чиншу из издебки церковной	4	
Взял ωт пана Ѳеωдора Веселовского по Василисѣ	1	
Взял ωт Базилого кухара ωт мѣсца дитини	1	
Взял ωт Петра Середнѣцкого за садъ цвинтарній	28	
Взял з Калѣчой гори по небожчику Іакову Гожой зятю ωт мѣсца и процессіи	3	
Взял по Романовой матцѣ	2	
Взял ωт панѣ Димитровой чиншу за рок ҂аѱл [1730]	8	
Взял ωт панѣ Димовой по неволнику ωт мѣсца	1	15
Взял по слузѣ пана Ґоти ωт мѣсца и процессіи	8	
Взял ωт пана Григорія з Ґаваловъ ωт мѣсца и ωт процессіи дитини	4	
Взялис[мо] ωт пановъ братій пред Бгоявленіемъ Гсдним, що з тяблицею випросили	2	15
Взял ωт панѣ Димовой на Тройцу	1	
Взял ωт мѣсца дитини ґосподара старости кишинского	1	
[// арк. 46зв.] Взял позвонного по ясне велможной панѣ воеводзѣной подолской [Катажині Кросновській]	4	
Взял по небожцѣ Кириловой ωт процессии	5	
Взял ωт мѣсця дитини Романовой	1	

Всѣ згодне крестоносніи панове братія оучинивши слушнїй рахунокъ, такъ с приходовъ яко и росходовъ, належачих до црк҃ве Бж҃ественной, еднакже показалося, ижъ приходовъ в томъ року вижей специфѣкованимъ естъ золо[ти]х 141 и грош 23, а росходовъ в томъ же року показалося реестромъ, ижъ естъ золотих 159 и грошій 23, з которих то ти приходов и росходовъ по вислуханю всѣхъ крестоносних братій волним позволеніем квѣтуемо пановъ п. старших братій, то естъ пана Іωана Комаренского и пана Алеѯандра Цѣвковского.

Але ґдижъ показалося в том року, ижъ естъ болшїй росход ωт приходу, теди належится ωтдати з црк҃вних приходовъ паномъ старшим братіям прейшлорочним вижей вираженним золо[ти]х 18. Дико золо[ти]х ωсмнадцят.

[// арк. 47] В року Бж҃ія ҂ѧѱлв [1732] мц҃я Априля дня 11.

Всѣ згодне крестоносніи братія церкве ст҃о Бг҃оявленской предградія Львовского, ωбралисмо пановъ старших братій на оуряд волнимъ позволенім всѣ братій црк҃вѣ Божественной, то естъ пана Павла Бялостоцкого и и пана Антонія Прокоповѣча и пана Іωана Комаренского и пана Алеѯандра Цѣвковского и пана писаря Іωана Полянского.

Взялося з пушки церковной при елекции ґотовихъ гроший	9	15
Взялося рокового ωт панов братий при елекции	3	15
Взял ωт п[а]на Заянчовского по вихованцѣ его ωт мѣсца	3	
Взял ωт пн҃овъ братий сподъ ст҃ого Юра, що з образомс тояли	3	8
Взял за траву ωт дх҃овного нш҃ого за рок ҂ѧѱла [1731]	2	
Взял ωт п. Петра Середнѣцкого з издебки церковной чиншу за рок ҂ѧѱла [1731]	12	
Взял спод ст҃ой Зофии ωт мѣсца дит[ини]	1	
Взял за три аршини[20] полотна, которое зостало по небозцѣ Настасіи старуш[цѣ]		26
Взял з тяблицѣ ωт пн҃ов братий пред Сошествием ст҃аго Дх҃а	1	8
Взял ωт нѣякого члв҃ка подорожного ωт мѣсца	1	
Взял за юпку по небожцѣ старушцѣ Анастасіи	8	
Взял за ліон по тойже небожцѣ	5	15
[// арк. 47зв.] Взялос[я] в панѣ Дмитровой чиншу за рокъ ҂ѧѱлв [1732]	8	
Взял ωт па[н]ѣ кравцовой, що в Дмитровой мешкала ωт мѣсца дитини		15
Взялос[я] з Калѣчой гори ωт мѣсца дит[ини]	1	
Взял по небожцѣ Анастасіи	4	
Взял на Белзетчинѣ ωт процесіи у ч[лов]ика	3	
Взял ωт мѣсца дитини п. Слѣвѣнской		20
Взял за кожух по небожцѣ Анастасіи	1	
Взял по небожчику Щебловском ωт мѣсца и ωт процессіи	4	
Взялем за хустку по небожчцѣ Анастасіи	1	
Взял по покойнику Константимъ мелнику ωт мѣсца и процессіи	6	
Взял ωт п. Базилой кухарихи з ґрунту церковного чиншу за рок ҂ѧѱл [1730]	6	
Взял ωт п. Стефана ґосподара пана старости кѣшинского по тещи его тих	6	

Взял ѡт п. Петра Середнѣцкого за сад цминтарний	5	
Взял по небожцѣ Семѣѡновой ѡт мѣсца и ѡт процессіи	2	
Взялем за двѣ кошули по небожцѣ Анастасии	1	
Взял у чоловѣка з Зеленого ѡт погребу дитини	1	17
Взял у п. Антоніа людвѣсар[а] ѡт мѣсца	2	
Взял ѡт п. братий, то ест ѡт пана Яна Вишинского и пана Андрея Голода з пушки пред Богоявлен[іем]	3	15
[// арк. 48] Regestrz przychod[u] 1733		
Взялем по небожцѣ Лукашисѣ за коралѣ	8	15
Взял за бевелніцю по тойже небожцѣ Лукаш[исѣ]	3	
Взял за чапку по тойже небожцѣ	3	
Взял за кошул двѣ по тойже неб[о]ж[цѣ]	2	
За скринъку по тойже небожцѣ	1	15
Взялем за фартухъ		15
Позвонне́го по небожцѣ п. Szczuczyney	8	20
Взял у чловіка едного позвонного		12

Всѣ згодне крестоносніи п. братия оучинивши слушний рахунокъ, такъ с приходовъ яко и росходовъ, належачихъ до црк҃ве Божественной, еднакже показалося, ижъ приходовъ естъ в томъ року вижей специфѣкованим зол 135, а росходовъ в томже року показалося, ижъ естъ золотих 137 и гроши 13, с которихъ приходов и росходовъ квѣтуемо пп. старшихъ братий, то естъ п. Павла Бялостоцкого и пана Антония Прокоповѣча.

[// арк. 48зв.] Року Бж҃ія ҂аѱлг [1733] мц҃а Априля дня 10.

Всѣ згодне крестоносни[и] панове братия церкви Бж҃ой ст҃ой Богоявленской, ѡбралисмо пановъ старшихъ брати[й] на урадъ волним голосомъ всихъ брати[й], то естъ пана Мѣхаила Савѣцкого и пана Алеѯандра Цѣвковского и пана Ѳеѡдора Вергуновѣча и пана Ѳеѡдора Юркіевѣча, также и писарра [sic] пана Іѡана Полянского.

Реестръ приходу.

	зол	гр
Взялисмо с пушки церковной ѡт Тимоѳея Ґавалевѣча ѡт мѣсца дитини		12
Ѿт пановъ брати рокового	3	6
За траву цвинтарну	2	
Ѿт панѣ Басилой чиншу из издебки церковной, которая при брамѣ стоитъ за роко[въ] два	53	23
Чиншу из домовства панѣ Базилой за роковъ два	8	
Ѿт пана Іѡана Заянчковского рокового		15
Спотъ ст҃аго Юра ѡт пана Ѳеѡдора Вергуновѣча и ѡт пана Іѡана Тедакевѣча, що з ѡбразомъ випросили	3	16
Ѿт пана Павла Бялостоцкого и ѡт пана Ѳеѡдора Веселовского, що випросили с тяблицею	2	
[// арк. 49] Итемъ, що випросили панъ Антони[й] Прокоповѣчъ и панъ Андрей Гринкіевѣчъ	2	
По бапцѣ [sic] ѡт мѣсца		24
Ѿт пановъ брати то естъ ѡт пана Іѡана Вишинского и ѡт пана Андрея Гринкіевѣча, що випросили с пушкою	2	6

По дитинѣ нѣякой ѡ*т* мѣсця	1	
Итемъ ѡ*т* дитини спод святой Зофѣи	1	
Ѡ*т* панѣ Стефановой гребеннычки по кревной еи ѡ*т* мѣсця и ѡ*т* процесии	12	
Ѡ*т* пана Базилого кухара и[з] Зелоной [sic] улицѣ з ґрунту церкви лѣґованого чиншу за рокъ ҂аѱлв [1732]	6	
Ѡ*т* процесии и ѡ*т* мѣсця по небожцѣ панѣ Мѣхаловой крама*р*цѣ	8	
Ѡ*т* дитини Мѣхала котларчика ѡ*т* мѣсца	1	
Ѡ*т* пана Петра Середнѣцкого чиншу за рокъ ҂аѱлв [1732]	12	
За скринку церковную	1	10
С пушки дѣдовой	1	15
Ѡ*т* пана Іѡана Тедакевѣча долгу по Лукашисѣ	6	10
По дитинѣ нѣякой ѡ*т* мѣсця	1	
Ѡ*т* панѣ Димитровой на цвинтару чиншу за рокъ ҂аѱлв [1732]	8	
Ѡ*т* j[ego] m[osci] панѣ воеводзѣной смолинской [Ельжбети Потоцької] позвѣнного червони золоти [sic], що чинитъ	18	
По ґосподару воеводзѣной руской [Йоанни Марії Яблоновської]	8	
По ґосподару п. в[оеводзѣной] руской за шапку	1	3
[// арк. 49зв.] Взялисмо ѡ*т* п. Антонего Пѣсецкого ѡ*т* дитини	4	
Взялисмо за садъ цвинтарни[й] ѡ*т* пана Петра Середницкого	20	
По еднимъ двораку ѡ*т* мѣсца	6	
Ѡ*т* ґречинки ниякой ѡ*т* двойга дѣтей ѡ*т* мѣсца	2	8
Ѡ*т* Коморовского митника		23
По ясне велможни*м* арцибѣскупемъ [Яну Скарбку] позвонного	9	7
С тяблицѣ перед Рождеств*о*м Хв҃и*м* ѡ*т* пановъ брати	1	2
Итемъ с тяблицѣ передъ Богоявлениемъ Гдн҃имъ	2	12
Ѡт ѡґроднѣка ѡ*т* паненъ Сакраментокъ ѡ*т* мѣсца по жонѣ его	4	
С пушки дѣдовой	2	16
По нѣякой бялоґловѣ ѡ*т* мѣсца	1	15
Ѡ*т* Предиканта по матцѣ еи ѡ*т* мѣсца	2	
Ѡ*т* ґосподара пана старости кишинского ѡ*т* дитини ѡ*т* мѣсца	1	8
Ѡ*т* Филипихи ѡ*т* дитини ѡ*т* мѣсца	1	
Ѡ*т* еи м[о]с[цѣ] панѣ воеводзѣной руской [Йоанни Марії Яблоновської] по человѣку, що с комена спавъ	6	10
Ѡ*т* пана Грегорого людвѣсаре по дѣтинѣ ѡ*т* мѣсца и ѡ*т* процесии	2	
Ѡ*т* Іѡана кравца Свѣржецкой брата ѡ*т* мѣсца дитини	1	
[// арк. 50] Ѡ*т* пана Петра, пана Мѣхала зятя ѡ*т* дитини ѡ*т* мѣсца	1	

Всѣ згодне крестоно*с*нии п. панове брацтво учинивши належити рахунокъ, такъ с приходовъ якъ и з росходо*в*, еднакъже показалося, іжъ приходовъ естъ в тимъ року вижъ мѣнованномъ золотихъ 106 и грошѣ 21, а росходовъ естъ золотихъ 101 и грошѣ 21, с которихъ приходовъ и росходовъ квѣтуемо всѣ братия ихмо*с*ціовъ п. старшихъ пана Михайла Савѣцкого и п. Алеѯандра Цив[ков]ского.

[// арк. 50зв.] Року Бж҃ія ҂аѱлд [1734] мц҃а Мая дня 16.

Всѣ згодне п. братия крестоносніи ст҃го Бг҃оявленія предмѣской Львовской, ѡбралисмо пановъ старшихъ брати[й] на урядъ церквѣ Бж҃ой, то естъ пана Іѡана

Комаренского и пана Ѳеѡдора Юркевѣча и пана Мѣхайла Савѣцкого и пана Алеѯандра Цивковского и писаря.

Реест[р]ъ приходу.

	зол	гр
Взялос за камку црк҃вную, що ѡт апаратовъ ѡтстало [sic]	5	
Що ся позостало в скарбонѣ готовихъ грошей	5	
Рокового ѡт пн҃овъ братїй	5	
Зпод ст҃аго Юря ѡт пн҃овъ братїй, що з ѡбразомъ випросили и з пушки	5	15
Ѡт мѣсця по дитинѣ нѣякойсь	1	
Ѡт издебки прибрамной ѡт дѣда чиншу за рокъ	2	10
По небожцѣ пн҃ѣ Павловой процессїи	3	
С пушки црк҃вной	10	15
Взялос ѡт пн҃овъ братїй нововписнихъ двохъ вписного		24
Взялос ѡт Яна кравця, ѡт мѣсця дитини	2	
Взял чиншу з ґрунту ц[е]ркви лѣґованого за роковъ два ѡт пн҃а Базилого кухара, то естъ за рокъ ҂ѧѱлв [1732]	12	
Взял ѡт пн҃а Петра Середнѣцкого чиншу з издебки црк҃вной за рокъ ҂ѧѱлг [1733]	6	
Итемъ	6	
З пушки дѣдовой, що випросилъ	2	12
Чиншу ѡт дѣда из издебки[a]	2	10
[// арк. 51] Взял ѡт Яна кравця, ѡт мѣсця дитини	1	
За рокъ ҂ѧѱлг [1733] взялисмо чиншу ѡт п[а]нѣ Димитровой золотих	8	
Взялисмо по Лукашу шевцеви	1	20
Взялисмо ѡт дѣда чиншу за рокъ ҂ѧѱлг [1733] из издебки	2	
Взялисмо з пушки дѣдовой	1	6
Взялисмо ѡт Яна Тарнавского ѡт дитини	4	
Взялисмо ѡт мѣсця нѣякого члв҃ка пришедшаго з Подоля	1	
Взялисмо за сад цвинтарнїй ѡт п. Петра Середнѣцкого зол.	20	
По Щебліовской з Зеленой оулицѣ	2	
По дитинѣ пастуховой з Зеленого	1	
По дитинѣ Панковой	1	
Ѡт Яна Лемѣшки, по дитинѣ вихованой	1	
Ѡт Лещихи з Зеленого по невѣстцѣ еи, ѡт мѣсця и ѡт процессїи	4	
Ѡт пахолка по женѣ его, ѡт мѣсця	1	
По нѣякой женѣ з Шемберковой гори, ѡт мѣсця		25
З пушки на Іѡрдани з водосвятїя	1	7
З пушки дѣдовой	1	10
Из издебки, що при брамѣ, чиншу	2	18
Взялисмо по дитинѣ		12
Взялисмо ѡт Іѡанна Лемѣшека ѡт мѣсця[b]	2	

Всѣ згодне крестоносніи п. братія, оучинивши слушнїй рахунокъ, такъ з приходовъ яко и розходовъ, належачихъ до цр҃кве Б[о]жественной, теди показалося, ижъ приходовъ естъ в том року вижей специфѣкованномъ зол[отихъ] 126 и грошей 3, а росходовъ в томже року показалося, иж естъ золот[их] 73 и грошей 14,

[a] Дописано внизу сторінки: Suma efficitas zl. 71, [gr.] 6.

[b] Допис внизу: Sum[a] lat[us] eff[icitas] zl. 55, [gr.] 21.

з которихъ приходовъ и розходовъ квѣтуемо пп. старшихъ братїй, то естъ пана Іωанна Комаржинского и п. Ѳеωдора Юркевича.

A[nn]o 1736 d[ie] 28 Aprilis ligavit pr[esbiter] Barlaam Kakayłowicz o[rdinis] D[ivi] B[asilii] M[agni] supe[ri]or mansionariosum [sic] s[acratis]simae V[irginis] Assumpte eccle[si]ae Leopol[iensis].

[// арк. 51зв.] Року Бжїя ҂аѱле [1735] мїя Априля дня 3.

Всѣ згодне пп. братїя кр[е]стоносъніи стого Бгоявленїя передмѣсцкой Львовской, ωбралисмо пановъ старшихъ братїй на оурядъ ц[е]рквѣ Бжой, то естъ п. Іωанна Комаржинского, п. Теωдора Юркевича, п. Мѣха[и]ла Савѣцкого и п. Алеѯандра Цѣвковского, писара п. Іωанна Комаржинского и паламара п. Григорїя Солонецкого.

Реестръ приходу.

Засталисмо в скарбонѣ готовихъ грошей	56	4
Взялисмо з црквной пушки	3	20
Взялисмо оу п. братїй	2	
Взялисмо з дѣдовой пушки		25
Взялисмо ωт дѣда чиншу з издебки за прошлїй годъ		12
Взялисмо що з ωбразомъ сидѣли, ωт Ференца Вергуна и Романа	4	20
Взялисмо по Панчисѣ ωт мѣсця	1	
Взялисмо в Григорего, що в владичомъ дому ωт мѣсця	1	
Взялисмо ωт Яновой мелънички ωт мѣсця		15
Взялисмо ωт п. братїй рокового	2	
Взялисмо з таблицѣ, що виходили под свтимъ Юромъ		10
Взялос по мелънику зпод с. Зофіи ωт мѣсця	3	
Взялисмо ωт Юрка з Зеленого ωт мѣсця	1	
Взялос ωт п. Петра за прошлїй рокъ чиншу	6	
Взялисмо рокового		12
Взялисмо ωт мѣсця		10
Взялос за роковъ два за траву ωт духовного	4	
[// арк. 52] Взялисмо ωт п. братїй, що з пушкою виходили перед свтим Дхомъ	3	26
Взялисмо ωт дѣда чиншу з издебки	4	15
Взялисмо завдатку з тойжъ издебки на пришлїй рокъ[a]	2	18
Взялисмо ωт п. Григорого за погреб и за процессію	4	
Взялисмо ωт п. Іωанна Вергуновича гафтара рокового		12
Взялисмо по нѣякомс чвку зпод свтой Зофѣи ωт мѣсца	3	
Взялисмо чиншу ωт п. Петра Середнѣцкого за рокъ ҂аѱлд [1734]	6	
Взялисмо ωт Андрея цепака ωт мѣсця	2	
Взялисмо чиншу з издебки прибрамной	3	15
Взялисмо ωт п. Базилой чиншу за рокъ прошлїй	4	
Взялисмо по нѣякой дитинѣ ωт мѣсця		20
Взялисмо ωт п. Петра Середнѣцкого за садъ цвинтарнїй	28	
Взялисмо по небожцѣ п. Яновой ωт леґаціи	48	15
ҐЮтдалъ п. Іωаннъ гафтар викладу, когда братство з ним позивалос	2	6
Взялисмо ωт нѣякогос члвка ωт мѣсця	1	
Взялос ωт мѣсця ωт дитини		12

[a] Далі перекреслено: «з тойжъ издебки завдатку».

Взялос з пушки ѡт дѣда Ференца	1	22
Взялос ѡт тогожъ дѣда чиншу з издебки	1	24
Взялос що з пушкою ходили на Іѡрдани		26
Взялос по москалю ѡбозним ѡт мѣсця	2	16
Взялос в Стефана ѡт мѣсця дитини	1	
Взялос ѡт п. Мѣхала Савѣцкого долъгу позосталого цркв҃ного з року ҂ѧѱлг [1733]	18	
Взялос ѡт п. Іѡанна Комаренского, що му служити припадало паламаремъ	8	
Взялос ѡт п. братій, що ходили з пушкою перед Воскресеніемъ	1	6
Взялос по дитинѣ з Зеленого ѡт мѣсця	1	15
Взялос ѡт нѣякогос шевца ѡт мѣсця	1	15
Взялос ѡт дѣда, що виненъ бувъ чиншу	2	
Взялисмо ѡт п. Юркевича рокового		12
Взялисмо в Юрка з Зеленого, ѡт мѣсця	1	

[// арк. 52зв]

[// арк. 53] Року Бж҃ія ҂ѧѱлс [1736] мсц҃я Априля 28 дня.

Всѣ згодне пп. братія кр[е]стоносніи ст҃ого Бг҃оявленїя передмѣсцкой Львовской, ѡбралисмо пп. старшихъ братій на оурядъ цркв҃ѣ Бж҃ой, то естъ п. Григорія Солонецкого, п. Іѡанна Іванкевича, п. Алеѯандра Цѣвковского, п. Антонія Прокоповича, п. писаря п. Іѡанна Комаренского, п. паламаря п. Романа Живѣч[и]нского.

Реестръ приходу, roku 1736.

Засталисмо в скарбонѣ готових гроший	148	22
Рокового взялисмо ѡд пановъ брацѣ	4	
Чиншу за перейшлїй рокъ взялисмо з ѣздебки, що при брамѣ стоитъ	4	
Взял з пушки церковноѣ	6	
Взял за траве [sic] у духовного	2	
Взял решти чиншу у дѣда, що при брамѣ стоит, за рокъ 1734	1	15
Взял з дѣдовой пушки	1	15
Взял задатку на издебке, що при брамѣ стоит	1	8
Взял в пана Середнѣцкого задатку	3	
Взял ѡд мѣсця з Зеленого, по бялоґловѣ	1	
Взял ѡд дѣда з издебки, що при брамѣ стоит	1	
Взял ѡд мѣсця ѡд я[сне] ве[лможного] пана крайчого [Францішка Салезія Потоцького] ѡд пахолка, що помер	6	
Взял ѡд мѣсця ѡд жолнѣра		12
Взял оу Григореґо Юркевича рокового		12
[// арк. 53зв.] Взялисмо у пана Іѡана Іванкіевѣча рокового		12
Взялис[мо] у п. Яна гафтара	18	
Взял в п. брацѣй, що з таблицю ходили перед с. Духом	2	
Що панове браця дали на службу Божу по с. Духу, то ся зостало з того		3
Взял задатку ѡд пана Піотра Середнѣцкіего на сад	2	16
Взял по небосце жоніе Ѡстровскіеґо сина	2	
Взял з ѣздебки, що при брамѣ стоит	2	22
Взял в пана Піотра Середнѣцкого за сад	17	
Взял в гафтаря Мѣхаіла	1	8
Взял па [sic] бабце небосцѣ з шпиталю ѡд мѣсця	2	
Взял по тейже бабцѣ за перинку	7	

Взял по небосцѣ Яценти, що в шпиталю била, за юпку	9	
Взял по тейже бабце Яценти за перинку и за двѣ подушки	17	
Итам [sic] за чоботи	1	6
Итам [sic] за шапку	1	1
Итам [sic] за скриню	3	
Взял ωд нѣякіей баби з Калѣчий гори	3	
Взялис[мо] по небосцѣ меленички Прокоповой	6	
Продалисмо по небосцѣ Яценти бабцѣ пѣшевокъ – 2 и хустек – 2	4	
Взял оу пана Базилого Корнѣцкіеґо чиншу з ізби, що панѣ Димитрова тримае	14	
Бабце за кожухъ[a]	1	15

[// арк. 54] Tey sumy wszytkiey wynosi jako dokupy zrachowano, to iest dwiescie dziewięćdziesiąt y pięc y groszy 26.

Всѣ згодне крестоносніи братія сѣтого Богоявленія передмѣской Львовской, ωбралисмо пп. старшихъ братій на оуряд церквѣ Божой, то ест п. Григорія Солонецкого, п. Антонія Прокоповича, п. Яна Комаренского, п. Michала [sic] Савѣцкого, пана писара, па[на] Іωана Комаренского, па[на] паламаря пана Григорія Юръкіевича.

Року Бжія ҂аѱлз [1737] дня 4 Априля.

Реестръ приходовъ.

Взялис[мо] ωд брата, що ся до братства нововписалъ	2	16
Взялис[мо] ωд п. братій рокового	3	24
Взялис[мо] ωд п. братій, що з ωбразом стояли под с. Геωргием	4	10
Также з таблицѣ под часъ стаго Геωргія		26
Взялисмо з пушки церковной	4	
Взялис[мо] з издебки, що при брамѣ стоитъ чиншу	9	
Взялис[мо] чиншу з издебки, где пепед тим духовній мешкавъ	5	
Взялис[мо] що ходили з таблицевъ перед с. Духом ωд п. братий	9	
Взялис[мо] за сад цминтарній с. Богоявленія	18	
Взялис[мо] ωд неякой баби ωд мѣсця, зол.	1	
[// арк. 54зв.] Взялис[мо] за того дуба, що перед цегліовъ лежавъ, ωд старшаго	2	
Взялис[мо] за платву, що под церквою лежала также ωд старшаго, зол.	2	3
Взялис[мо] за давную платовъ, также ωд старшаго, церковную	2	
Взялис[мо] ліеґаціи по небожчику п. Іωану Зотовѣчу	6	
Взялис[мо] оу п. Базиліой чиншу за роковъ два, то естъ ҂аѱлς [1736]	8	
Взялисмо з издебки, що при брамѣ стоит чиншу	6	
Взял п. старшій з церкве старой[b] дубковъ три и для памяти написати казалъ		
Взялис[мо] коли братство ходило з процесііовъ на погребу Рапихи	5	
Взялис[мо] за скриню церковную ωд п. Іωана Вишинского а зятя п. Полянскаго	3	
Взялис[мо] ωд кравця з Зеленого ωд мѣсця		28
Взялис[мо] по неякос сницирцѣ ωд мѣсця	3	
Взялис[мо] по неякос кравчисѣ з Зеленого ωд мѣсця		24

[a] У тексті: фа кожукъ.

[a] У тексті: сторой.

Взялис[мо] ѡд мѣсця по Григорію з руръ	3	
Взялис[мо] по небожчику гаф[т]ару сину п. Павла ѡд мѣсця и ѡд процес[сіи]	18	
Взялис[мо] ѡд п. братій, що ходили з тацею перед Рождеством Хв҃им	9	15
Взялис[мо] ѡд п. братій, що ходили з тацею перед Богоявленіемъ	7	8
Взялис[мо] завдатку з издебки, що при брамѣ стоит	2	3
Взялис[мо] ѡд мѣсця ѡд неякойсъ кравчихи ѡд дитини		15
Взялис[мо] ѡд теслѣ ѡд дитини ѡд мѣсця		15
Взялис[мо] з таблицѣ под час Богоявленія ст҃аго	1	14
Взялисмо ѡд мѣсця по нѣякой дитин[ѣ]	1	24
Взялисмо ѡд мѣсця также по дит[инѣ]	1	
Взялисмо также по дит[инѣ]		15
Взялисмо з издебки ѡд студентов чиншу за рокъ ҂ѧѱ҃лз [1737], где Петро мешка	8	
Взялис[мо] за коралѣ по Яценти, що то викупили з застави	8	

[// арк. 55] Сумма чинит золотих сто тридцятъ и ѡсмъ и грошій двадцят и единъ. Росходу сумма чинитъ золотих шѣсдесятъ и грошій двадцят и чотири, з которих приходовъ ѡстается сумми золотих сѣдемсят и девят, которій **п. Григорій** ѡдобрал собѣ за довгъ пре**ш**лорочній, то естъ ҂ѧѱ҃лς [1736]. А еще зостаемо винни п. Григорому Солонецкому золотих сорокъ и чотири.

Всѣ згодне крестоносніи братія ст҃ого Богоявленія церкви передмѣской Львовской, ѡбралисмо згодними гласи пп. старшихъ братій на оурядъ церквѣ ст҃ой Бж҃ой, то естъ п. Михайла Савѣцкого, пана Іоана Комаренского и п. Іѡана Полянского, п. Алеѯея Цѣвковского, такъ тежъ и п. писара Іѡана Іванъкевѣча. Тактежъ и пана паламара Балѣцкого.

An[n]o Do[m]i[n]i 1738 Aprili 9.

Реестръ приходовъ за резидованя п. старшихъ zwyz специфѣкованихъ.

Взялисмо ѡт п. братій рокового	4	12
Взялисмо з пушки церковной	6	
Взялисмо з издебки, що при брамѣ зостаетъ, чиншу	9	27
Взялисмо оу п. Димитровой чинъшу за рокъ 1737	8	
Взялисмо ѡт п. Базилой чиншу за рокъ 1737	4	
Взялисмо з церковного саду за грушки ѡт п. Петра паламара	1	20
Взялисмо ѡт мѣсця ѡт дитяти Коморовского		18
Взялисмо ѡт мѣсця ѡт Предикантовой дитини		25
Взялисмо по ґреку Іѡцье ліеґаціи	10	
Взялисмо ѡт мѣсця ѡт дитини ѡт Панчишиного зятя		24
Взялисмо рокового по небожчику п. Іѡану Комаренъскимъ		12
[// арк. 55зв.] Взялисмо з издебки чинъшу, где студенти мешкали, решти по небожчику Григоримъ	3	
Взялисмо ѡт мѣсця по дитинѣ ѡт Сѵмеѡна	1	
Взялисмо ѡт колодѣя по дитинѣ	1	
Взялисмо по неяковой дитинѣ	1	
Взялисмо ѡт п. братій двох рокового		24
Взялисмо ѡт п. братій передъ Рождествомъ Хв҃имъ, що з пушкою виходили, то ест ѡт п. Григорого Юркіевича и ѡт п. Іоана Иванкевича	1	5

Знову передъ Богоявленіемъ, що п. Іванъ Балѣцкій виходилъ з другимъ	6	
Взялисмо по неяковой дитинѣ		10
Взялисмо ѡ*т* п. Петра Савѣцкого на долг давній чиншовій	4	
Взялисмо по п. Іѡанови за процесию, за свѣтло и за мѣсце ѡ*т* п. Ѳеѡдора Юркъевѣча	29	
Взялисмо ѡ*т* п. Петра Середънѣцкого чиншу	4	
Взялисмо по неяковой дитинѣ ѡ*т* мѣсця	1	15
Взялисмо ѡ*т* шевця з межемуровъ	1	
Взялисмо ѡ*т* Іякова интролѣґатора по кухарцѣ ѡ*т* мѣсця	2	
Взялисмо оу п. Андрея Гринкъевича на долг Цибулской	4	
Взялисмо чиншу з ґрунту црк҃вѣ лѣґованого з Зеленой оулицѣ ѡ*т* п. Василїя кухара за три лѣта, то е*ст* за рокъ 1734 и за рокъ 1735 и за рокъ 1736, всего чинитъ	18	

[// арк. 56] Всѣ згодне крестоносниі братия ст҃аго Бг҃явленія церкви предъмѣской Лвовской, ѡбралисмо згодними гласи пп. старшихъ братий на оурядъ ц[е]ркви ст҃ой Бж҃ой, то естъ пана Іѡана Вергуновича и пана Іѡана Панкевича и пана Іѡана Полянского и пана Алеѯандра Цивковского, такъ тежъ и пана писаря Іѡана Полянского. Такъ тежъ и паламара Иванкевича.

Anno Do[mi]ni 1739 Maia 2.

Реес*т*[р]ъ приходовъ за резидованя п. пановъ старшихъ вишъ специфѣкованихъ.

Взялисмо в карбонѣ церковной	4	20
Ѡ*т* пановъ брати*й* рокового	3	18
Чиншу из издебки, що при фуртѣ стоитъ	6	
Сподъ ст҃аго Юра, що из ѡбразомъ п. братия стояли	2	
Ѡ*т* пановъ брати, що с пушкою просили подъ ст҃омъ Юремъ		20
С пушки церковной	2	15
Ѡ*т* мелника из Зеленого ѡ*т* мѣсца по сину его	3	
Ѡ*т* пана Балѣцкого с таци	6	12
Ѡ*т* панѣ Димитровой чиншу из домовства и с цвинтару	4	
Ѡ*т* панѣ Базилой также з домовства чиншу	4	
Що при фуртѣ из изъдебки чиншу ѡ*т* коморника	2	
Ѡ*т* волѣяра [sic] и[з] Зеленого ѡ*т* мѣсца	1	8
Ѡ*т* крамаря нѣякого ѡ*т* мѣсца	2	15
Ѡ*т* Ґавалевича ѡ*т* мѣсца	1	
Ѡ*т* Данкевѣча ѡ*т* мѣсца	2	
За садъ цвинтарни[й] ѡ*т* Пушинского	8	
[// арк. 56зв.] Взялисмо за дробяска срѣбла зе скарбони	6	
Ѡ*т* пана Крижановского ѡ*т* мѣсца	3	
Из изби чиншу ѡ*т* Іґнацего, що по небощику Качуровскомъ	14	
Ѡ*т* панѣ Димитровой чиншу	4	
Взялисмо ѡ*т* пановъ братий передъ Сошествиемъ ст҃аго Дх҃а с пушки	2	
Ѡ*т* Григоровой Пахалковой ѡ*т* мѣсца		24
Ѡ*т* Базилого кухаря и[з] Зеленого ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини		25
Ѡ*т* вѣнярки ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини		15
Ѡ*т* табаки по небосцѣ Цибоулской[a] лѣґованихъ	4	

[a] У тексті: Сибоулской.

Ѡ*т* Тимоѳея Филевича ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини	3	24
Ѡ*т* райтаря ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини		15
~~Из издебки, що при фортѣ стоитъ завдатку~~	~~2~~	
Ѡ*т* пана Семеѡна Завадовского ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини		25
Ѡ*т* ткача сподъ ст҃ой Зофѣи ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини		
Ѡ*т* бабки шпиталной ѡ*т* мѣсца	2	
Ѡ*т* Базилого Смикайла по жонѣ его ѡ*т* мѣсца	2	
Ѡ*т* панѣ Комаренской и ѡ*т* п. Семеѡново[й] с таци	2	
Ѡ*т* кравца Яна ѡ*т* дитини		25

[// арк. 57] Року Бж҃ія ҂ѧѱм [1740] Мая дня 4.

Всѣ згодне крестоносни[и] панове братия ст҃аго Бг҃оявленія церкви предмѣской Лвовской, ѡбралисмо пп. старшихъ волними гласи, то естъ на урядъ церкви ст҃ой Бж҃ой, пана Іѡана Комаренского и пана Алеѯандра Цивковского и пана Михаила Савѣцкого и пана Іѡана Балѣцкого, такъ тежъ и писаря пана Іѡана Полянского. Такъ тежъ и п. паламаря Іѡана Полянского.

Реест[р]ъ приходовъ за резидованя п. старшихъ вишъ специфѣкованихъ.

Взялисмо ѡ*т* пановъ брати[й] рокового	7	
С пушки церковной	8	23
Ѡт мѣсца сподъ ст҃ой Зофѣи по Гнатисѣ	2	
За коралѣ по небосцѣ Цебулской	34	
За садъ цвинтарни[й]	2	
Ѡ*т* Ґригорого ґрека		25
Ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини нѣякой		15
Ѡ*т* панѣ Базилой с цвинтару чиншу	4	
Ѡ*т* пана Ґригорого Юркевѣча лѣґаци[и] на парканъ	4	
Ѡ*т* процеси[и] по небощику Алеѯандру гарбару	5	4
Ѡ*т* мѣсца по дитинѣ Ґожой сина		18
По небощику Базиліомъ кухару ѡ*т* мѣсца и ѡ*т* процесии	4	
[// арк. 57зв.] Ѡ*т* пана Павла Бялостоцкого лѣґаци[и] на парканъ	8	
Ѡ*т* п. брати передъ Рождествомъ Хв҃имъ с таци, то естъ ѡ*т* п. Іѡана Полянского и ѡ*т* п. Павла Бялос[тоцкого]	5	6
Ѡ*т* Ірого Бялостоцкого по жонѣ ѡ*т* мѣсца и ѡ*т* процесии	5	
С таци передъ Богоявленіем Гдн҃имъ, то естъ ѡ*т* п. Балѣцкого ѡ*т* п. Ґригорого Юркевѣча	6	20
Сподъ ст҃ой Зофѣи ѡ*т* Депакового зятя ѡ*т* мѣсца ѡ*т* дитини	1	
Итемъ ѡ*т* дитини ѡ*т* мѣсца	1	
Ѡ*т* п. Іѡана Полянского старого лѣґаци[и] на парканъ	30	
Итемъ ѡ*т* п. Іѡана Полянского молодого лѣґации на парканъ	36	
Ѡ*т* п. Иякова Борецкого лѣґации на парканъ	8	
Ѡ*т* п. Іѡана Комаренского лѣґации на парканъ	18	
Ѡ*т* п. Алеѯандра Цивковского лѣґации на парканъ	8	
Передъ Воскресеніемъ Хв҃имъ с таци ѡ*т* п. Ѳеѡдора Юркевича и ѡ*т* п. Антоного Прокоповича	2	16
Ѡ*т* п. Антоніого Прокоповича лѣґации на парканъ	4	
Взялисмо ѡ*т* пановъ брати передъ ст҃имъ Дх҃омъ с таци ѡ*т* п. Іѡана Комаренского и ѡ*т* п. Іѡана Полянского	15	16
[// арк. 58] Итем ѡ*т* пановъ также передъ ст҃имъ Дх҃омъ с таци	6	6

Ѡ*т* пана Іѡана Комаренского чиншу из и[з]дебки	8	
Ѡ*т* п. Іѡана Иванкевича долгу с перейшлого року	4	
Из издебки, що при брамѣ стоитъ чиншу	7	
Итемъ по Качуровскомъ из издебки чиншу ѡ*т* Иґнацего	6	
Ѡ*т* п. Мѣхала Савѣцкого лѣґации на парканъ	8	
Ѡ*т* мѣсца ѡ*т* п. Ґожой сина ѡ*т* дитини		
Ѡ*т* п. Базилой из Зеленого за рокъ ҂ѧѱлз [1737]	6	
Ѡ*т* Боровского жолнѣра ѡ*т* мѣсца ѡ*т* жони его	1	

Всѣ згодне крестоноснии пано[ве] братия, учинивши належити рахуно*к*, такъ с приходовъ якъ и з росходовъ, еднакъже показалося ижъ прихо*д* естъ в ти*м* року вижей мѣнованно*м* золотих двѣстѣ шуздесятъ и штири гроши двайцѣтъ и три, а росходъ в ти*м*же року показалося ижъ естъ золотихъ[a].

[// арк. 58зв.] 1741.

Wszyscy zgodnie pp. bracia wolnymy głosy s. Epi[p]hanii obybrali na urząd cirkiewny pp. starszych, to iest p. Alexandra Ciwkowskiego, p. Jana Balickiego, p. Michała Sawickiego, p. Pawła Białostockiego y pisarza [Jana] Polanskiego, pałamarzow Boreckiego y [Tymofeia] Zalewicza.

	zło.	gr.
Wzielismy od pp. braci rokowego	5	18
Wzielismy od p. Jana krawca po zonie iego od mieysca	1	6
Wzielismy z puszki cierkiewney	6	
Wzielismy po niebosce Janowey Thedakiewiczowey	1	
Wzielismy po dzicięciu Stroinskiego od mieysca	1	
Wzielismy po mielniku Kupiatynskim od mieysca	2	16
Wzielismy od p. braci co pod s. Jurem z obrazem byli	2	20
Wzielismy z puszki od pp., to iest zpod s. Jura, co chodzili	1	25
Wzielismy od p. braci, co z taco [sic] chodzili przed swiętym Duchem	8	
Wzielismy od p. Ignacego Nowickiego z izdebki czynszu	7	
[// арк. 59] Wzielismy od p. Antoniego Piaseckiego ligacyi	45	20
Wzielismy czynszu z izdebki, co przy bramie stoi	4	
Wzielismy od mieysca po dzicięciu od Ignacego	1	
Wzielismy przez ręce pani Dymowey ligacyi po nieiakiey p. Pisarzowey	19	
Wzielismy z izdebki od pana Ignacego	6	
Wzielismy od Semeona na parkan		23
Wzielismy od p. Balickiego od processyi	2	
Wzielismy z izdebki co przy bramie stoi czynszu	1	
Wzielismy od p. Komarzynskiego za słub [sic]	1	8
Wzielismy za sad ci[e]rkiewny od p. Serednickiego	12	
Wzielismy od mieysca po nieboszczyku Bazylym	8	
Wzielismy od p. Polanskiego	17	
Wzielismy od pana Jacentego Boreckiego	8	
Wzielismy od nieiakiego szewca po dzicięciu od mieysca	1	
Wzielismy pd pp. braci co na s. Pokrowe chodzili z tacy	2	
Wzielismy od mieysca po gospodarzu pana starosty kyszynskiego	2	
[// арк. 59зв.] Wzielismy item znow po dziecięciu iego od mieysca		12

[a] Не закінчено.

Wzielismy od nieiakiego ogrodnika z j[asnie] w[ielmoznoy] pani chorązyny [Teofili Sieniawskiej] jur[ys]dykcyi, po dziecięciu		15
Wzielismy z tacy, co białygłowy chodzili	5	3
Wzielismy z izdebki, co przy bramie stoi	8	
Wzielismy po niiakim czl[owi]eku od mieysca	2	
Wzielismy od j[asnie] w[ielmoznoy] pani woiewodzini ruski[ey] [Joanny Marii Jabłonowskiej] po raytaru niiakim	1	8
Wzielismy po nieboszczyku Iliaszu cosmy chodzili z processyią do s. Krzyza	2	
Wzielismy od Irzego po dzicięciu od mieysca	1	
Wzielismy po niebosce babce ze szpitalu od mieysca	3	20
Wzielismy od raytara j[asnie] w[ielmoznoy] pani woiewodziny ruski[ey] Komorowskiego po dzicięciu od mieysca		20
Wzielismy od babki ze szpitalu na ozdobe cirkiewne [sic]	8	
Wzielismy po niiakim staruszku od mieysca		25
Wzielismy z tacy od panow przed Bozym Narodzeniem	4	12
[// арк. 60] Wzielismy za drobiasgi [sic] po babce ze szpitalu	3	15
Wzielismy od pana Balickiego ligacyi	8	
Wzielismy z tacy przed swięty [sic] Wielkanocne od p. braci, co chodzili	18	

Tey sumy czyni dwiescie trzydziesci y pięc y groszy dwadziescia y siedem.

Wszyscy sgodnie pp. bracia s. Epiphanii, wysłuchawszy rachunkow ich m[osciow] panow starszych, to iest pana Alexandra Ciwkowskiego y pana Jana Balickiego, ktorych kwituiemy ze wszytkiey pretensyi.

[// арк. 60зв.] 1742.

Wszyscy zgodnie pp. bracia s. Epi[p]hanii Lwowskiey przedmieyskiey, zgodziwszysię wolnymy głosy obralismy na urząd cirkiewny pp. braci, to iest p. Michała Sawickiego y p. Alexandra Ciwkowskiego y p. Pawła Białostockiego y p. Antoniego Prokopowicza y pisarza Jana Polanskiego, taktez y pałamarzow Jacentego Boreckiego y Tymofeia Zalewicza.

Wzielismy, co się zostało w skarbonie	8	12
Wzielismy z puszki cirkiewney	16	
Wzielismy od pp. braci rokowego	5	5
Wzielismy, co z obrazem pp. bracia pod s. Jurem	3	
Item wzielismy, co chodzili pp. bracia z tacą pod s. Jurem	2	5
[// арк. 61] Wzielismy po niiakim czł[owi]eku od mieysca	2	
Wzielismy z tacy od paniow, to iest od pani Puszynski[ey] y p. Jacenty Borecki[ey]	5	6
Wzielismy czynszu z izdebki od Ignacego Nowinskiego	8	
Wzielismy od pachołka j[asnie] w[ielmoznoy] pani woiewodzini ruski[ey] [Joanny Marii Jabłonowskiej] po dzicięciu od mieysca	1	
Wzielismy z izdebki, co przy brami stoi, od Kazimirza czynszu	8	
Wzielismy z tacy od bialyglow [sic], to iest od p. Janowi[ey] kowalki y p. Pawła curki	3	3
Wzielismy za sad cwyntarny, to iest za dwie gruszek [sic]	3	
Wzielismy od pani Dymitrowy czynszu ziemnego za rok 1741	12	
Wzielismy po nieboszczyku sławney pamięci Janie Komarzynskim od p. Jana syna iego	100	

[// арк. 61зв.] Wzielismy z tacy od p. braci, to iest od p. Prokopowicza y od p. Piaseckiego	1	6
Wzielismy z tacy przed s. Bohoiawlenskie od młodzianow	4	12
Wzielismy item od p. braci z tacy, co chodzili na Jordan pod czas [w]odoswiatyia, to iest Jacenty Borecki, Theodor Jurkiewicz	1	
Wzielismy z izdebki od p. Ignacego czynszu przed s. Wielkonocne	10	
Wzielismy z izdebki, co przy bramie stoi, od Kazimirza w niedzielo [sic] kwietną	4	
Wzielismy z tacy od Jana Polanskiego y Jana Balickiego, co chodzili po apetycyi [sic]	15	7
[// арк. 62] Wzielismy od białygłow, to iest od p. Puszynski[ey] y pani Jacenty Borecki[ey] z tacy	6	8
Wzielismy od mieysca po dzicięciu od Stefana p. starosty kyszynskiego przez syna iegosz	1	
Wzielismy od białygłow, co z tacą chodzili, to iest od p. Janowy Iwankiewiczowi[ey] y od p. Ignacy przed s. Wielkonocne	3	27
Item wzielismy z tacy od p. braci, to iest p. Theodora Jurkiewicza y Jacentego Mazurkiewicza	3	18
Wzielismy od pani Dymitrowi[ey] czynszu ziemnego item	4	

Suma facit dwiescie trzydziesci y ieden y gro[szy] 19.

[// арк. 62зв.] Wszyscy zgodnie pp. bracia s. Epiphanii, wysłuchałszy rachunkow i[ch]m[os]ciow panow starszych, to iest pana Michała Sawickiego y p. Alexandra Ciwkowskiego, ktorych kwituiemy ze wszytkiey pretensyi.

[// арк. 63] Roku 1743 dnia 25 Apryla.

Wszyscy zgodnie pp. bracia wolnymy głosy s. Epiphanii Lwowskiey przedmieyskiey zgodziwszy się wolnymi głosy obralismy na urząd cirkiewny pp. braci, to iest p. Jana Balickiego y p. Antoniego Prokopowicza y p. Michała Sawickiego y p. Alexandra Ciwkowskiego, takteż y p. Jana Iwankiewicza pisarza, takze y palamarza Antoniego Piaseckiego.

Wzielismy od p. starszych, to iest p. M. Sawickiego y p. Alexandra Ciwkowskiego pozostałych pieniędzy w skarbony z przyszłego roku	11	8
Item od p. Sawickiego za cztery kopy gontow wzielismy	1	14
Wzielismy rokowego od p. braci	6	
Wzielismy z puszki cerkewny [sic], to iest pałamarskiey	19	24
Wzielismy po nieiakiey Strzelbickiey od processyi y od mieysca	4	
Wzielismy z tacy na s. Irzyi od p. Hryhorego [Jurkiewicza] y Tymofeia [Zalewicza]	2	4
[// арк. 63зв.] Wzielismy czynszu z grontu cerkiewnego od popadi a przyszłey Grzegorzowey za rok 1743	10	
Wzielismy z puszki od p. braci, co chodzili na s. Woznesenyu		23
Wzielismy od panien, to iest od p. Alexandra wnuczki y p. Komarzenskiey siestrzenicy	4	
Wzielismy z tacy od p. młodziano[w], to iest p. Fteodora Polanskiego y p. Stanisława Chorosławskiego	6	15
Wzielismy z tacy od p. Komarzenskiey starey y od p. Jacenty introligatorki	5	
Wzielismy od p. Ignacego czynszu za rok 1743	4	

Wzielismy z tacy od p. sklarki y od drugiey takze sklarki	5	
Wzielismy od p. braci z tacy, to iest p. Jana Iwankiewicza y p. Hrehorego Jurkiewicza, przed Uspenyiem	2	
Wzielismy za sad cmentarny	20	
Wzielismy od p. Alexandra Ciwkowskiego z strony domowstwa za kontrowersyie z Zydem	9	
Wzielismy od processyi y od mieysca od p. Szymuna kołodzieia	3	
Wzielismy czynszu z izdebki, co przy bramie stoi, od p. Polanskiego młodego za rok 1743	18	
Wzielismy z izdebki, co przy bramie stoi, od Kazimierza za rok 1744	18	
Wzielismy od tegoz Szymona kołodzieia od mieysca	1	
Wzielismy z tacy od p. braci przed Bozym Narodzeniem, to iest p. Michała Tedakiewicza y p. Bazylego Zukiewicza	1	9
Wzielismy z tacy od paniey, to iest p. Polanskiey starey y p. Komarzenskiey starey	3	3
Wzielismy z tacy od panien	7	4
Wzielismy od p. młodzi z tacy	6	15
Wzielismy od pogrzebu w[ielmoznego] j[ego] m[os]ci p. Undorfa gospodyni	18	
Wzielismy z tacy na Jordani	1	20
Wzielismy od gospodyni p. Polanskiey od mieysca	1	
[// арк. 64] Wzielismy od nieiakiego czł[owi]eku z Grodka od dziecięcia	1	
Wzielismy o[d] Michała Hozego od dziecięcia	1	
Wzielismy od nieiakiego ogrodnika legacyi	8	
Wzielismy po nieboszczyku Kredeneyrzu j[asnie] w[ielmozney] jey m[os]ci p. woiewodyny ruskiey [Joanny Marii Jabłonowskiej] za processyii y od mieysca	5	
Wzielismy z tacy od p. Komarzenskiego y p. Jana Polanskiego młod-[szego]	12	
Wzielismy za pogrzeb od p. Alexandrowy wdowy od jej służebnice	6	
Wzielismy od processyi pogrzebowey po nieboszczyku Hołodzie	4	
Wzielismy[a]		

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow y roschodow, należących do cerkwi s[wiatoy], tedy pokazało się, iż przychodow iest w tym roku wyzey specyfikowanym złotych dwiescie dwadziescie y piec, dico 225. A roschodow sto czterdziescie y dwa, a reszty oddaią, co się zostało przy nich, złotych 52. Z ktorych przychodow y rozchodow kwituią ich m[os]ci p. braci wszyscy, to iest p. Jana Balickiego y p. Antoniego Prokopowicza.

[// арк. 64зв.] Roku 1744 dnia 27 Marca.

Wszyscy zgodnie ichm[os]c pp. bracia s. Epifanii Lwowskiey przedmieyskiey zgodziwszy się wolnemi głosy obralismy na urząd cerkiewny pp. braci, to iest p. Jana Komarzynskiego y pana Jana Polanskiego y p. Jana Balickiego y p. Tymofeia Zalewicza y p. Michała Tedakiewicza pisarza, taktez pałamarza Bazyłego Zukiewicza.

Wzielismy z puszki cerkewney	12	
Wzielismy rokowego od ich m[os]ciow panow braci	6	

[a] Без продовження.

Wzielismy po nieiakim dziadu od mieysca	2	
Wzielismy od p. Michała Libaczewskiego	2	3
Wzielismy od Semiona Hołodowicza		13
Wzielismy po nieiakim dziecięciu		18
Wzielismy za trawe cmentarną od duchownego	2	
Wzielismy po dziecięciu od miel[nika]		18
Wzielismy od p. Balickiego przeszłego starszego brata pozostałych cerkiewnych pieniędzy	18	18
Wzielismy od p. Ignacy y p. Jacentey stelmaszki z Krakowskiego przedmiescia z tacy na pochwał P. B[ohorodycy]	4	21
Wzielismy y tacy od pp. młodzianow, to iest od p. Fteodora Polanskiego z p. Irzego Komarzenskiego na pochwał P. Bohorodycy	11	26
Wzielismy z roznych drobiaskow po nieiakiey nieboszcze Tatyanie	14	
Wzielismy z puszki od p. Maryanny ze szpitala, co chodzi z tacą	13	
Wzielismy z tacy od panien, to iest od corki oleiarzowey	2	10
Wzielismy od pana Michała Kubickiego za nieiakie drobiazki	2	20
Wzielismy na s. Jur, co z obrazem stali panowie bracia	4	5
Item na s. Jur z tacy	4	10
Wzielismy przed s. Duchem z tacy od paniow	4	2
Item od paniey z tacy	5	26
Wzielismy czynszu z izdebki od pana Ignacego za 1744	7	
[// арк. 65] Wzielismy z puszki od dziada	7	22
Wzielismy z tacy przed s. Pokrowo [sic] od paniey	5	
Wzielismy czynszu z izdebki od p. Ignacego koscielnego na rok 1745	7	
Wzielismy od p. Hrehorego Jurkiewicza od mieysca po zonie iego	8	
Wzielismy po niebosce Ostrowskiey od mieysca y processyi	4	
Wzielismy z tacy przed Bozy[m] Narodzeniem od paniey	3	15
Item z tacy od p. braci, to iest od p. Antoniego y p. Pawła [Białostockiego]	7	
Wzielismy długu od p. Balickiego cerkiewnego przeyszłoroczniego, ktory oddał na s. Bohoiawłenyie	34	
Wzielismy z tacy od p. Balickiego y stolarza z międz[y]murow	9	
Wzielismy od mieysca dzieciny	1	
Wzielismy z puszki od dziada	3	25
Wzielismy od mieysca od dzieciny Semionowey	1	
Wzielismy od p. Puszynskiey od mieysca dzieciny	1	8

Wsi zkodnie [sic] krestonosnyi panowie bracia uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow y rozchodow, nalezących do cerkwy s[wiatoy], tedy pokazało się, iż przychodow iest w tym roku wyzey specyfikowanym złotych 213 [groszy] 10, dico zł. dwiescie trzynascie y groszy dziesięc. A rozchodow w tym roku pokazało się, to iest 158 [groszy] 18. Reszty pieniądzy co się zostało przy nich oddaią złotych 55 [groszy] 13. Z ktorych przychodow y rozchodow kwituią ich m[os]ci panowie wszyscy, to iest p. Jana Komarzenskiego y p. Jana Polanskiego.

[// арк. 65зв.] Roku 1745 dnia 13 Aprilis.

Wszyscy zgodnie ich m[osc]i panowie bracia s. Epifanii Lwowskiey przedmieyskiey, zgodziwszy się wolnemi głosy, obralismy na urząd cerkiewny pp. braci, to iest p. Tymofeia Zalewicza y p. Antoniego Piaseckiego y p. Jana Iwankiewicza y p. Fteodora Jurkiewicza y p. Michała Tedakiewicza pisarza, y ktory pisarz powinien pisarstwem za

usługę cerkewne słuzyc pisarstwo przez lat trzy od roku 1745. Taktez y p. Semeona Hołodowicza pałamarza.

Wzielismy od ich m[os]ciow panow starszych pozostałych pieniędzy, to iest p. Jana Komarzynskiego y pana Jana Polanskiego	55	
Wzielismy z puszki pałamarskiey cerkew[ney]	16	8
Wzielismy od ich m[os]ci p. braci rokowego	6	15
Wzielismy za trawe cmentarną od kapłana	2	
Wzielismy od p Jacentego Boreckiego z roku 1744 czynszu	18	
Wzielismy z tacy pod czas s. Jura od p. Jacentego Mazurkiewicza y p. Michała Tedakiewicza	1	16
Wzielismy czynszu z izdebki od p. Ignacego reszty z roku 1744	7	
Wzielismy z izdebki, co przy bramce, czynszu na rok 1745	6	
Wzielismy od nieiakiego dzicięcia od mieysca		25
Wzielismy za wysługę pałamarską od p. Jana Manastyrskiego, ktorego na całe zycie wolnym czyniemy	16	
Wzielismy po nieiakim czł[owi]eku z Podhorodyszcza od mieysca y processyi w[ielmoznego] j[ego] m[os]ci p. Hundorfa	13	20
Wzielismy od dziecięcia mielnika	1	
Wzielismy od p. Jacentego Boreckiego pozostałych pieniędzy reszty czynszu za rok 1744	14	
Wzielismy z puszki dziadowey	2	20
[// арк. 66] Wzielismy z puszki panny Maryanny szpitalney	3	
Wzielismy z tacy od p. Jacentego y kolegi iego	3	16
Wzielismy zadatku na sad cmentarny	22	
Wzielismy zadatku od p. Ignacego z izdebki, ktora naiął na rok 1745, a to się działo o s. Pietrze	2	
Wzielismy z tacy od p. Jana Balickiego y p. Michała Hozego syna przed s. Duchem	12	
Wzielismy z tacy od p. Jacentey stelmaszki y p. Stefanowey kowalki	4	
Wzielismy od młodzianow z Szołomynia na s. proroka Iłyi	1	15
Wzielismy od tychze młodzianow z Hołowska	1	
Wzielismy od p. siostry Hozey nazad	16	
Wzielismy od mieysca po nieiakim chłopcu zpod panien Ormienskich	2	
Wzielismy legacyi od piernikarki po nieiakiey białygłowie	2	
Wzielismy od mieysca Radziiowey zony	2	
Wzielismy od tegoz czł[owi]eka zpod Ormięskiego kosciołka	1	
Wzielismy z dziadowey puszki	5	
Wzielismy zadatku od sadownika	6	
Wzielismy od mieysca nieiaką panny	2	
Wzielismy na s. Pokrowe z tacy od p. Hryhorego Jurkiewicza y kolegi iego	1	15
Wzielismy od sadowniczki reszty	2	
Wzielismy z puszki p. Maryan[n]y	10	15
Wzielismy z puszki dziadowey	2	26
Wzielismy z izdebki od p. Ignacego z izdebki za rok 1745	7	
Wzielismy od mieysca po nieiakim dziecięciu		25
Wzielismy od mieysca po nieboszczyku Gawendzie	2	
Wzielismy od mieysca tescia Hołodowego	2	
Wzielismy od mieysca y processyi p. Jana Iwankiewicza słuzebnicy	6	
Wzielismy z puszki dziadowey	3	
Wzielismy z izdebki, co przy bramie stoi, na rok teraznieyczy 1745	4	

[// арк. 66зв.] Za urzędu ichm[os]ciow p. starszych, to iest p. Tymofeia Zalewicza y p. Antoniego Piaseckiego odebrali czynszu od p. Bazyley Manulewiczowey, od ktorey się nalezy co rok po złotych 4, a to w ten sposob, iz po smierci nieboszczyka p. Puszynskiego, respektem sieroctwa y roskazu konsistorskiego, ustępilismy czynszu p. Bazyley, ktore nam teraz oddaie za lat pięc złotych dwa w roku 1745 zaczynaiącym się o s. Janie Usiknowienyia czestnoi hławy dnia 29 Augusti solvit	2	
Wzielismy od p. braci z tacy p. Jana Balickiego y p. Hryhorego Jurkiewicza przed s. Bohoiawłenyiem	9	
Wzielismy od mieysca po dziecięciu piekarzowym	1	
Wzielismy od mieysca y processyi p. Dmitrowey z rur po corce iey	2	
Wzielismy od p. Maryanny po zmarłey babce w szpitalu	4	15
Wzielismy z puszki dziadowey	5	
Wzielismy od Prudywusa po dzicięciu		25
Item wzielismy od tegoz Prudywusa, od mieysca y processyi po dzicięciu. A reszta zostaię winien		25
Wzielismy od sklarki	1	
Wzielismy od Ostrowskiego od mieysca y processyi	4	
Wzielismy od mieysca winiarzowego dziecięcia	1	15
Wzielismy od mieysca Semionowego dzicięcia	2	
Regestr ichm[os]ciow panow braci, ktorę obligowali byli na tace kozdy ile moznosci iego ze swoiey pracy po kilka groszy, ale poszli na reparacyą swiętego Ducha, bo iuz nie było czym pociągnąc y kączyc:		
P. Michał Sawicki dał	4	
P. Jan Polanski młody dał	8	
P. Paweł Białostocki dał	4	
[// арк. 67] P. Fteodor Jurkiewicz dał	2	
P. Hrehory Jurkiewicz dał	2	
P. Bazyliy Zukiewicz dał	2	
P. Michał Libaczewski dał	3	
P. Jacenty Borecki dał gotowemi pieniądzami, a odrobonym [sic] sposobem dla cerkewney potrzeby złotych cztery	4	
P. Kutasikowa dała	4	
P. Maryanna ze szpitala dała	1	
P. Jan Kaciukiewicz dał	1	8
P. Jan Polanski stary dał	4	
P. Jan Iwankiewicz dał	3	
Wzielismy czynszu ziemnego z grontu cerkiewnego od pani Zawadowskiey hospodynowey za rok 1744 y za rok 1745	18	
Summa facit	380	5

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bractwo krestonosnyi, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow y roschodow, nalezących do cerkwi s. Epifaniy, pokazało się, iz przychodow iest w tym roku wysz specyfikowanym zł. trzysta osmdziesiąt y groszy pięc, a roschodow pokazało się trzysta siedmdziesiąt y szesc y groszy dwadziescia y dwa. Reszty co się zostało przy nich oddaią zł. 3 y gro[szy] 17. Z ktorych przychodow y roschodow kwituią ichm[os]c panowie bractwo wszyscy, to iest pana Tymofeia Zalewicza y pana Antoniego Piaseckiego.

[// арк. 67зв.] ~~Za urzędu ichm[os]ciow panow starszych, to iest pana Jana Balickiego y pana Bazylego Zukiewicza~~.

[// арк. 68] Roku 1746 dnia 6 Julii.

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia swiętey Epifanii Lwowskiey przedmieyskiey, zgodziwszy się wolnemi głosy, obralismy na urząd cerkiewny pp. braci, to iest p. Michała Sawickiego y p. Tymofeia Zalewicza y p. Antoniego Prokopowicza y p. Fteodora Jurkiewicza y p. Michała Tedakiewicza pisarza, y pałamarza Jana Prudywusowicza.

Odebrałem od przyszłych panow braci pozostałych reszty pieniędzy, to iest p. Jana Balickiego, pana Bazylego Zukiewicza	43	5
Wzielismy od babki wstępney do szpitala	8	
Wzielismy z tacy od p. Puszynskiey y p. Jacentey introligatorki	2	3
Wzielismy z puszki dziadowey	6	
Wzielismy od p. Bazyley Manulewiczowey czynszu za rok 1746	4	
Wzielismy od dziecięcia od mieysca panienskiego mielnika		25
Wzielismy od p. Jana Manastyrskiego ratione paenitentii iego	2	16
Wzielismy z sadu cerkewnego za kilka sliwek od babki szpitalney	1	20
Wzielismy z tacy od p. braci y p. młodzianow na s. Irzy	3	17
Wzielismy od Godlewskiey długu	3	
Wzielismy od Prudywusa pozostałego długu od dziecięcia mieysca cmentarnego	1	5
Wzielismy od Jana Tedakiewicza od mieysca po dziecięciu	1	8
[// арк. 68зв.] Wzielismy czynszu za przeyszły rok we czwartek przed s. Michałem czerwonych zł. całkowitych dwa n[ume]ro od p. Jacentey introligatorki	36	
Wzielismy od p. Ignacego z izdebki za rok 1746 czynszu	8	
Wzielismy reszty czynszu od Kazimirzowey	1	
Wzielismy z puszki dziadowey przed swiętami Polskiemi	6	20
Wzielismy od ichm[os]ciow panow młodzianow z tacy p. starszego syna	24	
Wzielismy z tacy p. braci, to iest p. Balickiego y p. Hrehorego Jurkiewicza przed praznikiem swiataho [sic] Bohoiawłenyia	7	19
Wzielismy z tacy od p. młodzianow na Jordani co chodzili	1	18
Wzielismy od mieysca y processyi od p. Bazylego Zukiewicza po nieboszczyku oycu iego	10	
Wzielismy z izdebki, co przy bramie stoi, od p. Wiszniowskiego czynszu do porachowania	6	
Wzielismy po nieboszczyku s[więtey] p[amięci] Alexandrze Ciwkowskim od Zydowki, na ktoresmy zastaw wydali, to iest Jan[a] Klichi długu	39	24
Item wzielismy za krowe po tychze nieboszczykach s[więtey] pam[ięci]	30	
Wzielismy od p. Jacentey Czemerzynskiey nazwiskiem po drugim męzu Hozey, ktora dała na dokączenie tacy czerwonych złotych trzy y upraszała sobie p. starszego, to iest p. Michała Sawickiego, azeby kiedykolwiek przy dokączeniu zycia swego, aby ktorykolwiek będzie na urzędzie przy processyi wszystkich panow braci ostatnie vale oddali iey tym zakonczyła, aby to w pamięci było	54	
[// арк. 69] Wzielismy przez ręce p. Komarzenskiego od panien z tacy na pochwał preswiatoy Diwy[a]	3	
Wzielismy przez ręce p. Balickiego od p. braci, to iest p. Hryhorego Jurkiewicza y p. Bazylego Zukiewicza z tacy	2	8

[a] У тексті: Biwy.

Wzielismy po nieboszczykach Ciwkowskich s[więtey] p[amięci] za płachte furową starą	5	
Item wzielismy za worki rynkowe stare y furowy ieden stary	2	12
Wzielismy od czynszownika na toz domostwo zadatku w roku teraznieyszym 1747	8	
Wzielismy za sadełko, co się zostało po tychze nieboszczykach s[więtey] p[amięci] od kapłana naszego	3	
Wzielismy za spodnice stare po tychze nieboszczykach od pana Jana Polanskiego	5	
Wzielismy za zupan granatowy z guzikami cynowemi od pana Komarzenskiego danych	10	
Wzielismy za kontusz po tychze nieboszczykach od p. Fteodora Jurkiewicza kupionego	26	
Wzielismy czynszu z izdebki, co przy bramce stoi, za rok 1746 reszty	5	
Summa facit	348	15

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bractwo krestonosnyi, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow y roschodow, nalezących do cerkwi s. Epifanii, pokazało się, iz przychodow iest w tym roku wysz specyfikowanym zł. trzysta czterdziesci y osm y groszy piętnascie, a rozchodow pokazało się [złotych] dwiescie trzydziesiąt[a] y osm y groszy iedynascie. Reszty co się zostało [// арк. 69зв.] przy nich oddaią, to iest złotych 120. Z ktorych przychodow y roschodow kwituią ichm[os]c panowie bractwo wszyscy, to iest pana Michała Sawickiego y pana Tymofeia Zalewicza, quiet[uiąc].

[// арк. 70] Roku 1747 dnia 9 Maia.

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia swiętey Epifanii Lwowskiey przedmieyskiey, zgodziwszy się wolnemi głosy, obralismy na urząd cerkewny pp. braci, to iest p. Jana Polanskiego y p. Fteodora Jurkiewicza y p. Jana Balickiego y p. Bazylego Zukiewicza y p. Michała Tedakiewicza pisarza, ktorego kwituiemy z pałamarstwa, iako odbył punktualnie trzyletne pisarstwo za powinnosc palamarską, y tez pałamarza p. Jana Prudywusowicza.

Wzielismy od p. braci z przeszłego roku, to iest p. Michała Sawickiego y p. Tymofeia Zalewicza, gotowych pieniędzy z rachunku pozostałych	120	
Wzielismy z puszki pałamarskiey	10	
Wzielismy z tacy zpod s. Jura od pp. braci to iest	1	12
Wzielismy po niebosce Hozey Michałowey nazwieskiem Czemierzynskiey od mieysca y processyi	8	
Wzielismy rokowego od p. braci	5	18
Wzielismy za trawe cmentarną	2	
Wzielismy czynszu z izdebki, co przy bramce stoi, od p. Chmielowskiego za rok 1746	10	
Wzielismy rokowego od p. Michała Libaczewskiego		12
Wzielismy po elekcyi z dziadowey puszki	5	
Wzielismy z tacy od. p. młodzianow	2	17
Wzielismy z tacy od pani hospodynowey naszey y p. Jacentey sadowniczki przed s. Duchem	4	14
Wzielismy czynszu z izdebki od p. Ignacego za rok 1746	8	

[a] У тексті помилково: trzydziesci.

Wzielismy od p. Jacentego Boreckiego czynszu reszty za rokow dwa, to iest 1745 y 1746 rok	18	
Wzielismy po nieboszczykach s[więtey] p[amięci] Ciwkowskich od zołnierza za dzizeczkę maleyką		4
Wzielismy od p. Matyasza za sad cmentarny	40	
Wzielismy z tacy na s. Anne z Hołowska od panow młodzianow	1	20
[// арк. 70зв.] Wzielismy od mieysca po dzicięciu		12
Wzielismy od p. Bazyley Manulowiczowey czynszu za rok 1746	4	
Wzielismy z puszki dziadowey	4	
Wzielismy od mieysca po dzicięciu nieiakiego Fteodora	1	
Wzielismy z tacy przed s. Pokrowy od panow młodzianow	1	20
Wzielismy za posciel po nieboszykach s[więtey] pamięci Ciwkowskich od ichze corki	6	15
Wzielismy od processyi po nieboszczyku s[więtey] p[amięci] Franciszku Wierzbickim	2	1/3
Wzielismy od p. Ignacego z izdebki reszty czynszu za rok 1746	8	
Wzielismy od panien z tacy przed odpustem s. Bohojawłenyia	3	10
Item wzielismy z tacy od p. braci, to iest p. Hryhorego Jurkiewicza y pana [Tymofeia] Zalewicza przed tymze feste[m]	6	
Wzielismy od paniey z tacy przed tymze festem od p. Puszynskiey	3	26
Item od p. młodzianow wzielismy z tacy na Jordan	1	26
Wzielismy od mieysca zony Kurnikowey	1	
Item wzielismy od mieysca po dzicięciu Jana krawca		20
Wzielismy od mieysca po dziecięciu pana Jozefa	1	
Wzielismy od p. Godlewskiey długu przez ręce p. Michała Sawickiego	1	
Wzielismy od mieysca zpod s. Zofiy nieboszczyka Jozefa	4	
Wzielismy z dziadowey puszki po swiatom Bohoiawłenyiu	4	20
Wzielismy od p. Michała Tedakiewicza za przycier po nieboszczykach s[więtey] p[amięci] Ciwkowskich	1	
Wzielismy za skrynie po nieboszczykach s[więtey] p[amięci] Ciwkowskich	5	
Wzielismy od paniey z tacy przed s. Błahowiszczenyiem, to iest od pani Piaseckiey y iey kolegi	3	10
Wzielismy z tacy przed tymze festem od p. braci, to iest p. Michała Tedakiewicza y Jacentego Mazurk[iewicza]	2	10
Wzielismy z tacy od panien przed Wielką Nocą	4	
Item wzielismy z tacy od p. braci, to iest Siemiona Hołodowicza, takze przed Wielkanocy	3	
[// арк. 71] Item wzielismy z tacy od p. braci, to iest Fteodora Polanskiego y pana Irzego Komarzynskiego przed W[ielką] Nocą	11	15
Wzielismy czynszu z domostwa po nieboszczykach s[więtey] p[amięci] Ciwkowskich od p. Semeona Hołodowicza w roku 1747	19	
Wzielismy od mieysca y processyi po nieiakiey białygłowie [sic] z folwarku Panienskiego	2	3
Wzielismy za rzeczy pozostałe po nieboszczyku Ciwkowskim, to iest za przetakow 3, masniczka, miarka, dziezeczka y pułmacek	1	12
Summa facit	345	2

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bractwo krestonosnyi, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow y roschodow, nalezących do cerkwi s. Epifanii, pokazało się,

iz przychodow iest w tym roku wysz specyfikowanym zł. trzysta czterd[zi]esci y pięc y groszy dwa, a roschodow pokazało się złotych dwiescie dziewięc. Reszty co się zostało przy nich oddali złotych sto trzydziesci y szesc y groszy dwa, dico 136 y gr. 2. Z ktorych przychodow y roschodow ichm[os]c panowie bractwo wszyscy kwituią, to iest pana Jana Polanskiego y p. Fteodora Jurkiewicza, quiet[uiąc].

Roku 1748 dnia 8 Aprilis.

Wszysci zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia swiętey Epifanii Lwowskiey przedmieyskiey, zgodziwszy się wolnemi głosy, obralismy na urzond cerkewny pp. braci, to iest p. Bazylego Zukiewicza y p. Jana Iwankiewicza y p. Hryhorego Jurkiewicza y p. Michała Libaczewskiego y p. Irzego Komarzynskiego pisarza, y pana Teodora Polanskiego pałamarza.

[// арк. 71зв.] Odebralismy pozostałych pieniendzi gotowych od przeszłych ich[mos]ciow pp. braci, to iest pana Jana Polanskiego y p. Teodora Jurkiewicza etc.	136	2
Wzielismy z puszki brackiey	7	
Wzielismy rokowego od pp. braci	5	
Wzielismy z tacy od młudzianuw zpod swiętego Jura	1	7
Wzielismy po nieboszczykach s[więtey] pamięci Cywkowskich za misek osm	1	15
Wzielismy od mie[y]scia po nieboszczyku Janie Balickim s przeyszłego roku	1	8
Wzielismy rokowego o[d] p. braci		24
Wzielismy z taci od panow braci, to iest p. Balickiego y Hryhorego Jurkewicza	7	
Wzielismy reszty czynszu od p. Chmielowskiego za rok tysiączny 747	10	
Wzielismy czynszu reszty p. Ignacego z yzdebki za rok tysiączny 747	8	
Wzielismy z tacy od panien przed s. Duchem	1	26
Wzielismy od Jana Czemerzynskiego od mie[y]scia dzieciny	1	
Wzielismy od mie[y]scia Kurnika	2	
Wzielismy z dziadowey pusz[ki]	7	24
Wzielismy od pani Puszynskiey zadatku na te yzdebkie, co przy duchownym	2	
Wzielismy z tacy od pani Bazyli od p. Antono[wey] Piasecki[ey]	3	
Wzielismy po mularzu	1	8
Wzielismy od p. Antoniego grzywien, co poswarka była	7	18
[// арк. 72] Wzielismy od p. Bazyli czynszu za rok tysiączny 747	7	
Wzielismy za sad cmentar[ny]	19	
Wzielismy z taci od p. Polanskiey star[e]y y pani Teodorow[ey]	4	
Wzielismy z puszki dz[i]adowey	3	22
Wzielismy od mielnika Piotra od mie[y]sca dzieciny	1	20
Wzielismy od Jacentego mielnika mie[y]scia dzieciny	1	
Wzielismy od Hołoda	1	20
Wzielismy od p. Prokopowicza[a] po matce	8	
Wzielismy od p. Irzego [od] mie[y]sca dzieciny	1	
Wzielismy od ganczarza [od] mie[y]sca dzieciny	1	
Wzielismy od babki szpitalney [od] mie[y]sca	3	3
Wzielismy z tacy od p. Michała Libaczewskiego y Hryhorego Jurkiewicza	3	10

[a] У тексті: Prekopowicza.

Wzielismy od Sieczkarki [od] miesca	1	8
Wzielismy od j[asnie] w[ielmoznego] j[ego]m[os]ci x[ię]c[i]a [Józefa Aleksandra Jabłonowskiego] od kozakow zabitych	5	3
Wzielismy od pani Jacenty Boreckiey y pa[ni] Puszynski[ey] z tacy	7	22
Wzielismy z yzdebki, gdzie przedtym mieszkał duchow[ny]	6	20
Wzielismy po babce szpitalney za kozuch od Mi[chała] Libacze[wskiego]	5	
Wzielismy od p. Godlewski[ey]		28
Wzielismy pozostalich [sic] pieniendzi od p. Sawickiego		24
Wzielismy od oycuw trzynitarzuw od mie[y]sca	1	
Wzielismy po babce za poduszke	1	
[// арк. 72зв.] Wzielismy od winiarza od mie[y]s[c]a		20
Wzielismy od pana Dymy od mie[y]sca z processyi	8	
Przychodu rokowego	294	21

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bractwo krestonosny, uczyniwszy słuszny rachunek, tak [z] przychodow y rozchodow, nalezoncych do cerkwi s. Epifanii, pokazało się, yz przychodow iest w tym roku wyz specyfikowanym zło[tych] 294 gro[szy] 21, a rozchodow pokazało się zło[tych] 160 gro[szy] 8. Reszty co się zostało przy nich oddali złot[ych] 134 gro[szy] 13. Z ktorych przychodow y rozchodow i[ch]m[os]c panowie bracia wszy[s]ci quituią, to iest pana Bazylego Zukiewicza y pana Jana Iwankiewicza, quituią etc.

Z ktorych i[ch]m[os]c panowie bracia złotych 134 uchwalili dac na prowizyo dla pozytku cerkwi swientey y oddali czerwonych złotych 6, dico 6, od ktorych ma byc profitu złotych 10.

Odebralismy iuz w cale tych czerwonych złotych numero 6 od pana Jerzego Komarzyskiego.

[// арк. 73] Roku 1749 d[nia] 28 miesiąca Marca.

Obralismy na urząd braciy starszych pana Bazylego Zukiewicza y pana Pawła Białostockiego y pana Jurkiewicza Teodora y Jacentego Boreckiego y pana Theodora Polanskiego pisarza[a] y pałamarza Jerzego Komarzyńskiego.

Naprzod w tym roku za urzędu tych braciy wyzey specyfikowanych, odebralismy reszty po rachunkach zostałych z przeszłego roku pieniędzy	26	13
Wzielismy rokowego od panow braci	5	18
Z puszki pałamarskiey	12	
Za mieysce od pana Kiędzierskiego	3	10
Wzielismy rokowego		12
Wzielismy po babce nieiak[iey]	5	15
Wzielismy na domowstwo zadatku na Alexandrowym	16	
Za wierzby przedane	2	16
Item wzielismy za wierzby	2	20
Po nieboszce Bazyley nazwiskiem Romanisze od processyi y od mieysca	7	
Od p. braci Jana Balickiego y Jana Prudywusowicza z tacy przed s. Duche[m]	5	24
Po nieboszczyku Antonim mielniku Suliku od mieysca y processyi	7	12
Wzielismy rokowego		12
Po Leszczysze z Zielonego nieboszce Chymie	4	
Z izdebki, gdzie kapłan mieszkiwał, od snycerza zadatku	1	8

[a] Слово надписано над рядком.

Od Jacenty sadowniczki z tacy przed s. Janem	3	1
Od mieysca podroznego	1	
Od Czemerzynskiego mie[y]scia dzieciey	1	
Reszty czynszu od pani Puszynskiey z izdebki za rok 1749	10	
[// арк. 73зв.] Od Kaciuczki, gdzie kapłan	3	
Od mielnika z młyna Bartłomieiowego po babce od m[ieysca]	1	20
Od mieysca po zołnierzu nieboszczyku Zozwinski[m], z wielkiey dyskrecyi		15
Za sad cmentarny od Jacentey	18	
Z puszki dziadowskiey	5	
Po nieboszczyku p. Deymie[21] od mieysca y processyi	7	22
Od nieiakiego winiarza od mieysca	1	
Za księgę cerkiewną zwaną Besidy Apostolskie[22]	36	
Od nieiakiego Alexandra po dziecięciu od mieysca		15
Po nieiakiey babce od miey[sca]	1	
Od Kurniczki [od] mieysca	1	
Od dziecka mielnikowego	1	
Ze dworka p. Granowskiego od gospodyni	3	24
Z grontu nieboszczyka Alexandra czynszu Cie[w]kow[skiego]	2	
Od Hołoda za rok 1748 czyni	18	
Od Juzefa mielnika po oycu od mieysca	1	20
Po nieiakiey szlachciance od mieysca	4	
Od Jacentego Boreckiego za dwa roki czynszu	30	
Po Kołtunisze z Zielonego za mieysce	2	
Z puszki dziadowskiey	2	15
Od mieysca Jacentego mielnika dzieci	1	15
Po babce szpitalney za pierzynkie y poduszeczek dwie	2	
Po nieiakiey wdowie z Kaliczey gory	4	
Po nieboszczyku Janie Ma[na]sterskim a bracie naszym z chałupy	18	
[// арк. 74] Z izdebki, co przy bramce od Kaziemierzowey, za rok przeszły	18	
Z tacy od pani Alexandrowey y Hozey Michałowey	3	
Z grontu cerkiewnego nazwanym Kołtuniszym od pana Polańskiego Teodora	5	
Odebralismy od p. Jerzego Komarzynskiego na spłacenie domowstwa x[iądzu] Zawadowskiemu czerwonych złotych 6, a złotych	108	
Z domowstwa (ktoresmy przedali [Tymofeiowi] Zalewiczowi za złot[ych] 450, nad rzeką stoiące, po nieboszczyku Hrehorym Sołonieckim ludwisarze) wzielismy tylko z tego summy złot[ych] Polskich	200	
Summa facit złot[ych]	607	7

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bractwo utytułowani, uczynił szy słuszny porządek w rachunkach, tak przychodow, iak ros[cho]dow, nalężących do cerkwi s. Epiph[anii], pokazało się przychodu u tym roku wyz specyfikowanym złot[ych] Polskich 607 y gro[szy] 7, a roschodu zł[otych] 526 y gr[oszy] 28, ysz co się zostało przy nich oddali zł[otych] 81, gro[szy] 12. Z ktorego przycho[du] y roschodu i[ch]m[os]c pp. bracia wszystcy pana Bazylego Zukiewicza[a] przeszłego starszego y p. Pawła Białostockiego y etc. quituią.

[a] Прізвище дописано над рядком.

[// арк. 74зв.] Roku 1750 dnia 17 Aprilis.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bractwo Epifanii swiętey obralismy na urząd i[ch]m[o]sciow pp. braci, to iest pana Fteodora Jurkiewicza y pana Fteodora Polanskiego y p. Hryhorego Jurkiewicza y p. Michała Libaczewskiego y pana Michała Tedakiewicza pisarza y pałamarza p. Michała Libaczewskiego.

Wzielismy od i[ch]m[o]sciow pp. braci pozostałych pieniędzy	75	15
Wzielismy z puszki pałamarskiey	7	
Wzielismy od pp. braci rokowego	6	
Wzielismy z tacy na s. Georgi od p. braci, to iest p. Michała Libaczewskiego y p. Hryhoryia Jurkiewicza	3	
Wzielismy z puszki dziadowey	2	15
Wzielismy od nieiakiego dziecięcia		12
Wzielismy z izdebki, co przy szkole stoi, od nieiakiey szlachcianki od mieszkania	6	
Wzielismy z tacy przed swięt[ym] Duchem od pp. braci, to iest p. Jana Balickiego y p. Jana Prudywusowicza	6	10
Wzielismy zadatku na sad cwentarny	3	
Wzielismy wstępnego do pan[a] Michała Libaczewskiego	2	16
Wzielismy z puszki dziadowey	1	28
Wzielismy długu od Jana ciesli	2	
Wzielismy po n[ieiakim] kozaku j[asnie] w[ielmozney] jeym[os]ci xięzney Rzymskiey [Karoliny Teresy Jabłonowskiej z Radzywiłłów] od mieysca y processyi	6	
Wzielismy od Kazimirzowey czynszu za rok 1749 z izdebki	6	
Wzielismy z puszki dziadowey	2	
Wzielismy od p. Jacentego Boreckiego czynszu z izby za rok[a] [// арк. 75] z 1747 porachowania reszty czynszu dawnego	18	24
Wzielismy czynszu z izdebki od Janowey Kaciuczki za rok 1749	7	
Wzielismy od mieysca od Radzieia	1	
Wzielismy od pana Gawendowicza od mieysca y processyi matki iego	18	
Wzielismy od ciesli od mieysca dzieciny iego	1	
Wzielismy z grontu legowanego na Zielonym czynszu	5	
Wzielismy z puszki dziadowey	2	
Wzielismy z puszki p. Maryanny	12	
Wzielismy z Kaliczey gory od pogrzebu	5	
Wzielismy po dzicięciu Michała Dziuby	1	
Wzielismy po nieboszczyku Kazimirzu	1	
Wzielismy od Prudywusa Bazylego od pogrzebu	2	
Wzielismy z puszki dziadowey	1	
Wzielismy za sad cerkewny	15	
Wzielismy od p. Fteodora Jaminskiego	4	
Wzielismy od Cybucha mielnika legacyi po Sułycce starey	4	
Odebralismy od p. Tymofeia Zalewicza	25	
Wzielismy z grontu nieboszczyka Alexandra Ciwkowskiego od p. Fteodora Polanskiego	100	
Wzielismy z dziadowey puszki	1	20
Wzielismy od p. Michała Libaczewskiego na ołtarz obligacyi	18	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 130 [zł.] 6 [gr.].

Wzielismy od pani Jachimowikowey na ołtarz obligacyi	18	
Wzielismy od p. Piotra Białostockiego haftarza na ołtarz obligacyi	18	
Wzielismy od miejsca Ilasza dzieciny	2	16
Wzielismy od p. Irzego Komarzenskiego prowizyi od złotych sta	10	
Wzielismy z puszki dziadowey	2	
Wzielismy z tacy od p. braci, to iest p. Hryhorego Jurkiewicza y pana Michała Tedakiewicza przed Jorda[nem]	6	
Wzielismy z puszki dziadowey	2	
Wzielismy od p. Jana Polanskiego prowizyi od złotych sta	10	
Wzielismy z tacy na Jordani[a]	2	16
[// арк. 75зв.] Wzielismy po nieboszczyku Michale Libaczewskim od pogrzebu y processyi y od mieysca	18	
Wzielismy po miełnicce Jendrzeiowey od mieysca y processyi	8	
Wzielismy rokowego od p. Jana Komarzenskiego nie będęcego w domu	1	6
Wzielismy zadatku na izdebkę	2	16
Wzielismy z puszki dziadowey	1	
Wzielismy od Szczepana od mieysca	5	2
Wzielismy od mieysca dzieciny Jacentego Prudywusowicza		25.1
Wzielismy od Michała zięcia Pankowego od mieysca dzieciny		25.1
Wzielismy z tacy od pani Piaseckiey y pani Biazyley [sic]	4	
Wzielismy od Bazylego Prudywusa po dzicięciu od mieysca	1	
Wzielismy od p. Fteodora Polanskiego z grontu po nieboszczyku Alexandrze Ciwkowskim prowizyi	25	
Wzielismy zadatku na izdebkę od białygłowy z Sichowa, ktora nie dotrzymała słowa		25.1
Wzielismy od Irzego od mieysca dzieciny		25.1
Wzielismy z puszki dziadowey	3	15
Wzielismy od p. Tymofeia Zalewicza prowizyi	1	7
Wzielismy od Irzego Białostockiego od mieysca dzieciny[b]		25.1

Wszyscy zgodnie i[ch]m[o]sc panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow y roschodow, nalezących do cerkwi Epifanii s[wiątey], iz pokazało się przychodow w tym roku wysz specyfikowanym złotych pięcset osiemnascie y groszy pietnascie, a roschodow pokazało się złotych cztyrysta szesdziesiąt y ieden y groszy pietnascie, reszty co się zostało przy nich oddali. Z ktorych przychodow y roschodow i[ch]m[o]sc pp. bracia krestonosnyi wszyscy zgodnie kwituią, to iest pana Fteodora Jurkiewicza y pana Fteodora Polanskiego, et quiet[untu]r[c].

[// арк. 76] Roku 1751 die 9 Aprilis.

Wszyscy zgodnie ichmosć p. bractwo Epifanii przedmie[y]skiey Lwowskiey obraliśmy na urząd p. starszych braci cerkwi swiętey, to iest pana Fteodora Polańskiego y pana Hryhorego Jurkiewicza y pana Jacentego Boreckiego y pana Tymofeia Żalewicza y pisarza pana Tedakiewicza y pałamarza Theodora Jamińskiego.

Reiestr przychoduw.

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 313 [zł.] 16 [gr.].

[b] Внизу дописано іншим почерком: 74 [zł.] 23 [gr.] 3 [szeląg].

[c] Внизу сторінки іншим почерком: f[lorenos] 521, gr. 16.

	zł.	gr.	sz.
Wzieliśmy od ichmosciów panów braci pozostałych pieniędzy	57		
Wzieliśmy rokowego od p. braci	6	24	
Wzieliśmy z puszki pałamarskiey	7		
Wzieliśmy od Jana Mazurkiewicza wpisu brackiego		12	2
Wzieliśmy od Ilasza Komaszowicza od wpisu brackiego		12	2
Wzieliśmy od Jacentego Prudywusowicza od wpisu		12	2
Wzieliśmy od malarza Jendrze[go] od mieysca dzieciny		25	1
Wzieliśmy z tacy na s. Jur od s[więtey] p[amięci] b[raci] Boreckiego i Libaczews[kiego]	7	20	
Wzieliśmy z tacy pod czas swiętego Ducha od p. J[ana] Żalewicza y Th[eodora] Jamińskiego	4	15	
Item wzieliśmy z tacy pod czas teyże uroczystosci od p. Jacentego y p. J[ana] Balickiego	7	12	
Wzieliśmy z dziadowey puszki za dwoma razami	9	16	
Odebraliśmy od p. Bazylego Prudywusowicza dawnego długu	1		
Wzieliśmy od pana Tymofeia Żalewicza czynszu zimnego za rok 175[0]	12		
Item z dziadowey puszki	5		
Wzieliśmy od mieysca dzieciny	1		
Item odebraliśmy od pana Tymofeia Żalewicza do dalszego porachowania z domowstwem[a] [// арк. 76зв.] y prowizyi od tychże pieniędzy	25		
tegoż pana Żalewicza	1		
Wzieliśmy od mieysca po nieboszce p. Dmytrycze y processyi	4		
Wzieliśmy od Kazimirzowey z i[z]debki za rok 1750	15		
Wzieliśmy od pana Jacentego Boreckiego czynszu za rok 1750	15		
Wzieliśmy z gruntu po kucharzysze na Zielonym za rok 1750 od p. Theodora Polańskiego	5		
Wzieliśmy z dziadowey puszki	6	10	
Wzieliśmy od oleiarza Mazurkiewicza od mieysca żony jego	5		
Wzieliśmy od komornicy Hołodowicza od mieysca	1		
Wzieliśmy od mieysca chłopca p. Theodora Jamińskiego	1	8	
Wzieliśmy od mieysca dzieciny		15	
Wzieliśmy z tacy od p. braci Mazurkiewicza y Kumaszowicza	4		
Wzieliśmy z puszki dziadowey	2	12	
Wzieliśmy od kusznierza po synu iego od mieysca	5		
Wzieliśmy z tacy od panów b[rata] Hryhorego Jurkiewicza y b[rata] Libaczewskiego	2	24	
Wzieliśmy z tacy na Jordani od p. godnych braci	1	18	2
Wzieliśmy od p. Th[eodora] Jaminskiego za przestąpienie peny	2	3	1
Wzieliśmy od Jacentey po mężu iey od mieysca y processyi bractwa	4		
Wzieliśmy z dziadowey puszki	5		
Wzieliśmy od krawca z izdebki za rok 1750	10		
Wzieliśmy od mieysca dzieciny Hołodowicza	1	8	
Wzieliśmy od pana Irzego Komarzyńskiego prowizyi od dwieście set złotych należy się[b] [// арк. 77] złotych dwadziescia za rok 1751	20		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 146 [zł.], 1 [szeląg].
[b] Внизу сторінки іншим почерком: 99 [zł.], 9 [gr.].

Wzieliśmy od pana Theodora z gruntu po nieboszczyku panu Ciwkowskim za rok 1751 y prowizyi	20		
Wzieliśmy od mieysca białygłowy zpod swiętey Zofii	1		
Wzieliśmy za spodnice po niiakiey białygłowie	4		
Wzieliśmy od tkacza od mieysca dzieciny	1	8	
Wzieliśmy za srebro spalone	3	24	
Wzieliśmy za Psaltyre stare	4		
Wzieliśmy od mieysca po człowieku podrożnym	6		
Wzieliśmy po nieboszczyku Lewickim od mieysca, co się zostało od konia	14		
Wzieliśmy od p. b[rata] Jana Iwankiewicza y Jana Mazurkiewicza z tacy przed Wielkanocą	3	10	
Wzieliśmy od Jędrzeiowy czynszu z izdebki, co koło szkoły za rok 1751	10	14	
Wzieliśmy od p. Irzego od mieysca dzieciny		15	
Wzieliśmy po babce ze szpitalu od mieysca	1		
Odebraliśmy dawnego rokowego od panów braci[a]	8	24	
Przychodu sum[m]a facit złot[ych]	343	14	1

Wszyscy zgodnie ich[mosc] p. bracia krestonosnyi, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodów y roschodów, należących do cerkwi s. Epifanii, pokazało się przychodów w roku wyżey specyfikowanym zł. 343 gr. 14 sz. 1, a roschodów zł. 270 szel. 2, reszty co się zostało przy nich oddali złotych siedemdziesiąt y trzy, groszy trynaście y szelongów dwa. Z których przychodów y roschodów ichmosc panowie bractwo wszyscy kwituią p. Theodora Polańskiego y pana Hryhorego Jurkiewicza.

[// арк. 77зв.] Roku Pańskiego 1752 Apryla 31.

Wszyscy zgodnie ichmość panowie bractwo wszstkiemy głosy zezwoliwszy na panów braci, to iest na pana Theodora[b] Polańskiego y na pana Hrehorego[b] Jurkiewicza y pana Jacentego Boreckiego y pana [Tymofeia] Żalewicza y pisarza pana Jana Iwankiewicza y pałamarza Jana Mazurkiewicza.

Reiestr przychodu rocznego.

Odebraliśmy od panów braci przez tych gotowych pieniędzy	73	13	2
Wzieliśmy z puszki pałamarskiey	10	10	
Wzieliśmy z puszki dziadowey	3	20	
Wzieliśmy od panów braci rokowe[go]	9	18	
Wzieliśmy od pana Żalewicza z gruntu czynszu ziemnego za rok 1751	12		
Wz[ieliśmy] od pana Theodora Polańskiego z gruntu po kucharzysze czynszu ziemnego za rok 1751	5		
Wz[ieliśmy] od pana Jana Iwankiewicza z gruntu czynszu ziemnego za rok 1751	10		
Wz[ieliśmy] od Kazimirzowey z izdebki za rok 1751	15		
Wz[ieliśmy] od p. Jana krawca z izdebki czynszu za rok 1751	10		
Wz[ieliśmy] od pana Jacentego Boreckiego z izdebki czynszu za rok 1751	15		
Wz[ieliśmy] od Jędrziowey z izdebki czynszu za rok 1751	13		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 98 [зл.] 5 [gr.].

[b] Слово над рядком.

Wz[ieliśmy] od pana Tymofteia Żalewicza od dwóchset zł. prowizyi za rok 1751[a]	20		
[арк. 78] Wzieliśmy od pana Theodora Polańskiego od dwóchset zł. prowizyi za rok 1751	20		
Wz[ieliśmy] od pana Irzego Komarzyńskiego od dwóchset zł. za rok 1751	20		
Wz[ieliśmy] od Żyda Jankiewicza od dwóchset zł. prowizyi za rok 1751	20		
Wz[ieliśmy] po nieboszczyku Irzym od mieysca	8		
Wz[ieliśmy] od pp. braci z tacy przed s. Irzym od p. Jana Iwankiewicza y p. Theodora Jurkiewicza	2	6	
Wz[ieliśmy] od pp. młodzianów od p. Jana Piaseckiego y p. Theodora z tacy	2	20	
Wz[ieliśmy] z dziadowey puszki	1		
Wz[ieliśmy] z tacy od p. Jędrzeiowey y od p. Michałowey przed s. Duchem	4	16	2
Wz[ieliśmy] po nieiakiey białygłowie od mieysca	1		
Wz[ieliśmy] po nieiakim dziecięciu od mieysca		15	
Wz[ieliśmy] za korale, legowane na cerkiew	10		
Wz[ieliśmy] za legowany wielki sznurek koralów	24		
Wz[ieliśmy] pa Janu Cielicce od mieysca	3		
Wz[ieliśmy] z dziadowey puszki	2	20	
Wz[ieliśmy] od mieysca po nieiakim dziecięciu	1		
Wz[ieliśmy] za sad cwyntarny	27		
Wz[ieliśmy] z dziadowey puszki	3	20	
Wz[ieliśmy] u Komorowskiego od mieysca	1		
Wz[ieliśmy] z tacy od Semiionowey [sic] Hołodowey y Semiionowey [sic]Żalewiczowey	2	10	
Wz[ieliśmy] z tacy od p. Prudywusiewicza Jana y p. Eliasza Kumaszewicza[b]	2	15	
[// арк. 78зв.] Wz[ieliśmy] po nieiakim dziadu od mieysca	1		
Wz[ieliśmy] po nieboszce Jędrzeiowey od mieysca	10		
Wz[ieliśmy] z dziadowey puszki	3		
Wz[ieliśmy] nieboszce babce szpitalney	5		
Wz[ieliśmy] po nieboszce Aftanasowey od processyi	6		
Wz[ieliśmy] po nieboszce Ignacey od mieysca	3		
Wz[ieliśmy] z tacy od pp. braciy Hrehorego Jurkiewicza y Irzego Komarzyńskiego	5		
Wz[ieliśmy]z tacy od pp. Janow[e]y Komarzyńskiey, Theodorowey Polanskiey	14		
Wz[ieliśmy] z tacy na Jordani		23	2
Wz[ieliśmy] z dziadowey puszki	3	15	
Wz[ieliśmy] od pana Jana Iwankiewicza od mieysca	2		
Wz[ieliśmy] z tacy od pp. braciy Bazylego Żukiewicza, Symeona Hołoda[c]	3	18	
Summa facit zł.[d]	411	2	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 205 [zł.], 1 [gr.], 2 [szel.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 157 [zł.], 3 [gr.], 2 [szel.].

[c] Внизу сторінки іншим почерком: 56 [zł.] 26 [gr.] 2 [szel.].

[d] Внизу сторінки іншим почерком: f[lorenos] 419, gr. 2.

Wszyscy zgodnie ich[mosc] pp. bracia krestonosnyi, uczyniwszy słuszny rachunek, z przychodów y roschodów, należących s. Epifanii, pokazało się przychodów w roku wyżey specyfikowanym zł. 411 g[roszy] 2, a że roschodu większa iest summa, więc oddawszy resztę expensy panu starszemu bratu zł. dwanaście; wszyscy ichmosc panowie bractwo tak z przychodów, iako y roschodów tegoż p. starszego brata p. Theodora Polańskiego y p. Hryhorego Jurkiewicza kwituią.

[// арк. 79] Roku 1753 dnia 13 Apryla.

Wszyscy zgodnie ichmość panowie bractwo wszystkiemi y wolnemi głosy zezwolili na pp. braciy, to iest p. Irzego Komarzyńskiego y p. Jana Prudywusiewicza y p. Theodora Jamińskiego y p. Michała Libaczewskiego y pana Theodora Polańskiego pisarza y Jacentego Prudywusiewicza pałamarza.

Reiestr przychodów rocznych.

	Miesiąca Apryla			
13	Wzieliśmy z puski pałamarskiey	11		
18	W[zieliśmy] z puszki dziadowey	2	18	
18	W[zieliśmy] od spisuiących się braciy od Jana Piaseckiego		12	2
18	Semiiona Żalewicza		12	2
18	Bazylego Prudywusowicza		12	2
18	W[zieliśmy] rokowego od pp. braciy	8	12	
20	W[zieliśmy] od pp. braciy Jana Piaseckiego y Jana Modły z tacy	3		
23	W[zieliśmy] od pp. braciy Michała Libaczewskiego y Jana Jurkiewicza z tacy	3	17	1
27	W[zieliśmy] po nieiakim dzicienciu od mieysca		18	
29	W[zieliśmy] od kowala sakramenskiego[23] od processyi y od mieysca	5		
	Miesiąca Maia			
15	W[zieliśmy] po nieboszczyku Pawle Białostockim od mieysca y processyi	18		
21	W[zieliśmy] z tacy od pp. młodzianow	1	18	
23	W[zieliśmy] z tacy od pp. braciy p. Teodora Jamińskiego y pana Jacentego Prudywusiewicza	5	18	
26	W[zieliśmy] z puszki dziadowey	3	10	
26	W[zieliśmy] od p. Bazyley Zukiewiczowey y p. Janowey Prudywusiewiczowey z tacy	4	18	2
	Miesąca Junia			
15	W[zieliśmy] od pana Tomasza Żalewicza z gruntu czynszu ziemnego za rok 1752	12		
15	W[zieliśmy] od pana Tomasza Żalewicza prowizyi od zł. sta za rok 1752	10		
	Miesiąca Julia			
8	W[zieliśmy] z puszki dziadowey	2	20	
25	W[zieliśmy] po nieiakim dzicięciu[a]	1	8	
	[// арк. 79зв.] Miesiąca Awgusta			
13	W[zieliśmy] z tacy od pp. braciy p. Teodora Jurkiewicza y p. Jana Mazurkiewicza	3	25	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 94 [zł.] 16 [gr.].

15	W[zieliśmy] za sad cwyntarny	18		
24	W[zieliśmy] od Moszka Juzefowicza od trech set zł. prowizyi za rok 1752	30		
24	W[zieliśmy] zadatku z izdebki, co koło furtki	5		
	Miesiąca Septembra			
2	W[zieliśmy] od mieysca dziedzieńcia	1		
5	W[zieliśmy] po Baczyńskim od mieysca	5		
8	W[zieliśmy] z puszki dziadowey	4		
28	W[zieliśmy] z tacy od białygłow z Zielonego	3	6	
	Miesiąca Nowembra			
20	W[zieliśmy] od mieysca haftarza po chłopcu	2		
23	W[zieliśmy] od Czemerzynskiego od mieysca	1		
25	W[zieliśmy] czynszu z izdebki od Kazimirzowey, co przy ba[b]ce za rok 1752	15		
27	W[zieliśmy] czynszu od krawca z yzdebki, gdzie duchowny za rok 1752	10		
	Miesiąca Decembra			
18	W[zieliśmy] z gruntu po kucharzysze czynszu ziemnego	5		
21	W[zieliśmy] po nieboszce Kazimirzowey	12		
	Miesiąca Januarya			
4	W[zieliśmy] z tacy od pp. braciy Hrehorego Jurkiewicza y Michała Libaczewskiego	6	9	
5	W[zieliśmy] po nieiakim dzicięciu od mieysca		12	2
6	W[zieliśmy] z tacy na Jordani	1	15	2
7	W[zieliśmy] z dziadowey puszki	5		
10	W[zieliśmy] po nieiakim dzicięciu[a] od mieysca		25	1
21	W[zieliśmy] od mieysca po białygło[wie]	2		
22	W[zieliśmy] od pana Irzego Komarzy[n]skiego od dwoch set zł. prowizyi za rok 1752[b]	20		
22	[// арк. 80] W[zieliśmy] od p. Teodora Polanskiego od dwóch set zł. prowizyi za rok 1752	20		
	Miesiąca Februarya			
3	W[zieliśmy] od mieysca po dziadu	1	8	
7	W[zieliśmy] od mieysca u Kurnika	1	27	
18	W[zieliśmy] z dziadowey puszki	5		
28	W[zieliśmy] zadatku z izby, co przy szkole	2	16	
	Miesiąca Marca			
6	W[zieliśmy] od mieysca po nieiakiey kucharzysze	3		
13	W[zieliśmy] z tacy Semiionowey Hołodowey y Janowey Jurkiewiczowey	4	6	2
20	W[zieliśmy] czynszu od szklarki	6	16	
20	W[zieliśmy] od pana Jacentego czynszu za rok 1752[c]	6		
	Summa facit zł.	296	4	1

Wszyscy zgodnie ichmosć pp. bractwo krestonosnyi, uczyniwszy słuszny rachunek, z przychodów y rozschodów [sic] rocznych, należących s. Epifanii, pokazało się przychodów

[a] У тексті: dzidzięciu.

[b] Внизу сторінки дописано іншим почерком: 151 [zł.] 3 [gr.] 2 [szel.].

[c] Внизу дописано іншим почерком: 50 [zł.] 13 [gr.] 2 [szel.].

w roku wyżey wyrażonym zł. 296 gro[szy] 4 sz. 1, a roschodów zł. 242 gro[szy] 10 sz. 1. A że przychodu większa iest summa, więc oddawszy resztę expensy panu starszemu bratu zł. 54 gro[szy] 14. Wszyscy ichmość pp. bractwo tak z przychodów y rozchodów tegoż p. starszego brata pana Irzego Komarzynskiego y pana Jana Prudywusowicza kwituią.

[// арк. 80зв.] Roku 1754 d[nia] 5 Aprylis.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bractwo wszystkiemi y wolnemi głosy zezwolili na pp. braci, to iest na j[egomo]s[c] pana Theodora Polanskiego y pana Tomasza Zalewicza y pana Hryhorego Jurkiewicza y pana Semiona Hołodowicza y pana pisarza Irzego Komarzynskiego y pałamarza Eliasza Kumaszewicza.

Reiestr przychodów rocznych.

	Miesiąca Apryla			
5	W[zieliśmy] od pp. braci priszłorocznych [sic] starszych	54	14	
10	W[zieliśmy] od pp. braci rokowego	8		
10	W[zieliśmy] z pałamarskiey puszki	6		
10	W[zieliśmy] od miezsca y processyi po nieiakimeś czł[owi]eku	5		
15	W[zieliśmy] od mieysca y processyi od Zachariasza Jamińskiego po zonie	6		
21	W[zieliśmy] z tacy od pp. braci Michała Tedakiewicza y Jana Mazurkiewicza	3	6	
22	W[zieliśmy] z tacy od pp. braci Semiona Zalewicza y Bazylego Prudiwusiewicza	3	24	
23	W[zieliśmy] z tacy od pp. braci Jana Prudywusiewicza y Jana Piaseckiego	7	5	1
26	W[zieliśmy] od processyi no niebożce pani Wołkowiczowey	8		
	Miesiąca Maia			
1	Wzieliśmy z dziadowey puszki	4		
3	W[zieliśmy] od mieysca po niebożce Gawendzisze	8		
13	W[zieliśmy] od mieysca po dziecięciu u Jana Tedakiewicza	1	8	
18	W[zieliśmy] z tacy od pp. braci p. Bazylego Zukiewicza y p. Semiona Hołodowicza	5		
20	W[zieliśmy] od pp. bracia od Michałowey Libaszewskiey y Janowey Piaseckiey	8		
	Miesiąca Junia[a]			
13	[// арк. 81] Wzieliśmy zadatku na izdebku, co koło szkoły, u Janowey Sawyderowey złotych	8		
16	W[zieliśmy] od mieysca po dziecięciu w Bazylego		25	1
20	W[zieliśmy] reszty czynszu z izdebky zaległego od Indrzeiowey szklarki	2		
20	W[zieliśmy] od Antoniego reszty czynszu z teyże izdebki, co koło szkoły, za ćwierć roku	1	14	
25	W[zieliśmy] z dziadowey puszki zło[tych]	3		
	Miesiąca Jula			
3	W[zieliśmy] za frukta cerkiewne zło[tych]	24		
15	W[zieliśmy] od Jana Tedakiewicza od mieysca dziecięcia		15	

[a] Внизу дописано іншим почерком: 123 [zł.] 27 [gr.] 1 [szel.].

15	W[zieliśmy] czynszu z izdebki, co koło furty, od Jana kucharza za rok 1753	13			
25	W[zieliśmy] od babki szpitalney Licyi zło[tych]	3	24		
26	W[zieliśmy] z dziadowey puszki zło[tych]	2			
	Miesiąca Septemwrya				
2	W[zieliśmy] od p. Tomasza Zalewicza z gruntu czynszu ziemnego za rok 1753 zło[tych]	12			
2	W[zieliśmy] od pana Tomasza Zalewicza prowizyi od zło-[tych] sta za rok 1753 zło[tych]	10			
3	W[zieliśmy] z gruntu za siano zło[tych]	4			
4	W[zieliśmy] od Moszka Juzefowicza od trzech set zło[tych] prowizyi za rok 1753	30			
6	W[zieliśmy] od p. Jacętego czynszu reszty za rok 1752 zło[tych]	9			
	Miesiąca Oktombria				
2	W[zieliśmy] od mieysca y processyi y za światło po Grzegorze zło[tych]	12			
16	W[zieliśmy] od Antoniego czynszu z izdebky za niedziel 18 w roku 1753 zło[tych][a]	3	15		
	[// арк. 81зв.] Miesiąca Nowembria				
6	W[zieliśmy] od Zachariasza Jaminskiego od mieysca dzieciencia zło[tych]	2	16		
6	W[zieliśmy] od Zachariasza tegoż za wystempek na funtowe świce	2	10		
16	W[zieliśmy] od mieysca y processyi po Ignacym zło[tych]	8			
13	W[zieliśmy] z dziadowey puszki zło[tych]	2			
14	W[zieliśmy] czynszu od krawca z izdebki, gdzie duchowny mieszka, za rok 1753 zło[tych]	10			
16	W[zieliśmy] zadatku na izdebkie, co koło furti zło[tych]	10			
20	Wzieliśmy od pana Jacętego Boreckiego za funt wosku za wystempek	2			
25	W[zieliśmy] za korale ligowane po niebożce Zacharyaszowey	40			
	Miesiąca ~~Decembria~~ Januaria				
2	W[zieliśmy] z dziadowey puszki	2			
2	W[zieliśmy] od mieysca po nieiaki[m] dzicięciu		15		
3	W[zieliśmy] z tacy pp. braci Teodora Jurkiewicza, Michała Tedakiewicza zło[tych]	2	10		
4	W[zieliśmy] z tacy pp. braci Hryhorego Jurkiewicza, Michała Libacze[w]skiego zło[tych]	9			
6	W[zieliśmy] z tacy na Jordanie od pp. braci Jacętego Boreckiego y Jana Jurkiewicza	1			
	Miesiąca Februaryia				
2	W[zieliśmy] z dziadowey puszky [sic]	4			
2	W[zieliśmy] od mieysca y processyy po dworskim czł[owi]eku	3			
10	W[zieliśmy] od mieysca po dziwce	1	15		
10	W[zieliśmy] od pana Irzego Komarzy[n]skiego od dwoch set zło[tych] za rok 1753 prowizyi zło[tych][b]	20			

[a] Внизу сторінки дописано іншим почерком: 199 [zł.] 5 [gr.] 1 [szel.].

[b] Внизу сторінки дописано іншим почерком: 120 [zł.] 6 [gr.].

10	[// арк. 82] Wzieliśmy od pana Fedora Polanskiego od dwoch set zło[tych] prowizyi za rok 1753 zło[tych]	20		
20	W[zieliśmy] od mieysca po nieiakim dzicięciu		25	1
	Miesiąca Marca			
9	W[zieliśmy] po niiakim dzicięciu od mieysca		25	1
12	W[zieliśmy] od mieysca po babce	1		
20	Wzieliśmy od mieysca po Matwiisze	2		
24	W[zieliśmy] od mieysca po dzicięciu	1		
	Miesiąca Apryla			
22	W[zieliśmy] od processyi po niebozce pani Ilaszewiczowey	3		
23	W[zieliśmy] z dziadowey puszki	1	26	
24	W[zieliśmy] z puszki Marysiny zło[tych]	10		
24	W[zieliśmy] od pana Jana Iwankiewicza z gruntu czynszu ziemnego za lat[a] dwie 1752, 1753 zło[tych][b]	22		
	Summa facit zło[tych]	517	23	1

Wszystcy zgodnie ichmość panowie bractwo, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, tak y roschodow, należących do cerkwi swiętey Epifanii, pokazało się, iż roschodow iest w tym roku wyzey specyfikowanym złotych 520 y grosz 1, a przychodow pokasoło się zło[tych] 517 y groszy 23 y szeląg 1, yż pokazało się, że swoich wyexpensował zło[tych] 2 y groszy 6 y szelagow 3. Z ktorych przychodow y roschodow ichmość p. bractwo wszystcy kwituią pana Theodora Polanskiego y pana Tomasza Zalewicza.

[// арк. 82зв.] [1755].

Wszystcy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bractwo wolnemi głosy zezwolili na pp. braci starszych, to iest pana Semiona Hołodowicza y p. Jacętego Boreckiego y p. Jacętego Prudiwusiewicza y p. Jana Iwankiewicza y pisarza p. Irzego Komarzynskiego y pałamarza Semiona Zalewicza. Roku 1755 d[nia] 25 Aprilis.

Regestr roczny przychodow roznych p. braci starszych poczoł się od dnia 25 miesiąca Apryla.

25	Wzieliśmy z puszki pałamarza	5		
28	W[zieliśmy] od panien z tacy p. Anny a panny Hrzetnilowskiey	2	17	2
	Miesiąca Maia			
1	W[zieliśmy] z tacy od pp. braci, to iest p. Jana Mazurkiewicza y pana Bazylego Prudywusiewicza	3	24	2
2	W[zieliśmy] od mieysca dzieciny Kuszczaka	1		
6	W[zieliśmy] od p. braci rokowego	7	6	
16	W[zieliśmy] od izdebki, co przy furtce za puł[c] roku	10		
	Miesiąca Junia			
7	W[zieliśmy] z tacy od pp. Bazyli[e]y Zukiewiczowey y p. Janowey Prudywusiewiczowey	4	15	
12	W[zieliśmy] z tacy od pani p. Komarzynskiey y Michałowey[d]	3		

[a] У тексті: lalat.

[b] Внизу дописано іншим почерком: 62 [zł.] 16 [gr.] 2 [szel.].

[c] У тексті: pal.

[d] У тексті: Cumierzyskiey y Mienałowey.

29	W[zieliśmy] od processyi pp. braci po niebożce Mikołaiowey Hryhorowiczowey	6		
30	W[zieliśmy] od processyi pp. braci od pana Jana Mazurkiewicza	4		
30	W[zieliśmy] z puszki dziadowey	2		
	Miesiąca Julia			
3	W[zieliśmy] od Zacharyasza stolarza po dzicięciu za mieysce	1	6	
4	W[zieliśmy] od Franciszka za assystencyie y mieysce	4		
5	W[zieliśmy] za sad cmentarny	10		
5	W[zieliśmy] za trawe z gruntu cerkiewnego naprzod	4		
10	W[zieliśmy] od mieysca po nieiakim dzicięciu	1	20	
	Miesiąca Augusta			
2	W[zieliśmy] czynszu od krawca z izdebki, co przy duchownym	7		
5	W[zieliśmy] od Semiona Zalewicza za mieysca dzieciny[a]		25	1
17	[// арк. 83] W[zieliśmy] prowizyi od trzech set złotych u Zyda za rok 1754	30		
	Miesiąca Septembra			
4	W[zieliśmy] za mieysca y processyie od Michała ciesli	11		
4	W[zieliśmy] od mieysca po dzicięciu		15	
5	W[zieliśmy] czynszu od p. Jacętego Boreckiego za lat dwie za rok 1753 y za rok 1754	30		
10	W[zieliśmy] od mieysca y processyi Michała Jurkiewicza	8		
	Miesiąca Oktombra			
6	W[zieliśmy] od Komarowskiego za mieysca	2		
12	W[zieliśmy] po nieiakim czł[owi]eku za mie[y]sca	1	15	
12	W[zieliśmy] czynszu z izby, co przy szkole, za rok 1754	10		
	Miesiąca Nowembra			
4	W[zieliśmy] od pp. braci pana Jurkiewicza Hryhorego y Theodora Jaminskiego z tacą chodzączych	4		
4	W[zieliśmy] z puszki dziadowey	4	20	
10	W[zieliśmy] za mie[y]sce y processyie po dziadu ta ma	9		
23	W[zieliśmy] od Prokopowicza za mie[y]sce po dzicięciu	1	20	2
26	W[zieliśmy] zadatku na izdebkie, co przy furcie za rok 1754	10		
	Miesiąca Januaria			
8	W[zieliśmy] prowizyi od dwoch set złotych od p. Jerzego Komarzyńskiego za rok 1754	20		
15	W[zieliśmy] prowizyi od dwoch set złotych od pana Teodora Polanskiego za rok 1754	20		
	Miesiąca Marca			
9	W[zieliśmy] za processyie po nieiakim garbarzu Jendrzeiu	6		
10	W[zieliśmy] za miesce po nieiakim czł[owi]eku Sorockim[b]	2		
12	[// арк. 83зв.] W[zieliśmy] od p. Tymofteia Zalewicza za rok 1754 y za rok 1755	15		
12	W[zieliśmy] czynszu ziemnego za rok 1754 od pana Tymofteia Zalewicza	12		
13	W[zieliśmy] z puszki dziadowey	3		

[a] Внизу сторінки дописано іншим почерком: 77 [zł.] 26 [gr.] 2 [szel.].

[b] Внизу сторінки дописано іншим почерком: 170 [zł.] 10 [gr.] 2 [szel.].

	Miesiąca Apryla			
5	W[zieliśmy] od mieysca y processyi po nieiakiey pannie	8		
8	W[zieliśmy] od pana Jana Iwankiewicza czynszu ziemnego za rok 1754[a]			
10	W[zieliśmy] z tacy od pp. braci pana Michała Libaczewskiego y Eliasza Kumizewskiego chodzących	3	15	
10	W[zieliśmy] od mieysca dzieciny		12	2
	[Summa]	41	27	2

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako i roschodow, należących do cerkwi Epifanii swię[tey], iż pokazało się przychodow w tym roku wyz specyfikowanym złotych 287, rozchodow [złotych] 147 gro[szy] 10, reszty, co się zostało oddali. Z ktorych przychodow y roschodow ichmość panowie bractwo kwituią wszyscy panow starszych Semiona Hołodowicza y Jacętego Boreckiego[b].

[// арк. 84] Roku 1756 dnia 16 Apryla.

Wszystcy zgodnie ichmość p. panowie bractwo wolnemi głosy zezwolili na pp. braci starszych, to iest p. Teodora Polanskiego y p. Hryhorego Jurkiewicza y p. Michała Libaczewskiego y Bazylego Zukiewicza y p. pisarza Jana Iwankiewicza y pałamarza Bazylego Prudiwusiewicza.

Regestr rocznych przychodow.

16	Wzielismy pieniędzy z urzędu gotowych od przeszłych starszych	172		
23	W[zielismy] y tacy pp. braciy Michała Libaczewskiego, Eliasza Kumaszewicza	4	12	
	Miesiąca Maia			
5	W[zielismy] z puszki pałamarskiey	5		
5	W[zielismy] od p. braciy rokowego	7	6	
	Miesiąca Junia			
7	W[zielismy] za processye i mieysce u Nyszkiewiczowiey	36		
9	W[zielismy] z dziadowey puszki	3		
12	W[zielismy] u Łukasza haftarża od mieysca dziecięcia	1		
15	W[zielismy] od p. Teodora Polanskiego złotych dwiescie, ktore byli u niego za grunt po nieboższczyku Alexandrże Ciwkowskim, dico	200		
	Miesiąca Julia			
1	W[zielismy] czinszu z izdebki od p. Jacętego Boreckiego za rok 1755	5		
3	W[zielismy] czinszu reszty za rok 1754, co przy szkole	6		
12	W[zielismy] za sad cmentarny	32		
	Miesiąca Awgusta			
12	W[zielismy] od p. Prusiewicza za mieysce po iego czł[owi]eku	10	4	
25	W[zielismy] po dziadu od mieysca	1		
	Miesiąca Septembra			
2	W[zielismy] z dziadowey puszki	3		

[a] Сума не проставлена.

[b] Внизу сторінки дописано іншим почерком: NB. Summa perc[epty] f[lorenos] 290 gr. 5.

16	W[zielismy] z puszki, co Marysia chodzi po cerkwi	13	15	
22	W[zielismy] czynszu ziemnego za rok 1755 od p. Tomasza Zalewicza	12		
	[// арк. 84зв.] W[zielismy] za trawe z gruntu po kuchazysze	4		
	W[zielismy] od mieysca dwoyga dziatek bliznientek		25	1
	W[zielismy] za krzyzek sribrny	4		
	Miesiąca Oktobra			
	W[zielismy] za assysteńcye nieboszczyka p. Wołkiewicza	4		
	W[zielismy] za assystencye n[ieboszczyka] p. Filipowicza	8		
	Miesiąca Nowembra			
	W[zielismy] po niebozce babce szpitalney	10		
	W[zielismy] od Szlomy prowizyi od złotych czterysta zło-[tych] czterdziesci za rok 1755	40		
	W[zielismy] z dziadowey puszki	2	25	
	W[zielismy] po nieiakim dzicięciu od mieysca		15	
	Miesiąca Dekewrya			
	W[zielismy] za korale dwoiste drobne	16		
	W[zielismy] od p. b[raci] z tacy Jana Piaseckiego y Jacętego Prudiwusiewicza	3	24	
	W[zielismy] za assystencye ciała po niebozce Białostockiey	8		2
	W[zielismy] po nieiakim dzicięciu od mieysca	1	8	
	W[zielismy] od p. Irzego Komarzynskiego prowizyi od złotych dwiescie złotych dwadziescie za rok 1755	20		
	Miesiąca Januaria			
	W[zielismy] od p[anów] młodzianow Werchanowiczow z tacy	8		
	W[zielismy] od p. b[raci] z tacy Hryhorego Jurkiewicza y Michała Libaczewskiego	11		
	W[zielismy] z tacy na Jordani	1	5	
	W[zielismy] za assystencye ciała po nieiakim czł[owi]eku	6	10	
	W[zielismy] z dziadowey puszki	3		
	W[zielismy] od mieysca po szewcu	2		
	W[zielismy] od mieysca po pograbiu panienskim za mieyscie[a]			
22	[// арк. 85] W[zielismy] za assystencye ciała mielniczki	7		
25	W[zielismy] od mieysca dzicięcia		20	
26	W[zielismy] czinszu reszty, co przy furcie za rok 1754	8		
	Miesiąca Februaria			
3	W[zielismy] za mieysce po cieslu	3	24	
5	W[zielismy] od mieysca i processyi po nieiakiey białogłowie	5	2	
6	W[zielismy] od mieysca białogłowy	1		
9	W[zielismy] za sznurek koralow	24		
20	W[zielismy] od mieysca po białogłowa [sic]	2		
	Miesiąca Marta			
21	W[zielismy] z tacy od pp. b[raci] Jana Iwankiewicza, Tomasza Żalewicza	3	2	1
23	W[zielismy] reszty czynszu załegłego z izdebki, co przy szkole	5	2	
24	W[zielismy] zadatku na izdebke, co przy szkole, na rok 1755	12		
26	W[zielismy] z tacy od panien	2	9	

[a] Не внесена сума. Внизу сторінки іншим почерком: 144 [zł.] 23 [gr.].

26	W[zielismy] z puszki Marysiney, co po cerkwi chodzi[a]	5		
	Summa percepty	735	8	3

[// арк. 85зв.] Roku 1757 d[nia] 1 Apryla.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bractwo wolnemi głosy zezwolili na pp. braci starszych, to iest pana Fteodora Polanskiego i pana Hryhorego Jurkiewicza i pana Michała Libaczewskiego y pana Bazylego Zukiewicza y p. pisarza Irzego Komarzynskiego i pałamarza Jana Piaseckiego.

Regestr przychodow rocznych.

1	Wzielismy z urzędu przeszłorocznego pozostałych złotych	9	11	
2	W[zielismy] od mieysca po niiakiey białogłowie	2		
6	W[zielismy] rokowego od p. braci	8		
6	W[zielismy] czinszu ziemnego za rok 1756 od p. Tomasza Zalewicza	12		
6	W[zielismy] z puszki pałamarskiey	2	24	
12	W[zielismy] od olearza za mieysce po chłopcu	2		
20	W[zielismy] od pp. braci z tacy Irzego Wyszłowskiego i Bazylego Komarzinskiego	5	15	
23	W[zielismy] od p. braci Jana Mazurkiewicza i Tymofteia Sulika	3		
29	W[zielismy] z dziadowey puszki	2	6	
30	W[zielismy] po nieiakim dzicięciu od mieysca	1	8	
	Miesiąca Maia			
16	W[zielismy] z tacy od białygłow Janowey Prudywusiewiczowey i Janowey Piaseckiey	5	26	
20	W[zielismy] z puszki dziadowskiey	2		
22	W[zielismy] od mieysca po chłopcu w panien Sakramentek	1	20	2
	Miesiąca Lipca			
15	W[zielismy] za sad cmętarny	14	23	
20	W[zielismy] za trawe z gruntu na Zielonym	4		
	Miesiąca Sierpnia			
	W[zielismy] od mieysca po nieiakim czł[owi]eku	6	29	
	W[zielismy]od mieysca po nieiakim dzicięciu	1		
	W[zielismy] od Szlomy prowizyi od zło[tych] czterysta za rok 1756[b]	40		
	[// арк. 86] Miesiąca Oktobra			
1	W[zielismy] od Iliasza Komaszewicza y Tymofteia z tacy od p. b[raci]	2	26	
11	W[zielismy] u kusznirza za mieysce po iego synu	4	28	
12	W[zielismy] od pani Hryhorowey za mieysce po iey curcę y za processye	18		
18	W[zielismy] po nieiakim czł[owi]eku od mieysca i processyi	8		
	Miesiąca Nowembra			
2	W[zielismy] od Jana Prudywusiewicza za assystencyi i processyi	3		
3	W[zielismy] po nieiakiey białogłowie od mieysca i processyi	8		
10	W[zielismy] po nieiakim dzicięciu od mieysca	2		
30	W[zielismy] od mieysca po białygłowie	1		

[a] Внизу дописано іншим почерком: 78 [zł.] 29 [gr.] 1 [szel.].

[b] Внизу сторінки дописано іншим почерком: 124 [zł.] 12 [gr.] 2 [szel.].

	Miesiąca Dekewrya			
15	W[zielismy] od mieysca y processyi po zołnirzu	6	22	
2	W[zielismy] od mieysca po dzicięciu			
	Miesiąca Januarya			
	W[zielismy] z dziadowey puszki	2		
	W[zielismy] z tacy od pp. braci Jana Prudywusiewicza i Jana Karpinskiego	4	11	2
	W[zielismy] z tacy od pp. braci Hryhorego Jurkiewicza i Fteodora Jaminskiego	5		
	W[zielismy] z izby, co przy szkole, reszty czinszu	5		
	W[zielismy] od mieysca po dzicięciu		15	
	W[zielismy] od mieysca po nieiakiey sierocie	1		
	W[zielismy] z izby, co przy forcie, czinszu za rok 1756 zło[tych]	18		
	Miesiąca Apryla			
	W[zielismy] zadatku czinszu za izbe, co przy szkole	8		
	W[zielismy] z tacy od pp. braci Jacętego Prudywusiewicza y Jana Tedakiewicza	12	11	
	W[zielismy] z puszki, co Marysia po cerkwi chodzi[a]	10	28	

Wszyscy zgodnie ichmość panowie bractwo, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako i rozchodow, nalezących do cerkwi swiętey Epifanii, pokazało się, iż rozchodow iest w tym roku wyzey specyfikowanym zło[tych] 215, groszy 16, a przychodow [złotych] 236 y groszy 23, reszty, co się zostało oddali zło[tych] 21 y groszy 7. Z ktorych przychodow y rozchodow ichmość panowie bractwo wszyscy kwituią pana Fteodora Polanskiego i Hryhorego Jurkiewicza[b].

[// арк. 86зв.] Roku 1758-to d[ies] 21 Aprilis.

Wszystcy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bracia wszystkiemi y wolnemi głosy zezwolili na pp. braci starszych, to iest na pana Irzego Wisłowskiego y pana Jana Prudywusiewicza y pana Teodora Jurkiewicza y pana Jana Piaseckiego y p. Teodora Polanskiego y p. Jana Karpinskiego pałamarza.

Regestr rocznych przychodów rocznych.

	Miesiąca Aprila			
21	Wzielismy pieniędzy pozostałych z urzędu	21	3	
21	W[zielismy] z puszki pałamar[skiey]	4		
25	W[zielismy] rokowego od pp. bra[ci]	8		
25	W[zielismy] za pałamarstwo od p. Irzego Wisłockieg[o]	8		
25	W[zielismy] za korale drobne	6		
26	W[zielismy] od pp. braci z stacy Bazylego Komarzynskiego y Kowalskiego	5		
28	W[zielismy] po zmarłey kobicie	2		
30	W[zielismy] za mieysce po dzicię	1		
30	W[zielismy] pozwunne		15	
	Miesiąca Maia			
3	W[zielismy] za assistencie garbarza	4	17	
9	W[zielismy] od mieysca dzicięcia		12	2

[a] Внизу дописано іншим почерком: 129 [зл.] 21 [gr.] 2 [szel.].

[b] Внизу сторінки дописано іншим почерком: NB. Summa perc[epty] f[lorenos] 254 gr. 14 ⅓.

22	W[zielismy] z stacy [sic] od pp. braci Jana Iwankiewicza y Eliasza Kumaszewicza	1	15	
25	W[zielismy] po dzicięciu od miey[sca]	2		
30	W[zielismy] czynszu zimnego za rok 1757 od p. Zalewicza	12		
	Miesiąca Junia			
3	W[zielismy] od p. młodzianow z stacy Słonowskiego y Trylinskiego[a]	3		
11	[// арк. 87] W[zielismy] za assystencię po niebosczyku Francisz[ku]	4		
11	W[zielismy] za pozwunne	1		
13	W[zielismy] od p. Irzego Komarzynskiego prowizii od dwuch set złotych za rok 1756	20		
	Miesiąca Lipca			
3	W[zielismy] za sad cerkiewny	22		
5	W[zielismy] czynszu reszte od p. Jacentego Boreckiego za r[ok] 1756	10		
5	W[zielismy] od p. Jacentego Boreckiego, to iest za r[ok] 1756 y 1757	30		
14	W[zielismy] z dziadowey pusz[ki]	1	17	
14	W[zielismy] z Marysiney puszki	2		
14	W[zielismy] z stacy panien	6		
19	W[zielismy] po niebosczyku Cebuchie legatii	18		
23	W[zielismy] po nieiakim dzicięciu od mieysca	1	8	
	Miesiąca Wrzesnia			
4	W[zielismy] reszte czynszu z izby, co koło szkoły za rok 1757	8		
9	W[zielismy] za trawe z gruntu ~~po~~ na Zielonym	4		
23	W[zielismy] od Szlomy prowizyi od zło[tych] cztyrysta za r[ok] 1757	40		
28	W[zielismy] za processie y od mieysca po kucharzu	18		
	Miesiąca Pazdziernika			
12	W[zielismy] po zmarłey białogłowie[b]	3		
13	[// арк. 87зв.] W[zielismy] po niebosczyku Hryhorym furmanie	18		
13	W[zielismy] pozwunne od tegoż	1		
	Miesiąca Listopada			
8	W[zielismy] od Mazurkiewicza od mieysca	5		
8	W[zielismy] po dzicięciu		15	
	Miesiąca Grudnia			
6	W[zielismy] czynsza z izdebki, co koło furty za r. 1757	18		
15	W[zielismy] zadatku z izdebki, co koło furty, na r. 1758	9		
22	W[zielismy] od mieysca po Jędrzeiu mielniku	8		
22	W[zielismy] za pozwunne od tegoż		21	
23	W[zielismy] z stacy od panien	4		
	Miesiąca Lutego			
3	W[zielismy] z stacy od pp. b[raci] Hrehorego Jurkiewicza y Michała Libaczewskie[go]	4	15	

[a] Внизу сторінки підбито суму: 79 [zł.] 2 [gr.] 2 [szel.].

[b] Внизу сторінки підбито суму: 188 [zł.] 25 [gr.].

8	W[zielismy] od mieysca po Mazurkiewiczu y za pozwunne	6	18	
8	W[zielismy] od p. Irzego Komarzynskiego od d[w]uch set złotych za r. 1757 prowi[zyi]	20		
15	W[zielismy] od miey[sca] po nieiaki[m] czł[owi]eku	2		
18	W[zielismy] po dzicięc[i]u od miey[sca]		25	1
27	W[zielismy] z stacy [sic] od pp.	3	15	
28	W[zielismy] z stacy [sic] od pp. b[raci] Jana Piaseckiego y Jacentego Prudywusiewicza	4	20	
29	W[zielismy] z puszki Marysiney	6	18	1
30	W[zielismy] z puszki dziadowey[a]	3	10	

[// арк. 88] Roku 1759 miesiąca Aprila d[nia] 13.

Wszystcy zgodnie i[ch]m[os]c pp. brac[ia] wszelkiemi y wolnemi głosy zezwolili na pp. b[raci] starszych, to iest p. Irzego Wisło[w]skiego y p. Irzego Komarzynskiego y Jana Piaseckiego y Bazylego Zukiewicza y p. pisarza Teodora Polanskiego y pałamarza Tymowteia Sulika[b].

Reiest[r] rocznych przychodów rocznych.

	Miesiąca Aprila			
13	Wzielismy z urzędu pozostałych pieniędzi	2	12	
13	W[zielismy] z puszki pałamar[skiey]	4	15	
13	W[zielismy] wstępnego od Bazylego Husiatynskiego	1	8	
13	W[zielismy] wstę[pnego] od Teod[ora] Dobrzanskiego		12	2
13	W[zielismy] wstę[pnego] od Teod[ora] Michałkiewicza		12	2
18	W[zielismy] wstę[pnego] od Stefa[na] Strzelca		12	2
18	W[zielismy] od p. b[raci] rokowego	12	12	
18	W[zielismy] od mieysca po białogłowie y za pozwunne	2	15	
22	W[zielismy] z stacy [sic] pa[na] Jana Mazurkiewicza y Teodora Dobrzanskiego	4	15	
25	W[zielismy] z stacy [sic] p. Bazylego Husiatynskiego y p. Jana Jurkiewicza	4		
	Miesiąca Maia			
16	W[zielismy] od mieysca po dziecięciu	1		
24	W[zielismy] od p. Tymofteia Zalewicza czynszu ziemnego za r. 1758	12		
28	W[zielismy] z stacy [sic] p. panien	4	15	
	Miesiąca Lipca			
4	W[zielismy] za sad cerkiewny[c]	12		
15	[// арк. 88зв.] Wzielismy za niedziel 8 z izdebki, co przy furcie	3		
	Miesiąca Sierpnia			
29	W[zielismy] za assistencie po niebosce Hryhorowey	6		
29	W[zielismy] prowizii od Zyda za rok 1758	40		
29	W[zielismy] czynszu z izby od pa[na] Jacentego Boreckiego za r. 1758	15		
	Miesiąca Września			
14	W[zielismy] czynszu z izby, co koło szkoły za r. 1758	16		

[a] Внизу сторінки підбито суму: 114 [zł.] 5 [gr.] 2 [szel.].

[b] Дописано поряд іншим почерком: f[lorenos] 382 gr. 3 ⅓.

[c] Внизу сторінки підбито суму: 62 [zł.] 10 [gr.].

15	W[zielismy] po gospodyni p. Gawendowicza	13	14	
29	W[zielismy] zadatku z izdebki, co koło furty	2	16	
30	W[zielismy] po nieiakiey białogłowie od mieysca	1	8	
	Miesiąca Pazdzier[nika]			
15	W[zielismy] po białogłowie za mieysce y pozwu[n]ne	6		
	Miesiąca Listopada			
9	W[zielismy] po dziecięciu	1		
13	W[zielismy] po dziecięciu		12	2
13	W[zielismy] od p. Polanskiego z gruntu czynszu cer[kiewnego]	4		
18	W[zielismy] po niebosce garbar[zowey]	3		
18	W[zielismy] na swicy od tego same[go] od pozyczenia odziwadła	4	16	2
20	W[zielismy] po białogłowie za assistencie y pozwun[n]e	6		
21	W[zielismy] y izby, co koło szkoły, za niedziel 9	9		
	Miesiąca Grudnia			
15	W[zielismy] po dzicięciu		14	
19	W[zielismy] z stacy [sic] od pa[nów] braci p. Tadakiewicza y p. Michałkiewicza[a]	3		
23	[арк. 89] W[zielismy] po białogłowie od mieysca y za pozwunne	3	4	
	Miesiąca Stycznia			
4	W[zielismy] z tacy od pp. bra[ci] p. Jurkiewicza y Libaczew[skiego]	5	15	
6	W[zielismy] od p. b[raci] pod czas Iordani	1	10	
10	W[zielismy] po białogłowie za assistentie	4		
11	W[zielismy] od p. Irzego Komarzynskiego od 200 zło[tych] za r. 1758	20		
12	W[zielismy] po dziecięciu zlo[ty]	1		
12	W[zielismy] od naięcia izby, co koło szkoły szłachcicowy [sic]	22	22	
16	W[zielismy] po białogłowie od mieysca y za assisten[cie]	10		
16	W[zielismy] po dzicięciu		12	2
	Miesiąca Lutego			
4	W[zielismy] za podzwun[n]e od fary	21		
10	W[zielismy] po dzi[e]cięciu	1		
27	W[zielismy] po d[z]iec[i]ęc[i]u	1	12	
	Miesiąca Marca			
5	W[zielismy] po zołnirzu od mieysca		25	1
17	W[zielismy] po dzicięciu		25	1
21	W[zielismy] po czł[owi]eku za assistencie[b]	5	2	
	[Latus]	98	8	1

Wszyscy zgodnie i[ch]m[ość] pp. b[raci], uczyniwszy sluszny [sic] rachunek, tak [z] przychodow, iak roschodów, nalezących do cerkwi s. Epifani[i], przy paroch[u] tamteyszym, pokazało się w tym roku przychodów wyzey specyfikowanych zło[tych] 296, groszy 12 sz[elagów] 2, roschodów zło[tych] 282 groszy 22 sz[elagów] 2, res[z]ty, co się zostało przy nich oddali. Z ktorych rozchodów y przychodów rocznych przez lat dwie i[ch]m[ość] pp. b[raci] kwituią y porachowania pp. Wisłowskiego y Irzego Komarzynskiego.

[a] Внизу сторінки підбито суму: 134 [zł.] 21 [gr.] 1 [szel.].

[b] Внизу підбито суму: 295 [zł.] 9 2/3 [gr.].

[// арк. 89зв.] R[oku] 1760 miesiąca Aprila d[nia] 2.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bracia Epifaniorum D[omi]ni wolnemi głosy zezwolili na pp. b[raci] starszych, to iest na p. Fteodora Jaminskiego y p. Bazylego Zukiewicza y p. Jana Mazurkiewicza y p. Jana Karpinskiego y p. Michała Tedakiewicza pisarza y pałamarza Fteodora Michałkiewicza.

Regestr przychodów rocznych.

	Mies[i]ąca Aprila			
4	W[zielismy] z urzędu od przeyszłych pp. starszych pozostałych pieniędzy	13	15	
4	W[zielismy] z puszki pałamarskiey	6	5	
9	W[zielismy] rokowego pd pp. braci	9	6	
22	W[zielismy] z tacy od braci, to iest od Stefana Strzelca y Fte[odora] Michałkiewicza	2	16	
23	W[zielismy] y tacy od p. b[raci] Jana Jurkiewicza y Eliasza Kumaszewicza	3	5	1
	Mies[i]ąca Maia			
3	W[zielismy] z puszki Marysiney cerkewney	14	24	
10	W[zielismy] od p. Tymofeia Zalewicza czynszu ziemnego za r. 1759	12		
12	W[zielismy] z tacy od panien	3	13	
19	W[zielismy] z tacy od p. Janowey Prudywusiewiczowey y p. Ja[nowey] Jurkiewiczow[ey]	6	1	
	Miesiąca Junia			
3	W[zielismy] od mieysca y processyi od p. Filipowicza po czł[owi]eku	16		
5	W[zielismy] od mieysca po dzicięciu		20	
7	W[zielismy] po nieiakim szewcu od proc[essyi] assystowania	4	14	
16	W[zielismy] po nieiakiey babce od mieys[ca]	1	8	
19	W[zielismy] od p. Jacentogo Prudywusiewicza za sad cwentarniy	28		
21	W[zielismy] od komornika z izdebki, co koło szkoły, czynszu	9	25	1
	Miesiąca Jula			
2	W[zielismy] od Szlomy od 4 set złotych po zł. 10	40		
4	W[zielismy] po nieboszczyku p. Dobrowlans[kim]	7	18	
10	W[zielismy] z izdebki, co koło furty	10	14	
	Miesiąca Augusta			
15	W[zielismy] od p. Jacentego Boreckiego czynszu z izdebki za r. 1759[a]	15		
	[// арк. 90] Miesiąca Septembra			
22	W[zielismy] z Marysiney puszki cerk[ewney]	1	16	
	Miesiąca Octobra			
1	W[zielismy] z tacy pod czas s. Pokrow[y] od p. b[raci] Jana Jurkiewicza y Bazylego Husiatynskiego	4	4	
	Miesiąca Nowembra			
20	W[zielismy]od p. Jana Iwankiewicza czynszu ziemnego za r. 1755 y 56	20		
	Miesiąca X[Decem]bra			
10	W[zielismy] z izby, co koło szkoły, za niedziel kilkanascie	7	18	

[a] Внизу сторінки підбито суму: 204 [zł.] 4 [gr.] 2 [szel.].

20	W[zielismy] od mieysca po dziecięciu	1	20	
	1761 Miesiąca Januarya			
4	W[zielismy] od Jana stolarza po dziecięciu	1	8	
7	W[zielismy] po dziecięciu od mieysca		19	
13	W[zielismy] po podroznym czł[owi]eku od miey[sca]	3		
16	W[zielismy] zadatku z izdebki, co koło furty, za rok 1760	10		
20	W[zielismy] po dziecięciu od mieysca		15	
26	W[zielismy] po babce od mieysca	2		
29	W[zielismy] po nie[ia]kim dworskim od miey[sca]	6	10	
31	W[zielismy] od obrazu Matki Nayswiętszey almuzny	24	10	
	Miesiąca Februarya			
1	Wzielismy po nieiakim tkaczu	1	20	
4	W[zielismy] prowizyi od dwoch set zł. od p. Irzego Komarzenskiego	20		
10	W[zielismy] za processyo po n[iebozyczyku] s[więtey] p[amięci] konfratrze Michale Libaczewskim	7	18	
15	W[zielismy] po dziecięciu od mieysca	5	18	
25	W[zielismy] podzwonnego po j[asnie] w[ielmoznym] j[egomosci] panu kasztelanie [Stanisławie] Kosakowskim	26		
	Miesiąca Marca			
2	W[zielismy] od Marysi z ofiarek	4	1	
8	W[zielismy] od mieysca y processyi po dziecięciu pana Zarzyckiego	5	2	
30	W[zielismy] z tacy od panien	5	7	
	Miesiąca Aprila			
2	W[zielismy] za processyię y mieysce po nieiakim czł[owi]eku	4		
4	W[zielismy] z tacy od panien[a]	4	8	
6	[// арк. 90зв.] W[zielismy] y izdebki, co koło szkoły	9		
10	W[zielismy] z grontu ziemnego cerkewnego czynszu od pana Fteodora Polanskiego za rok 1760	4		
	Summa facit[b]	380	3	

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako y roschodow, nalezących do cerkwi s. Epifanii przy parochu tamteyszym, iz pokazało się w tym roku przychodow wyzey specyfikowanych zł. 390 y groszy 3, a roschodow zł. 332 y groszy 20 y szelygow [sic] 2, reszty, co się zostało przy nich, oddali. Z ktorych przychodow y rozschodow rocznych ichm[os]c pp. bracia kwituią z parochem swoim p. Fteodora Jaminskiego i Bazylego Zukiewicza.

Roku 1761 miesiąca Aprila d[nia] 17.

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie b[racia] Epifaniorum D[omi]ni wolnemi głosy zezwolili na pp. b[raci] starszych, to iest p. Semiona Hołodowicza y p. Jana Karpinskiego y p. Jana Jurkiewicza y p. Jacentego Prudywusiewicza y p. Bazylego Komarzenskiego pisarza y p. pałamarza Husiatynskiego.

Reiestr przychodów rocznych.

[a] Внизу сторінки підбито суму: 166 [зł.] 14 [gr.].

[b] Поряд дописано: f[lorenos] 383 [gr.] 18 ⅔.

	Miesiąca Apryla			
15	W[zielismy] z urzendu pozostałych piniedzy [sic]	47	21	1
23	W[zielismy] z tacy od białygłuw pani Matyiaszowey y Mikołaiąwey [sic]	5		
24	W[zielismy] z tacy od białygłuw p. Zukiewiczowiey	7	1	1
25	W[zielismy] z tacy od białygłuw p. Bazyli Prudywusiewiczowey y starey Hołodowieczowey[a]	6	6	1
20	W[zielismy] z tacy od pp. braci Jana [// арк. 91] Mazurkiewicza y Mikołaia Prokopowicza	5	15	
28	W[zielismy] z tacy od p. braci Jana Prudywusiewicza[b], Tymofteia Sułykiewicza	6	6	1
29	W[zielismy] rokowego od p. braci	9		
29	W[zielismy] s pus[z]ki Marysi spitaln[e]y	10		
29	W[zielismy] z pałamarski pus[z]ki	1	15	
29	W[zielismy] od panuw praci wstempnego do reiestru wpisanych	3	24	
	Miesiąca Juni			
27	W[zielismy] od pana Zaliewicza czynszu ziemnego za rok 1760	12		
29	W[zielismy] za podzwunne od j[asnie] w[ielmozney] pani kastelanowey [Walerii Melanii] Branickiey	8		
	Miesiąca Awgusta			
12	W[zielismy] z tacy od białygłuw p. Janowey Karpinskiey, Janowey Prudywusiewiczowey[c]	7	18	
20	W[zielismy] za sad cmentarny	20	3	
	Dnia drugiego Septemwryia staneła redukcia pieniendzy			
	Miesiąca Oktomwryia			
15	W[zielismy] od pania Jachimowiczowey za proce[s]syie	4		
16	W[zielismy] za podzwunne		12	
18	W[zielismy] z tacy od panuw braci Stefana Strzelca, Juzefa [Kuderewicza]	1	8	
20	W[zielismy] od mie[y]sca dzieciny Bazyliego y za podzwunne	1	12	
	Miesiąca Nowebra			
10	W[zielismy] czynszu z izdebki, co przy furcie za rok 1760	10		
10	W[zielismy] od miey[s]ca po nieiakim dzicięciu	1		
	1762 Miesiąca Januaria			
1	W[zielismy] od p. braci s tacy p. Jacentego Prudywusiewicza[b] y Teodora[d] [// арк. 91зв.] Michałkiewicza	6	22	
21	W[zielismy] s tacy od białygłuw pani Semionowey Hołodowiczowe[y] y p. Teodorowey	6	12	
20	W[zielismy] prowizyi od pana Irzego Komarzynskiego od dwuch set złotych za rok 1760	20		
	Miesiąca Februarya			
6	W[zielismy] od pana Jacentego Boreckiego czynszu z izdepki [sic] za rok 1760	15	6	
10	W[zielismy] czynszu z izdepki [sic], co przy furcie za rok 1760	7		

[a] Внизу сторінки підбито суму: 65 [zł.] 27 [gr.] 1 [szel.].

[b] У тексті: Brudywusiewicza.

[c] У тексті: Bruwusiewiczowey.

[d] Внизу сторінки підбито суму: 101 [zł.] 28 [gr.] 1 [szel.].

26	W[zielismy] od mieysca y processyi po niebosce Stroinskiey	18		
	W[zielismy] za pod[z]wunne	1	6	
28	W[zielismy] prowizyi od pana Teodora Polianskiego [sic] od styrystu set złotych	40		
28	W[zielismy] czynszu z gruntu cerkiewnego, co na Zielonym	4		
	Miesiąca Marca			
3	W[zielismy] z Marysin[e]y puszki	4		
10	W[zielismy] czynszu z izdepki [sic], co przy [sz]kolie za rok 1760	11		
25	W[zielismy] z tacy od białygłuw Janowey Prudywusiewiczewey[a], Janowey Jurkiewiczowey	4		
28	W[zielismy] z tacy od pp. braci Jana Mazurkiewicza y Teodora	4		
	Summa facit[b]	133	18	

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako i roschodow, naliezący[ch] do cerkwi s. Epifanii przy parochu tamteyszy[m], iz pokazało się w tym roku przychodow wyzey specyfikowanych zł. w tynfach przychodu [// арк. 92] 304, groszy 23, roschodu [zł.] 232 y gro[szy] 13, res[z]ty, co się zostało przy nich, oddali. Z ktorych przychodow y roschodow rocznych ichm[os]c p. bracia kwitu[i]ą z parochem swoim p. Hołodowicza y p. Jana Karpinskiego.

[1762] Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c panowie bratswo s. Boiawłenskie wolnemi głosy zezwolili na panuw starszych, to iest na p. Semiona Hołodowicza, pana Jana Karpinskiego, pana Jana Jurkiewicza, pana Jacentego Prudywusiewicza y pisarza Irzego Komarzynskiego y pałamarza Teodora Dobrzanskiego. Dnia 9 Aprylis 1762.

Reiestr przychodu roczny.

	Miesiąca Apri[la]			
9	Wzielismy gotowych pieniendzi z urzendu wedlug [sic] uczynionego porachunku pp. braci	68	10	
12	W[zielismy] rokowego od pp. braci	8	20	
12	W[zielismy] czynszu ziemnego od p. [Semiona] Zalewicza za rok 1761	12		
20	W[zielismy] z tacy od p. Tymofteiowey Sulikiewiczowey y Jendrzeiowey	6		
20	W[zielismy] z tacy od pp. braci pod czas s[wią]tego Jura p. [Mikołaia] Prokopowic[z]a y Juzefa [Kuderewicza]	2	9	1
	Miesiąca Maia			
6	W[zielismy] z tacy od p. panien	4	20	
6	W[zielismy] od mieysca dzieciny	1	15	
10	W[zielismy] z puszki Marysiny	6		
20	W[zielismy] za processie po nieboszczyku x[ię]dzu Tulofie[c]	8		
	[// арк. 92зв.] Miesiąca Decembr			
10	W[zielismy] z puszki pałamarski[ey]	6		
10	W[zielismy] za mieysce od zołnirza	2		
10	W[zielismy] za mieysce od kusznir[a]	3		

[a] У тексті: Brudywusiewiczewey.

[b] Поряд дописано: f[lorenos] 301, gr. 13 ⅔.

[c] Внизу сторінки підбито суму: 117 [zł.] 17 [gr.] 1 [szel.].

18	W[zielismy] z tacy od pp. braci Teodora Michalkiewicza y Bazilego Husiatyckiego	5		
	Miesiąca Januar			
12	W[zielismy] prowiziy od cztyrech set zło[tych] u Zyda do porachunku za rok 1761	10		
12	W[zielismy] prowiziy od dwuch set zło[tych] p. Irzego Komarzynskiego za rok 1761	20		
12	W[zielismy] czynszu ziemnego od p. Jana Iwankiewicza za rok 1761	12		
12	W[zielismy] czynszu z yzby, co przy szkole, za rok 1761	20		
12	W[zielismy] czynszu z yzby, co przy furce, za rok 1761	20		
12	W[zielismy] za sad cmentar[ny]	22	25	
	Miesiąca Februa[r]			
8	W[zielismy] czynszu ziemnego z gruntu, co na przedmiesciu, od pana Polanskiego za rok 1761	4		
10	W[zielismy] za processie po niciarce	15		
10	W[zielismy] od mie[y]sca po winiarce[a]	6		
15	[// арк. 93] W[zielismy] od mie[y]sca po studen[cie]	6		
20	W[zielismy] od mie[y]sca y process[ye]	8		
29	W[zielismy] od mie[y]sca po winiar[ce]	2		
30	W[zielismy] od mieysca y processye od Stefana	10		
	Miesiąca Marc			
8	W[zielismy] od mie[y]sca dziciei	1	8	
8	W[zielismy] czynszu z yzby od p. Boreckiego za rok 1761	15		
8	W[zielismy] podzwunnego za wszytkie czasy	3		
8	W[zielismy] za wystempek Juzefa Baranow[skiego]			
10	W[zielismy] z puszki Marysiny[b]	8		
	Summa	326	17	1

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c p. bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iak y roschodow, nalezących do cerkwi Bohoiawłenskiey przy parochu własnym, pokazało się przychoduw w tym roku wyz specifikowanych zł. 326, gro[szy] 17, szeleg 1, roschodow zł. 227, reszty, co się zostało zł. 88, gro[szy] 5, oddali. Z ktorych przychodow y roschodow rocznych z parochem własnym i[ch]m[os]c pp. bracia kwituią p. Semiona Hołodowicza y p. Jana Karpinskiego.

[// арк. 93зв.] Roku P[anskiego] 1763 miesiąca Marca według starego kalendarza d[nia] 27.

Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c panowie bracia swiętey Epifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panów starszych, to iest na j[egomosc] pana Jana Jurkiewicza y j[egomosc] pana Jacentego Boreckiego, j[egomosc] pana Jana Prudywusiewicza, j[egomosc] pana Bazylego Zukiewicza, y j[egomosc] pana pisarza Theodora Słoniewskiego y pa[na] pałamarza Stefana Stzelca.

Regestr przychodow rocznych.

	Miesiąca Marca			
27	Wzielismy gotowych pieniędzy z urzendu pozostałych	88	5	

[a] Внизу сторінки підбито суму: 147 [zł.] 25 [gr.].

[b] Підбито суму іншим почерком: 61 [zł.] 8 [gr.].

27	W[zielismy] rokowego od pp. Jana Mazurkiewicza		24	
30	W[zielismy] z puszki pałamarskiey	2	15	
30	W[zielismy] rokowego od pp. braci	11		
30	W[zielismy] wstem[p]nego od pana Jana Komarzynskiego	1	5	
	Miesiąca Aprila			
2	W[zielismy] od mieysca y processii od dziecięcia	6		
2	W[zielismy] za pozwonne		18	
5	W[zielismy] czynszu ziemnego od pana Zalewicza za rok 1762	12		
13	W[zielismy] po nieboszczyku kołodzieiu od mieysca y processiiey	8		
22	W[zielismy] z tacy p. Marianny	1		
22	W[zielismy] z tacy od i[ch]m[os]c pp. braci, to iest od j[egomosc] p. Teodora Słoniewskiego y od j[egomosc] p. Bazylego Komarzynskiego	9	6	
23	W[zielismy] z tacy od j[egomosc] pp. braci Eliasza Komaszewicza y Theodora	3	1	
30	W[zielismy] z tacy od białygłow, to iest pani Komarzynskiey y Herbutowey	5		
	Miesiąca Maja			
13	W[zielismy] z tacy od białygłow, to iest p. Irzey Wyszłowskiey y od Antoniowey Horodeckiey	10	9	
18	W[zielismy] od pogrzebu w Sulika po nieboszce siostrze iego, od mieysca y processyi	6		
	Miesiąca Junia			
3	W[zielismy] z izdepki [sic], co koło furty, czynszu	20		
22	W[zielismy] od Zyda prowizii od cztyrech set złotych za rok 1763[a]	30		
22	[// арк. 94] W[zielismy] od pana Jana Iwankiewicza czynszu zimnego z gruntu do dalszego porachunku	30		
25	W[zielismy] zadatku z izby, co koło szkoły	3		
	Miesiąca Jula			
	W[zielismy] od mieysca y processyi po niebozce Kisłey	4		
6	W[zielismy] od mieysca po nieiakim umarłym	2		
	Mies[i]ąca Augusta			
18	W[zielismy] zadatku, co koło szkoły, od pani NN	8		
	Miesiąca 8[Octo]bra			
	W[zielismy] z tacy od pp. Żukiewiczowny y Hrynowiczuwny	5	15	
18	W[zielismy] od mieysca po nieiakim dzicięciu		15	
	Miesiąca 9[Nowem]bra			
2	W[zielismy] po nieboszczyku p. Gawędowiczu od mieysca y process[yi]	100		
	Miesiąca 10[Decem]bra			
5	W[zielismy] od mieysca po nieiakiey białygłowie	2		
6	W[zielismy] od mieysca y processyi po nieboszczyku ogrodniku	36		
6	W[zielismy] pozwąn[n]ego po nieboszczyku ogrodniku	2	15	
15	W[zielismy] po nieboszczyku Sawickim złotych Polskich	100		

[a] Внизу сторінки підбито суму: 214 [zł.] 29 [gr.].

15	W[zielismy] za gąty, co pożyczył s[więtey] pamięci Sawicki	3	6	
	1764 Miesiąca Januaria			
4	W[zielismy] czynszu z gruntu po nieboszczyku Kowtuniku	4		
6	W[zielismy] z tacy pod czas festu ss. Bohoiawłenskich	3	8	2
18	W[zielismy] za sad od p. Jacętego Prudywusiewicza	10		
28	W[zielismy] od p. Irzego Komarzynskiego prowizyi	20		
28	W[zielismy] od p. Jacentego Boreckiego czynszu	15		
28	W[zielismy] od mieysca nieiakiego umarłego	2		
	Miesiąca Marca			
19	Z tacy od p. Marianny[a]	6		
26	[// арк. 94зв.] W[zielismy] od pogrzebu pan[n]y Stroinskiey	18		
28	W[zielismy] od pogrzebu po nieiakim dz[ic]ięciu	1		
29	W[zielismy] za pozwąne [sic]	1	12	
29	W[zielismy] od pogrzebu studęta u j[ego]m[osci] p. Polanskiego[b]	8		
	Summa sum[morum]	600	10	2

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c p. bracia, uczynilszy [sic] słuszny rachunek, tak z przychodow, iak i roschodow, naliezoncych do cerkwi Bohoiawłenskiey przy parochu własnym, pokazało się przychodow w tym roku wyz specifikowanym złotych 600, groszy 10, roschodow złotych 376, szelogow 2, reszta, co się zostało, oddali urzendowi. Z ktorych przychodow y ros[c]hodow rocznych z parochem własnym kwituią p. Jana Jurkiewicza y p. Jacentego Boreckiego.

[// арк. 95] Roku P[anskiego] 1764 d[nia] 13 Aprila według starego kalendarza.

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia swiętey Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest na pana Jana Jurkiewicza y pana Irzego Wyszląwskiego, pana Jana Prudywusiewicza, pana Jana Karpinskiego, pana pisarza Theodora Słoniewskiego y pana Bazylego Komarzynskiego pałamarza.

Regestr przychodow rocznych.

	[Miesiąca Apryla]			
13	Wzielismy z urzędu pieniędzy gotowych pozostałych zł.	26	15	1
13	W[zielismy] z puszki pałamarskiey	2	13	
18	W[zielismy] z tacy od panow braci, to iest rokowego	8	24	
18	W[zielismy] od pana Jacentego Prudywusiewicza[c] y pana Theodora Prokopowicza	7	10	
	Miesiąca Maia			
9	W[zielismy] z tacy od panien, to iest od panny Hrynowiczowey y panny NN	7		
16	W[zielismy] czynszu od pana [Semyana] Zalewicza za rok 1764	12		
20	W[zielismy] z tacy panny Maryanny szpitalney	4	15	
	Miesiąca Junia			
3	W[zielismy] pozwonnego		12	
22	W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło szkoły	16		
18	W[zielismy] za sad	36		

[a] Внизу сторінки підбито суму: 356 [zł.] 29 [gr.] 2 [szel.].

[b] Підбито суму внизу: 28 [zł.] 12 [gr.].

[c] У тексті: Brudywusiewicza.

18	W[zielismy] legacyi po nieboszczyku Gawe[n]dowiczu	100		
18	W[zielismy] z tacy Marysiny	2		
22	W[zielismy] od pana Juzefa Baranowskiego legacyi	17		
	Miesiąca Grudnia			
20	W[zielismy] od mieysca po nieiakim czł[owi]eku	1		
20	W[zielismy] za assystencya od pana Filipowicza[a]	7	8	
	[// арк. 95 зв.] 1765 Miesiąca Januarya			
4	W[zielismy] po nieiakiey białogłowy za processyą	8		
	W[zielismy] za pogrzeb p. Herburtowey[b] y processię	16		
	W[zielismy] z tacy na Jordan	2	2	
9	W[zielismy] po nieiakim dziecięciu od mieysca	1		
9	W[zielismy] pozwonnego		20	
	Miesiąca Februaria			
2	W[zielismy] od pani Komorzyńskiey za assystencyą ciała	6		
2	W[zielismy] prowizyi od pana Komarzyńskiego	20		
13	W[zielismy] od Zyda prowizyi od dwuch set złotych	20		
	Miesiąca Marca			
1	W[zielismy] prowizyi od cztyrech set złotych za pięc cwierci roku złotych piędzieciąt y trzy za rok 1764	53		
1	W[zielismy] od mieysca	2		
2	W[zielismy] od mieysca	4		
3	W[zielismy] od pozwonnego		24	
30	W[zielismy] z yzdebki, co koło furty, za rok 1764	10		
30	W[zielismy] czynszu z izdebki od pana Jacentego Boreckiego za rok 1764	15		
30	W[zielismy] z puszki Marysiny	7		
30	W[zielismy] za assystencyę ciała po gospodyni naszego xiędza	8		
30	W[zielismy] od pozwonnego[c]		12	

Wszyscy zgodnie ichmość pp. bracia, uczyniłszy słuszny porachunek, tak z przychodow, iako i z ro[s]chodow, naliezoncych do cerkwi Bohoiawlenskiey przy paroch[u] własnym, pokazało się przychodow w tym roku wyz specyfikowanych złotych cztyrysta dwadziescia y dwa, groszy 5, szeleg ieden, roschodow złotych trzysta piendziesiąt y trszy [sic], groszy dwadziescia, [// арк. 96] reszty, co sie zostało, od[d]ali urzendowi. Z ktorych przychodow y roschodow z parochem własnym ichm[o]sc pp. bracia kwituio [sic] p. Jana Jurkiewicza y p[a]na Irzego Wyszlowskiego.

Roku P[anskiego] 1765 d[nia] 5 Apryla.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]ci panowie bracia swiętey Ephifaniy [sic] Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest na pana Theodora Polanskiego y pana Irzego Wyszlowskiego y pana Irzego Komarzynskiego y pana Semiona Hołodowicza y pana Theodora Słoniowskiego y pałamarza Jozepfa [sic] Kondorewicza.

Regiestr przychodow rocznych.

5	Wzielismy gotowych pieniędzy z urze[n]du zł.	68	12	1
5	W[zielismy] z puszki pałamarskiey	1	23	

[a] Внизу сторінки підбито суму: 248 [zł.] 7 [gr.] 1 [szel.].

[b] У тексті: Herbukowey.

[c] Внизу підбито суми: 173 [zł.] 28 [gr.] + 248 [zł.] 7 [gr.] 1 [szel.] = 422 [zł.] 5 [gr.] 1[szel.].

10	W[zielismy] czynszu zymnego od pana Zaliewicza za rok 1764	12		
10	W[zielismy] rokowego od pp. braci	10	12	
10	W[zielismy] z tacy od pp. braci pana Jana Karpinskiego y pana Theodora Michałkiewicza	4	6	2
14	W[zielismy] z tacy od pp. braci pana Jana Prudywusiewicza y pana Theodora Dobrzanskiego	11	15	
16	W[zielismy] za bawełnice	8		
	Miesiąca Maia			
1	W[zielismy] po nieiakiey białogłowie od mieysca	10		
2	W[zielismy] po zolnirce od mieysca	2		
6	W[zielismy] nieiakim dziecięciu	1		
12	W[zielismy] po nieiakiey białogłowie od mie[y]sca	2		
17	W[zielismy] od mie[y]sca po dziecięcie	1		
18	W[zielismy] po nieboszczyku Janie kucharzu[a] od mie[y]sca	4	15	
	Miesiąca Junia			
	W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło szkoły, od niemki[b]	24		
	W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło furty, za rok 1764[c]	20		
	[// арк. 96зв.] Miesiąca Jula			
26	W[zielismy] s tacy od pp. Werhonowiczow	14	25	
	Miesiąca 8[Octo]bra			
1	W[zielismy] czynszu od pan[ow] Jacentego Boreckiego	15		
2	W[zielismy] z tacy pp. braci Eliasza Komoszewicza y pana Antoniego Skibinskiego	4	26	
3	W[zielismy] po nieiakim dziecienciu	1		
5	W[zielismy] po dziecienciu Zali[k]owym	1	8	
8	W[zielismy] po białogłowie od mie[y]sca	1	5	
25	W[zielismy] od mie[y]sca po nieiakim człowieku	1		
29	W[zielismy] po niebosce pani Czesnikowey ad asystencyi	17		
29	W[zielismy] czynszu zimnego od j[ego]m[os]ci pana Polanskiego za rok 1765	28		
	Miesiąca 9[Novem]bra			
4	W[zielismy] od Zyda prowizyi od trzech set złotych za rok 1764	30		
9	W[zielismy] od mieysca po dziecięciu[d]			
	1766 Miesiąca Januaryia			
4	W[zielismy] z tacy od pp. braci Mikołaia Suliekiewicza, p. Stefana Strzelca	5		
6	W[zielismy] z tacy na Jordan	1	4	2
15	W[zielismy] po nieiakim dziecienciu	1	15	
17	W[zielismy] z tacy panny Maryiany spitalney	13		
20	W[zielismy] za assystencyie od p. Kaczorowskiego	14		
20	W[zielismy] czynszu zimnego z gruntu na Zielonym za rok 1765	4		
23	W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[os]ci pana Polanskiego od cztyrech set złotych za rok 1764	40		
25	W[zielismy] od pana Komarzynskiego prowizyi za rok 1764	20		

[a] У тексті: Janienie kucherzu.

[b] У тексті: miemki.

[c] Внизу сторінки підбито суму: 180 [zł.] 24 [gr.].

[d] У тексті: dzieciecia.

26	W[zielismy] od pana Wyszłowskiego prowyzyi od złotych pięćdziesiąt za rok 1764	5		
30	W[zielismy] od pana Komarzynskiego Bazylego od złotych pięćdziesiąt y cztyrech	5	12	
	Miesiąca Maia			
20	W[zielismy] po nieiakiey białogłowie od mie[y]sca	1		
20	W[zielismy] po nieiakim dziecięciu	1		
28	W[zielismy] po nieboszczyku s[więtey] p[amięci] Filipowiczu od assystęncyi[a]	7	18	
29	[// арк. 97] W[zielismy] za wirzby	2		
29	W[zielismy] od pana Słoniowskiego prowizyi za rok 1765	10		
	Summa	426	12	2

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bracia, uczyniłszy słus[z]ny rachunek, tak z przychodow, iako i z ro[s]chodow, nalezoncych do cerkwi Bohoiawłenskiey przy parochu własnym, pokazało się przychodow w tym roku wyz specifikowanym złotych cztyrysta dwadziescia y szesć y groszy dziesięć y szelą[gow] 2, roschodow zaś pokazało się zł. Polskich dwiescie osiemdziesiąt y dwa y groszy dziesięć n. 282 gr. [10], reszty oddali urzędowi. Z ktory[ch] przychodow y rozchodow przy parochu własnym i[ch]m[os]ci pp. bracia kwituią i[ch]m[os]c p. Teodora Polanskiego y i[ch]m[os]c p. Irzego Wyszlowskiego.

Roku 1766 miesionca Maia dnia 1.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]ci panowie bracia swiętey Ephifanii [sic] Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest pana Theodora Polańskiego y pana Irzego Wyszlowskiego, pana Irzego Komarzynskiego, pana Semyona Hołodowicza y pana pisarza Theodora Slonio[w]skiego y pałamarza Mikołaia Prokopowicza.

[// арк. 97зв.] Regies[t]r przychodow.

1	Wzielismy z urzendu gotowych pieniędzy[b] złotych	144		2
1	W[zielismy] z puszki pałamarskiey	3	8	
1	W[zielismy] czynszu ziemnego od Semyana Zalewicza za rok 1765	12		
1	W[zielismy] rokowego od pp. braci	9	18	
1	W[zielismy] wstępnego od pana Antoniego Skibinskiego	1	18	
8	W[zielismy] s tacy Marysi szpitalney	5		
	Miesionca Junia, die 12			
12	W[zielismy] po nieiakiey białogłowie	2		
15	W[zielismy] po nieiakim dzicięciu		18	
16	W[zielismy] s tacy od pp. braci pana Jana Karpinskiego y p. Jana Komarzynskiego	3	21	
19	W[zielismy] po nieiakim dzicienciu	1	15	
21	W[zielismy] po zolnirzu od mie[y]sca		15	
24	W[zielismy] po nieiakim dzicienciu		20	
	Miesionca Septembra			
15	W[zielismy] po nieiakim dziecienciu od mie[y]sca	1		
23	W[zielismy] za asystencyie y od mie[y]sca po nieiakim dziecienciu	7		
23	W[zielismy] za trawe z gruntu po niebozce kucharzyse	4		

[a] Внизу сторінки підбито суму: 233 [zł.] 18 [gr.].

[b] У тексті: pieniezy.

	Miesionca Decembra			
16	W[zielismy] od mie[y]sca y asyste[n]cyie po nieiakiey białogłowie	18		
	Miesiąca [J]anuariia			
2	W[zielismy] z tacy od pp. braci pana Jana Prudywusiewicza u Jana Jurkiewicza	5		
6	W[zielismy] z tacy na Jordań		15	
6	W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[os]ci pana Połanskiego od cztyrech set złotych	40		
6	W[zielismy] prowizyi od pana Komarzynskiego od dwiescie złotych	20		
6	W[zielismy] prowizyi od pana Słonio[w]skiego od sta złotych	10		
6	W[zielismy] prowizyi od pana Wyszlowskiego od złotych pięćdzieciąt	5		
6	W[zielismy] prowizyi od Bazylego Komarzynskiego[a]			
6	W[zielismy] od Zyda od trzech set złotych[a]			
	Miesiąca Marca 1767			
5	W[zielismy] za asyste[n]cyie po niebosce Horoszkowey	6		
8	W[zielismy] od mie[y]sca po niebosczyku panu Iremkiewiczu	17		
20	W[zielismy] od mie[y]sca po nieiakiey białogłowie	2		
20	W[zielismy] czynszu z izbebki, co koło furty[b]	20		
23	[// арк. 98] W[zielismy] czynszu zimnego od j[ego]m[os]ci pana Polanskiego za rok 1767	28		
	Suma facit	367	22	2

Wszyscy zgodnie ichm[os]c pp. bracia, uczyniłszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako y z roschodow, nalezoncych do cerkwi swięto Bohoiawłenskiey, pokazało się przychodow w tym roku wyz specifiko**wanym złotych trzysta szescdziesiont y sie**dem, groszy dwadziescia y dwa, szelongow dwa, ros[c]hodow zaś pokazało się [złotych] sto osmdziesiont y trzy y groszy trzy, reszta, co się dostało, oddali urzendowi. Z ktorych przychodow y ros[c]hodow i[ch]m[os]ci pp. pana Teodora Polanskiego y pana Wyszlowskiego wysłuchałszy przy xę[nd]zu kwituią.

Roku 1767 miesionca Apryla.

Wszyscy zgodnie ichmość pp. bracia swiętey Ephifanii [sic] Lwowskiey wolnemi glosy zezwolili na ichmoscow pp. starszych, to iest j[ego]m[os]ci pana Polańskiego y na p. Irzego Wyszlowskiego y na p. Irzego Komarzyńskiego y na pana Semyona Hołodowicza y na p. Theodora Słoniowskiego pisarza y pałamarza Jana Komarzynskiego[c].

Regiestr przychodu.

10	Wzielismy z urzendu gotowych pieniędzy zło[tych] Polskich	195	10	2
10	W[zielismy] od pp. braci rokowego	8		
10	W[zielismy] czynszu zemnego od Semyona Zaliewicza za rok 1766	16		
10	W[zielismy] prowizyi od Semyana Zaliewicza za rok 1766 od złotych sta	7		

[a] Не внесено суми.

[b] Внизу сторінки підбито суму: 339 [zł.] 22 [gr.] 2 [szel.].

[c] Написано після закреслення: Antoniego Skibinskiego.

	Miesiąca Maia dnia 7-go			
7	[// арк. 98зв.] W[zielismy] od asystencyi pogrzebu dziecieńcia j[ego]m[os]ci pana Godle[w]skiego	17		
8	W[zielismy] od mie[y]sca po nieiakim czł[owi]eku	2		
10	W[zielismy] od mie[y]sca po nieiakim dziecienciu		19	
12	W[zielismy] od mie[y]sca y asystencyie po zonie Franciszka	30		
14	W[zielismy] od mie[y]sca po nieiakim czł[owi]eku	2		
16	W[zielismy] od mie[y]sca po dziecienciu		15	
18	W[zielismy] od mie[y]sca po dziecienciu	1		
	Miesiąca Nowembra dnia 18			
18	W[zielismy] od asystenciy j[ego]m[os]ci pana Godle[w]skiego	12		
20	W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[os]ci pana Polanskiego od cztyr[e]ch set złoty[c]h za rok 1766	40		
20	W[zielismy] z tacy na Jordań[a]			
20	W[zielismy] od Bazylego Komarzyńskiego prowizyi	3		
23	W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło furty za rok 1766	17		
23	W[zielismy] prowizyi od pana Wyszlowskiego za rok 1766 od złotych sta	10		
23	W[zielismy] prowizyi od pana Słowniowskiego od złoty[c]h sta za rok 1767	10		
	Miesionca Februariia 1768			
2	W[zielismy] prowizyi od Theodora Worony[b] za rok 1767 od złotych sta	10		
8	W[zielismy] czynszu ziemnego od j[ego]m[os]ci pana Polańskiego za rok 1767[c]	28		
	Suma facit	409	14	2

Wszyscy zgodnie ichmość panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako y z ros[c]hodow, nalezoncych do cerkwi swięto Bohoiawłenskiey, pokazało się przychodow w tym roku wyz specifikowanym złotych Polskich 409, [groszy] 14, [szelongow] 2, ros[c]hodow zaś pokazało się złotych Polskich 251, [groszy] 23. Z ktorych przychodow y ros[c]hodow ichmość panowie bracia przy parochu własnym kwituią j[e] gomosci pana Theodora Polanskiego y pana Irzego Wyszlowskiego.

[// арк. 99] [1768].

Wszyscy zgodnie ichm[os]c pp. bracia swientey Ephifanii [sic] Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na pp. starszych, to iest na j[ego]m[os]ci pana Polańskiego y na p. Irzego Wyszlowskiego y p. Jana Jurkiewicza y na pana Jana Prudywusiewicza y na p. Theodora Słoniowskiego pisarza y Antoniego Skibinskiego pałamarza.

Regiestr przychodow w roku 1768.

Wzielismy z urzendu gotowych pieniendzy złotych	138	14	2
W[zielismy] od mie[y]sca po nieiakiey białogłowie	2		
W[zielismy] rokowego od panow braci	6	24	
W[zielismy] z puszky [sic] pałamarskiey	2	15	

[a] Внизу підбито суму: 226 [zł.] 10 [gr.] 2 [szel.].

[b] У тексті: Tcheodora Arony.

[c] Внизу підбито суму: 183 [zł.] 4 [gr.]

Miesiąca Maia			
W[zielismy] prowizyi od Semyona Zalewicza od złotych sta	7		
W[zielismy] za korale iedne	28		
W[zielismy] za koralie drugie	8		
W[zielismy] za korale trzecie	7		
W[zielismy] od mie[y]sca dziecięcia		6	
Miesiąca Julyia			
W[zielismy] od mie[y]sca dzieciencia	1		
W[zielismy] z gruntu pieniędzy ligowanych po ni[e]bozce kucharzysie	180		
W[zielismy] czynszu od j[ego]m[os]ci pana Polańskiego za rok 1768	28		
W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[os]ci pana Polańskiego pięciu set złotych za rok 1767 złotych	50		
W[zielismy] prowizyi od pana Irzego Komarzyńskiego od dwuch set złotych za rok 1766	20		
W[zielismy] prowizyi od p. Wyszłowskie[go] od złotych sta za rok 1767	10		
W[zielismy] prowizyi od p. Słonio[w]skiego od złotych sta za rok 1767	10		
W[zielismy] od mie[y]sca dzieciencia		28	
W[zielismy] od mie[y]sca nieiakiego dzięcięcia	1		
W[zielismy] za asystencyie pogrzebu	4		
W[zielismy] czynszu ziemnego od Semyona Zalewicza	16		
W[zielismy] od mie[y]sca dziecieńcia	1		
W[zielismy] od mie[y]sca y asystencyie po nieboszczyku Jacętym mielniku na rurach	41	26	
Suma facit	583	23	2

[// арк. 99зв.] Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia, uczyniłszy [sic] słuszny rachunek, tak z przychodow, iako i z roschodow, nalezoncych do cerkwi swieto Bohoiawłenskiey, pokazało sie przychodow w tym roku wyz specifikowanym złotych Polskich 583, gro[szy] 23, szel[ongow] 2. Z ktorych przychodow y ros[c]hodow kwituią przy parochu własnym kwituią j[ego]m[os]ci pana Polańskiego i pana Irzego Wyszlowskiego.

Roku 1769.

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia wolnemi głosy zezwolili na na ichmość panow starszych, to iest na pana Jana Jurkiewicza y na pana Theodora Słoniowskiego y na pana Jacentego Boreckiego y na pana Theodora Michałkiewicza y na pana pisarza Irzego Wyszlowskiego y pałamarza Irzego Baranowskiego.

Regestr przychodu w roku 1769.

	W[zielismy] z urzędu gotowych pieniędzy	118	4	2
	W[zielismy] rokowego od p. braciy	8		
	W[zielismy] z puszki pałamarskiey		19	
	W[zielismy] wstempnego od p. braciy	2	15	
	W[zielismy] z tacy od panow braciy	3	11	
	W[zielismy] z puszki Marysiney	15		
	Miesiąca Maia			
18	W[zielismy] od mieysca za asystencyie	8		
18	W[zielismy] od mieysca y za asystentie dziecięcia Jacentego Dunczekiewicza	3		

	Miesiąca Junia			
	W[zielismy] od mieysca od nieiakiego dziciecia	1		
20	W[zielismy] od mieysca od pewnego dzicięcia		15	
20	W[zielismy] od mieysca po nieiakim dziecięciu	1		
20	W[zielismy] z tacy Marysiney	3		
	Miesiąca Augusta			
	W[zielismy] od Zalewicza czynszu ziemnego za rok 1769	12		
	W[zielismy] prowizyi od Jacentego Prudywusiewicza[a]	10		
	[// арк. 100] Miesiąca Oktombra			
6	W[zielismy] z tacy Marysiney	2		
6	W[zielismy] od mieysca za asystentie pod Sakramentkami	14	11	
6	W[zielismy] od mieysca po nieiakiey białogło[wie]	1		
	Miesiąca Decembra			
3	W[zielismy] od mieysca po nieiakim czł[owi]eku	1		
5	W[zielismy] od mieysca po nieiakim dziecięciu	1		
5	W[zielismy] od mieysca po nieiakim dziecięciu	1		
8	W[zielismy] od mieysca po nieiakim czł[owi]eku	2		
8	W[zielismy] od mieysca po nieiakiey pannie od panien Bernardynek	8		
9	W[zielismy] od mieysca po nieiakim czł[owi]eku	3		
9	W[zielismy] od mieysca po nieiakiey kobicie	2		
9	W[zielismy] z tacy Marysiney	3	15	
9	W[zielismy] z tacy na Jordań	3	18	
	Miesiąca Marta			
8	W[zielismy] czynszu z izdebki, co przy forcie za rok 1768	24		
9	W[zielismy] od mieysca po dziecięciu		15	
9	W[zielismy] od mieysca po dziecięciu	1		
	Miesiąca Kwietnia			
15	W[zielismy] od asystencyi y od mieysca po kowalce	10		
15	W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[os]c pana Teodora Polanskiego za rok 1768 od siedmiu set złotych	70		
	W[zielismy] po nieiakiey białogłowie	1	10	
	W[zielismy] po nieboszce Sawickiey	24		
	W[zielismy] czynszu ziemnego od j[ego]m[os]c pana Teodora Polańskiego	28		
	W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[os]c p[ana] Irzego Komarzyńskiego od dwuch set złotych za rok 1767	20		
	Item od tych że dwoch set złotych za rok 1768	20		
	W[zielismy] prowizyi od p. Słonio[w]skiego za rok 1768	10		
	W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[os]c pana Wyszlowskiego za rok 1768[b]	10		
	Suma facit	444	13	2

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia, uczyniłszy [sic] słuszny rachunek, tak z przychodow, iako tez i z roschodow, należących do cerkwi s. Bohoiawłeńskiey, pokazało się przychodow w tym roku zwyz wyrażonym złotych Pol[skich] 444, gro[szy]

[a] Внизу сторінки підбито суму: 186 [зл.] 4 [gr.] 2 [szel.].

[b] Внизу підбито суму: 258 [зл.] 9 [gr.].

13, szel[ongow] 2. Z ktorych przychodow y roschodow przy parochu własnym kwituią j[ego]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y pana Teodora Słonio[w]skiego.

[// арк. 100зв.] [Roku 1770].

Wszyscy zgodni[e] ichm[o]sc panowie bracia wolnemi głosy zezwolily na na i[ch]-m[os]c panuw starszych, to iest i[ch]m[os]c pana Jurkiewicza y p. Theodora Słonio[w]-skiego y p. Jacentego Boreckiego y p. Theodora Michałkiewicza y p. Irzego Wyszlow-skiego y pałamarza Stefana Michałkiewicza.

Regestr przychoduw w roku teraznieyszym 1770[a].

	Miesiąca Apriła [sic]		
11	Wzielismy z urzendu gotowych piniendzy	146	
17	Wzielismy rokowego od panuw braci	9	18
	Wzielismy wstępnego od p. Theodora Jarzynowskiego		15
	W[zielis]my z puszki pałamarskiey	1	4
20	W[zielis]my od asystencyi pogrzebu	9	
	W[zielis]my z puszki Marysiny	3	
	Miesiąca Augusta		
3	Wzielismy od mieysca po nieiakiey kobicie	4	
	Miesiąca 7[Septem]br[a]		
10	Wzielismy z puszki Marysiny	4	
	Wzielismy od mieysca po nieiaki[ey] kobicie	3	
	Wzielismy od mieysca po nieiakim dzicienciu	1	
	Miesiąca Januar[ia]		
12	Wzielismy od mieysca po nieiaki[ey] białogłowie	3	
	W[zielis]my za asystencie od j[ego]m[os]c pana [Wasyla] Eliaszewicza	2	20
	Miesiąca Marca		
	W[zielis]my z puszki Marysiny	5	
	W[zielis]my prowyzyi od Theodora Ciony od zł. 100, co matka jego legowała	3	
	W[zielis]my od mieysca po białogło[wey]	2	
	W[zielis]my od mieysca po dziecienciu		15
	W[zielis]my prowizyi od Zyda	6	
	W[zielis]my prowizyi od j[ego]m[os]c[i] p. Polańskiego od zł. 1000	70	
	W[zielis]my czynszu od j[ego]m[osci] p. Polańskiego	28	
	W[zielis]my prowizyi od p. Słonio[w]skie[go]	7	
	W[zielis]my prowizyi od p. Wyszlo[w]skiego	7	
	W[zielis]my prowizyi od p. Jacentego Prudywusiewicza	3	15
	W[zielis]my za asystencyie po nieboszczyku Cieleckim	10	
	W[zielis]my prowizyi od p. Irzego Komarzynskiego od zł. 200	14	
	Semion ma dac wosku fun[tow] 3		
	Jurkiewicz ma dac wosku fun[t] 1		
	Jaminski ma dac wosku fun[tow] 3		
	Suma zło[tych][b]	352	24

[// арк. 101] Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c p. bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychoduw, iaką [sic] y z rozchoduw, należących do cerkwi s. Bohoiawłeńskiey, to

[a] Виправлено на: 1769.

[b] Внизу підбито суму: f[lorenos] 342, gr. 27.

iest pokazało się przychodu w tym roku złotych Polskich 352. Z ktorych przychoduw y z rozchoduw przy parochu własnym kwituiąc j[ego]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y pana Teodora Słoniowskiego.

[Roku 1771].

Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c panowie bracia swiętey Epifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na i[ch]m[os]c panow starszych, to iest na i[ch]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y pana Teodora Słoniowskiego y pana Jacętego Boreckiego y j[ego]m[os]c pana Jana Komarzynskiego y j[ego]m[os]c pana Irzego Wyszłowskiego pisarza y pana Theodora Zarzyckiego pałamarza.

Regestr przychodu w roku 1771[a].

Miesiąca Aprila		
Wzielismy z urzędu gotowych pięniędzy	142	
W[zielismy] s tacy Marysiny	2	
W[zielismy] rokowego od panuw bra[ci]	8	
W[zielismy] s puszki pałamarskiey	2	4
W[zielismy] wstempnego z panuw braci Teodora Jarebkiewicza y pana Tomasza Jarebk[iewicza]	4	
W[zielismy] od pana brata Teodora Jaroszewicza wstepnego	2	15
W[zielismy] s tacy panuw braci		
W[zielismy] od asystencii nieboszczyka Jana ciesli	18	
W[zielismy] od mie[y]sca	7	
W[zielismy] s puszki Marysiny	3	
W[zielismy] od mie[y]sca po ni[eia]kim dzici[ęciu]		15
W[zielismy] czyn[szu] z izdebki, co przy furcie od pana Irzego Komarzy[nskiego] za rok 1769	24	
W[zielismy] s tacy Marysiny	2	
W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło furty od pana Irzego Komarzynskiego za rok 1770	24	
W[zielismy] od mieysca po nieiakim[b]	17	40
[// арк. 101зв.] W[zielismy] czynszu od pana Bore[c]kiego za rok 1769	30	
W[zielismy] po nieiakim dzicięciu	1	
W[zielismy] od mieysca po nieiakim		15
W[zielismy] s tacy Marysiny	5	
W[zielismy] s tacy pod czas Jordani	1	21
W[zielismy] od mieysca po nieiakim dzicię[ciu]		15
W[zielismy] od mieysca y asystencii po nieboszczyku Kułomaszu	37	
W[zielismy] po nieiaki gospodyni	1	
W[zielismy] prowizii od pana Irzego Komarzynskiego od zło[ty]ch dwuch set za rok 1771	14	
W[zielismy] prowizii od j[ego]m[osc] pana Polanskiego od złotych Polskich tysiąc, dico 1000 za rok 1771	70	
W[zielismy] czynszu ziemne[go] od j[ego]m[osc] pana Polanskiego za rok 1771	28	
W[zielismy] od Teodora Worony prowizii od od zło[ty]ch sta za rok 1771	7	
W[zielismy] czynszu od pana Boreckiego za rok 1770	15	

[a] Виправлено з 1770.

[b] Внизу сторінки підбито суму: 258 [zł.] 17 [gr.].

W[zielismy] s tacy Marysiny	4	
W[zielismy] prowizii od pana Słoniowskiego od zło[tych] sta za rok 1771	7	
W[zielismy] prowizii od pana Irzego Wys[z]lowskiego od zło[tych] sta za rok 1771	7	
W[zielismy] od mie[y]sca y asystenci[i] po nieboszce Krzystofowey[a]	32	
Efficet suma zło[tych] Pol[skich]	516	11

Wszyscy zgodnię i[ch]m[os]c panowię bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, iak z przychodow, iako y z rozchoduw, należących do cerkwi swiętey Bohoiawłenskiey, to iest pokazało się przychodu w tym roku zło[tych] Polskich 516 y groszy 11, rozchodu zło[tych] 492. Z ktorych przychoduw y roschoduw przy parochu własnym kwituiemy pana Jana Jurkiewicza y pana Teodora Słoniowskiego.

[// арк. 102] [Roku 1772].

Wszyscy zgodnię i[ch]m[os]c panowię bracia wolnemi głosy zezwolili na na i[ch] m[os]c panow starszych, to iest na i[ch]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y pana Jana Prudywusiewicza y p. Jana Karpinskiego y na pana Jacentego Boreckiego y na pana Teodora Jarzynowskiego pisarza y na p. Benedykta Cieleckiego pałamarza.

Roku 1772 dnia 23 Aprila regestr przychodu.

Wzielismy z urzędu gotowych pieniędzy	27	9	
W[zielismy] u pana Teodora Jarzynowskiego na intenciią sprawienia sukienki nayswięszey Panny	8		
W[zielismy] s tacy panuw braci	2	26	
W[zielismy] s puszki[b] Marysiny	2		
W[zielismy] po nieiakim dzicię[ciu]	1		
W[zielismy] po nieiakim moska[lu]	6		
W[zielismy] s puszki Marysiny	2		
W[zielismy] s tacy p. braci	11	20	2
W[zielismy] po nieia[kim] czł[owi]eku	2		
W[zielismy] za asystenciią	11		
W[zielismy] po nieiakim dzicię[ciu]	1		
W[zielismy] po nieiakim dzicię[ciu]		12	
W[zielismy] od asystencii	10		
W[zielismy] po nieiakim czł[owi]eku	2		
W[zielismy] po nieiakim dzicię[ciu]	1		
W[zielismy] prowizyi od Jacętego Prodywusiewicza za rok 1771	3	15	
W[zielismy] s puszki[b] Marysi	3		
W[zielismy] od asystencii	8		
W[zielismy] po nieiaki kobicię [sic]	4		
W[zielismy] po nieiaki czł[owi]eku	1	13	
W[zielismy] prowizyi od Jacętego Prodywusiewicza od złotych Polskich 50 za rok 1772[c]	3	15	
[// арк. 102зв.] W[zielismy]			
W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[osc] pana Polanskiego od zło[tych] Pol[skich] tysiąc, dico 1000 za rok 1772	70		

[a] Внизу підбито суму: 260 [zł.] 26 [gr.] 2 [szel.].

[b] У тексті: sz puszki.

[c] Внизу сторінки підбито суму: 111 [zł.] 10 [gr.] 2 [szel.].

Wzieli czynszu, co koło furty, za rok 1772	24		
W[zielismy] czynszu od j[ego]m[osc] pana Polanskiego za rok 1772	28		
W[zielismy] prowizyi od j[ego]m[osc] pana Irzego [Komarzynskiego] za rok 1772 od złotych Pol[skich] 200	14		
W[zielismy] prowizyi od pana Irzego Wyszlowskiego od złotych Pol[skich] 100 za rok 1772	7		
W[zielismy] prowizy[i] od pana Teodora Słoniowskiego od złotych Pol[skich] 100 za rok 1772	7		
W[zielismy] czynszu od pana Jacentego Boreckiego za rok 1772	15		
W[zielismy] s tacy panuw braci	3		
W[zielismy] rokowego od i[ch]m[os]c panuw braci[a]	11	18	
Efficet summa[b]	295	3	

Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c panowię bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychoduw, iako y z rozchoduw, to iest pokazało się przychodu w tym roku zło[tych] Pol[skich] 295 y gr. 3, rozchodu zło[tych] Pol[skich] 254 y gr. 4. Z ktorych tak przychoduw iako y z roschoduw przy parochu własnym kwituiemy.

[// арк. 103] [Roku 1773].

Wszyscy zgodnię i[ch]m[os]c panowię bracia walnemi [sic] głosy zezwolili na i[ch]m[os]c panuw starszych, to iest na i[ch]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y na pana Jana Prudywusiewicza[c] y na pana Teodora Jaroszewicza y na pana Jacętego Boreckiego y na pana Teodora Jarzynowskiego pisarza y na pana Juzefa Kuderewicza[d] pałamarza z ramienia Teodora Jarosie[wicza].

Regestr przychodu w roku teraznieyszym 1773.

Miesiąca Aprila d[nia] 22: Wzielismy z urzędu gotowych pięniędzy	42	3
W[zielismy] rokowego od i[ch]m[os]c panuw braci	9	4
W[zielismy] s puszki pałamarski[ey]	3	13
W[zielismy] s tacy panien	5	4
W[zielismy] s tacy panien	5	15
W[zielismy] s tacy panien	5	12
W[zielismy] s tacy panien	9	6
W[zielismy] legaci[i] od nieboszczyka Teodora Zalewicza	80	
W[zielismy] czynszu z domowstwa Symiiana Zalewicza za lat trzy, to iest za rok 1770 y za rok 1771 y za rok 1772	35	
W[zielismy] prowizii od Teodora Woronowicza za lat dwię [sic], to ie[st] za rok 1772 y za rok 1773	14	
W[zielismy] od pana Słoniowskiego in wimy zło[ty]ch Polskich dwuch set legowanych od nieboszczyka Antoniego Piaseckiego	18	
W[zielismy] s tacy Marysiny	3	
W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło furty, za rok 1773	24	
W[zielismy] po nieboszczyku Ilaszu [Kumaszewicz]	18	
W[zielismy] legaci[i] po nieboszczyku Janie Karpinskim	200	
W[zielismy] s tacy pod czas Bohoiawłeyia	2	11
W[zielismy] od mieysca zony Jana Jurkiewicza	16	

[a] Внизу підбито суму: 179 [zł.] 18 [gr.].

[b] Внизу підбито суму: f[lorenos] 291, gr. 8, [szel.] 2.

[c] У тексті: Prodywusiewicza.

[d] У тексті: Kudejewicza.

W[zielismy] od mieysca po nieiakim[a]	6	
[// арк. 103зв.] W[zielismy] prowizyi od Irzego Komarzynskiego od złotych Polskich dwuch set za rok 1773	14	
W[zielismy] czynszu ziemnego od pani Krosianowski[ey] za rok 1773	28	
W[zielismy] prowizy[i] od j[ego]m[os]c pana Polanskiego od złotych Polskich tysiąca za rok 1773	70	
W[zielismy] s tacy Marysiny	4	
W[zielismy] po nieiaki babce[b]	2	
Effice[t] suma[c]	615	20

W roku 1773 ad 27 Aprilis 1774 było percepty f[lorenos] 613, gr. 8, a expensy f[lorenos] 663, gr. 18. Superat więc expensa perceptę f[lorenos] 50, gr. 10. Ale lustruiąc y rachuiąc te regestra tak perceptowe, iako y expensowe, gdy wielkie w nich znayduią się omyłki: przeto rekommenduię na potym onych pilne z wyrażeniem w każdym roku dnia y miesiąca pisanie y rachowanie, oraz aby te rachunki iako przy x[iądz]u parochu bywaią, tak aby on ie zawsze podpisywał. Act[um] w sessyi brackiey d[nia] 4 Maii 1774. Antoni Lewiński, p[roboszcz] k[atedralny] y off[iciał] gen[eralny] Lwowski.

Na ten rok potwierdzeni są starsi przeszłoroczni pp. Jan Jurkiewicz y Teodor Jaroszewicz. Winna konfraternia wydaney superaty p[an]u Jurkiewiczowi f[lorenos] 50.

Roku 1774 a d[nia] 4 v[eteris] s[tyli] 15 n[owego] s[tylu] Maia zaczynia się nowa percepta.

[// арк. 104] [1774] Wszyscy zgodnię i[ch]m[os]c panowię bracia swiętey Epifanii Lwowskiey przedmieyskiey obralismy na urząd ichmosciow panuw starszy[ch] przy prezydęcii w[elebnego] j[ego]m[os]ci xiędza oficiała, to iest p. Jana Jurkiewicza y pana Theodora Jaroszewicza y p. Jacętego Boreckiego y p. Theodora Jarembkiewicza y p. Theodora Jarzynowskiego pisarza y p. Juzefa Kuderewicza pałamarza.

Regestr percepty w roku 1774, dnia 4 Maia.

4	Wzielismy rokowego od i[ch]m[osc]iow panum braci	6	12
6	W[zielismy] wstempnego od Jana Kulczyckiego	1	
20	W[zielismy] prowizii od pana Słoniewskiego złotych Polski[ch] sta za rok 1773	7	
	Miesiąca Czyrwca		
6	W[zielismy] prowizii od Jacętego Prodywusiewicza od złotych Pol[skich] piędziesiąt za rok 1773	3	15
8	W[zielismy] od mie[y]sca	13	
	Miesiąca Sierpnia		
12	W[zielismy] czynszu ziemnego od Teodora Jaroszewicza za rok 1773	16	
15	W[zielismy] za gąty	35	
15	W[zielismy] s tacy Marysiny	4	22
	Miesiąca Wrzesnia		
20	W[zielismy] od asystencii nieboszczyka xiędza surogata	7	
26	W[zielismy] od asy[s]tenci[i]	5	

[a] Внизу підбито суму: 495 [zł.] 8 [gr.].

[b] Внизу сума: 118 [zł.].

[c] Внизу підбито суму: f[lorenos] 623, gr. 8.

	Miesiąca Li[s]topada[a]		
18	[// арк. 104зв.] W[zielismy] prowizii od j[ego]m[os]c pana Polanskiego pułroczną za rok 1774	35	
	Miesiąca Listopada		
16	W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło furty, za rok 1773	24	
16	W[zielismy] prowizii od p. Irzego Wyszlowskiego od złotych Pol[skich] sta za rok 1774	7	
20	W[zielismy] prowizii od p. Jana[b] Komarzynskiego od złotych Pol[skich] dwuch set za rok 1774	14	
21	W[zielismy] s puszki Marysiny	5	15
	Miesiąca Styczn[i]a 1775		
6	W[zielismy] s tacy p. braci	1	15
10	W[zielismy] legacii po nieboszczyku Janie Prodywusiewiczu	18	
21	W[zielismy] prowizii od złotych Pol[skich] tysiąca za niedzi[e]l osimnascię	25	
22	W[zielismy] od mie[y]sca		20
22	W[zielismy] od mie[y]sca	24	
24	W[zielismy] od mie[y]sca	30	
	Miesiąca Lutego		
15	W[zielismy] czynszu ziemnego o[d] j[ey]m[os]c pani Krosianowski[ey] za rok 1774	28	
23	W[zielismy] prowizii od Irzego Komarzynskiego za rok 1774	14	
23	W[zielismy] prowizii o[d] p. Słoniewskiego o[d] złotych Pol[skich] sta za rok 1774	7	
23	W[zielismy] prowizii o[d] p. Jacętego Prodywusiewicza od złotych Pol[skich] 50 za rok 1774	3	15
	Efficet summ[a]	335	24

[// арк. 105] Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowię bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako y z rozchoduw, to iest pokazało się przychodu w tym roku zł. Pol[skich] 335 y gr. 24, rozchodu zas było zł. Pol[skich] 183 y gr. 24. Z ktorych to przychoduw oraz y roschoduw przy parochu własnym kwituiemy pana Jana Jurkiewicza y pana Teodora Jaroszewicza.

[1775] Wszy[s]cy zgodnie i[ch]m[osc] p. bracia wolnemi głosy zezwolili na i[ch]m[osc] p. starszych, to iest pana Theodora Jaroszewicza y Theodora Jarzyno[w]skiego y pana Theodora Jaremkiewicza, pana Stefana Jurkiewicza, pana Grzegorza Jurkiewicza [pisarza], y pałamarza Jana Kulczyckiego w roku 1775.

Regestr pszychodow [sic] w roku 1775, dnia 7 miesiąca Maia.

7	Wzielismy gotowych pięnienzy z urzendu	102	
7	W[zielismy] rokowego od panow braci	7	6
7	W[zielismy] s puszki pałamarskiey	6	12
7	W[zielismy] od mie[y]sca dzieci dwoch Mikołaia Słowikowskiego	6	
	Miesionca Czyrwca		
15	W[zielismy] po nieiakiey kobicie od mie[y]sca y za asyste[n]cyie	11	

[a] Помилково, має бути: Pazdziernika.

[b] Написано після закресленого: Irzego.

	Miesionca Lipca		
8	W[zielismy] od mie[y]sca	2	
20	W[zielismy] od mie[y]sca[a]	2	
	[// арк. 105зв.] Miesionca Grudnia, latus	136	18
12	W[zielismy] od mie[y]sca y z asystęciie po nieiakim czł[owi]eku	12	
14	W[zielismy] s tacy Marysiny	4	29
	Miesionca Lutego 1776		
11	W[zielismy] od mie[y]sca	2	
	Miesionca Marca		
9	W[zielismy] czynszu z izdebki, co koło furty	24	
	Miesionca Kwietnia		
11	W[zielismy] od Jana Komarzynskiego od [d]wuch set złotych za rok 1775	14	
11	W[zielismy] po niebozce Marysi za rzeczy rozne kon [sic] pozostały po smierci	14	
16	W[zielismy] od pana Słonio[w]skiego prowizyi od złotych sta[b] za rok 1775	7	
16	W[zielismy] prowizyi od Jacentego Prudywusiewicza od złotych 50 za rok 1775	3	15
16	Odebralismy sumy po niebosczyku Irzym Komarzynskim	300	
16	Y prowizyi od teyze sumy	14	
16	W[zielismy] za chrust y koły, co się dostało od reperacyi cerkiewney	17	
16	W[zielismy] prowizyi od pana Irzego Wyszlowskiego za rok 1775 od złotych sta	7	
	Suma f[lorenos]	526	2
	Reszty z pozostałey u p. Jurkiewicza po wytrąconych i[ch]m[o]sc[iow] 50[c]	19	13
	Summa percepty[d]	545	15

[// арк. 106] Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia, uczyniwszy rzetelny rachunek, tak z przychodow, iako y rozchodow brackich cerkwi Bohoiawlenskiey y wylikwidowawszy summę perceptową na 526 zł. y groszy 2 Pol[skich], a zas ekspensową na 273 zł. y groszy 14 Pol[skich], tudziesz odebrawszy resztuiącą summę 252 zł. y groszy 18 Pol[skich] od ichm[os]c Theodora Jaroszewicza y Theodora Jarzynowskiego, w przytomnosci j[ego]m[os]c xiędza proboszcza teyze cerkwi kwituiemy dnia 10 Maia 1776 roku.

Regestr przychodow za starszenstwa w bractwie sławetnych Teodora Jaruszewicza starszego y Jana Jurkiewicza wtorego braci w roku 1776 mieciąca Maia.

10	Z kalkulacyi zostało gotowych pieniędzy[e]	253	18
	Rokowego od braci	18	19
	Od p. Mikołaia Słowikowskiego wstępnego	2	
	Od p. Pawła Skrzepeckiego		12
	Z puszki Zukiewicza	2	15
	Za assystencyą pogrebową y od mieysca slusarza	14	
	Czynszu od p. Wolanskiego snycerza za rok 1775	28	

[a] Внизу підбито суму: 136 [zł.] 18 [gr.].
[b] Написано після закресленого: od [d]wuch set.
[c] Далі закреслено суму: 19 [zł.] 13 [gr.].
[d] Далі закреслено суму: 545 [zł.] 15 [gr.].
[e] Початково була сума, яку закреслили: 242 [zł.] 18 [gr.].

	Za assystencyą pogrebową corki zmarłey p. Anastazego	20	
	Od mieysca dla dwoyga dzieci Bazylego kowala	4	16
	Od kwesturek z tacy	20	
	Miesiąca Stycznia 1777		
16	Z kwesty	12	
17	Z tacy na Jordanie	1	15
	Miesiąca Marca[a]		
	[// арк. 106зв.] Transport later[is]	377	18
26	Czynszu z Bułki	24	
	Miesiąca Kwietnia		
26	Prowizyi od p. Jana Komorzynskiego od summy 200 zł. Pol[skich] za rok 1776	14	
	Prowizyi od p. Słoniowskiego od summy 100 zł. Pol[skich] za rok 1776	7	
	Od mieysca dziciencia	1	15
	Za assystencyą niebozczykowi Herburtowi	12	
	Od p. Wyszlowskiego summy kapitalney z 1100 odebrałem zł. Pol[skich] w miesiącu Lipcu 1776 roku	500	
	Od p. Słowniowskiego z possessyi po nieboszczyku Antonim Piaseckim legacyiney summy	130	
	Od mieysca dziciencia	2	
	Od mieysca dziciencia	2	
	Od [Jana] Prudy[wu]siewicza prowizyi od zł. 50 za rok 1776	3	15
	Od mieysca kobiety	6	
	Czynszu zimnego za lata 1774, [17]75 y [17]76 od w[elebnego] j[ego]m[os]c x[iędz]a officiała [Antoniego Lewińskiego]	36	
	Summa – 1114 [zł], 25 [gr.][b]		
	Po tym summowaniu insuper znalazło się percepty rożney	49	15
	Summa summor[um] – 1164 [zł], 20 [gr.][c]		

Roku 1777 dnia 30 Kwetnia w[elebny] j[egomosc] k[siądz] uczyniwszy generalną kalkulacyę od roku 1774 aż do roku y dnia dzisieyszego, przy pp. braciach bractwa Bohoiawłeńskiego, gdy pokazało się z roku 1774 na 75, ze kasa była winna p. Janowi Jurkiewiczowi zł. 50 z gr. 10. ktore mu w roku 1775 przy porachunkach z remanentow zł. 252 gr. 10 nowy p. starszy Teodor Jaruszewicz miał [// арк. 107] oddać, kiedy z remanentowych zł. 152 gr. 10 w tymże roku 1775 do percepty tylko zł. 102 są położone. A zaś p. Teodor Jaroszewicz miał z roku [17]75 do [17]76 percepty zł. 526 gr. 2, expensy zł. 272 gr. 14. Zostało superaty percepty z roku 1776 na zł. Pol[skich] 253 gr. 18. Z temi zaś na zł. 253 gr. 18 z roku 1776 do teraznieyszego 1777 ad 30 Aprili[s] v[eteris] s[tyli] miał wszystkie y percepty zł. Pol[skich] tysiąc sto sześćdziesiąt cztery, groszy dwadzieścia, dico zł. 1164 gr. 20, a expensy zł. Pol[skich] sześćset pięć, gr. dwadzieścia dico zł. 605 gr. 20. Więc zostaie przy nim superata percepty nad expensę in summa zł. Pol[skich] pięćset pięćdziesiąt dziewięć dico zł. 559, ktorą summę j[ego]m[osc] p. Jaroszewicz do karty y dalszey percepty oddać iak nayprędziey będzie powinien.

Aże pp. bracia na dawnieyszey kalkulacyi upomnieni byli, aby pilniey perceptę y expensę z wyrażeniem dnia y miesiąca w regestrach zapisywali byli, co nie ze wszystkim

[a] Внизу сторінки підбито суму "377 [зл.] 5 [gr.]" після закресленої: 276 [зл.] 18 [gr.].

[b] Суму виправлено.

[c] Суму виправлено.

wypełnili y [w] expensowych regestrach pokazuie się expensy wiele mniey potrzebney. Więc od tych czas zalecano pp. starszych, aby co tydzień w nidzielę x[iędz]u parochowi opowiadali, ktorego dnia, zkąd, iaki mieli przychod, y ktorego dnia, co y na co wydali. A to pod winą za każdy tydzień pięciu grzywien do kassy cerkiewney. X[iędz] zaś paroch porządnie według ich opowiadania zapisywać będzie wszystkie przychody y rozchody sprawiedliwe. Na co etc. dat[um] ut supra.

Anton Lewinski proboszcz katedralny y officiał generalny Lwowski [Podpis].

Remanent 559 [florenos]. NB.

[// арк. 107зв.] **Roku 1777 dnia 7 Maja w[eteris] s[tylo] k[alendarza]. Wszyscy panowie bracia konfraternii cerkwi Bohoiawłenskiey zgodnie y wolnie obrali sobie za starszych, to iest pierwszego p. Jana Jurkiewicza, drugiego p. Teodora Jarzynskiego, trzeciego p. Symeona Hołodowicza, czwartego p. Teodora Słoniowskiego, zalecaiąc im pilne staranie teyze cerkwi swiętey.**

Regestr przychodow za tychze pp. braci starszych w roku 1777 od 24 Maia poczyna się.

24	Od mieysca zony Karpinskiego kapelisty	8	
25	Od mieysca Marianny wdowy	10	
	I sznurkow korali 5		
	Z puszki dziadowey	3	
	Z puszki pałamarskiey	4	15
	Rokowego	6	19
	Od Anny niebozki żony Dębowskiego ciesli sznurkow korali 2		
30	Za sznurkow 5 korali po niebozcę Mariannie wdowie legowanych	30	
	Junius		
18	Rokowego od p. Polanskiego za lat 4	1	18
	Czynszu ziemnego od p. Wolanskiego snycerza za rok 1776	28	
28	Od mieysca dziecka	1	
	Julius		
2	Rokowego od p. Wysłowskiego za lat trzy	1	6
	Rokowego od p. Skrzypeckiego za lat dwie		24
4	Od mieysca p. Jędrzeia Jacewicza	50	
	Augustus		
19	Od pozyczania tacy[a]	1	
	[// арк. 108] Transport later[is] [zł.] 145, [gr.] 22.		
	September		
22	Od mieysca Zacharyasza rurnika	2	
	Za korali sznurkow siedem legowanych od Anny żony Dębowskiego ciesli y dawnych sznurkow trzy drobnych	40	
	October		
8	Od p. Bazylego Komarzynskiego rokowego	5	15
	Od p. Polanskiego za rok 1777		12
	Od pani Jakimowiczowy na izdebkę wedle furtki zadatku	17	
29	Od mieysca dziecka	1	
	November		
11	Od mieysca dziecka	1	

[a] Внизу сторінки підбито суму: 145 [zł.] 22 [gr.].

	Od furtyana czynszu	21	
	Od mieysca po Hryhorym Jurkiewiczu	200	
	Te pieniądze są u syna p. Jana Jurkiewicza w kupie od p. Teodora Jaroszewicza	500	
	Od mieysca za p. Jędrzeia Jacewicza	100	
	December		
3	Od p. Jaroszewicza	20	
	1778 Januarius		
6	Na Jordan z tacą kwesty	2	15
15	Od mieysca dziecka	1	
20	Od mieysca za ubogą	1	
30	Za dziecię od mieysca[a]	2	
	[// арк. 108зв.] Martuis		
	Po kobicie z łazni	4	
	Aprilis		
	Od p. Jerzego Wyszlowskiego za rok przeszły od zł. Pol[skich] 600 prowizyi	42	
9	Prowizii od sta [zł.] ze Słoniewskiego za rok przeszły	7	
	Eff[icit suma]	53	
	Po wizycie officialskiey percepty eff[icit] bez remanentu ad 12 Apr[ilis]	648	4
	Winien był p. Jaroszewicz zł. 559, oddał 70, reszt[a] przynosi procz prowizii	489	
	Eff[icit]	37	4

[Roku 1778]. Dalsza percepta za tychże pp. braci potwierdzonych na rok 1778 zaczyna się od 12 Aprila, oraz x[iądz] paroch y bracia wszyscy kwituią z przeszłorocznych rachunkow in gr[atia] fid[e].

X[iądz] Daniel Wis[z]niowski paroch Bohoiawłeński m[anu] p[ropria].

1778

	Aprilis		
15	Od mie[y]sca	7	
29	Z puszki pałamarskiey	9	15
30	Wiel[ebny] j[ego]m[os]c x[iądz] Antoni Lewiński officiał g[ene]r[a]lny y proboszcz Lwow[ski] testamentem[24] na tę cerkiew odkazał	20	
	Majus		
	~~P. Słonio[w]ski winien za kop 10 gontow a X[Decem]bri 17~~77	36	16
23	[// арк. 109] Od mieysca za Jabłeckiego	12	
	Rokowego od pp. braci po gr. 6 podług regestru	6	
	Czynszu z gruntu cerkwi od p. Olęckiego	28	
	Od dziecka	1	
	Od Boreckiey czynszu za dawne lata	14	
	Item od mieysca dziecka		20
	Augustus		
	Prowizii od zł. 50 u Prudywusiewicza[b] za rok 1777	3	15
	Przy wyiezdzie x[iądza] Wiszniewskiego	3	15

[a] Внизу сторінки підбито суму: 595 [zł.] 4 [gr.].

[b] У тексті: Prudysiewicza.

	Od pana Słoniowskiego za gonty	5	20
	Od pana Komarzynskiego prowizyi od dwoch set zł.	10	
	Od pana Wyszlowskiego y Skrzypeckiego od szeżciu set złotych prowizii	70	
	Od xiędza Garbaczewskiego[25] czynszu ziemnego	12	
	Od furtyanki czynszu	17	
	Od maslarza za asystęcyę	18	
	Od Boreckiey czynszu	7	
	Od pana Jaroszewicza z odebraney sumy od pięciu set od tey sumy prowizyi	68	7
	Z tacy na Jordań	3	22
	Od mieysca po nieiakim dziecięciu		18
	Wzielismy po niejakiey kobi[e]cie	3	
	Od mieysca po nieiakiey kobiecie	2	
	Po niejakim czł[owi]eku od mieysca	2	
	Od pana Słoniowskiego prowizyi od sta zł.	7	
	Summa facit flor[enorum]	294	27

[// арк. 109зв.]

[// арк. 110] Reiestr przychodu cerkwi Bohoiawłenskiey od roku 1779 za starszych panow braci Jana Jurkiewicza y Teodora Jarzynowskiego od dnia 7 Apr[ila].

	Wzieliśmy z urzędu gotowych pieniędzy	8	16
	Z puszki pałamarskiey	5	
	Z tacy od panien pod czas festu s[więte]go Irzego	2	9
	Czynszu ziemnego od panstwa Olonskich	28	
	Czynszu od furtyianki	8	15
	Od pana Wiszlowskiego	28	
	Powtornie wzięto u tegoz	22	
	Takze czynszu od furtyianki	7	
	Od mieysca Jana Michałkiwicza	4	
	Od pana Teodora Słoniowskiego	50	
	Z domowstwa od koscielnego	36	
	Od Jacentego Prudywusa	19	
	Od Boreckiey	18	
	Od koscielney	20	
	Od Wyszłowskiego	30	
	Od mieysca	1	15
	Od Prudywusa kapitalnych pieniędzy	15	10
	Na Jordań z tacy	5	
	Prowizii od pięciu set zł[otych]	35	
	Czynszu z budki	34	
	Od p. Jaroszewicza długu	30	
	Od mieysca po nieiakim dziecięciu	1	
	Od mieysca z bractwem od Hryhorowey Uchrynowiczowey	17	
	Za pogrzeb po nieiakiey dziewczynie z Choronszczyzny	8	
	Po nieboszczyku stelmachu pogrzebu	24	
	Od slusarza Zielechowskiego na s[więte]go Jozefa kapitału[a]	300	

[a] Внизу сторінки підбито суму: 789 [zł.] 5 [gr.].

	[// арк. 110зв.] Od mieysca po nieiakim człowieku	1	
	Z tacy od panien	10	10
	Znow z tacy od panien	8	10
	Po w Bogu zeszłym Hrehorym Jurkiewiczu oycu moim wziołe[m] kapitału zł. dwiescię, ktorę wyexpensowałem, w rozchodzie pokazą się	200	
	Summa facit	978	25

[// арк. 111] Reiestr przychodu cerkwi Bohoiawłenskiey w roku 1780 za starszenstwa panow braci Jana Jurkiewicza y Mikołaja Słowikowskiego od dnia 26 Apryla.

Wzielismy z tacy co dwa razy chodzili	20	10
Od mieysca po niejakim dziecięciu	1	15
Od kościelnego	2	12
Prowizyi od Benedykta [Cieleckiego][a]	14	
Od Jana Komarzyńskiego		12
Od braci	2	12
Z tacy od Syropeckiey	5	15
Czynszu od Boreckiey	11	
Za assystencyę po nieboszczyku Husiatyńskim	30	
Od Olańskiego	28	
Od Żywulta	40	
Za dwa roki ze dworku oficialskiego x[iądz] Gorbacz[ewski]	24	
Od Boreckiey	8	
Za assystencyę y od mieysca Baranowskiego Jozefa	12	
Od pana Zielechowskiego po s[wię]tym Michale	200	
Od mieysca y assystencyi	20	
Od Boreckiey czynszu ziemnego	16	
Z tacy	2	
Z tacy na Jordań	1	
Od mieysca y assystencyi po Grzegorzu	6	
Od Jakoba z Piekarskiey ulicy	20	
Od kościelnego czynszu	18	
Od mieysca po zabitym człowieku	2	
Za reszte deszczek, ci się zostało	10	
Summa facit	490	4

[// арк. 111зв.]

[// арк. 112] Roku 1781 dnia 11 Apryla v[eteris] s[tyli].

Wszyscy panowie bracia konfraternii cerkwi Bohoiawłenskiey, zgodnie y wolnie obrali sobie za starszych, to iest pierwszego p. Teodora Jarzynowskiego, drugiego p. Teodora Słoniowskiego, trzeciego p. Mikołaja Słowikowskiego, czwartego p. Stefana Jurkiewicza; y Tomasza Jarzynowskiego zakrystyiana, zalecaiąc im pilne staranie teyże cerkwi swiętey.

Regestr przychodow cerkwi Bohoiawłeńskiey za tychże pp. braci starszych w roku 1781 od dnia 11 Apryl[a].

Wzielismy rokowego od pp. braci	5	
Wstępnego od dwóch bra[ci] wpisu	2	
Od miezsca z assystencyi	9	

[a] Біля суми дописана вказівка на майбутній час: fuer[it].

Z tacy p. Jabłeckiey y p. Sawraski	13	
Z puszki ze Zniesienia	1	16
Od assystencyi Michałkiewiczowey	10	
Miesiąca Lipca		
Od mieysca po niejakim dziecku	1	14
Od Benedykta Cieleckiego od złotych 200 prowizyi za rok 1780	14	
Miesiąca Sierpnia		
Po niejakim dziecięciu	4	
Od assytencyi do s. Marka	9	
Od mieysca po niejakim człowiek[u]	1	
Po niejakim dziecięciu	1	
Od mieysca po niejakim dzieck[u]	1	
Miesiąca Pazdziernika		
Za lipki na cmentarzu wykopani	4	
Po niejakim dziecięciu		20
Od Boreckiey czynszu	14	
[// арк. 112зв.] Miesiąca Listopada		
Od kościelnego czynszu	16	
Od mieysca y assystencyi od Prudywuski	16	
Od mieysca po niejakim dziecku	1	
Miesiąca Grudnia		
Od mieysca y assystencyi niebozki Krzysztofowey	20	
Za assystencyię do w[elebnych] oo. Bernardynow	10	
1782 Miesiąca Stycznia		
Odebraliśmy od j[ego]m[oś]ci xiędza kanonika Dorożyńskiego z pieniędzy cerkwi Bohoiawłeńskiey, które wzioł sobie na wiwende	200	
Od mieysca po niejakim dziecięciu		28
Od mieysca po niejakim dziecięciu		15
Z tacy na Jordań	2	14
Odebrałem od p. Skrzypeckiego y Jerzego Wyszlowskiego prowizyi od złotych 500, nalezących u nich przez ręce p. Jurkiewicza	20	
Miesiąca Lutego [d]ie 3		
Od mieysca y assystencyi po nieiakiey kobiecie	12	
Od mieysca po nieiakiey dziewce	4	
Miesiąca Marca [d]ie 16		
Od stolarza ze szpitalu czynszu	17	18
Summa facit	411	5

Po porachunkach z jegomosc xiędzem kanonikiem Dorożyńskim zostało się przy panu Jurkiewiczu pieniędzy cerkiewnych 16 [zł.], 20 [gr.].

[// арк. 113]

[// арк. 113зв.] Roku 1782 dnia 3-go Kwietnia.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[osc]ie pp. bracia cerkwi Bohoiawłenskiey obrali sobie tychze samych i[ch]m[osc] panow starszych, to iest pierwszego j[ego]m[osc] pa[na] Teodora Jarzynowskiego, drugiego pana Teodora Słoniowskiego, trzeciego pa[na] Mikołaja Słowikowskiego, czwartego pa[na] Stefana Jurkiewicza; y pa[na] Jana Michałkiewicza za zakrestiiana, zalecaiąc im pilne staranie o interesach do teyze cerkwi nalezących.

Regestr percepty cerkwi Bohoiawłeńskiey w roku 1782 od dnia 3-ciego Kwietnia.

Wzielismy z urzędu gotowych pieniendzy	81	10
Rokowego od i[ch]m[o]sciow pp. braciy	5	
Od pana Wyszlowskiego na światło	3	
Za pozwunne	4	
Od mieysca po dzicienciu pa[na] Polanskiego	1	
Die 1-ma Mai		
Od mieysca po czł[owi]eku, co go glina zabiła w gorze pa[na] Kosinskiego	1	15
Od mieysca po nieiakim dzicięciu	2	
Die 22 Mai		
Czynszu od pa[na] Oleanskiego za rok 1781	28	
Czynszu z izdebki, co koło furty, za rok 1781 od Jana Borzynskiego	6	18
Czynszu z teyze izdebki, koło furty z stoiącey, od Jana Borzynskiego pułrocznego na rok [// арк. 114] 1780	34	
Od mieysca po nieiakim dziecku	2	
Die 14 Czerwca		
Od mieysca y assystęcyi	12	
Za cyne wzielismy stara y mosiądzne ruzne kawałki y miednice mosiędzną	55	
Pazdziernika		
Z tacy pa[now] braciy Stefana Zułkiewicza y Benedykta Cielećkiego pod czas chwestu swiętey Pokrowy	10	1
Item z tacy pa[now] braciy Tomasza Jarzynowskiego y pa[na] Jana Michałkiewicza	9	1
Czynszu od stolarza z izby szpitalney	18	
Od mieysca po Ignacim	4	
Z tacy od pa[na] Słoniowskiego	11	
Od mieysca po nieiakim czł[owi]eku	1	22
Czynszu z izdebki szpitalney	18	
S tacy na Jordan	2	
Marca		
Od mieysca y asystencyi po nieboszczyku Janie Klimkowskim	15	
Od mieysca y asystencyi	12	
Od mieysca y asystencyi	25	
Kwietnia		
Czynszu z budki	34	
Od mieysca y asystencyi po mielniku	16	
Pecepty złotych 411, groszy 7.	411	7

[// арк. 114зв.] Roku 1783 dnia[a].

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia cirkwi [sic] swięto Bohoiawłeńskiey obrali sobie tychze samych i[ch]m[os]c panow starszych, to iest pierwszego j[ego]m[os]c pa[na] Teodora Jarzynowskiego, drug[i]ego pana Teodora Słoniowskiego, trzeciego pana Mikołaja Słowikowskiego, czwartego pana Stefana Jurkiewicza; y j[ego]m[os]c pana Tomasza Początka za zakrestyiana, zalecaiąć im pilne staranie o ynteresach [sic] do teyze cirkwi [sic] swiętey nalezących.

Regestr percepty cirkwi [sic] Bohoiawleńskiey w roku 1783.

Wzieliśmy gotowych pieniędzy z urzędu	79	
Rokowego od i[ch]m[os]c państwa bractwa	4	27

[a] Дата не вказана.

Z puszki pałamarskiey	2	
Z tacy panow braciy pana Tomasza Jarzynowskiego y pana Teodora Karpińskiego	14	
Z puszki Jana Michałkiewicza y pana Alexandra Piaseckiego	10	
Czynszu z izdebeczki	34	
Czynszu z izby s[z]pitalney od pani Malinowskiey	30	
W Czyrwcu		
Wstępnego od j[ego]m[os]c pana Początka	3	15
Od pozyczenia tacy na wesele	1	
Rokowego od i[ch]m[os]c panow braciy	2	20
Wzielismy od j[ego]m[os]c pana Słoniowskiego kapitalnych pieniendzy	25	
Od mieysca y assystencyi [// арк. 115] po niebosce Borecki[ey]	14	
Miesiąca Lipca		
Czynszu od pani Boreckiey za rok 1782	9	9
Item czynszu z teyze samey stancyi od pani Woyciechowskiey	17	
Rokowego od Teodora Samińskiego	1	
Miesiąca Września		
Prowizyi od Benedikta [Cieleckiego] za rok 1782	14	
Po nieiakim dziecienciu od mie[y]sca	1	
Item czynszu od pani Woyciechowskiey	17	
Item od mieysca	3	
Item od mie[y]sca po cygańskim dziecienciu	1	2
Miesiąca Grudnia		
Czynszu zimnego od j[ego]m[os]c pana Oleanskiego[a] za rok 1782	28	
Od assystencyi do oycow Karmalitow	9	
S tacy na Jordań	2	15
Item czynszu z izby spitalney	13	
Item czynszu z izby spitalney na rok 1784 od pana Piotrowskiego	18	
Od meysca po nieiakim dziecku	2	
Wzielismy od j[ego]m[os]c pana Mikołaia Słowikowskiego legacyi	30	
Item od mieysca	4	
Wzielismy od j[ego]m[os]c pana Początka za cerkiewne izbe	18	
Summa efficit	413	

[// арк. 115зв.]

[// арк. 116] Regestr percepty cerkwi swięto Bohoiawłeńskiey w roku 1784 i w 1785 spisany.

Wzielismy gotowych piniędzy	110	
Wzielismy rokowego od p. braci	6	12
Wzielismy od budki czynszu	34	
Od Jana zołnierza z Kreyzantu te pi[e]niędze[b]		
Od p. Jakimowiczowey od izdebki czynszu	17	
Od mieysca po niejakim dzicięciu	3	
Wzielismy od p. Wolanskiego czynszu ziemnego	28	
Wzielismy od niejakich dwoyga dzieci od mieysca	1	
D[ie] 11 7[Septem]bris 1784: Wzielismy od pogrzebu słuzącey p. Jędrzejowskiego z kamienicy z bractwem	20	

[a] У тексті: Olanskiego.

[b] Сума не внесена.

D[ie] 20 8[Octo]bris: Wzielismy za ołtarz y ławki od grekow	90	
Wzielismy reszty z 1784 za budki od zołnierza	30	
Item od Stanisława Zurka wzielismy zadatku na budkę	34	
Od wnuczki Słowikowskiey od mieysca wzielismy	1	15
Od dziecięcia z Pasiek od mieysca wzielismy	3	
Po nieiakim dziecięciu wzielismy	1	
D[ie] 9 Januarii 1785 a[nno]: Wzielismy od dziecięcia od mieysca	2	
Wzielismy od pogrzebu s[więtey] p[amięci] pana Polanskiego	19	
Wzielismy po niejakim dziecięciu od pogrzebu		20
Od p. Liszkowey, na cmentarzu mieszkaiącey, wzielismy czynszu pułrocznego za rok przeszły 1784	31	
Latus efficit	431	17
[// арк. 116зв.] Dalsza percepta piniędzy [sic]		
Transport lateris	431	17
Od Prodyuso[w]ey Jacenty kapitału bez prowizyi wzielismy	14	
Od Jana pałamarza za drzewo ze dzwonicy wzielismy	16	
Od dziecięcia niejakiego, od mieysca wzielismy		15
Summa efficit	462	2

Wszyscy zgodni i[ch]m[osc] p[anowie] bracia[a].

[// арк. 117] Wszyscy zgodni i[ch]m[osc] p[anowie] bracia wolnemi głosy zezwolili na i[ch]m[osc] p[anow] starszych, to iest Theodora Jarzyno[w]skiego, Jana Jurkiewicza, Tomasza Jarzynowskiego, Jana Michałkiewicza.

Regestr percepty cerkwi Bohoiawłenski[ey] w roku 1786.

Wzielismy rokowego od pa[now] braci	4	24
Czynszu od izdebki Borecki[ey]	16	
Od Słowinskiego za pogrzeb	1	14
Czynszu od pani Jachimowiczowey z izdebki Borecki[ey] za r[ok] 1785	17	
Od pana Poczynka cerki[e]wnych pieniędzy	77	
Czynszu od pana Olinskiego za 1785	28	
Czynszu z izdebki koło furtki	14	
Od assystencyi po nieboszczyku Stefanie Jurkiewiczu	7	
Czynszu z izdebki koło furty	16	
Za assystencye od maslarza	12	
Summa	193	8

[// арк. 117зв.] Wszyscy zgodni i[ch]m[osc] p[anowie] bracia wolnemi głosy zezwolili na i[ch]m[osc] p[anow] starszych, to iest Theodora Jarzinowskiego, Theodora Słoniowskiego, Tomasza Jarzynowskiego, Jana Michałkiewicza.

Regestr percepty cyrkwi Bohoiawleński[ey] w roku 1787.

Wzielismy gotowych pieniendzy z urzendu	36	
Rokowego od panow braci	5	
Czynszu od [pani] Malinowski[ey] z izby szpytalney	36	
Czynszu z bodki [sic] od Janowey Borzyńskiey	68	
Czynszu ziemnego od Jędrzeia Bursukiewicza za lat dwie za rok 1786 y [178]7	24	
Czynszu z izdepki [sic] Borecki[ey]	8	

[a] Речення не продовжено.

Legacyi po nieb[o]zczyku Janie Jurkowskim	100	
Za assystencyie od pani Karpinski[ey]	18	
Za assystencyie niebozczyka Szymona ganczarza	16	
Czynszu ziemnego od pana Olinskiego za r[ok] 1786	28	
[// арк. 118] Za asystencyie od Symiiana Hołodowicza	20	15
S tacy na Wielkanoc	1	10
Legacyi od panow Jurkiewiczuw Michała y Jana	50	
Czynszu z izby spytalney za rok 1787	51	
Effici summa przy[c]hodu	437	

Regestr percepty w roku 1788.

Czynszu od pana Olinskiego za rok 1787 y za rok 1788-my	56	
Czynszu od Jendrzeia Bursukiewicza za rok 1788	14	
Legacyi na swiatło po niebozcy babie Krysowat[e]y	12	
Za asystencyią od Bazylego Hołoda	10	
Za asystencyią niebozki stolarki[a]	9	
Czynszu z izby szpytalney za rok 1788 od Szymona Łukowskiego	51	
Item czynszu od izby Borecki[ey] za rok 1787	19	
Item czynszu od izby Borecki[ey] za rok 1788	17	
Effici summa przy[c]hodu w roku 1788	188	

[// арк. 118зв.]

[// арк. 119] Regestr przy[c]hoduw w roku 1789.

Wzielismy rokowego od p. bracii	2	24
Czynszu od Szymona Lukawskiego z izby szpytalney za rok 1789	30	
Czynszu z izdebki Borec[kiey] od Janow[e]y wdowy	22	
Od assystencii po nieiakim kramarzu	12	
Czynszu z izdepki [sic] koło wrot od Janowey Borzynski[ey] za rok 1788	34	
Item zadatku na rok 1789	34	
Po nieiakim dziecku na swiatło	3	
Od asystency[i] po niebozczyku mielniku z Pelczynskiego[b] młynu	17	
Czynszu z izdepki [sic] Borecki[ey] od pani Kowalski[ey]	30	
Za asystencyią od i[ego]m[osc]i pana Olinskiego	17	
Czynszu ze szkułki	54	
Czynszu z izby szpitalney za rok 1789	21	
Od asystencyi po nieiakim Szkrzyrzowskim	8	

[// арк. 119зв.] Regestr przychodow w roku 1790.

Wzieliśmy z izdebki przy furcie będęcey od Janowey Burzyński[ey] za rok 1789-ty	34	
Item zadatku o teyże na rok 1790	34	
Czynszu od Szymona Łukowskiego z izby szpitalney	8	
Czynszu od p. Kowalski[ey]	21	
Czynszu od Szymona Łukowskiego	7	
Czynszu od tegoż Szymona	3	
Czynszu ziemnego od Andrzeia Bursukiewicza za dwa roki	28	

[a] Далі викреслено позицію: Summa percepty zł[otych] Pol[skich].

[b] У тексті: Palczynskiego.

[D]ie 25 Junii 1795 sławetny p. Sobestyan Wolezeski dał czynszu ziemnego z gruntu cerkwi [zł.] 28.

[// арк. 120] Regestr przychodu w roku 1791.

[D]ie 23 Aprilis pod albo raczey przy cerkwi Katedralney Lwowskiey Ruskiey s. Jerzego wielkiego męczennika kwestuiący uczciwy sławetni Jen[d]rzey Jamiński y Jan Michałkiewicz zł. Pol[skich] przyniesli 15.

[// арк. 121] Я нижей виражоний зезналъ тою картою моею, іжъ лѣґую церквѣ Божой тоестъ Богоявленію Господню и свой працѣ вѣрой золотихъ 50 на оздобу церковну Петро Хировски[й], а не вмѣли писати знакъ крс҃та ста҃го кладу †.

[// арк. 121зв.] Слова винятие изъ причъти Соломоновихъ.

Не бивай другъ мужу гнѣвливу и со другомъ жесто[ко]серъдіемъ не сочетавайся[26].

Не ѡтвѣщавай безумну по злобѣ его, дане подобенъ ему будеши[27].

Лучъше др[у]гъ ближъ нежели братъ дал[28].

Іже таитъ ѡбиди, ищетъ любове[29].

Слово жестоко, вожъвижлетъ гнѣвъ[30].

Лучше ѡбличения ѡткровенна, тайния любъве[31].

Ругаяй ся оуб[о]гому, ражъдражаетъ сотворушаго и[го][32].

Плачетъ врагъ налици, во серъци содѣваетъ лест[33].

Рабъ смисленъ оудержитъ господина несмислена[34].

Сираха глава 42: А лучъше естъ чл҃къ сокриваяй буство свое, нежели чл҃къ сокриваяй пр[е]м[у]др[о]ст свою[35].

Сираха глава 37: Мужъ премудръ луди своя накажетъ и плоди разума его вѣрьни[36].

Мужъ коваренъ накажател многимъ своейже дш҃и неключимъ естъ[37].

Мужъ оученъ много оувест и много и изъкушенъ исповѣст разоумъ[38].

Чловекъ яръ ражъдижаетъ сваръ и посредѣ мирънихъ вложитъ клевету[39].

Посредѣ буѣхъ соблюди время[40].

Оригінал: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 125, арк. 1–121зв.

КНИГА ВИДАТКІВ БОГОЯВЛЕНСЬКОГО БРАТСТВА (1705–1791)

[// арк. 1] Року Бжго ҂аѱе [1705] мца Мая дня 16.

Всѣ згодне братия яко з молодшихъ, так и старшихъ ѡбрали з между себе на уряд церкви Бжой пановъ старъшихъ тоест пана Сѵмеѡна Гребѣнку, и пана Іѡанна Туркевича и пана Тимоѳея Стефановича, поручаючи имъ все строеніе церкви Бжой.

Также и пановъ витрикушовъ тоест пана Стефана Хѣровского и пана Іѡанна Zaiączkowskoho.

Реестъ росходу року тогож виш менованного и за резидованя тихже пановъ старшихъ вище менованихъ.

Напрод далем за замок до звонка зол 1.

Далем за шест щеповъ зол 3.

Далем за ґвоздѣ за дванадцят коп зол.[a]

Далем за подпори і за лати двѣ зол.[a]

Далем за братналѣ і за ѡкн[а до] шпиталя зол 2 і грош[a].

Далисмо ґдисмо ходили[a] до еґо м[о]сцѣ пана і пастира [Йосифа Шумлянського] зол 21 и грош 16.

Далем за два слупи доборчих зол 1 і грош 2.

Ітем за щипи зол 3 і грош 26.

Далем роботникови зол 2 і грош 15.

[// арк. 1зв.] Далем за тертицѣ зол 7 і грош 6.

Далем ѡт направи скринки брацкой за ключ зол 2 і грош 9.

Далем за два дубий зол 12 грош 15.

Далем роботникови грош 6.

Далем за гвоздя ґонтовое грош 21.

Ітем за братналѣ грош 10.

Ітем далем за гвоздя ґонтовое зол 2.

Далем ѡт [ѡ]прави ре[е]стровъ грош 27.

Далем ѡт ѡправи Ірмолоя [зол.] 3 і грош 27.

Далем ѡт коморного небожки Маꙋютовичовой, где пребувала хоруючи, золо-[ти]х 4.

Ѡт праня д[р]обязковъ золо[ти]х 1.

Ѡтцу духовнему золо[ти]х 5.

Далем дякови грош 15.

~~Далем за десят копъ ґонтовъ зол 3 и грош 20~~.

Дал ѡт направи ѡкна школного зол 1.

Ѡт скринѣ церковной ѡт мѣсца золотих 1.

За вѣсѣмъ фунтовъ воску золотих 9 и грош 18.

Далем за gwozdzi gontowe na poprawę szkoły грош 12.

[// арк. 2] Далем дхвному нашему за лѣт пят ѡт помѣника зол 10.

~~Далем пану Андреєви Кубачовскому зол, але юж ихъ ѡтдал – 4~~.

---

[a] Далі текст незначно пошкоджено.

Далесмо за два лукті[a] демъбовъ зол два.

Ѡт роботи свѣчокъ брацъкихъ зол два и потомъ трети[й].

Ѡт цверътовихъ свѣчокъ лѣхътаревихъ гро[ш] шѣст.

Далисмо за платви двѣ и кроковокъ двѣ зол еденъ гро[ш] 15.

Роботникомъ в церъкви[b] зол еденъ и гроши двайцят чот[и]ри

Іте[м] далисмо за воскъ на брацъкие свѣце фунътовъ ѡсм зол девят и гроши ѡсмнайцет.

Далисмо ѡт служения[c] свѣчокъ за воскъ и ѡт работи золотий гро[ши] 24.

Ѡт роботи свѣцъ лѣхътарнихъ гроши дванайцят.

Далисмо духовъному zło[tych][d] и гроши петнайцятъ.

Малярови гроши пятнайцятъ.

На просъкури гро[ши] двайцятъ.

Пратъцѣ гроши шѣст.

Іте[м] гроши пятънайцятъ.

Тесломъ гроши десят.

Далемъ за двѣ парѣ свѣчъ, котор[ие] важили фонтовъ три зол пя[т].

За лямпъ девят далемъ зол 1 і грош 24.

Далемъ за чотири копи ґонтовъ на направу школи грош 7.

Далемъ за десят копъ ґонтовъ по гроши единадцят, що чинит зол 3 і грош 20.

Прінялемъ крест, що стоит на фортѣ ѡт дидаскала зол 3.

[// арк. 2зв.] Далемъ за воскъ zołotych 3 y [groszy] 18 od roboty tychze swic grosz 20.

Za cwioczki i szpilki do Bozego grobu groszy[e].

Всѣ згод[не] яко млодше так и старше квѣтуют пп. старших па[на] Яна Туркевича, па[на] Шимуна Ґребѣнке з року перешлого ҂аѱе [1705].

Рок Бж҃ого тисяча сѣмъсот шестого ре[е]стр росходоу за резидованя пп. старшихъ, тоест пана Тимоѳея Стефановича и пана Костантія Коушчакевича і пана Іѡана Гребѣнка, пан[а] Андрея Мѣчнікевича.

Напред далемъ пану Яцентовоу, що в церквѣ робил ѡбрази, подносячи догори зол 3.

Далемъ дхв҃номоу нашомоу ѡт помѣника за два роки тоест за рок тисячній сѣмсотній шостий зол чтири.

Далемъ пану писарови ego m[o]sci пана пастира [Йосифа Шумлянського] ѡт листовъ прошацкіхъ зол 4.

Далемъ за тяблицю до Сошествія с[вя]т[ого] Дх҃а зол 3.

Далемъ ѡтцу намесникови, що позволил ѡтправляти на Сошествія с[вя]-т[ого] Дх҃а зол 1.

Далем ѡт ѡбробленя каменя на амъбон зол 1.

---

[a] У тексті: лкуті.

[b] У тексті: церукви.

[c] У тексті: слижения.

[d] Далі текст незначно пошкоджено.

[e] Не вказано суми.

Далемъ ѡт направи поушки грош 15.

[// арк. 3] Далемъ ego m[o]sci пану пастирови на поклон зол 22.

Далемъ дхо҃вномоу нашому с[вя]тих дробязковъ, що позостали по небожчикоу ґречинѣ Ґеѡрґ[ию] злотих пятнадцят.

Итем дякови с тогожъ зол 3.

Далем ѡт роботи свѣчек до слоуженія грош 17.

Далемъ лѣпярови, що школоу лѣпивъ, золотий един и грош 5.

Item томоужъ лѣпярови на горѣлкоу грош 3.

Далемъ лѣпярови, що шпитал полѣпивъ грош 15.

Далемъ тесли, що поправлял дах на церкви и на парканѣ зол 1.

Далемъ за гвоздя ґонтовое до направи тогож даху зол 2.

Далем за полтора фунта воску зол 1 і грош 27.

Далем ѡт роботи[a] тих свѣчок грош 8.

Далисмо пред Рождеством Х[ристо]вимъ за воскъ на свѣци брацкіи зол 27.

Далемъ ѡт роботи тихже свѣцъ зол 2.

Далемъ ѡт роботи свѣчок хлопячих до служенія і ѡт фарбованя тихже свѣчок грош 24.

Далисмо небожчикови Андрееви Кубачовскому в хоробѣ, ґди лежи бо ґдижъ просил барзо зол 2.

Далем ѡт роботи свѣчок, що на лѣхтару посрод цр҃кви грош 5.

[// арк. 3зв.] Далемъ за труну тему небожчикови машталѣрови п. Блед[о]в[с]кого пулковнѣка зол 3.

Далемъ дякови ѡт погребу тогожъ небожчика зол 1.

Далемъ панѣ Захарияшовой ѡт мѣсца, где скриня ц[е]рк[о]вная стоит зол 5.

Далемъ Іѡанови Дяковичови и братоу старому на вѣктъ зол 1.

Далемъ за цвіочки и шпилки до Бж҃го гробу грош 11.

Далемъ ѡт роботи свѣчок до служенія грош 16.

Далисмо дхв҃ному старому подорожному на мол[и]тву зол 1.

Рок[у] Бж҃ого ҂аѱз [1707] мц҃а Априля дня 21 всѣ згодне так старшихъ, як и з молодших учинивши слушни рахунок так с приходовъ, яко и росходовъ квѣтоуем пановъ старших с того року вишъ ѡписанного, тоест пана Тимоѳея Стефановича и пана Коста[н]тия Кошчакевича и проч.

На тенже рок тоест ҂аѱз [1707] ѡбрали пп. старшихъ тоест пана Іѡанна Тоуркевича и па[на] Сѵмеѡнна Гребѣ[н]ку, и пана Костантия Кушчакевича и пана Тимоѳея Стефановича, поручаючи имъ все строеніе цр҃кви Бж҃ой.

Реестръ росходу за резидованя пп. старшихъ виш менованих.

Далисмо дхв҃ному нашому Бг҃оявленскому ѡт помѣника зол 2.

Дал ґдисмо ходили с поклономъ дорочним до ясне в Бг҃у превелебнѣйшого еґо м[о]сцѣ пана и пастира [Йосифа Шумлянського] зол 28.

Далемъ на службу брацкую по Воскрес[е]ніи на проскоури грош 15.

[// арк. 4] ~~Взялисмо ѡт пана Яцентого чиншу з грунтоу церковного зол 23~~.

Далисмо за трунну небожчикови пану Plebanowskiemu подорожному зол 3.

---

[a] У тексті: роботих.

Итем томужъ небожчикови за полотно на кошулю зол 2.

И ѡт роботи тоиж кошулѣ грош 9.

Дал д[у]х[о]вному ѡт погребу тогожъ небожчика зол 1.

Дал виростком ъ, що вишнѣ сад[ж]али зол 1.

Дал ѡт копананя гробу томужъ небожчикови зол 1.

Далемъ ѡт ѡкованя скринки брацкой зол 1 і грош 20.

Дал за клучке до пушки прошац[к]ей зол 1.

Дал хлопцом, що церковъ вивожовали [sic] новую перед празником і що по май ходили зол 1.

Далем ѡт роботи свѣчок, що на лѣхта[р], и ѡт поставничка малого грош 16.

Дал под час празнику за пару свѣч и за пару походнѣ до служенія зол 10.

Далемъ дякови на спѣваковъ на праздник зол 1.

Далемъ ѡт направи еса, що на лѣхтару посредо церкви и ѡт направи другого лѣхтара мосіенжного малого грош 18.

Далемъ квѣтового пану писарови ѡт виданя двадцяти зол., що по небожцѣ Яворской зол 1 і грош 15.

Дал за колодку до ворот цвинтарних зол 2.

[// арк. 4зв.] Дал ѡт направи скринѣ витрикуской и за ключ до тоейже скринѣ зол 1 і грош 20.

Дал ѡт направи кр[е]ста грош 15.

Дал за воскъ на свѣчки на престол двѣ парѣ хлопцямъ до служенія пара фунтовъ пят вийшло фунтъ по золотомоу и по грош 20, чи[ни]т зол 8 и грош 10.

Ѡт роботи тихже свѣчок грош 20.

Ґдисмо ходили до ѡтца намесника за писмом виданимъ ѡт ѡтца Сѵмеѡна сторони садку зол 2.

Дал также мц҃а Іюлія дня 5 ҂аѱз [1707] дал чет[ве]ромъ человѣкомъ, що землю возили на цвинтар по грош 20 итемъ кождему на горѣлку по два грош.

Итемъ другого дня чтиромъ также по грош 20 і на горѣлку по два грош.

Итем третого дня тромъ по грош 20 і на горѣлку по грошій два.

Итемъ четвертого дня по грош 20 и на горѣлку по грош два.

Дал за дилѣ до паркану по грош пят, за дванадцят чинит зол 2 ~~і грош 5~~.

Експенса, ґдисмо ставали до его м[о]сцѣ пана и пастира [Йосифа Шумлянського] в претенсиях певних ѡтцемъ Сѵмеѡномъ Ґавалевичемъ викари[е]мъ цр҃кви нашой. Напрод дал за риби для его м[о]сцѣ зол 6, за хлѣб грош 20, що риби носили грош 24.

Итемъ на инше експенса видалося зол 12 і грош 6.

[// арк. 5] Далемъ роботникомъ, що землю навожовали на цвинтар тромъ, що по пят дній, кождому по зол 3 и по грош 10, що чинит зол 10.

Итемъ для тихже роботниковъ на горѣлку грош 15.

Дал тимъ роботникомъ, що землю возили на цвинтар грош 6.

Дал ѡт ѡправи яйця стросового бляхарови зол 2 і грош 15.

Дал за воскъ за двадцят фунтовъ и поулчварта фунтъ по золотому и по грош 15, що чинит суми зол 35 і грош 8.

Дал ѡт погребу бабки шпиталной так дхв҃ному яко и ѡт гробу грош 24.

Взялемъ с тогож воску фонтовъ три на свѣчки до служенія и далемъ ѡт роботи тих свѣчок грош 25

Дал з[а] чтирнадцят копъ ґонтовъ зол 5 і грош 4.

Дал воску поулчверта фонта на свѣчки на лѣхтар и на престол чтири і на лѣхтар шѣсть зробилося, ѡт роботи тихже свѣч[ок] грош чтирнадцят.

Далем за кроквѣ, що до паркану поприбивано zło[tych] 2 і gros[zy] 20.

Далем тесли ѡт тоижъ роботи за три дни по двадцят и по чтири гроший, чинит зол 2 і грош 12.

Далем за риби ґдисмо ходили до еґо м[о]сцѣ пана пастира [Йосифа Шумлянського] в справѣ з доуховним зол 6 и грош 5.

[// арк. 5зв.] Далем пану Корендовичови[41] ѡт виданя позву зол 1 і грош 18.

Итем далем инстиґаторови, що тен позевъ ѡтдал грош 12.

Далем за походнѣ на Бг҃явленіе Г[о]с[по]дне до слоуженія зол 7.

Дал за пару свѣчок поулфоунтов пред храмъ зол 2 и грош 10.

Дал на проскоури по Бг҃явленіи на брацкоую службу Бж҃ую грош 15.

Дал ґдисмо били оу ясне вел[ебнего] его м[ило]сти пана и пастира в справѣ з духовним нашим зол.[a]

За декларацию[b] пастирскоую зол 8 і грош 15.

Дал за пнячки до щепіеня за ґроушкове и за яблоункове ґроший 24.

Ітемъ дал за такииж пнячки до щепіеня зол 1 і грош 22.

Ітем за щепъ яблонковый далем зол 2 и грош 6.

Ітем за дру[г]ий щепъ яблонковій грош 5.

Дал чоловѣкови, що пнячка щепил зол 1 и грош 15.

Дал за дроти и за цвочки до Бж҃го гробу грош 21.

Дал за десят лямпъ грош 13.

Дал панѣ Захарияшовой ѡт мѣсця, що скриня стояла зол 3.

Дал за свѣчкоу ~~поулфоунтовоу~~ фоунтовоу зол 1 и грош 20.

[// арк. 6] Дал, що скриню церковную принесе зе срѣбром, яко на цвинтар, так из цвинтаря грош 10.

Дал, що робацтво ѡбирали виростки грош 11.

Дал золотникови ѡт роботи клюмзурокъ до Евл҃ий ѡбойга ѡправних ве срѣбро зол 16.

Рок Бж҃го ҂ѧѱи [1708] мц҃а Априля дня 9.

~~Всѣ згодне яко старшихъ так з молодшихъ~~

[// арк. 6зв.] Року Бж҃ия ҂ѧѱи [1708] мц҃а Априля дня[c].

Всѣ згодне братия ѡбебрали себѣ старшихъ братій, яко в другомъ реестрѣ пишетъся.

Далисмо на поклонъ дорочній ѡтцу пастиру ст҃ой памяти, тогожъ року преставшемуся Іѡсифу[42], такъ на риби, яко на вино и хлѣбъ зол 23 гроши десят.

Мц҃я Августа

---

[a] Сума не проставлена.

[b] У тексті: деклярацие.

[c] Без дня.

Далисмо ѡ*т* побиваня ѡлтара теслемъ зо*л* 2.

Далисмо за драбину зо*л* 1 и гроши 15.

Ѿ*т* направи паръкану и за дилѣ зо*л* 1.

Мц҃я Новембря

Далисмо за два дилѣ гроши десятъ на мостокъ.

На свѣчи, що сере*д* церкве, фунтовъ два зо*л* 2 и гро*ш* 20.

Ітемъ по*л*тора фунта воску до служения свѣчокъ зо*л* 2.

Мц҃я Іануария

Далисмо за воску фунтовъ дванайцять[a] и единъ на свѣчи бра*т*ские зо*л* три*й*цятъ и единъ и гро*ш* 15.

[// арк. 7] Ѿ*т* роботи свѣчъ зо*л* три.

Ѿ*т* направи кадилницѣ зо*л* 4 золотникови и[b].

Далисмо ко*н*вѣсарови ѡ*т* направи кади*л*ницѣ зо*л* 1 и гро*ш* 6.

Далисмо на Сошес*т*вие Ст҃ого Дх҃а на хлѣбъ для оубогих *т*а*к*же, що ся убогимъ давало по грошу вши*ст*кого золоти*й* 1 и гро*ш* 24.

Далисмо ѡ*т* декретоу ґдисмо били пре*д* еґо мосцю зо*л* 2.

Далисмо ѡ*т* протестации противко ко*н*труючи*х* братий зо*л* 1 и гро*ш* 18.

Ите*м*ъ други*м*ъ разомъ ѡ*т* декрету зо*л* 4.

Далисмо ѡ*т* направи замкоу до звон*н*ицѣ зо*л* 1.

Далисмо за ѡкно до школи зо*л* 2.

Мц҃а Апр[иля] дня 1.

Далисмо панѣ Захарияшово*й* за мѣсця, що скриня стои*т* зо*л* 5.

~~Взялисмо с поу*ш*ки цр҃квной зо*л* 9.~~

~~Мц҃я Априля дня 18~~.

Дали*с*мо [ѡ*т*] ѡбераня садоу це*р*ковного зо*л* 1 и гро*ш* 15.

Мц҃я Априля дня 18.

[// арк. 7зв.] В ти*м* року тоестъ тисячном сѣмсо*т*номъ ѡсмомъ за ста*р*ши*н*ства пана Іѡа*н*на Тоу*р*кевича и пана Сѵмеѡна Гребенки, росходоу всего цр҃квного зо*л* девя*т*десят и пя*т* и гро*ш* 18.

Всѣ зго*д*не та*к* ста*р*шихъ, яко і моло*д*ши*х* братій цркв҃и Бг҃оявленско*й* пре*д*мѣско*й* Лвовско*й*, учинивши належити*й* рахоуно*к* з росходовъ з рокоу тисячного сѣмсо*т*ного ѡсмого, квѣтоуемъ пановъ ста*р*шихъ то е*ст*ъ пана Іѡана Тоу*р*кевича и пана Сѵмеѡна Гребенку и пана Коста*н*тія Кушчакевича и пана Тимоѳея Стефановича.

[// арк. 8] Року Бж҃ія ҂ѧѱѳ [1709] мц҃а Мая дня 1.

~~Всѣ згодне яко з ста*р*шихъ, та*к* и моло*д*шихъ ѡбралисмо пановъ ста*р*шихъ на те*н* рокъ пана Коста*н*тия Коу*ш*чакевича и пана Тимоѳея Стефановича и пана[c], поручаючи имъ все строеніе цр҃кви Бж҃ой~~.

Реестръ росходоу в ти*м*ъже рокоу ви*ш* менованом*ъ* напро*д* дали*с*мо.

[// арк. 8зв.] Ро*к*[у] Бж҃го ҂ѧѱѳ [1709] мц҃а Мая дня 1.

---

[a] Написано на: тринайцятъ.

[b] Далі одне слово написано на іншому слові, що не читається.

[c] Залишено місце.

Всѣ згодне яко зе старшихъ, яко з молодшихъ при зебраню[a] пановъ брацтва при елекции ѡбралисмо пановъ старшихъ на уряд церкви Бжой то ест пана Тимоѳея Стефановича и пана Костантия Коушчакевича и пана Іѡанна Туркевича и пана Ґеѡ[р]гія Мелнеевича, поручаючи имъ все строеніе церкви Бжой.

Реестръ росходоу в тимъже рокоу виш менованомъ.

Напрод далисмо ихъ мосцямъ ѡтцомъ комѣсаромъ, ґдисмо ходили на комѣсию зол 3.

Далисмо за тертицѣ до репарации церкви старой зол 10.

Далисмо за крокви и за лати до тоижъ церкви зол 15 и грош 3.

Дал за три доубки зол 3 и грош 6.

Дал за ґонти за пятдесят копъ по гроши девят, що чинит золотих 15.

Дал ѡтцу наместникови, що позволилъ ѡтправляти в новой церкви золотий 1.

Дал ѡт роботи свѣчок хлопячихъ грош 5.

Дал за воз ґонтовъ зол 19.

Дал належитого дорочного поклону ясне вел[ебному] его м[о]сцѣ пану и пастирови року ҂ѧѱѳ [1709] мцїя Ѡктовбрия дня 15 зол 21 и грош 20.

[// арк. 9] Дал ґдися била стала ѡказия на цвинтари ѡт дискала за позволеня ѡтправляти зол 2.

Дал за глину, що школоу полѣпили зол 1.

Дал лѣпярови, що полѣпил школоу зол 1 и грош 10.

Дал за дилѣ зол 5 и грош 10.

Дал за гвоздя ґонтовое за десят коупъ зол 2 і грош 20.

Дал теслямъ, що робили коло паркану цвинтарного также и дах церквний понаправляли зол 8.

Тимъже на горѣлкоу грош 12.

Дал хлопу, що викопал гробъ дячисѣ старой грош 15.

Ітемъ ѡт погребоу тоей же дячихи далемъ д[у]ховномоу нашемоу грош 20.

Дал ѡт похованя[b] жолнѣра забитого, которого пред хвуртов покинено, двомъ хлопомъ зол 1 і грош 15.

Дал за воскъ на свѣчки брацкіе зол 21.

Дал панѣ Захарияшовой ѡт мѣсця, где скриня брацкая стоит зол 5.

Дал за дрива [sic] до школи зол 2.

[// арк. 9зв.] Дал тесли, що паркан ѡколо цвинтару понаправовалъ золотих 2 и грош 15.

Дал ѡт виписаня артикуловъ, котории належатъ до порядку брацкого зол 8.

~~Дал пред Сошествием сїго Дха ѡтцу намесникови, що дал блгословеніе зол 1~~.

Дал ѡт роботи свѣчок брацкихъ зол 2 и грош 6.

Дал за папѣръ, що на артикула, зол 1 и грош 20.

Дал, що притирки [sic] зе цвинтару грош 12.

Дал за гвоуздя ґонтовое до направи паркану зол 2 і грош 27.

Дал за ꙁѣля [sic] до Бжго гробу грош 12.

Дал ѡт ѡправи артикуловъ зол 2.

---

[a] Повторено: при зебраню.

[b] У тексті: поховяня.

Дал ѡтцу дх҃овномоу своему ѡт помѣника зол 2.

Дал на поклон дорочний его м[о]сцѣ пану и пастирови [**Варлааму Шептицькому**][43] за риби зол 13.

Ітем зол хлопомъ, що риби носил[и].

Ітем за хлѣб зол 1 грош 18.

По вислоуханю рахоунковъ росходоу всѣ згодне панове братия квѣтоуемъ пановъ старшихъ, то ест пана Тимоѳея Стефановича и пана Костантия Кушчакевича.

[// арк. 10] Рок ҂аѱі [1710] Мц҃а Мая дня 7.

Всѣ згодне яко зе старшихъ, так з молодшихъ при зебраню вшистких братій на елекциі ѡбралисмо пановъ старшихъ на уряд цркв҃и Бж҃ой тоестъ пана Сѵмеѡна Гребенку и пана Ѳеѡдора Иванкевича и пана Ґабриеля Ґавендовича и пана ~~Алеѯандра Стефановича~~ Ѳеѡдора Баковецкого, поручаючи имъ все строеніе цркв҃и Бж҃ой, и пана писаря пан[а] Іѡана Полянского.

Также и пановъ витрикушовъ то естъ пана Іѡана Комаренского и пана Тимоѳея Гнатковича.

В тимъ же року ҂аѱі [1710] реестръ росходу, напродъ при тихъже панахъ старшихъ вишъ менованихъ вшисткой суми с позосталой скринѣ, где срѣбро цркв҃ное вложило зол 201.

Росход напрод дал ѡт направи ґрадуси тесли грошій 23.

Далисмо хлопу, що маю нарубавъ грош 6.

Далисмо за хлѣбъ на Сошествіе ст҃аго Дх҃а для убогих зол 1 и грошій 13.

Далисмо ѡтцу намѣсникови, що позволил в новой цркв҃и ѡтправляти золотих 2.

[// арк. 10зв.] Дал убогимъ на Сошест[вие] ст[г҃о] Дх҃а грош 12.

Дал дидаскалови на спѣваковъ на Сошествие ст҃аго Дх҃а зол 1.

Дал діаконови на Сошествие ст҃аго Дх҃а грошій 18.

Дал хлопу, що скриню до мѣста завѣзъ грош 8.

Дал небожчикови Андрееви [Мѣчниковичу] и сполбрату нашому въ хоробѣ на вѣктъ золотих 3.

Дал за два дуби на подвалини на школу зол 6 и грош 16.

Итемъ далисмо за два дуба на поперечку золот[их] 3.

Дал за пару платвий зол 2 і грош 24.

Итемъ далося за пару платвий зол 3 и грош 10.

Итемъ за пару платвій зол 3 и грошій 15.

Дал за чтири слупи зол 3.

Дал за пят дилювъ до стѣни **единъ по [зо]лотому и по грошій шѣсть, що чинит** зол 5 и грош 24.

Итемъ за три дилѣ зол 3 и грош 18.

Итемъ далисмо за чтири дилѣ золот[их] 4 и грош 24.

Итемъ далисмо за вусмъ дилювъ зол 9 и грош 18.

Итемъ далисмо за сѣмъ дилюв золотихъ 8 и грош 12.

[// арк. 11] Далисмо за пару платвий зол 3 грош 5.

Итемъ далисмо за три парѣ платвій по золотихъ чтири и по грошій десят пара, що чинит зол 13.

Дал за три дуби золо[ти]*х* 3 и гро*ш* 15.

Дал за сѣмъ па*р* кроквій зо*л* 3 і гро*ш* 15.

Далисмо за гвуздя ґонтовое золотихъ 15.

Ите*м*ъ пе*р*шого ти*ж*ня робило челяди на ва*р*статѣ без чтири дни чти*р*надця*т*, далося имъ золотихъ 14.

Для ти*х*же те*с*лювъ за горѣлкоу на кождого по два грошѣ на де*н*, що чини*т* гро*ш* 28, на пи*в*[о] – 12.

Дал майстрови зо*л* 2 и гро*ш* 5.

Дал хлопу, що глину старую на коупу зноси*л* и фундаментъ розбиралъ – грошій 24.

В друго*м*ъ ти*ж*ню робило челяди на ва*р*статѣ два*д*ця*т* и шѣсть, далося имъ золотихъ 26.

Для ти*х*же те*с*лювъ на горѣ*л*коу и на пиво далося на кождого по два грошѣ на де*н*, що чинит зо*л* 1 и гро*ш* 22; на пиво зо*л* 1 и гро*ш* 16.

Ите*м*ъ ма*й*строви зо*л* 3 и гро*ш* 15.

В третомъ тижню робило челяди на ва*р*статѣ два*д*ця*т* и чтири, далося имъ золотихъ 24.

[// арк. 11зв.] Ите*м*ъ ма*й*строви зо*л* 4 і гро*ш* 24.

Ите*м*ъ в ти*м*ъ третомъ тижню для те*с*лювъ далисмо на пиво и на го*р*ѣлку зо*л* 2 g[roszy] 21.

В че*т*ве*р*томъ тижню робило челяди на ва*р*статѣ ѡдина*д*цятъ, далося имъ зо*л* 11.

Для ти*х*же те*с*лювъ за пиво и за горѣлку зо*л* 1 и гро*ш* 7.

Далисмо за двѣ шинѣ жолѣза на завѣси и на гаки, и на бри*т*налѣ зо*л* 1 и гро*ш* 5.

Итемъ далисмо хлопу, що глини навозивъ конми з Ґабриелювки[a] гро*ш* 24.

Далисмо за вукна до школи склярови зо*л* 5.

Дал за цеглу на фундаме*н*тъ по*д* піецъ зо*л* 3.

Дал мулярови, що фундаментъ муровалъ по*д* пі*е*ц золотій 1 и гро*ш* 15.

Дал ѡ*т* направи піеца шпита*л*ного го*н*чарови зо*л* 1 і гро*ш* 25.

Дал ѡ*т* направи вукна шпита*л*ного склярови гро*ш* 15.

Дал, що приспу коло школи ѡбивали гро*ш* 17.

[// арк. 12] Далисмо го*н*чарови, що піецъ постави*л* и за [ка]флѣ зо*л* 13 і гро*ш* 23.

Далисмо лѣпяромъ, що школу ѡблѣпили золо[ти]*х* 8.

Дал за вускъ на свѣчки пре*д* Рождествомъ Хв҃и*м*ъ зо*л* 12.

Дал на Бг҃оявленіе Гд҃не для убоги*х* за хлѣб зо*л* 1 и гро*ш* 16.

Ите*м*ъ для ти*х*же убогихъ зо*л* 1.

Дал пра*ц*цѣ, що хусти це*р*ковніи попрала гро*ш* 27.

Дал дидаскалови на Бг҃оявленіе Гд҃не на спѣваковъ зо*л* 1.

Дал за проскури пре*д* Рождество*м*ъ Хв҃и*м*ъ грошій 12.

Дал, ґди гробъ Бж҃ій ставляли зо*л* 1 и гро*ш* 27.

Дал за дроти до ля*м*пъ зо*л* 1 гро*ш* 20.

Дал за копу ля*м*пъ новихъ зо*л* 2 и гро*ш* 20.

Дал за арто*с* и ѡ*т* маліованя артоса зо*л* два и гро*ш* 6.

Дал за мохъ до ѡбиваня стѣ*н* грошій 12.

---

[a] У тексті: Ґабриелювкти.

Дал хлопу, що робацтво ѡбирал з садовини грош 18.

[// арк. 12зв.] Всѣ згодне братия црк҃ве Бг҃оявленія Гд҃ня предмѣской Лвовской, квѣтоуемъ пановъ старшихъ з року прейшлого то ест ҂аѱі [1710], то ест пана Сѵмеѡна Гребенку и пана Ѳеѡдора Иванкевича и Ґабриеля Гавендовича и Ѳеѡдора Баковецкого, зе всѣхъ претенсий, так с приходовъ, яко и росходовъ.

Року Бж҃го ҂аѱаі [1711] Мц҃а Априла дня 15.

Всѣ згодне братия црк҃ве Бг҃оявленія Гд҃ня предмѣской Лвовской, яко старшие, так молодшие, ѡбралисмо пановъ старшихъ на уряд црк҃ве Бж҃ой, то естъ пана Сѵмеѡна Гребенку и пана Ѳеѡдора Иванкевича и пана Ґеѡрґія Мелнеевича и пана Тимоѳея Стефановича, поручаючи имъ все строеніе црк҃ве Бж҃ой. Которихъ нехъ Г[о]с[по]дь Бг҃ъ бл҃гословит на томъ урядѣ.

Также пановъ витрикушовъ то естъ пана Іѡана Комаренского и пана Тимоѳея Гнаткевича.

В тимъ же року ҂аѱаі [1711] реестръ росходу, при тихъже панах старшихъ зостае соуми готовихъ гроши в карбонѣ золотих сто сѣмдесятъ и пятъ.

[// арк. 13] Напродъ далисмо дх҃овному нш҃ему ѡт помѣнника зол 2.

Далисмо дяк[о]ви ѡт погребу по небожцѣ кравчисѣ зе дворку пана Каренского зол 1.

Дал Ґабриеліови Гавендовичови долгъ, що ся ему било винно зол 2 і грош 21.

Дал на проскури на службу Бж҃ю братскую грош 12.

Дал за ѡсмнадцят дилювъ до паркану, един по грош чтирнадцятъ, що чинитъ зол 8 і грош 12.

Дал за чтири слупи до паркану зол 4.

Дал за пару п[л]атвій зол 4 і грош 6.

Дал за скринку витрикускую и за замокъ до тоиж зол 5.

Дал за ѡсмъ подвалинок до паркану, една по грошій чтирнадцятъ, що чинит зол 3 і грош 22.

Дал за десят купъ гвуздя[a] ґонтового, копа по грош шѣсть, зол 2.

Дал теслюмъ двомъ, що робили коло паркану пят дни, зол 10.

Итемъ для тихже теслювъ за піво і за горѣлку зол 1 і грош 6.

Итемъ майстрови ѡт тихже челяди майструвки зол 2.

Итемъ другого тижня робило двох теслювъ коло звунницѣ два дни, далося[b] имъ зол 4.

Для тихже на пиво и на гор[ѣлку] гро[ш] 16.

Дал за хлѣбъ для убогих на Сошествіе ст҃го Дх҃а зол 1.

Дал дякови на спѣваковъ зол 1.

Дал за тридцят копувъ дубових на погородку до паркану зол 2.

Дал за вузъ хворосту лозового до тоиж погородки грош 26.

Итемъ за другій вузъ хвор[осту] грош 26.

Итемъ за третій воз хвор[осту] грош 26.

[// арк. 13зв.] Дал двом хлопумъ, що городили плот коло рѣки, зол 1 і грош 15.

---

[a] У тексті: груздя.

[b] У тексті: далися.

Дал за сѣмъ слуповъ до паркану зол 7.

Дал за пятдесят пар латъ, пара по гроший чтири, чинит зол 6 і грош 20.

Дал теслюмъ двомъ, що коло паркану робили пят дній, зол 5.

Итемъ майстрови зол 1 і грош 5.

Для тихж[е] челяд за напои зол 1 і грош 7.

Итемъ другого тижня робило двохъ теслювъ коло паркану чтири дни, далося имъ зол 8.

Майстрови ѡт челяди зол 1 і грош 2.

Тимъж[е] челядѣм за напои зол 1 і грош 28.

Дал за гвуздя ґонтовое за двадцят куп, копа по гроши пят, зол 3 і грош 10.

Дал за братналѣ до паркану зол 1.

Дал за тридцят колувъ дубових[a] золотій [sic] 1 і грош 15.

Итемъ третого тижня робило двох теслювъ коло паркану чтири дни, далося имъ зол.

Майстрови ѡт челяд зол 1 і грош 2.

Для тихже теслюв за напои зол 1 і грош 2.

Итемъ за тридцят купъ и за двѣ гвуздя ґонтового до паркану зол 5 і грош 5.

Дал ѡт направи кр[е]ста срѣбного, що зе столцемъ зол 2 і грош 15.

Дал, ґди пп. братия церковъ старую розбирали, на пиво зол 1.

Дал, ґдисмо майстра теселского, то естъ Григорого на роботу цр҃квную, било килка братій и д[у]ховний нимъби при томъ в тен час за мед зол 1 і грош 24.

Дал за чтири дилѣ по золотому и по гроши пятнадцят зол 6.

Итемъ далисмо за чтири дилѣ также по золотому и по грошій пятнадцятъ, що чинит золотих 6.

В тимъ тижню мц҃я Іюлля дня 30 стало челяди на варстатѣ чтирох, робили дній чтири, далося имъ зол 16.

Для тихже теслювъ на пиво и на горѣлку далося зол 2.

Майстрови з варстатоу зол 2 і грош 20.

[// арк. 14] Дал за чтири дуби на подвалини до церкви, единъ по золотих три, чинит зол 12.

Итемъ за пятого дуба далося зол 3 і грош 15

Итемъ за едного дуба зол 4 і грош 15.

Итемъ знову за едного дуба зол 4.

Далисмо, ґди теслѣ и брацтво дуби зносили на фундамента, за пиво зол 1 і грош 6.

Итемъ далисмо за шѣснадцят штоук дерева, едно по золотих два и по грошій – 20, що чинит суми зол 42 і грош 20.

Итемъ далисмо за чтири дуби по золотих три и по грошій десят, що чинит соуми золотих 13 і грош 10.

Дал за двое ѡдвѣря до цр҃кви зол 8.

Дал за три дубий зол 2 і грош 12.

Дал ґдисмо издили для дерева и ґдисмо дерево поторговали в Домажиру, за кварту горѣлки для тих хлопоувъ, що дерево мали возити, грош 16.

---

[a] У тексті: дубувих.

Дал на закладини црк҃ви Бж҃ой так для ѡтца намѣсника, яко и для инших дх҃овних на риби и на корѣня до риб зол 3 і грош 10.

Итемъ на пиво до ѡбѣду для дх҃овних и для теслювъ и для тих людей, що дерево привезли, зол 1 і грош 18.

Итем за горѣлку в тен час для дх҃овних яко и теслювъ и для тих людій, що дерево привезли, зол 2 і грош 12.

Итем за хлѣбъ до ѡбѣду грош 12.

Итемъ за медъ для дх҃овних зол 3 і грош 6.

Итемъ для майстра ґарнец медоу грош 24.

Итемъ ѡтцу намѣсникови готових зол 20.

В другомъ тижню робило челяди дні чтири, далисмо тромъ по золотому і по грошій шѣсть, четвертому сповна по золо[тому], що чинит соуми зол 28.

Майстрови з варстатоу зол 3 і грош 6.

Для тихже теслювъ на кождого на пиво і на горѣлку по грош чтири, чинит зол 3 і грош 6.

Далисмо за четверо дерева, котрое било по тринадцятъ локот пара, по золотих пят і по грош десят, що чинит золотих 10 і грош 20.

[// арк. 14зв.] Далисмо за шестеро дерева по золотому и по грош десят, що чинит зол 8.

Дал за двог [sic] дерева по[a] локоть зол 5 і грош 10.

Итемъ дал за трое дерева по ѡдинадцят локотъ зол 5 і грош 10.

Итемъ дал за ѡдинадцятъ штоук дерева по ѡсми локот зол 14 і грош 20.

Итемъ за два слупи дубовій зол 2 і грош 20.

Итемъ щосмо взяли ѡт панѣ Яновой блѣхаревачки на подмурованя фунъдаментовъ црк҃вних, с того далисмо за вапно зол 10.

Итемъ далисмо моуляромъ, що фундамента подмуровали, зол 2 і грош 15.

Дал пану Янови Тоуркевичови грош 15.

Итемъ в третомъ тижню робило челяди на варстатѣ черезъ пят дній, робило ихъ тридцять, далося имъ зол 32 і грош 12.

Майстрови з вар[с]татоу дал зол 4.

Для тихже теслювъ за пиво і горѣлку зол 4.

Дал, ґди ихал Ѳеѡдор Вергоун з дх҃овним для дерева для коній на ѡбрукъ зол 1.

Дал за двое дерева по чтирнадцятъ локотъ зол 5 і грош 10.

Итемъ тогож дня за че[т]веро дерева по пятнадцять локот зол 10 і грош 20.

Итемъ за трое дерева по ѡ[с]ми локот зол 4.

Далисмо дякови грошій 15 – с тих золотих пяти, що ся взяло ѡт погребу коухарки якойс з Ѡрменской улиц[и].

Итемъ на пяти червоних, которих било ѡт п. Тимоѳея Стефановича – три, а ѡт п. Костантого – два, которіе помѣня[ли]смо у пана Стецкевича, стратилисмо зол 3 і грош 24.

Далисмо за двадця[т] и за шѣсть штоук дерева зол 27 і грош 6.

Дал за шѣсть штоук дерева зол 18 і грош 12.

Далисмо за могорич зол 1.

---

[a] Далі два слова закреслено іншими, що не читаються.

При томъ могоричу бил и майстер.

[// арк. 15] Итемъ четвертого тижня робило челяди на варстатѣ черезъ пятъ дній оусѣхъ чтирдисяти и три далисмо имъ оусей суми зол 45 і грош 6.

Майстрови з варстатоу зол 5 і грош 22.

За трунок для тихже теслюв зол 2 і грош 26.

Далисмо за три штуки дерева зол 4.

Далисмо за двое дерева зол 5 і грош 10.

Далисмо за трое дерева по золотомоу и по грошій десять, чинит зол 4.

Итемъ за двое дерева довгого зол 5 і грош 10.

Итемъ далисмо за чтирнадцять штоукъ дерева зол 18 і грош 20.

Дал моулярови зол 1.

Дал за трое дерева короткого зол 4.

Итемъ тогож дня за семеро дерева короткого далисмо зол 9 і грош 10.

Итемъ знову за сѣмъ штоук дерева короткого далисмо зол 9 і грош 10.

Дал за двое дерева довгого зол 5 і грош 3.

Итемъ за двое дерева короткого зол 2 [і грош] 12.

Итемъ тогож дня далисмо за двое дерева довгого зол 5 і грош 10.

Итемъ пятого тижня далисмо челяди зол 22.

Майстрови з варстатоу зол 6 і грош 16.

Для тихже теслювъ за напои зол 6 і грош 16.

Дал за два троми зол 6.

Дал за четверо дерева зол 10 і грош 20.

Итемъ тогож дня дал за двое дерева зол 4.

И за двое дерева довгого дал зол 5 і грош 10.

Итемъ за четверо дерева дал зол 10 і грош 3.

Итемъ шестого тижня робило теслювъ на варстатѣ через оувес тижден чтиридесять и девят, далисмо имъ зол 52.

Для тихже теслювъ за напои зол 3 [і грош] 8.

Майстрови зол 6 і грош 16.

Далисмо за двое дерева зол 5 і грош 10.

Итемъ за едно дерево довгое зол 1 і грош 20.

Итемъ далисмо за четверо дерева довгого золотих 10 і грош 8.

И знову тогож дня далисмо за четверо дерева довгого зол 10 і грош 20.

[// арк. 15зв.] Далисмо за семеро дерева короткого золотихъ 5 і грош 18.

Итемъ семого тижня, то естъ мїя Септеврія дня 22, далисмо теслюмъ и з майстромъ и з трункомъ усей соуми золотихъ 63 і грош 18.

Мїя Септеврія дня 29 далисмо теслюмъ зол 10.

Тогож тижня за трунок для теслювъ, що ся набрало далисмо зол 4 і грош 28.

Мїя Ѡктоврія дня 5 далисмо за шестеро дерева зол 8 і грош 14.

Итемъ далемъ теслямъ за чтири дни золотихъ 13 і грош 24.

За трунок для тихже теслювъ далисмо золотый 1 і грош 18.

Также и майстрови зол 1 і грош 18.

Мїя Ѡктоврія дня 13 далисмо теслямъ зол 25 і грош 12.

Дал за гвуздя дробное до копули золотий 1 і грош 10.

Далисмо бляховникови *ѡт* кр[е]*с*та зо*л* 1 і гро*ш* 20.

Да*л* за трун*о*к для теслювъ за то*й*же тиждень зо*л* 3 і гро*ш* 2.

Ма*й*строви та*к*же зо*л* 3 і гро*ш* 2.

Мц҃я Ѡктоврія дня 22 далисмо малярови, що позолотивъ зо*л* 10.

Да*л* за двѣ шинѣ желѣза зо*л* 1 і гро*ш* 10.

Дале*м*ъ чтиро*м*ъ теслюмъ, що ти*ж*де*н* робили, за трун*о*к зо*л* 2 і гро*ш* 4.

Ите*м*ъ за другій ти*ж*день, що пять дній робили, за трун*о*к зо*л* 2 і гро*ш* 20.

Ите*м*ъ за третій ти*ж*де*н* тро*м*ъ теслю*м*ъ, ґди ю*ж* роботу ско*н*чили, далисмо за трун*о*к зо*л* 1 і гро*ш* 6.

Да*л* Лукашеви спо*д* ст҃ой Зофѣи, що мост*о*к зроби*л* пере*д* цр҃квою, зо*л* 1.

Да*л* ма*й*строви з варстатоу зо*л* 4.

Да*л* на Бг҃оявленіе за хлѣбъ для оубогихъ зо*л* 1 і гро*ш* 20.

[// арк. 16] Ти*м*ъже убоги*м*ъ, що ся давало по шелягоу.

Далисмо дякови на спѣваковъ зо*л* 1.

Да*л* діаконови на Бг҃оя*в*[леніе], що служил, гро*ш* 18.

Да*л* золотникови цехмѣстрови, що срѣбро важи*л* и таꙋова*л*, которое ся взяло на прода*ж* на потребу цр҃квную зо*л* 1 і гро*ш* 10.

Да*л* за трое дерева по золотому и по гро*ш* шѣсть, що чини*т* зо*л* 3 і гро*ш* 18.

Ите*м*ъ в то*й*же день далисмо за дванадцять штоу*к* дерева по золотому и по гро*ш* три, що чини*т* зо*л* 13 і гро*ш* 6.

Далисмо зада*т*ку на дерево Василеви з Лозини зо*л* 6.

Ите*м*ъ тому*ж* Василеви до ти*х* шести зо*л*, як дерево привѣзъ, додалисмо зо*л* 12. Ато за сѣмнадцять штоу*к* дерева по золотому и по грошій шѣсть.

Ите*м*ъ далисмо за двадцять и за пять дерева по золото[му] и грошій двадцять, що чини*т* зо*л* 41 і гро*ш* 20.

Ите*м*ъ далисмо за ѡдинадця*т* штоу*к* дерева золоти*х* 12 і гро*ш* 16.

Ите*м*ъ далисмо за двадцятъ и за шѣсть штоу*к* дерева по золотому и по грошій шѣсть, що чини*т* зо*л* 31 і гро*ш* 6.

Ите*м*ъ далисмо за вусмнадцятъ штоу*к* дерева по золотому и по гро*ш* три, що чини*т* зо*л* 19 і гро*ш* 24.

Ите*м*ъ далисмо за двадцять штоу*к* дерева по золотомоу и по гро*ш* шѣсть, що чини*т* золоти*х* 24.

Ите*м*ъ далисмо за шѣстнадцять штоу*к* дерева по золотому и по гро*ш* три, що чинит у золо[ти]*х* 17 і гро*ш* 12.

Далисмо *ѡт* направи дво*х* колодо*к* и *ѡт* замку слюсарови зо*л* 2.

Далисмо за шѣсть те*р*тиць доубови*х* на дверѣ до цр҃кви зо*л* 7 і гро*ш* 6.

Далисмо за чти*р*надцять штукъ дерева, едно по зол., зо*л* 14.

Ите*м*ъ за шестеро дерева зо*л* 6.

Ите*м*ъ за шестеро дерева по грошій 24, що чинитъ зо*л* 4 і гро*ш* 24.

Ите*м*ъ далисмо за поу*л*торасто кафель на[a] кр[е]*с*ти золоти*х* 18.

Далисмо за антими[н]*с* *ѡт*цу намѣсникови катедра*л*ному зо*л* 16.

[// арк. 16зв.] Року Бж҃го ҂аѱ҃ві [1712] мц҃я Марта 26 дня.

---

[a] У тексті: за на.

Стало челяди на варстатѣ на цвинтару до роботи двохъ, робили чтири дни, далисмо зол 8.

Для тих теслювъ за трунок зол 1 і грош 4.

Майстрови також зол 1 і грош 4.

Итемъ друго[го] тижня робили теслювъ двох шѣсть дній, далисмо имъ зол 12.

За трунок тимъже теслюмъ зол 1 і грош 18.

Майстрови також зол 1 і грош 18.

Итемъ третого тижня робило челяди двох пят дній, далося имъ зол 10.

За трунок для тих теслюв зол 1 і грош 10.

Майстрови також зол 1 і грош 10.

Далисмо панѣ Захарияшовой ѡт мѣсця, що скриня стоит црк҃вная, зол 3.

Итемъ четвертого тижня робило челяди на варстатѣ пят дни, далисмо имъ золотих 10.

За напои тимже теслюмъ зол 1 і грош 10.

Майстрови зол 1 і грош 10.

Далисмо за риби на поклон ясне велмо[жному] еґо м[о]сцѣ пану и пастирови [Варлааму Шептицькому] зол 14.

Тимъ хлопоум, що занесли зол 1.

За хлѣбъ також зол 1.

Итемъ пятого тижня робило теслювъ на варстатѣ чтиридесятъ и чтири, далося имъ зол 46 і грош 2.

Для тихже теслювъ за пиво и за горѣлку далисмо золотих 4 і грош 6.

Також майстрови зол 4 і грош 6.

Далисмо за шестеро дерева по золотому и по грошій десят, чинит то зол 8.

Итемъ за трое дерева по золотому и по грошій двадцят, що чинит зол 5.

Итемъ за ѡдинадцять штоук дерева по золотому и по грош шѣсть, що чинит золотих 13 і грош 6.

[// арк. 17] Далисмо за [с]нопъ желѣза на наружницѣ золотихъ 10.

Итемъ шестого тижня робило теслювъ на варстатѣ двадцят и шѣсть, далисмо имъ золотих 29 і грош 15.

За пиво и за горѣлкоу для тихже теслювъ золотих 3 і грош 18.

Майстрови також зол 3 і грош 18.

Далисмо за тринадцят штукъ дерева по золотомоу едно зол 13.

Итемъ далисмо за шѣснадцят штоук дерева едно по золотому зол 16.

Ite[m] семого тижня робило теслювъ на варстатѣ тридцять, далисмо имъ золотихъ 35 і грош 10.

За трунок для тихже теслювъ зол 5 і грош 6.

Майстрови також зол 5 і грош 6.

Далисмо дх҃овному нш҃ему ѡт помѣнника за рок ҂аѱаі [1711] зол 2.

Итемъ на пяти червонихъ, ґдисмо змѣняли, стратилисмо зол 3.

Дал за шѣснадцять доубкувъ до копули, единъ по грошій пятнадцят, зол 8.

Итемъ ѡсмого тижня робило теслювъ на варстатѣ тридцять и шѣсть, далисмо имъ золотих 43.

Для тихже теслювъ за пиво и за горѣлку золотих 4 і грош 24.

Майстрови также зол 4 і грош 24.

На двохъ червонихъ золотихъ стратил золотихъ 2.

Итемъ в н[е]д[ѣ]лю шестую по Пасцѣ мц҃я Мая дня 31.

Далисмо за десіетеро дерева зол 9 і грош 24.

Іте[m] за снопъ желѣза зол 8.

Итемъ в тимъ тижню робило теслювъ на варстатѣ двадцят и девят, далося имъ зол 36 [і грош] 10.

Для тихже теслювъ за трунокъ зол 3 і грош 24.

Майстрови также зол 3 і грош 24.

Далѣ до пана Гребен[ки] юж та робота належала[a].

[// арк. 17зв.]

[// арк. 18] Року Бж҃го ҂ѧѱві [1712] мц҃я Априля дня 18.

Всѣ згодне братиѧ яко старшіе, такъ молодшіе ѡбралисмо панов старших на уряд црк҃ви Бж҃ой, то естъ пана Сѵмеѡна Гребенку, и пана Ѳеѡдора Иванкевича, также молодшихъ п. Гавриила Ґавендовича и п. Ѳеѡдора Баковецкого, поручаючи имъ все строенїе црк҃ви Бж҃ой.

Пановъ паламаровъ, то естъ пана Іѡанна Комаренского и пана Тимоѳея Гнаткевича.

Реестръ росходу в тимъ року виш менованим і за резидованя тихъ панов старших вижей виражоныхъ. Напрод:

Далисмо за двѣ парѣ платвы золотих 3 і грош[b].

Іте[m] дал за ѡсмнадцять тертиц, една по грош 20, чинит зол 12.

Іте[m] дал за ѡдинадцят тертиц, една по грош 18, що чинит зол 6.

Дал теслюмъ, що ся било винно, зол 4.

Дал за ѡсмъ платвъ зол 8.

Дал бляховникови зол 2.

Дал малярови ѡт позлоти кр[е]ста великого зол 2.

Іте[m] дал блаховникови [sic] од поуклювъ до великого кр[е]ста зол 6.

Іте[m] до малого кр[е]ста за бляху и ѡт роботи поуклювъ бляховникови зол 4 і грош 15.

[// арк. 18зв.] Дал за позлоту тогож кр[е]ста золотих 6 і грошій 15.

Іте[m] дал ѡт маліованя тогож кр[е]ста зол 3.

Дал за бляху за дванадцят аркушовъ по грош 20, зол 8.

Дал за пушку бляшану до банѣ грош 15.

Іте[m] за шнуръ до лямпи грош 15.

Дал за копъ шѣсть гвоздій до прибивання бляхи, копа по грошый вусмнадцят, зол 3 і грош 18.

Дал попади за вусмъ аршиновъ полотна по грош 12, зол 3.

Дал за девятнадцять тертиць по грош сѣмнадцять, що чинит золотих 10 і грош 12.

Дал ѡт маліованя ґалекъ до шнура и ѡт позлоти зол 3 і грош 12.

---

[a] У тексті: нолижала.

[b] Сума не проставлена

Дал токарови за ґалки зол 1 грош 6.

Дал за шпирналѣ до прибиваня ѡбразовъ грош 28.

Іте[m] за двѣ копи братналювъ золотій 1 і грош 18.

Дал ѡтцу намѣсникови зол 1.

Дал малярови зол 2.

Іте[m] малярови ѡт вихендожаня ѡбразовъ дал зол 11.

Дал до дроугой лямпи за шнур грош 26.

Дал ясне вел[можному] его млсти пану пастирови [Варлаамові Шептицькому] ѡт позволеня до посщенія црквi зол 36.

Дал за шнури до дзвонов грош 24.

Дал ѡт лѣхтара пред Апстоли под поставник грош 10.

Дал малярови ѡт маліованя крестоу в црквѣ зол 3.

Дал за риби на посщенія црквi для ѡтца намѣсника и для дховних на ѡбѣдъ[a] зол 15 і грош 3.

[// арк. 19] Дал за вино до ѡбмиваня престола грош золотих 3.

Іте[m] за мидло дал грош 20.

Дал за полотно грубое на престол и на жертовник зол 5 і грош 11.

Іте[m] за полотно тонкое за тридцят аршиновъ и за чтири зол 17 і грош 9.

Дал дзвонникови мѣскому зол 1.

Дал щом доплатил ѡт роботи свѣчок зол 1 і грош 12.

Дал ѡтцу намѣсникови зол 8.

Дал за мед на посщеніе црквi для дховних зол 17.

Дал за пиво в тенже час до ѡбѣду для дховних зол 6 і грош 10.

Роздалемъ убогимъ в тенже час ялмужни зол 1 і грош 10.

Дал лѣґаціи по небожчику Вѣрбскомъ до стого Юря зол 20.

Іте[m] дал ѡтцу Ґаваліевичови также на сорокоустъ по небожчику Вѣрбскомъ зол 10.

Іте[m] дал до стого Ѡнофрія лѣґаціи по небожчику Вѣрбскомъ ѡтцу игоуменови зол 10.

Іте[m] сповѣдникови дал зол 5.

Далисмо теслюмъ за ѡсми тиждень з майстромъ зол 25 і грош 13.

Іте[m] теслюмъ за девятій тиждень з майстромъ зол 44 і грош 6.

Іте[m] за десятый тиждень теслюмъ з майстромъ дал зол 19 і грош 6.

Іте[m] за ѡдинадцятий тиждень теслюмъ з[b] майстромъ зол 13.

[// арк. 19зв.] Дал на Бгоявленіе для убогих за хлѣбъ зол 2.

Дал дякови на спѣваковъ грош 18.

Дал за луй на лямпи до Бжго гробу зол 3 і грош 12.

Дал за тридцят братналювъ грош 15.

Дал за копу цвочкув малих грош 12.

Реестръ видатку на погрѣ[б] небожчика Вѣрбского

Дал за свѣчки шѣсть фунтових золотих 12.

Іте[m] за пару свѣчок дал зол 1.

---

[a] У тексті: ѡбѣду.

[b] У тексті: зай.

Дал за походнѣ яронцихъ по поултоура фунта зол 12.
Ite[m] свѣчок три шостачних грош 18.
На погребѣ за горѣлку дал зол 3.
Ite[m] за шѣсть garcy пива зол 1 і гро[ш] 15.
За вино на службу Бж҃ую дал зол 1 і грош 15.
Дал за лядан на па[ра]стас грош[a] 2.
Ite[m] а другого дня на парастас за ладан дал грош 2.
За родзинки грош 12.
За хлѣбъ грош 8.
За свѣчки грош 5.
За хлѣбъ грош 15.
Ite[m] за свѣчки грош 5.
Бабамъ и що дул копал зол 1.
Дх҃овнимъ пятемъ ѡт погребу дал [зол.] 2.
Ѡтцу намѣсникови зол 2.
Казнодѣи зол 1 і грош 8.
Законником тром зол 3.
Чернцеви едному грош 12.
Діаконови грош 18.
За трунну зол 8.
Матцѣ небожчика 20.
[// арк. 20]

[// арк. 20зв.] Року Бж҃го ҂ѧѱгі [1713] мц҃а Априля дня 19.

Всѣ згодне братыя яко старшие так и молодшіе, ѡбралисмо пановъ старшихъ братый на уряд цркв҃и Бж҃ой, то естъ пана Ґеѡрґія Мелниевича и пана Тимоѳея Стефановича и пана Іванна Полянского и пана Ґабриеля Ґавендовича и писара до тихже панов старшихъ пана Іванна Тоуркевича, поручаючи имъ все строеніе цркв҃и Бж҃ой. Также панамаровъ [sic] пана Кирила Динисковича и пана Петра Гнатовского.

Реестръ росходу в тимъже року виш написанномъ за резидованя тихже пановъ старших вижей виражоних[b].

[// арк. 21-23зв.]

[// арк. 24] Року Бж҃го ҂ѧѱді [1714] мц҃а Априля дня 11.

Всѣ згодне братыя яко молодшие так старшие, ѡбралисмо пановъ старшихъ братый на уряд цркв҃и Бж҃ой, то естъ пана Іванна Тоуркевича и пана Іѡанна Полянского и пана Ѳеѡдора Баковецкого и пана Прокопия Маѯимовича, поручаючи имъ все строеніе цркв҃и Бж҃ой.

Реестръ росходу в тимъже року виш написанномъ за резидованя пановъ старших вижей виражоних.

Напрод далисмо, ґдисмо ходили с поклоном дорочним до ег[о] м[о]сцѣ п[ана] и пастира [Варлаама Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопом, що риби носили, зол 15.

---

[a] Виправлено з: золотих.

[b] Далі текст за цей рік відсутній.

Дал дх҃овному нашому ѡт помѣнника зол 2.

Дал с коумѣзераціи ведлугъ росказаня артикуловъ з допоущеня Бж҃го подупадлому брату кр҃стоносному на вѣктъ зол 2.

Дал на службу Бж҃ую брацкую по Воскресніи на проскури грош 12.

Итем дякови в тенже час грош 11.

Далем на погрѣбъ небожчика Тимоѳея Ришковского и сполбрата нш҃его на рожніе експенса зол 2.

Далем за воскъ на свѣчки братскіе на празникъ Сошествія ст҃го Дх҃а зол 14 и грош 16.

Итемъ ѡт роботи тихъже свѣчокъ зол 2.

Далем ѡт роботи двохъ свѣчокъ до служенія хлопячих грош 8.

Дал на Сошествіе ст҃го Дх҃а для убогихъ за хлѣбъ зол 1.

Итемъ, даючи по грошу, зол 1.

[// арк. 24зв.] Итем діяконовѣ на Сошествіе ст҃го Дх҃а грош 18.

Итем дяковѣ на спѣваковъ грош 10.

Дал за май на Сошествіе ст҃го Дх҃а грош 18.

Дал за два вози латъ, пара по грош 4, за сто паръ – зол 3 и грош 1.

Дал за глину до поправи целѣй духовного и шпиталю зол 1 и грош 18.

Дал за пятдесят коуп ґонтовъ, копа по грош тринадцят, зол 21 и грош 20.

Дал за свѣчки хлопчачіи до служенія з роботою зол 2 и грош 14.

Дал за фаску гвоздя ґонтового на побиття цр҃кви старой зол 18.

Дал теслѣмъ ѡт роботи за десят дній, едному по два вюрти[44], другому по золотому, чого чинит зол 22.

Дал тимже теслѣм за горѣлку зол 8 и грош 10.

За пиво тимже теслѣмъ зол 1 и грош 10.

Далем майстровѣ ѡт тойжъ роботи по грош штири за ден, чинит зол 2 и грош 16.

Дал кедисмо ходили по позевъ намѣсниковѣ зол 1.

Ѡт позвовъ трохъ ѡтцу інстиґаторовѣ, що видавъ позви, зол 2.

Дал кедисмо стали до инквѣзиціи пре[д] іе[го] м҃сцѣ зол 2.

Дал тогдижъ и инквѣзиціи консесторр[скому суду] зол 2 и грош 16.

Дал ѡт позву кеди казано п. Янови Гребенцѣ видати грош 20.

Втедижъ ѡтцу инстиґато[ро]в[и] грош 12.

Дал ѡт декретов трох зол 2 и грош 16.

Втедижъ ѡтцу инстиґаторови грош 12.

Дал за луй до лямпъ грош 17.

[// арк. 25] Дал пану Туркевичовѣ, що сплендовал з своей суми на рожніе потреби цр҃ковніе, зол 20.

Дал ѡт роботи гробу Бж҃ого столярови зол 30.

Ітем столярови томужъ ѡт роботи гробу Бж҃го и то на викупно Аш҃ловъ ѡт маляра зол 10.

Дал за лямпи до Бж҃ого гробу зол 1 и грош 2.

Дал за полкопи братналѣй грош 12.

Дал за поулпята фунта воску на свѣчки до служенія и на лѣхтар зол 5 и грош 15.

Іте*м* ω*т* роботи ти*х*же свѣчокъ гро*ш* 18.

Да*л* за шиби до слоуповъ Бж҃ого гробу и малярови, що пофарбова*л* зо*л* 1 и гро*ш* 15.

Да*л* конвѣсаровѣ ω*т* направи лѣхтаровъ и кр[е]*с*та зо*л* 1 и гро*ш* 6.

Да*л* о. намѣсниковѣ ω*т* позву, ґди п. Ірого [Мелниевича] позивали*с*мо пре*д* с[вятою] Покровою зо*л* 1 и гро*ш* 10.

Да*л* за возъ ґонтъ купъ [sic], копа гро*ш* штиринадця*т*, зо*л* 23 и гро*ш* 10.

Да*л* за гвуздя до ґонтувъ купъ шѣсть, по гро*ш* пять, зо*л* 1.

Ите*м* теся*м* на горѣлку за три днѣ гро*ш* 16.

Да*л* ти*м*же часо*м* гро*ш* 24.

Ите*м* за гвоздя ку*п* [sic] 3 гро*ш* 15.

Да*л* на горѣлку [грош] 4.

Ите*м* гвоздя ку*п* [sic] три гро*ш* 15.

Да*л* теся*м* ω*т* побиваня дзво*н*ницѣ за два дни зо*л* 1 и гро*ш* 10.

За воскъ фунтовъ двана*д*ця*т*, фун*т* по гро*ш* сорокъ, на свѣчки братерскіи, на Р[ождест]*во* Хв҃о зло[ти]*х* 16.

До служенія хлопця*м* на свѣчки за два фунти воску зо*л* 2 и гро*ш* 20.

[// арк. 25зв.] Да*л* за ґришпа*н* гро*ш* 18.

Ите*м* за двѣ лѣбри паперу на помѣнникъ зо*л* 1 и гро*ш* 10.

Того року кончатся рее*ст*ра.

Реестръ росходовъ року ҂ѧѱеі [1715].

За резидованя ти*х*же пп. старши*х* вижей специфѣкова*н*нихъ.

Дали*с*мо на поклонъ дорочні*й* до катедри належачій, то е*ст* за риби и за хлѣбъ и хлопо*м*, що носили тиижъ риби, зо*л* 12.

Да*л* ω*т*цу намѣсниковѣ, що позволи*л* ω*т*правляти в старо*й* цр҃квѣ на Соше*ст*віе ст҃ого Дх҃а, зо*л* 1 и гро*ш* 8.

Да*л* діяконовѣ, що ω*т*правля*л* на Соше*ст*віе ст҃ого Дх҃а гро*ш* 18.

Да*л* для оубоги*х* за хлѣбъ зо*л* 1.

Да*л*, що ся давало убоги*м* по гро*ш*, зо*л* 1.

Року ҂ѧѱді [1714] мц҃я Юля дня 3.

Всѣ згодне крестоносниии братіа, учинивши належити рахунокъ такъ с приходовъ яко и росходовъ, еднакъже показалося іжъ приходовъ естъ в тимъ року вижъ мѣнованно*м* золоти*х* двѣстѣ сѣмдесятъ и еденъ и гроши 16, а росходовъ в ти*м*же року золотихъ двѣстѣ шѣстъдеся*т* и два, и гро*ш* 26. С которі*х* приходовъ и росходо*в* квѣтуемъ ми всѣ братия іх м[о]*с*цовъ п. пановъ старши*х* пана Яна Туркевѣча и пана Яна Полянского.

[// арк. 26] Далисмо пану Алеѯандрови Цѣвковскому[a], на довгъ которие*с*мо били затягли реставруючи церковъ на заставъ, то естъ на крестъ церковни срѣбни позлоцѣсти, золоти*х* 70.

Да*л* за вускъ на свѣчки брацкии за фунтувъ штирнадцѣтъ, за дванайцѣтъ фунтувъ по золотому и по гроши вусмъ, а за два по золотому и по гроши десѣть, що чини*т* всего зо*л* 17 и гроши 26.

---

[a] У тексті: Цѣвсковскому.

Дал до роботи тихже свѣчокъ за вугле и за ґноти и за цвочвоки гроши 25.
Дал за май на Сошествѣе[a] ст҃ого Дх҃а грош 15.
Дал на Сошествѣе ст҃ого Дх҃а для убогихъ за хлѣбъ и що ся по грошу давало, зол 1.
Дал на проскури на брацкую службу Бж҃ою грош 5.
Далисмо за коли дубовие зол 4 и грош 6.
Далем за дошку грош 9.
Дал за дилювъ чтири зол 1.
Дал за дембувъ три зол 1 и грош 15.
Дал за дошку буковую до мосту грош 3.
Дал за чтири вози форосту до рову коло цвѣнтаря зол 4.
Дал за ремѣнъ до звону зол 2.
Дал двом робютникумъ [sic] ѡт гороженя плоту за два дни зол 2 и грош 12.
Дал ѡт складу, де скриня стоитъ, панѣ Захарияшовъ зол 5.
Дал за два дилѣ дубовии грош 20.
Дал за чтири дуби зол 4.
Дал ѡт роботи свѣчокъ двохъ паръ до служенія грош 12.
Дал за дилѣ на парканъ за сумдесятъ [sic], по гроши 6 за еден, що чинитъ зол 14.

[// арк. 26зв.] Року Бж҃ого ҂ѧѱ҃ці [1716] мц҃а Июня дня 10.

Всѣ згодне панове братия яко молодшие, такъ старшие ѡбралисмо панов старших брати на урядъ цр҃квѣ Бж҃ой, то естъ пана Костантого Косчакевича и пана Тимоѳея Стефановича и пана Ѳеѡдора Иванкевѣча и пана Алеѯандра Цѣвковского, поручаючи имъ все строеніе цр҃кви Бж҃ой. Также и пановъ витрикушовъ, то естъ пана Михайла Савѣцкого и пана Иоана Кацюковѣча.

Реестръ росходу в тимже року вишъ написанномъ за резидованя пановъ старшихъ вижей написаннихъ. Напродъ[b].

Року Бж҃ого ҂ѧѱ҃зі [1717] мц҃а Априля дня 28.

Всѣ згодне панове братия, яко молодшие такъ и старшие, тихже пановъ пан старшихъ потвержаютъ вижей помѣненихъ в року ҂ѧѱ҃ці [1716] которихъ Хт҃е Бж҃е бл҃[госло]ви. Амѣнъ. Тихъже пановъ витрикушовъ тихже вижей помѣненихъ в року ҂ѧѱ҃ці [1716].

Далисмо, оповѣдаючи кривду цвинтарну, превелебному ѡтцу игуменови грош 28.

Дали, ґди превелебни ѡтецъ[c] игуменъ ходилъ до маистратувих мосцюв пановъ радецъ, зол 2 и грош 26.

Итемъ, якъ ходивъ по реляцию ѡтецъ[c] намѣсникъ до маистрату, грош 13.

[// арк. 27] Дал превелебному ѡтцу [Григорію] Подґурскому, ґди ѡтрималъ реляцию в маистрату, до далшого часу ему на ікъспенса [sic] зол 2 и гро[ш] 24.

Дал третим разом, ґди превелебни ѡтецъ[c] намѣсникъ вступалъ до пановъ райцовъ, зол 1.

---

[a] У тексті: Шошествѣе.

[b] Без продовження.

[c] У тексті: ѡтецъ.

Итем, ґди ѡтецъ [Григорій] Подґурски з нами ходил до маистрату, зол 1.

Итем, ґди ходилъ трети разъ ѡтецъ Подґурски до маистрату, зол 2 и грош 15.

Дал на протестацию и обдукцию, ґди путѣтели [sic] слупи и на инии експенса, зол 4 и грош 15.

Дал, ґди била шляхта[a] и возни[й] и ѡтецъ Подґурски на вѣзице, зол 20 и гро[ш] 12.

Дал пану Яблунскому инстиґаторови[45] ґротцкому [sic] зол 2 и грош 15.

Дал панѣ Захарияшовой чиншу ѡт скринѣ зол 5.

Дал пану [Ґабріелю] Корендовѣчови за ладовничку зол 6.

Дал за папѣръ писарови грош 15.

Дал ѡт направи колодки грош 8.

Дал ѡт направи ключовъ грош 25.

Дал студентови, що шукали паперовъ, грош 6.

Дал превелебному ѡтцу игуменови, ґдим ходил строни непослушенства брата, грош 25.

Дал ѡт направи мисочки гро[ш] 12.

Дал за воску фунтовъ вусмнайцѣтъ, фунтъ по золотому и по гроши вусмъ, зол 22 и гро[ш] 24.

Ѿт роботи тихже свѣчокъ зол 2 и грош 12.

Дал за рибу до ясне его млс҃ти пана и паст[ира] нашего зол 6.

Итем за хлѣбъ в тенъ часъ грош 10.

Дал в тен часъ за вутку для превелебного ѡтца Подґурского грош 15.

Дал ѡт ѡправи Триоди зол 4.

Дал, ходячи до ясне велможного еґо мосцѣ пана воеводи руского [Яна Станіслава Яблоновського], зол 1 и грош 6.

Дал за вускъ на свѣчки зол 2.

Дал за цвочки и шпилки грош 24.

Дал на поклонъ за риби и хлѣбъ до ясневелможного его млс҃ти пана и пастира [Атанасія Шептицького] и хлопомъ, що риби несли, зол 15 и грош 20.

Дал, оддаючи асекурацию превелебному ѡтцу игуменови, грош 17.

Дал еґо мосцѣ пану [Ґабріелю] Корендовѣчови на папѣръ зол 1 и грош 8.

Дал, викупуючи асекурацию[b] у пана [Ґабріеля] Корендовича, зол 1 и грош 8.

Дал пану Тимоѳеіови зол 2.

[// арк. 27зв.] Дал гончарови ѡт пецовъ зол 7.

Дал [въ] справѣ из Григорим вувсером[c] зол 1.

Дал за возувъ два глини зол 1 и грош 2.

Дал ѡт направи замку до церкви зол 1.

Дал, ґдисмо ѡдебрали листъ у яснеѡсвѣцоного еґо мосцѣ пана краковского [Адама Миколая Сенявського] до е[го] [мо]с[цѣ] пана Коритка[46], жеби билъ випровадилъ ґродъ, зол 2.

Дал, ґдисмо суплѣковали до яснеѡсвѣцоного еґо мосцѣ пана краковского [Адама Миколая Сенявського] з ѡтцем Подґурским, же намъ далъ инстанцию до е[го]

---

[a] У тексті: сляхта.

[b] У тексті: асекирацию.

[c] У тексті: вусвером.

[мо]с[цѣ] пана Вѣнявского[47], жеби билъ ґродъ ѡтпровадилъ, чия правда, чия кривда немалем гроши готовихъ далем, кресивке [sic] за золотих 6.

Дал брату его [Марціну Вєнявському] ладювничку зол 4.

Лятусъ суми зол 112.

Реест[р]ъ за резидова[ня] тихже пановъ старшихъ в року ҂ѧѱзі [1717].

Дал за штирнайцѣ фунтовъ воску зол 18 и грош 20.

Итем ѡт роботи тихже свѣчокъ зол 1 и гро[ш] 15.

Итем ѡт другихъ свѣчокъ зол 2.

Дал за хлѣбъ до еґо мосцѣ, ґди изижджалъ до ясне вельможного еґо мосцѣ пана воеводи руского [Яна Станіслава Яблоновського] зол 1 и грош 6.

Дал повторе, кедисмо ходили до еґо мосцѣ вносячи обдукцию и протестацию, за хлѣбъ зол 1.

Дал пану писарови пану [Ґабріелю] Корендовѣчо[ви] зол 2.

Дал до еґо мосцѣ пана воеводи руского, за караґа зол 3 и грош 6.

Итем за хлѣбъ грош 12.

Дал до ясне велможнего еґо млс҃ти пана и пастира нашего [Атанасія Шептицького] за хлѣбъ зол 1.

Дал ѡт направи маровъ зол 1.

Итем пану Маркувскому покровцѣ зол 6.

Дал, кедисмо винели обдукцию и протестацию и вшеляку кривду нашу немалемъ на тенъ часъ гроши далемъ оистра [sic] за золотихъ 12.

Дал ѡт печати зол 2.

[// арк. 28] Дал у пана вуйта, ґдимъ у [с]правѣ бил з Г[р]игорим вувсяромъ, грош 12.

Дал пану Тимоѳеіови грош 15.

Дал за колотку зол 1 и грош 15.

Дал, кеди парканъ обвалился, хлопу грош 23.

Дал за колотку до пушки дѣдовой гро[ш] 15.

Дал ѡт роботи свѣчокъ грош 25.

Дал превелебному ѡтцу игуменови грош 22.

Дал задатку на дерево зол 4.

Дал на поклонъ за риби и за хлѣбъ до ясне велможного его млс҃ти пана и пастира нашего [Атанасія Шептицького] зол 17.

Дал Андреіови дѣдови за вузъ форосту гро[ш] 18.

Итем за вузъ форосту гро[ш] 18.

Дал, просячи о благословеніе превелебного ѡтца игумена, грош 16.

Дал за два вози форосту зол 1 грош 18.

Итем далемъ зол 1 и грош 8.

Дал за капи грош 27.

Дал, кедисмо издили до Унева до еґо мосцѣ зол 6.

Дал ѡт пувмиска с першим поклоном грош 12.

Итем ѡт пувмиска другим разом грош 12.

Дал, що вишше плутъ подъгородилъ дѣдъ грош 12.

Дал, кеди почали плютъ городити, за горѣлку для люди зол 1.

Дал, кеди злодѣи парканъ вибрали и до целии подкоповалися, зол 1.

Дал за май на Сошествие ст҃аго Дх҃а зол 1.

Дал за вускъ зол 3 и грош 2.

Дал за чворо дерева зол 9.

Дал, кедимъ подалъ листи од еґо мосцѣ, ходячи по респонсъ, зол 2.

Дал з Григорим овсяром, позиваючи его до превелебного ѡтца игимена [sic], грош 15.

Дал пану [Ґабріелю] Корендовѣчови зол 1.

Дал панѣ Семеяновой зол 1.

Дал Андрѣіови дидови зол 1.

Лятусъ суми зол 113 и грош 16.

[// арк. 28зв.] Реест[р]ъ за резидованя тихъже панов старшихъ в року ҂ѧѱзі [1717].

Дал за ґвузде до направованя даху на целии зол 1 и грош 12.

Дал тесли ѡт тогожъ даху зол 1 и грош 4.

Дал за слуповъ три зол 2 и грош 20.

Итем за слуповъ чтири зол 3 и грош 6.

Дал за платовъ вусмъ и за пару кроковъ золотихъ 7.

Дал за слуповъ пятъ зол 4.

Дал за слуповъ чтири зол 2 и грош 20.

Дал за чтири дубовъ на пудвалинки зол 2.

Дал за теслюм двом за шустъ дни зол 12.

Втедижъ теслюм за горѣлку и за пиво зол 1 и грош 5.

Дал майстрови ѡт тоижъ роботи зол 1 и грош 2.

Дал тесли едному за еденъ денъ зол 1 и грош 2.

Дал иднаючи майстра из челядовъ за горѣлку грош 10.

Дал, ґди нам заказано парканъ ставити передъ[a] пана президента[48] зол 1 и грош 8.

Дал духовному Богоявленскому по небосцѣ Прухнѣцкой на сорокоустъ и ѡт погребу зол 11 и грош 24.

Дал пану Константому решту тихже гроши по небосцѣ Прухнѣцкой зол 10 и грош 22.

Дал в потребѣ цр҃ковной пану [Ґабріелю] Корендовѣчовѣ зол 2.

Втедижъ ѡтцу [Григорію] Подґурскому зол 1.

Дал за хлѣбъ, идучи до еґо мосцѣ грош 24.

Дал ѡт роботи свѣчокъ до служенія грош 12.

Дал дякови ѡт погребу по небосцѣ Прухнѣцкой зол 1.

Втедижъ школним нищим грош 6.

Дал за коли до плоту зол 1 и грош 6.

Лятусъ суми зол 78.

Реест[р]ъ за резидованя тихже пановъ старшихъ, то естъ пана Константого Кусчакевича и пана Тимоѳея Стефановича в року ҂ѧѱиі [1718]. Напрод:

[// арк. 29] Далисмо за вускъ за сумъ фонтовъ по золотому и по гроши вюсмнайцѣтъ и ѡт роботи тихже свѣчокъ зол 14 и грош 6.

---

[a] У тексті: перетъ.

Дал за цвочки грош 6.

Дал за ценіе [sic] до Божого гробу гро[ши] 6.

Дал ωт направи лѣхтара гро[ши] 15.

Дал, ґди плотъ потътяли [sic], ωт протестаци[и] зол 1.

Итем, пошедши з ωтцем [Григорієм] Подґурским в тенже часъ зол 1.

Дал, ґди превелебни ωтецъ [sic] намѣсникъ изиджалъ по реляцию до пана президента, довѣдуючися, кто казал плотъ поттяти [sic], зол 1.

Дал на поклон до ясне велможного его милости пана и пастира нашего [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби насили, зол 8.

Дал ωт протестации в ґродъ, ґди плотъ потътяли, зол 8.

Дал ωт направи ключа церковного зол 1 и грош 15.

Дал за Труицю [sic] зол 3.

Дал ωт направованя хороґви Бл[а]говѣщенскихъ, що попсовали подъ часъ процасии [sic] на Богоявленіе, зол 2.

Дал за мѣдъ для духовнихъ зол 3.

[// арк. 29зв.] Року Бж҃ого ҂аѱ҃ѳі [1719] мц҃я Априля дня 5.

Всѣ згодне пн҃ове братіа, такъ молодшии якъ и старшии, ωбралисмо панов старших брати на урондъ [sic] цркв҃и Бж҃ой, то есть п. Иωана Комаренского и п. Алеѯандра Цѣвковского и п. Костантого Ку[с]чакевича и п. Мѣхала Савѣцкого, поручаючи им все строение цр҃кви Бж҃ой, которих Бж҃е на той урад блв҃и и подвизѣ и в долгоде[н]ствии укрѣпи.

Тактеж и пана Поля[н]ского писарем.

Тактеж и паламаровъ, то естъ п. Иωана Ѳеωдоровича и п. Яцентого Чемеринского.

	зол	грош
Далисмо за кури на подарунокъ ωт скринѣ церков[ной]	1	20
ѾОт скринѣ, що принесли и назад[a] до схованя занесли		20
Дх҃овному своему ωт помѣнника	2	
За цваки		24
ѾОт свѣчки и ωт прута, що на нем лампа виситъ, ωт направи	1	
ѾОт креста		14
На ґонти	1	6
Теслѣмъ ωт роботи, що н[а] цркв҃и дахъ на новой поправили	5	
Для нихже на трунокъ		18
На поклоун до ясне велможного его млс҃ти п[ана] и пастира [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби носили	16	
Склярови ωт направи цер[овних] вокон	3	17
За риби и за хлѣбъ до ω[тца] игумена, довѣдуючися певной реляции	1	22
Перед С[оше]с[твие]м ст҃ого Дх҃а за воскъ и за ґноти на свѣчки брацкіи	16	23
Превел[ебному] о[тцу] игуменови, ґдисмо просили, аби пославъ до маґѣстрату з росказаня е[го]м[о]сцѣвого довѣдатися реляции певной	1	
ѾОт направи цркв҃ного ключа		12
Убогим на Сошест[вие] ст҃ого Дх҃а и за хлѣбъ для нихже	1	4

[a] Двічі повторено: и назад.

Прев[елебному] о[тцу] игуменови, довѣдуючис реляции певной	1	10
[// арк. 30] Итем ѡт тугож [sic] реляцию, конкуруючи у самого е[го]-м[о]сцѣ, за хлѣбъ и за гор[ѣлку]	1	4
Далисмо на службу Бж҃ою	1	
Далисмо за два вози форосту	1	17
За 8 слупов и за 30 дилювъ на паркан ѡтразу	13	7
Итем за дилювъ 25, шѣснадцятъ по гроши десятъ, а девят по грош дванадцятъ, що чинит	8	18
За три платвѣ	3	
За хлѣбъ для превел[ебного] ѡ[тца] игумена, ґдисмо ѡтримали реляцию паркан будовати		10
Для теслювъ далем за горѣлку		15
Теслюм за роботу ѡт паркану	7	6
Помоцникам до тихже тесловъ [sic]	3	10
На пиво для вшистких людей за горѣлку		10
Теслюм двом за два дни	4	
Для нихже за горѣлку		8
Итем тимже теслюм золо[ти]х	2	
П[ану] майстрови	1	6
Ковалеви ѡт роботи, що ґрати поробилъ	3	
Ѿт ѡкон далем		19
Пану Петрови, що ночував 2 ночи		8
Итем ключик ѡт колодки ѡт воротъ		8
Сторожови на двѣ недѣли далем	2	
За крупи до шпиталю	2	
За четверо дерева покрити паркан	11	
До школи за дрива		24
За воск на свѣчки братскии за фунтов двадцят и един	30	3
За живицу до тихже свѣчокъ	1	20
Сторожови, що церкви стерѣгъ у повѣтря	19	20
За дрива до шпиталю и для сторожа церковъного	2	
Итем за дрива до школи	1	6
Ѿт направи креста и лѣхтара		24
За двое дерева покрити парканъ	2	16
[// арк. 30зв.] За клецки до шпиталю бабкам		18
Теслюм, що дерево приправ на паркан	1	18
П[ану] Ѳеѡдорови и Ванковѣчови за роботу ковалску перейшлой роботи ц[е]рковной	15	
П[ану] Ѳеѡдорови ковалеви	15	
С панем Ліондо ѡт декрету	1	
За фунтовъ[a] воску 6	8	12
Ѿт роботи тихже свѣчокъ	1	18
Теслюм, що парканъ прикрили	1	24
За артус и за цвоки до Бж҃ого гробу	1	15
За реляцию до превел[ебного] о[тца] намѣсника далем	1	
В тоиже справѣ з росказаня о[тца] намѣсника ходилисмо до о[тца] Подґур[с]кого[b], дал	2	

[a] У тексті: финтовъ.

[b] У тексті: Подгир[с]кого.

Що короґви носили на процесии, дал тим людем		12
За зелѣзо до куни до церкви и на ґрати до ѡкіен	11	18
За труйцю на Богоявление Гдне	3	10
И щом убогим по грошу давав	1	6
Дидаскалови на празникъ		12

Всѣ згодне крестоносніи братія оучинивши належитій рахунокъ такъ з приходовъ, якъ и з росходовъ, еднакже показалося, ижъ приходовъ естъ в тимъ року вижей менованимъ золотихъ 154 [и гроши] 20, а росходовъ естъ золотихъ 254 [и гроши] 8, з которихъ приходовъ и розходовъ квѣтуемо всѣ братія ихъм[ос]цювъ п. стар[шихъ] п. Іѡана Комаринского и п. Алеѯандра Цѣвковского.

[// арк. 31] Року ҂аѱк [1720] мца Априля 9.

Реест[р]ъ росходовъ за резидованя п. пановъ старшихъ специфѣкованихъ в року ҂аѱѳі [1719].

Далисмо на поклонъ до ясне велможного его млсти пана и пастира ншего [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби носили, що чинитъ всего	17	7
Ѡт помѣнника духовному	2	
Превелебному ѡтцу игуменови, ґдисмо ходили по благословеніе, же позволив ѡтправовати у стаго Дха на празникъ	1	
За хлѣбъ для убогихъ	1	
За дилювъ 18, по гроши вусмъ	4	24
Итемъ за вузъ дилювъ	7	14
Теслюмъ двомъ за два дни	4	
За чтири слупи	3	
За дилѣ	3	
За фуру ґонтувъ	18	
Теслямъ	8	
За платви и за крокви, и що доли хлопи копали	5	28
Теслюмъ	2	
За лати	2	11
За братналѣ	4	
За ґвузде ґонтовое	20	
Теслюм двомъ за пятъ дни	10	
Итемъ теслюм двомъ за ден	2	
Ганчарови, що пецъ поставилъ в шпитали	7	
За вускъ на свѣчки брацкий пре[д] Воскресеніемъ Хвимъ, що чинитъ всего	18	
[// арк. 31зв.] Дал духовному нашему Богоявленскому по небощику Яцентомъ Хировскомъ на пулъ сорокоуста и за погрѣбъ, бо ґдижъ належало	6	
Дякови ѡт погребу по небощику Яцентомъ Хировском	1	
На службу Бжою брацкую за проскури		10
Далис до шпиталю ѡт направи двери		6
Далис пред Рождеством Хвим за вускъ на свѣчки до служе[нія]	4	20
Ѡт роботи тихже свѣчокъ		24
За троицу на Богоявленіе Где	3	
Человѣкови, що полонку витял на Иордани		8
За дрива до школи		24

Ѡ*т* направи килѣха срѣбного		10
Ите*м* за дрива до школи и до шпиталю за два вози	2	2
Дали*с* славной памяти пану Ѳеодорови ковалеви на погрѣбъ зе вшистки*м*, що било [sic] потреба на вшелки експенса	9	
Дали*с* за артусъ и малярови, що ѡ*т*маловалъ	1	
Дали*с* превелебному ѡ*т*цу игуменови, ґдисмося ускаржали на пана Тимоѳея Гна[т]кеви[ча]		12
Да*л* духовному ѡ*т* помѣнника	2	

[// арк. 32] Року Бж҃ого ҂аѱ҃ка [1721] мц҃а Априля д[ня] 16.

Реест*р*ъ росходу за резидованя пп. старшихъ специфѣкованнихъ в реестрахъ приходнѣхъ.

Далисмо за пушку дѣдовску	1	24
Ѡ*т* скрѣнѣ, що занесли до схованія до мѣста		6
За слупи до паркану за штирнаицѣтъ, що чинитъ всего	10	13
За яловецъ до кадила	1	
За піетъ паръ платовъ до паркану	8	13
За шустъ слупувъ до парка*ну*	5	18
За пувтрѣтя пари кроко[въ]	1	19
За шуснаицѣтъ кюпъ [sic] ґвуздя ковалеви	3	6
Ѡ*т* пересипованя ѡкенъ до школи и до шпиталю	5	
Ганчарови, що поставилъ пецъ в издебцѣ дѣдовой	6	
Лѣпярови и за глину, що школу лѣпивъ	3	23
Ѡ*т* ѡправи Акафисту	1	10
Ѡ*т* направи пеца в школѣ	2	20
За вускъ предъ Рождествомъ Хв҃имъ на свѣчки брацкии и до служенія и ѡ*т* роботи тихже свѣчокъ, що чинитъ всего	19	
[// арк. 32зв.] За дрива до шпиталю бабкамъ		18
За хлѣбъ на поклонъ до ясне велможного его милости пана и пастира нашего [Атанасія Шептицького], ґдисмо ходили за духовнихъ	1	10
За дилѣ до паркану	9	18
Ясне ве*л*можному его милости п[анови] и пастиреви за антими[н]съ	20	
Ѡ*т*цу и[н]стиґаторови, ґди антими[н]съ принѣслъ		12
Теслюмъ за три дни тр*о*м	9	
Для тихже теслювъ за трунокъ		15
Хлопови, що доли копа*л* до паркану		18
Ите*м* теслеви едному	1	3
Чиншу ѡ*т* скрѣнѣ	6	
Ите*м* чиншу ѡ*т* скрѣнѣ на рокъ ҂аѱ҃кв [1722]	2	
За артусъ и за проскури на службу Бж҃ую брацкую		20
На поклонъ до ясне велможного его мл҃ости п[ана] и пастиря нашего за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби носили, що чинитъ всего	16	3
Для убогихъ и дякови на святого Дх҃а	1	1
За троицу на Богоявленіе Господне	3	
[// арк. 33] Ите*м* за хлѣбъ для убог*и*х		24
Хлопови, що полонку вируба*в*		8
Ѡ*т*далисмо пану Алеѯандрови Цивко[вско]му на довгъ, котори есмо били затягли церков[ний], будуючи на заставъ, тоестъ на крестъ срѣб*н*ий	40	

Року ҂ѧѱкв [1722] мц҃а Априля д[ня] 1.

Реестръ росходовъ.

Далисмо духовному нашему ѡ*т* помѣнника	2	
На поклонъ до ясне велможного его милости пана и пастира нашего [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби носили	13	4
Превелебному ѡ*т*цу игуменови, ґдисмо ходили просити ѡ благословеніе ѡ*т*правляти у ст҃аго Дх҃а	1	
За хлѣбъ и що по грошу убогимъ давали на ст҃аго Дх҃а	1	18
За вюзъ [sic] ґонтовъ	23	21
Духовному Чеснокрескому[49], що ѡ*т*правлялъ набоженство, ґди нашъ ѡ*т*ихалъ до Унева до справи за два дни	1	
В тенъже часъ, ґди з росказаня ясне велможного его милости пана и пастира нашего ревѣдовано вещѣ духовного нашего		24
[// арк. 33зв.] Да*л* законникови, що набоженство ѡ*т*правлялъ	1	
За ґвузде ґонтовое	6	
Ите*м* законникови	1	
За кварту горѣлки для игумена	12	
За ґвузде[a] ґонтовое	2	
Духовному ѡ*т* набоженства		12
Ите*м* законникови ѡ*т* набоженс[тва]	1	
Ґдисмо издили до Унева до ясневелможного его милости пана и пастира нашего в справѣ духовного нашего за хлѣбъ на поклонъ и за риби и за горѣлку, що чинитъ	6	12
Превелебному ѡ*т*цу архидияконови в Уневѣ, ґдисмо издили в справѣ духовного нашего	2	
Ите*м* ѡ*т*цу инстиґаторови		6
За ґвузде[a] ґонтовое	1	
Теслюмъ двом за вусмъ дни, що чинитъ всего	16	
Ковалеви, що куну направи*л* до звона		12
За вино и за проскири [sic]		9
Для теслювъ за горѣлку		14
Да*л* на потребу, ґдисмо ходили до превелебного ѡ*т*ца игумена в справѣ духовнаго	1	6
З лати на парканъ		28
[// арк. 34] Далисмо на [ро]жние експенса, ґдисмо иждили до Унева до ясне велможного его милости п[ана] и пастира нашего [Атанасія Шептицького] ис суплѣкою в справѣ ко*н*корато [sic] Протанского, и в тои справѣ, ѡ*т*даючи листъ ѡ*т* его мосцѣ превелебному ѡ*т*цу игуменови, що чинитъ	12	8
За лати на парканъ		17
Ѡ*т*цу игуменови шостаки два битии, що чинитъ		23
За хлѣбъ и за иншии експе*н*са	1	4
Теслюмъ, що мостокъ поставили передъ церквою		12
За бритналѣ на парканъ		10
За проскури		4
Ѡ*т* направи пецовъ в целии и в школѣ		22

[a] У тексті: gwuзде.

За вускъ предъ Рождествомъ Хв҃и*м* на свѣчки и до служенія и на брацки[и] и ѡ*т* роботи тихже свѣчокъ	11	14
Для бабокъ за леґомѣну и за дрова	2	
За проскури на брацку службу Божую		10
Крестопоклоннои неделѣ духовному, що службу Божую малъ великую		12
Предъ Воскресеніемъ Хв҃и*м* за вускъ на свѣчки брацки	8	15
За артусъ		10
За лямпи	1	
[// арк. 34зв.] Дал ковалеви, що звонокъ оковалъ и братналювъ зробилъ	1	
Столярови, що Аг҃ла до Божого гробу робилъ	20[a]	
Ѿ*т* роботи свѣчокъ		6
Чиншу ѡ*т* скринѣ церков[ной]	4	
Ѿ*т* роботи мирничокъ		18
На проскури на службу Божую брацкую		12

[// арк. 35] Року ҂аѱкг [1723] Априля д[ня] 16.

Реест[р]ъ росходовъ за резидованя п. старшихъ, тоестъ п. Іѡана Комаренского и п. Алеѯа[ндра Цивковского].

Далисмо духовному ѡ*т* помѣник[а]	2	
Що скриню носили да мѣста		10
На поклонъ до ясне велможного его милости п[ана] и пастира нашего [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби носили	13	
Подъ часъ ст҃аго Дх҃а для убогихъ, що по грошу давали	1	17
Склярови, що вукна пересипалъ до целии	4	
Ковалеви, що скриню ѡковалъ до Божого гробу		14
Теслюмъ, що браму ѡправили, двомъ и за трунокъ	1	25
За вюзъ [sic] ґонтовъ, за копу по гроши десятъ, що чинитъ	20	15
Предъ Сошествиемъ ст҃аго Дх҃а для убогихъ за хлѣбъ и по грошу, що ся давало, и конвѣсарови, що крестъ поправилъ	2	
Теслюмъ, ґди целию побивали, двомъ за три дни, що чинитъ всего	5	27
За ґвузде ґонтовое	18	
За дваицетъ купъ ґонто*в* и за двѣ по гроши десятъ	7	12
Теслюмъ двомъ за два дни	3	18
За коли дубовие до рѣки	6	9
[// арк. 35зв.] Золотникови, що килѣхъ вихандоживъ	1	5
За колотку до скарбонѣ и замикати	3	20
Конвѣсарови, що фляшу зробивъ з нашей цини церковной на вино духовному и пару лѣхт*а*ров	3	
Гончарови, що пецъ поставивъ в издебцѣ	9	25
За Служебникъ велики под маремур*ъ* ѡправни	17	
Слюсарови ѡ*т* скрѣнѣ церковной, що замокъ направилъ		18
За вузъ тертицъ, що чинитъ всего	8	15
За форостъ до рѣки и хлопу, що загородивъ плутъ в рѣцѣ	1	15
Що глини привѣзъ три вози на цвинтаръ		18
Пану Алеѯандрови Цивковскому за довгъ которие смо били затягли на церковъ, ґдисмо реставровали	20	

[a] Поряд стоїть іншим почерком написана цифра арабською «21» та знак запитання.

Для бабокъ шпиталних за леґомѣну за полумацок крупъ и за полумацокъ муки	2	
За труйцю на Богоявленіе Гд҃е	3	
За вускъ на свѣчки и ѡт роботи тихже свѣчокъ	2	5
[// арк. 36] За проскури на брацкую службу Божую		15
На парастасъ по небощику Петру Хировскомъ		23
Для бабокъ до шпиталю за дрова	1	4
Золотникови ѡт роботи, що зробивъ гробницю с церковного срѣбла	17	3
За дрова для бабокъ шпиталнихъ	1	15
На Богоявленіе Гд҃е на ружние експенса	3	
Похвалной суботи для гости за хлѣбъ и за горѣлки	1	2
Ковалеви, що направилъ у звона куну и скобелъ до скринѣ церковной		18
За тѣнъ и за лямпи		17
За вускъ предъ Воскресеніемъ Хв҃имъ и на свѣчки брацкии и на инши експенса ружние	19	19
Чиншу ѡт скрѣнѣ церковной	6	
Пану Іѡану Комаренскому на долгъ, що видал перейшлого року на потребу церковную	20	

[// арк. 36зв.] Року ҂ѧѱкд [1724] Априля дня 6.

Реестръ росходовъ за резидованя п. старшихъ, тоестъ пана Тимоѳея Стефановича и пана Кирила Динискевича.

Далисмо на поклонъ до ясне велможного его милости п[ана] и пастира нашего [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби носили, що чинитъ всего	19	20
В тенъже часъ и за горѣлку		20
Дал велебному ѡтцу Аѳанасси[ю]	4	
Дал за хлѣбъ, ґдисмо ходили до превелебного ѡтца игумена ѡ благословеніе ѡтправляти набоженство в ст҃аго Дх҃а в старой церквѣ		12
Дал убогимъ за хлѣбъ на ст҃аго Духа	1	
Итем, що по грошу давали	1	
Итем за пиво		12
Дал, ґдисмо ходили за потребовъ до велебного ѡтца игумена		10
Дал на ружние експенса, ґдисмо будинокъ сторгували на селѣ и ґдисмо го споважали всего	8	3
Итем за ґонти до тогожъ будинку	17	6
Теслювъ [sic], ґдисмо иднали за горѣлку		8
Дал за лати до тоиже халупи	1	10
[// арк. 37] Дал теслюм, що тенже будинок поставили на цвинтари	30	
За платву до тогожъ будинку	1	6
Хлопцом, що носили дилѣ ѡт п. Дими [Іляшевича]		4
Дал за ґвуздя ґонтовое	11	6
Дал за горѣлку для робутников		8
Хлопцу, що мху принѣслъ		6
Дал на погрѣбъ на ружние експенса для тойже девици, ѡт которойсмо мали лѣґацию	7	10
Итем духовному на сорокоуст и ѡт погребу тойже девици	12	12
За цеглу до фундаменту под пецъ до будинку	2	10
За горѣлку до тоиже цегли		6

Дал мулярови, що фундаментъ ставилъ		27
Дал на брацку службу Бж҃у за проскури		16
Дал за пецъ ганчарови, що поставилъ в новой халупѣ	11	
Дал, що издебку лѣпили за тертицѣ до тоиже халупи	1	6
Дал за будинокъ в Лозинѣ	110	
Дал хлопам, лави повправляли		18
Дал за материю до шафи		18
Дал ѡт посвященія халупи	1	
Дал, стаючи до катедри за позвом, за хлѣбъ и за горѣлку		22
Ѿт роботи вокенницъ и шафи	2	6
Дал за скобелъ до стѣни		13
Превелебному ѡтцу игуменови за хлѣбъ		12
[// арк. 37зв.] На поклонъ до ясне велможного его млс҃ти п[ана] и пастира [Атанасія Шептицького] за хлѣбъ		20
Дал одъ фундушу п. писарови		12
Дал за вускъ на свѣчки до служенія и ѡт роботи	3	15
Дал за глину и лѣпярови	1	20
Дал бабкамъ за крупи шпиталнимъ	1	20
Дал за вускъ	26	
Дал за два вози дровъ для бабок	2	9
За муку[a] для бабокъ	1	
Дал ѡт роботи поставников	3	10
За проскури на брацку службу Бж҃у		12
За хлѣбъ для убогихъ и по грошу, що ся давало, на Богоявленіе Гд҃не	2	
Дал дякови, що на хорѣ спѣва		18
Дал, що занесли скриню до мѣста		12
Чиншу ѡт скринѣ	6	15
Дал за увіезъ до звона	3	
Малярови, що артусъ малiовалъ, ѡт малованя тяблицѣ	2	
Ѿт малованя тяблицѣ	1	
За живицю и за ґноти	1	6
Дал ѡт роботи свѣчокъ до служенія		12
Дал, що Божи гробъ ставили		12
Дал за роботу ѡт приставокъ		12

[// арк. 38] Року ҂ѧѱ҃ке [1725].

Реестръ росходу за резидованя п. старшихъ п. Михайла Савѣцкого[b] и п. Іоана Комаренского.

Дал[и]с[мо], ґдисмо ставали до катедри за позвомъ	1	
Далисмо, ґди ставали реляцию зезнавати до катедри, що напавъ человѣкъ якис на цвинтаръ		18
Далисмо, ґди скаржилися на чиншовника и на духовного		18
Далисмо передъ Сошествиемъ ст҃ого Дх҃а за проскури на службу Бж҃ию брацскую		22
Далъ за дилѣ на цвинтаръ и за дубки чтири	7	10
Дал за драбину на цвинътаръ	1	
Дал за два слупи до мосту	1	6

[a] У тексті: мукъ.

[b] Прізвище та ім'я дописано зверху рядка.

Дал за двѣ подвалини дубовихъ	3	17
Дал, що вѣкно пересипавъ в бани	1	6
Дал за десятъ возовъ глини по гроши 10, що чинитъ всего	3	10
Далъ за 21 копъ ґвоздя по гроши 5 и по шелягу, що чинитъ	3	5
Дал теслюмъ за штирнайдця*т* дни по золотому и по гроши шѣсть за де*н*, що чинитъ всего	34	18
Іте[м] для тихъже теслювъ за пиво и за горѣлку, що чинит всего	4	20
Дал лѣпяро*м* за сѣ*м* дни по два*й*цят гроши и горѣлъковъ, чинитъ	4	20
Іте*м* теслю*м* дво*м* за два дни и с пиво*м* и горѣлкою, що чинитъ всего	5	14
Далъ за двѣ копѣ ґвоздя и хлопцям, що послуговали		18
Далъ за глину до школи до пеца за 2 вози		20
Далъ для гончара за горѣвъку		5
Далъ за хлѣбъ на поклон до еґо мосцѣ	1	6
Далъ за послугу хлопцюмъ		6
Далъ ганчарови, що піецъ поставилъ в школѣ	9	
Далъ пре*д* Рождество*м* Хв҃имъ [// арк. 38зв.] за воскъ на свѣчки брацкии за осмнайцятъ фунтовъ, по золотому и по гроши піетнайцят за фунтъ, що чинитъ всего	27	
Іте*м* до тихъже свѣчокъ за живицю за три фунти и за ґноти и за вуглю, що чинит всего	2	3
Далъ до школи за дрива и пре*д* Богоявлени*е*м Хв҃им	1	4
Іте*м* до шпиталя за дрива	1	6
Далъ на Богоявление для убогихъ за хлѣбъ	1	
Іте*м*, що по грошу ся давало	1	
Дидаскалови, що службу Бж҃ою братску спѣвалъ		15
Далъ на проскури на брацскую службу Бж҃ую		15
Далъ человѣкови, що полонку вирубалъ		10
Далъ до шпиталю за фуру дро*в*	1	9
Іте*м* за другую до школи фѣру дро*в*	1	9
Далъ, що издебку оправилъ на цвинтари		15
Далъ, що вѣкно направилъ скляр в церквѣ круглое	3	
Далъ на лямпи, на ґвоздіе, на шпилки и на инне дробіазки	3	10
Далъ на артусъ		10
Далъ малярови, що артус ѡ*т*малювавъ	1	
Далъ духовному на службу Божу из позвунного	1	
Далъ школни*м*, що звонили	2	
Далъ за трунокъ, ґдисмо позвунне ѡ*т*шуковали		18
Далъ, що образи хандожили		9
Далъ, що скриню принесли цр҃ковную зе срѣбл*о*м		12
Далъ за каплуни и за покла*д*ки на дарунокъ, где скриніе стои*т*	2	6
Далъ за пувкаменя лою до *ля*м*п* и за пувтора фунта на Воскресе[ние]	5	15
Стратилисмо на червонихъ дво*х*	1	
Далъ студентови ѡ*т* фари, що ревѣдовавъ, ци здвонено [sic]		5
Далисмо ѡ*т* ключа цр҃квного ѡ*т* скринѣ		22
За проскури на брацску службу Бж҃ую		20
[// арк. 39] Пану Кирилови Динискіевичови довгу, що передавъ перейшлого року на церковъ	15	
Духовному ѡ*т* помяника	2	
Ѡ*т* направи срѣбного креста	8	

Далъ под час погребу Кирилового дліа [sic] гости на цвинтару за горѣлку		10
Далисмо на поклонъ до ясне велможного его милости пана нашего и пастира [Атанасія Шептицького] на поклон за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що риби носили, чинит всего	16	15
Далъ, ґдисмо ходили до превелебного ѡтца ігумена з реляциею по аліекции [sic] за горѣвку и за хлѣбъ		21
Далъ за вузъ форосту на приспу до халупи на цвинтаръ		18
Далъ за ґвоздіе ґонтовое за копъ 47, по гроши піет, що чинитъ всего	7	20
Далъ за хлѣбъ для убогихъ на Сошествие ст҃аго Дх҃а	1	
Далосіе убогимъ по грошу на тенже праздникъ	1	
Далъ для гости на праздникъ за горѣлку		15
Далъ золотникови, що килѣхи вихандоживъ	1	
Далъ кравцеви, що фелони направлялъ	1	15
Далъ за вузъ ґонтовъ за піетдесятъ купъ и три, за копу по гроши дванайдцят, що чинитъ всего	21	6
Ѡтдалисмо пану Янови Комаренскому долгу, що видалъ своихъ гроши власнихъ на потребу церковную, зостаючи на урядѣ церковном року ҂аѱѳі [1719]	80	
Далъ ѡт роботи свѣчокъ до служеніа черниціемъ		18

[// арк. 39зв.] Року Бж҃ія ҂аѱкс [1726].

Реестръ росходу за резидованя за пановъ старших, пана Іѡ[а]на Полянского и пана Алеѯандра Цѣвковского.

Далисмо духовному ѡт поминнику золотих	2	
Далисмо пану Михайлови Савѣцкому, которому вшисци зезволили золотих	31	
Далисмо пану Комаренскому, которій видалъ былъ перейшлого року	5	10
Далисмо на проскури на брацку службу Бж҃у грошый[a]		18
Далисмо на поклон до ясне велможного его млс҃ти пана и пастира нш҃его за риби и за хлѣбъ и хлопом, що риби носили, що чинитъ всего	17	
Далисмо хлопом, що скриню занесли зе срѣблом до мѣста		12
Далисмо Стефанови, що подвѣзъ коло паркану за чтири дни по гроши ѡсмнайцять	2	12
Далисмо за еден слупъ дубови		20
Далисмо за сорокъ паръ колля дубового, пара по грошый чтири без шеляга, що чинитъ всего золотих	4	24
Далисмо за три платвѣ на риґлѣ до шпиталю	3	18
Далисмо за подвалинки дубовіи до паркану на подпори	2	18
Далисмо за возъ соломи до шпиталю до глини		22
Далисмо за два дуби на подвалини до шпиталю	4	6
Итем за дуба еднего и за два [// арк. 40] слупи такъже до шпиталю	3	
Далисмо перед велебного ѡтца ігумена, ґдисмо просили ѡ благословеніе в старой церквѣ ѡтправляти набоженство на ст҃аго Дх҃а	1	
Далисмо за цвіочки 3		3
Далисмо на Сошествіе ст҃аго Дх҃а за хлѣбъ для убогих, щосмо давали	1	

[a] У тексті: глошый.

Итем щосмо давали по грошу убогим, того чинит золотый	1	
Далисмо духовним, що службу Бжую служили собором на Сошествіе ста́го Дха́ двом и дияконови третому	3	
Далисмо для тихже духовних, ґди еще набоженство ѡтправляли для посилку за ґарнецъ пива		6
Далисмо, що маю привѣзъ оубирати до церкви на Зелениі ста́		6
Далисмо, що фелон ѡправилъ, кравцеви нибиский		6
Далисмо за ѡсмъ возувъ глини на шпитал по шостаку	1	18
Далисмо тесліомъ, ґди коло шпиталю робили за чтири дни, едному по золотому	4	
Итем по гроший двайцят и чтири другому, що чинитъ всего	3	6
Итем члвкови, що лѣпил шпитал в стрихулецъ, по грошый двайцят за чтири дни, що чинит	20	20
Для тихже роботниковъ за горѣлку без тыи дни		9
Далисмо по Сошествіи ста́го Дха́ на брацкую службу Бжую за проскури грошый		18
Итем дидаскалови		18
[// арк. 40зв.] Далисмо теслеви единому за два дни	2	
Итем другому за два дни	1	18
Итем лѣпярови за два дни	1	10
Далисмо Стефанисѣ, що постѣль ѡбипрала бабцѣ		6
Далисмо слюсарови, що ключъ зробилъ до скринѣ церковной	1	12
Далисмо, ґди насъ п[ан]ѣ Яцента позивала		18
Далисмо склярови, що ѡкна пересипалъ до шпиталю	1	20
Далисмо, що оувіезъ направил до звоновъ двох римарови	2	
Далисмо Стефанови за седмъ дный, що шпитал лѣпилъ по грошый двайцят за день	4	20
Далисмо, що вивозил пляцъ под халупу панѣ Базиліой за пятдесятъ возовъ и два по гроши три, всего чинитъ	5	6
Далисмо за трунокъ для п. брацтва, ґдисмо били на процессіи, в гарбара		10
Далисмо за кварту горѣлки для превелебнаго ѡтца игумена, ґдисмо ходили по лѣґацію по небощику Костантом до катедри		18
Итем за хлѣбъ		6
Далисмо ѡт роботи ѡт двох пар свѣчокъ до служеня		22
Далисмо слюсарови, що замок спорядил до скринки на срѣбло и ключъ зробилъ	1	6
Далисмо ѡт роботи чер[н]ичкам ѡт свѣчокъ на лѣхтарѣ		10
Далисмо за леґомѣну для бабокъ до шпиталю за полумацокъ крупъ	2	
Итем за полумацокъ муки	2	
Далисмо возъ дровъ до шпиталю для бабокъ	1	7
[// арк. 41] Итем до школи за дрова	1	10
Далисмо, що завѣси ковал спорядил до шпиталю до воконец		6
Далисмо за воскъ перед Рождеством Хвим на приставки до поставниковъ и до служеня за девят фунтовъ, по пулъ таляра, що чинитъ	13	15
Ѡт тихже свѣчокъ ѡт роботи черничкамъ	4	6
Далисмо за трунокъ под часъ погребу пана Димитрого ґрека для п. брацтва		12

Далисмо п. Іѡану Кацюковскому на погрѣбъ жонѣ его з волѣ пановъ брацтва	5	
Далисмо за воскъ на брацкіи свѣчки за двайцят фунтовъ и чтири по золотому и по грошый чтирнайцят, що чинит всего золотих	25	6
Итем за живицю		24
За ґрѣшпан	1	6
За ґноти грошый		10
Хлопцеви школному, що помагавъ коло свѣчокъ робити		3
За цвіочки до церкви		3
Оубогим за хлѣбъ	1	
И щосмо по грошу давали	1	18
Далисмо дидаскалови ѡт старця нѣякого ѡт погребу	1	
На проскури на брацкую службу		20
Дидаскалови		18
За матерію на направу корогви		10
Человѣкови, що полонку вирубал на Иѡрдань грошый		6
Далисмо п. Петрови Середнѣцкому, що корогви направилъ		6
Далисмо за колодку тесли до звонка		10
Далисмо ковалчикови, що ѡковал звонокъ	1	
Далисмо для школнихъ, ґди хоровали, за леґомѣну, на що п. братия всѣ зезволили за пулъмацка крупъ, тактежъ [// арк. 41зв.] и за пулъ полумацка муки	3	
Итем за другим разом за леґомѣну	3	
Итемъ на пиво и на горѣлку для тихже хорих	4	
Итем за дрѣва для ѡнихже	1	23
Итем для тихже хорих за дрѣва	2	
Далисмо слюсарови, що замок спорядил до церкве и два ключѣ до него зробил, золотих	2	10
Итем ковалчикови, що скобе зробил и молотокъ спорядил		12
Далисмо за ґонти за тринайцят купъ, золотый	1	22
Далисмо за цвіочки до Божого гробу, грошый		6
Итем за пиво, ґди Бж҃ий гробъ ставили		12
Далисмо за пару каплуновъ для панѣ Яновой, где скриня стоитъ	1	3
Итем за копу покладковъ	4	15
Далисмо за дроти до Бж҃ого гробу		20
Итем за лямпи		27
Итем за цвіочки		3
Далисмо за воскъ на свѣчки до служеня за два фунти	3	
Итем ѡт роботи двох паръ свѣчокъ до служеня		20
За артусъ черничкам		12
Далисмо за ден Стефанови, що хандожив цвінтар, гро[ший]		15
Далисмо, що скріню принесли з мѣста, гро[ший]		12
Дал на проскури на брацкую службу Бж҃ую		20

[// арк. 42] Року Бж҃ія ҂ѧѱкз [1727].

Реестръ росходу за резидованя пановъ старших, то естъ пана Іѡ[а]на Комаренского и пана Ѳеѡдора Юркевича и прочіих.

Далисмо за двадцятъ тертиц и едну по грошій ѡдинадцят, що чинит всего	7	15
Дал за слупи	5	25
Дал ѡт помѣнника дх҃овному	2	
Дал, що скриню занесли до мѣста		8
Дал хлопцеви за услугу		3
Дал за возъ латъ	7	5
Дал за двѣ платвѣ и за шест дерева	8	3
Далъ за шест фунтовъ воску	7	24
Дал за трунокъ для п. братс[тва]		13
Дал за слупи	3	20
Дал ѡт ѡкна до целѣи духовнеґо		18
Дал за дерево на издебку	5	
Такъ тежъ за шуфницю	4	24
Такъже за платви	5	
Дал за дерево	3	13
Дал за шест слуповъ	6	24
Дал за трое дерева	3	6
Дал малярови ѡт артуса	1	
Дал духовнему на служби Боже по[a] небожчику Качураку	4	
Дал за штири столпи на цментаръ	3	15
Дал за піетнасціе коп цвіеков	2	13
На закладини издебки за горѣлку		12
Дал за воз ґонтовъ по гроши девят копа, що чинитъ всего	17	21
[// арк. 42зв.] Дал за лѣхтарню, що пред духовним ходитъ, ґди з Бж҃имъ даромъ идетъ	4	26
Дал двомъ теслям за шест дни, що чинитъ всего	12	
Такъже двом теслям за три дни	6	12
Итемъ для тихже тесліовъ за трунокъ		15
Дал черничкам ѡт роботи ѡт свѣчокъ до служенія и на престолъ		28
Дал за дилѣ до паркану	4	24
Дал за двадцят копъ гвоздей, що чинит всего	3	3
Дал за три кроквѣ		24
Дал духовному под часъ Зелених ст҃ъ	1	
Дал убогим на хлѣбъ	1	
Такъже убогимъ		18
Дал теслямъ за горѣлъку		13
Дал дякови		6
Дал за ґарнецъ пива ѡбрази мити на празникъ		6
Дал тесліомъ чтиромъ за чтири дни, чинит всего	16	24
Итемъ за трунок для тихже тесліовъ	1	2
На проскури на братскую службу Бж҃ую		15
Дал теслямъ за три дни, що чинит всего	5	12
За трунокъ для тесліовъ	1	
Дал теслюмъ двомъ за два дни, чинит всего	4	
Итемъ за трунокъ		12
Такъже, що дели коповъ до паркану		15
[// арк. 43] Дал на поклон до пана и пастира [Атанасія Шептицького] за риби, що чинитъ всего	17	6

[a] У тексті: ро.

Дал за трунек, кіеди садъ запродали и издебку наймилис	1	6
Дал за бритналѣ	1	
Такъже за возовъ штири глини	1	2
Итем далем ѡт издебки, що подвоховалъ	1	
Дал за три шуфници	2	5
Дал за двадцят копъ гвоздій	3	3
Также далем за пят дній тесліомъ	11	
Дал за фундаментъ до издебки	2	
Дал теслям двом за штири дни, що чинит всего	8	24
Далисмо ганчарови, що в издебцѣ піецъ поставил	2	15
Дал теслюм двом за два дни	4	12
Дал за ѡкно до издебки	1	6
Дал за ѡсмъ копъ гвоздей ґонтових	1	5
Дал за чтири вози глини до издебки на гору	1	2
Дал за завѣси до издебки		18
Далем теслям ѡт роботи	2	6
Далъ дякови по небожцѣ бабцѣ	1	
Дал духовному подорожному за службу Бж҃ую	1	
Дал теслюмъ мѣстерій [sic]	6	
Дал ковалеви за бритналѣ и за чтири гаки	1	10
Дал за хлѣбъ вѣншуючи паню Константую		10
Дал духовному подорожному чужоземцови за двѣ служби Божіи	2	
[// арк. 43зв.] Дал за глину на издебку	1	18
Дал за хлѣбъ до катедри		10
Дал, що издебку ѡблѣпил и школу	2	
Дал черницям ѡт роботи свѣчокъ до служенія		10
Дал тесли, що шафу спорядил и засов до издебки	1	
Дал ѡт школного піеца	1	8
Дал за дрова бабкамъ шпиталним за два вози	2	6
Дал за воскъ на свѣчки за чтири фунти	4	15
Дал черничкам ѡт роботи ѡт свѣчокъ	1	27
Дал за воскъ на свѣчки до служенія на Рождество Хс҃тво[a]		
И ѡт роботи тихже свѣчокъ черничкамъ	2	22
Дал за Тріойцю [sic]	3	
Дал за хлѣбъ для убогих на празникъ	1	
Такъже убогим, щосмо по грошу давали на прзник	1	12
Дал на празникъ духовному гостинному, що службу Бж҃ую велікую служилъ[b]	1	
Итемъ діяконови		18
Дал под час празника за трунокъ	1	2
Дал за колодку фурту замикати		12
Дал кравцеви, що апаратъ переробилъ и за матерію до тогожъ апарата, чинит всего	6	5
Дал на проскури на службу Божую братскую		20
Дал за митрику[50], щосмо справили	3	24
[// арк. 44] Дал, ґди ся гала стал на цвинтари, идучи до катедри на поклон для превелебного ѡтца ігумена за кварту горѣлки и за хлѣбъ		17

[a] Сума не вказана.

[b] У тексті: служилу.

Дал за хлѣбъ, ґдисмо просили ω бл҃гословеніе набж҃енство ωтправляти, ґди билъ в запрѣщенію ωц҃ъ Пушинскій		10
Дал, ґди ся позивали з ωтцем Пушинъскім за конфузію церковную и брацкую на вшистке експенса [sic], чинит всего	5	
Дал для бабокъ шпиталних за полумацокъ крупъ	1	
Дал, що садъ хиндежили	2	
Дал, що верби садилъ коло цвинтаря		20
Дал на проскури на службу Бж҃ую братскую		20
Дал за лямпи до Бж҃ого гробу	1	15

[// арк. 44зв.] Реестръ росходу року Бж҃ия ҂ѧѱ҃ки [1728] за резидованя пановъ п. старшихъ пана Іωана Комаренского и пан[а] Ѳеωдора Юркіевича и прочих.

Далисмо малярови ωт артуса	1	
Далисмо на поклонъ пред ясне велможного пана и пастира нашего [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопомъ, що занесли, що всего чинитъ	16	
Далисмо за скриню на срѣбло и ковалеви, що ωковалъ и замокъ зробилъ, що чинит всего	17	
Далисмо на Сошествіе ст҃го Дх҃а для убогих за хлѣбъ и по грошу	2	
Далисмо духовному ніі҃ему ωт поминника	2	
Далисмо по небожчику Качоровскомъ на парастаси чтири из издебки церковной	4	
Далисмо дияконови на Сошествіе ст҃го Дх҃а		18
Далисмо на яловец		8
Далисмо за реестръ		10
Далисмо за пару каплунов на дарунокъ панѣ Яновой, где скриня стоит		14
Дал за воскъ на свѣчки братскѣ и за живицю и за ґноти, що чинит всего	14	20
Дал ωт роботи свѣчокъ черничкамъ		28
Дал за лати духовному ніі҃ему	3	
Дал интрилѣґаторови [sic] ωт ωправи двох Ѱалтиръ	3	5
Дал за скоблѣ до издебки		10
Дал за дванадцят возовъ глини по грош ωсмъ, що чинитъ	3	6
Далис за двѣстѣ цегол	6	16
Далис мулярови, що фундамента поставил два у целии	8	
[// арк. 45] Далис ганчарови, що піецъ поставилъ въ целии	16	
Далис за цеглу до целии	1	15
Дал ωт шпиталного піеца	3	
Дал за пятеро дерева на потребу	1	13
Дал за воскъ на поставникъ братски и ωт роботи черничкамъ	3	16
Дал до шпиталю за дрова	2	20
Такъже до школи за дрова	1	10
Дал ωт направи лѣхтаря конъвѣсарови		18
Дал ωт направи ωконъ до школи	6	
Дал интрѣлѣґаторови ωт ωправи двох книгъ	3	
Дал для бабокъ за леґомѣну до шпиталю	1	9
Дал за проскури на братскую службу Божу		24
Дал прачцѣ ωт хустъ пред Рождеством Хв҃имъ	1	10
Далисмо, що полонку вирубавъ на Бг҃оявленіе Гд҃не		12

Дал бабкам шпиталь[н]им		8
Далис дидаскалови за службу Бж҃у братскую		12
Дал на трунокъ		19
Дал, що сад цвинтарний хлопцѣ хиндожили	2	10
Далис на похвал[у] Прес[вя]той Бц҃и духовному, що великую мѣл слу[жбу] Бж҃у	1	
Дал до Божого гробу за масло на лямпи	2	
Дал за лямпи	1	15
Дал за фунтъ воску	1	10
Дал ѡт роботи свѣчокъ		12
Дал прачцѣ ѡт хустъ, що на свята попрала	1	15

[// арк. 45зв.] Ре[е]стръ росходу року Бж҃ія ҂ѧѱкѳ [1729] за резидованя пановъ пановъ старших пана Іѡана Комаренского и пана Ѳеѡдора Юркіевѣча и прочиих.

Далисмо дх҃овному нашему ѡд [sic] поминника	2	
Далис за проскури на братскую службу Бж҃у	1	
Далисмо дидаскалови		18
Далис по небожчику Качуровскомъ на парастаси дх҃овному	4	
Далис на поклон до ясне велможного его мл҃сти преосвященного митрополита пана и пастира нашего [Атанасія Шептицького] за риби, за хлѣбъ и хлопом, що носили, всего чинит	18	
Далис за воскъ на братскіи свѣчки и за ґноти и за жи[ви]цю, що чинит всего	20	
Далис на Сошествіе с[вя]т[ого] Дх҃а на рожніи ехтенса [sic]	2	28
Далис черницям за роботу свѣчокъ до служенія		14
Далис на братскую службу Бж҃у за проскори		20
Далис дидаскалови		18
Далис за коронки до стихора [sic] бѣлого	4	
Далис за крестъ, що духовній ходит до хорихъ съ ним, що чинит всего	243	
Итемъ за лѣску до тогож кр[е]ста	4	
Далис за ѡкна до целій	2	
Далис за пулфунта воску на свѣчки до служенія		20
Итем ѡд [sic] роботи тихже свѣчокъ черничкамъ		24
Далис лѣпярови, що целію дх҃овному полѣпилъ	2	
Далис прачцѣ ѡт хустъ	1	8
Далис тесліомъ, що паркан забудовали коло Ясента [sic] дому	3	6
Итемъ за двѣ шуфницѣ	2	
Итемъ, що доли копали		10
Далис за каплуни на поклон за тое, що скриня стоит	1	3
[// арк. 46] Далис за воскъ на поставникъ и ѡт роботи ѡт него, що чинит всего	5	10
Далис за рожную лаґомѣну для бабокъ, що чинит всего	1	20
Далис за два вози дров до шпитал[ю]	2	6
Далисмо за тройцу	3	
Далис на убозтво	2	
Далис на проскори		20
Далис духовному по двоя [sic] позвонного	4	
Далисмо, ґди позивали Михайла Мучеря за лѣґацію церковную на рожніе ехпенса [sic]	2	9

Дал на два фелони жалобніе за материю и за ґаліони и на иншие експенса до нихже, що чинитъ всего	97	26
Дал за Евангліе и за аꙋзамит и ѡт ѡправи и ѡт перероблованя кламзуръ, що чинит всего	60	
Дал за лой на лямпи до Бж҃го гробу	3	14
Дал за артусъ и малярови		28

[// арк. 46зв.] Реестръ росходу року Бж҃ія ҂ѧѱ҃л [1730] за резидованя пановъ старшихъ, то естъ пана Іѡана Комаренского, пана Алеꙋандра Цѣвковского, пана Антонія Прокоповича и пана Ѳеѡдора Юркевича.

Далисмо велебному ѡтцу нашему духовному ѡт поминника	2	
Итемъ дидаскалови		18
Далисмо за проскури на братскую службу Бж҃у		20
Далисмо духовному нашему по Качуровскимъ из издебки на служби Бж҃ій	4	
Далис на поклон для ясне велможного архипастира нш҃его митрополити [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ, и тимъ, що носили, того всего чинитъ золотих	18	12
Далис за воскъ на братскіи свѣчкі	9	6
Далис ѡт направи ѡкна до издебки церковной	1	10
Далис для небожчика Станѣслава Смажирибки на погрѣбъ на рожніе експенса[a], що чинитъ	3	13
Далис до катедри за пилнов потребовъ за кварту горѣлки		14
Далис за ґонти		18
Далис за воженя глини	1	18
Далис за дрива до шпиталю	3	
Далис тимъ, що лѣпили и приспи поспо[д]ражовали	1	15
Далис за вуголя до церкве	1	
Далис за леґомѣну бабкам до шпиталю	2	25
Далис до свѣчок за фунтъ воску	1	10
Также ѡт роботи тихже свѣчок	1	10
Далис ѡт споряджованя кр[е]ста срѣбного	10	
Далис на вшелякіе росходи на Богоявленіе Гд҃не, то естъ духовнимъ, такъ тижъ и убогим, що чинитъ всего	3	28
Далис на проскури на братскую службу Бж҃у	1	
Далис бабцѣ шпиталной хорой	1	
Далис, що скриню носил[и], виростком		8
Далис на убогих		10
Далис за кури для п. Яновой, що скриня стоитъ		26
Далис за возъ ґонтовъ	16	
Далис за воскъ до служенія на свѣчки	4	
Далис ѡт роботи тихже свѣчокъ		12
Далис ѡт направи замку церковного	2	
Дал за посторонки до звонов		12
[// арк. 47] Далис за лямпи		16
Дал, що прибивал замокъ церковній, ковалеве [sic]		10
Дал за артусъ		12

[a] У тексті: екеспенса.

Реестръ росходу року Бж҃ія ҂аѱ҃ла [1731] за резидованя пановъ старших, то естъ пана Іѡана Комаренского, пана Алеѯандра Цѣвковского, пана Антонія Прокоповича и пана Ѳеѡдора Юркіевича.

Далис на поклон до ясне преѡсвященного его милости пана и пастира нш҃его митрополити всея Россіи [Атанасія Шептицького] за риби, за хлѣбъ и тимъ, що носили, що чинит всего	17	
Далис спѣвакомъ	2	
Далис за проскури на братску службу Бж҃ую		20
Далис духовному нашему ѡт помянника	2	
Далис за хлѣбъ и убогимъ на Сошествіе ст҃го Дх҃а, що чинит всего	1	25
Далис дияконови ѡт служби Бж҃ой		18
Далис за два ґар[н]ци пива для пановъ братства, ґди били на погребѣ оу пана Костевѣча[51]		12
Далис на Бж҃е Тѣло дидаскалови для спѣваковъ		25
Далис ѡт ѡправи Апостола	2	
Далис тесломъ двом ѡт роботи, що коло паркану робили, за цалій тижден	12	
[// арк. 47зв.] Далис хлопцеви, що имъ помагал	2	
Далис за свѣчки до служенія за воскъ и ѡт роботи	4	6
Далис за ґвоздзе ґонтовое	5	5
Далис теслом двомъ за чотири дни, що чинит всего	8	
Далис велебному ѡтцу Пушинскому на службу Бж҃іи по небожчику Іѡану Качуровскомъ	4	
Далис теслом за дній чотири, що чинит всего	8	
Далис ковалеви за бритналѣ до паркану церковного		26
Итем далис за ґвоздзіе ґонътовое	2	
Далис двомъ тесломъ за ден единъ, що робили	2	
Итемъ за ґвоздзіе	1	
Далис пану Ѳеѡдорови бакаларови	1	8
Далис для превелебного ѡтца ѡффѣциала на поклон сторони кораловъ		12
Далис за десят слуповъ	8	
Итемъ за штирнадцят тертиц по ползолотого	7	
Далис за двѣ парѣ шуфниц[a] и за три парѣ латъ	3	23
Далис за яловецъ		6
Далис до школи ѡт піеца ганчарови ѡт роботи за кафлѣ и за глину, що чинит	8	8
Далис, що школу лѣпивъ		15
Далис за воскъ на свѣчки братскіе, що чинит всего	22	21
[// арк. 48] Далис за вугля до церкве		15
Далис за тройцу	3	
Далис на Бг҃оявленіе за хлѣб для убозтва и по два шеляги, що чинит всего	2	
Далис на Бг҃оявленіе духовному, що службу Бж҃ую великую мѣлъ	1	
Далис, що полонку рубалъ для ѡсвященія води		10
Далис под час п[о]гребу для людій за горѣлку		14
Далис на проскури под час братсткой служби Бж҃ой		20

[a] У тексті: шуwниц.

Далис ѡт роботи свѣчокъ двох паръ до служенія		20
Далис для тих людей, що дзвони помагали спускати, на пиво		7
Далис за лаґомѣну для шпиталних бабокъ	2	10
Далис за артус и за маліованя ѡт него	1	12
Далис пану Комаренскому	12	
Далем на поклон за покладки до панѣ Яновой, где скарбона стоит	1	10

Реестр росходу року ҂аѱлв [1732] за резидованя пп. стар[ших], то естъ Павла Бялостоцкого и п. Антонія Прокоповича и инихъ старшихъ.

Дал п. Комаренском[у] долгу за перейшли рокъ	9	13
Дал ѡтцу Пушинском[у] за поминнікъ	2	
Дал по небожчику Іѡану Качуровскому на чтири парастас[и] и[з] издебки	4	
[// арк. 48зв.] Дал за проскури на службу Бж҃у братску		18
Дал хлопцу[м], що с[к]риню занесли до мѣста		8
Дал п. Петрови за услугу церковную	10	
Дал на поклонъ до ясне велможного и преѡсвящ[еного] ар[хи]еп[иско]п[а] ніїего митрополити всія Росии [Атанасія Шептицького] за риби, за хлѣбъ и тим, що носили	15	
Дал на проскури на службу Божую		18
Дал на Сошествіе ст҃ого Дх҃а на службу Божу ѡтцу Пушинскому и дякови и для убогих	2	8
Дал за драбини на церковную потребу	6	
Дал двом чловиком, що подвожовали землю под парканъ	1	
Дал за пят возов глини, що привезли на ѡправу школи и издебки церковной	1	14
Далем лѣпяром, що школу лѣпили	2	
Далем, що вибурковали перед церквою камѣнем и приспу школи	1	10
Дал за двѣ копѣ ґонтъ		24
Дал за коп пяти гвоздя		27
Дал за бритналѣ до паркану		6
Дал за три латѣ до паркану		4
Дал тесли, що робил коло паркану		24
Дал тесли, що робил ворота до брам цминтар[них]	3	6
Дал за ґвозди до тихже воротъ	1	20
Дал за 20 фунтов воску на поставники на братские и до служеня	26	20
Далем за живицю и за ґноти до свѣчокъ		15
Далемъ за вуголя		15
Дал на проскури на службу Бж҃у брат[ску]		20
Далем дякови, що спѣвал на хорѣ		20
Дал ѡт роботи свѣчок до служеніа	1	10
Дал ѡт робот поставников церковнихъ	1	10
Дал до шпиталю за леґомѣну бабкамъ	1	10
[// арк. 49] Дал за дрива до шпиталю и до школи	2	16
Дал за тройце	3	
Дал за службу Божу. J[egomosc] x[iądz] ѡф[ѣциал] взял	1	8
Дал отцу Семикевичові	1	
Дал за муку до шпитал[я]	1	
Дал убогим за хлѣбъ	1	

Дал нищим за скарбону, що носили		8
Дал що полонку прорубано		3
Дал за проскури на службу Бж҃у		18
Дал на службу Божу братскую		12
Дал дидаскалов[и] нш҃ему		20

1733 roschod.

Strony Załuckiego pozwu	2	6
Za uwięzanie zwona wielkiego	2	6
Za trumno Łukaszowey	3	
Co grob teyże wykopali		15
Co Załuckiego skrzynkie zaniosł		4
Bakalarzowi[a] od pogrzebu Łukaszowey	2	
Pozwonego od p. Szczuczyney bakałarzowi	4	10
Dałem za pocho[d]nie na święta	6	
Item z Stefanicho [sic] grzebieniczką na prawo dałem	3	
Ite[m] za gwozdzie y drut do groba B[ozego]	1	12
Malarzowi od artosa	1	
Za artus		13
Za kury na pokłon do p. Janowey	1	
Co skarbone niesli		3
Idąc do S. Jura j[egomosci] x[iądzu] off[iciałowi]		6

[// арк. 49зв.] Реест[р]ъ росходу року Бж҃ія ҂аѱлг [1733] за резидованя пановъ старшихъ, то естъ п. Михаила Савѣцкого и п. Алеѯандра Див[ков]ского и прочиихъ.

Далисмо на проскури на брацку службу Бж҃у		19
Старцеви Лукашеви	1	
Дидаскалови, що службу Бж҃ую спѣвалъ брацкую фрактомъ		18
Из изби по небощику Іωану Качуровскомъ духовному на чтири служби Божии	4	
Старшому прейшлорочному, що билъ видалъ на церковъ гроший своихъ, том ωтдалъ	4	17
Що скарбону занесли до мѣста		10
За май на ст҃аго Дх҃а		26
За цвоцки [sic]		9
На Сошествіе[b] ст҃аго Дх҃а духовному гостинному, що службу Бж҃ую и з диякон[ом] ωтправлялъ великую	1	18
За трунокъ для гости		24
Дидаскалови, що спѣвавъ двѣ служби Бж҃и фрактомъ	1	6
За проскури на службу Бж҃у брацку		18
Убогимъ		18
[// арк. 50] Далисмо на поклонъ до ясне велможного и преωс[вя]щенного ар[хи]еп[иско]п[а] нашего митрополити всея Росии [Атанасія Шептицького] за риби, за хлѣбъ и тимъ, що несли, що чинитъ всего	17	
За яловецъ до кадила	2	

[a] У тексті: Bagałorzowi.

[b] У тексті: Шошествіе.

За ґонти за купъ сто дваицят и пувтрѣтя по гроши одинаицят, що чинитъ всего	45	5
За дванайцѣтъ паръ латъ	1	6
Под часъ погребу панѣ Мѣхаловой братовой нашей на потребу		20
Пану Петрови Сернѣцкому, що паламарство служивъ	10	
За солому до глини		20
Теслюмъ за штирнаицѣтъ дни	14	
Тимъже теслюм за трунокъ и мѣд[a]		
За вукна до школи	6	
За двѣ платвѣ	4	
Що виправили патентъ до пушки и ѡдъ направи тойже пушки, щоби старецъ з нею ходилъ	4	
За глину до целии и до школи	2	22
Лѣпяромъ ѡт школи, що лѣпили за ѡсмъ дни, що чинит всего	6	26
За мохъ, за цвоцки и за иншии дробяски		18
Ѿт направи пецовъ в целии и в школѣ	1	10
Хсенджу закрестиянови, ґдижмо позвуное[b] видбирали по панѣ Водзѣной дарунку	1	
Тесли, що церковъ направилъ верхъ банѣ	1	16
За завѣси до фурти		13
[// арк. 50зв.] Далисмо для нѣякого человѣка, що дулъ викопавъ и на иншии експенса	1	
За вускъ на брацки свѣчки, що чинитъ всего	31	5
За живицю до тихже свѣчокъ	1	
За ґришпанъ и за вугля	1	16
Дидаскалови, що в его доходахъ с церкви не доходило	1	8
До шпиталю за дрова	1	
Пану Алеѯандрови Цивковскому на долгъ такъ трирочни, що видал на церковъ своихъ власнихъ, гроши	2	15
Духовнимъ на Богоявленіе Гдне, що служби Бжии служили, двомъ	2	
Диіаконови, groszy		18
За хлѣбъ для убогихъ	1	
Що ся по грошу давало убоги[м]	1	
За цвочки и скриню, що принесли из мѣста и занесли и на иншии експенса дробни	1	4
Що полонку вирубавъ на Иѡ[р]дани на водос[вя]тіе		6
Що парканъ направилъ[c]		5
Для бабокъ до шпиталю за леґомѣну	2	15
За проскури на брацкую службу Бжую		15
Дидаскалови, що брацку службу Бжую спѣвав фрактомъ		18
Духовному доложивъ		3
За слупковъ дубовихъ деветнайцятъ на потребу, що чинитъ всего	4	11
[// арк. 51] Тесли, що парканъ напрвил		10
Що верби ѡбрубалъ и садилъ коло цвинтаря	1	6
За десятъ лямпъ на похвалъ Пресвтои Дви, що наляли	2	
За масло до лямпъ на Воскресеніе Хво	3	10

[a] Написано на іншому слові.

[b] У тексті: пожвуное.

[c] У тексті: жаправилъ.

За склении лямпи до Бж҃ого гробу	2	4
За артусъ и малярови, що ѡ*т*маліовавъ	1	12

[// арк. 51зв.] Року Бж҃ія ҂ѧѱлд [1734] Април[я] 20.

За резидованя пн҃овъ ста*р*шихъ, то естъ пн҃а Іѡанна Комарен*с*кого, пн҃а Ѳеѡдора Ю*р*кевича и пн҃а Мѣхала Савѣцкого и пн҃а Але҆ѯандра Цѣвков*с*кого.

Реестръ росходній.

Дали*с*мо для я*с*не ѡсвѣцоного его млс҃ти пп. архипастира [Атанасія Шептицького] на поклонъ за риби и за хлѣбъ и що несли, чого всего чинитъ	18	
За про*с*кури на службу Бж҃у братску		15
По небожчику Іѡанну Качуров*с*комъ из издебки на служби Бж҃іи – 4	4	
Ѿ*т* помянника дх҃овному нш҃ому	2	
Те*с*лю*м* двомъ ѡ*т* направи па*р*кана цвинта*р*ного и за лати и за ґвозди, що чинитъ всего	5	20
Те*с*люмъ двомъ за два дни	1	18
За кури до пн҃ѣ Яновой, где стои*т* скарбона	1	9
За про*с*кури на службу Бж҃у братску		18
Видали*с*мо на рожніи е҆ѯпенса под час ст҃аго Дх҃а	2	
Дали*с*мо на гвѣздя	4	
Ите*м* дали*с*мо те*с*лямъ	2	14
Дали*с*мо ѡ*т* направи ѡкна до издебки		20
Дали*с*мо те*с*ля*м* за три днѣ двомъ и с тронкаломъ, що чинитъ всего	5	13
Дали*с*мо за цвіоки ґонтовіи	3	
Дали*с*мо за дошку до целіи	1	1
Дали*с*мо ѡ*т* направи дверей в целіи	1	
Дали*с*мо ѡ*т* позву, когда з пн҃іею Дими*т*ровою позивалися	1	
Итемъ ѡ*т* декрету	2	
Ите*м* на поклонъ до превелебного ѡ*т*ца ѡфѣцѣяла		24
Дали*с*мо те*с*леви за день		24
Дал на поклонъ до ѡ*т*ца ѡфѣцѣяла, идучи ѡ реляцію декрету		12
Да*л* ѡ*т* роботи свѣчокъ до служенія		12
Да*л* за дрова до шпиталю за два вози	2	16
Ите*м* за леґомѣну до шпиталю, за крупи и за муку	2	20
Да*л* ѡ*т* ѡправи книгъ ѡ*т* И*р*молоя[a] и ѡ*т* Часослова инт[ро]лѣґаторови[b]	4	20
[// арк. 52] За тройцу на Бг҃оявленіе Гд҃не	3	
Ѿ*т* роботи свѣчокъ до служенія		16
Дали*с*мо за артусъ		12
Дали*с*мо малярови ѡ*т* маліованя артуса[c]	1	

Liq[ui]davi 1736 d[ie] 28 Aprilis v[eteris] s[tylo].

P[ate]r Barlaa*m* Kakayłowicz o[rdinis] D[ivi] B[asilii] M[agni] sup[er]ior ma*n*sinariosu[m] s[acratis]simae V[irginis] Assu*m*ptae acclesiae [sic] Leopolien[sis][d].

---

[a] У тексті: Ярмолоя.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 77 [зо*л*] 14 [гро*ш*].

[c] Внизу іншим почерком: 4 [зо*л*] 28 [гро*ш*].

[d] Одне слово не читається.

Року Бж҃ія ҂аѱле [1735] Апри[ля].

За резидованя пн҃овъ старшихъ, то е*ст* пн҃а Іωанна Комаренского, пн҃а Ѳеωдора Юркевича и пн҃а Мѣхала Савѣцкого и пн҃а Алеѯандра Цѣвковского.

Реестръ розходній.

Далисмо дидаскалови, що в его доходахъ не доходило чрез рокъ з церкви	4	
Далисмо за форо*ст* для загородженя дѣръ, що москалѣ тинъ повибирали	3	17
Далисмо за проскури для братской службы Бж҃ой		15
Далисмо дидаскалови, що спѣвавъ на хорахъ		12
Ите*м* за форо*ст* за коли и роботнику	8	10
Далисмо ω*т* помя*н*ника за прошлій год	2	
Далисмо по небожчику Качораку, леґаціи за служби Бж҃и чтири	4	
Далисмо на бра*т*ску службу Бж҃у на проскури и инніи еѯпенса	1	6
Далисмо тесли		20
Далисмо дх҃овному на празникъ Сошес*т*вія свт҃аго Дх҃а	1	
Ите*м* діяконови		18
[// арк. 52зв.] Далисмо на поче*ст*[у]н[к]у п. братій, коли садъ запродали		12
Далисмо за воскъ на свѣчки	4	15
Далисмо, коли ска*р*бону принесли		24
Далисмо до служенія за свѣчки ω*т* роботи		8
Далисмо члв҃кови, що завозивъ долъ на цвинтари		13
Далисмо, що возовъ три привѣзъ глини	1	
Далисмо ганчареви, що піецъ в школѣ ставивъ	10	6
Далисмо члв҃кови, що полѣпивъ келію дх҃вному		18
Далисмо подзвонного дидаскалу по небожцѣ пн҃ѣ Яновой	1	15
Далисмо члв҃ѣкови, що дѣлницю в па*р*канѣ заправивъ		6
Далисмо за леґомѣну до шпиталя для бабокъ	1	20
Далисмо за дрова до шпиталю	3	10
Далисмо за воскъ перед Рож[д]е*ст*вомъ Хр҃ствимъ на свѣчки до служенія и перед Ап҃стли на поставники и ω*т* тихъже свѣчокъ роботи, що всего чинитъ	19	
Далисмо на Бг҃оявленіе за Трѣйцю	3	
Далисмо дх҃овному на службу Бж҃у под час тогожъ празника	1	
Далисмо дидаскалови, що спѣвавъ на хорахъ		13
Далисмо оубогимъ под ча*с* празника	1	
Далисмо за подводу, що ω*т*везено дяка до матки хорого	5	
Далисмо на проскури для служби Бж҃ой братской		18
Далисмо, що вирубавъ на Іω*р*дани полонъку чл҃вкъ		12
Далисмо ω*т* направи ωконъ школнихъ и келіи ґо*с*[по]диновой	1	15
Далисмо за кури на поклонъ, де стоитъ скриня		26
Далисмо, коли бра*т*ство позивалося з п[а]номъ Яномъ ґафтаремъ	2	6
Далисмо дидаскалови, що спѣвавъ на хорахъ		10
Далисмо ω*т* маліованя артуса	1	
Далисмо за са*м* артусъ		12
[// арк. 53] Далисмо за лямпъ ωсмнайцят		24
Далисмо поклону, идучи по скриню з срѣбломъ		15
Далисмо ω*т* свѣчокъ роботи до служенія		14
Далисмо за кадилъницю	6	
Далисмо, що скриню принесли з срѣбломъ		9

A[nn]o 1736 d[ie] 28 Aprilis.

Liquidavi resta[n]t zł[o]t[y]ch P[o]l[ski]ch 148 gr. 22, oddane do karbony p[er] p. Komarzowskiego pod dyspozycyą p. Hryhorego ludwisarza z kollegami, dnia tegoż obranemi za starszych konfraterniey.

P[ate]r Barlaa*m* Kakayłowicz o[rdinis] D[ivi] B[asilii] M[agni] sup[er]ior ma*n*si[o]narisum [sic] ad aedes Assu*m*ptae V[irginis] s[acrati]s[i]mae, com*m*issarius[a].

Року Бжїя ҂ѧѱлс [1736] мсцїя Априля.

За резодованя [sic] п. пановъ ста*р*ших, то естъ пана Григорія Солонецкого, п. Иѡана Іва*н*кевича, п. Алеѯа*н*дра Цѣвковъского, п. Антонія Прокоповича[b], пана писара пана Іѡана Комаре*н*ского.

Реестръ[c] розхо*д*ный.

Дали*с*мо ѯіе*н*дзу комѣсарови, кіеди била еднора[з]на комѣсія елекціи	4	2
Далѣсмо на про*с*кури на бра*ц*[ку] службу		18
Да*л*, що скриню до мѣста зе *с*риблом ѡдне*с*ли		8
Да*л* духовному за небошчика Качорака на службе Боже	4	
[// арк. 53зв.] Дали*с*мо ѡ*д* помяника брацкого	2	
Да*л* за колотку и що пушку напра*в*ил		19
Дали*с* за ґо*н*ти за возовъ два	14	18
Що тесля перебиравъ ґонти		6
Дали*с* нищи*м*, що носили ґонти и укладали		4
Дали*с* за во*с*къ, за живицю, за фа*р*бе и за ґноти	22	18
Дали*с* за хлѣбъ, коли*с*мо ходили з дида*с*кале*м*, що духовны*й* побѣлъ		6
Да*л* за двіе платевъ на целію духовному	3	24
Дали*с* за де*м*ба	2	
Да*л*[и]*с*мо за фуре фру*с*ту в парканѣ дѣлницю загородити		15
Да*л* кіедисмо ходили до х. ѡфѣціяла з дякомъ, що духовны*й* побивъ, то е*ст* друг*и*й раз и ѡ благо*с*ловіен*ст*во це*р*кви побива*т*и		12
Да*л* за риби на поклo*н* до я*с*[не] **велможного п[ана] и пастира [Атанасія Шептицького]** и за хлѣбъ и ти*м*, що не*с*ли	14	
Дали*с* ѡ*т*[цу] Подґурскому, що інквѣжѣціи [sic] слуха*л* строни дяка, що духовны*й* побивъ в церквѣ	1	8
Дали*с* ѡбцому духовному, що ма*л* велікую службу Божу на святаго Духа и діяконовѣ	1	18
Да*л* своему духовному, що забравъ до себе ти*х* духовних по велікой службѣ Божей	1	8
Да*л* за хлѣбъ для убогихъ	1	
Да*л*, що дѣлницю в па*р*канѣ загород*и*л		10
Дали*с*мо за кури, коли*с*мо ѡдно*с*или срѣбро		26
Дали*с*мо на брацкую сл*ужб*у Божу за про*с*кури по с. Духу		18
Дали*с* за *ш*нуръ, що до гроба тѣло спускаю*т*		16
[// арк. 54] Дали*с*мо за яловецъ		8
Дали*с* теслеви задатку	8	

[a] Далі два слова затерто.

[b] Початково було написано: Мѣхал Савѣцкий.

[c] У тексті: Реестртръ.

Дали*с*, коли*с*мо ходи*л*[и] до х. ѡфѣціяла строни Димитрови	1	8
Дали*с* за позе*в*, що*с*мо виправи*л*[и] п. Дими*т*ровѣ строни домов-*ст*ва	1	
Да*л* теслямъ за пя*т* днѣвъ, що коло церкви робили	11	
Дали*с* хлопцѣмъ, що ґонти подавали		10
Да*л* за ґо*н*ти два вози	45	6
Да*л* за ґвѣздя	23	
Дали*с* тесля*м*, що побивали це*р*ковъ	23	
Дали*с* за горѣвку для теслѣвъ	1	12
Дали*с* жидовѣ, що вѣкна в церквѣ напра*в*ил	1	
Дали*с* хлопцѣмъ, що ґонти подавали		12
Да*л* за бритналѣ до це*р*кви на лати прибиваня[a]	1	
Да*л* на лати на церковъ	1	2
Да*л* за ґвѣздя, тое*ст* 30 копъ	5	
Да*л* те*с*лямъ за недел двѣ	24	6
Да*л* за ґвѣздя, тое*ст* 30 копъ	5	
Дали*с* хлопцѣмъ, що подавали ґонти		12
Дали*с* за ґо*н*ти	23	25
Дали*с* хлопцѣмъ, що вкладали ґонти		6
Дали*с* п. Димитровѣ задатку, на *и*збе духовне*м*[у]		18
Дали*с* за ґвѣздя 30 кѣпъ	6	
Да*л* за вѣзъ глини		15
Да*л* за ѡкно до старой целіи, где духовны*й* си*д*ѣл		24
Дали*с*мо за два вози гли*н*	1	
Дали*с* лѣпѣлѣмъ, що лѣпили и при*с*пи давали коло целіи и школи	5	17
[// арк. 54зв.] Дали*с* теслямъ за шѣсть дный [sic], двомъ	10	12
Далѣсми ѡд свѣцъ до служеня чернѣце, що робила		12
Дали*с*мо дида*с*калови, що спѣвалъ на Боже Народзеніе, тактеж на Богоявленіе, що спѣвалъ на хорѣ		18
Дали*с*мо на свѣчки на Рожде*ст*во Х҃во	3	
Дали*с*мо зако*н*никови з диякономъ на Богоявленіе	1	18
Дали*с* для убоги*х* на хлѣбъ	1	
Дали*с*мо, що вирубавъ на Іѡ*р*дань поло*н*ку		6
Дали*с* за цвоки бяле до ѡбѣця		6
Дали*с* для бабокъ до шпиталю древъ [sic]		18
Дали*с* дида*с*калови, що спѣвав брацкіе службе Боже		18
Дали*с* на про*с*кури на бра*ц*ку службе[b] Боже по Богоявленских*ъ* св*я*тах		18
Дали*с* на сорокоустъ по небо*с*цѣ Яце*н*ти духовнему	8	
Так те*ж* за тру*м*но [sic]	4	
Духовнему за *с*лужбе Боже	2	
Дали*с* за по*д*зву*н*не и за поґржибъ [sic] бакаларови	1	
Дали*с*, що копали грѣбъ и бабкам		22
На поче*с*не для капланувъ и для ѡбщи*х* людей	1	
За ля*м*пу, которая ся палила при тѣлѣ		6
Дали*с*мо за крупи для бабокъ, до шпиталю	3	10
[// арк. 55] Дали*с*мо за коралики по небо*с*цѣ Яце*н*ти	4	6
Дали*с* за фѣру дровъ	1	4

[a] У тексті: пршибиваня.

[b] У тексті: брацко службе.

Далис за хлѣбъ и за вуткіе, колисмо до х. ѡфѣцияла ходили ѡ благо-славенство с тацо [sic]	1	6
Далис на посторонки до звоновъ		10
Далис до звоновъ за ремѣнъ, то ест паси до серца	1	
Далисмо за артусъ и од маліованя	1	12
Далис за цвочки		6
Далис, що скарбоню [sic] принесли зе срибремъ		8
Далисмо на поклѣнъ за [ко]пу яецъ, где скарбонія [sic] стоит	1	

Tey sumy czyni trzysta sedemdziesiąt y osm y groszy trzynascie, diko 378 [zł.] y 13 [gr.].

[// арк. 55зв.] Року Бж҃ія ҂аѱлз [1737] дня 4 Априля.

За резидованя пп. старших, то естъ пана Григорія Солонецкаго, п. Антонія Прокоповича, и. п. Іѡана Комаренского, и п. Михайла Савѣцкаго, п. писара Іѡана Комаренского.

Далисмо на поклон для ясне велможного п[ана] и пастира митрополити [Атанасія Шептицького] за риби и за хлѣбъ и хлопом, що носили, що чинит всего	19	
Далисмо дякови, що не доходило в его доходахъ	1	
Далисмо ѡд направи лѣ[х]тарнѣ, що до хорого ходит духовній з хлопцем		23
Далисмо духовномъ нашомъ ѡт помянника братскаго	2	
Далисмо по небожчику Качуракови на служби Бж҃іи чотири	4	
Далисмо бабкам по небожцѣ Яцентѣй на ѡбѣдъ	1	
Далисмо под час ѡдпусту с. Духа на рожніе е҃зпенса	4	
Далисмо на цвіочки		12
Далисмо на проскури на братску службу Бж҃ую		18
Далисмо на брацкую службу Бж҃ую духовному своему	1	
Решту роздалисмо бабкам, що позостало		3
Далисмо теслям двом, що паркан направляли	2	
Далисмо за слупокъ дубовий до паркану		18
Далисмо за пар двѣ кроковок до паркану	1	
Далисмо за дил ѡдин до паркану		12
Далисмо за возовъ три глини до издебки, що при брамѣ стоитъ	1	15
Далисмо за двѣ крокви до паркану	1	8
Далисмо тесли, що паркан направлял		18
[// арк. 56] Далисмо на проскури по Рождествѣ Хв҃омъ на брацку службу Бж҃у		18
Далисмо на проскури по Богоявленію Хв҃ом на брацку службу Бж҃у		18
Далисмо дякови, що на хорах спѣвалъ		18
Далисмо тим, що помагали спѣвати на хорахъ		25
Далисмо для оубогих за хлѣбъ	1	
Далисмо по грошу оубогимъ		22
Далисмо дияконови, що под час Богоявленія служивъ		18
Далисмо за великую службу Бж҃у законникови, що служилъ	1	
Далисмо за каплуни на поклон там, де скарбона стояла з срибромъ	1	15
Далисмо на свѣчки з того, що виходили з тацею пп. братія перед Рождеством Хв҃им	4	
Далисмо за дрива до шпиталю бабкамъ за фѣру	1	15

Далисмо за дрива до школи	1	15
Далисмо нищому тому, що ходил до Честного Хс̃та ѡ вѣдомостѣ ѡбраза, що ктос видивъ з церкве		3
Далисмо за ліеґомѣну для бабокъ за крупи, за муку	2	20
Далисмо за артос и ѡд маліованя малярови	1	12
Далисмо за поклад̑ки на поклон та*м*, де скарбона стоит з срибромъ		20
Далисмо ти*м*, що скарбону принесли з срибром з мѣста		8
Далисмо за хлѣб для j[ego] m[osci] хіедз [sic] ѡфѣциала, коли присилал ѡ поклонъ		8
Далисмо за рибу на поклонъ для архипастира митрополѣти [Атанасія Шептицького]	18	
[// арк. 56зв.] Далис[a] ти*м*, що скарбону носили по Воскресенію		8
Далис на брацкую службу Бж̃у на проскури по Воскресенію		18
Далис закон̑никови, що мѣлъ службу Бж̃ую на Сошествіе ст̃ого Дх̃а и дияконови	1	18
Далис убогим на Сошествіе с̃ Дх̃а		17
Далис працѣ [sic] ѡт хустъ церков[ни]х	1	2
Далис ти*м*, що скарбону принесли зе срѣбро*м* до ѡтданя старш*и*м		8
Далис за ґвоздзе до прибиваня срѣбра		8
Далисмо ти*м*, що сад ѡббирали з хробаковъ		12

Реестръ росходовъ за резидованя п. старшихъ братій, то е*ст* п. Михайла Савѣцкого, п. Іѡана Комаренъсъкого и п. Івана Полянъского, п. Олеѯея Цѣвковского, такъ тежъ и п. писара Іѡана Ива*н*кіевича, специфѣкованихъ.

Року Божія ҂аѱли [1738].

Далисмо на проскури на службу Божу по Сошествіи с. Духа		18
Далисмо дидаскалови, що спѣвалъ брацку службу Бж̃у		12
Далис капланови своему по небощику Качуракови лиґаціи на службу Божу	4	
Далисмо за четверо древа	3	18
Далисмо на слуповъ пятъ	5	6
Далисмо теслямъ, що робили коло целій и паркану	8	
И за трунокъ тимже теслямъ		16
Далисмо помощникови, що помагали теслям глину носи*т*и		21
[// арк. 57] Далисмо тромъ роботникомъ, що лѣпили целию	1	21
Далисмо за дощокъ девя*т*найця*т*, що чин*и*тъ всого [sic]	4	15
Далисмо за солому и за мохъ		18
Далисмо за подвалини до паркану		16
Далисмо коваліови за клямри		12
Далисмо за шпирналѣ до пилястру		12
Далисмо за окна до школи	1	15
Далисмо за колъ дубовій на тибѣ		2
Далисмо ѡ*т* скарбони, що носили зо срѣбломъ до мѣста		8
Далисмо хлопцеви, що ходилъ до Чеснаго Креста по ѡбразъ		6
Далисмо хлопови, що возивъ глину за десятъ возовъ	2	
Далисмо ѡ*т* тинкованя за два дни по осмнайцятъ		18
И на горѣлку грошій		3

[a] У тексті: Дилис.

Чинитъ всего	1	10
Далисмо за вапно, що издебки бѣлили		12
Дали*с* ω*т* свѣщъ [sic] ω*т* роботи до служенія		12
Далисмо ω*т* пересипованя пеца школного и за кафлѣ и ω*т* роботи, що чинитъ всего	7	18
Далисмо за колодку до звоницѣ		28
Далисмо за тройцу бѣлого во*с*ку	3	
Далисмо за ше*ст* фунтовъ во*с*ку на свѣщѣ [sic] до служенія, що всего счинитъ з роботою	8	24
Далисмо законикови на Богоявленіе, що службу Бж҃у велику служилъ	1	
Знову для убогихъ, що ся давало по грошу, чинитъ	1	3
Зновъ дидаскалови для спѣвако[в]		18
На цвіоки паламарови		4
Далисмо на поклонъ для превелебного ω*т*ца ωфѣцияла, витавши го на оурадѣ [sic]	2	10
Далисмо на проскури на брацку службу Бж҃у по Рождествѣ		12
Далисмо за леґомину для шпита*л*нихъ бабокъ	2	
[// арк. 57зв.] Далисмо дидаскалови		6
Далисмо за двѣ фѣрѣ дровъ до шпиталя и до школи	3	5
И нашему ω*т*цу духовному ω*т* виписованя контракту	1	
Знову темужъ духовнему, то естъ Пушинскому[a] по небозцѣ п. Цибулскій	20	
Далисмо на воскъ на свѣцѣ брацкіе и на инше вида*т*ки до нихже	25	12
Далисмо ω*т* саду церковного, що ωббирали робаки	1	18
Далисмо на лямпи до цр҃кви		24
Далисмо дидаскалови, що спѣвалъ на хорахъ		15
Далисмо по небосцѣ Цебулской, що читано Псалтиру		12
Дали*с*мо за кури и яйца, где скарбона стоитъ на поклонъ	2	
На ґвоздя далисмо для срѣбла		4
Далисмо, що скарбону зо срѣблом принесли		8
Далисмо на артосъ и ω*т* маліованя тогожъ артоса	1	12

[// арк. 58] Реест[р]ъ росходовъ за резидованя пановъ старшихъ брати, тоестъ пана Іωана Вергуновича и пана Іωана Иванкевича и пана Іωана Полянского и пана Алеѯея Цивковского, та[к]те*ж* и писаря Іωана Полянского.

Року Бж҃ія ҂ѧѱ҃лѳ [1739].

Далисмо духовному ω*т* помѣнника	2	
Дидаскалови		6
За проскури на брацкую службу Бж҃ую		12
До превелебного х. ωфѣцияла на поклонъ	2	
Комѣсарови якъ на комѣсии сходивъ	2	16
Тесли, що коло паркану роби*л* и садъ ωхандоживъ и за шуфницю, що чинитъ всего	3	
Що карбону занесли до схованя		12
За мѣтли		3
За дерева пятъ стукъ [sic] с перевозомъ зе складу	8	8
Теслюмъ двомъ за десятъ дни, що чинитъ всего	20	

[a] У тексті: Пушинскиму.

Що фурту ѡ*т*коповалъ человѣкъ за два дни	2	
За глину до целии и до школи	1	8
Ѿ*т* направи издебки при фортѣ	1	15
Ходячи за долгомъ до Теятинов[52], на ружнии експенса видалося	3	6
За май на Сошествие[a] ст҃аго Дх҃а		15
За подъвожованя коло паркану людюмъ двомъ, едному за пятъ дни, другому за ѡсмъ[b] дни, по гроши пятнайцѣтъ	6	15
[// арк. 58зв.] За пару свѣчокъ	4	
В карбонѣ зостало при паламару	4	
Далисмо на проскури на брацку службу Бж҃у		13
На Сошествие[a] ст҃аго Духа законникови, що служивъ службу Бж҃у велику	1	
За хлѣбъ для убогихъ		24
Що по грошу давали		18
Що подвозивъ коло паркану		15
Що глини навозивъ на цвинт*а*р	1	15
На Рождествѣ на брацку службу Бж҃у на проскури		13
На дрови до школи	1	24
До шпиталю за дрива	2	24
Человѣкови, що порубавъ дрова бабкамъ		4
За леґомѣну для бабокъ	2	
Що полонку на Богоявленіе вирубавъ на водост҃іе		12
Духовному, що службу Бж҃у велику мавъ	1	
Дякови		8
За хлѣбъ для убогихъ		24
Що по грошу давали		13
За проскури на брацку службу Божу		13
За вускъ на свѣчки до служеніа	8	
Ѿ*т* роботи тихъже свѣчокъ	1	
За артусъ		12
Ѿ*т* малованя артусу	1	
Що пожичивъ таци на почесну косцелному		19
За вугля до цр҃кве	1	
Далисмо для ясне велможного еґо м[илости] **х. митрополѣти на поклонъ** за риби и за хлѣбъ и що хлопи несли	20	5

[// арк. 59] Року Бж҃ія ҂ѧѱм [1740] Мая дня 4.

Реест[р]ъ росходъ за резидованя пп. старшихъ, тоестъ пана Іѡана Комаренского и п. Алеѯандра Цивковского[c] и прочиихъ.

Далисмо к[сендзу] Пушинскому ѡ*т* помѣнника	2	
Итемъ к[сендзу] Пушинскому из и[з]дебки по Качуровскомъ лѣґации на штири служби Бж҃ии	4	
На проскури на брацку службу Бж҃у		15
Що карбону занесли до схованя		8
До превелебного к[сендза] ѡфѣцияла на дарунокъ		12

[a] У тексті: Шошествие.

[b] У тексті: сѡмъ.

[c] У тексті: Цивсковского.

Дякови, ґди вступалъ с кондиции	1	
За кури на дарунокъ, где скарбона стоитъ ховано	1	10
За форостъ на поправу плота на цвинтару за вузъ		24
Ит*е*м за други вузъ форосту		13
На ст҃аго Дх҃а убогимъ, що по грошу давалося		24
На проскури по ст҃омъ Дх҃у на брацку службу Бж҃у		13
Дякови, що спѣвалъ на хорѣ на празникъ		11
Що плутъ направлялъ на цвинтари человѣкъ		12
Ит*е*м дякови		12
За два слупи	2	12
[// арк. 59зв.] Далисмо за три парѣ платовъ[a] и за шуфницъ пару, що чинитъ всего	18	15
Що скринку спорядилося церковную столярови и ковалеви, що чинитъ всего		23
За тертицъ осмнайцѣтъ по гроши двайцѣтъ, що чинитъ всего	12	
За пару платовъ и за шуфницъ штири, що чин*и*т	9	15
За шустдесятъ купъ ґонтовъ и пувтрѣтя по гроши тринаицѣтъ за копу, що чин*и*т	25	15
Теслю*м* двo*м* за еденъ денъ, що коло фурти парканъ направляли	4	20
Ит*е*м теслю*м* двo*м*, що на звуници крижбана прибивали за три дни, що чинит всего	5	10
За трунокъ для тихже теслювъ и майстрови		20
За лати за пувъторі копи по пятъ гроши за пару	7	15
Лѣпяро*м* двом, що школу липили и шпиталъ за пять дни	3	
Ит*е*м роботникамъ[b], що коло шпитало [sic] приспи направляли	1	20
Що на шпиталю дахъ направляли и коло брами	8	
[// арк. 60] Далосмо [sic] теслю*м* двомъ, що на звуници ставницѣ направляли и дахъ	6	
Для нихже за горѣлку		6
За десятъ дерева рѣзаного на парканъ	8	20
Ѿ*т* роботи свѣчокъ черничкамъ до служенія		10
За ґноти на свѣчки		7
На Бг҃оявленіе Гд҃не духовному, що великую службу Бж҃у служивъ и убогимъ и на иншии експенса, що чинитъ всего	3	
За вускъ на брацкии свѣчки за пятнацѣтъ фунтовъ	22	
До тихъже свѣчокъ за ґришпанъ		20
Дякови, що службу Бж҃у спѣвалъ на хорѣ		18
За трийцятъ дерева и едно рѣзаного на парканъ, що чинитъ всего	23	23
За слупи штири и за пудъвалину едну	4	3
Ѿ*т* вукна до школи	1	6
За кварту горѣлки до превелебного к[сендза] ѡфѣцияла		22
Тесли, що слупи ѡправлялъ великии на браму		20
[// арк. 60зв.] За слупи два на браму	9	
Итемъ за слуповъ девятъ по тинфови за еденъ, що чин*и*т	31	16
За леґомѣну бабкамъ	1	25
За слуповъ штири	4	22
Дякови		18

[a] У тексті: пратовъ.

[b] У тексті: роботрникамъ.

За копу поклатковъ на дарунокъ, где скарбона стоитъ ховано и що принесли на цвинтаръ, що чинитъ всего	2	
Страти на червономъ	1	
Далисмо, що крестъ викупили у заставѣ	15	
К[сендзу] вѣкарому в катедрѣ	1	8
Стефанови, що коло цвинтару подъвозилъ землю	2	9
За пятъ возовъ глини	2	15
За ґвоздя за сто купъ	19	
За проскури на брацку службу Бж҃у		15
За штиридесятъ дерева рѣзаного на парканъ, що чи*н*ит	30	
За пувъ копи бритналовъ		15
За артусъ и малярови, що ѡ*т*маловалъ	1	15
За проскури на брацку службу Бж҃у		15

[// арк. 61] Reiestr roschodu 1741.

Za urzędu pp. starszych, toiest p. Alexander Ciwkowski y p. Jan Balicki, p. Michał Sawicki, p. Paweł Białostocki y p. Jana Polanskiego pisarza.

	zło.	gr.
Dalismy na brackie słuzbe Boże za proskury		15
Dalismy ludziom, co skarbone zaniesli do schowania		6
Dalismy za dwa słupy do bramy	2	2
Dalismy duchownemu od piomienika [sic]	2	
Item dalismy po Kaczorowskim z izdebki na słuzby Bozey cztyry	4	
Dalismy na pokłon dla j[asnie] w[ielmoznego] x[iędza] mytropolity [sic] [Atanazia Szeptyckiego]	17	
Dalismy, gdzie skarbonia stoi ze srybłem, za pokłon	1	6
Dalismy duchownemu, co mieł słuzbe Boze wielko na swiętego Ducha	1	
Dalismy ubogim na swiętego Ducha		11
Dalismy reientowi, co słuzbe Boże spiwał na s. Ducha		18
Dalismy za swycy pod czas pogrzebu nieboszczyka x[iędza] Puszynskiego	4	
Dalismy item za łoy do lamb [sic]	5	
[// арк. 61зв.] Dalismy dla duchownych na miod	2	
Dalismy za chlib biały do katedry idący		6
Dalismy za węgle		6
Dalismy iagiesmo chodzili do x[iędza] officiała strony wikarego za chlib biały		10
Dalismy za wodkie cieslom, iak staneli robic koło parkanu		9
Dalismy za may na Boże Ciało		9
Dalismy za oczab na wrota	1	20
Dalismy cieslom za cztyry dni, trzem po puł grzywny, co czyni	9	18
Dalismy Bazylemu Włoczkiewiczewi, co sad obirał		6
Dalismy dwom cieslom za pięć dni po puł grzywny	8	
Dalismy pomocnikom dwom, co pomagali słupy osadzać za pięc dni po puł złotego, co czyni	3	15
Dalismy chłopu, co nocował przy drzewie		6
Dalismy cieslom na piwo		6
Dalismy cieslom za dni cztyry trzem po groszy 24, co czyni	9	18
Dalismy za płatwy na parkan	16	8
[// арк. 62] Dalismy za konty na parkan	7	7

Dalismy za miot [sic] y za chlib, iagiesmo chodzili do x[iędza] prowincyała za x[iędzem] Sichowskim	3	5
Dalismy cieslom, co koło parkanu	7	
Dalismy za piec y za okna co celii, co czyni	15	20
Dalismy chłopcom, co dziury zakładali w parkanie		5
Dalismy cieslowi Marcinowi, co robił koło dzwonnycy	1	
Dalismy cieslom y za drzewo do parkanu	8	
Dalismy iagiesmo chodzili do x[iędza] officiała z Komarzynskim strony ligacyi, za chlib biały		7
Dalismy za gwozdzie na parkan	22	12
Dalismy cieslom, co parkan pobiiali	10	
Dalismy za drzewo do parkanu		14
Dalismy chłopcu, co posługował		5
Dalismy cieslom za ieden dzien od parkanu	1	20
Dalismy za okna do szpitalu	3	15
Dalismy za kludkie do forty		24
Dalismy za cegłe na piec piekarski y rzemiesnikowi do cellii	6	15
[// арк. 62зв.] Dalismy za frost y za kole y czł[owi]eku, co grodził	1	
Dalismy, co popod sad suche drzewo poobcinał do szpitalu babkam		6
Dalismy za wodkie cieslom, co robili koło bramy kilka dnij	1	
Dalismy za słupy y cieslom od roboty, co parkan wiater wywrocił	7	18
Dalismy na słuzbe Boże brackie za proskury		18
Dalismy chłobcom [sic], co kolende przyniesli od p. Puszynski[ej]		12
Dalismy za wosk y od roboty swic	4	2
Dalismy dyakonowi, co słuzył soborem służbe Boże	1	
Dalismy dla ubogich pod czas odpustu	1	6
Dalismy, co skarbone przyniesli y odniesli		12
Dalismy, co babie tromne zrobili szpitalney		18
Dalismy na słuzbe Boże brackie za proskury po Bohoiawlenskich swiętach		15
[// арк. 63] Dalismy za drwa do szpitalia dla babek	2	3
Dalismy p. reientewi od pogrzebu po babce ze szpitalu		24
Dalismy od swic, co robili do słuzeniia		20
Dalismy za darunek, gdzie skarboniia w schowaniu ze srybłem stoi	3	4
Dalismy za artus y do malowania	1	15
Dalismy za drzewa sosnowey do parkanu	2	
Dalismy za łaty do parka[nu]		8
Dalismy, co drzewo przywiosł na cwintarz		2
Chodzą o konfratenia do j[egomosci] x[iędza] officiała strony p. Komarzynskiego nosilismy ciasta		20
Dalismy iagiesmo chodzili do j[egomosci] x[iędza] officiała po exkomonikie [sic] za chlib biały		10
Dalismy przepisuiąc kopiię za wodkie		8
Dalismy za troyce	3	
Dalismy za szpilki y za cwoki		8
Dalismy od pożyczenia antepedyi y firanek do ubierania ołtarza		12
[// арк. 63зв.] Dalismy duchownemu na wielko [sic] msze	1	
Dalismy iagiesmo chodzili do pana Garoniego[53] z duchownym o ligacyie y do podpisu, za miod	1	6

Dalismy za lampy	3	
Dalismy za cienie	1	
Dalismy za płotno do antepedyi	3	6
Dalismy za haczki do antepedyi		6
Dalismy za farbe do cieni		18
Dalismy za łoy	4	
Dalismy za łyczaki do dzwonow		6
Tey sumy czyni [złotych] dwiescie dwadziescia y sześć y groszy dwadziescia		

[// арк. 64] Roku Panskiego 1742 Maia dnia 5.

Za urzędu panow starszych, to iest pana Michała Sawickiego y pana Alexandra Ciwkowskiego y pana Pawła Białostockiego y pana Antoniego Prokopowicza y pana Jana Polanskiego pisarza, taktez y pałamarzow, toiest p. Jacentego Boreckiego y Tymofeia Zalewicza.

Dalismo za wosk za funtow pułdziesiąta	11	18
Dalismy za proskury na brackie służbe Boże		18
Dalismy od lichtarza cynowego, co naprawiał		20
Dalismy od aparatu y antepedyi roboty krawcowi	2	
Dalismy po nieboszczyku x[iędzu] Puszynskim, co restaurował kosztem swoim staiękie, a żonie iego spłacilismy	7	20
[// арк. 64зв.] Dalismy na pokłon dla j[asnie] w[ielmoznego] j[egomosci] x[iędza] mitropolity [sic] [Atanazia Szeptyckiego] za ryby y za chlib, co czyni wszyskiego	24	
Dalismy iagiesmo chodzili po dwa raz do j[ego]m[os]c[i] x[iędza] officiała strony naszey ligacyi na rozne expensa, to iest za chlib y za wodtkie [sic]	2	11
Dalismy za jałowiec do cirkwi [sic]	2	3
Dalismy za wosk y za zywice y za gnoty na brackie swicy, co czyni wszytkiego	19	
Dalismy za gonty szesdziesiąt kub y dziewięć po groszy iedynascie, co czyni	25	9
Dalismy duchownemu, co miał wielko sluzbe Boże na s. Ducha	1	
[// арк. 65] Dalismy ubogim na swiętego Ducha		18
Dalismy reientowi, co na churze spiwał na s. Ducha		18
Dalismy za proskury na bracko słuzbe Boże po s. Duchu		15
Dalismy reientowi, co brackie służbe Boże spiwał na churze po s. Duchu		12
Dalismy za słupow osim do parkanu	9	18
Dalismy za pięc szufnic	3	13
Dalismy za dwie podwalince do parkanu		28
Dalismy do parkanu za cztyry słupy	4	
Dalismy chłopcom, co ziemie podwozili pod parkan		16
Dalismy od latarni, co do chorego chodzą, od reperacyi		13
Dalismy za laty do parkanu	6	24
[// арк. 65зв.] Dalismy za gwozdzie gontowe do parkanu za kub, szesdzesiąt y pięc	13	
Dalismy robotnikowi uiednanemu od parkanu na hurt od rzyki [sic]	21	
Dalismy w ten czas na mohorycz dla tychze ludzi uiednanych		6
Dalismy item za gwozdzie za piędziesiąt kub [sic] gotowych na reperacyie parkanu od szpitalu	10	

Dalismy od tegosz parkanu, co kolo szpitala, robotniko[m] za cztyry dni	7	13
Dalismy za gline trzy fury do celii y do szkoły		18
Dalismy za dwa dni dwom ludz[i]om, co lepili celiie y szkołe, po groszy 20 y po iednemu, co czyni	2	24
[// арк. 66] Stracilismy na czerwonych od p. Jana Komarzynskiego, ktora była ligacyia oycowska	2	15
Dalismy ciesli od naprawy dachow		20
Dalismy dwom ludziom, co osadzali stopnie koło parkanu	4	
Dalismy, co dolepili sciany u celij		7
Dalismy od okien szkolnych, co naprawiali		14
Dalismy na proskury brackie słuzbe Boze po Bozym Narodzeniu		15
Dalismy pradce od białych wszelkich chust, to iest od sztuk cztyrdziesci y pięć	5	
Dalismy duchownym, co wielko słuzbe Boze mieli soborem na Bohoiawlenyie	2	
[// арк. 66зв.] Item znow dalismy dla ubogich na Bohoiawlenyie, to iest babkam y niszczy[m]	1	
Dalismy za drwa do szpitalu dla babek	1	20
Dalismy za gwozdzie y za szpilki do ubirania na Bohoiawlenyie		6
Dalismy za gryszpa[n] do słuzenia swic		6
Dalismy na proskury brackie słuzbe Boże po Bohoiawlenyiu		18
Dalismy za swicy na pochwał Preswiatoi Bohorodycy	6	
Dalismy po nieboszczyku Kaczorowskim z izdebki duchownemu na słuzby Bozey cztyry	4	
Dalismy za masło dzizeczki [sic] na lampy do Bozego grobu	6	
[// арк. 67] Dalismy, gdzie skarbonia rokowo stoi darunku, to iest za kury y za iayka	2	25
Item dalismy, co skarbonie przyniesli		8
Dalismy na artus		15
Item dalismy malarzowi od artuszu malowania	1	
Dalismy za lamb [sic] pietnascie do Bozego grobu		20
Dalismy za gwozdzie do srybła ubirania		6
Dalismy chłopom, co dwa szczepy osadzili po nieboszczyku Jendrzeiu Hołodu, ktore byli ligowane na ci[e]rkiew		20
Suma facit zło[tych] dwiescie dwadziescia, groszy iedynascie		

[// арк. 67зв.] 1743 d[ie] 25 Aprilis.

Za urzendu p. starszych, to iest pa[na] Jana Balickiego y p. Antoniego Prokopowicza, p. Michała Sawickiego, p. Alexandra Ciwkowskiego, y p. pisarza Jana Iwankiewicza, y palamarza Antoniego Piaseckiego.

Dalismy, co zaniesli skarbonie ze srybrem		21
Dalismy na proskury na bracką słuzbe Boze po elekcyi		15
Dalismy bakałarzowi, co spiewał bracko słuzbe Boze		18
Dalismy za kłudke		8
Dalismy za papier		6
Dalismy duchownemu legacyi po nieboszczyku Kaczorku	4	
Dalismy od obcinania wierzb y sadzenia około smętarza ludzio[m]	6	
Dalismy ciesli sprowadzaiąc od opatrzenia, gdzie zacieka na ołtarz		15

Dalismy dla j[asnie] w[ielmoznego] archipasterza [Atanazia Szeptyckiego] na pokłon za chleb y za ryby y tym, co nosili	21	
Dalismy od pozyczenia drabiny z miasta		18
Dalismy maystrowi, co poprawiał na kopule y gdzie było potrzeba	2	
Dalismy za g[w]ozdzie gontowe do teyze roboty	1	3
Dalismy ciesli, co był do pomocy temuz maystrowi		20
Dalismy od oporządzenia przysp s[z]kolney y izdebki przy bramie		6
Dalismy od krzyza na domowstwo, co się Zyd nasadzał mieszkac	1	15
Dalismy, chodząc do j[ego]m[o]sci x[iędza] namiesnika z strony p. Alexandra Ciwkowskiego y Zyda, co się miał sprowadzac na gront cerk[ie]wny	3	5
Dalismy za powrozy do d[z]wonow		25
Dalismy za swice na Soszestwyie swiętego Ducha	5	
Dalismy za cwioki y szpilki do ubierania srebra		12
[// арк. 68] Dalismy od pozyczenia obbicia		16
Dalismy od pozyczenia antepedyi		12
Dalismy, co przyniesli skarbone na Soszestwyie[a] s. Ducha		8
Dalismy za may y szawar		23
Dalismy ubogim na Soszestwyie s. Ducha		15
Dalismy zakon[n]ikom za wielką słuzbe Boze na Soszestwyie s. D[ucha]	2	
Dalismy na bracką słuzbe Boze za proskury po s. Duchu		15
Dalismy za kwiatki		8
Dalismy za farbe do cieni		6
Dalismy tym, co zaniesli korbone [sic]		8
Dalismy powtornie, chodząc do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała z [s]trony tegoz domowstwa, na tosmy expendowali	4	2
Dalismy po trzeci raz, chodząc do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała na pokłon, za pasztet	1	
Dalismy z roskazu j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała cieslom z strony taksy tego domowstwa	2	16
Dalismy przeszłemu dydaskałowi	1	20
Dalismy dla j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała terazniesznego, chodząc z wizytą do niego	3	10
Dalismy od sprowadzenia srebra pod czas wizyty j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała		12
Dalismy od zaniesienia teyze karbony		6
Dalismy za miod pod czas rewizyi srebra dla j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała	2	20
Dalismy za ciasta y sucharki	1	15
Dalismy za obrok y siano dla koni j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała y woznicy za wudkę		25
Dalismy od wycinania drzewa suchego w sadzie dla babek y szkoły		18
Dalismy od zaniesienia drabiny		6
Dalismy od sporządzenia czaprakow do Ewangelii złotnikowi	5	
Dalismy za łoy na lampy	2	22
Dalismy za trzy fur gliny	1	6
Dalismy od przerabiania swic słuzebnych		12
Dalismy od lepienia szkoły		6
[// арк. 68зв.] Dalismy Manastyrskiemu, co lampy nalewał		2
Dalismy od przerabiania klucza y kłudki y szczypcow	1	15

[a] У тексті: Szoszestwyie.

Dalismy, chodząc do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała za wudke y obarzanki, na przywit[anie]	1	15
Dalismy za proskury po B[ozym][a] Narodzeniu na bracką słuzbe Boze		15
Dalismy za wosk na brackie swice, gdzie kosztowało	69	11
Dalismy za drwa dla babek	2	
Dalismy na brackie słuzbe Boze za proskury po Bohoiawlenyiu		15
Dalismy dla ubogich		27
Dalismy od pozyczenia baldachy[n]ka		15
Dalismy za cwioczki y s[z]pilki		18
Dalismy od pozyczenia obbicia z antepedyi	1	
Dalismy kapłanom od słuzenya słuzby Bozey na Bohoiawłenyie	2	
Dalismy od pozyczenia ambony		15
Dalismy stolarzowi za szufladę do schowania swic brackich	2	1
Item dalismy za dwie fur drew do szpitalu y szkoły	4	
Dalismy chodząc do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała, dowiaduiąc się o skarbone		15
Item powtornie chodząc do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała za obarzanki		15
Dalismy za puł faski masła na lampy	5	
Dalismy za lampy y za cienie		20
Dalismy za farby do cienie		18
Dalismy, chodząc po skarbonie do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała	1	
A nyszczemu, co przyniosł		2
Dalismy pisarzowi, co opowiedział, ze czekamy długo		12
Dalismy za pare kapłonow na pokłon, gdzie karbona stoi	1	22
Dalismy x[iędzu] pisarzowi od rewizyi praw y innych papierow	4	
Dalismy za artos		12
Dalismy od malowania tegoz artosa	1	8
[// арк. 69] Dalismy za gwozdzie za kup trzy		15
Suma facit	142	

Roku 1744 dnia 27 Marca.

Za urzendu panow starszych, toiest pana Jana Komarzenskiego y pana Jana Polanskiego y pana Jana Balickiego y p[ana] Tymofeia Zalewicza y p. Michała Tedakiewicza pisarza, y p. Bazyłego Zukiewicza pałamarza.

Dalismy za proskury na brackie słuzbe Boze		18
Dalismy za orzechow włoskich, kosci ktore posadzilismy na cmentarzu	2	23
Dalismy od naprawy wanny		15
Dalismy z izdebki po nieboszczyku Kaczor[o]wskim duchownemu	4	
Dalismy za pomiennyk bracki	2	
Dalismy na pokłon dla j[asnie] w[ielmoznego] j[ego]m[o]sci p[ana] y pasterza xię[d]za metropolity [Atanazia Szeptyckiego] za ryby, za chlib y ludz[i]om, co nosili	20	6
Dalismy chłopcom, co karbone zaniesli do schowania		6
Dalismy dydaskałowi pod czas brackiey słuzby Bozey, kiedy spiewał na churze		18
Dalismy, kiedysmy chodzili o list do puszki dla dziada do j[ego]m[o]sci xiędza officiała na pokłon	1	6

[a] Слово над рядком.

Dalismy dla j[ego]m[o]sci xiędza officiała na pokłon, kiedy chciał kommissyą zesłac strony kapłana, za szczupaka y paski	2	
Dalismy za okien pięc szkolnych y kapłanowi od przesypowania	7	15
Item za rammy na tez okna s[z]kol[ne]	1	21
Dalismy za cegłe na fundamenta do szkoły y do izdebki, gdzie Ignacy	3	
[// арк. 69зв.] Dalismy za krąg łoiu na łampy	4	10
Dalismy za dwie par swic na pochwał P. Bohorodycy	4	20
Dalismy za lampy do cerkwi 36	1	24
Dalismy od roboty postawnikow dwoch y do słuzenyia swic pary	1	4
Dalismy za wosk za funt y cwierc do tychze postawnikow y swic	2	
Dalismy od naprawienia okien cerkiewnych szklarzowi	1	8
Dalismy za artos y malarzowi	1	12
Dalismy za par krokiew trzynascie y puł	9	10
Dałem cieslom, co dzielnice przesypowali za wudkę		4
Dalismy od pozyczenia tacy		13
Dałem za drązki na mary		18
Item od roboty tychze marow	1	8
Dałem chłopcom, co po may iezdzili		6
Dałem, co karbone przyniesli na s. Ducha		8
Item duchownemu, co miał słuzbe Boze wielką	1	8
Item ubogim, co się dawało y chłopcom pod czas odpustu		20
Dałem na proskury na brackie słuzbe Boze po s. Duchu		15
Dalismy za woz gontow, ktorych było kup siedemdziesiąt[a], kopa po g[roszy] cztyrnascie, co czyni wszytkiego	32	20
Item chłopcom, co karbone zaniesli do schowania		8
Dałem za dwie pary szufnic	2	12
Dałem od naprawy puszki dziadowoy		12
Dałem od naprawy skrzyni do prestoł[u]		6
Dałem, kiedysmy chodzili po potrzebie do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała, na darunek	2	
Dałem mularzowi od fundamentow pod piecy w izdepce y w szkole za dwa dni	2	
Item gonczarzowi, co piecy postawił dwa, od iednego po tynfowi	2	16
Item dla tychze ludzi za wudkę		6
Dalismy gonczarzowi za kafle kup cztery sklannych po pułpięta złotego kopa, co czyni	18	
Dałem za g[w]ozdzie gontowe za dwanascie kup, kopa po groszy pięc, czyni	2	
[// арк. 70] Dałem cieslom od naprawy dachow na szpitalu y nad celą dwom	1	10
Dałem czł[owi]ekowi, co lepił celie duchownego y szkołe		15
Item dla tychze ludzi za wudkę		6
Item dałem lepiarzowi za dni dwa	1	
Dałem za papieru libre na katałog		14
Dałem za fure drew do szpitalu	1	6
Item za fure drew do szkoły	1	20
Dałem za pare kapłonow, gdzie karbona stoi, na darunek	1	
Dałem od naprawy srebrnego gołębka		6
Dalismy na darunek dla j[ego]m[o]sci xiędza officiała za pasztet		12
Dałem na proskury na brackie słuzbe Boze po Bozym Narodzeniu		15
Dalismy na rozne expensa pod czas odpustu	2	

[a] Виправлено з: siedmnascie.

Dalismy na brackie słuzbe Boze za proskury po odpuscie s. Bohoiawłenyia		15
Item za fure drew do szkoły	2	
Item do szpitalu fure, za nie	1	
Dalismy za pięc tertic do parkanu	3	
Dalismy dwom cieslom za ieden dzi[en]	1	14
Summa facit	158	18

Roku 1745 d[nia] 17 Aprilis.

Za urzędu panow starszych, to iest pana Tymofeia Zalewicza y p. Antoniego Piaseckiego y pana Jana Iwankiewicza y p. Fteodora Jurkiewicza y p. Michała Tedakiewicza pisarza, y p. Semiona Hołodowicza pałamarza, na ten czas będącego.

Dalismy za proskury na bracko słuzbe Boze	18	
Dalismy za dwa krązki wosku	3	
Dalismy, gdziesmy obstalowali mieysce dla skarboni	1	6
Dalismy kapłanowi po nieboszczyku Kaczorowskim z izdebki	4	
Dalismy duchownemu za pomiennyk bracki	2	
Dalismy cieslom zadatku, ktorych zkontraktowalismy do roboty cerkewney	18	
[// арк. 70зв.] Dalismy za woz łat	5	
Dalismy za sto kop gwozdzi	22	10
Pierwszy raz, iak staneli do roboty, kupilismy im wudki za [gr.]		10
Dalismy za osm słupkow	6	
Dalismy za dwie szufnic y za deszczek trzydziesci y pięc	8	18
Kiedysmy chodzili z pokłonem do j[asnie] o[swieconego] j[ego]m[o]sci x[iędza] pana y pasterza naszego [Atanazia Szeptyckiego] za ryby y chleb y tym, co nosili dalismy	19	
Dalismy na pokłon, chodząc do j[ego]m[o]sci x[iędza] opata y j[ego]-m[o]sci x[iędza] officiała, za rybe y chleb y od supliki	3	
Dalismy cieslom, ktorzy robią koło cekrwi s. Ducha	18	
Dalismy za szesc par łat		21
Dalismy za szufnice y ligary, na bursztyny[54] z deszkami	9	15
Dalismy za szesc kop gwozdzi	1	8
Dalismy za szyne zelaza na gwo[z]dzie do podsobutki		25
Dalismy powturnie za szyn dwie zelaza na gwozdzie do podsobutki	1	21
Dalismy za tarcice na podsobutkę	18	
Dalismy na farbe do listwow		6
Dalismy chłopcu, co pomagał cieslom		6
Dalismy cieslom, kiedy staneli do podsobutki na robote	12	
Dalismy za drzewo na listwy nad swiatyi Apostoły	1	
Dalismy tymze cieslom od podsobutki	12	
Dalismy malarzowi od malowania teyze podsobutki y co potrzeba było	12	
Item dalismy za tarcice y ligary do posadcki, ktorych było tarcic 11, a ligarow – dwa	7	
Dalismy za pare kur dla pana Czesnikowskiego, gdzie karbona stoi	1	2
Dalismy na proskury po Soszestwyi s. Ducha na bracko słuzbe B[oze]		18
Dalismy duchownym, co celebrowali wielko słuzbe Boze na Soszestwyie s. Ducha	1	25
Dalismy chłopcom, co karbone przyniesli		8

Item dalismy naszemu kapłanowi na tenze sam fest, ktory się uskarzał, ze roschodow miał, a przychodu bardzo mało, tak dla kapłanow iako tez y roznych ludzi [// арк. 71] z tych pieniędzy, co się wzieło zadatku na sad	3	
Dalismy do hurtowey roboty cieslom	6	
Item dalismy tymze cieslom z malarzem tak za trunek, iako y od ich roboty	6	16
Dalismy, co zaniesli skarbone		16
Dalismy, chodząc według benedykcyi do j[ego]m[o]sci x[iędza] officiała za rybe y chlib	3	
Dalismy za pięc tarcic, co nie stawało do podłogi, po groszy dwadziescia y cztery tarcica czyni	4	
Dalismy chłopcom, co piasek wozili do cerkwi pod podłoge		10
Po skączeniu roboty koło cerkwi s. Ducha dalismy cieslom dwom po trzy złote, a seniorowi, potrącaiąc za bracką słuzbe Boze, taktez y rokowe зл. 2, czego czyni	8	
Dalismy za cztery funty wosku	6	24
Co esy naprawiał przed s. Apostoły do teyze cerkwi s. Ducha d[alismy]	1	10
Dalismy za gryszpan do swic malowania na tez uroczystosc		8
Przy zaniesieniu karbony ze srebrem dało się na potrzebę		14
Dalismy, chodząc przez niedziel dwie za grontem cerkewnym, na ktorem wymoglismy prawa y patronom y od pieczęci y inne expensa prawne, co nas [sic] kosztowało	24	
Dalismy za szesc wozow gliny	2	3
Dalismy od sporządzenia zamku slusarzowi do cerkwi s. Ducha	1	8
Dalismy kowalowi od sygnaturki okowania y do drugiego dzwonka serduszko sporządzał		18
Dalismy przy kontrakcie sadu na mohorycz	1	8
Dalismy od reparacyi piecu w celii duchownego, co kosztowało	3	21
Dalismy za drwa do szpitala	1	10
Dalismy za wudke, co duł kopał, gdy babka szpitalna umarła		10
Dalismy za wosku funtow osmnascie, za zywice funtow dwa, za kozdy funt woski po зл. 2 y po groszy dwa za gryszpan y węgle y gnoty [// арк. 71зв.], a to na brackie swice, co czyni	47	
Dalismy za łoy na lampy	6	
Dalismy na bracko słuzbe Boze po Bozym Narodzeniu za proskur[y]		18
Dalismy za drwa do szkoły	1	10
Dalismy czł[owi]eku od to[n]iu, co rąbał na prazdnik		18
Dalismy od sprowadzenia karboni na prazdnik		10
Dalismy od celebrowania słuzby Bozey wielkiey na tenze fest	1	
Dalismy drugiemu duchownemu, co miał łekte		13
Dalismy na uboge pod czas prazdniku	1	
Dalismy od zaprowadzenia karboni		10
Dalismy na proskury po s. Bohoiawłenyiu na bracko słuzbe B[oze]		18
Dalismy ludz[i]om, co ziemie wozili na cmentarz w doł	1	18
Dalismy do szpitalu na legomine	2	3
Dalismy za drwa do szpitalu	1	6
Item do szkoły za drwa dalismy	1	10
Dalismy na pochwał P. Boh[orodycy]	4	15

Dalismy za trzy pary swic do Bozego grobu	7	
Za trzydziesci lamp nalanych masłem	8	
Za 30 lamp y cieni pare	1	16
Dalismy za pare kur, gdzie karbona stoi, na pokłon	1	15
Dalismy za artos y od malowania	1	18
Dalismy od roboty kowalowi, co robił bratnale y rozne g[w]ozdzie y podsobutki y do rozney potrzeby	3	
Dalismy za gonty	18	
Summa facit	376	22

[// арк. 72] Z roku 1746 dnia 9 Maia.

Za urzędu panow starszych, to iest pana Michała Sawickiego y p. Tymofeia Zalewicza y p. Antoniego Prokopowicza y p. Fteodora Jurkiewicza y p. Michała Tedakiewicza, y p. Jana Prudywusowicza na ten czas będącego pałamarza.

Dalismy za gonty kop 62 y puł	23	3
Dalismy pod czas elekcyi, kiedy ziezdzał j[ego]m[o]sc xiądz officiał na komiss[ie]	3	8
Dalismy od kluczow naprawy, robienia zawias y zamku reparacyi	1	27
Dalismy za cztery pary krokiew y za puł iedenasty pary łat, para łat po groszy trzy, czyni	2	23
Dalismy za podwalin cztery y za łat par siedm y dylow siedm y co przywiozł czł[owi]ek	5	6
Dalismy za piędziesiąt y za trzy kop gwozdzi	10	18
Item, co niestało, za puł trzynasty kop gwozdzi gontowych dalismy	3	
Dalismy za bratnale do gzymsow		18
Dalismy do gzymsow za pare szufnic do kopuły		18
Dalismy od posługi chłopcom y staruszkowi, co gwozdzie rychtował stare		8
Dalismy od przyspy zasypania y palow zabiiania		12
Dalismy za drobne czwioczki do blach zaciągania		2
[// арк. 72зв.] Dalismy cieslom dwom za dni pięc po złotemu na dzien y za wudke co dzien, czyni	11	
Item dalismy tymze cieslom dwom za pułpięta dnia takze po złotemu za dzien y za wudke co dzien	9	
Dalismy maystrowi, ktory robił dni trzy, za kozdy dzien po złotemu y go groszy szesc y za wudke co dzien po groszy cztery, tego czyni	4	
Za wudke mohoryczu dla cieslow iednania		10
Item dalismy za gwozdzie gontowe, co niestało	2	17
Item cieslom dwom za dzien ieden	2	3
Dalismy za cztery wozy gliny po gro[szy] 10	1	10
Dalismy za słome do gliny		4
Dalismy od prania chust cerkewnych	1	
Dalismy od lepienia szesciu piecow y od gor lepenia	5	
Dalismy pod czas poswięcania ołtarza dla j[ego]m[os]ci x[iędza] officiała na cukier y cynamon		6
Dalismy za dwie par swic funtowych na ołtarz swiatoho Michaiła	4	20
Dalismy za puł kamienia łoiu y funt	4	8
Dałem pałamarzowi od chust cerkiewnych		12
Dalismy p. Balickiemu według porachowania mnie dawnych pieniędzy nalezących, ustąpilismy cała konfrat[ernia]	1	9

Dalismy za drwa do szpitala	1	6
[// арк. 73] Item dałem za łoiu funtow szesc	2	10
Za wosk y od roboty do słuzenyia	7	3
Dalismy na proskury na bracką słuzbe Boze po Rozdestwi Chrystowom		18
Dalismy do szpitala y do szkoły za drwa przed prazdnikiem	3	10
Dałem kapłanom dwom za mszę s[więtą] pod [czas] odpustu	2	
Item dalismy dla ubogich	1	
Dalismy od skarboniu, co przyniesli y zaniesli		14
Dalismy na cwioczki do dyadem[a] przybiania		6
Dalismy na proskury na bracko słuzbe Boze po Bohoiawłenyiu		15
Item dalismy regentowi, co spiewał na churze		18
Wydatek pod czas pogrzebow obog, tak dla kapłanow, iako y na inne obrządki, chodząc za wszelkimi interessami	10	23
Straciłem na dwoch czerwonych złotych, ktore byli od p. Jacentego introligatora, dane na czynsz	1	11
Dalismy na jałowiec do cerkwi		12
Dalismy na wszelko potrzebe przy odebraniu dekretu, chodząc prze[z] niedziel trzy na rozne potrzebe	13	6
Do tegoz samego dekretu z strony panow Ciwkowskich s[więtey] p[amięci] wydalismy, chodząc do pana Weniny[55]	1	
[// арк. 73зв.] Dalismy od chust cerkewnych	1	
Dalismy na pokłon p. Czesnikowskiemu, gdzie karbona stoi cerkewna, za jaiec kope	1	3
Dalismy od pozyczenia tacy przez bytnosci p. starszego, ktore dał pan Balicki		12
Dalismy złotnikowi, chcąc aby pozłota nie zgineła, ktora zostaie się na tez same tace, na wszytkie potrzebe iego, ze pozłote zdiął y srebro ztopił z krzyza moskiewskiey roboty	22	
Na co od roboty teyze samey tacy od kozdey grzywne po złot[ych] 10, ktora wazy grzywien dwie y łotow 13, a proby 12, gdzie nie wazył krzyz, tylko dwie grzywny y łotow 10, a my dodalismy na łotow trzy srebra złotych dziewięc, co czyni wszytkiego	39	
Item do teyze tacy na rozny expens dalismy	4	20
Dalismy za wosku funtow szesc na swice, funt po złotych dwa, do słuzenyia	12	
Dalismy od roboty tychze swic		24
Dalismy bratu podupadłemu na imie Fteodorowi Werhunowiczowi	1	
Dalismy na pokłon, gdzie karbona stoi, za pare kur	1	18
Dalismy za artos y od malowania	1	15
Dalismy, co karbone przyniesli ze srybrem		8
Dalismy na szkło do zliwania do Bozego grobu na potrzebe	1	
Dalismy za cwioczki do srebra		8
Dalismy za lamp 10		28
Suma facit	238	11

[// арк. 74] Roku 1747 dnia 9 Maia.

Za urzędu panow starszych, to iest pana Jana Polanskiego y pana Fteodora Jurkiewicza y p. Jana Balickiego y p. Bazylego Zukiewicza y p. M[ichała] Tedakiewicza pisarza, y pałamarza Jana Prudiwusowicza, na ten czas będącego.

[a] У тексті: dyadym.

Dalismy po Woskresenyiu Hospodne[mu] na proskury na brackę słuzbę Boze		18
Dalismy chłopcom, co karbone zaniesli		8
Dalismy kapłanowi po nieboszczyku Kaczorowskim z izdebki	4	
Dalismy za pomie[n]nyk bracki	2	
Dalismy slusarzowi od naprawy zamku do cemboryi y zawias	1	
Dalismy za sztachety Zydowi Ulfowi gotowe czerwony ieden	18	
Dalismy, gdysmy cieslow iednali na trunek przy panach braciach		20
Dalismy za osm podwalin, za kozde po groszy piętnascie, co czyni	4	
Dalismy dla cieslow za wudke, iak staneli do roboty		3
Dalismy za szesc szufnic, za kozde po groszy osm, co czyni	1	18
Dalismy xiędzu Czesnokreskemu na słuzbe Boze po nieboszczykach Ciwkowskich swiętey pamięci	6	
Dalismy cieslom od sztachetow, co robili dni cztery	8	
Dalismy na Zielone Swiątki za msze swiętą	2	
Dalismy za słupow cztery do sztachetow po groszy piętnascie, facit	2	
Dalismy za szufnice		15
Item za trzy szufnic		15
Dalismy czł[owi]ekowi, co ciesłom pomagał, za trzy dni po groszy piętnascie	1	15
Dalismy za gwozdzie gontowe za dwie kopy		12
Dalismy na sorokoust do katedry po nieboszczykach s[więtey] p[amięci] Ciwkowskich	10	
Dalismy dwom cieslom za cztery dni po złotemu, co czyni	8	
Dalismy na proskury na bracką słuzbę Boze po Soszestwii s. Ducha		18
[// арк. 74зв.] Dalismy za chlib y po groszu dla ubogich pod czas s. Ducha	1	
Dalismy na pokłon za chlib dla j[ego]m[os]ci x[iędza] officiała, kiedysmy nosili na sorokoust		6
Dalismy od patentu dla dziada p. pisarzowey	1	8
Item od tegoz patentu od pieczęci	2	
Dalismy na mohorycz nim sad cmentarny stargowaną [sic]		12
Dalismy od okien w izdebce p. Jacentego	3	10
Na czerwonym złotym straty, ktory miałem od p. Jacentego	1	
Wruciłem na expens sadowniczki, ktora była stargowała	1	15
Dalismy od naprawy latarni szklarzowi		18
Dalismy od okien do celii duchownego szklarzowi	1	25
Dalismy za gontowe gwozdzie za kop trzydziesci y dwie	5	26
Dalismy za gonty kop 21 y puł kop[y]	9	11
Dalismy ciesli od naprawienia dachu nad szpitalem, szkołą y izdebką za trzy dni	3	
Za gorzałke dla niegoz		5
Dalismy lepiarzowi, co lepił celie [w] szkołe y izdebzę [sic] dwie, za cztery dni po groszy 15	2	
Item, co piecy szutrował w tychze izdebkach w celii y w szkołe		18
Item ciesli za dzien, co nad celią dach naprawiał	1	
Dalismy za okno do izdebki, co przy bramce stoi	1	8
Item ciesli, co dach naprawiał		13
Dalismy, co czeluscie w szpitalu przesypał		24
Dalismy za łoy na lampy	5	15

Dalismy za wosk na brackie swice, za funtow osmnascie	36	
Za gnoty na tez swice		12
Za zywice do tychze swic za funtow 10	4	6
Za gryszpan do tychze swic	1	12
Na czerwonym złotym straty	1	
Dalismy od chust cerkewnych pratce	1	
Dalismy za wosku funtow trzy do postawnikow	6	
[// арк. 75] Dalismy od roboty tychze postawnikow	1	6
Dalismy za legomine do szpitala dla babek za pułmacek krup y pułmacek mąki	4	
Dalismy za dwie fury drew, iedna do szpitala, druga do szkoły	5	
Dalismy na pokłon, chodząc do j[ego]m[os]ci x[iędza] officiała, uproszaiąc według solenitacyi s. Bohoiawlen[yia]	1	
Dalismy na darunek dla j[ego]m[os]ci p. Czesnikowskiego, gdzie karbona stoi, za pare kapłonow	1	8
Wydalismy pod czas s. Bohoiawłenyia dla ubogich za chlib	1	
I co się po groszu dawało dla tychze ubogich	1	
Za summe, co celebrował xiądz na konsolacyą pod czas teyze uroczystosci dla roznych gosci dalismy	2	
Regentowi, co su[m]mę spiewał, dal[ismy]		25
Dalismy tym, co ambone przyniesli y zaniesli		19
Item tym, co karbone bracko przyniesli y zaniesli		10
Dalismy na proskury po s. Bohoiawłenyiu na bracką słuzbę Bozę		18
Dalismy za jałowiec		24
Item dalismy za jałowiec		21
Dalismy za płutno dla dziada na kape za szesc arszenow	2	12
Item na podkrewke do teyze kapy za trzy arszeny płutna	1	
Na nici krawcowi dalismy		4
Dalismy od farbowania tey kapy		18
Dalismy złotnikowi od sporządzenia kadzielnicy srebrney y chędozenia	6	6
Dalismy za cienie y ampułki		18
Dalismy za kope jajec na darunek, gdzie karbona stoi	1	6
Dalismy za dwie pary swic do B[ozego] grobu	6	18
Dalismy za artos y od malowania	1	26
Dalismy nyszczym, co skarbone przyniesli ze srebrem		8
Summa facit	209	

[// арк. 75зв.] Roku 1748 dnia 8 Aprilis.

Za urzendu panuw [sic] starszych, to iest pana Bazylego Zukiewicza y pana Jana Iwankiewicza y pana Hryhorego Jurkiewicza y pa[na] Michała Libacze[w]skiego y pisarza Irzego Komarzynskiego, y pałamarza Teodora Polanskiego, na ten czas będącego.

Dalismy, co skarbone zaniesli		8
Dalismy na bracko [sic] słuzbe Boze na proskury		18
Dalismy z yzdebki duchownemu po nieboszczyku Kaczor[owskiemu]	4	
Dalismy za pomiennik duchow[nemu]	2	
Dalismy za sliwki do sadze[nia]	1	2
Item za druge sliwki	1	2
Dalismy, co skabone przyniesli y zaniesli pod czas ognia w miescie		21
Dalismy od reparacyi serca dzwona wielkiego	2	15

Dalismy za gonty, za kup szesdziesiąt y pienc [sic]	32	15
Item na expens przy gonta[ch]	1	
Z tego czerwonego zdałem	8	
Dalismy pod czas s. Ducha		10
Dalismy za lampy	1	10
Dalismy od roboty swic		18
Dalismy za dwie mszy pod [czas] swiataho Ducha	2	
Dalismy ubogim	1	
Dalismy na konsolacyo [sic] dla tych ludzi, ktorzy przyozdobili obras [sic] s. Ducha		15
[// арк. 76] Dalismy od skarbony, co przyniesli y zaniesli pod [czas] s. Ducha		14
Dalismy za blache do kopuły		25
Dalismy za proskury na bracko słu[z]be Boze pod czas s. Ducha		13
Dalismy ciesli od roboty ogułem ziednaney	12	
Item pomocnikowi	4	
Dalismy za gwozdzie	9	12
Dalismy dla tych ludzi na expens	2	
Dalismy za łaty do teyze roboty		15
Dalismy od drabiny, co przy[niesli]		6
Dalismy za bratnale do łat		15
Dalismy ciesli, co dach naprawiał na szkole	1	
Dalismy cieslowi od naprawy sciany	1	
Dalismy ciesli, co warcaby okenne do yzdebki zrobił, grzie p. Jacenty Borec[ki]	3	24
Dalismy lepiazowi	1	8
Za okna do tey yzdebki	6	
Dalismy za jałowiec		12
Dalismy ciesli, co koło kopuły pobiiał	1	
Dalismy za swice do słuze[nyia]		13
Dalismy na pokłun [sic], ydąc do x[ię]dza officiała		23
Dalismy powturnie od serca	1	15
Dalismy od robienia drabiny	2	3
Dalismy od lepienia szkoły		27
Dalismy za jałowi[e]c		21
Dalismy ganczarzowi od poprawy pieca, g[d]zie Kazimirz siedzi		20
[// арк. 76зв.] Dalismy ciesli y lepiarzowi	1	
Dalismy od okien		15
Za gwozdzie		6
Dalismy za drwa do szkoly y szpitała [sic]	4	
Za legomine do szpitala	5	10
Dalismy za wosk na swice br[ackie]	21	
Dalismy za drwa y węgle	1	
Dalismy za łyke		25
Dalismy za gryszpan	1	
Dalismy za gnoty		12
Dalismy za drot		4
Dalismy za proskury na bracko słuzbe Boze		13
Dalismy za truyce	3	
Dalismy za fure drew do szk[oły]	2	10

Dalismy za chlib ubogi[m] pod czas Bohoiawłenya	1	
Dalismy na expens cerkie[wny]	1	
Dalismy za skarbone, co przyniesli y wyniesli		8
Dalismy regentowi		18
Dalismy za proskury na bracko słuzbe Boze		13
Dalismy od sporzondzenia [sic] puszki dz[i]adowey		18
Dalismy za jałowiec		24
Dalismy, co karbone przyn[iesli]		4
Dalismy za artus y malar[zowi]	1	18
Roschodu rokowego suma facit	160	8

[// арк. 77] Roku 1749 d[nia] 28 miesiąca Marca.

Obralismy na urząd braciy starszych pierwszego pana Bazylego Zukiewicza y pana Pawła Białostockiego y pana Theodora Jurkiewicza y Jacentego Boreckiego y pana pisarza Polanskiego Theodora[a] y pałamarza Jerzego Komarzynskiego.

Dalismy za pokładki na pokłon temu, u ktorego stoi skarbona	1	24
Dalismy na proskury brackiey słuzby Bożey		18
Dalismy tym, ktorzy nosili skarbone		6
Dalismy na expens cerkiew[ny] pod czas swiąt		20
Dalismy z izdebki po nieboszczyku Kaczorowskim na mszy s[wiąte] duchownemu	4	
Dalismy od pommiennika duchownemu	2	
Dalismy tym, co wierzby rąbali y sadzili	3	15
Pod czas sessyi na expens		15
Za kopanie rowu y podwozenie parkanu	1	10
Za dwa słupki do parkanu		20
Cieslom robiącym		20
Za wusku funtow cztery Antoniemu Piaseckie[mu]	6	
Za swic parę do słuzenia		12
Za pokłon od skarboni dla pana Czesnikowskiego za kury	1	12
Dla ubogich pod czas s. Ducha za chlib	1	
Za słuzbę Bozą duchown[emu] pod czas teyze uroczystosci	1	
Na expens dla gosciy pod czas teyze uroczystosci s. Ducha	1	
Za gwozdzie dla potrzeby cerkiewney		12
[// арк. 77зв.] Na konsolacyą pod czas teyze uroczystosci, przez ktorey nie mogło się obeysć, ktorzy usługiwali cerkwi swiętey		12
Na proskury po s. Duchu brackiey służby Bozey		15
Ciesli, co kopuły naprawiał na cerkwi		15
Za serce kowalowi do zwonu wielkiego		12
Na pokłon dla j[asnie] w[ielmoznego] biskupa [Leona Szeptyckiego] za cwierc mięsa	12	
Za chlib przy tym	1	
Tym, co niesli	1	
Dla x[iędza] officiała za pokło[n]	2	16
Za patent dziadowi	2	16
Na expens rozny	1	16

[a] Слово над рядком.

Za stuczkę, co nad drzwiami, snycerzowi po męzu tamtym Puszynskiey zonie tegoz snycerza	2	
Za jałowiec		13
Mielismy straty na czer[wonym] zło[tym]	1	
Dalismy od naprawy y chędozenia	1	
Za naprawę okien do szkoł[y]		22
Za poł czwarty kopy gwozdzi		18
Za funt jałowcu		12
Za proskury na bracką słuzbę Bozą po Bozym Narodzeniu		15
Za troyce	3	
Za chlib dla ubogich pod czas Bohoiawłenya	1	8
Za mszę duchownemu pod czas tego festu	1	
Za cwioczki do potrzeby		6
Za skarbonę, co przyniesli y odnieśli		12
Za ton, wyrombany na Jordan		6
Za proskury na bracką słuzbę Bozą po Bohoia[wlenyiu]		12
[// арк. 78] Za dwie for [sic] drew do s[z]pitala	2	8
Za legomine do s[z]pitala	7	
Za drwa do szkoły	1	15
Stracilismy na czerwon[ym] złotym	1	
Za kop dwie gontow		20
Za kop dwie gwozdzi		12
Ciesli za dzien ieden		20
Za jałowiec kwart pięc	1	
Za linew do spu[s]kania zmarłych w grob		10
Dalismy od zapisania grontu w protokuły przedanego po nieboszczykach małzonkach[a] Ciewkowski[ch]	3	24
Dalismy, co sliwki przyniosł y posadził y do podsypowania tychze sliwek	1	8
Za lampy do Bożego grobu	1	10
Za pokładki na pokłon tem[u], gdzie stoi skarbona	1	8
Za artus malarzowi	1	18
Czł[owi]eku, co skarbone przyn[iosł]		6
Za chusty	1	
Do swic		14
Dalismy po taksie x[iędza] Zawadowskiego domowstwa onemu złoty[ch] z domowst[wa]	210	
Za kwitacyą pisarzowi konsystorskiemu	2	16
Item pisarzowi	1	6
Maystrom, co taxowali	5	19
Za chlib na pokłon j[egomosci] w[elmoznemu] x[iędzu] biskupowi [Leonu Szeptyckiemu]	1	
Za pozew do x[iędza] Zawadow[skiego]	1	15
Człowiekowi, co nosił po dwa razy pozwy	5	2
Gdysmy stawali do inquizycyi, dalismy	1	6
Na pokłon za ryby x[iędzowi] officiałowi y za chlib y od wyięcia dekretu [// арк. 78зв.] y od kwitacyi, wszystkiego	7	
Od prezentowania kontraktu y wspokoienia onego	3	10
Dalismy p. Jerzemu Komarzyńskiemu na prowizyię zło[tych]	100	
Dalismy także y p. Janowi Polanskiemu na prowizyię zło[tych]	100	
Summa facit zlot[ych]	526	28/2

Wstystcy zgodnie j[ego]m[osc] panowie bractwo utytołuwani, uczyniłszy [sic] słuszny rachunek w roschodzie, ktorego się pokazało w tym roku, wyzey specifikowanym złot[ych] Polskich 526 3/2[56]. Z onych j[ego]m[osc] panie bracia wszystcy zeszłych z urzędu starszych p. Bazylego Zukiewicza y p. Pawła Białostockiego quituią.

[// арк. 79] Roku 1750 dnia 14 Aprilis.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bractwo Epifanii swiętey obralismy na urząd pp. braci, to iest p. Fteodora Jurkiewicza y p. Fteodora Polanskiego y p. Hryhorego Jurkiewicza y p. Michała Libaczewskiego y p. Michała Tedakiewicza pisarza y pałamarza p. Michała Libaczewskiego.

Dalismy na bracką słuzbę Boze po Woskresenyi na proskury		15
Dalismy chłopcom, co karbone zaniesli ze srybrem		7
Dalismy za papir na regestra		1
Dalismy duchownemu z izdebki po nieboszczyku Kaczorowskim	4	
Dalismy duchownemu za pomiennyk bracki	2	
Dalismy za msze pod czas festu s. Ducha dwum kapłanom	3	
Dalismy na ubogich pod czas tegoz festu swiętego Ducha		15
Dalismy od naprawy wanienki		15
Dalismy koscielnemu, co ubirał ołtarz na swiętego Ducha		15
Dalismy, co srybro przyniesli y zaniesli		9
Dalismy za proskury na bracką słuzbę Boze po s. Duchu		15
Dalismy za gline, co woził	2	
Dalismy za pas rzemienia do dzwona wielkiego	2	3
Dalismy za dwie par postrąkow		12
Dalismy za pięc arszenow płutna na kapę dziadowi y od kraszenia tey kapy y krawcowi	3	
Dalismy za koły y soszki	2	2
Dalismy za fure chrustu	1	
Dalismy za mech chłopcu		2
Dalismy ludziom od przysp naprawienia y lepienia za dni cztery	5	18
Dalismy za dwie furu chrustu	2	3
Dalismy za par kołow dwadziescia	2	18
Dalismy za fure chrustu	1	6
Item dalismy ludziom, co grodzili y lepili za trzy dni[a]	4	12
[// арк. 79зв.] Dalismy za gline za szesc fur	1	6
Item dalismy lepiarzowi	2	4
Dalismy item lepiarzom za dzien	1	16
Dalismy za siedmdziesiąt kup y trzy gontow	24	10
Dalismy za gwozdzi kup 20	3	20
Item dalismy za gwozdzi kup 15	3	
Dalismy cieslom dwom za dni trzy	6	6
Item dalismy cieslom dwom za dni trzy	6	
Dalismy duchownemu pod czas solenizacyi Nayswiętszey Panny Uspenyia dla gosci	1	
Item dalismy za gwozdzi kup siedmdziesiąt y dwie	14	2
Dalismy temu, co bielił		20
Item dalismy za gontow kup dziesięc	3	10

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 38 [zł.], 19 [gr.].

Dalismy za gwozdzi kup 10	2	5
Dalismy p. Jacentemu Boreckiemu od naprawy xiąg cerkiewnych starych	18	24
Dalismy cieslom za dni szesc	6	8
Item dalismy czł[owi]eku, co bielił celie y szkołę		21
Dalismy na mohorycz, uczyniwszy kontrakt z malarzem na ołtarz y przy rozbieraniu ołtarza ludziom	1	14
Dalismy do lichtarza starego, co na cerkwi wisi	33	10
Dalismy, co figurke sporządzał		25
Dalismy ciesli za dni cztery	4	
Dalismy za dwie kop[y] gontow	1	
Dalismy za trzy kopy gwozdzi		18
Dalismy kowalowi, co sporządzał zawisy y haki	2	17
Dalismy lepiarzowi		20
Dalismy za dwie kopy gontow	1	1
Dalismy za pięc kwart jałowcu	1	
Item dalismy za dwie kopy gwozdzi		11
Dalismy ciesli		15
Dalismy od naprawienia kłodki[a]		6
[// арк. 80] Dalismy od naprawy drzwi szkolnych		25/1
Dalismy na expens pod czas rozbierania ołtarza		18
Dalismy pod czas pogrzebu nieboszczki p. Bazyley		23
Dalismy od malowania ołtarza y poswięcenia y na pokłon dla j[ego]m[o]-sci xiędza officiała, facit	216	
Dalismy za wosk do swic brackich y za gryszpan	13	20
Dalismy za drwa do szpitala	1	15
Dalismy za proskury na bracko słuzbę Boze po Narodzeniu Pansk[im]		15
Dalismy kapłanom za msze s[więte] pod czas Jordani swiętey	3	8
Dalismy za chlib y ałmuzny na ubogich pod czas tegoz festu	2	16
Dalismy stolarzowi od naprawienia stołka cerkiewnego		18
Dalismy, co ton rąbał na Jordan		12/2
Dalismy chłopcom, co przyniesli y zaniesli karbone ze srybrem		15
Dalismy za fure drew do szpitala	2	10
Dalismy za kapłony na pokłon, gdzie karbona stoi	1	6
Dalismy za drwa do szkoły	2	10
Item na rozne potrzebę pod czas festu Jordani swiętey dalismy		12/2
Dalismy za krupy dla ubogich do naszego szpitala	3	10
Dalismy za jałowiec		16
Dalismy od chust cerkewnych pratce	1	8
Dalismy ludziom, co wirzby scinali y temu, co sad chędozył y od naprawy parkanu	6	18
Dalismy duchownemu naszemu na msze s[więte] po n[ieboszczyku] Ciw-kowskim	15	
Dalismy od naprawy dzwonka		12/2
Dalismy za artos y od malowania	1	26
Dalismy od przyniesienia karbony		6
Dalismy od poprawienia baranka do Bozego grobu[b]		12/2
[// арк. 80зв.] Dalismy za dębowych tarcic dwie	1	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 142 [zł.], 19 [gr.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 277 [zł.], 4 [gr.].

Item dalismy za tarcic szesc złotych	2	3
[Summa]	3	3
Summa f[acit]	461	15/3

Wstystcy zgodnie j[ego]m[osc] panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow y roschodow, nalezących do cerkwi Epifanii s[więtey], iż pokazało się przychodow w tym roku, wysz specifikowanym złotych pięćset osiemnaście y groszy pietnaście, a roschodow pokazało się złotych cztyrysta szesdziesiąt y ieden y groszy pietnaście, reszty. co się zostało oddali. Z ktorych przychodow y roschodow j[ego]m[osc] panowie bracia krestonosnyi wszystcy zgodnie kwituią, to iest pana Teodora Jurkiewicza y pana Teodora Polańskiego et quietat[ur].

Z dekretu j[ego]m[osc] x[ię]dza officiała lamp trzydziesci odebralismy od pana Zalewicza.

[// арк. 81] Anno D[omi]ni 1751 die 9 Aprilis.

Wszyscy zgodnie ichmosć panowie bractwo Epifanii cerkwi przedmie[y]skiey Lwowskiey obraliśmy na urząd p. starszych braci cerkwi swiętey, to iest pana Theodora Polanskiego y pana Hryhorego Jurkiewicza y pana Jacentego Boreckiego y pana Tymofeia Zalewicza y pisarza pana Tedakiewicza y pałamarza Theodora Jaminskiego.

	zł.	gr.	szelągi
Daliśmy od stołu y furtki stolarzowi	2	16	
Daliśmy kowalowi od dzwonu y furtki		25	2
Daliśmy złotnikowi od klamzury	2	3	1
Daliśmy na proskury na bracką służbę Bozą po Woskrese[nyiu]		15	
Daliśmy kapłanowi z i[z]debki po nieboszczyku Kaczorowskim	4		
Daliśmy za bracki pomiennik	2		
Daliśmy za raie[s]trzyk do wpisania srebra		12	
Daliśmy, co skarbone zaniesli		6	
Daliśmy pod czas uroczystożci s. Ducha na wszelką potrzebę, tak dla kapłanów, iako y dla ubogich	5	6	
Daliśmy, co przyniesli y zaniesli skarbone		12	
Daliśmy za lampy szklanne	1	15	
Daliśmy za swicy pod czas prowadzenia Lubileusza[57] [sic]	24		
Daliśmy za proskury po Zielonych Swiątkach		15	
Daliśmy za nieboszczyka swiętey pamięci Jana Komarzynskiego na mszę swiętą	1		
Daliśmy za ramy od okien	4		
Daliśmy za jałowiec[a]		12	2
[// арк. 81зв.] Daliśmy od naprawy puszki dz[iadowoy]		12	
Daliśmy od naprawy y przesypania okien wszystkich, zostaiących w izbach na cmyntarzu [sic]	11	12	
Daliśmy od roboty pary swic		15	
Daliśmy duchownemu na mszę s. legowaną po nieboszczyku [świętey] pamięci Bazyley Manulewiczowey od bractwa po śmierci	10		
Daliśmy od naprawy ram do okien		25	1
Daliśmy, gdzie karbona stoi, pod czas s. Ducha za kapłony	1	8	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 49 [zł.] 18 [gr.] 1 [szel.].

Daliśmy za dwie libry papieru do poprawienia xiąg	1	6	
Daliśmy na prowizyię do sum[my]	50		
Daliśmy item od naprawy okien	1	8	
Daliśmy za puł iedynasta dni ciesli, y od poprawienia dachów y chłopcu, co posługiwał	9		
Daliśmy za g[w]ozdzi kup trzydzieści y pięć, po groszy sześć	6	19	
Daliśmy za gonty	3	22	1
Daliśmy za łaty		21	1
Daliśmy od naprawy Ewan[g]ielii powszedniey y xięgi Minei	12		
Daliśmy kowalowi od sporządzania drzwi y dzwonka	2	10	
Daliśmy za gline fur szesnaści	5	10	
Daliśmy lepiarzowi za dni trzynaście y przysp usypania	8	14	
Daliśmy ganczarzowi za piec y kafle, y dawnego, co przestawiał y inne reparował	15	24	
Daliśmy od prania chust	2		
Daliśmy na proskury po Bożym Narodzeniu na bracką służbę		15	
Daliśmy, gdzie karbona stoi, za kapłony[a]	1	6	
[// арк. 82] Daliśmy, co karbone przynieśli y zaniesli, chłopcom		15	
Daliśmy za wosk na bracki swicy	21	6	
Daliśmy pod czas uroczystości swiętego Ducha dla ubogich y dla duchownych	5		
Daliśmy na proskury po Bohoiawłenyiu na bracką słuzbę B[oże]		15	
Daliśmy za krupy do szpitala dla babek	3	10	
Daliśmy od toni, co rąbał		12	
Daliśmy od oprawy Psałtyry y pomiennika	5		
Daliśmy od oprawy xięgi do opisania praw		24	
Daliśmy za zawiasy do furtki y do okiennicy		26	
Daliśmy ciesli za dni dwanascie po groszy dwadzieścia y po porcyi wudki	8	16	
Dałem za słupów dwa y deszczek trzy, y podwaline iedne, y kope g[w]ozdzi y puł kopy gont	6		
Dałem za lipine y za czeresznie y czł[ow]ieku, co sadził	3	15	
Dałem czł[ow]ieku, co ziemię woził y koło parkanu pomagał za dni dwadziescia po groszy ośmnaście y po porcyi gorzałki	12	26	2
Dałem na płutno na kape y krawcowi, y od farbowania dla dziada	4	4	
Dałem, co wirzby obcinał y sadził		18	
Dałem za artus y malarzowi	1	15	
Dałem od roboty pary swic		12	2
Dałem za g[w]ozdzie		8	
Dałem, co skarbone przyniesli[b]		8	
Roschodu su[m]ma facit zł[otych]	270		2

[// арк. 82зв.] Wszyscy zgodnie ichmośc panowie bractwo krestonosnyi, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodów, iako y roschodów, należących do cirkwi swiętey Epifanii, pokazało się, iż roschodów iest w tym roku wyżey specifikowanym złotych dwieście siedmdziesiąt, y szelongów dwa, a przychodów pokazało się złotych trzysta czterydzieści y trzy, groszy czternaście, y szelong ieden. Reszty, co się zostało przy nich

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 44 [zł.] 21 [gr.].

[b] Внизу дописано іншим почерком: 75 [zł.] 21 [gr.] 1 [szel.].

oddali złotych siedmdziesiąt y trzy, groszy trzynaście y szelongów dwa. Z których roschodów y przychodów ichmośc panowie bractwo wszyscy kwituią pana Theodora Polanskiego y pana Hryhorego Jurkiewicza.

[// арк. 83] Roku 1752 Aprilis 31.

Wszyscy zgodnie ichmościowie panowie bractwo wszystkiemi głosy zezwoliwszy na panów braci, to iest na pana Polanskiego y na pana Jurkiewicza y p. Jacentego Boreckiego y p. [Tymofeia] Zalewicza y pisarza pana Jana Iwankiewicza y pałamarza Jana Mazurkiewicza.

Reiestr roschodu rocznego.

Daliśmy duchownemu z izdebki po nieboszczyku Kaczurowskim[a]	4		
Daliśmy za bracki pomiennyk duchownemu	2		
D[aliśmy] co skarbonę zanieśli	8		
D[aliśmy] na proskury na bracką służbę Bozą po Woskresenyi		15	
D[aliśmy], co lipinę y pniaki kopali y sadzili, ludziom dwom	3	15	
D[aliśmy] za dębinę y tarcicy sosnowe, za koły, za g[w]ozdzie, y cieslom dwom, co dębinę rzneli y złożyli	23	8	2
D[aliśmy] za sznur do spuszczania ciała do grobu	1		
D[aliśmy] za kapłuny pod czas s. Ducha, gdzie skarbona stoi	1	8	
D[aliśmy] pod czas s. Ducha dla kapłanów y ubogich	5	9	
D[aliśmy] za furę frustu, y koły do sporządzenia rzeki	1	8	
D[aliśmy] ludziom dwom, co parkan przesypowali, y ziemię podwozili, ciesli za dni sześc po groszy dwadziescia cztery, za ieden dzień, co ziemię podwoził groszyi dwadzieście y tym po porcyi wodki	9	23	1
D[aliśmy], co skarbonę zaniesli po s. Duchu		8	
D[aliśmy] na proskury na bracką służbę Bożą po s. Duchu		15	
D[aliśmy] za jałowiec[b]		25	
[// арк. 83зв.] D[aliśmy] slusarzowi od sporządzenia dwoch zamków od drzwi cerkiewnych y od kłudki	4		
D[aliśmy] za kłudkę skarbonę zamykać	5		
D[aliśmy] za postrongi do dzwonów		12	2
D[aliśmy] za jałowiec	1		
D[aliśmy] slusarzowi od kłudki		8	
D[aliśmy] za sześc fur gliny	2		
D[aliśmy] stolarzowi za drzwi nowych troie y od sporządzenia starych	16	8	
D[aliśmy] ganczarzowi za przesypanie dwoch piecow, a trzeciego futrowania, y za cegieł sto y za kafle dobierane	12	2	
D[aliśmy] kowalowi za pasy do pieca y od przybiiania drzwi y od sporządzenia dzwona	3		
D[aliśmy] od sporządzenia kłudki		6	
D[aliśmy] stolarzowi za ławę do celiy dla duchownego	2	16	
D[aliśmy] za kopę gontów, za dwie kopy g[w]ozdzi, y ciesli, co dachi posporządzał	1	15	
D[aliśmy] za macę krup do szpitalu dla ubogich	4		
D[aliśmy] za dwie fury drew do szpitalu y do szkoły	3	10	

[a] У тексті: Kuczorowskim.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 49 [zł.] 23 [gr.].

D[aliśmy] od roboty swiczek pary		16	
D[aliśmy] item za dwie fury drew do szpitalu y do szkoły	3	10	
D[aliśmy] za wosk y knoty [sic] na swice brackie	13	6	
D[aliśmy] na proskury na bracką służbę Bozą po Bożym Narodzeniu		15	
D[aliśmy] duchownym y ubogim na Bohoiawłenyie	5		
D[aliśmy] na bracką służbę Bożą na proskury po Bohoiawłenyiu		15	
D[aliśmy] czł[owi]eku, co tonie rąbał		12	
D[aliśmy], co skarbonę przynieśli y odnie[śli]		16	
D[aliśmy] za kapłunów parę na podarunek, gdzie skarbona stoi		28	
D[aliśmy] za wosk y od roboty postawników[a]	4	4	
[// арк. 84] D[aliśmy] za parę postronków do dzwonów		10	
D[aliśmy] babce szpitalney, iak chorowała		12	2
D[aliśmy] od naprawy lachtarni, przy którey z P. Bogiem chodzą		6	
D[aliśmy] mosiężnikowi, co rurkę przerobił do lichtarza wiszącego	1	20	2
D[aliśmy] ludziom dwom, co wirzby obcinali y sadzili, y kamienie koło parkanu podnosili, y chłopcom, co pomogali	2	12	
D[aliśmy] snycerzowi, co lewków czterzy wyrznął, y malarzowi, co ich pomalował	28	28	
D[aliśmy] za tarcic osiem na katafalek y kowalowi, co go okuł	10	12	
D[aliśmy] za cynę na sześc lichtarzów, które to ważą kamień ieden, funtów dwadzieścia y cztery, funt ieden valoris zł. dwa y groszy i osiem	122	12	
D[aliśmy] konwisarzowi od roboty tych lichtarzów funta iednego po groszyi dwadzieściu [sic]	36		
D[aliśmy] kowalowi za czopki do tych lichtarzów y tokarzowi za balasy	3		
D[aliśmy] za sukno na katafalek łokciy osiemnaście, rachuiąc łokiec ieden po zł. cztery y groszyi trzy	23	24	
D[aliśmy] za artus y malarzowi	1	15	
D[aliśmy] chłopcom, co skarbonę przyniesli		8	
D[aliśmy] za kopę lamp	3	15	
D[aliśmy] za furę gliny		10	
D[aliśmy] mularzowi, co piec przerabiał u duchownego	2	2	
D[aliśmy] duchownemu na mszę za nieboszczyka s[więtey] pamięci Jana Komarzynskiego	1		
Summa facit zł.	423	12	

Kwietuiemy ze wszystkiego f[lorenos] 422, gr. 20.

[// арк. 84зв.] Roku 1753 dnia 13 Apryla.

Wszyscy zgodnie ichmośc pp. bractwo wszystkiemi głosy wolnemi zezwolili na pp. braciy, to iest na p. Irzego Komarzyńskiego y p. Jana Prudywusiewicza y p. Teodora Jaminskiego y p. Michała Libaczewskiego y p. Teodora Polanskiego pisarza y Jacentego Prudywusiewicza pałamarza.

Reiestr rozchodów rocznych roku 1753.

	Miesiąca Apryla			
18	Daliśmy za pomiennik bracki duchownemu	2		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 84 [zł.] 19 [gr.] 2 [szel.].

18	D[aliśmy] z yzdebki na oblig po nieboszczyku Kaczorku duchownemu	4		
19	D[aliśmy] za deszki y czł[owi]eku, co posporządzał koło sztachetów	1	7	
20	D[aliśmy] od sporządzenia kłudki		12	2
20	D[aliśmy], co skarbonę odniesli		8	
20	D[aliśmy] na proskury na bracką służbę Bozą		15	
28	D[aliśmy] panom braciom starszy[m] przeyszłorocznym	12		
29	D[aliśmy] za jałowiec		12	2
19	D[aliśmy] za kłudkę		10	
	Miesiąca Maia			
15	D[aliśmy] za jampułki		10	
15	D[aliśmy] za taśmę y krawcu od roboty kapy na katafalek	6	9	
18	D[aliśmy] za jałowiec		20	
20	D[aliśmy] ludziom trzem y od koni, co ziemię wozili pod parkan, za dniy cztery	15	9	
22	D[aliśmy] za wosk	3	24	
25	D[aliśmy] za rynew y tarcicę do budynku kapłana, y czł[owi]eku, co ią osadził	2	14	
27	D[aliśmy] za paski dla kapłana	8		
	Miesiąca Junia			
1	D[aliśmy] dla kapłanów y ubogich	5		
2	D[aliśmy] za cwioki[a]		11	
6	[// арк. 85] D[aliśmy] na proskury na bracką służbę Bożą		15	
6	D[aliśmy] za kapłuny na podarunek, gdzie skarbona stoi	1	6	
8	D[aliśmy] od roboty pary swic		12	2
8	D[aliśmy] koscielnemu za pozyczenie obicia		12	2
13	D[aliśmy] za postronek do dzwona		3	
20	D[aliśmy] od roboty umyrałów y alby	1	16	
28	D[aliśmy] od naprawy kłudki		6	
	Miesiąca Julia			
2	D[aliśmy] za kitaykę do dwóch aparatów swiątecznych y krawcowi od lamowania	10	16	
3	D[aliśmy] od naprawy kłudki y pasa do dzwona		15	
	D[aliśmy] za siedem słupów	8	25	
5	D[aliśmy] za kitaykę do aparatu niebieskiego	12	24	
10	D[aliśmy] od roboty tegoz aparata y demaltyki	4	3	
	Miesiąca Awgusta			
6	D[aliśmy] za furę gontów	27	24	
27	D[aliśmy] za gliny fur czternascie	5		
29	D[aliśmy] ludziom od lepienia za dniy pięć po groszyi 20	3	10	
	Miesiąca Septembra			
3	D[aliśmy] od naprawy okien cwyntarnych	3	6	
6	D[aliśmy] za wapno do bielenia	1	20	2
8	D[aliśmy] ludziom dwom za dniy dwa, co tenkowali y bielili	2	20	
	Miesiąca Oktobra			
3	D[aliśmy] konwisarzowi od naprawy Passyi		12	2

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 55 [zł.] 20 [gr.] 1 [szel.].

7	D[aliśmy] od naprawy klucza cerkiewnego		20	
9	D[aliśmy] za gwozdziy kop 15	3		
12	D[aliśmy] ciesli za dniy trzy y co na bani wysoko naprawiał	3	8	
	Miesiąca Nowembra			
3	D[aliśmy] za gliny fur dwie do pieców	1		
6	D[aliśmy] za cegłę y mularzowi od roboty fundamentów dwóch[a]	1	20	1
10	[// арк. 85зв.] D[aliśmy] ganczarzowi za kafle y od roboty dwoch pieców	20		
	Miesiąca Decembra			
18	D[aliśmy] za dwie fur drew do szpitalu y do szkoły	2	20	
23	D[aliśmy] za siekirę do szkoły	1	8	
30	D[aliśmy] na proskury na bracką służbę Bożą		15	
	Miesiąca Januarya			
5	D[aliśmy] za furę drew do szkoły	1	20	2
5	D[aliśmy] za parę kapłunów	1	6	
6	D[aliśmy] dla kapłanów y ubogich	5		
6	D[aliśmy], co tonie wyrąbał		12	
8	D[aliśmy] koscielnemu, co obicia pozyczył		15	
10	D[aliśmy] od roboty postawników		24	
10	D[aliśmy] za gwozdzie		11	
12	D[aliśmy], co skarbonę przyniesli y zaniesli		16	
12	D[aliśmy] na expens cerkiewny		14	
16	D[aliśmy] na proskury na bracką służbę Bozą		15	
23	D[aliśmy] za drwa do szpitalu	1	20	2
26	D[aliśmy] za skobel do cerkwi		20	
	Miesiąca Februaria			
12	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	3		
	Miesiąca Marca			
7	D[aliśmy] za łuy na lampy	4	19	1
25	D[aliśmy] od naprawy trzech zamków	3		
	Miesiąca Apryla			
2	D[aliśmy] za wosk biały funtów sześć	18		
2	D[aliśmy] za żułty wosk	18		
2	D[aliśmy] za artus malarzowi	1	16	
2	D[aliśmy] za jałowiec		14	
2	D[aliśmy] za lampy y cieni	2	22	1
2	D[aliśmy], co skarbonę przyniesli		8	
2	D[aliśmy] od roboty swicek		20	
2	D[aliśmy] duchownemu[b]	1	6	
	Rozchodu summa facit	242	10	1

[// арк. 86] Roku 1754 dnia 5 Apryla.

Wszystcy [sic] zgodnie i[ch]m[os]c pp. bractwo wszystkiemi głosy wolnemi zezwolili na pp. braci, to iest na p. Teodora Polanskiego y p. Tomasza Zalewicza y p. Hryhorego Jurkiewicza y p. Semiona Hołodowicza y pisarza p. Irzego Komarzynskiego y pałamarza Eliasza Kummaszewicza.

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 94 [zł.] 26 [gr.].

[b] Внизу іншим почерком: 91 [zł.] 16 [gr.] 2 [szel.].

Regestr rozchodow rocznych.

	Miesiąca Apryla			
10	Dalismy duchownemu za pomiennyk bracki	2		
10	D[aliśmy] duchownemu z izdebki po niebo[s]zczyku Kaczorku	4		
12	D[aliśmy] od naprawy klucza od skrzynki pałamarskiey	6		
12	D[aliśmy], co skarbonie odniesli		8	
15	D[aliśmy] od szczepienia y chandozenia y przesadzenia sliwek i wiszen	3	24	
15	D[aliśmy] na proskury na bracko słuzbo Boże [sic]		15	
	Miesiąca Maia			
12	D[aliśmy] za wosk	5		
15	D[aliśmy] za lyczakow [sic] dwa do zwona		12	
22	D[aliśmy] dla kapłanow y ubogich na swiętego Ducha	5		
25	D[aliśmy], co skarbonie przyniesli y odniesli		16	
29	D[aliśmy] na proskury na bracką na służbe Bożą			
	Miesiąca Junia			
13	D[aliśmy] za fure tarcić dwadziescia y sześć	18	14	
17	D[aliśmy] za okno do izdebki koło furty y na insze, co posporządzał	3	15	
20	D[aliśmy] slusarzowi do cymboryi za zamok y od napraw kłudki[a]	1	20	2
22	D[aliśmy] za lamp kope[b]	2	20	
	Miesiąca Jula			
10	[// арк. 86зв.] D[aliśmy] za fure go[n]tow kop 69 po groszy 12	27	18	
14	D[aliśmy] na pogrzeb Michała introligatora	1	20	
15	D[aliśmy] za gwozdzie kop 70 po groszy 5 kopa	11	20	
20	D[aliśmy] za tarcic do parkanu pietnascie, za iedne po dwa szostaki bite	12	20	
23	D[aliśmy] za wosk	3	20	
	Miesiąca Augusta			
6	D[aliśmy] czł[owi]eku, co trawe wykosił na groncie cerkiewny[m] po kucharzysze	1		
10	D[aliśmy] za jałowiec gro[szy]		12	2
15	D[aliśmy] za słupow do parkanu pienć	5	16	
20	D[aliśmy] od koniy za dni ośm, co ziemie pod parkan wozili	16		
24	D[aliśmy] za gwo[z]dzie kop 42, kopa po groszy iedynascie	7	16	
26	D[aliśmy] czł[owi]eku, co lepił za dni pięć po groszy 20	3	10	
	Miesiąca Septembrya			
1	D[aliśmy] za fure gontow kop piędziesiąt y ośm, kopa po groszy iedynascie	21	8	
2	D[aliśmy] za wosk biały funtow dziesięć	28	20	
2	D[aliśmy] za gnoty		6	
5	D[aliśmy] za jałowiec		25	1
10	D[aliśmy], co podwaliny y frustu przywiezli y chłopcom, co posługowali		25	1
10	D[aliśmy] za płatwy trzy	5	16	

[a] У тексті: kłudzy.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 54 [zł.] 9 [gr.] 2 [szel.].

12	D[aliśmy] za fur dwie frustu	2		
15	D[aliśmy] za gwozdzie kop sto, kopa po groszy 6[a]	20		
18	[// арк. 87] D[aliśmy] za łat par dwadziescia y iedna y puł pary, para po groszy iedynascie	7	24	
18	D[aliśmy] za dyl ieden do celii	2		
20	D[aliśmy] za szufnic 4	4		
26	D[aliśmy] ludziom, co ziemie pod parkan wozili, za dni 66 y po porcyi wudki codzien	35	11	
	Miesiąca Oktombra			
3	D[aliśmy] za swicy na pogrzeb nieboszczyka Hryhorego	17	20	
3	D[aliśmy] kościelnemu, co pozyczył lichtarzow, y dziado[m], co przyniesli y chłopcam posługuiącym	1	4	1
10	D[aliśmy] od prania chust	1		
10	D[aliśmy] ciesli za dni 73 po dwa szostaki bite y po porcyi gorzałki	64	26	2
	Miesiąca Nowembra			
12	D[aliśmy] stolarzowi za skrzynke na swicy y slusarzowi za zamek	3	8	
16	D[aliśmy] od naprawy krzyza złotnikowi	2	6	
	Miesiąca Decembra			
22	D[aliśmy] za lampy zło[tych]	1	8	
27	D[aliśmy] za proskury na bracką słuzbe Boże		15	
29	D[aliśmy] za fure drew do szpytalu	2	2	
	Miesiąca Februaria			
2	D[aliśmy] za fure drew do szkoły	2	8	
6	D[aliśmy] dla duchownych y ubogich	5		
6	D[aliśmy], co tonie wyrąbał	1	12	2
15	D[aliśmy] za fure drew do szpitalu	2		
20	D[aliśmy] za postronki do zwonu		12	
22	D[aliśmy] za proskury na bracke służbe Bożą[b]		15	
22	[// арк. 87зв.] D[aliśmy], co skarbonie przyniesli y odniesli		16	
	Miesiąca Januaria			
10	D[aliśmy] od naprawy lichtarni, co do chorego chodzą	1		2
13	D[aliśmy] za sznur do spuszczania ciała do grobow		20	
20	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	3		
	Miesiąca Marca			
23	D[aliśmy], co wierzby poobcinał	1		
26	D[aliśmy], co sad chendozył	1		
	Miesiąca Apryla			
13	D[aliśmy] czł[owi]eku, co wierzby sadził za dni 3	2		
19	D[aliśmy] panu Wasylkiewiczowi y x[ię]dzu Kaczeno[w]skiemu, kiedy krzyż zkinoł był		25	1
20	D[aliśmy] od prania chust	2		
21	D[aliśmy] za artos y malarzow[i]	1	23	
21	D[aliśmy] od roboty pary swic		12	
22	D[aliśmy] za jałowiec		9	
22	D[aliśmy], co skarbone przyniesli		8	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 170 [zł.] 13 [gr.] 1 [szel.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 153 [zł.] 22 [gr.] 2 [szel.].

22	D[aliśmy] chłopcom, co wierzby błot[n]e obbiali		12	2
23	D[aliśmy] od pasa do dzwona, co sporządził		12	2
23	D[aliśmy] od naprawy kłodki		6	
24	Dopłaciliśmy reszty z dzwona[a] od roboty	115		
24	D[aliśmy] kowaliowi od tegoz dzwona innych robot gwozdzi, zawias etc.[b]	16	20	
	Roschodu summa facit[c]	520	1	

[// арк. 88] Regestr roczny roschodow ruznych poczoł się w roku 1755 d[nia] 25 Apryla.

Wszystcy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bractwo wolnemi głosy zezwolili na pp. starszych, to iest pana Semiona Hołodowicza y pana Jacętego Boreckiego y pana Jana Iwankiewicza y pisarza p. Komarzynskiego Irzego y pałamarza Semiona Zalewicza.

	Aprilis			
25	Daliśmi [sic] duchownemu za pomianyk bracki	2		
25	D[aliśmy] z izdebki duchownemu po nieboszce Kaczoro[w]-skiey	4		
25	D[aliśmy] za odniesenia skarbony do miasta		8	
28	D[aliśmy] za kapłony dla interessu Żalewicza j[ego]m[os]ci x[ię]dzu officiałowi	1	8	
	Miesiąca Maia			
3	D[aliśmy] duchownemu na wino	2		
6	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Boże		18	
28	D[aliśmy] za stolik do izdebki, co przy furtie		25	1
28	D[aliśmy] za jałowiec		12	2
29	D[aliśmy] za lampy przed s. Duche[m]	1	15	
29	D[aliśmy] p. Polanskiemu długu ostałego od rachunku	2		
	Miesiąca Junia			
10	D[aliśmy] za droty na fest s[wiąte]go Ducha		28	
10	D[aliśmy] od przyniesienia y zaniesienia skarbony		16	
11	D[aliśmy] dla kapłanow y ubogich y na insze expensa	6		
11	D[aliśmy] za cwoki do obbicia y innych rzeczy		11	
20	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Boże		15	
	Miesiąca Julia			
12	D[aliśmy] za chrust do rzeki y robotnikom za grodzenie	6	15	
12	D[aliśmy] za drabinke do izdebki, co przy furtce		12	2
15	D[aliśmy] za kune do zwona wielkiego kowalowi		18	
20	D[aliśmy] za jałowiec[d]		20	
	[// арк. 88зв.] Miesiąca Augusta			
10	Dalismi od naprawienia zamkow slusarzowi		18	
12	D[aliśmy] za postronki do dzwonow		12	
	Miesiąca Nowembra			
19	D[aliśmy] za naprawienie okien u duchownego y w szkole	3	5	2
20	D[aliśmy] za gline fur 12	5		
20	D[aliśmy] ludziom za lepienie izbow dni sześć	6	15	

[a] Слово над рядком.

[b] Внизу іншим почерком: 147 [zł.] 15 [gr.] 1 [szel.].

[c] Іншим почерком поряд уточнено: 526 [zł.] 1 [gr.].

[c] Внизу сторінки іншим почерком: 31 [zł.] 12 [gr.] 2 [szel.].

22	D[aliśmy] za wapno	1	6	
22	D[aliśmy] za robienie stołka do cerkwi	1		
22	D[aliśmy] od bielenia czł[owi]eku		20	
	Miesiąca Decembra			
4	D[aliśmy] za chrust do gruntu cerkiewnego	1	8	
4	D[aliśmy] za koły do tegoz gruntu	1		
4	D[aliśmy] za grodzenie czł[owi]eku		14	
6	D[aliśmy] za skobliki y klamki do ołtarzkow		25	1
10	D[aliśmy] za drwa do szpitalu	1	15	
14	D[aliśmy] za wosk biały	14	10	
30	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	4		
30	D[aliśmy] od naprawy klucza		6	
	Miesiąca Januaryia			
3	Dalismi za proskury		15	
5	D[aliśmy] za troyce	3	15	
5	D[aliśmy] dla kapłanow na expens rozny	3		
6	D[aliśmy] za droty do lamp		27	
6	D[aliśmy] za ćwoki do obbicia		10	
6	D[aliśmy] dla ubogich	2		
8	D[aliśmy] na msze załobno	2		
13	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbo Boże		15	
20	D[aliśmy] za drwa do szkoły y do szpitalu	3	11	1
	Miesiąca Marca			
1	D[aliśmy] pałamarzowi od dosłuzenia za Żalewicza	2		
4	D[aliśmy] pratce od chust cerkiewnych	2		
6	D[aliśmy] za jałowiec	1		
	Miesiąca Apryla			
5	D[aliśmy] regentowi na expens w chorobie[a]	2		
6	[// арк. 89] D[aliśmy] za kwiaty do Bozego grobu	1	10	
8	D[aliśmy] za łuy na lampy	2	9	
9	D[aliśmy] za wosk zułty[b] funtow trzy y puł	7		
12	D[aliśmy] za artos y malarzowi od malowania	1	5	1
12	D[aliśmy] za lampy sklanne par 9, para – groszy 3	27		
12	D[aliśmy] od chondozenia sadu cerkiewnego	1		
12	D[aliśmy] od przyniesienia skarbony		8	
14	D[aliśmy] za gline do poprawienia piecow		10	
14	D[aliśmy] za Czasosłow[58] do cerkwi	12		
14	D[aliśmy] za ćwoki do Bozego grobu[c]		11	

[// арк. 89зв.] Roku 1756 miesiąca Apryla dnia 16.

Wszystcy zgodnie i[ch]m[ość] pp. bractwo wolnemi głosy zezwolili na pp. starszych, to iest p. Fteodora Polanskiego i p. Hryhorego Jurkiewicza i p. Michała Libaczewskiego i p. Bazilego Zukiewicza i p. pisarza Jana Iwankiewicza y pałamarza Bazylego Prudiwusiewicza.

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 65 [zł.] 8 [gr.] 1 [szel.].

[b] Слово над рядком.

[c] Внизу іншим почерком: 52 [zł.] 23 [gr.] 1 [szel.]. Тим же почерком нижче виведено підсумок за рік: Summa f[acit] f[lorenos] 149 gr. 14 [szel.] 3.

Regestr roschodow rocznych etc.

	[Miesiąca Apryla]			
16	Daliśmy duchownemu za pomianyk bracki	2		
16	D[aliśmy] na wino	2		
16	D[aliśmy] z izby po nieboszczyku Kaczorku na mszy święte	4		
17	D[aliśmy] za proskury na bracko msze s[więtą]		15	
17	D[aliśmy], co skarbone odniesli		8	
17	D[aliśmy] za wosk zułty	3		
	Miesiąca Junia			
1	D[aliśmy] za wosk biały	30		
1	D[aliśmy] za gnoty		14	1
2	Straciliśmy na skompym czerwonym złotym, ktory był od Tomasza Zalewicza za czynsz z prowizyę	2		
2	D[aliśmy] dla kapłana i ubogich	5		
2	D[aliśmy], co skarbonę przyniesli y odniesli		16	
2	D[aliśmy] za dyl, drzewo na nogi do stoła szkoły	3		
2	D[aliśmy] za gwozdzie do obbicia		8	
2	D[aliśmy] maglunice do świc maglować		12	2
2	D[aliśmy] od naprawy leyki		6	
4	D[aliśmy] za msze załobne y na parastas duchownemu i regentowi	2		
9	D[aliśmy] na proskury na bracko słuzbe [sic] Bozą		15	
	Miesiąca Julia			
1	D[aliśmy] na pozłote kielichow trzech i patine iedne robił, robił denowo, i do kielicha iednego robił obrączkę srebrne, i od roboty złotnikom	98		
	I złoto dawne cerkiewne dołozyli			
3	D[aliśmy] do zwona, ktoren przynosi kamieniy cztery i funtow sześc	336		
3	D[aliśmy] od sprowadzenia i windowania na dzwonice i od wagi	5		
9	D[aliśmy] od sporządzenia kłudki		12	2
15	D[aliśmy] za postronki		25	1
15	D[aliśmy] za jałowiec		13	2
20	D[aliśmy] od naprawy kłodki do skarbon[y]		25	1
	Miesiąca Augusta			
4	D[aliśmy] za gline fur siedm	3	15	
5	D[aliśmy] za gonty kop sto y iedna, kopa iedna po groszy trzynaście[a]	43	23	
20	[// арк. 90] D[aliśmy] za gwozdzie kop sto czterdziesci i siedem, kopa po groszy sześć	19	12	
	Miesiąca Septembra			
5	D[aliśmy] za łaty par ośmnaście po groszy 9	5	12	
5	D[aliśmy] za polano nasztukować krokwy		3	
15	D[aliśmy] cieslom za dni trzydziesci i trzy i puł	28	8	2
15	D[aliśmy] tychze cieslow na gorzałkie	1	21	
18	D[aliśmy] chłopcom, co na cmentarzu lepili i piecy futrowali y cieslom posługiwali	4	17	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 344 [zł.] 29 [gr.].

	Miesiąca Nowembra			
2	D[aliśmy] za listwy do drzwi w izdebce	1		
3	D[aliśmy] mularzowi, co piec postawił w izdebce dla kapłana	4		
4	D[aliśmy] od oprawy xięky [sic] Oktoicha	4		
20	D[aliśmy], co podopisywał tego samego Oktoicha		15	
	Miesiąca Dekemwra			
10	D[aliśmy] za mace krup do szpitalu	4	10	
25	D[aliśmy] na bracko słuzbe Bozo [sic] za proskury		15	
	Miesiąca Januarya			
3	D[aliśmy] za swicy na wiszący lichtarz	7		
6	D[aliśmy], co tonie wyrąbał		6	
8	D[aliśmy] za fure drew do szpitalu	2		
8	D[aliśmy] dla kapłana y ubogich	6		
8	D[aliśmy] za msze żałobne	2		
10	D[aliśmy] za skarbone, co przyniesli i odniesli		16	
10	D[aliśmy] za rurki do lichtarza wiszą[cego]		12	2
12	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbę Bożą		15	
15	D[aliśmy] za jałowiec		12	2
15	D[aliśmy], co dopisał Czesosłowa	1	15	
15	Od tego samego daliśmy Czesosłowa, daliśmy, co oprawiał i od Apostoła, co powyskliał [sic]	4		
20	D[aliśmy] za okno do izdebki u furty	2		
24	D[aliśmy] za serce i za droge, i kowalowi, co wygładził i do zwona, co potrzeba posporządzał	28		
30	D[aliśmy] rymarzowi za pas	3		
	Miesiąca Marta			
10	D[aliśmy] za jałowiec	1	8	
12	D[aliśmy] od sporządzenia chust cerkiewnych i prania	4		
20	D[aliśmy] za szyne żelaza	1	20	2
25	D[aliśmy] ciesli, co podsubotkie podbił		25	1
25	D[aliśmy] za postronki		12	2
25	D[aliśmy] za lampy	2	16	
25	D[aliśmy] za cyne do lichtarzow słupkownych	8	15	
26	D[aliśmy] od tych samych lichtarzow za robote konwisarzowi	9		
26	D[aliśmy] tokarzowi, co otoczył słupki dwa do lichtarzow		27	1
26	D[aliśmy] kowalowi za czopki		10	
27	D[aliśmy] za wosk zułty	8	15	
27	D[aliśmy] za wosk biały	8	12	
27	D[aliśmy] za gnoty	6	6	
27	D[aliśmy] czł[owi]eku od roboty swic	1	8	
29	D[aliśmy] za artus		18	
29	D[aliśmy] malarzowi od artusa	1		
29	D[aliśmy] za szyne zelaza		25	1
29	D[aliśmy] za gwozdzie do przybiwania srybra		6	
	D[aliśmy], co skarbone przyniesli[a]		8	

[a] Внизу іншим почерком: **192 [zł.] 4 [gr.] 1 [szel.]. Тим же почерком нижче виведено підсумок** за рік: Summa f[lorenos] 737 gr. 3 [szel.] 3.

[// арк. 90зв.] Roku 1757 d[nia] 1 Apryla.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bractwo wolnemi głosy zezwolili na pp. braci, to iest pana Fteodora Polanskiego y p. Hryhorego Jurkiewicza y pana Michała Libaczewskiego y pana Bazylego Zukiewicza y pana pisarza Irzego Komarzynskiego y pałamarza Jana Piaseckiego.

Regestr roschodow rocznych.

	[Miesiąca Apryla]			
6	D[aliśmy] duchownemu za pomianyk bracki	2		
6	D[aliśmy] duchownemu na wino	2		
6	D[aliśmy] z izby po niebo[s]zczyku Kaczorku na mszy	4		
6	D[aliśmy], co skarbone odniesli		8	
6	D[aliśmy] na bracką służbę Bozą		15	
	Miesiąca Maia			
18	D[aliśmy] dla kapłana y ubogich	6		
20	D[aliśmy], co skarbone przyniesli y odniesli		16	
20	D[aliśmy] zs msze załobne	2		
25	D[aliśmy] za proskury na brackie słuzbe Bożą		15	
	Miesiąca Julia			
10	D[aliśmy] za okna do cerkwi i dla x[ię]dza za nowe ramy, co robił i wszędzie na cmętaru sporządzał	29		
23	D[aliśmy] za gline fur dwanascie	6		
30	D[aliśmy] ludziom, co lepili za dni 17, dzień 1 po groszy 15	8	18	
	Miesiąca Augusta			
8	D[aliśmy] za jałowiec		25	1
20	D[aliśmy] za sporządzenia wielkiey kłudki i co klucz do niey przyrobił nowy	1		
	Miesiąca Oktobra			
20	D[aliśmy] od stawienia pieca mularzowi w izdebce przy szkole i od roboty kominka	4	20	2
	D[aliśmy] kowalowi za pasy, co robił do dwuch piecow	5		
	D[aliśmy] ganczarzowi za kafle, co piece nowe stawił w szkole	18		
	D[aliśmy] za dyl do izby dla kapłana	1		
	D[aliśmy] za frost i koły	2		
	D[aliśmy] czł[owi]eku, co robił na cmętarzu dniy 5 i puł dnia[a]	2	23	
	[// арк. 91] Miesiąca Nowembra			
18	D[aliśmy] za wosk zułty	14		
18	D[aliśmy] za wosk biały	18		
18	D[aliśmy] za gnoty		13	
19	D[aliśmy] na proskury		15	
20	D[aliśmy] za drwa fur dwie do szkoły y do szpitalu	4	10	
	Miesiąca Januarya			
5	D[aliśmy] za troyce	3	15	
6	D[aliśmy] duchownemu i ubogim	6		
6	D[aliśmy], co tonie wyrąbał		15	
8	D[aliśmy], co skarbonę przyniesli i odniesli		16	
8	D[aliśmy] na msze załobne	2		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 104 [zł.] 13 [gr.].

11	D[aliśmy] na proskury[a]			
12	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	8		
15	D[aliśmy] za drwa fur dwie	5	2	
	Miesiąca Apryla			
3	D[aliśmy] od latarni blachownikowi, co z Panem Bogiem do chorego chodzili	1		
10	D[aliśmy] od prania chust	3		
14	D[aliśmy] za brytnale		9	
15	D[aliśmy] za wosk zułty	30		
15	D[aliśmy] za wosk biały	17		
15	D[aliśmy] za gnoty		8	
16	D[aliśmy] za artus		18	
17	D[aliśmy] od malowania artusa malarzowi	1	8	
18	D[aliśmy], co skarbonę przyniesli		8	
18	D[aliśmy] kowalowi za dwa haki do wiszania latarni		10	
18	D[aliśmy] za gwozdzie do przybiiania srebra		5	
18	D[aliśmy] od sporządzenia lichtarza na postawnyk[b]	1	8	

Wszyscy zgodnie ichmość panowie bractwo, uczyniwszy słuszny rachunek tak z przychodow, iako i roschodow, należących do cerkwi swiętey Epifanii, pokazało się, iż rozchodow w tym roku iest wyzey specyfikowanym zło[tych] 215, groszy 16, przychodu [złotych] 236 y groszy 23, reszty, co się zostało oddali zło[tych] 21 y groszy 7. Z ktorych rozchodow y przychodow ichmość panowie bractwo wszyscy kwituią pana Fteodora Polanskiego i Hryhorego Jurkiewicza.

[// арк. 91зв.] Roku 1758 d[ies] 21 Aprilis.

Wszystcy zgodnie i[ch]m[os]c pp. b[racia] wszystkiemi y wolnemi głosy zezwolili na pp. b[raci] starszych, to iest p. Irzego Wisłowskiego y p. Jana Prudywusiewicza y p. Teodora Iwankiewicza y p. Jana Piaseckiego y pisarza p. Teodora Polanskiego y Jana Karpinskiego pała[marza].

	Miesiąca Aprila			
21	Daliśmy za pomienik bracki duchownemu	2		
21	D[aliśmy] z izdebki po Kaczorku	4		
21	D[aliśmy] na wino duchownemu	2		
21	D[aliśmy] za okno do kopuły	2		
25	D[aliśmy] na proskury na brac[ką słuzbę]		15	
25	D[aliśmy], co skarbone odniesli		8	
25	D[aliśmy] za jałowiec	1	8	
	Misiacia Maia			
2	D[aliśmy] za postronki do zw[ona]	1	12	
8	D[aliśmy] za dębine na s[z]tachety	2	20	
11	D[aliśmy] slusarzowi od zamku y kluczow dwuch	5	4	
30	D[aliśmy], co wychiędozył odziwadła	1	25	
	Miesiąca C[z]erwca			
7	D[aliśmy] duchownemu na Zielo[ne] S[wiątki]	4		
7	D[aliśmy] za gwozdzie do oki[en]		3	
7	D[aliśmy] za sporządzenia ampuł		4	

[a] Сума не вказана.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 118 [zł.] 10 [gr.].

7	D[aliśmy] slusarzowi od odemknenia skrzyni		2	
7	D[aliśmy] na ubogich	2		
9	D[aliśmy] duchownemu za słuzbe Bozo załobne y na paski	1	18	
9	D[aliśmy] diakowi		12	
14	D[aliśmy] za proskury na B[racką] słuzbe Bozo		12	
16	D[aliśmy], co przyniesli y odniesli skarbone		16	
16	D[aliśmy] od sporz[ądzenia] klucza		8	
	Miesiąca Lipca			
5	D[aliśmy] za fure gontow kup osiemdziesiąt, ko[pa] po groszy dziesięć y ciesli za przebranie[a]	23		
5	[// арк. 92] D[aliśmy] za fure duże gonto[w] kup sto 49, ko-[pa] po g[r]. 10	49	20	
6	D[aliśmy] za gwozdi[b]	13	15	
17	D[aliśmy] za sta gwozdzie	1	8	
17	D[aliśmy] ciesli od wielkieg[o] pobiania wielkiey kopu[ły]	24		
22	D[aliśmy] od sporządzenia okna	1	20	
	Miesiąca Si[e]rpnia			
23	D[aliśmy] za gwozdzie na małe kopułe 90 kup, kopa po groszy 6	18		
24	D[aliśmy] ciesli od małey kopuły pobiania	20		
	Miesiąca Wrzesnia			
24	D[aliśmy] za gwozdzie do dokonczenia kopuły małey	6		
25	D[aliśmy] za gąty kup 12 y puł kopy y chłopco[m]	6		
26	D[aliśmy] za gliny fur osiem	4		
30	D[aliśmy] od uymowania y rychtowania gwozd[z]i	2	22	
30	D[aliśmy] od drugiey małey kopuły ciesli pobiania	8		
	Miesiąca Pazdz[i]er[nika]			
10	D[aliśmy] za drzwi, co koło szkoły	3	6	
10	D[aliśmy] kowalowi, co sporządzał zawiasy y klam[ki]		12	2
11	D[aliśmy] lepiarzowi, co na cmętarze wszędy lepił	3		
	Miesiąca Listopada			
15	D[aliśmy] za łuy funto[w] 8 po groszy 15	4		
16	D[aliśmy] na biegun y na fugi, za polana 2		12	2
16	D[aliśmy] za zawiasi do drzwi Jacentego		24	
18	D[aliśmy] od sporządzenia drzwi p. Jacentego y s[z]pitalnych y furty	2		
22	D[aliśmy] od spo[rządzenia] zamków 2[c]	2	16	
	[// арк. 92зв.] Miesiąca Grudnia			
13	D[aliśmy] prace za chusty cerkiewne		14	
24	D[aliśmy] za fure drew do s[z]pitalu	2		
24	D[aliśmy] za mace krup do s[z]pitalu	6		
27	D[aliśmy] za proskury na msze B[oze]		16	2
	Miesiąca Stycznia			
4	D[aliśmy] za wosk biały y truyce	40		
5	D[aliśmy] za wosk zułty y czł[owi]eku, co swicyr obił	31	22	
7	D[aliśmy] za węgle do robienia swic	2		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 54 [zł.] 15 [gr.].

[b] Далі одне слово написано нечитабельно на іншому слові.

[c] Внизу сторінки іншим почерком: 180 [zł.] 6 [gr.] 1 [szel].

7	D[aliśmy] za gnoty do swic			
7	D[aliśmy] za cwioki do obiania sry[bła]		6	
8	D[aliśmy] duchownemu y ubogim[a]			
8	D[aliśmy], co skarbone przy[niesli] y zanie[sli]		16	
8	D[aliśmy] duchowne[mu] za s[łuzbę] B[ozą] y p[roskury]	2		
9	D[aliśmy] za proskury na s[łuzbę] B[ozą] b[racką]		17	
9	D[aliśmy] od sporządzenia furty		12	2
24	D[aliśmy] za fure drew do s[z]pitala	2	3	1
27	D[aliśmy] za skurkie y od wyprawy do noszenia swic	2	3	1
29	D[aliśmy] za fure drew do szkoły	2	3	1
30	D[aliśmy] za fure drew do szkoły	2		
	Miesiąca Marta			
20	D[aliśmy], co wirzby obcinali y sadzili y sad chędozyli y naprawiali	7	20	
25	D[aliśmy] za lamp 30, para – gro[szy] 3	1	15	
26	D[aliśmy] od re[ie]strow cerkie[wnych] opra[wa]	4		
	Miesiąca Aprila			
4	D[aliśmy] [d]o prania y na prania chust cerkiewnych	1		
9	D[aliśmy] za pa[pieru] libre groszy		16	
9	D[aliśmy] za luy funtow 3, f[unt] p[o] g[r]. 18	3	14	
10	D[aliśmy] za artus y małowanie	1	18	
10	D[aliśmy] od skarbony, co przynie[sli]		8	
10	D[aliśmy] od pozyczenia cieni		12	2
10	D[aliśmy] od mało[wania] Boze[go] grobu[b]	24		

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. brac[ia], uczyniwszy słuszny rachunek, tak przychodów, iak y odchodów, należących do cerkwi s. Epifani[i], przy parochu tamteyszym pokazało się przychodu wyz[e]y specyfikowanego zło[tych] 382 groszy 27 szeląg 1, roschod[ów] w tymze z[łotych] 379 gro[szy] 27 szeląg 1, reszty, co się złotych 2 gro[szy] 11 [// арк. 93] zostało, oddali z których roschodow y przychodow kwituią w[elebny] x[iędz] paroch y i[ch]m[os]c pp. b[racia] wszyscy p. Irzego Wisłowskiego y p. Jana Prudywusiewicza.

Summa f[lorenos] 375 gr. 3 [szel.] 3.

[// арк. 93зв.] Roku 1759 d[nia] 13 Apryla.

Wszystcy z[g]odnie przy parochu Epifanii s. i[ch]m[os]c pp. b[racia] wszelkiemi y wolnemi głosy z[e]zwolili na panów braci starszy[ch], to iest p. Irzego Wisło[w]skiego y p. Irzego Komarzynskiego y p. Jana Piaseckiego y p. Bazylego Zukiewicza y p. pisarza Teodora Polanskiego y pałamarza Tymowteia Sulika.

Re[ie]str roschodów rocznych 1759.

	Miesiąca Aprila			
18	Daliśmy za pomianyk bracki duchow[nemu]	2		
18	D[aliśmy] na oblig z izdebki po nieboszczyku Kaczor[owskim]	4		
18	D[aliśmy] na wino duchowne[mu]	2		
18	D[aliśmy] na proskury na b[racką] s[łużbę]		18	
18	D[aliśmy], co skarbone odnies[li]		8	

[a] Сума не вказана.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 140 [zł.] 12 [gr.].

25	D[aliśmy] za jałowiec dwadziescie kwart[a], dwie kw[arty] po 3 [gr.]	1	8	
25	D[aliśmy] za trum[n]e dla dziada s[z]pitalnego	4		
26	D[aliśmy] duchownemu za po[grzeb] dziada	2		
26	D[aliśmy] diakowi y czł[owi]eku	1		
30	D[aliśmy] za cwioczki		12	
	Miesiąca Maia			
1	D[aliśmy] na fest x[iędzu] [na] s. Duc[ha]	4		
1	D[aliśmy] na ubogich	2		
11	D[aliśmy], co karbone przy[niesli] y zaniesli		16	
	Miesiąca C[z]erwca			
1	D[aliśmy] na parasta[s] y na insze x[iędzu] y diakowi	2		
4	D[aliśmy] na proskury za b[racką] s[łuzbę]		15	
	Miesiąca Lipca			
20	D[aliśmy] za sznury do zwonów[b]		15	
24	[// арк. 94] D[aliśmy] na lampy za łuy		15	
30	D[aliśmy] za płatwi pare	6	10	
30	D[aliśmy] za par dwie płat[w]	6	15	
30	D[aliśmy] za gwozdzie kowa[lowi]		12	
	Miesiąca Sierpnia			
3	D[aliśmy] za dyłow dwanasci[e] po złotemu y po gros[zu]	14	12	
6	D[aliśmy] za slupow staie po tynfowi zło[tych] 7 gro[szy] 18	7	18	
7	D[aliśmy] za dębine na warcaby y słup ieden	6		
10	D[aliśmy] od obiiania gliny z izby y po[d]wały		15	
13	D[aliśmy] za podwalin 2	10	15	
15	D[aliśmy] za płatwi [sic] par 3	6	10	
17	D[aliśmy] za pla[t]wi [sic] par cztyry	6	20	
27	D[aliśmy] za podwalin 2 poprzycz[nych]	7		
27	D[aliśmy] za dyle y za tarcic wozuw dwa	20		
27	D[aliśmy] za wutkie na zakładziny y zakonczenia izby cieslom		18	
	Miesiąca Wrzesnia			
18	D[aliśmy] ciesli Janowi za d[ni] 26 po złotemu po gro[szy] 6	31	6	
18	D[aliśmy] drug[i]emu za d[ni] 2 po groszy dwadziescia	6	10	
18	D[aliśmy] 3 za pułtora dnia po szostakow dwa	1	8	
18	D[aliśmy] 4 za dni styrnascie po szostaków 2	11	24	2
20	D[aliśmy], co piece stawił piekarski y kaflowy reperowa[ne]	3	20	
	Miesiąca Pazdzier[nika]			
3	D[aliśmy] za lepienie izby y wszędzie, co lepili za dni dwadziescia 2 y po groszy osemnascie	13	6	
24	D[aliśmy] za gliny fur 15	4	28	
24	D[aliśmy] za chrust na przyspy	1	6	
24	D[aliśmy] od sporzędzenia srybnego[c] krzyza		10	
	Miesiąca Grudnia			
19	D[aliśmy] za drwa do szpita[la][d]	2		

[a] У тексті: krwat.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 27 [zł.] 2 [gr.].

[c] У тексті: srzybnego.

[d] Внизу сторінки іншим почерком: 169 [zł.] 14 [gr.] 2 [szel.].

19	[// арк. 94зв.] D[aliśmy], co odrzucali snig od cerkwi		6	
22	D[aliśmy] za luy na łampy		18	
27	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbo Bozo		15	
	Miesiąca Stycznia			
4	D[aliśmy] x[iędzu] na Bohoiawlenie	4		
5	D[aliśmy] na szkolnych, kiedy chorowali	1	8	
5	D[aliśmy] za wosku funta 8 białego po tyn[fowi] 2	20	8	
5	D[aliśmy] za Tróyce	3	15	
5	D[aliśmy] temu, co swicy na[robił]	1	14	
5	D[aliśmy] temu od roboty swiat[ła]	3		
5	D[aliśmy] dziadowi od pozyczenia kociołka g[r.]		8	
5	D[aliśmy] za wengle do roboty swic	2		
5	D[aliśmy] od pozyczenia obicia		12	
5	D[aliśmy] za gnoty do swić		8	
7	D[aliśmy] od prania chust cerkiewnych	1		
9	D[aliśmy] na msze y pa[rastas] y d[uchownemu]	2		
9	D[aliśmy] na s[z]pital za drwa	2		
9	D[aliśmy] szkoły za fo[ry] 2	4		
16	D[aliśmy], co skarbone przyniesli y zaniesli		16	
16	D[aliśmy] za pro[skury] na b[racką] s[łuzbę] B[ozą]		15	
	Miesiąca Lutego			
6	D[aliśmy] na szkole za pozwun[n]ne od fary	7		
6	D[aliśmy] x[iędzu] z izby y z pozwun[nego]	5	2	
15	D[aliśmy] za sznur do zwona wielkiego		8	
17	D[aliśmy] za wosku fun[tow] 2 po złotych dwa	4		
	Miesiąca Marca			
23	D[aliśmy] za krup mace do szpitala	4		
23	D[aliśmy] za szkło cienie par 4	1		
23	D[aliśmy], co cienie robili	2	16	
23	D[aliśmy] za artus		18	
23	D[aliśmy] za łuy na lampy do Bozego grobu	5	2	
23	D[aliśmy] za lamp 16[a]		24	
24	[// арк. 95] D[aliśmy] za gwozdzie		16	
24	D[aliśmy] za druty do B[ozego] grobu	1	1	
25	D[aliśmy] pracce od chust cier[kiewnych]		25	1
25	D[aliśmy] od malowania artusa	1		
25	D[aliśmy] od oprawy Tryfołoia	5		

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. b[racia], uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iak roschodow, należących do cerkwi s. Epifanii, przy parochu tamteyszym, pokazało się przychodu w tym r[oku] specyfikowanych zło[tych] 296 groszy 12 [szelągow] 2, rozchodow zło[tych] 282 gro[szy] 28, reszty, co się zostało przy nich, oddali złotych 13, z których przychodów y roschodów rocznych i[ch]m[os]c pp. bracia y paroch tamteyszy kwituią p. Irzego Wisło[w]skiego y p. Irzego Komarzynskiego.

Summa f[lorenos] 282 gr. 20.

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 78 [zł.] 3 [gr.] 1 [szel.].

[// арк. 95зв.] Roku 1760 miesią[ca] Aprila d[nia] 2.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bracia Ephifanior[um] D[omi]ni wolnemi głosy zezwolili na pp. b[raci] starszych, to iest p. Fteodora Jaminskiego y p. Bazylego Zukiewicza y p. Jana Mazurkiewicza y p. Jana Karpinskiego y p. Michała Tedakiewicza pisarza y p. pałamarza Bazylego Husiatynskiego.

Regestr roschodow rocznych.

	Miesiąca Aprila			
9	D[aliśmy] za pomiennyk bracki duchownemu	2		
9	D[aliśmy] duchownemu z izdebki po nieboszczyku Kaczorku	4		
9	D[aliśmy] na wino kapłanowi do mszy	2		
10	D[aliśmy] na bracką s[łużbę] B[ożę] na proskury		15	
10	D[aliśmy], co skarbone przyniesli y zaniesli		16	
10	D[aliśmy] od wychandozenia izby y sieni szkolnym, co koło szkoły		16	
12	D[aliśmy] za dylow 4 do parkanu	3	6	
	Miesiąca Maia			
14	D[aliśmy] za dembine na podpory		18	
16	D[aliśmy] ciesli, co parkan naprawiał		22	
17	D[aliśmy] złotnikowi od chędozenia srebra	28	20	
20	D[aliśmy] za wosk biały	6		
21	D[aliśmy] od naprawienia nalewki		3	
26	D[aliśmy] co swice robił	2	15	
26	D[aliśmy] za węgle do swic y studentom	1	24	
28	D[aliśmy] duchownemu pod czas festu swiatoho Ducha na konsolacyą	4		
31	D[aliśmy], co karbonę przyniesli i zaniesli		14	
31	D[aliśmy] duchownemu y na parastas za paski y na szkolnych	2	24	
31	D[aliśmy] za ampułki szklanne		8	
	Miesiąca Junia			
2	D[aliśmy] od kopania grobu szkolny[m]		16	
2	D[aliśmy] od sporządzenia zamkow 2	3		
13	D[aliśmy] za gline wozow 20	5	20	
	Miesiąca Julya			
6	D[aliśmy] za dyle na sciany do szkoły	12	24	
8	D[aliśmy] slusarzowi od naprawienia paneweczki do kadylnicy srebney		8	
8	D[aliśmy] za slusak do zamku		6	
10	D[aliśmy] za kurcząt par dwie, gdzie skarbona stoi[a]	1	11	
12	[// арк. 96] D[aliśmy] studentom, co po ciało chodzili		8	
12	D[aliśmy] od naprawy kadylnicy mosięzney	3		
15	D[aliśmy] za dębine na płatewki	7		
15	D[aliśmy] item za dembinę na słupy	3	6	
16	D[aliśmy] za gonty na poprawienie parkanu za kup dwie		23	
	Miesiąca Augusta			
2	D[aliśmy] za gwozdzie gontowę		12	
2	D[aliśmy] za łat par dwie		13	
3	D[aliśmy] od reparacyi parkanu	3	22	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 84 [zł.] 16 [gr.].

3	D[aliśmy] za płatewkę		24	
3	D[aliśmy] za płatewki na podłogę	1	18	
6	D[aliśmy], co lepili koło izbow	2	4	
6	D[aliśmy] za drzewo do sztachetow		20	
	Y za gonty kup 10	8	5	
8	D[aliśmy] lepiarzom od izb	4	12	
8	D[aliśmy] za wapno		10	
8	D[aliśmy] od wapnienia		5	
9	D[aliśmy] za jałowiec	1		
9	D[aliśmy] za dembine do sztachetow	6		
10	D[aliśmy] za gwozdzie pi[e]rszym razem	4		
	Y ciesli tegoz dnia	6	12	
12	D[aliśmy] do sztachetow	5	12	
12	D[aliśmy] za gwozdzie do sztachet[ow]	1	26	
15	D[aliśmy] za gontow fure	32	20	
15	D[aliśmy] za postronki do dzwonow		10	
15	D[aliśmy] za gwozdzi kup dziesięć	3	20	
16	D[aliśmy] za dembine do komina	3	15	
18	D[aliśmy] za płatewki	1	20	
18	D[aliśmy] od reparacyi okien	3	24	
19	D[aliśmy] ciesli od roboty sztachet[ow]	9		
19	D[aliśmy] szufnice y dembka	2	20	
19	D[aliśmy], co lepili koło komina	1	20	
	Miesiąca Septembra			
2	D[aliśmy] za dylow starych pięc	2	16	
2	Daliśmy za słup		25	
4	D[aliśmy] ciesli za robotę	4		
4	D[aliśmy] za dembine	5	20	
6	D[aliśmy] kowalowi za gwozdzie		21	2
6	D[aliśmy] za puł szosty pary łat	1	20	
8	D[aliśmy] za szufnice		25	
8	D[aliśmy] za dylow dwa starych	1	6	
10	D[aliśmy] cieslom dwom za dni 14	12	27	
10	D[aliśmy] kowalowi za zawiasy y haczki	1		
	Miesiąca Octobra			
17	D[aliśmy] za drzwi w izbe do alkiorzu	2	15	
17	D[aliśmy] od sporządzenia krat	1	10	
	Miesiąca Nowembra[a]			
15	[// арк. 96зв.] D[aliśmy] za dyla			
	Miesiąca D[ecemb]ra			
10	D[aliśmy] za buczka		12	2
15	D[aliśmy] pratce od chust cerk[i]ewny[ch]		15	
24	D[aliśmy] od skarbony, co przyniesli i zaniesli		16	
31	D[aliśmy] na b[racką] słuzbe Boze na proskury		18	
	Miesiąca Januarya			
5	D[aliśmy] od skarbony, co przyniesli y zaniesli		15	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 155 [zł.] 24 [gr.].

6	D[aliśmy] duchownemu na expens po festu s. Bohoiawł[enyia]	4		
7	D[aliśmy] duchownemu za msze rekw[ialną]	2		
	Y na ubogich	1		
10	D[aliśmy] za drwa do szkoły	2	16	
13	D[aliśmy] za krupy do szpitala dla ba[bek]	4	20	
13	D[aliśmy] za drwa do szpitala	1	18	
16	D[aliśmy] z podzwunnego p. Kosteckiemu po j[asnie] w[ielmoznemu] j[ego]m[os]ci pa[nu] kasztelanie [Józefu Siemieńskiemu]	3		
	Tegoz dnia szkolnym y innym		3	
	Miesiąca Februarya			
1	D[aliśmy] od naprawy trybularza mosięznego		12	2
6	D[aliśmy] za gwozdzie gontowę	5	10	
	Miesiąca Marca			
3	D[aliśmy], co wirzby obcinał czł[owi]ek		22	
10	D[aliśmy] od pobuiki parkanu	3		
15	D[aliśmy] za jałowiec	1	8	
17	D[aliśmy] za wosk zułty	18		
20	D[aliśmy] od robienia swic	6	10	
20	D[aliśmy] za wosk biały	7		
20	D[aliśmy] pratce od bielizny	1		
21	D[aliśmy] ciesli od pobuyki parkana	3	10	
21	D[aliśmy] za gwozdzie gontowę	5	20	
	Miesiąca Apryla			
1	D[aliśmy] od sporządzenia dzwonkow [ko]walowi	2	16	
3	D[aliśmy] od lepienia izby, co koło szkoły	2		
6	D[aliśmy] na expens ciesli	1		
7	D[aliśmy] za gwozdzi do Boz[ego] grobu		18	
13	D[aliśmy] kwiatki do B[ozego] grobu	1		
13	D[aliśmy] za zelazo do dzwona	3		
15	D[aliśmy], co skarbone przyniesli[a]		8	
15	[// арк. 97] D[aliśmy] za artos y od malowania[b]	1	27	
	Summa facit	332	20	2

Wszyscy zgodnie ichm[os]c pp. bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako y roschodow, należących do cerkwi s. Epifaniy przy parochu tamteyszym, iz pokazało się w tym roku przychoduw wyzey specyfikowanych zł. 380 y groszy 3, a roschodow zł. 332 y gro[szy] 20 y sz[elygow] 2, reszty, co się zostało przy nich, oddali. Z ktorych przychodow y rozchodow rocznych ichm[os]c pp. bracia z parochem swoim kwituią p. Fteodora Jaminskiego y p. Bazylego Zukiewicza.

Roku 1761 miesiąca Apryla d[nia] 16.

Wszyscy zgodni[e] i[ch]m[os]c panowie bratstwo s. Bo[ho]iawłenskie wolnemi głosy zezwo[lili] na panuw starszych, to ies[t] pana Semiona Hołodowicza, p. Jana Karpin-

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 84 [zł.] 9 [gr.] 1 [szel.].

[b] Внизу іншим почерком: 326 [zł.] 19 [gr.] 3 [szel.].

skiego, p. Jana Jurkiewicza, pana Jacentego Prudywusiewicza y pisarza Bazyliego Komarzynskiego, pałamarza Bazyliego Husiatynskiego.

Reiestr roschodów rocznych.

	Miesiąca Aprylia			
30	D[aliśmy] duchownemu z izdepki po nieboszczyku Kaczorku	4		
30	D[aliśmy] za bracki pomienyk	2		
30	D[aliśmy] duchownemu na wino	2		
	D[aliśmy] na proskury na bratsko słuzbe Boze		18	
	D[aliśmy], co karbone odniesli		8	
	Miesiąca Julii			
3	D[aliśmy] duchownemu pod czas f[estu] s. Ducha[a]	4		
5	[// арк. 97зв.] D[aliśmy] duchownemu za msze załobno y paski	2		
5	D[aliśmy], co skarbone przyniesli y zaniesli		16	
10	D[aliśmy] na proskury na bratsko słuzbe Boze		18	
10	D[aliśmy] za jałowiec	1	8	
10	D[aliśmy] za liampy [sic]		15	
10	D[aliśmy] za łuy d[wa]	2		
20	D[aliśmy] od naprawy d[z]wona y robienia nowey osady y kowaliowi [sic]	7	18	
	Miesiąca Awgusta			
10	D[aliśmy] za liase [sic] do kuchni	2	20	
10	D[aliśmy] za gline, co nawoził	3	11	1
10	D[aliśmy] od liepienia s[z]koły	4	8	
	Miesiąca Septewryia			
5	D[aliśmy] za łuy pulkamienia	12		
5	D[aliśmy] za wosk żułty	42		
5	D[aliśmy] za gnoty do swic	2	3	1
5	D[aliśmy] za wosk zułty	14		
	Redukcyia pieniendzy			
	Miesiąca Oktowryia			
6	D[aliśmy] za postrąki do dzwonuw		12	
6	D[aliśmy] za bliachie do [d]rzwi cerkiewnych		25	1
6	D[aliśmy] za zamek do skrzyni	1	20	1
15	D[aliśmy] za wosk bialy	40	15	
31	D[aliśmy] za proskury na bratsko słuzbe Boze		18	
	Miesiąca Januaria 1762			
5	D[aliśmy] duchownemu	4	7	
8	D[aliśmy] duchownemu za msze załobno [sic] po Bo[ho]iawlenyiu	2		
8	D[aliśmy], co zaniesli y przyniesli skarbone		16	
8	D[aliśmy] za pare kur na pokłon, gdzie skarbona stoi	1	8	
	Dalismy od przyciencia toni		10	
	Dalismy za proskury na bratsko słuzbe Boze		18	
12	D[aliśmy] od naprawy parkanu		15	
12	D[aliśmy] za drwa do s[z]pitalu[b]	4		
12	[// арк. 98] D[aliśmy] za liegomine [sic] do s[z]pitalu	5		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 12 [zł.] 26 [gr.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 152 [zł.] 12 [gr.] 1 [szel.].

12	D[aliśmy] za drwa do s[z]koły	4		
15	D[aliśmy] od prania chust	2		
	Miesiąca Ferbuaria			
28	D[aliśmy] za jałowiec	2		
28	D[aliśmy] za wosk zułty	18		
28	D[aliśmy] za luy	1	10	
	Miesiąca Aprilia			
4	D[aliśmy] za artus		15	
5	D[aliśmy] od malowania artusa	1		
5	D[aliśmy] od przyniesienia skarbony		8	
6	D[aliśmy] od chandozenia sadu[a]	1		
	Summa facyt złot[ych]	232	13	

Wszy[s]cy zgodni ichm[os]c panowie bracia, uczyniwszy słusz[n]y rachunek, tak w przychodzie, iak y roschodzie, należących do cerkwi s. Ephifanii przy parochu tamteyszym, iz pokazało się w tym roku przychodow wyzey specyfikowanych zło[tych] 304, gro[szy] 23, a roschodow [zł.] 232, gro[szy] 13, reszty, co się zostało przy nich, oddali. Z ktorych przychodow y roschodow rocznych ichm[os]c p. bracia kwitu[i]ą z parochem swoim pana Holodowicza y pana Jana Karpinskiego.

[1762] Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c pp. bracia s. Epiphanii wolnemi głosy zezwolili na pp. starszych, to iest na p. Semiona Hołodowicza y p. Jana Karpinskiego y pana Jana Jurkiewicza y pana Jacentego Prudywusiewicza y pisarza p. Irzego Komarzynskiego, pałamarza Teodora Dobrzanskiego.

[// арк. 98зв.] Regestr roschoduw roku 1762 d[nia] 9-na Apri[lis] zaczynaiący się.

	Miesiąca Aprila			
12	Dalismy za pomienny[k] bracki duchow[nemu]	4		
12	D[aliśmy] duchownemu z yzdebki po nieboszczyku Kaczorku	4		
12	D[aliśmy] na proskury bracko słuzbe Bozo		18	
15	D[aliśmy], co skarbone odniesli po s[wią]tach wielk[ich]		8	
	Miesiąca Maia			
10	D[aliśmy] za łuy na lampy	8		
10	D[aliśmy] ciesli od naprawy lady	2		
10	D[aliśmy] kowalowi za gwozdzie do teyze lady		24	
17	D[aliśmy] za lampy sklanne	3	21	2
17	D[aliśmy] za cwoki y szpilki		8	
24	D[aliśmy] za kronżek wosk[u]	1	5	
	Miesionca Junia			
1	D[aliśmy] duchownemu na fest s[wią]tego Ducha	4		
1	D[aliśmy] na ubogich do szpitala y szkolnych	2		
1	D[aliśmy] za msze załobne y ubogim	2		
3	D[aliśmy] za skarbone, co przyniesli y zanies[li]		18	
3	D[aliśmy] na proskury [na] słuzbe Bozo bracko		18	
	Miesiąca Jula			
8	D[aliśmy] za kope kołuw do przyspuw[b]	4		

[a] Внизу іншим почерком: 35 [zł.] 3 [gr.]. Ще нижче тим же почерком підсумок за рік: 200 [zł.] 11 [gr.]. 3 [szel.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 37 [zł.] 28 [gr.] 2 [szel.].

9	[// арк. 99] D[aliśmy] za chrust fur dwie	3		
10	D[aliśmy] robotnikowi	5		
15	D[aliśmy] za cwoki gontowe	6	8	
15	D[aliśmy] od naprawy okien wszytkich	12		
	Miesiąca Awgu[sta]			
7	D[aliśmy] za gline	2		
7	D[aliśmy] od lepienia scian wszytkich	5		
7	D[aliśmy] za wapno do biel[enia]	1	12	
7	D[aliśmy] od naprawy posacki w cerkwi	1		
10	D[aliśmy] za tarcice na fur[tkie]	1	8	
10	D[aliśmy] od roboty tey furtki	1		
	Miesiąca Semtemb[ra]			
6	D[aliśmy] za postronki		12	2
6	D[aliśmy] za jalowiec [sic]		15	
12	D[aliśmy] od robienia swic y wengle y inny expens	8	11	
	Miesiąca Oktomb[ra]			
9	D[aliśmy] za wosk zulty	36	22	
9	D[aliśmy] za wosk biały	36	20	
10	D[aliśmy] duchownemu pod czas swiąt[a] Bohoiaw[lenyia]	4		
20	D[aliśmy] ubogim do szpita[la]	2		
20	D[aliśmy] za msze zalobno [sic]	2		
20	D[aliśmy] za skarbone, co przyniesli y zaniesli		15	
20	D[aliśmy] za kury tam, gdzie skarbona stoi	1		
20	D[aliśmy] od pozyczenia obicia, za kur pare	1		
20	D[aliśmy] za cwoki do bicia		6	
20	D[aliśmy] za drwa do szpita[la]	3		
20	D[aliśmy] za drwa do szkoły	4	15	
20	D[aliśmy] za krupy do szpita[la]	5	10	
20	D[aliśmy] za truyce	5		
20	D[aliśmy] na proskury dwie mszy brackich[b]		15	
	[// арк. 99зв.] Miesiąca Marca			
1	D[aliśmy] od futrowania pieca y naprawy okna	1	7	
1	D[aliśmy] za jałowiec		15	
1	D[aliśmy] od naprawy s[z]tachet		15	
1	D[aliśmy] za artus y malowa[nie]	1	15	
1	D[aliśmy], co skarbone przynie[sli]		8	
1	D[aliśmy] do sumy złotych cztyrysta	12		
1	D[aliśmy] s[z]lachcicowi dlugu za p. Jana Iwankiewicza z roskazu j[ego]m[os]ci x[ię]dza officiała	19		
1	D[aliśmy] od prania bielizny cerkewney	4		
3	D[aliśmy] za tarcic do parkanu y krokewke y rzemiesnikowi[c]	12	6	2

Wszysci zgodnie i[ch]m[os]c pp. bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychoduw, iak y roschoduw, nalezoncych do cerkwi Bohoiawlenskiey przy parochu własnym, pokazało się przychoduw w tym roku wyz specifikowanych zło[tych] 326,

[a] У тексті: swiot.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 149 [zł.] 21 [gr.] 2 [szel.].

[c] Внизу іншим почерком: 51 [zł.] 9 [gr.] 2 [szel.]. Ще нижче тим же почерком підсумок за рік: 239 [zł.].

gro[szy] 17, sze[long] 1, roschoduw zło[tych] 227, res[z]ty, co sie zostało, oddali. Z ktorych przychoduw y roschoduw z parochem własnym i[ch]m[os]c pp. bracia kwituio p. Semiona Hołodowicza y p. Jana Karpinskiego.

[// арк. 100] Roku P[anskiego] 1763 miesiąca Marca według starego kalendarza d[nia] 27.

Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c panowie bracia swiętey Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest na j[egomosc] p. Jana Jurkiewicza y p. Jacentego Boreckiego y p. Jana Prudywusiewicza y p. Bazylego Zukiewicza, y pana pisarza Theodora Słonio[w]skiego y pałamarza Stefana Stzelca.

Regestr roschodow rocznych.

	Miesiąca Marca			
30	Daliśmy xię[d]zu za pamianyk [sic] bracki	2		
30	D[aliśmy] z izdebki po niebosczyku Kaczorku xie[nd]zu	4		
30	D[aliśmy] na wino xię[d]zu	2		
30	D[aliśmy], co skarbonie zanieśli		8	
30	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozą		18	
	Miesiąca Apryla			
2	D[aliśmy] czł[owi]eku, co wirzby obcinał y sadził	1	20	2
11	D[aliśmy] czł[owi]eku od sadzenia y sczepienia w sadzie	1	10	1
13	D[aliśmy] za łaty par cztyrydzieści, para po groszy osiem	10	20	
14	D[aliśmy] za pas do zwona wielkiego	3		
22	D[aliśmy] za dębine na słupy	4		
22	D[aliśmy] za dyl do parkanu		15	
22	D[aliśmy] czł[owi]eku za robote na cmętarzu		24	2
	Miesiąca Maia			
2	D[aliśmy] za cwioki do gontow	4		
2	D[aliśmy] za jałowiec		20	
2	D[aliśmy] za cwiąki do przybiiania obicia y sribra		10	
8	D[aliśmy] xię[d]zu po[d] czas festu s. Ducha	4		
8	D[aliśmy] za pare kur, gdzie skarbona stoi	1		
11	D[aliśmy] na ubogich po[d] czas festu s. Ducha	2		
11	D[aliśmy] od sporządzenia krzyza sribrnego	2		
11	D[aliśmy] ciesli od pobiiania dachu[a]	2	15	
12	[// арк. 100зв.] D[aliśmy], co skarbone przynieśli z zanieśli		16	
13	D[aliśmy] xię[d]zu za mszą załobne	2		
13	D[aliśmy] za kury od skarboni	1	16	
18	D[aliśmy] ciesli od pobiiania dachu y co parkan podpirał y dyle zakładał		27	1
18	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozą		18	
18	D[aliśmy] od sporzondzenia zwona wielkiego y małego	2	3	2
18	D[aliśmy] kowalowi od robienia cwiokow do łat y do obicia	2	15	
	Miesiąca Junia			
9	D[aliśmy] za gąty kop osiemdziesiąt, kopa po groszy szesnascie	42	20	1
24	D[aliśmy] za gwozd[z]ie kop sto, kopa po groszy osm	27		
24	D[aliśmy] s[z]kolnym, co ziemie ruwnali w izbie		7	
	Miesiąca Julyia			
5	D[aliśmy] czł[owi]eku, co gline woził	2	21	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 47 [zł.] 11 [gr.] 2 [szel.].

8	D[aliśmy] ciesli od pobiiania	11	10	
	Miesiąca Awgusta			
19	D[aliśmy] za gąty	40		
19	D[aliśmy] za cwioki do gątow	18	20	
19	D[aliśmy] pracce od chust cerkiewny[ch]	1	11	
22	D[aliśmy] ciesli od pobiiania	9	2	
22	D[aliśmy] za cwiąki do gątow	8		
	Miesiąca Septembra			
2	D[aliśmy] od sporzondzenia lichtarzow	1	15	
	Miesiąca Oktombra			
1	D[aliśmy] za gwozdzie gontowę	4		
1	D[aliśmy] za pas do zwona sredniego		20	
1	D[aliśmy] cieśli	3	14	
1	D[aliśmy] czł[owi]eku, co robił na cmentarzu	4	7	1
1	D[aliśmy] za szufniczki		15	
1	D[aliśmy] lepiarzom	2	6	2
8	D[aliśmy] czł[owi]eku, co lepił	2	23	1
9	D[aliśmy] czł[owi]eku od lepienia[a]	2	28	
9	[// арк. 101] D[aliśmy] czł[owi]eku, co robił na cmentarzu	2	4	
	Miesiąca Nowembra			
2	D[aliśmy] ludziom od kopania grobu niebosczykowi [Jakobu] Gawendowiczowi y babkom, co pilnowali ciała y dla p. braci na konsolaciie	5	6	
23	D[aliśmy] za jałowiec na potrzebe cerkiewne	2	15	
23	D[aliśmy] od sporządzenia kłudki cerkiewney	1	16	
23	D[aliśmy] za łuy na lampy cerkiewne	5		
23	D[aliśmy] od sporzondzenia marow[b]	1	6	
	Miesiąca Decembra			
2	D[aliśmy] w izdebce xięzey od pieca kaflowego y piekarskiego za kafle y cegłe y gline y maystrowi wszystkiego	24	26	
2	D[aliśmy] za krupy babkom	4		
12	D[aliśmy] za p[a]ski do alby	2	17	
12	D[aliśmy] kowalowi pod czas słab[o]sci	6	15	
31	D[aliśmy] po niebosczyku Tydakiewiczu duchownemu za pogrzeb y procesiie y za mszą s.	3		
31	D[aliśmy] reiętowi od zwonienia y pogrzebu Tedakiewicza		15	
31	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozą		15	
	Miesiąca Anuariia 1764			
4	D[aliśmy] x[i]ęzu po[d] czas festu s. Bohoiawłenyia	4		
4	D[aliśmy] za łampy sklanne	1	10	
4	D[aliśmy] za cwiąki do sribra		6	2
4	D[aliśmy] za wosk biały y zułty y za węgle y gnoty y od roboty swic	42	23	
7	D[aliśmy] za pare kapłunow na darunek, gdzie skarbona stoi	1	5	
7	D[aliśmy] na ubogich	2		
7	D[aliśmy] czł[owi]eku, co tonie rąbał		15	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 193 [zł.] 16 [gr.] 2 [szel.].

[b] У тексті: morow.

7	D[aliśmy], co skarbonie przyniesli y zaniesli		16	
8	D[aliśmy] od prania y szycia bielizny[a]	1	6	
	[// арк. 101зв.] D[aliśmy] na prowizyie złotych	200		
8	D[aliśmy] za mszą załobne	2		
8	D[aliśmy] za drwa do szpitalu	4		
8	D[aliśmy] za drwa do szkoły	4		
28	D[aliśmy] od sporządzenia okien[b] w izbie p. Boreckiego		25	
28	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozo [sic]		15	
	Miesiąca Marca			
28	D[aliśmy] czł[owi]eku, co drzewo obirał z robakow	2		
28	D[aliśmy] za sczypiec kowalowi		15	
28	D[aliśmy] od prania bielizny	2	16	
28	D[aliśmy] czł[owi]eku, co kamień połozył		9	
28	D[aliśmy] za cwiączki do sribła		10	
28	D[aliśmy] od przyniesienia skarbony		20	
28	D[aliśmy] od malowania artusa	1	18	
28	D[aliśmy] za wosk	2		
28	D[aliśmy] czł[owi]eku od opcinania [sic] drzewa y sadzenia[c]	1		

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia, uczyniłszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako y z ros[c]hodow, nalezoncy[c]h d[o] cerkwi Bohoiawłenskiey przy parochu własnym, pokazało się przychodow w tym roku wyz specifikowanych złotych 600 y groszy 10, a ros[c]hodo[w] [złotych] 376, szelągow 2, reszty, co się zostało, oddali urzędowi. Z ktorych przychodow y z ros[c]hodow z parochem własnym [ch]m[os]c panowie bracia kwituią p. Jana Jurkiewicza y p. Jacentego Boreckiego.

[// арк. 102] Roku P[anskiego] 1764 miesionca Apryla dnia 13.

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia swiętey Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest na pana Jana Jurkiewicza y pana Irzego Wyszlo[w]skiego y pana Jana Brudywusiewicza [sic] y pana Jana Karpinskiego y pana Theodora Słonio[w]skiego pisarza y p. Bazylego Komarzyńskiego pałamarza.

Regestr ros[c]hodow rocznych. У тексті: Brudywusiewicza.

	Miesionca Apryla			
13	Dalismy za pomianyk bracky x[i]ęzu	2		
13	D[aliśmy] na wino x[i]ęzu	2		
13	D[aliśmy] na proskury na bracko słuzbe Bozo		18	
13	D[aliśmy], co skarbonie zaniesli		8	
13	D[aliśmy] x[i]ęzu z izbebki po niebosczyku Kaczorku	4		
13	D[aliśmy] na msze za dusze Aliexandra [sic] Ciwkowskiego	1		
	Miesiąca Maia			
16	D[aliśmy] kowalowi przy iego słabosci	5		
16	D[aliśmy] za pare szufniczek	1	4	
20	D[aliśmy] za łuy na lampy cerkie[w]ne	7		
20	D[aliśmy] x[i]ęzu pod czas festu swiętego Ducha	4		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 112 [zł.] 17 [gr.]

[b] У тексті: okię.

[c] Внизу іншим почерком: 222 [zł.] 8 [gr.] 2 [szel.]. Ще нижче тим же почерком підсумок за рік: Summa f[acit] 575 [zł.] 23 [gr.] 1 [szel.].

20	D[aliśmy] na ubogich po[d] czas festu swiętego Ducha	2		
20	D[aliśmy] od naprawy wanienki		6	
20	D[aliśmy] x[i]ęzu za mszą załobne	2		
28	D[aliśmy] kowalowi pod czas iego słabosci	3		
	Miesionca Junia			
3	D[aliśmy] na proskury na bracko słuzbe Bozą		15	
12	D[aliśmy] kowalowi pod czas iego słabosci	4		
18	D[aliśmy] za gwozdzie gontowe	3	6	
18	D[aliśmy] za łaty do parkanu		15	
18	D[aliśmy] cieśli od roboty	4	14	
18	D[aliśmy] za pare sznurow do zwonow		10	
18	D[aliśmy] czł[owi]eku, co robił na cmętarzu koło parkanu[a]	4	16	
18	[// арк. 102зв.] D[aliśmy] za cwioki gontowe	1	18	
	Miesionca Anuaryia			
22	D[aliśmy] na pogrzeb s[więtey] pamienci Jana Iwankiewicza	17	8	
22	D[aliśmy] długu po niebosczyku Iwankiewiczu furtyiance	2	23	
22	D[aliśmy] długu po niebosczyku Janie Iwankiewiczu kowalowi Tarantowiczowi	18		
22	D[aliśmy] za pare gęsi, gdzie skarbona stoi	2	20	
22	D[aliśmy] za gline, co przywi[e]zli na cmentarz	1		
22	D[aliśmy] od taxy chałupney po niebosczyku Iwankiewiczu	1	15	
23	D[aliśmy] od prania bielizny cerkiewney	1	8	
	Miesionca Grudnia			
1	D[aliśmy] czł[owi]eku od roboty na cmentarzu	1	11	
1	D[aliśmy] za gwozdzie do przybiiania obrazu na wrota		15	
1	D[aliśmy] na proskury na bracko słuzbe Bozo		15	
1	D[aliśmy] za truyce	5		
1	D[aliśmy] za cwioki do przybiiania sribra		6	
7	D[aliśmy] x[i]ęzu p[o]d czas festu Bohoiawłenyia	4		
7	D[aliśmy] ubogim	2		
7	D[aliśmy] za krupy na ubogich	5		
7	D[aliśmy] x[i]ęzu za mszo załobne	2		
7	D[aliśmy] od przyniesienia y co zaniesli skarbone		16	
7	D[aliśmy] kowalowi od skubla		15	
7	D[aliśmy] reientowi		12	
9	D[aliśmy] na proskury na bracko słuzbe Bozo		18	
9	D[aliśmy] czł[owi]eku, co drzewo rąbał na cment[a]rzu do szkoły y do szpitalu	1		
	Miesiąca Marca			
1	Dołozylismy do trzech set złotych p. Polanskiemu	75		
1	D[aliśmy] na prowizyie p. Wyszlowskiemu	50		
1	D[aliśmy], co ro[z]birali domostwo y co gwozd[z]ie wymowali	9	14	
1	D[aliśmy] za drwa do szpitalu	3		
13	D[aliśmy] za lampy szklanne	2		
13	D[aliśmy], co grobowiec na grobie połozyli y za szpilki y za gnoty na swece[b]	1	23	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 52 [zł.] 22 [gr.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 210 [zł.] 27 [gr.].

13	[// арк. 103] D[aliśmy] za wosk zułty y biały y od roboty tychze swic czł[owi]eku	77	22	
14	D[aliśmy] od oprawy Jarmołoia y Psaltyry y drugie Psałtyry	8		
14	D[aliśmy], co Psa[ł]tyrь [sic] dopisywał	1		
	Miesionca Apryla			
2	D[aliśmy] z[a] artys [sic] y od malowania	2	3	
2	D[aliśmy] od prania bielizny cerkiewney y za cwioki do srebra y od przyniesienia skarbony[a]	2	6	

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia, uczynilszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako i z ros[c]hodow, nalezoncy[c]h do cerkwi Bohoiawłenyia przy parochu własnym, pokazało się przychodow w tym roku wyz specifikowanych złotych 422, groszy 5, szelog 1, roschodow złotych 353, groszy 20, reszta, co sie zostało, od[d]ali. Z ktorych przychodow y y roschodow z parochem własnym i[ch]m[os]c pp. bracia kwituią p. Jana Jurkiewicza y p. Irzego Wyszłowskiego.

[1765]

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c pp. bracia sw[i]ętey Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy ze[z]wolili na panow starszych, to iest na i[ch]m[os]c pana [Theodora] Polanskiego y na pana Irzego Wyszlowskiego y pana Irzego Komarzynskiego y pana Semyona Hołodowicza y pana Theodora Słoniowskiego y p. Jozefa Kąderewicza pałamarza.

Regiestr ros[c]hodow rocznych roku 1765 d[nia] 5 Apryla.

	[Miesiąca Apryla]			
5	D[aliśmy] na wino xięzu	4		
5	D[aliśmy] za pomianyk bracky x[iędzu]	2		
5	D[aliśmy] z izdebki po niebosczyku Kaczorku x[ięd]zu[b]	4		
5	[// арк. 103зв.] D[aliśmy] na proskury na bracko słuszbe Boże		18	
5	D[aliśmy] xiędzu na słuszbe Bozo za duszę Ciwkowskiego	1		
	Miesiąca Junia			
24	D[aliśmy] xiędzu za mszę załobne zło[ty]ch	2		
29	D[aliśmy] od zaniesienia skarboni		8	
29	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Boze		18	
29	D[aliśmy] za jałowiec do kadzenia	2		
	Miesiąca Augusta			
6	D[aliśmy] za gline fur dziesienć	3	10	
6	D[aliśmy] ~~za gline~~ lepiarzowi, co na cmentarzu lepił koło izdebek	3		
15	D[aliśmy] za kaflie [sic] do piecow dwoch	7		
15	D[aliśmy] za cegłe do tychze piecow		12	
15	D[aliśmy] za gline piecuwki fur dwie		20	
15	D[aliśmy] drzewo dylow 30 szesć, kazdy rachuiąc w złot[y]ch 3, uczyni za 36 dylow złot[y]ch	108		
20	D[aliśmy] od stawienia piecow dwoch z fundamętami we szkole y w izdebce koło furty mularzowi złot[y]ch	6	23	
21	D[aliśmy] od prania y od naprawy teyze bielizny	2		

[a] Внизу іншим почерком: 91 [zł.] 1 [gr.]. Ще нижче тим же почерком підсумок за рік: Summa 353 [zł.] 20 [gr.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 10 [zł.].

	Miesiąca 10[Decem]bra			
1	D[aliśmy] za łuy na lampy cerkiewne złot[y]ch	13		
	Miesiąca Januarya			
2	D[aliśmy] za lampy szklanne y ampułki do cerkwi	2	6	
3	D[aliśmy] xiędzu na odpost [sic] ss. Ephifaniarum zł[oty]ch	4		
6	D[aliśmy] tegoz czasu na ubogich zł[oty]ch	2		
6	D[aliśmy] regentowi za spiewanie tegoz odpustu, na chorzę będącym	1	5	
15	D[aliśmy] za proskury na dwie słuzeb Bozych od kąfraterniy [sic] naiętych	1	6	
16	D[aliśmy] za słuzbe Bożą żałobne zł[oty]ch	2		
16	D[aliśmy] od przyniesienia y zaniesienia skarbony groszy[a]		16	
20	[// арк. 104] D[aliśmy] za krupy do szpitalu babkom złot[y]ch	4	20	
20	D[aliśmy] za dwie fur drew do szpitalu zł[oty]ch	5	6	
23	D[aliśmy] za fure drew iedne do szkoły zł[oty]ch	4		
	Miesiąca Marca, d[ie] 15			
15	D[aliśmy] od obcinania y sadzenia wierzb wkoło cemętarzu [sic]	3		
	Miesiąca Aprila, [d]ie 16			
16	D[aliśmy] za wosk żułty zł[oty]ch	54	4	
16	D[aliśmy] za wosk biały zł[oty]ch	30		
16	D[aliśmy] gnoty gros[zy]		15	
16	D[aliśmy] od robienia luiu	4		
18	D[aliśmy] za lampy szklanne	1	16	
	Miesiąca Maia			
3	D[aliśmy] za artus y od malowania tegoz	1	15	
3	D[aliśmy] za przyniesienie skarboni[b]		8	

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychodow, iako i z rozchodow, nalezących do cerkwi ss. Ephifaniarum przy parochu własnym, pokazało się przychodow zł[oty]ch Pol[ski]ch czterysta dwadziescie szesć y groszy dziesięć y szelągow dwa: 426 g[r.] 10 szel. 2. Rozchodow zaś zł[oty]ch Pol[ski]ch dwiescie os[ie]mdziesiąt dwa y groszy dziesięć, reszty oddali do urzędu. Z ktorych przychodow y rozchodow przy parochu własnym i[ch]m[os]c pp. bracia kwituią i[ch]m[os]c p. Teodora Polanskiego y p. Irzego Wyszłowskiego.

[// арк. 104зв.] [1766]

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia swiętey Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest na i[ch]m[os]ci pana [Theodora] Polanskiego y na pana Irzego Wyszlowskiego, y pana Irzego Komarzynskiego, y na pana Semyana Hołodowicza y na pana pisarza Theodora Słonio[w]skiego y pałamarza Mikołaia Prokopowicza.

Regiestr roschodow 1766.

	[Miesiąca Maia]			
1	Dalismy xięzu za pomianyk bracky złotych	2		
1	D[aliśmy] xięzu z izdebky po niebosczyku Kaczorku	4		
1	D[aliśmy] xięzu na wino	4		

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 165 [zł.] 22 [gr.].

[b] Внизу іншим почерком: 108 [zł.] 24 [gr.]. Нижче підведено річний підсумок: 282 [zł.] 16 [gr.].

1	D[aliśmy] na proskury na bracko s[łuzbe] Bozo [sic]		18	
1	D[aliśmy] xięzu na msze za dusze s[więtey] p[amięci] Jana Komarzyńskiego	1		
1	D[aliśmy] xięzu na msze za dusze s[więtey] p[amięci] Alexandra Ciwkowskiego	1		
8	D[aliśmy] od naprawy latarni cerkiewney	1	17	
	Miesionca Junia, die 11			
11	D[aliśmy] od sporzondzenia zawiasy do furty		15	
13	D[aliśmy] od sporzondzenia szta[c]hetow parkanu y graty	7	7	
15	D[aliśmy] xiezu [sic] na praznik pod czas s. Ducha	4		
15	D[aliśmy] xiezu [sic] na msze załobne	2		
15	D[aliśmy] na ubogich	2		
15	D[aliśmy] na proskury		15	
16	D[aliśmy] od wywozenia ziemi, będoncey przed furto	1	10	
	Miesionca Septembra			
16	D[aliśmy] za fure chrustu ~~drew~~	2	6	
17	D[aliśmy] ciesli za dwa dni robieni[a]	2		
17	D[aliśmy] za gliny fur dwie		20	
17	D[aliśmy] lepiarzowi	1		
23	D[aliśmy], co ruw wykopali przed smętarzem	7		
	Miesionca 8[Okto]bra			
3	D[aliśmy] za okno	6		
5	D[aliśmy] za jałowi[e]c do kadzeni[a][a]	2	15	
6	[// арк. 105] Dalismy za słupow 7 do parkanu	14		
6	D[aliśmy] za dylow 13 do parkanu	13		
8	D[aliśmy] ciesli za dni 9	11	12	
8	D[aliśmy] drugiemu ciesli	9		
8	D[aliśmy] za wudkie cieslom	1	2	
9	D[aliśmy] za szufnicy do parkanu	5	10	
9	D[aliśmy] cieslom od robienia	3	20	
9	D[aliśmy] za drwa do szkoły y do szpitalu	5	10	
	Miesiąca Decembra			
16	D[aliśmy] kowalowi od zawiasy		15	
31	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozo [sic]		18	
	Miesiąca Anuaryia			
6	D[aliśmy] xiezu [sic] pod czas s. Bohoiawłenyia	4		
6	D[aliśmy] na ubostwo	2		
12	D[aliśmy] za dwi fur drew, iedne do s[z]koły, drugie do szpitalu	4	20	
12	D[aliśmy] xiezu [sic] i reientowi za msze załobne	2		
14	D[aliśmy] na proskury na bracko słuzbe Bozo		18	
	Miesionca Marca			
5	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	6		
5	D[aliśmy] za krupy dla reięta	12		
30	D[aliśmy] za wosk zułty	18		
	[Miesiąca Aprila]			
	D[aliśmy] za artus malarzowi	1	15	
	D[aliśmy] od prania bielizny	3	10	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 32 [zł.] 27 [gr.].

	D[aliśmy] xiezu [sic] opcemu [sic] za Rezurekcyie y za mszę y za Nieszpory	8		
	D[aliśmy] Theodorowi Irkiewiczowi po[d] czas iego słabosci[a]	4		
	Suma facit	183	3	

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia, uczyniłszy słuszny rachunek, [tak] z przychodow, iako y z roschodow, należących do cerkwi ss. Ephifaniarum, [// арк. 105зв.] przy parochu własnym pokazało się przychodow w tym roku wyz specifikowanym złotych trzysta szescdziesiąt y siedem, groszy dwaduiescia y dwa, szelogow dwa, roschodow zaś pokazało się złotych Polskych [sic] sto osiemdziesiąt y trzy, groszy trszy [sic].

[1767] Wszyscy zgodnie ichmosć panowie bracia s. Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest j[ego]m[os]ci pana Theodora Polańskiego y p. Irzego Wyszlowskiego y p. Irzego Komarzynskiego y pana Semyona Hołodowicza y p. Theodora Słonio[w]skiego pisarza y p. Jana Komarzynskiego pałamarza.

Regiestr ros[c]hodow rocznych w roku 1767 dnia 10-go miesiąca Apryla.

	Miesiąca Apryla			
10	Dalismy xiezu [sic] za pomianyk bracky	2		
10	D[aliśmy] xięzu na wino	4		
10	D[aliśmy] xiezu [sic] za mszy po niebosczyku Kaczorku	4		
10	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozo [sic]		18	
10	D[aliśmy] xięzu na msze po niebosczyku Ciwkowskim	1		
10	D[aliśmy] xięzu na msze po niebosczyku Tymofteiu Zalewiczu	4		
10	D[aliśmy] babkom do szpitalu po niebosczyku Zalewiczu	3		
	Miesionca Junia, dnia 20			
20	D[aliśmy] xięzu pod czas festu swiętego Ducha	4		
20	D[aliśmy] ubogim pod czas festu swiontego Ducha	2		
21	D[aliśmy] na załobne msze	2		
21	D[aliśmy] reiętowi na s. Ducha		20	
21	D[aliśmy] na proskury na s. Ducha		18	
21	D[aliśmy], co okna posypywał y szyby dawał[b]	10		
27	[// арк. 106] D[aliśmy] za gliny fur dwie	1		
27	D[aliśmy] lepiarzom parkanu	1		
27	D[aliśmy] za desczki do parkanu y cieślom	4		
30	D[aliśmy] za lampy	3		
	Miesionca Anuariia			
6	D[aliśmy] xięzu pod cza[s] Bohoiawłenyia	4		
6	D[aliśmy] za truyce	4		
6	D[aliśmy] ubogim do s[z]pitalu	2		
6	D[aliśmy] na mszo załobne	2		
6	D[aliśmy] lokciowego[59]	17		
6	D[aliśmy] za proskury na dwie mszy	1	6	
6	D[aliśmy] od prania chust y za cwioczki do przybiiania bielizny	3		
	Miesionca Apryla, dnia 4			
4	D[aliśmy] za wosk biały y zułty y za gnoty y od robienia tychze swiec	82	3	

[a] Внизу іншим почерком: 139 [zł.] 0 [gr.]. Нижче підведено річний підсумок: f[lorenos] 191 gr. 27.

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 37 [zł.] 26 [gr.].

4	D[aliśmy] za gontow kup sto	53	10	
4	D[aliśmy] za artus y od malowania	2	3	
4	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	7	10	
4	D[aliśmy] za krupy dla reienta na cztyry kwartały, na kwartał pułmacek ieden, co wynosi	14	20	
8	D[aliśmy] za cztyry fur drew do szkoły y do szpitalu	11	5	
8	D[aliśmy] za lampy szklanne[a]	1		
	Suma facit	251	23	

Wszyscy zgodnie ichmosc panowie bracia, uczyniłszy sluszny rachunek, tak z przychodow, iako y z ros[c]hodow, nalezoncych do cerkwi swięto Bohoiawłenskiey, pokazało się przychodow w tym roku wyzey specifikowanym złotych Polskych[b], ros[c]hodow zaś pokazało się złotych Polskych 251, [groszy] 23. Z ktorych przychodow y roschodow ychmosc panowie bracia przy parochu własnym kwituią j[ego]m[os]ci pana Połanskiego y pana Irzego Wyszlowskiego.

[// арк. 106зв.] [1768].

Wszyscy zgodnie ichmosc panowie bracia Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na panow starszych, to iest na j[ego]m[os]ci p. Polańskiego y na p. Irzego Wyszlowskiego y p. Jana Jurkiewicza y p. Jana Prudywusiewicza y na p. Theodora Słonio[w]skiego pisarza y Antoniego Skibińskiego pałamarza.

Regiestr ros[c]hodow w roku 1768.

	[Miesiąca Aprila]			
3	Dalismy xięzu za pomianyk bracky	2		
3	D[aliśmy] xięzu na wino	4		
3	D[aliśmy] xięzu z izdebki po niebosczyku Kaczorku	4		
3	D[aliśmy] xiezu [sic] za msze po niebosczyku Ciwkowskim	1		
3	D[aliśmy] xiezu [sic] za msze po niebosczyku Tymofteiu Zalewiczu	4		
3	D[aliśmy] babkom do szpitalu po tym niebosczyku	3		
3	D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozo		18	
	Miesionca Junia			
1	D[aliśmy] za styber na wi[e]ze zwonnicy	5		
1	D[aliśmy] za gwozd[z]ie do blachi stybra	10		
1	D[aliśmy] cieslom, co robili koło wiezy	16	23	
1	D[aliśmy] za blache na styber	36		
5	D[aliśmy] blacharzowi od pobiiania kopuły y kowalowi od sporządzenia krzyza	8	15	
5	D[aliśmy] xięzu na konsolaciie pod czas Swiąt Zielonych	4		
5	D[aliśmy] na ubogich tegoz czasu do [sz]pitalu	2		
5	D[aliśmy] xiezu [sic] za msze załobne y reiętowi	2		
5	D[aliśmy] na proskury na bracko słu[z]be Bozo		18	
5	D[aliśmy] od kopania grobu dla ubogie[go]		15	
	Miesiąca Awgusta			
6	D[aliśmy], co przysypowali okna na cmentarzu w izbach	8		
6	D[aliśmy] za gline y lepiarzom	2		

[a] Внизу іншим почерком: 213 [zł.] 27 [gr.].

[b] Сума не вказана.

6	D[aliśmy] za drwa fur dwie do szpitalu	5	20	
6	D[aliśmy] za drwa fur dwie do szkoły	5	20	
6	D[aliśmy] za łuy na lampy	1	15	
6	D[aliśmy] za lampy sklanne	4		
	Miesiąca Anuariia 1769			
6	D[aliśmy] xięzu pod czas festu Bohoiawłenyia na konsolacyię[a]	4		
9	[// арк. 107] D[aliśmy] na ubogich do szpitalu tego czasu	2		
9	D[aliśmy] za proskury na msze bracko		18	
9	D[aliśmy] xiezu [sic] za msze załobne	2		
9	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	6		
9	D[aliśmy] za krupy dla reięta	12		
9	D[aliśmy] za wosk biały	40		
9	D[aliśmy] za wosk zułty	45		
9	D[aliśmy] od robienia swic y od pozyczenia kotła	5	24	
9	D[aliśmy] za lampy y łuy na lampy	15	10	
9	D[aliśmy] za artus y malarzowi[b]	2	3	
	Suma facit zło[tych]	265	19	

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowie bracia, uczyniłszy [sic] słuszny rachunek, [tak] z przychodow, iako y z ros[c]hodow, nalezoncych do cerkwi swieto Bohoiawłeńskiey, przy parochu własnym pokazało sie przychodow w tym roku wyz specifikowanym złotych Połskich 583, gro[szy] 23, sze[longow] 2, roschodu zaś pokazało się złotych 265 gro[szy] 19. Z ktorych przychodow y z ros[c]hodow przy parochu własnym kwituio [sic] j[ego]m[os]ci pana Polańskiego i pana Irzego Wyszlowskiego.

Regestr rozchodu w rok[u] 1769.

	[Miesiąca Aprila]			
	D[aliśmy] xiędzu za pomianyk bra[cki]	2		
	D[aliśmy] xiędzu na wino	2		
	D[aliśmy] xiędzu ma mszy po nieboszczyku Kaczorku	4		
	D[aliśmy] xiędzu po nieboszczyku Ciwkowskim	1		
	Miesiąca Maia			
9	D[aliśmy] za słupów dwadziescia y od przewiezienia	29	20	
9	D[aliśmy] za deszczki do parkanu	6		
9	D[aliśmy] za słupow dwa do parkanu	2	20	
9	D[aliśmy] za podwalinki z dylem	2	26	
9	D[aliśmy] za deszczki na parkan	17	10	
9	D[aliśmy] za słupow dwa do parkanu	2	20	
9	D[aliśmy] za furu tarcic na parkan	6		
9	D[aliśmy] za słupy y tarcicy na składzie	16	20	
9	D[aliśmy] za ampułki y za linew		14	
9	D[aliśmy] cieslom y co ziemie wozili pod parkan	27	23	
	Miesiąca Junia[c]			
7	[// арк. 107зв.] D[aliśmy] xiędzy na praznik s. Ducha	4		
7	D[aliśmy] na ubogich	2		

[a] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 134 [zł.] 24 [gr.].

[b] Внизу підбито суму іншим почерком: 130 [zł.] 25 [gr.].

[c] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 121 [zł.] 3 [gr.].

7	D[aliśmy] na msze żałobne	2		
7	D[aliśmy] za łaty	7	5	
7	D[aliśmy] za proskury		18	
12	D[aliśmy] za gwozdzie gątowe kup dwadziescia y sześć, kopa po groszy siedem	6	3	
12	D[aliśmy] za szufnicy do parkanu	2	10	
12	D[aliśmy] za jałowiec	1	15	
12	D[aliśmy] cieslom od pobuyki parka[nu]	6		
18	D[aliśmy] za cwioki gątowe	4	20	
18	D[aliśmy] ciesli od pobicia parkanu	4	15	
	Miesiąca Augusta			
	D[aliśmy] ciesli od pobiiania dachu na cerkwi	9	2	
	D[aliśmy] za gwozdzie gątowe	14	21	
	D[aliśmy] za drabine wielką	9	13	
	D[aliśmy] za gwozdzie gątowe	1	15	
	D[aliśmy] cieslom od reperacyi celiy kapłanskiey y wrot wielkich y w szkole, co sciane naprawiali	22	15	
	Miesiąca Oktombra			
6	D[aliśmy] lepiarzom y za gline	18		
6	D[aliśmy] za kafle y za stawienie pieca w szkole	13	15	
6	D[aliśmy] od robienia drzwi w szkole z zawiasami	4		
6	D[aliśmy] od prania bielizny cerkiewney	1	10	
9	D[aliśmy] od sporządzenia sztachietow y co było na cmętarzu do roboty	5		
9	D[aliśmy] za węgle	1	3	
9	D[aliśmy] za jałowiec		20	
9	D[aliśmy] za proskury na brackie służbe Bożą		18	
18	D[aliśmy] xiędzu na praznik Bochoiawłenyia	4		
	Miesiąca Anuarya			
6	D[aliśmy] regentowi		18	
8	D[aliśmy] xiędzu za mszą żałobną	2		
9	D[aliśmy] za proskury na brac[ką służbę]		18	
9	D[aliśmy] za drwa do szkoły	2	15	
9	D[aliśmy] za krupy do szpitalu	6		
9	D[aliśmy] za drwa do szpitalu[a]	3		
	[// арк. 108] Miesiąca Februarya			
3	D[aliśmy] za krupy reiętowi	12		
3	D[aliśmy] za chrust y co grodził	2	13	2
3	D[aliśmy] za lampy szklanne	1	15	
	Miesiąca Apryla			
6	D[aliśmy] od prania y od naprawy bielizny cerkiewney	2	10	
	D[aliśmy] za gwozdzie		6	
	D[aliśmy] za artus y od malowania[b]	1	18	
	Suma facit	302	4	2

Wszyscy zgodnie panowie bracia, uczyniłszy słuszny rachunek, [tak] z przychodow, iako też y z roschodow, należących do cerkwi swięto Bohoiawłeńskiey przy parochu włas-

[a] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 160 [zł.] 29 [gr.].

[b] Внизу підбито суму іншим почерком: 20 [zł.] 2 [gr.] 2 [szel.].

nym, pokazało się przychodu w tym roku zwyz specyfikowanym złotych Polskich 444, szel[ongow] 2, gro[szy] 13, rozchodu zas pokazało się zł. 302, gro[szy] 4, szel[ongow] 2. Z ktorych przychodow y rosz[c]hodow przy parochu własnym kwituią j[ego]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y pana Teodora Słoniowskiego.

Regestr rozchodu w roku 1770-tym[a].

[Miesiąca Aprila]			
Dalismy xiędzu za pomian[yk] bracki	2		
Dalismy xiendzu na wino	2		
Dalismy xiendzu z domowstwa po nieboszczyku Kaczorku	4		
D[aliśmy] x[ię]dzu na msze po Ciwko[w]skim	1		
D[aliśmy] na proskury na bracką słuzbe Boze		18	
D[aliśmy] za wosk biały y zułty y od robienia tych swic	115	16	1
Dołozyliśmy do kielicha	5		
Miesiąca Maia			
D[aliśmy] xiędzu pod czas festu swiętego Ducha	4		
D[aliśmy] ubogim	2		
D[aliśmy] xiędzu za msze załobną	2		
D[aliśmy] za proskury na bracko słuzbe Bozą		18	
Dalismy od naprawy bielizny cerkiewney	1		
D[aliśmy] xiendzu i[n]stygatorowi, co chodził do prawa z na[mi]	4		
D[aliśmy] ciesli, co rozbirał szpital, pobiiał parkan y za cwioki	9	6	
Latus efficit	152	28	1
[// арк. 108зв.] Miesiąca 7[Septem]br[a]			
Dalismy od sporządzenia klucza y skobla do drzwi cerkiewnych		20	
D[aliśmy] regentowi za krupy	2		
D[aliśmy] za pare gensi dla popa moskiewskiego, ze za nami instancyię wnosił do oficeruw, azeby parkanuw nie rozbirali moskale	2		
D[aliśmy] za krupy do szpitalu	6	15	
D[aliśmy] za drwa do szkoły y do szpitalu za fur dwie	5	6	
D[aliśmy] czł[owi]eku, co wirzby suche rombał [sic] do szpitalu y do szkoły		20	
D[aliśmy] za troyce	4	15	
D[aliśmy] za ładan		6	
D[aliśmy] xiendzu [sic] na Jordan	4		
D[aliśmy] na ubogich	2		
Miesiąca 10[Decem]br[a]			
Dalismy za proskury na bracko słuzbe Bozą		18	
D[aliśmy] za jampułki do wina		12	
D[aliśmy] za węgle		4	
D[aliśmy] xiendzu za msze załobną	2		
Miesiąca Januar[a] 1771 an[no]			
Dalismy za proskury na bracko słuzbe [sic] Bozą		18	
Miesiąca Marca			
Dalismy za lampy szklane	1		
Dalismy ciesli od poprawy parkana		15	
Dalismy od prania bi[e]lizny cierkiewney	1	22	2/3

[a] У тексті помилково: 1769-tym.

Miesiąca [Aprila]			
Dalismy za cwioki do Bozego grobu y za szpilki		15	
Dalismy za ładan		10	
Dalismy za artus y malarzowi	1	18	
Sum[m]am efficit	190	2	2/3

Wszyscy zgodni panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychoduw, iako y z rozchoduw, należących do cerkwi swięty Bo[ho]iawłeński przy parochu własnym. Z ktorych przychoduw y rozchoduw przy parochu własnym kwituiąc j[ego]m[os]c p. [Jana] Jurkiewicza y p. Teodora Słoni[o]wskiego.

Regestr ro[z]chodu w roku 1771-tym.

Dalismy xiędzu za pomięnik [sic] bracki	2	
D[aliśmy] xiędzu na winą [sic]	2	
D[aliśmy] z domowstwa po nieboszczyku Kaczorku	4	
D[aliśmy] xiędzu na mszę po nieboszczyku Ciwkowskim	1	
[Latus]	9	
[// арк. 109] D[aliśmy] xiędzu na proskury na bracko słuzbę Bozą		18
D[aliśmy] od bielizny		15
D[aliśmy] za szufnicy na reparacią cyrkwi	3	15
D[aliśmy] pod czas chwestu sw[i]ętego Ducha xiędzu	4	
D[aliśmy] na ubogich	2	
D[aliśmy] na mszę załobną bracką	2	
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] od reparac[y]i zamkuw cerkiewny[ch] y obcęguw y za gwozdkie do zwona kowalowi	7	
D[aliśmy] za gątow fure iednę	55	4
D[aliśmy] krawcowi od sporządzenia aparatuw	4	
D[aliśmy] za d[r]zewo na reparaciią parkanu na smętarzu, za podwaliny, słupy, tarcicę, łaty	43	28
D[aliśmy] za smołę do zaliwanie sztybruw	1	
D[aliśmy] od kopania rowu y od lepienia szkoły	4	10
D[aliśmy] cie[s]lum od reparac[y]i, tak parkanu, iako tez y cyrkwi	63	11
D[aliśmy] za drzewo na tez rep[a]raciią	10	12
D[aliśmy] za blachi arkuszo[w] 45 zło[tych]	37	10
D[aliśmy] kotlarzowi od pobicia kopułki	20	
D[aliśmy] za cwoki gątowe	17	
D[aliśmy] za ufnale y za ryfę	3	
D[aliśmy] za szesc kup cwokuw do szalowania	5	
D[aliśmy] pod czas załozenia krzyzu		20
D[aliśmy] od reparac[y]i okien	27	
D[aliśmy] za przywiezienię gliny	6	20
D[aliśmy] sklarzowi od reparac[y]i okna y laterni [sic]	3	
D[aliśmy] cieslom y maystrowego m[sic]	45	
[Latus]	367	
[// арк. 109зв.] D[aliśmy] za cwoki gontowę	3	
D[aliśmy] cie[s]lom od pobiwania nad furtą	7	20
D[aliśmy] za łuy na lampy	5	
D[aliśmy] za krupy dla babek	7	

D[aliśmy] od znoszienia drzewa		10
D[aliśmy] za cypłyki		7
D[aliśmy] od naprawienia piecu w szkole		10
D[aliśmy] od zawiertywania [sic] deszczek w parkanie	1	
D[aliśmy] za węgle		22
D[aliśmy] za gnoty	1	
D[aliśmy] za wosk	2	
D[aliśmy] od zrombania wirzbu [sic]	1	10
D[aliśmy] za proskury		18
D[aliśmy] xiędzu pod czas chwestu s. Bohoiawlenyia	4	
D[aliśmy] za ładan		10
D[aliśmy] na ubogich	2	
D[aliśmy] za proskury		18
D[aliśmy] xiędzu za mszę załob[ną]	2	
D[aliśmy] za drwa do szpitalu	3	
D[aliśmy] za waniękię do poswęcenia wody	3	15
D[aliśmy] rege[n]towi za krupy	12	
D[aliśmy] za jałowiec zło[tych]	1	
D[aliśmy] za węglę	1	
D[aliśmy] za chrust y ludz[i]om za ogrodzenie płotow na smętarzu	24	20
D[aliśmy] za przyniesięnię [sic] drabiny od moskaluw		18
D[aliśmy] od prania bielizny	2	6
D[aliśmy] za wosk na swicy y od robienia swic	25	9
D[aliśmy] od sporządzenia okie[n] y drzwi w Boreckie[go]	2	
D[aliśmy] za artusz[a] [sic]	1	18
Efficet summa złotych Pol[skich][b]	492	2

[// арк.110] Wszyscy zgodni ichmosc panowię bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychoduw, iako y z rozchoduw, należących do cerkwi swiętey Bohoiawłęskiey, to iest pokazało się przychodu w tym roku złotych Polskich 516 y gro[szy] 11, rozchodu zło[tych] 492 y gr. 2. Z ktorych przychoduw y roschoduw przy parochu własnym kwituiemy pana Jana Jurkiewicza y pana Teodora Słoniowskiego ~~roku 1772~~.

[// арк.110зв.] Roku 1772 dnia 23 Aprila.

Wszyscy zgodni i[ch]m[os]c panowię bracia swiętey Epifanii Lwowskiey walnemi głosy zezwolili na i[ch]m[os]c panow starszych, to iest na j[ego]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y na j[ego]m[os]c pana Jana Prodywusiewicza y p. Jana Karpinskiego y pana Jacętego Boreckiego y pana Theodora Jarzynowskiego pisarza y pana Benedykta Cieleckiego pałamarza.

Regestr rozchodu.

Dalismy na sorokowust bracki duchownemu	2	
D[aliśmy] na mszy swięte za dusze nieboszczyka Kaczorka	4	
D[aliśmy] za winą [sic]	2	
D[aliśmy] za duszę po nieb[oszczyku] Ciwkow[skim]	1	
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] pod czas przesu[n]ienia skarbony		24

[a] Внизу іншим почерком: 115 [zł.] 29 [gr.].

[b] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 491 [zł.] 29 [gr.].

D[aliśmy] od prania bielizny	1	
D[aliśmy] cieslowi, co robił w cyrkwi swiętego Ducha, y od naprawienia sztachetuw na smętarzu	8	2
D[aliśmy] za cwoki do przybiiania deszczek w cyrkwi	1	
D[aliśmy] od zrobienia mar	1	15
D[aliśmy] pod czas chwestu s. Ducha	4	
D[aliśmy] na ubogich	2	
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] za gwozdzię gontowę	3	4
D[aliśmy] ciesli od naprawienia dachu na cyrkwi[a]	3	8
[// арк.111] D[aliśmy] za chrust na płoty oko[ło] smętarzu	2	
D[aliśmy] za ci[e]rnię na płoty	5	
D[aliśmy] robotnikowi od ogrodzenia płotow na smę[tarzu]	3	10
D[aliśmy] za cegłe na piece u celi[i] duchownego	3	10
D[aliśmy] za glinę	4	15
D[aliśmy] za kafle kup 2	12	
D[aliśmy] od postawienia pięca [sic] w duchownego	8	28
D[aliśmy] za drzwi do celi[i] ducho[wnego]	4	
D[aliśmy] za glinę	4	
D[aliśmy] za polepienię izdepki, co koło furty	3	
D[aliśmy] za przywiezienie rumu przed wrota		7
D[aliśmy] za łuy na lampy	4	20
D[aliśmy] kowalowi od zrobienia zawiasuw do celii	2	
D[aliśmy] za kłutkie do cerkwi	4	15
D[aliśmy] koscielnemu od przytrzymania skarbony	1	6
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] za truyce	5	
D[aliśmy] xiędzu pod czas chwestu s. Bohoiawłenyia	4	
D[aliśmy] na ubogich	2	
D[aliśmy] na mszą swiętą załob[ną]	2	
D[aliśmy] za jałowiec		18
D[aliśmy] za drwa do szpitalu	3	
D[aliśmy] za drwa do szkoły	3	
D[aliśmy] za krupy dla babek	12	
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] za drwa do szpitalu	3	
D[aliśmy] za drwa do szkoły	3	
D[aliśmy] za płutną pod odziwadła y od sporządzenia tychze odziwadeł	19	
D[aliśmy] za zamkuw dwa do skrzyn	4	10
D[aliśmy] od prania bielizny	2	8
D[aliśmy] od sporządzenia lichtarza[b]		8
[// арк. 111зв.] D[aliśmy] za cwoki do Bozego grobu		24
D[aliśmy] czł[owi]eku od podrzucania błota przed smętarzem	1	
D[aliśmy] regentowi za krupy	12	
D[aliśmy] za wosk zułty y biały y od robienia swiatła	76	2
D[aliśmy] za jałowiec		6
D[aliśmy] za cwoki		6

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 34 [zł.] 29 [gr.].

[b] Внизу сторінки іншим почерком: 127 [zł.] 11 [gr.].

D[aliśmy] za artusz [sic]	1	28
[Latus]	91	28
Efficet summa	254	4

Wszyscy zgodnie i[ch]m[os]c panowię bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, tak z przychoduw, iako y z rozchoduw, należących do cerkwi Bohoiawłenskiey, przy parochu własnym, pokazało się przychoduw w tym roku wyz specyfikowanym złotych Polskich 295 y gro[szy] 3, rozchodow złotych 254 y gr. 4. Z ktorych przychoduw y z roschoduw s parochem własnym kwituiemy pana Jana Jurkiewicza y pana Jana Prodywusiewicza.

[// арк. 112] [Roku 1773].

Wszyscy zgodnię i[ch]m[os]c panowię bracia swiętey Epifanii Lwowskiey walnemi głosy zezwolili na i[ch]m[os]c panuw starszych, to iest na i[ch]m[os]c pana Jana Jurkiewicza y na pana Jana Brudywusiewicza [sic] y na pana Theodora Jaroszewicza y na pana Jacentego Boreckiego y na pana Theodora Jarzynowskiego pisarza y na pana Juzefa Kuderewicza pałamarza z ramienia Teodora Jarosie[wicza].

Regestr expensy w roku 1773 d[nia] 22 Apr[ila].

Dalismy na sorokowust bracki	2	
D[aliśmy] duchownemu na winą [sic]	2	
D[aliśmy] na msze swięto za dusze nieboszczyka Kaczorka	4	
D[aliśmy] na msze swięta za dusze nieboszczyka Ciwkowskiego	1	
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] od prania bielizny		20
D[aliśmy] duchownemu pod czas chwestu swiętego Duchu	4	
D[aliśmy] na ubogich	2	
D[aliśmy] na mszo swiętą załobną	2	
D[aliśmy] za sznury do zwonow		15
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] od reparac[y]i okien u xiędza	2	20
D[aliśmy] za jałowiec	1	6
D[aliśmy] za gątow fur 2	101	6
D[aliśmy] gwozdzie gątowę	20	
D[aliśmy] ciesłom	11	
D[aliśmy] za glinę[a]	1	20
[// арк. 112зв.] D[aliśmy] za gwozdzie gonto[wę]	4	
D[aliśmy] cieslom od pobiiania zwonicy	23	
D[aliśmy] od postawienia pieca w izdebce, co koło furty	10	11
D[aliśmy] za tarcice na parkany	16	4
D[aliśmy] za słup do parkanu	2	
D[aliśmy] za szufnicę do parkanu	2	
D[aliśmy] za podpory do par[kanu]		20
D[aliśmy] za gwozdzię gon[towę]	7	10
D[aliśmy] za łaty do parka[nu]	2	24
D[aliśmy] za płatewki	4	15
D[aliśmy] cieslom	15	
D[aliśmy] za słup do parka[nu]	1	15
D[aliśmy] za rydel na potrzebe cyrkiewnu	1	
D[aliśmy] łokciowego za lat dwie [sic]	46	10

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 156 [zł.] 3 [gr.].

D[aliśmy] exekucii wystenp [sic]		24
D[aliśmy] za cegłe, co koło furty do izdebki	1	20
D[aliśmy] od zaniesienia skarbonki		8
D[aliśmy] za loiu kamien	20	
D[aliśmy] od sporządzenia aparatu	10	
D[aliśmy] od wychondozenia odziwadła	2	15
D[aliśmy] za jałowiec	1	
D[aliśmy] za drwa do szkoły y do szpitalu	7	
D[aliśmy] od prania bielizny	1	23
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] xiedzu [sic] pod czas chwestu swiętego Bohoiawłenyia[a]	4	
[// арк. 113] D[aliśmy] na msze swięto [sic] zało[bną]	2	
D[aliśmy] na proskury		18
D[aliśmy] za cwoczki		6
D[aliśmy] koscielnomu od schowania skarbonki		24
D[aliśmy] za krupy dla babek	8	
D[aliśmy] za drwa do szkoły y do szpitalu	6	15
D[aliśmy] za węglę	1	
D[aliśmy] na pogrzeb nieboszczyka Mikołaia[b] Sulika, brata naszego	10	20
D[aliśmy] za wosk zułty y biały na swiatło	76	23
D[aliśmy] za gnoty		28
D[aliśmy] regętowi na krupy	12	
D[aliśmy] za artus	1	18
D[aliśmy] za cwoczki		6
D[aliśmy] na prowizyię p. Janowi Komarzynskiemu, legowanych od nieboszczyka Jana Karpinskiego[c]	200	
Efficet summa[d]	666	20

W roku 1773 na teraznieyszy 1774 ad diem 27 Apr[ilis] zaciągnionym było expensy całey f[lorenos] 663, gr. 18. A[ntoni] Lewiński, m[anu] p[ropria].

[// арк. 113зв.] Regestr expęsy w roku 1774-tim, dnia 4 Maia.

	[Miesiąca] Maia		
12	Dalismy na wino	4	
12	Da[liśmo] za dusze niebos[zczyka] Kaczorka	4	
12	Da[liśmo] na msze s[więtą] za dusze niebos[zczyka] Cziw[kowskiego]	1	
12	Da[liśmo] za pomienik br[acki]	2	
12	Da[liśmo] na proskury		18
	Miesiąca Czerwca		
8	Da[liśmo] xsiędzu [sic] pod czas festu s. Ducha	4	
8	Da[liśmo] na ubogich	2	
10	Da[liśmo] na msze s[więtą] załobną	2	
15	Da[liśmo] od zaniesienia skarbonki		21
15	Da[liśmo] na proskury		18
	Miesiąca Lipca		
12	Da[liśmo] za rynewke na dach do czerkwi [sic]	4	

[a] Внизу сторінки іншим почерком: 186 [zł.] 7 [gr.].
[b] Слово над рядком.
[c] Внизу іншим почерком: 321 [zł.] 8 [gr.].
[d] Підрахунок уточнено: f[lorenos] 663 gr. 18.

15	Da[liśmo] cieslom	2	
18	Da[liśmo] za łoy na lampy	12	
20	Da[liśmo] za drabine	1	
21	Da[liśmo] od reparacii okna w izdebcze, co koło furty	3	
21	Da[liśmo] za przywiezenie gliny	1	6
21	Da[liśmo] od sporządzenia kramnic[z]ki	1	
21	Da[liśmo] czł[owi]eku lepienia		15
22	Za gwozdzie		19
	Miesiąca Grudnia		
8	Da[liśmo] za fur drew dwie do szkoły y s[z]pitala	8	
8	Da[liśmo] za jałowiec	1	
10	Da[liśmo] za krupy regentowi	6	
10	Da[liśmo] mularzom	2	
	Miesiąca Styc[znia] roku ~~1776~~ 1775		
6	Da[liśmo] za troyce	6	15
8	Da[liśmo] od prania bielizny	3	15
10	[// арк. 114] Da[liśmo] za ampułki		6
12	Da[liśmo] xiędzu pod czas festu s. Bo[ho]iawłeneia [sic]	4	
12	Na ubogich	2	
13	Na msze s. załobną	2	
13	Na proskury		18
	Na proskury		18
19	Od sporządzenia okien w celi[i]	4	
23	Za dusze niebos[czyka] Jana Karpinskiego	2	
	Miesiąca Kwietnia		
12	Za krupy regentowi	12	
23	Za drwa do s[z]koły a s[z]pitala	7	
23	Za wosk zułty y biały na swiatło	63	
24	Za gnoty	1	
24	Da[liśmo] od robienia tego swiatła	6	
26	Da[liśmo] za więgle [sic]	1	16
26	Studentom, co pomagali koło swiatła robic		25
28	Ludziom, co Bozy grub stawili	1	12
28	Za dzwioki [sic]		14
28	Studentom, co złozyli katafałek pod czas pogrzebu		6
29	Za artus	1	18
	Summa[a]	183	11

[// арк.114зв.] [1775] Wszyscy zgodnie i[ch]m[osc] p. bracia swientey Ephifanii Lwowskiey wolnemi głosy zezwolili na ichm[osc] p. starszych, to iest na pana Theodora Jaroszewicza y Theodora Jarzyno[w]skiego y pana Theodora Jaremkiewicza y pana Stefana Jurkiewicza y pana Grzegorza Jurkiewicza [pisarza], y pałamarza Jana Kulczyckiego.

Regiestr expensy w roku 1775, miesionca Maia d[nia] 7-go.

	[Miesiąca Maia]		
7	Dalismy na proskury		18
7	D[aliśmy] x[i]ęzu za pomianyk bracky	2	
7	D[aliśmy] x[i]ęzu na wino	4	

[a] Внизу підбито суму іншим почерком: 183 [zł.] 14 [gr.].

7	D[aliśmy] x[i]ęzu na msze niebosczyka Kaczorka	4	
7	D[aliśmy] x[i]ęzu na msze niebosczyka Ciwkowskiego	1	
	D[aliśmy] x[i]ęzu na msze niebosczyka Karpinskiego	2	
	Miesionca Cz[e]rwca		
6	D[aliśmy] x[i]ęzu pod czas festu s. Ducha	4	
6	D[aliśmy] x[i]ęzu na msze załobno [sic]	2	
6	D[aliśmy] na ubogich	2	
6	D[aliśmy] na proskury		18
6	D[aliśmy] za pos[t]ronki do zwonow		15
	Miesiąca Wrzesnia		
5	D[aliśmy] za gline na polepienia s[z]koły	3	10
5	D[aliśmy] za łuy na lampy	2	
	Miesionca Stycznia 1776		
2	D[aliśmy] za krupy dla babek	7	
5	D[aliśmy] za drwa do szkoły y do szpitalu	8	6
5	D[aliśmy] za łuy na lampy	2	
5	D[aliśmy] za gline	1	18
5	D[aliśmy] od reperacyi pieca w szkole[a]	2	9
15	[// арк. 115] D[aliśmy] za jałowiec		18
17	D[aliśmy] za krupy reiętowi [sic]	12	
	Miesionca Lutego		
16	D[aliśmy] xezu [sic] pod czas festu s. Bohoiawlenyia	4	
16	D[aliśmy] na ubogich	2	
18	D[aliśmy] xęzu [sic] na msze załobne	2	
18	D[aliśmy] na proskury		18
18	D[aliśmy] za lampy	1	8
18	D[aliśmy] za łuy na lampy	2	
18	D[aliśmy] od prszeniesienia skarbonki		18
20	D[aliśmy] za drwa do s[z]koły y do s[z]pitalu	10	
20	D[aliśmy] za puszkie dla Bazylego Zukiewicza	7	20
	Miesionca Marca		
2	D[aliśmy] kwatyrowego na palet	8	
2	D[aliśmy] od reperacyi okna w izdebce, co koło furty	1	
	Miesionca Kwietnia		
12	D[aliśmy] za chrustu fur 10	23	24
12	D[aliśmy] za koły debowe w garbarza	14	
12	D[aliśmy] za przewiezenie tych kołow	2	
14	D[aliśmy] na pogrzeb nebozki Marysi s[z]pitałney	8	
14	D[aliśmy] za jałowieć [sic]		15
14	D[aliśmy] za lampy	1	
14	D[aliśmy] za łuy na lampy	2	
14	D[aliśmy] za grodzenie płota na cmentarzu	9	15
14	D[aliśmy] za cw[i]oki do Bozego grobu	1	
14	D[aliśmy] pod czas odb[i]erania sumy cerkiewney od Jerzego Komarzynskiego	4	
14	D[aliśmy] za wosk zułty na swiat[ło]	35	
14	D[aliśmy] za wosk biały	42	10

[a] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 49 [zł.] 4 [gr.].

14	D[aliśmy] za gnoty na swiatlo[a]		9
15	[// арк. 115зв.] D[aliśmy] ludziom dwom od reperacyi s[z]tachetow y parkanu na cmentarzu	14	10
15	D[aliśmy] od robienia swiatła	6	
15	D[aliśmy] za wengle do swiatła	2	15
15	D[aliśmy] od reperacyi Bozego grobu[b]	5	10

Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia, uczyniwszy rzetelny rachunek, tak z przychodow, iako y rozchodow brackich cerkwi Boho**iawlenskiey y wylikwidowawszy sum**mę perceptową na 526 zł. y groszy 2 Pol[skich], a zas ekspensową na 273 zł. y groszy 14 Pol[skich], tudziesz odebrawszy resztuiącą summę 252 zł. y groszy 18 Pol[skich] od ichm[os]c panow Theodora Jaroszewicza y Theodora Jarzynowskiego, w przytomnosci j[ego]-m[os]c xiędza proboszcza teyze cerkwi kwituiemy dnia 10 Maia 1776 r.

Regestr roschodow za rządow pp. Teodora Jaruszewicza y Jana Jurkiewicza w roku 1776, od 10 Maia poczyna się.

	[Miesiąca Maia]		
10	Dalismy x[iędz]u za pomianyk bracki	2	
	Na wino	4	
	Na msze za nieboszczyka Ciwkowskiego	1	
	Za proskury		18
	Na msze za nieboszczyka Kaczorka	4	
	Na msze za nieboszczyka Karpinskiego	2	
	Od reparacyi tacy srebrney y Ewangelii	11	
	Pałamarzowi	16	
	Regentowi	5	
	~~Za ciernie na płot~~	~~2~~	
	Za ciernie powtórnie	3	
	Miesiąca Czerwca		
	[Latus]	48	18
8	[// арк. 116] Za łoy na lampy	2	
	Regentowi	1	
	Za ziele do obrazu pod czas jubileuszu[60]	1	
	Za garnice gorzałki na konsolacyą dla bractwa	4	
	Za gorzałkę dla ubieraiących obraz		15
	Na konsolacyą chodzącym z tacą	2	
	Za fur dwie gontow	124	
	Miesiąca Lipca		
6	Marysi szpitalney	1	
	Regentowi od pogrzebu babki szpitalney	1	12
	Od kopania grobu	1	
	Za jałowiec do cerkwi		15
	Za parę podwalin	18	
	Za parę płatew	10	15
	Za słupow sześć	12	
	Za szufnic cztery	6	

[a] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 244 [zł.] 9 [gr.].

[b] Внизу підбито суму іншим почерком: 272 [zł.] 14 [gr.].

	Za gwozdzi[e] snopkow dwa	8	
	Ciesli iednemu	7	15
	Drugiemu	7	15
	Trzeciemu za dni cztery	6	20
	Czwartemu	3	
	Piątemu za dni 6	9	
	Szostemu	12	
	Maystrowi ciesielskiemu	4	
	Miesiąca Sierpnia		
	Ciesli iednemu	4	
	Drugiemu	3	
	Trzeciemu	5	
	Czwartemu	4	15
	Lepiarzowi	2	12
	Żukowi staremu za dni 4	4	
	Na gorzałkę dla cieslow	4	16
	Za postronki do dzwonow		15
	Za rzemien do serca u dzwona	1	16
	Slusarzowi od reparacyi zamku	2	20
	Za słomę na walki do lepienia		12
	[Latus]	323	15
	[// арк. 116зв.] Lepiarzom	4	12
	Za gontow kup 40	29	10
	Za lamp szklanych 12	1	18
	Za parę pochodni	12	
	Za glinę	5	
	Zukowi od rozbierania piecu za dni 2	2	
	Za kafli puł trzeci kopy	25	
	Od postawienia pieca, sciany, za murowania y fundamenta pod piec	8	15
	Stolarzowi za drzwi y szklarzom za okna	32	
	1777 Stycznia		
	Za wosk żułty y biały na swiatło	84	
	Koscielnemu od lania swiec	5	
	Za pułmacek krup dla babek szpital[nych]	3	
	Za furę drew dla tychze	4	
	Za furę drew dla szkoły	2	15
	Na traktament dla gosci pod czas festu Богоявленія х[iędz]u naszemu dalismy	10	
	Za wino na msze	2	
	Za łóy [sic] na lampy	2	
	Za jałowiec		6
	Przy łaniu swic za wodkę		20
	Za przeniesienie karbony		6
	Na konsolacyą kwestarzom	1	
17	Regentowi	1	
	Babom		15
	Lutego		
6	Za Mszał	15	

8	Za wino na msze	1	
	Marca		
	[Latus]	575	12
8	[// арк. 117] Na wino y proskury	1	10
20	Za dusze babki na msze y na pogrzeb	9	
	Studentom za podzwunne y za Psalterz	2	
	Od kopania grobu	1	
	Na piwo po pogrzebie dla x[ięda] y ludzi		18
	Za postronki, cwioki y szpilki do Bozego grobu	1	10
	Slusarzowi za klucz do kłodki		24
	Za jałowiec do kadzienia		6
	Regentowi	2	
	Babce Osowskiey za zycia dało się	2	
	Maia		
4	Numerowey kontrybucyi[61] za rok 1776	12	
	Summa f[acit]	605	20

D[ie] 30 Aprilis v[eteris] s[tylo] 1777 se personaliter comput[avit]. A[ntonius] Lewinski p[arochus] c[atedralis] et off[icialis] gen[eralis] Leopolien[sis].

Roku 1777 dnia 7 Maja w[eteris] s[tylo] k[alendarza]. Wszyscy panowie bracia konfraternii cerkwi Bohoiawłenskiey zgodnie y wolnie obrali sobie za starszych, to iest pierwszego p. Jana Jurkiewicza, drugiego p. Teodora Jarzynowskiego, trzeciego p. Symeona Hołodowicza, czwartego p. Teodora Słoniowskiego, zalecaiąc im pilne staranie teyze cerkwi swiętey.

Regestr expensy za tychze pp. braci starszych w roku 1777 od dnia 16 Maia poczy[na się].

	[Miesiąca Maia]		
16	X[iędz]u za pomianyk bracki dali	2	
	Na wino	4	
	Na msze za dusze Ciwkowskiego	1	
	[Latus]	7	
	[// арк. 117зв.] Na msze za dusze nieboszczyka Kaczorka	4	
	Na msze za dusze Karpinskiego	2	
19	Za tarcic dwunascie na posadzkę do izdebki, tarcica iedna po gr. 28	11	6
19	Potym za dwie tarciczek y dyl ieden		40
20	Za słupkow dębowych 5	1	
24	Ludziom y chłopcom szkolnym, co wywozili ziemię na scieżkę za parkanem	5	6
25	Regentowi	10	
28	Za jałowiec		15
	Za tasiemki łokci 12 do alb y humerałow		16
29	X[iędz]u pod czas Zesłania Ducha na expens dla gości	8	
	Junius		
9	Za fur dwie piasku	1	
12	Za snopkow trzy gwozdzi, snopek po sto groszy	10	
	Chłopcom od zaniesienia skarbony		6
20	Za dwie fur tarniny	2	12
	Cieslowi od ułozenia posadzky w izdebce za dni trzy	5	
22	Za jałowiec		15

	Chłopcom, co wozili ziemię do sieni y pod furtę	1	6
	Za chrustu furę	2	
	Julius		
4	Za chrustu fur trzy	6	2
8	Za tarniny fur trzy	3	16
10	Za gliny fur dwanascie	4	24
15	Chłopcom od kopania grobu dla trupa, napascią porzuconego		22
	X[ięd z]u na sustentacyę	100	
	Za koły	2	
	Augustus		
2	Dwom chłopcom, co ciernili płot y grodzili dwa dni	4	8
6	Item dwom, co ciernili płot[a]	2	4
	[// арк. 118] Kobietom, co lepili szkułkę y izdebkę dni cztyry	3	14
11	Chłopcu, co tynkował izdebkę		18
	Czł[owi]eku, co klimkował [sic] szkołkę	1	2
	Za furę tarniny	1	15
	Za wapno	2	7
15	Od naprawy klucza do drzwi cerkiewnych		15
	September		
5	Za łat sześć, para po groszy osm		24
	Za deszczek dwie na narozniky do dachu, deszczka po gr. 29	1	28
9	Za parę słupow y tarcic pięc na zabicie wrót	7	20
	Item za tarcic trzy, iedna po gr. 40	4	
	Za naięcie fury od przewiezienia słupow a tarcic z Krakowskiego [przed-mieścia]		20
15	Za łat par trzy		27
	Za snopek gwozdzi	3	10
18	Item za snopek gwozdz[i]	3	10
	Cieslom dwom, co pobiiali cerkiew za dni sześć	22	
	Za brytnalow 30		20
	October		
4	Za dwoie ram do szkułki[b]	3	10
	Szklarzowi od przesypania dwoch okien do szkułki	4	
	Od naprawienia okna w izbie x[ięd z]a	1	
	Złotnikowi od naprawienia kadzielnicy srebrney, srobky do jampułky, y wychędozenia krzyza srebrnego	1	16
2	Za dwie fur gliny do futrowania piecow[c]		20
15	[// арк. 118зв.] Od futrowania dwoch piecow	1	
	Za stuł y dwa stołki dla x[ięd z]a	6	
	Za kludkę do zamknięcia wrot	2	
	Za tarcic 19 na parkan, tarcica po gr. 28	17	22
	Za furę tarniny	1	
	X[ięd z]u za mszę żałobną po Zielonych Swiętach	2	
	Stolarzowi	1	
	Studętom od dzwigania skrzyn[d]	2	

[a] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 196 [zł.] 16 [gr.].

[b] У тексті: szkułką.

[c] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 65 [zł.] 16 [gr.].

[d] Слово над рядком.

	November		
	Od przesypania pieca y 100 cegeł y za dobrane kafle, glinę y gancarzowi	14	5
	December		
3	Regentowi w zasługach	20	
	Od reparacii pieca w szpitalu y poprzątania	1	22
10	Za fur drew 2 do szkoły y szpitalu	6	
	Za węgle do robienia swic na B[oże] Narodzenię	2	
	Za knoty [sic]		
	1778 Januarius		
4	Za wosk biały y od roboty	40	
	X[iędz]u na Bohoiawłenyię dla gosci	8	
	X[iędz]u na wino w kontrakty[62] dla podróżnych xię[d]zy wygody y praznik	4	
	Na ubogich w praznik	2	
	Na mszę załobną	2	
	Za cwioki przybiiać srebro [sic]		8
	Studętom od przyniesienia y odniesienia skrzyni z rzeczami cerkiewn[ymi][a]		16
	[// арк. 119] Februarius		
9	Dokupilismy tarcic na parkan y od roboty cieslom	17	10
	Za sznur do dzwonow		6
	Za krupy babce szpital[ney]	1	
	Martius		
	Za wino y proskury	1	15
	Za klucz nowy y naprawę zamku	3	15
	Za naprawę latarni do chor[ych]	1	2
	Za artos	1	18
	Za dwa sznury		13
	Aprilis, d[ie] 12		
	Za ufnale, cwioczki		18
	Chłopcóm od teyże roboty Bożego grobu		20
	Summa eff[icit]	27	27
	Do 12 Aprila [1778] od 30 Apr[ila] 1777 wynosi expens	425	2

Dalszy expens za tychże pp. braci starszych na drugi rok [1778], potwierdzonych od daty dopiero wyrażoney.

	[April]		
20	X[iędz]u za pomianyk bracki	2	
	Na wino	4	
	Na mszę za Ciwko[w]sk[ie]go	1	
	Za proskury		18
	Na mszę za Kaczorka	4	
	Na mszę za duszę Karpińskiego	2	
21	Regentowi za rok przeszły	5	
	Maius		
1	Item diakowi za rok przeszły	7	

[a] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 135 [zł.] 13 [gr.].

6	Pałamarzowi dawnemu za rok 1776	7	
	Czeladnikowi kowalowemu od naprawy skoblow y przerobienia z swego żelaza		10
	[// арк. 119зв.] Transport po porachunku	32	28
7	Item diakowi za rok przeszły oddalismy	7	
9	Item temuż za toż	1	
	Junius		
	Za snopek g[w]ozdzi	3	10
	Od pozwu y dekretu p. woitowi, pozywaiąc Wyszlo[w]sk[i]ego y Skrzypeckiego o dług cerkiewny	5	
	Cieslom za poprawę dachu w szkole y szpitalu	5	
	Xiędzu pod czas Swiąt Zielonych y odpustu na przyięcię xięży [sic] y gosci	8	
	Od prania chust cierkiewnych y naprawy	2	
	Za okna do szpitalu	7	
	Julius		
	Ciesli od naprawy	1	10
	Za g[w]ozdzie	3	10
	Za mszę rekwialną	2	
	Na ubogich y spiewakow na odpust	2	
	Ciesliom	5	
	Za wanienkę do swięcienia wody	4	
	Za tarcicy naprawic parkan od uli[cy]	11	22
	Za pas do dzwona naprawiony	1	6
	Za słupy[a]	3	6
	[// арк. 120] Augustus		
31	Od wyięcia dekretu z dłuznikami wyż wyrażonemi	3	
	September		
	Od ss. Piotra y Pawła na wino do 10 Septembra na tydzien po 10 gr. za flaszeczkę, eff[icit]	3	10

[// арк. 120зв.]

[// арк. 121] Reiestr roschodu cerkwi Bohoiawłenskiey w roku 1779 za starszych pp. braci Jana Jurkiewicza y Teodora Jarzynowskiego od dnia 7 Aprila.

Dali[ś]my xiędzu na wino	4	
Za pomianyk bracki	4	
Na msze za nieboszczyka Karpińskiego	2	
X[ię]dzu na msze po nieboszczyku Ciwkowskim	1	
Pałamarzowi zasług	16	
Numerowego	16	
Za szufnicy	6	20
Za gonty kop 89	33	26
Za wino pod czas festu s. Ducha	10	
Xiędzu za nabożeństwo	6	
Za gwozdzie gontowe	18	
Za łaty		20
Za brytnale		15
Za fure gontow	27	5

[a] Внизу сторінки підбито суму іншим почерком: 104 [zł.] 23 [gr.].

Za gwozdzi gontowych snopkow trzy	9	
Za brytnale	1	
Za arkusz blachy		20
Za gwozdzie gontowe	9	
Zydowi za okno, robione do wielkiey kopuły	16	6
Cieslom od pobijania całey bani	49	5
Za tarcicy	4	
Za gwozdzie snopkow trzy, gontowych	9	
Za brytnale	1	
Za gonty kop 80	36	5
Zydowi złotnikowi zadatku od mo[n]stracyi	24	
Za gwozdzie snopkow 3, gonto[wych]	9	
Za gwozdzie snopkow 3, gonto[wych]	9	
Za pułkopy brytnalow		15
Za gwozdzie snopkow 3, gonto[wych]	9	
Cieslom od pobijania cerkwi	61	
Za fure iedne gontow	36	12
Cieslom od roboty	33	27
Za cztery podwaliny dębowych	11	6
Summa facit	456	12
[// арк. 121зв.] Za brytnale		12
Za gwozdzie snopkow trzy	9	16
Za gwozdzie gontowe	3	10
Cieslom od pobijania dachu	21	
Za dwie deszczek	2	15
Za brytnale		12
Za drzwi stolarzowi y kowalowi za zawiasy	11	
Numerowego od cerkwi Bohojawlinskiey [sic]	16	
Za fure gliny	3	10
Od reperacyi [sic] dachu	1	
Co drzewo rąbał do celii xiędza	1	
Od prania bielizny	3	
Za wosk biały y zółty	51	10
Xiędzu pod czas festu na pra[znik]	6	
Za fure drew xiędzu	2	
Za msze załobne	2	
Za wino pod czas festu		27
Za jałowiec		12
Studentom, co nanosili wodą do cerkwi swięcić		6
Do szkołki studentom pod czas festu	1	
Na wino xiędzu	1	
Na cwioczki do srebra		6
Numerowego y fassyi od cerkwi Bohoiawłenskiey	20	
Od reperacyi okna, co koło furtki	2	15
Xiędzu na wiwendę	100	
Także od lepienia teyze furtki		20
Pałamarzowi	5	
Xiędzu na wino	1	
Za drwa dla xiędza	3	

Reientowi zasług	20	
Za garnuszek		6
Za ampułki		12
Zydowi od złoczenia y robienia monstracyi	295	
Summa facit	589	9
[// арк. 122] Za trzy fur chrustu	6	
Robotnikowi od grodzenia płota	1	26
Od kopania grobu studentom		20
Na wino xiędzu		6
Za pranie bielizny cerkiewney	4	15
Za lampy	1	
Za sznury		26
Za cwioczki do Bozego grobu		10
Od malowania artusa	1	
Xiędzu na wino		6
Suma facit	16	19

Reiestr rozchodu cerkwi Bohoiawłenskiey w roku 1780.

Dalismy pałamarzowi zasług	19	
Za słupy, tarcicy y szufnicy	35	15
Za dembinę	6	
Za łaty	2	28
Za tarcicy, słupy y podwaliny	33	
Za trzy fur tarniny y za grodzenie	5	3
Za futerał do mąstracyi z obbiciem, skurką y kucbaiem introligatorowi	24	
Za antymi[n]s	8	
Litwinowiczowi regentowi	10	
Xiędzu pod czas festu s. D[ucha]	8	
Na wino pod czas S. Ducha		13
Xiędzu kanonikowi na wiwende	100	
Summa facit	251	29
[// арк. 122зв.] Studentom	1	
Za szufnicy	2	
Za gwozdzie y brytnale	3	13
Za szufnicy	3	2
Za gwoździe snopek ieden	3	
Za szufnicy	5	15
Kowalowi za kunę y za skoblow dwa do furty	1	15
Na wino		6
Na wino		6
Cieśłom od roboty	27	
Pałamarzowi	8	
Na wino		15
Na wino		10
Na wino		15
Regentowi	25	
Za dwie fur drew do szkoły y dla xiędza	5	6
Za worek węglow	1	8
Na wino		20

Za cwioczki do srebra		6
Za wosk biały y żołty, y gnoty z robotą	82	
Xiędzu pod czas festu	8	
Za mszę załobną	2	
Za furę drew do robienia swiec	2	
Co rębał na stawie		15
Od kocioła, co zaniosł		20
Za Zukiewicza na pogrzeb	3	
Pałamarzowi zasług	16	
Na wino		20
Od prania bielizny cerkiewney	5	
Za jałowiec	1	
Za lampy szklanne	1	10
Za sznury do dzwonow	1	
Summa facit	211	22

[// арк. 123] Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia, uczyniwszy rachunek rzetelny, tak z przychodow, ia[ko] y z roschodow brackich cerkwi Bohojawłeńskiey, y wylikwidowawszy summę za lat przeszłych ichm[os]c pp. Teodora Jaroszewicza y Jana Jurkiewicza z pretensyi wszelkich, kwituiemy. Waruiąc sobie, aby ichm[os]c pp. Teodor Jaroszewicz y Jan Jurkiewicz pięcset zł. Pol[skich], panom Irzemu Wyszłowskiemu y Pawłowi Skrzypeckiemu pozyczone, odebrać starali się iako nayprędziey. Działo się w przytomnosci n[a]sz[e]g[o] x[iędza] Dorożyńskiego, kanonika [i] proboszcza. Dnia 20 X[Decem]bris 1781 r.

Irzy Dorozynski, kanonik kated[ralny] y proboszcz Bohojawlenski Lwowski m[anu] p[ropria].

[// арк. 123зв.] Regestr roschodow cerkwi Bohoiawłeńskiey w roku 1781 od dnia 11-go Apryla v[eteris] s[tylo].

[Miesiąca Apryla]		
Daliśmy od reperacyi schodow na zwonnice	1	20
Za zawiasy do forty		12
Za łoy na lampy		12
J[ego]m[os]ci xiędzu kanonikowi za pomianyk bracki	4	
Na wino na cały rok xiędzu kanonikowi	4	
Na msze s. za ducze Jana Karpińskiego	2	
Od prania bielizny	1	
Miesiąca Czerwca		
Za dusze nieboszczyka Ciwkowskiego	1	
Za dusze nieboszczyka Kaczorka	1	
Za lampy szklanne	1	15
Xiędzu pod czas chwestu s. Ducha	8	
Miesiąca Lipca		
Na msze s. żałobną	2	
Na wino		6
Za chleb na parastas		6
Złotnikowi za dołożenie śrebra do monstrańcyi	8	
Pod czas pisania memoriału do gubernii[63]	1	16

Miesiąca Sierpnia		
Od wyięcia extraktu na ratuszu	3	
[Latus]	40	5
[// арк. 124] Janowi Kulczyckiemu od postawienia pieca w szkole z jego materyałem	13	
Na wino		6
Za cegłe na piecy do xiężey stancii	13	10
Za przywiezienie gliny	2	
Miesiąca Pazdziernika		
Cieslom od reperacyi komina w xiężey stancii y inne robote na cmentarzu	12	15
Miesiąca Listopada		
Regentowi zasług za rok 1780	25	
Za zawiaski y haki do drzwi do budki	1	4
Ganczarzowi od postawienia pieca w stańcii xiężey	7	
Item od poprawienia pieca w Boreckiey	1	15
Za sznur do spuszczania trumien do grobu		6
Za gline		20
Na wino		6
Chłopcom dwom, co pomagali ganczarzowi y lepili	2	
Kobiecie od lepienia szpitalu y stancii xiężey	2	3
Od przepisania fassii u j[ego]m[os]ci xiędza dziekana	1	
Za łoy na lampy	2	
Za krążel wosku	2	15
Na wino		6
Miesiąca Grudnia		
Za wosk zołty y biały na światło	143	
Od robienia swiatła koscielnemu	4	
[Latus]	223	16
[// арк. 124зв.] Za węgle do swiatła	1	26
Za knoty [sic]		20
Chłopcom szkonym za pomoc		15
Za haki do drzwi w stancyi xiężey		15
Za prent żelazny do komina		15
Za wapno na pobielenie stancii xiężey	1	
Za zawiaskę do drzwi w stancii xiężey		14
Za drwa dla xięży	2	15
1782 Miesiąca Stycznia		
Na wino		6
Za drwa do szkoły	3	
Za drwa dla xięży na s. Bohoiawłenyie	2	
Xiędzu na praźnik	8	
Regentowi na praźnik		15
Za wyrąbanie toni na Jordan		8
Za kwiaty na ołtarz wielki	2	15
Na msze s. żałobną	2	
Za chleb na parastas		6
Za stoł y zydel do szkołki	10	

Za drwa do szkołki	3	
Lutego		
Od sporządzenia latarni	2	4
Od prania bielizny	2	
Za lampy szklanne	1	
Za krupy dla regenta	8	
Za cwioczki y za sznury do Bożego grobu y za inne expensa	3	10
Summa facit	329	25

[// арк. 125] Wszyscy zgodnie ichm[os]c panowie bracia, uczyniwszy rzetelny rachunek, tak z przychodow, iako tez y z rozchodow brackich cerkwi Bohojawłeńskiey, y wylikwidowawszy summę za rok przeszły, ichm[os]c p. Teodora Jarzynowskiego y p. Teodora Słoniowskiego z pretensyi wszelkiey kwituiemy.

Gabryel Rosinski p[arochus] c[anonicus] s. Bohoiawłensky.

[// арк. 125зв.] Regestr expensow cerkwi Bohoiawłeńskiey w roku 1782 od dnia 3-go Kwietnia.

Dalismy xiędzu za pomianyk bracki	2	
Na msze s. załobną za dusze Karpinskiego	2	
Za dusze Ciwkowskiego	1	
Za dusze Kaczorka	1	
Die 1-ma Mai		
Za koły do płota	4	
Za chrustu fur 5	8	25
Xiędzu na wino	2	
Za tarnine	1	15
Za łuy na lampy	3	15
Xiędzu pod czas chwestu s. Ducha	6	
Na mszą s. załobną	2	
Na ubogich	1	
Czyrwca		
Dalismy za kociołek do robienia swiatła wazący funtow 30, funt po złotych P[olskich] 2 y groszy 10, uczyni summy	70	
Za pręt do tegoz kociołka	4	15
Za obrącz z antabami y trzynuszki do tegoz kociołka	8	
Za naliwke miedziano, wazące [sic] funtow 3	7	
Numerowego	16	
Za naliwke blaszaną do robienia swiatła	1	15
Za haczki na obrącz	1	15
Novembris		
Za okna do szkułki [sic]	6	
Za gline		15
Od reperacyi [sic] stancyi xiędzey	9	15
Die 10 Grudnia		
Od prania bielizny	1	22
Za exemplarz	2	12
Stycznia		
[// арк. 126] Za wosk zułty na swiatło funtow 30, funt po zło[tych] 2	60	
Za wosk biały funtow 15, funt po zło[tych] 2 y groszy 15	37	15
Za gnoty		28

Za drwa pod czas robienia swiatła	1	15
Pod czas robienia swiatła było expensy	1	15
Za drwa do s[z]kułki [sic]	2	
Item za drwa do s[z]kułki [sic]	2	
Za okno do izby szpitalney od reperacyi [sic]	1	8
Xiędzu pod czas chwestu na Bohoiawłenyie	6	
Za msze załobną	2	
Na ubogich		15
Na reperacyie [sic] stancyi pani Boreckiey expensy	4	20
Lutego		
Za gline do polepienia izby s[z]pitalney	1	
Czł[owi]eku od polepienia	2	15
Za tarcicy na łafki [sic], na stuł y szafkie do teyze yzby szpytalney	7	5
Stycznia		
Za jałowiec		25
Ciesli od robienia stoła, lawek, stołkow	7	20
Marca		
Za deszki y słupki y cwoki na wrota	4	
Za zawiaski do furty y rzeciąlek	1	15
Ciesli od robienia wrot	4	20
Od naprawienia płota		10
Za naprawienia zawiasy u drzwi cerkewne	1	
Za lampy szklanne	1	15
Regentowi za krupy	6	
[// арк. 126зв.] Za wosk biały	9	
Za sznury do Bozego grobu y brytnale, y cwoki	2	15
Kowalowi od naprawienia zwonu	1	
Suma expensy, zł[otych] Pol[skich], groszy	332	12

Anno 1782. Wszystczy zgodnie pa[nowie] bracia cerkwi, uczyniłszy [sic] słuszny rachunek, [tak] z przychodow, iako tez y z roschodow, nalezączych do cyrkwi swięto Bohojawlenskiey, przy parochu własnym, pokazało się przychodu w tym roku zwyz specyfikowanym zł[otych] Pol[skich] 411 gro[szy] 7, rozchodu zł[otych] Pol[skich] 332 gro[szy] 12. Z ktorych tak przychodow, iak y z rozchodow, przy parochu własnym kwituią i[ch] m[os]c pa[na] Theodora Jarzynowskiego y pa[na] Theodora Słoniowskiego.

Xiędz Gabriel Rosinski.

[// арк. 127] Regestr expensy cirkwi [sic] swięto Bohoiawłeńskiey w roku 1783 od dnia 7-go Kwietnia.

Xiędzu za pomiennik bracki	2	
Na msze swięto [sic] za dusze Jana Karpińskiego	2	
Item na msze swięto [sic] za dusze Kaczorka	1	
Na msze swięto [sic] za dusze Ciwkowskiego	1	
Za zagrodzenie kanału na cmentarzu	4	
Czyrwca		
Xiędzu pod czas chwestu swiętego Ducha na msze swięto [sic] załobne	3	
Na parastas	2	
Ciesli od stawienia parkanu na cmętarzu	25	
Za gline na polipienie [sic] rezydęcy[i] na cmętarzu	5	

Ludziom dwom od polipienia [sic] wszystkich budynkow, od poprawienia dachow na budynkach wszystkich	14	21
Za gwozdzie gontowe	1	25
Za wapno	1	18
Za drabine na potrzebe cerkiewną	2	
Lipca		
Za rynewkie na cerkiew	5	20
Czł[owi]eku od reperacyi stancyi, gdzie siedziała nieboszka Borecka	3	
Za gwozdzie gontowe	1	
Item za gwozdzie		15
Za spyrnale do przybicia łyn		11
Numerowego	16	
Miesiąca Września		
Daliśmy od napisania fassii	2	6
[// арк. 127зв.] Czł[owi]eku, co robił na cmentarzu		24
Za cwoki do wrut	1	
Za lampy sklanne	1	
Za wosk zułty y biały na swiatło brackie y ołturzowe y inne expęsa pod czas robienia swiatła	119	10
Za drwa dla xiędza y do szkułki [sic]	6	20
Item za drwa do szkułki	3	
Pod czas swiąt Bohoiawleńskich expęsy	8	
Na msze swięto [sic] załobne y na parastas y chlib na ubogich	2	
Na kadzidło		18
Na wino		6
Za cw[i]oczki		20
Za sznury y cw[i]oczki do Bozego grobu	1	15
Za kadzidło		24
Za lampy sklanne	1	
Pod czas stawienia Bozego grobu	1	
Chłopcom, co pilnowali w cerkwi		18
Zakrestyianowi za sług, ktoren słuzył pałamarstwo za j[ego]m[os]c pana Początka	18	
Za pranie bielizny	2	6
Za mary	4	
Za artus	2	
Pod czas komisyi expęsy	13	
Za krupy dla regęta	4	15
Efficit summa expęsy złotych Polskich	285	25

[// арк. 128] Roku 1783.

Wszyscy zgodnie panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek, [tak] z przechodow, iako tez y z roschodow, należączych do cerkwi swięto Bohoiawleńskiey, przy parochu własnym, to iest pokazało się przychodu w tym roku 1783 złotych Polskich 431[a], rozchodu zaś pokazało się złotych 285 groszy 25. Zostało tedy na urzędzie złotych Polskich 128. Z ktorych to tak z przychoduw, iako y z rozchoduw, tychze i[ch]m[osc] panow starszych, to

[a] У перекресленому чорновому варіанті квитації була вказана інша сума: 413 польських злотих.

iest pana Theodora Jarzynowskiego y pana Teodora Słonio[w]skiego przy przytomnosci parocha własnego kwituiemy.

X[iędz] Gabriel Rosinski.

[// арк. 128зв.] Regestr expensy cerkwi swięto Bohoiawłeńskiey w roku 1784 i w 1785 annum spisany.

Dalismy j[egomosci] x[iędzu] za pomiennik	2	
Dalismy na msze swięte [sic] za duszę Jana Karpinskiego	2	
Dalismy na msze swiętą za duszę Kaczorka	1	
Dalismy za duszę Ciwkowskiego na msze swiętą	1	
Dalismy na wino	2	
Oddalismy Woyciechowskiey, co niedomieszkała w roku 1784	8	25
D[nia] 23 Maii 1784. Dalismy za kołow kopę 1 y puł y za szufnicę iedne, razem	8	
Item za 3 fury chrustu, fura 1 a zł. 1 gr. 20	5	
Item za furę chrustu y furę 1 ciernia dalismy	4	
Item za furę ciernia dalismy	1	4
Item za furę chrustu y furę ciernia dalismy	4	
Od grodzenia za dni 3 ludziom, dzień a groszy 24	7	6
Item za puł dnia ludziom 2		24
Robota koło parkanow		
Sczepanowi Polanskiemu ciesli, robiącemu dni 3	4	
Mikołaiowi Gruszeckiemu, robiącemu dni 3	4	
Piotrowi Łuszcze[w]skiemu, robiącemu dni 3	4	
Stanisławowi Zakowskiemu, robiącemu dni 3	5	
Rozbieranie dzwonicy		
Na początku ciesli 1, robiącemu dni 3	4	
Drugiemu ciesli, robiącemu puł trzecia dnia	3	10
Latus efficit	70	29
[// арк. 129] Dalszy regestr expensy pieniężney spisany		
Tranfert[um] lateris	70	29
Trzeciemu ciesli, robiącemu dzien ieden	1	6
Maystrowi magisteryi za dni 18 od ludzi dalismy	2	8
Zakowskiemu podmaystrzemu, robiącemu dni 4, dzien a zł. 1 groszy 20	6	20
Piotrowi Luszczewskiemu, robiącemu dni 4, a zł. 2 gr. 10	5	10
Mikołaiowi Gruszeckiemu, robiącemu dni 4, a zł. 1 gr. 10	5	10
Sczepanowi Polanskiemu, robiącemu dni 3, a zł. 1 gr. 10	4	
Koło parkanow y izdebki, gdzie p. Malinowska		
Za drzewo na parkan, to iest za słupow 5	5	
Na ten sam parkan za szufnic 2 dalismy	3	
Za chrustu fur 2, fura 1 a zł. 1 groszy 20	3	10
Za gliny fur 8 do lepienia scian a gr. 12	3	6
Item cieslom zapłacilismy za dni 4, iednemu zł, 1 gr. 15	6	
Drugiemu ciesli, robiącemu dni 4, dzien a zł. 2	8	
Magisteryi zapłacilismy	1	18
Za wino xiędzu na msze swięte dałem	2	
Za jałowiec na kadzenie do cerkwi		15
D[ie] 6 X[Decem]bri. Ganczarzowi za postawienie pieca w celi[i] xiędza, prosty	12	

Za glinę do tegoz pieca	1	20
Latus efficit	142	2
[// арк. 129зв.] D[ie] 9 Jan[uaria] 1785 a[nno].		
Za swiatło do cerkwi dalismy	104	12
Za drew fur dwie	6	
Szklarzowi od latarni y reparacyi skiełka do monstracyi	2	
Item xiędzu na praznik pod czas festu Trzech Krolow	10	
Item na mirę, kadzidło y jałowiec dalismy	1	20
Dalismy na expens na lampy, gwozdzie, sznury do dzwonow, na reparacyie kociołka do swiatła, węgle, na to wszystko	5	
Za pranie bielizny pracce dalismy	3	
Na knoty [sic] do robienia swiatła	1	
Dalismy na kadzidło		18
Dałem za cwierci 2 krup hreczanych p[anu] regentowi	8	
Pod czas odbierania rzeczy cerkiewnych mielismy expensy	10	
Dalismy pałamarzowi za usługi roczne w cerkwi	18	
Za drzewo pałamarzowi potrącilismy	8	
Summa expensy efficit	319	22

W roku 1785 d[nia] 21 Maii wszyscy pp. bracia, uczyniwszy rachunek z przychodow y roschodow, należących do cerkwi Bohoiawłensk[i]ey, pokazało się przychodu w roku 1784 zł. Pol[skich] 462 gro[szy] 2, expensy zaś [złotych] 319 gro[szy] 22, za starszenstwa pp. Teodora Jaroszewicza y Tomasza Opoczynka, więc zostało się [// арк. 130] w kassie brackiey iescze zł. Pol[skich] 146 gr[oszy] 10, na co się podpisuię się.

X[iędz] Daniel Wis[z]nio[w]ski paroch Bohoiawłeński m[anu] p[ro]p[ria].

[// арк. 130зв.] Wszyscy zgodni i[ch]m[osc] p[anowie] bracia wolnemi głosy zezwolili na i[ch]m[osc] p[anow] starszych, to iest Theodora Jarzyno[w]skiego, Jana Jurkiewicza, Tomasza Jarzynowskiego, Jana Michałkiewicza.

Regestr expensy cerkwi Bohoiawłeński[ey] w roku 1786.

Za trybularz	9	
Xiędzu na Zielone Swięta na konsolacyie	3	
Na msze s. załobną	2	
Na wino	2	
Na ubogich	1	
Za chlib na parastas		6
Numerowego	16	
Od reparacyi okna w Malinowski[ey]	2	10
Za kadzidło		6
Za jałowiec		14
Regentowi, co słuzył za pana Opoczynka	6	
Za gline na polepienia stancyi y szkołki	4	15
Czł[owi]eku od lepienia	6	
Od stawienia pieca w szkołce	6	
Za wapno na pobielenie stancyi	2	
Item robotnikowi	3	15
Za gonty, tak na cerkiew, iako y na budynki cerkiewne	16	2
Za gwozdzie	6	14
Za łaty	2	2

Ciesli od pobiiania	7	6
Od reparacyi naczynia do robienia swiatła	2	
Za wosk biały na swiatło	12	
Za węgle	3	
Summa eff[icit]	113	10
[// арк. 131] Za gnoty		15
Za robienie swiatła	5	
Za brytnale		20
Za tarcice na ławki do szkułki	1	10
Studentowi Jezierskiemu, ktoren był stanoł za regęta [sic], dałem krup cwier[c] 1, za ktore	7	
Na drwa	4	
Summa	131	25
Expens na Bohoiawłenski swięta		
Xiędzu na praznik na wino mszalne	9	10
Pod czas prazniku za miod	3	6
Za wino butelek 2	2	20
Od reparacyi zamku cerkiewnego	2	8
Pod czas pozyczania aparatow w cerkwi mie[y]skiey, expensy uczyni	2	
Od sporządzenia zwonu	1	15
Regentowi na swięta Wielkanocne	4	
Summa eff[icit]	156	24

[// арк. 131зв.] **Roku 1786. Wszyscy zgodni panowie bracia, uczyniwszy słuszny rachunek** z przychodow, iako tez i z roschodow, należących do cerkwi swięto Bohoiawlenskiey, przy parochu własnym, to iest pokazało się przychodu w tym roku 1786 zł. Pol[skich] 193 groszy 8, expensy zaś pokazało się zł. 156 groszy 24, zostało tedy na urzędzie zł. Pol[skich] 36 y groszy 14. Z ktorych to tak z przechodow, iako tez y z expensy, tychze i[ch]m[osc] p[anow] starszych, to iest pana Theodora Jarzyno[w]skiego y Jana Jurkiewicza przy przytomnosci parocha własnego, kwituiemy.

Działo się dnia 10 Kwietnia 1787. Teodor Jaroszewicz. Tomasz Opoczynski[a].

[// арк. 132] Wszyscy zgodni i[ch]m[osc] p[anowie] bracia wolnemi głosy zezwolili na i[ch]m[osc] p[anow] starszych, to iest Theodora Jarzynowskiego, Theodora Słoniowskiego, Tomasza Jarzynowskiego, Jana Michałkiewicza.

Regestr expensy cerkwi Bohoiawłenski w roku 1787.

Dalismy za koły na zabiianie w rzykach [sic]	2	
Za słup dembowy	1	26
Za gline	4	
X[i]ędzu na winą [sic]	1	10
Od prania bielizny	1	
Robotnikom	10	15
Za wapno na pobielenie budynkow	2	
Za dembine na kołki około prysp	1	15
Za dyl do budki na lase		15
Numerowego	18	
Od futrowania piecow	2	
Za słome na walki		15

[a] Дата та два останні прізвища написані іншим почерком.

Xiendzu na msze s[wię]te za dusze zmarłe	2	24
Na ubogiech [sic]	1	
Za podpory do parkana	1	
Robotnikom	1	20
Za okno u xiendza [sic]	7	
Za okna do szkułki [sic]	6	
Za ligary, deszki y za zeliza ruzne, nalezonce do lady, zawiaski, hakie	13	
Od reperacyi kociołka do łania swiatła	4	15
Za jałowiec		20
Od prania bielizny	2	15
[// арк. 132зв.] Za drwa dla xiędza pod czas swiąt Bohoiawleńskich	4	
Za drwa do szkułki	4	
Na msze s[wię]te za dusze zmarłe	2	
Studentom		24
Pod czas Jordani [sic]	24	
Za wosk zułty na swiatło	24	
Za wosk biały	16	15
Za wengle	2	
Pod czas robienia swiatła	10	
Za chrust y tarnine	2	20
Robotnikowi	2	
Regentowi na swięta	6	
Za swiatło białe	12	
Pod czas stawienia Bozego gro[bu]	3	
Za jałowiec		20
Pod czas rozbi[e]rania grobu	1	
Od reperacyi [sic] latarni	1	15
Za papir y pisanie skryptu dla pana Wyzlowskiego	2	
Suma expensy[a]	203	14

Regestr expensy w roku 1788.

Od postawienia pieca w izbie koło wrut [sic]	6	
Za gline	2	
X[i]ędzu na swięta Bozego Narodzenia	3	
Diakowi na drwa	3	
Item diakowi na swięta Bohoiawłeńskie	2	
Od zrzucenia sniegow z dachow	3	12
Za przyniesięnie wody na swiencenie		15
Za jałowiec		15
[// арк. 133] Za łuy w lampy	5	
Za lampy sklane	2	
Za wengle	2	10
Za wosk zułty na swiatło	33	
Za wosk biały	18	
Za przerobienia swiatła expensy	7	
Za kune do wrut [sic]	1	10
Za cw[i]oczki		15
Za przerobienie Bozego grobu Janowi Michałkiewiczowi	8	

[a] У тексті: expenensy.

Od pomalowania	10	
Diakowi[a]	4	
~~Summa expensy~~	~~64~~	~~14~~
Za gonty, gwozdzie, łaty y deszki na reperacyie budynkow na cmentarzu	8	24
Robotnikowi	9	
Za gonty, gwozdzie y łaty na pobiianie cyrkwi	18	12
Za bretnałe		12
Ciesli, co pobiiał cyrkiew	3	15
Robotnikowi	7	
Od reperacyi okna w izbie szpietalney [sic]	3	
Za gline y liepienie	4	
Od postawienia pieca w izbi szpytaln[e]y y w izbie Borecki[ey]	12	
Robotnikowi	7	
Diakowi na Ziełone Swienta	8	
Summa expensy w roku 1788	192	20
Dico zło[tych] Pol[skich] 192		

[// арк. 133зв.]

[// арк. 134] Regestr expensy cerkwi[b] Bohoiawlenski[ey] w roku 1789.

Dalismy na msze swię[tą] za dusze braci zmarłe	3	
Na ubogich	1	
Za gline na polipienie budynkow	7	
Robotnikom	22	
Za drzewo na reperacyią [sic]budynkow	7	26
Za drzewo na mostek	2	24
Za chrust fur dwie	5	
Za koły	3	15
Za kadzidło	1	
Za deszki na podkładanię dziur w dachu	4	
Za wapno	1	20
Za reperacyie okna do izdepki Borecki[ey]	3	
Kowalowi Szczepanowi od sporzondzenia zwona	6	
Za noszenie wody w wileią na swięcenie	1	
Za deszki na lase do szkołki	3	
Robotnikowi	2	
Za drzwi do szkołki	5	
Regentowi	25	
Za jałowiec do cerkwi[b]	1	

[// арк. 134зв.] Regestr expensy w roku 1790.

Daliśmy za trummę dla niebożczyka Benedykta Cieleckiego y płutno	10	
J[egomosci] x[iędzu] Wiszniowskiemu od pogrzebu	3	
Diakowi	2	
Za gline y polepienie budynkow	6	
Za hak do bronie od ognia	3	
Za drabine	2	15

[a] Далі ведуться записи іншим почерком.

[b] У тексті: cyrqui.

P. Opoczynkowi na kwerendowanie prawa Benedykta Cieleckiego	14	
Cieslom od poprawienia parkanow y szkoły za gąty y cwoki	10	10
Diakowi Wereszczyńskiemu	25	

[// арк. 135] Regestr expensy w roku 1791.

Za drwa dla j[ego]m[osci] x[iędz]a Bilińskiego	6	
Item za drwa	7	
Za drwa do szkołki	5	15
Numerowego za lat 3 i woyskowego za lat 2	73	20
Praczce od bielizny cerkiewney	2	

[D]ie 25 Junii 1795 rożnego podatku wypłaciłem do kassy cesarsko magistratualney Lwows[kiey] [złotych] 20 [groszy] 26.

[// арк. 186зв.] Regestr expensy na wino a d[ie] 20 Maii w roku 1777 zaczęty[64].

	Majus	
20	Na wino	12
	Na proskury	4
25	Na wino	12
	Junius	
5	Na wino	12
14	Na wino	12
	Na proskury	4
23	Na wino	12
	Julius	
4	Na wino	12
	Na proskury	4
26	Na wino	12
	Na proskury	4
	Augustus	
4	Na wino	12
12	Na wino	12
	Na proskury	4
20	Na wino	12
	September	
1	Na wino	12
11	Na wino	12
22	Na wino	12
	October	
	Na wino	12
	Z[łotych] 6 gr[oszy] 8	

Оригінал: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 126, арк. 1–135, 186зв.

ПРИМІТКИ

[1] Гребінка Симеон – пізніше член Львівського Ставропігійського братства, один із його керівників у 1712–1721 рр. (Архив Юго-Западной России. – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 337–338, 340, 342, 627; *Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. –

Львів, 2011. – С. 228, 241), руський старший у Львові у 1713–1717, 1719–1724 рр. (*Kapral M*. Urzędnicy miasta Lwowa w XIII–XVIII wieku. – Toruń, 2008. – S. 337).

[2] Туркевич Іван – львівський міщанин, кушнір, міське право прийняв у 1703 р. (Album civium Leopoliensium. Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie (1388–1783) / Wyd. A. Janeczek. – Poznań; Warszawa, 2005. – T. 1. – S. 356, nr 4339).

[3] За братським реєстром від 18 квітня 1701 р. у церкві нараховувалося 4 великих срібних таблиці (таці) з образами св. Миколая, св. Трійці, Богородиця «в ѡблоках», Воплочення Богородиці та 17 «малых срѣбрных з рожными виѡбражеѥми» (Додатки. – № 2. – С. 251).

[4] Гетманщина – ідеться про юридику, звану Яблоновщина, названу від прізвища руського воєводи та великого коронного гетьмана Станіслава Яна Яблоновського (1634–1702 рр.).

[5] У Львові «австерія» (приміщення готельного типу) знаходилася на площі Ринок (*Jaworski F.* Ratusz lwowski. – Lwów, 1907. – S. 27, 52).

[6] Кущакевич Костянтин – львівський міщанин, гаптяр (Album civium Leopoliensium. Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie (1388–1783). – T. 1. – S. 339, nr 4192).

[7] Рондзик – можливо, округлий посуд для смаження: «rondel» (*Linde S*. Słownik języka polskiego. – Warszawa, 1812. – T. 5. – S. 49).

[8] У 1706 р. львівським підстаростою був Войцех Лось (Urzędnicy grodzcy i ziemscy lwowscy w latach 1352–1783 / Wyd. K. Maleczyński. – Lwów, 1938. – S. 41).

[9] Базильова Кропачка – йдеться про Анастасію Сміґровщанку, жінку цехмістра шевського цеху Василя Стефановича (Кропача) (*Капраль М*. Люди корпорації: Львівський шевський цех у XVII–XVIII ст. – Львів, 2012. – С. 116, 292–293, 399).

[10] Йдеться про львівського міщанина, кушніра Теодора Туркевича (Album civium Leopoliensium. Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie (1388–1783). – T. 1. – S. 314, nr 3984; S. 356, nr 4339).

[11] Очевидно, жінка діяча Ставропігійського братства, руського старшого Петра Афендика, що потрапив у заручники до турків після облоги Львова 1672 р. (*Зубрицький Д*. Хроніка міста Львова. – Львів, 2006. – С. 384).

[12] У цьому ж 1712 р. Семен Гребінка також був обраний старшим Ставропігійського братства у Львові (*Зубрицький Д*. Хроніка Ставропігійського братства. – Львів, 2011. – С. 228).

[13] Ідеться про Анну Красовську, сестру відомого діяча Ставропігійського братства Миколая Красовського. За тестаментом від 1714 р. вона заповіла Богоявленському братству 100 зл. та священику цієї церкви 10 зл.: *Лазорак Б*. «Я, убога недостойна грішниця…»: тестамент львівської міщанки Анни Красовської 1714 року // Вісник Львівського університету. Серія історична. – Львів, 2013. – Вип. 48. – С. 475, 481).

[14] Петро Гнатовський (Звурник) відкупився від обов'язків молодшого брата у Богоявленському братстві.

[15] Ідеться про родичку відомого діяча Ставропігійського братства Стефана Лясковського (Ляшковського).

[16] Василь Стефанович (Кропач) – цехмістр львівського шевського цеху, у 1708 р.

обирався старшим Миколаївського церковного братства (*Капраль М.* Люди корпорації: Львівський шевський цех у XVII–XVIII ст. – С. 399).

[17] Качоровський (Качоркевич) Іван – львівський міщанин, кравець; міське право прийняв у 1708 р. (Album civium Leopoliensium. Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie (1388–1783). – T. 1. – S. 367, nr 4411).

[18] Куприньович Филип – львівський швець, вступив до цеху 1718 р. (*Капраль М.* Люди корпорації: Львівський шевський цех у XVII–XVIII ст. – С. 373).

[19] Лясковський (Ляшковський) Стефан – королівський секретар, старший Ставропігійського братства у 1700–1724 рр. (*Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – С. 207, 246).

[20] Аршин – у Львові аршин дорівнював 5 чвертям краківського локтя (близько 73,25 см).

[21] Очевидно, батько відомих діячів Ставропігійського братства другої половини XVIII ст. королівського почмейстера Антона Дейми та апостольського писаря Криштофа Дейми (*Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – С. 264).

[22] Йдеться про відомий твір Йоана Златоустого, що в Україні вийшов друком у Києві, див.: *Іоанн Златоуст*. Бесіды на Діянія святых апостол. – К., Друкарня Києво-Печерської лаври, 1624. – 24, 534 с.: іл.

[23] Коваль проживав на лібертації монастиря сакраменток (див.: Атлас українських історичних міст. – Львів, 2014. – Т. 1: Львів. – Карта 3.7).

[24] На Успенську церкву о. Антоній Левинський заповів 34 000 зл. (*Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – С. 293).

[25] Ідеться про о. Івана Горбачевського, наступного за о. Антонієм Левинським пароха Успенської церкви (*Андрохович А.* о. Іван Горбачовський, примірний парох Ставропігійського братства, (ур. 1743 – †1806) // Збірник Львівської Ставропігії. Минуле і сучасне. Студії. Замітки. Матеріали. – Львів, 1921. – Т. І. – С. 55–98).

[26] Не будь другом гнівливому чоловікові, і не приставай до жорстокосердного товариша: Притчі Соломона, 22, 24. Тут і далі переклад подано за: Острозька Біблія (1581) / Опрацював та приготовив до друку єрмн. архимандрит др. Рафаїл (Роман Торконяк). – Львів, 2006.

[27] Не відповідай безумному за його злобою, щоб ти не став подібним до нього: Притчі Соломона, 26, 4.

[28] Краще близький друг, ніж брат, що живе далеко: Притчі Соломона, 27, 10.

[29] Хто скриває образи, шукає любов: Притчі Соломона, 17, 9.

[30] Жорстке слово піднімає гнів: Притчі Соломона, 15, 1.

[31] Відкриті оскарження кращі від скритої любові: Притчі Соломона, 27, 5.

[32] Хто насміхається з бідного, дражнить Того, що його створив, і хто радіє ж тим, що гине, не буде невинним: Притчі Соломона, 17, 5.

[33] Він плаче перед лицем ворогів, в серці ж кує оману: Притчі Соломона, 26, 24.

[34] Розумний раб володітиме над немудрим паном: Притчі Соломона, 17, 2.

[35] Кращою є людина, що відкриває свою дурноту, чим людина, що ховає свою мудрість: Книга Сираха, 42, 15.

[36] Мудрий в своєму народі успадкує віру, і його насіння житиме навіки: Книга Сираха, 37, 26.

[37] Є досвідчений чоловік, що повчає багатьох, і є некорисний своїй душі: Книга Сираха, 37, 19.

[38] Навчений чоловік знатиме багато, і дуже досвідчений визнає розуміння: Книга Сираха, 34, 9.

[39] Чоловік-грішник завдасть замішання друзям, і посеред мирних вкладе обмову: Книга Сираха, 28, 9.

[40] Посеред безумних збережи час: Книга Сираха, 27, 12.

[41] Очевидно, йдеться про Ґабріеля Корендовича, суддю підвоєводського суду в 1703–1723 рр., див.: Urzędnicy grodzcy i ziemscy lwowscy w latach 1352–1783. – S. 93.

[42] Львівський єпископ Йосиф Шумлянський помер 27 липня 1708 р.

[43] Варлаам Шептицький був обраний львівським єпископом на соборі у Львові 21 січня 1710 р.

[44] Очевидно, йшлося про 2 орти, що нараховували 36 гр.

[45] У реєстрі львівських ґродських урядників Яблунський відсутній, див.: Urzędnicy grodzcy i ziemscy lwowscy w latach 1352–1783. – S. 65–67.

[46] Коритко Станіслав – львівський підстароста у 1716–1725 рр.: Urzędnicy grodzcy i ziemscy lwowscy w latach 1352–1783. – S. 41.

[47] Венявський Марцін Александер – львівський ґродський писар у 1718–1726 рр.: Urzędnicy grodzcy i ziemscy lwowscy w latach 1352–1783. – S. 71.

[48] Президент – тут: бурмистер, що очолював на той час міську раду Львова.

[49] Священику львівської церкви Чесного Хреста, що знаходилася на Галицькому передмісті, поряд з вул. Личаківською, див.: Атлас українських історичних міст. – Т. 1: Львів. – Карта 3.11).

[50] Йдеться про церковні метрики Богоявленської церкви – реєстри шлюбів, хрещень, смертей, які, на жаль, не збереглися.

[51] Очевидно, йдеться про львівського міщанина, кушніра Дем'яна Костевича, який вступив до кушнірського цеху 1697 р. (Album civium Leopoliensium. Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie (1388–1783). – T. 1. – S. 347, nr 4271).

[52] Ідеться про лібертацію монастиря театинців, див.: Атлас українських історичних міст. – Т. 1: Львів. – Карта 3.7.

[53] Ґарані Кароль – доктор медицини, львівський райця у 1731–1747 рр.: *Kapral M*. Urzędnicy miasta Lwowa w XIII–XVIII wieku. – S. 172-177.

[54] Можливо, вид живиці.

[55] Веніно Франциск – львівський лавник (1723-1753), райця (1753-1765): *Kapral M*. Urzędnicy miasta Lwowa w XIII–XVIII wieku. – S. 414.

[56] Тобто 526 злотих 3 гроші та 2 шеляги.

[57] Ідеться про Великий ювілей в Католицькій церкві, запровадженій папою Бенедиктом XIV на шість місяців у 1751 р. (Jubileusz Wielki Powszechny Ordynáryiny Roku Swiętego. Od Naywyższego Pásterza Oyca Benedykta XIV w Roku po Narodzeniu Páńskim 1751 cáłemu Katolickiemu świátu na sześć mięśięcy pozwolony. Krotką informacyą dla pospolitego wyrozumienia y pożytku obiaśniony á zá rozkázem J. O. J. M. X. Andrzeia Stanisława Kostki ná Załuskách Záłuskiego, z Bożey y Stolice Apostolskiey łáski Biskupá Krákowskiego, Xiążęćia Siewierskiego. Z przydatkiem informacyi do Spowiedźi Sakramentalney y Modlitw służących Jubileuszowemu nabożeństwu. – Kraków, 1751).

[58] Братство могло купити півуставний часосолов, виданий у Львові в Ставропігійській друкарні 1726 р. (Видання друкарні Ставропігійського братства та Інституту. 1591–1855 / Укл. І. Мицько за участю О. Колосовської // *Зубрицький Д.* Хроніка Ставропігійського братства. – Львів, 2011. – № 130. – С. 316).

[59] Ліктьовий податок сплачувався в міську скарбницю з нерухомості в середмісті, див.: *Капраль М.* Національні громади Львова XVI–XVIII ст. – Карта 1: План середмістя Львова з переліком кам'яниць (за даними ліктьового податку 1767 р.).

[60] Великий ювілей у Католицькій церкві на 1776 р. запровадив своєю енциклікою від 25 грудня 1775 р. папа Пій VI. Метою ювілею стали поширення побожності, протидія згубним секулярним впливам епохи (Jubileusz Wielki od Naywyższego Pasterza Oyca Sw. Piusa VI Archi-Dyecezyiey Lwowskiey na 6 miesięcy w roku teraznieyszym 1776 pozwolony. W Lwowie w drukarni Bractwa SS. Troycy. – Lwów, 1776).

[61] Податок за номерами будинків, що були запроваджені у Львові тільки в австрійський час.

[62] Контракти – час укладання торгових угод, коли у Львів приїжджала навколишня шляхта та духівництво (*Bielecka J.* Kontrakty lwowskie w latach 1768–1775: wpływ pierwszego rozbioru Polski, 1772 r., na Kontrakty lwowskie. – Poznań, 1948).

[63] Очевидно, йшлося про збереження прав та привілеїв Богоявленської церкви та братства під час загальної ревізії правоустановчих документів, що здійснила в Галичині нова австрійська влада.

[64] Подібний реєстр витрат на вино, датований від «a die 16 Maii w roku 1777» та аналогічний за змістом, був використаний переплетником на форцаз обкладинки цієї книги.

ДОДАТКИ

№ 1
Реєстр членів Богоявленського братства Львова за матеріалами братських книг (1665–1786)

Алеѯиевич Іѡан (1705–1709)
Баковецкий Ѳеодор (1690–1714†, старший 1712, 1714)
Балѣцкий Іѡан (1736–1751, паламар 1737, старший 1739–1746)
Барановский Йозеф (1769–1783, паламар 1769)
Бѣлский Яцентій (Яков) (1722–1729†, паламар 1726)
Борецкий Яков (Яцентій) (1739–1778, паламар 1741–1742, старший 1748, 1750–1751, 1754, 1762, 1769–1774)
Буйновский Захарияш (1702–1703, 1708–1713)
Бялостоцкий Павло (1723–1741, 1743–1752†, старший 1732, 1741, 1748)
Вергун (Вергунович) Ѳеодор (1705–1748†, паламар 1707–1708, старший 1724, 1733)
Вергунович Іѡан, гафтар (1733–1770†, старший 1738)
Весоловский Ѳеодор (1723–1734)
Вишинский Іѡан (1727, 1729–1743)
Вишинский Петро (1683–1704, старший 1683, 1685, 1687–1688, 1692–1694, 1699–1700, 1702–1704)
Вишліовский Григорій (Іржи) (1756–1786, писар 1769–1771, старший 1757–1758, 1764–1768)
Гачевич Сѵмеон (1696–1698, старший 1696, 1698)
Геѡрґій ґречин (1688–1691, старший 1688, 1690–1691)
Глушкевич (Глухович) Іѡан (1674–1700, старший 1674–1676, 1681–1684, 1686–1688, 1692–1693, 1695, 1699–1700)
Гнатовский Петро (1694)
Гнатовский (Гнаткович) Петро (1712–1724, паламар 1713)
Гнатовский (Гнаткевич, Гнаткович) Тимоѳей (1709–1732, паламар 1710–1712)
Голодович Сѵмеон (1743–1782, паламар 1745, старший 1753–1754, 1760–1761, 1765–1767, 1777)
Гребѣнка Іѡан (1690–1714†, старший 1706, 1710)
Гребѣнка Сѵмеон (1690–1723, старший 1703, 1705, 1707–1708, 1710–1712)
Григорович Ѳеодор (1701–1705)
Гринкевич Андрей (1727–1741†)
Гусятинский Василій (1758–1761, паламар 1760–1761)
Ґабріелович Ѳеодор (Ференц) (1669–1678, старший 1669, 1672–1674, 1678)
Ґавендович Андрей (1701–1703)
Ґавендович Ґеоргій (Ґабріель) (1699–1714†, старший 1710, 1712–1713)
Динискевич Кирил (1711–1724†, паламар 1713, старший 1722–1723)
Добжанский Ѳеодор (1758–1766†, паламар 1761–1762)
Дрѣмалик Андрей (1700–1713, старший 1703)
Дякович Андрей (1673–1720†, старший 1677–1678, 1681–1684, 1686–1687, 1690, 1692–1693, 1695, 1699–1700, 1702–1704)

Дякович Іѡан (1701–1709)
Жалевич Сѵмеон (1752–1753, паламар 1755)
Жалевич (Залевич) Тимоѳей (Томаш) (1739–1765†, паламар 1741–1742, старший 1743–1744, 1750–1751, 1753)
Жеґалович Григорій (1676–1677, старший 1676–1677)
Живѣчинский Роман (1734–1736†, паламар 1736)
Жиравецкий Михаил (1671–1678, старший 1671, 1673–1678)
Жиравецкий Сѵмеон (1675, старший 1675)
Жукевич Василій (1742–1778, паламар 1744, старший 1745–1748, 1755–1756, 1758–1759, 1762)
Залуский (Залуцкий) Іґнацій (1722, 1724–1731)
Зарицкий Ѳеодор (1769–1784, паламар 1771)
Заяцковский (Зайончковский) Іѡан (1704–1733, 1735†, паламар 1705)
Іванкевич Іѡан (1734–1764†, паламар 1739, писар 1738, 1743, 1752, 1756, старший 1735, 1738, 1744, 1747, 1754)
Іванкевич Ѳеодор (1705–1721†, старший 1710–1712, 1715–1717)
Іляшевич Дима (1723–1726)
Кадишевский Іѡан (1692–1694, старший 1692–1694)
Кадишевский Михаил (1696–1702, старший 1696, 1698–1699)
Каронский Іѡан (1708–1722†)
Карпѣнский Іѡан (1756–1773†, паламар 1758, старший 1759–1761, 1764, 1772)
Каряшович Василій (1668, старший 1668)
Кацюковский (Кацюкевич) Іѡан (1715–1735, 1739–1745†, паламар 1716–1717, старший 1721)
Квасниця Василій (1668–1688, старший 1668, 1671–1673, 1676, 1678, 1685, 1688)
Квасниця Михаил (1701–1704)
Китович Ілляш (1701–1703)
Козак (Козачок) Василій (1665–1684, старший 1665, 1669, 1672, 1674–1677, 1681–1684)
Комаренский (Комажинский) Василій (1756–1783, писар 1761, паламар 1764)
Комаренский Ґеоргій (Іжи) (1747–1773†, писар 1748, 1754–1755, 1757, 1761, паламар 1749, старший 1752, 1758, 1765–1767)
Комаренский Іѡан (1701–1710†)
Комаренский Іѡан (1710–1738†, паламар 1710–1712)
Комаренский Іѡан молодший (1734–1751†, писар 1735–1737, старший 1739–1740, 1743)
Комаренский (Комажинский) Іѡан (1762–1786, паламар 1767, старший 1771)
Красовский Михаил (1668, старший 1668)
Кручкевич Иляш (1690, старший 1690)
Кубачовский Андрей (1701–1706†)
Кубачовский Іѡан (1685, старший 1685)
Кудеревич (Кѣдеревич) Іосиф (1760–1786, паламар 1765, 1773–1774)
Куликовский Андрей (1694–1713)
Кульчицкий Іѡан (1773–1783, паламар 1775)
Кумашевич Ілляш (1750–1773†, паламар 1754)
Кушчакевич Константій (1700–1720, 1724†, старший 1707–1709, 1715–1720)
Кушчакевич Стефан, ґавтар (1665–1687, старший 1665, 1669, 1685–1687)

Лащовский Петро (1724–1725†)
Лемик (Лемѣцкий) Іѡан (1681–1709, старший 1681–1682, 1684)
Лукашевич Василій (1665, старший 1665)
Лѣбачевский (Любачевский) Михаил (Михайло) (1743–1759†, паламар 1750, старший 1747, 1749, 1752, 1755–1756)
Мазуркевич Іѡан (1750–1762, паламар 1752, старший 1759)
Манастирский Іѡан (1744–1748†)
Маѯимович Прокопій (1707–1714†, паламар 1709, старший 1714)
Маѯютович Алеѯандер (1701–1704, старший 1701–1704)
Мелниевич Ґеоргій (Ірий) (1700–1723, старший 1708–1709, 1711, 1713)
Михалкевич Іѡан (1781–1786; паламар 1782, старший 1786)
Михалкевич Стефан (1769–1786, паламар 1770)
Михалкевич Ѳеодор (1758–1775†, паламар 1760, старший 1769–1770)
Мѣчникович Андрей (1701–1710†, старший 1706)
Нагорецкий Іѡан (1703–1709, 1711†)
Несторович Ѳеодор (Ференц) (1665–1671, старший 1665, 1668, 1671)
Николаевич Стефан (1701)
Опочинок Томас (1783–1786, паламар 1783, старший 1784)
Павлович Михаил (1705–1720†)
Перебѣгайлик Яков (Яцентій оґродник) (1723–1725†, паламар 1724–1725)
Полянский Іѡан (1701–1738†, паламар 1709, писар 1710, 1719, 1721–1724, 1729, 1732–1733, старший 1713–1714, 1725–1727, 1737–1738)
Полянский Іѡан молодший, людвѣсар (1739–1744†, паламар 1740)
Полянский Іѡан старший (1737–1758†, писар 1739–1742, старший 1743, 1746)
Полянский Ѳеодор (1746–1783, паламар 1748, 1758, писар 1749, 1753, 1759, старший 1749–1751, 1753, 1755–1756, 1765–1768)
Прокопович Антоній (1722–1748†, паламар 1725–1726, старший 1726–1732, 1735–1736, 1741–1742, 1745)
Прокопович Миколай (1760–1773†, паламар 1766)
Прудивусович Василій (1752–1775†, паламар 1756)
Прудивусович Іѡан (1745–1773†, паламар 1746–1747, старший 1752, 1757, 1762–1764, 1768, 1772–1773)
Прудивусович Яков (Яцентій) (1750–1778, паламар 1753, старший 1754, 1760–1761)
Пясецкий (Писецкий) Антоній (1739–1752†, паламар 1743, старший 1744)
Пясецкий Іѡан (1752–1760†, паламар 1756, старший 1757–1758)
Ришковский Тимоѳей (1689–1713)
Савѣцкий Михаил (1715–1764†, паламар 1716–1717, старший 1718–1721, 1724, 1733–1734, 1736–1737, 1739–1742, 1746)
Середнѣцкий Петро (1733–1743†)
Скибинский Антоній (1766–1783, паламар 1768)
Скшипецкий Павло (1776–1783)
Словиковский Миколай (1776–1786)
Слоніовский Антоній (1722–1748†, паламар 1722–1723, писар 1726–1728)
Слоніовский Ѳеодор (1760–1786, писар 1763–1768, старший 1769–1772, 1777, 1781–1783)
Солонецкий Григорій (1734–1737†, паламар 1734, старший 1735–1736)
Старомейский Іѡан (1701–1706†)

Стефанович Тимоѳей (Томаш) (1684–1728†, старший 1701–1702, 1705–1707, 1709, 1711, 1713, 1715–1717, 1722–1723)
Стшелець Ѳеодор (1758–1769†, паламар 1763)
Суликевич (Сулик) Тимоѳей (1756–1783, паламар 1759)
Сѣчкевич Алеѯандер (1701–1704 , старший 1704)
Тедакевич (Тидакевич) Михаил (1742–1764†, писар 1744–1747, 1750–1751, 1760)
Тедакевич Іѡан (1726–1734†)
Теодорович (Ѳеодорович) Іѡан (1716–1725, паламар 1719–1720, старший 1725)
Тиньовский Стефан (1669, старший 1669)
Туркевич Іѡан (1703–1720†, старший 1703, 1705, 1708–1709, 1714)
Фалевич Тимоѳей (1739–1742)
Харкевич Ѳеодор (1701–1703)
Хировский Петро (1700–1722†, старший 1705)
Хировский Стефан (1700–1734† , паламар 1705)
Хировский Яков (1703–1708†)
Целіецкий Бенедикт (1769–1786, паламар 1772)
Цѣвковский Алеѯандер (1705–1745†, паламар 1707–1708, старший 1715–1725, 1728–1742)
Челепинский Ѳеодор (1736–1748, старший 1748)
Чемеринский Яков (Яцентій) (1716–1721†, паламар 1719, 1721)
Чепурда Ѳеодор (1690, старший 1690)
Чепурда Тимоѳей (1701–1709)
Чех Данило (Даниїл) (1701–1709)
Чех Симеон (1715–1731†, паламар 1720–1722)
Юркевич Григорій (1734–1776†, паламар 1737, писар 1775, старший 1747, 1749–1751, 1753, 1755–1756)
Юркевич Іѡан (1756–1786, старший 1760–1764, 1768–1774, 1776–1778, 1786)
Юркевич Стефан (1769–1784, старший 1775–1776)
Юркевич Ѳеодор (1722–1768†, паламар 1723, старший 1725–1731, 1733–1734, 1743, 1745–1746, 1749, 1757)
Ямѣнский Ѳеодор (1750–1783†, паламар 1751, старший 1752, 1759)
Яремкевич Ѳеодор (1771–1778, старший 1774–1776)
Яримкевич Томаш (1771†)
Яриновский Ѳеодор (1770–1786, писар 1772–1774, старший 1775, 1777–1778, 1781–1783)
Яриновский Томаш (1781–1786; старший 1786)
Ярошевич Ѳеодор (1771–1786, старший 1773–1776, 1784, 1786)
Яцевич Андрей (1776–1777†)

Джерельні матеріали: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 1090, арк. 1–87зв.; ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи). – Спр. 122, арк. 7–97зв.

№ 2

Інвентар апаратів та коштовностей церкви Богоявлення уЛьвові, зроблений 18 квітня 1701 р. на вимогу львівського єпископа Йосифа Шумлянського з поданням попереднього інвентарю від 23 квітня 1696 р.

Року Бж҃ія ҂ѧѱа [1701] мц҃а Априля дня 18[a].

Інвентар аппаратовъ црк҃внихъ так тежъ и срѣбра црк҃вного ст҃аго Бг҃оявленія и вшелякихъ сплієндоровъ при комѣсии, або рачей при ревѣзіи переписанно вшисткo, щоколвек ся знаходит в црк҃вѣ той. А то ся стало вшисткo з виразной волѣ и розказаня ясне велможного еґо мц҃ѣ пана и пастира, тоест Іѡсифа Шумлянского, на той час еп҃па Лвовского. А той старій інвентар южъ не згожаеся с теразнѣшим, бо еще прибило срѣбра.

Року Бж҃ого ҂ѧх҃чς [1696] мц҃а Априля дня 3.

Інвентар аппаратовъ црк҃вних так теж и срѣбра црк҃ве ст҃аго Бг҃оявленія.

1. Еѵ҃лїе червоное аксамитное срѣбрное позлоцѣстое с пуклями золотими.
2. Еѵ҃лїе барщавое аксамитное срѣбрное зо ѡбох стронъ ѡправное.

1. Келѣхъ срѣбрный позлоцѣстый камиками ѡсажоный.
2. Келѣхъ срѣбный сам в собѣ[b] рисованый.
3. Келѣхъ бляхмаліовый позлоцѣстый.
4. Келѣхъ срѣбный с пуклями.
5. Келѣхъ срѣбный позлоцѣстый з верхом.
6. Келѣхъ срѣбный с патиною и звѣздою[c] и ложъкою срѣбръною.

1. Кр҃стъ москевский позлоцѣстый з лѣтерами.
2. Кр҃стъ позлоцѣстый вкладнїй.
3. Кр҃стъ срѣбный бѣлїй.
4. Кр҃стъ срѣбный с тулцем.

1. Дискоссув позлоцѣстый, на нюм слова Іс҃ Хс҃.
3 дискоссув, самий бѣлий срѣбный.
4 звѣздъ срѣбных и ложочок срѣбных также 4.
Кадилниця срѣбрная з фѣґурми срѣбными.
Голубъ срѣбный і гробничка срѣбрная, що на пр[е]столѣ стоит, 4 лѣмпами срѣбрный великій.

---

[a] Інвентарю передують слова, взяті з львівського Ірмологіону кінця XVI ст.: «Яко води морскіе человѣколюбче волни житейскія погружают мя, тѣмъ яко Іѡна вопию слове возведи истля живот мой». Див.: *Jasinovs'kyj J., Lutzka C.* Львівський Ірмологіон: die alteste liturgische Musikhandschrift mit Fèunfliniennotation aus dem Ende des 16. Jahrhunderts (= Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte: Reihe B, Editionen. Neue Folge. – Bd. 24). – Köln; Weimar, 2008. – C. 427.

[b] У тексті: сообѣ.

[c] У тексті: гзвѣдою.

Лѣхтарюв 2 срѣбрныx з мисечками.
Коронн 4 позлоцѣстиx с камиками.
Коронок 3, една сама позлоцѣстая, другая позлоцѣстая с перлами, 3 бляхмоліовая.

1 кур[о]на срѣбрная великая рисованая с крестикомъ.
Корунок срѣбрныx 2, с поличковв 2 срѣбрныx.

1. Таблиця ст҃аго Николая срѣбрная великая.
2. Таблиця ст҃ой Тройци вел[икая] срѣбрная з ланцушками 3 срѣбрными.
3. Таблиця во ѡблоках Пре[чи]ст[ой] Бц҃и.
4. Таблиця Пре[чи]ст[ой] Бц҃и Воплощеніе.
Табличок малыx срѣбрныx з рожными виѡбраженми 17.

Звѣзда срѣбрная на ѡбразаx з ланцушком[a].
Канка с крижиком і з ланцушками срѣбрныx позлоцѣстыx и камикувъ в ней 5.
Стучек двѣ срѣбрныx позлоцѣстыx з ружными камиками.
Яґнусок позлоцѣстый з мощами ст. Димитрія и ланцушок при нем позлоцѣстый.

Коралѣ.
1. Коралѣ великїй з дукатом великим.
2. Коралѣ также вел[икїй] ѡтлевивуни (sic) з срѣбрными ґафтками.
3. Коралѣ с крижиком москевским срѣбрным і перелок килка.
4. Коралѣ с перелками із денгами и зъ крестиком срѣбрным малим[b].
5. Коралѣ с камѣками[c] самими із крижиком малим срѣбрным.
6. Коралѣ два шнурки в купѣ з крс҃теком срѣбрним із перелками дробными.

1. Заслонки пасковатіи матереалніи з марципановою корункою срѣбрною.
2. Заслонка фѣялковая едвабницов[ая], срѣбром шитая.
3. Заслонки плуком в куточки з шиховими коронками.

Крс҃ть срѣбрный кавалюрскій з дукатом позлоцѣстим и з ланцушками срѣбрными двома.
Другій крс҃ть меншій срѣбный позлоцѣстий з перелками друбными.
Крестик мосянъзовый з зелеными[d] камиками із ланцушок.
Крест тисовый с фѣґуркою срѣбръною.
Ґудзѣкувъ 11 рузниx срѣбрныx і позлоцѣстиx.
Корунка срѣбрная маленкая.

---

[a] У тексті: ланчушком.

[b] Дописано внизу сторінки: Панъ Петро Хирувский дал за своеихъ прощенїе грѣхов до црк҃ви ст҃ыи Бг҃оявлен[ія] корону срѣбрную, диядиму срѣбную и до Пресв҃той Дв҃и нараквички двѣ и корону на Спасителя, в том срѣбрѣ всюм полъчварти гривни и лутовъ 2.

[c] У тексті: капѣками.

[d] У тексті: зелленими.

Яґнусик криштоловий в срѣбро ѡправный.

Ѡбразки два на блясѣ ве срѣбро ѡправніи.

1. Апарат з тваричками з табличкою срѣбрною и звѣздою срѣбрною.

2. Апарат перской матеріи з табличкою в перловой матицѣ ѡсажоный з перлами друбними.

3. Апарат бѣлїй матереалный.

4. Ѡтламілсий (sic)[a].

5. Чемлетовый.

6. Діяконскїй.

7. Атласовый[b].

Коралѣ шнурковъ два с крестиком и денгами.

Коралѣ шнурувъ пять з ружними перелками и з денгами исъ крс҃тиком.

Воздухъ пана Андрея, на котром перел патдесят и три.

Ѡбразовъ 5 москевских у срѣбро ѡправных.

Келѣхъ срѣбрній ѡт панѣ Красовской[1] з патиною и звѣздою и ложечкою срѣбною вшитко позлоцѣстое.

Ѡт тойже панѣ Красовской фелонъ адамашковый в кармазинѣ и с квѣтками злоцѣстими.

Также аеръ и воздушкоувъ два злотоглавніи з квѣтами бѣлими.

Епитрафел и нараквицѣ тоейже матеріи, що и филонъ.

Стихар бѣлый полотна штоучкового и корунки бѣлый.

И лѣхтаревъ два цинових високихъ.

И лѣхтаровъ два цинових високих.

Оригінал: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 2–6.

[1] Очевидно, йдеться про Анну Красовську, сестру відомого діяча Львівського Ставропігійського братства кінця XVII ст. Миколи Красовського, див.: *Лазорак Б.* «Я, убога недостойна грішниця…»: тестамент львівської міщанки Анни Красовської 1714 року // Вісник Львівського університету. Серія історична. – Львів, 2013. – Вип. 48. – С. 461–487.

[a] Написано на закресленому: Саювий.

[b] Написано на закресленому: Китайкиіевный.

№ 3
Статті (артикули), що стосуються внутрішніх порядків Богоявленського братства Львова, переписані 19 лютого 1710 р.

Артикоулы, належачие до порядку брацтва цр҃кве Бг҃оявленія Г[о]сп[о]дня предмѣсцкой Лвовской. Списася року Бж҃го ҂ѧѱі [1710], мц҃я февруарія, дня 19.

Предъмова.

Ѱаломъ Дв҃дъ рл҃в [132].

Се нн҃ѣ, что добро или что красно, но еже жити братии вкупѣ. Вѣдай вѣдаючи кождий, иже хр[и]стиянскій чловек разъ оучиненій ѡбѣтъ должен естъ исполнити, гдиж ѡ жадную реч не звиклъ Бг҃ъ сроже́й гнѣватися, якъ ѡ измѣну раз приятой вѣры. Пало тое Дх҃а Ст҃го насѣня на добре справную ролю дш҃ѣ твоей, и зродило плод гойній, которого гумно Цкр҃ви Хв҃и до сего дне дознаваетъ. Будучи якъ ед и н с поменен н ых дому Бж҃го строителей, готов во всѣх потребах з наложонх собѣ даров, не мнѣй зречій свѣту тѣлу, дш҃и и цр҃кви служачихъ личбу оучинити, которіи то дари маючи за фундаментъ, вѣру, любов и надѣю, яко найпевнѣшіе члв҃кови з помненіхъ сутъ дорогою, якъ ѡные, на которых законъ и пророци зависли. Чого жаденъ не будучи вѣрнимъ шафованя доступити не может. А нас рачъ домѣстити ведлугъ ѡбѣтницѣ своей до хвали, которую зготовалъ Хе҃ всѣмъ вѣрнимъ, за млт҃вами Преч[и]стия Мр҃е и Пр[и]сно Дв҃и Мр҃іи и всѣхъ ст҃ихъ твоихъ. Аминь.

Шлюбъ албо рачей присяга вступаючому до брацтва.

Во имя Ѡтца и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а аминь. Я, им[я]рекъ, приступую до сего ст҃го цр҃кного брацтва и ѡбѣщеваюся Бг҃у во Ст҃ой Тр҃оци Єдиному на Іѡрдани явл[я]щемуся и Преч[и]стой Его Мт҃ри и всѣмъ Ст҃имъ и братиямъ такъ старшимъ, яко и молодшимъ всею дш҃ею моего ч[и]стимъ и цѣлимъ оумисломъ моимъ в брацтвѣ семъ биты, яко єдинъ з вѣрныхъ братий до моего послѣдняго часа, не ѡтступовати и нѣ ся спротивляти, але во всемъ задосит чинити, а нѣ собѣ жадних речий цр҃ковнхъ привлощати, але перестерѣ[г]ти, ведлугъ артикуловъ ѡписанiх справоватися ѡбѣцуюся. Так ми Бж҃е поможи млт҃вами Преч[и]стия Мтр҃е и всѣхъ стыіхъ. Аминь.

Таж цѣлуетъ кр[е]стъ и братию всю.

Артикулы ѡ захованю повинности оуписатися хотящого до реєстру братерского.

Артикоулъ 1.

Хтоби хотѣлъ до брацтва нашего оуписатися и братомъ намъ зостати, таковій кождій без жадного ѡсобъ бракованя, первѣй нѣмъ вписанъ будет, маетъ достатечне вѣдати ѡ всѣхъ повинностях брацкихъ нижей ѡписаних, ведлугъ которихъ повиненъ будет справоватися и во всемъ досит чинити, ѡ которих поки вѣдати не будет, не мает биты вписанъ. А то для того, аби потимъ не вимовлялся невѣдомостю их под час виконивaня. Гди достатечне ѡ всемъ вѣдати

будетъ, а самъ з ѡхоти и волѣ своеѝ на то все позволитъ, тогди маютъ єго вписати таковимъ способомъ.

Напрод по прочитаню през него албо пред нимъ ѡ повиностяхъ брацкихъ, ставши пред собраною братиею всѣмъ вослухъ маетъ визнати, же ся єму прочитанїе порядки брацкїе подобали, в которих ѡнъ, яко в дїїе полезнихъ оутѣхах любуючи зоставати ѡбѣцуетъ, за помочу Ха҃ Бг҃а во Іѡрдани явл[я]щагося. А то под свѣдоцтвомъ щирого с[е]рдца в чистомъ суменю шлюбовати маетъ, просячи при томъ заразъ, аби до реєстру брацкого вписанъ бил. По которой ѡбѣтници єго и прозбѣ, маютъ єму ѡбѣцати певнїй час в реєстръ вписаня. Єднакъ ѡтложено бити маетъ, аби той которїй вписатися хотячи тимъ часомъ спорядился, Бозкую избавеня своего службу ѡт Бг҃а зачалъ. Мовитъ бо Бж҃ественїй Ап[о]стол [Павелъ]: хто бовѣмъ з бл҃гословенїемъ посѣетъ, з блг҃ословенїемъ и пожнетъ[a]. Звичаемъ теди цркв҃нимъ приготованъ будучи, в первую албо вторую нд҃лю соумленя свое пред дх҃овнимъ справивши пречистихъ и животворящих тѣла и кр҃ве Гд҃ня тайнъ сподобитися маетъ, на честъ и хвалу Гд҃у Бг҃у Вседержителю въ Ст҃ой Тро[й]ци на Іѡрдани явл[я]щемуся и Преч[и]стой Єго Мт҃ри и всѣмъ Ст҃имъ. То за ласкою Бж҃іею набожне ѡтправивши, на постановленний час схадзки брацкоѝ и до реєстру, єсли самъ оумѣетъ писати, мает бити вписанъ. А то все за помощїю добротливо Бг҃а ѡхотне справивши ѡт цнотъ и м[и]л[о]стинѣ, в любви зѡ всею братиею, повинен будет дати до брацкой скринки ведлугъ преможеня свого, що самъ з ласки похочетъ.

Артикоул 2: *Ѡ повинности нововписанаго брата, ѡ пристойномъ захованю оучиненной и шлюбованной Бг҃у ѡбѣтницѣ.*

Кождий оуписанїй братъ маетъ того пилно в боязни Бж҃ой перестерѣгати, аби шлюбови своему разъ учиненному завжди досит чинилъ. На ѡное грозное росказаня Бг҃а вседержителя до нас на тое мовячого: всякъ члв҃къ ижъ ѡбѣтуетъ ѡбѣтъ Гд҃ви, да не ѡсквернитъ словеси своего, все єлико изїйдетъ из оустъ єго сотворит. То єстъ кождїй члв҃къ, гди ѡбѣтницу албо шлюбъ Бг҃у пошлюбитъ, слова своего нехай не ѡтмѣняет, але що колвекъ з оустъ єго выйдетъ виконати повиненъ будетъ. До которихъ самъ збавител нш҃ъ Іс҃ Хс҃ преч[и]стими оустами своими такъ мовитъ: что ся вамъ мнитъ члв҃къ нѣкїй имѣяѝ два сн҃а, пришедъ ко первому рече: чадо иди днес дѣлай во виноградѣ моемъ. Ѡнъ же ѡтвѣщаетъ, рече не хощу, послѣдиже раскаявся и иде. Приступаже ко другому, рече такожде. Ѡнъ же ѡтвѣщаетъ, рече: Гд҃и азъ иду и не иде. Которїй ѡт нихъ сотворилъ волю ѡтца, гл҃ша єму первїй[b]. С которихъ Збавителевихъ словъ явно єстъ, которїй шлюбовый полнити не хощетъ, єстъ подобенъ второму сн҃у, которїй ѡбѣцался и не ишолъ. Претожъ Писмо Бж҃ое до таковихъ мовитъ: лоучше бяше не ѡбѣтовати, нежели ѡбѣтовавши, не ѡтдати[c]. Аще ѡбѣтовавши ѡбѣтъ Бг҃у твоему, не умедль воздати Єму, яко нѣсть во безумїи хотѣнїе, ты оубо єлико ѡбѣтовати будеши воздаждъ, да не прогнѣвается Бг҃ъ ѡ словеси твоемъ и растлитъ творенїе рукъ твоихъ. Не

[a] 2 Коринт., 9: 6.

[b] Матв., 21: 28–32.

[c] Екклез., 5: 4.

подобае*т*ся Бг҃у всемогущему невѣрная, а безумная мова, аби Гд҃ь Бг҃ъ, мовою твоею розгневанїй на пот*и*мъ будучи, всѣхъ справ твоих не роспорошилъ, жеби тобѣ в промисла*х* и в щастю не ѡ*т*мѣлъ. Такъ мови*т*ъ през Моѵсея Гд҃ь Бг҃ъ: аще ѡбѣтоваеши ѡбѣтъ Гд҃ви *т*воему, да не умедлиши воздати єму, яко взище Гд҃ь Бг҃ъ твои ѡ*т* тебе и буде*т* на тебѣ грѣхъ[a]. Єсли не будешъ ѡбѣтницѣ Бг҃у шлюбованой постерѣгати грѣхъ єстъ. Кождїй теди з братїй нш҃ихъ нехай ѡнаго бл҃женаго Дв҃да въ оустѣхъ завше маетъ и мови*т*: воздамъ тебѣ ѡбѣти моя, я же изрекостѣ оустиѣ мои[b]. Прето кождїй ѡбѣтницѣ своей доси*т* чинити и пилно престерѣгати маемо всѣ.

Артикоул 3: *Ѡ захованю вѣрности брацкой.*

Кождїй в брацтвѣ найдуючїйся, що колвикъ в собраню братий в справахъ бл҃гочестивихъ до збавеня дш҃евнаго належачихъ справовано будетъ, того до вѣдомости людей не належачихъ виносити не маетъ. Межи людми ѡбцими розмовъ ѡ томъ чинити не повин[ен]ъ. Кромъ щоби пожитечное и збавленое брацтву могло бити, а в честь Гд҃у Бг҃у. Такъ бовѣмъ мови*т* м[у]дрій Іс҃ сн҃ъ Сѵрахов, ѡ том научаючи: ѡ*т*криваяй тайну, погубляе*т* вѣру, не иметъ ѡбрѣсти друга по с[е]рдцу своему, возлюби друга и увѣрися с нимъ. Аще ли ѡ*т*криеши тайни Єго, не имаши гнати по немъ, далече бо єстъ, избѣжи яко серна ѡ*т* сѣти[c]. Вшелякую таемницу при собѣ мѣй, не хтѣй приймовати, єсли маешъ ѡ*т*кривати, а єсли прїймешъ, помни вѣрне заховати. Пред чужимъ члв҃екомъ не ѡ*т*кривай, абися и самъ то и не смѣялъ, любо тя в той час похвали*т*, ѡ*т*крити во всѣмъ таемницу ближняго, мовитъ той же Іс҃ сн҃ъ Сѵрахов, болшая єстъ речъ нѣжли рану єму задати и тяжшая нѣжли его чимъ спотварити, бо тому ѡбоему лацно и пристойне може*т*ся забѣчи: рану ѡбважеш и потваръ знесешъ, лечъ и таемницу брацкую ѡбавити роспачъ дш҃и нещасливую приноси*т*[d], котрая вѣрно*ст* разъ утраченная набивае*т* собѣ вѣчной ганби.

Артикоул 4: *Ѡ захованю любви брацкой.*

Єсли би которїй братъ послишалъ ѡ братѣ которомъ албо ѡ брацкихъ справахъ що неслушного и шкодливого люб тежъ и пожитечного, зараз братїи ѡзнаймити маетъ. Пишетъ Ісусъ Сѵрахов: слишал ли єси слово на ближняго твоего, да не пребудетъ в тебѣ невѣрно*ст*[e], не стидися в пригодѣ Єго и не замедли слова в день по*т*реби Єго.

Артикоул 5: *Ѡ захованю скромности на схадзках.*

До брацтва пришедши кождїй спокойне, статечне заховатися маетъ, не якъ в посполитомъ дому себе розумѣти, але якъ видѣленомъ на ѡбмишленомъ справъ,

[a] Второзак., 23: 21.

[b] Псалми, 65: 12.

[c] Сирах., 27: 16–18, 21.

[d] Сирах., 27: 22–23.

[e] Сирах., 19: 10.

ку ч[е]сти и хвалѣ всесилнаго Бг҃а належачихъ. Чого не тилко панове старшие дорочнїе, але всѣ сполне братия маютъ перестерѣгати, аби нѣхто в брацтвѣ розмовъ непотребнихъ албо смѣхи строити мѣлъ. На таковомъ кождомъ мают панове старшїе без вшелякой фолги взяти вини готовими грошми на фунтъ воску, гдися для збавенихъ оутехъ и справ сходитися повини, а не на жарти и смѣхи. За чимъ єжелиби не било якой справи потребной, панове старшїе, мают того постерѣгати, аби читани били артикули, а молодшїе повини ихъ слухати и не росходитися. Язикомъ виразливимъ, ку зрозумѣню кождому читани маютъ бити.

Артикоул 6: *Ѡ днехъ служби Бж҃ой брацкой и молебнов.*

Ѡдержавши мы бл҃гословенїе ѡтъ старшихъ нш҃ихъ дх҃овнихъ, за своимъ ѡхотнимъ зезволенямъ, хочемо то мѣти ку ч[е]сти и хвалѣ пресв҃ятаго Імени Гд҃а Бг҃а и Сп҃са нш҃его, аби для помноженя конґреґации брацтва нш҃его, в томъ збавенномъ предсявзятю нш҃омъ, а найбарзѣй на ѡтпущенїе грѣховъ нш҃ихъ, грѣхочистителнія безкровнія ѡфѣри в ѡлтару нш҃омъ ѡтправована била на кождую чверть року, так за живихъ, яко и за оусопшихъ и молебновъ 12 в тие н[е]д[е]лѣ, в которїе схадзка маетъ быти.

Артикоул 7: *Ѡ захованю церемонїй на службѣ Бж҃ой брацкой.*

Не иншимъ способомъ мается ѡбходити, тилко таковимъ, зоставивши звичай посполитый биваня на кождий день при ѡтправованю належитихъ службъ Бж҃ихъ на воли кождому християнинови бл҃гословно. Постановленїи зас служби Бж҃їи брацкїи чотири таковимъ способомъ маются ѡбходити. Котрїй би з уписанихъ братїй нш҃ихъ, на той час будучи в дому, не в дорозѣ, на той службѣ Бж҃ой брацкой не билъ, нижей ѡписаному караню подлѣгати повиненъ. Що ся тиче нш҃его при той службѣ Бж҃ой ѡбхоженя и услугованя, таковое бити маетъ. Братія вшистки през цѣлую службу Бж҃ую зе свѣчами стояти маютъ. Служба Бж҃ая таковая дня назначоного з дїякономъ и фрактовимъ спѣванямъ ѡбхожена бити мает. Такъ тежъ всѣ братїя, рано вставши, до цр҃кви ити маютъ и не з голими руками, кождїй свѣчу принести повиненъ набожне, абися жаденъ з нас легкомисне справу Бж҃ую ѡтправуючимъ не показалъ, поневажъ написалъ ст҃ый ап[о]столъ Павелъ: проклятъ вся творяй слово Гд҃не со небреженїемъ[a].

Артикоул 8: *Ѡ скутку внутрного ѡбновленїя.*

Постерѣгаючи з пилностю, такъ притомности самого Бг҃а, яко и вонтпливого дш҃ъ нш҃ихъ збавеня, и для речевистого всемъ звязку брацтва нш҃его присмотитися хотящимъ, аби не позвѣрховная якая церемонѣя на ѡказаня ся людемъ виставляла, сей нш҃ъ ст҃ый брацтва звязокъ, але чистого сумленя и ласкою Бж҃ию ѡсвѣчоного с[е]рдца поводомъ щирая и не лицимѣрная побожном на ц[а]рства нб҃наго позисканя Дх҃а Ст҃аго дѣйствиемъ, усмотривши оухваляемъ становитъ и заховати Бг҃у вседержителю ѡбѣцуемъ и шлюбуемъ: кождїй з уписанихъ нас братїй на кождїй рокъ два рази, то єст на день радостнїй Рождества Гд҃а Бг҃а и Сп҃са нш҃его Іс҃а Хр[и]ста першїй, на пресвѣтлое Єго Воскресенїя торжество другїй разъ, аби

[a] Насправді: Єрем., 48: 10

сповѣдю грѣхов себе предωчистивши, стиихъ преч[и]стихъ и животворящих тѣла и крве Ха Бга ншего тайнъ причастниками бити могли, и повиносm сама з нас того витягаеm, яко с християнъ православнихъ, не загорожаючи и часшого в иншие дни стые дшие полезнихъ тайнъ пріймовати, абисмо ωmтолъ посилокъ дховній беручи горячшими в побожносm и ωхоmнѣйшими до вшелякихъ подвиговъ и знсеня тяжаровъ найдовалися. А єслиби коmрій з нас в тие праздники для потребъ своихъ не моглъ найдоватися, таковій на виіздѣ Гду Бгу оусправедлитися и предωписаніе церемонѣи скуткомъ пополнивши з блгословеніемъ Бжим маетъ ихати.

Артикоул 9: *Ѡ схадзках головних албо потребнихъ.*

Поневажъ без частой в речахъ посполитихъ намови и ωбмишленя дознаваемъ упадку, повиная речъ постерѣгати того, аби и зачатая нами ωm Бга всемогущаго справа за блгословеніемъ Єго стимъ ширитися и моцно трвати могла, схадзки маюm бити щочотири н[е]д[е]ли головніе для обмишленя и намови в добрах дшезбавених. На первой головной схадзцѣ старшіе братія, которихъ маеm чтири и писаръ пятій, личбу порядне ωmдавши, оурядъ з себе зложити маюm. Всѣ сполне иншихъ чотирохъ на тойже оурядъ и писара волнимъ и згоднимъ голосомъ маютъ ωбрати и оуряди тие имъ подати, оучинивши первѣй пристойное подякованя тимъ, которіе старшинство з себе складаюm. Гдибися якая пилная и валная потреба указала и посріодъ тижня ставитися повини за ωбсиланямъ старшихъ.

Артикоул 10: *Ѡ безчино ходящихъ.*

З певного досвѣдченя естъ то вѣдомо, ижъ вшелякіе людей купи и звязки во своемъ оухваленомъ и разъ учиненномъ порядку найдоватися повинни. А гдиби найдуючійся в посріодку нас викрочній братъ, ведлугъ артикуловъ нехай каранъ будетъ. Межи собою хотячи мѣти то, аби през гнюсное суровство и превротрносm, предсявзятая до всесилного Бга служба нша в легкосm якую и ωзлобленя подана не била, доброволне всѣ тому подлѣгати зезволяемъ. А єслиби которій братъ з уписанихъ нас братій, в дому найдуючийся, не прийшолъ до служби Бжой в четвертую н[е]д[е]лю, на которую нам схадзка звикла припадати, таковий кождій за виступокъ свой повиненъ дати фунтъ воску. А єслиби и повторе такъ учинилъ, маютъ панове братія старшіе напомнути, вины не беручи. А єслиби и третий разъ такъ учинілъ и напомненя старшихъ нѣвчомъ не имѣлъ, маютъ єго панове старшіе пред всею братію ωбличити. А гдиби и на то не дбалъ, дховного своего маюm послати, напоминаючи єго, аби що Бгу вседержителю шлюбовалъ полнити не занедбивалъ. Поневажъ Бгу оучиненій шлюбъ занедбаній ω небо без кривоприсязтва не можеm бити. Такъ Павелъ стый мовитъ: кождое кривоприсязтво грѣхъ єsm смертелній. В законѣ пишет: не приемли Імени Гда Бга твоего всуе, не ωчистытъ бо Гдь Бгъ приемающаго Імя Єго всуе[a]. Єслижби так затвердѣлій в с[е]рдцу билъ и дховного своего и всѣхъ братій не послухалъ, самъ Гдь Бгъ ншъ Іс Хс на таковаго декретъ учинити рачилъ, мовячи: буди вамъ яко

[a] Вихід, 20: 7.

язичник и митар[a], и Павел стыій кажет: измѣте злаго ѡт вас самихъ[b], собравшимся вамъ силою Гда нші̑его Іс̑ Ха̑, предати єго сатанѣ во измождѣнїе плоти да Дх̑ъ сп̑се тся, ѡтятій бовѣмъ во день Гда Бга нші̑его Іс̑ Ха̑[c]. Чл̑вкъ гнилій здоровимъ шкодити не будет, гди злій уступует, доброму мѣсце готуетъ.

Артикоул 11: *Ѿ дорочнихъ старшихъ братїяхъ.*

Панове братїя старшїе и писаръ на кождую чтирон[е]д[е]лную схадзку скоро по службѣ Бж̑ой до брацтва сходитися маютъ, мѣсца свои засѣдати первѣй, нѣжли братїя почнутся сходити. И тамъ в прекладаню справъ, ѡ которихъ би потреба указала, зданіе свое подавати маютъ первѣй, яко старшїе в брацтвѣ маютъ бити. Поти ажъ ся всѣ братия розийдутъ, ѡни повинни вѣдати, що ся зберетъ на котрой схадзцѣ, албо видаст. При нихъ повинно вписатися до реєстру, которїй для приходу и росходу мѣти повини будут през рокъ цѣлій пристойне все справуючи. Ѿ иншихъ речахъ писаръ повинен вѣдати, яко то ѡ непослушнихъ братияхъ, которіе не бивают на ѡбходахъ служебъ Бж̑иихъ, на процесїяхъ, на схадзкахъ головнихъ. Аби досить повинности и шлюбови, и ѡтправованя сповѣди и Бж̑ественихъ тайнъ причастие, якъ впередъ в писаніе в реєстръ ѡбѣцали, такъ полнили кождего з таковихъ повини перестерѣгати и карати повини будутъ ведлугъ постановленя на таковихъ в артикулѣ десятомъ. А єслиби которїй старший братъ албо писаръ на схадзку головную не прїйшолъ, маетъ бити каранъ двакрот каранъ, нѣжли иншие братїя. Болшаго бовѣмъ томленія достоинъ чести ради. А єслиби старшїй которїй мѣлъ свою забаву такъ пилную, для которой би ставитися не моглъ, албо ставившися чекати не моглъ, ажби ся всѣ братия розийшли, маетъ оупросити брата на свое мѣсце, которїй би все, що ѡнъ мѣлъ справовати, за него справити моглъ, волнимъ зостает. Єслиби тежъ ѡтиждилъ в дорогу, повиненъ упросити на свое мѣсце такового собѣ ровного. А той, которий ѡбийметься, повиненъ будетъ всѣхъ справъ доглядати, яко старшїй брат рочнїй. А єслиби старшїй брат ѡтихалъ, не упросивши на свое мѣсце, за то приихавши чверть каменя воску неѡ[т]пусне мает дати. Єслиби тежъ и ключѣ у себе затрималъ, то южъ виною каранъ бити маетъ.

Артикоул 12: *Ѿ реєстрѣ головномъ и здаваню личби.*

Реєстръ рочнїй с подписомъ рукъ старших братїй прейшлїй, в которїй маютъ бити вписани всѣ справи, приходи и росходи. Рокъ первѣй настоящїй мает бити написанїй, але уставичне у скарбѣ брацкомъ схованїй бити маетъ. Старшїе братїя с писаромъ през вес рок всѣ справи брацкие на иншомъ реєстрѣ писати повини. А потом в головній реєстръ слово в слово вписати, аби в немъ не мати, анѣ поправляти. Суму подписавши и ввес скарбъ брацкїй и грошѣ готовие, наготовавши и вшистко спорядивши, всю братїю маютъ ѡбислати, аби з нихъ личбу учинили и ввес скарбъ ѡдебравши и инимъ подали. Кождие старшїе на день в фундушу назначенїй албо постановленїй, що колвекъ в прейшлихъ старшихъ

[a] Матв., 18: 17.

[b] Второз., 17: 7.

[c] 1 Коринт., 5: 4–5.

братий ведлугъ реєстру взяли грошми, аппаратами, ѡт мала до велика и то, що за ихъ старшинства рочного до спряту брацкого прїйдетъ, вцале пред всею братїю старшихъ и молодших показати маютъ, и личбу статечне здавши ведлугъ порядку ѡписаного, старшимъ новоѡбранимъ ведлугъ реєстру ѡтдати повинни будутъ. И заразъ при томъ в реєстръ головнїй с подписомъ рукъ своихъ ѡтдаютъ. А гдиби ведлугъ порядку брацкого на постановленнїй день панове старшие в той головнїй реєстръ всѣхъ справъ своихъ достатечне не ѡтдали и не били готовими з личбою и зо всѣмъ скарбомъ, таковїе якъ недбалїе, ижъ порядковъ брацкихъ не постерѣгают, якъ противникове Бж҃іи и Црк҃ви ст҃ой сказци, ведлугъ оуваги всѣхъ братїй карани бити маютъ. Єднакъ старшинства з себе складати не мают, ажъ ся во всемъ уйстят и ввес скарбъ з рукъ своихъ ѡтдадутъ, на то певнїй час назначонїй бити маетъ.

Артикоул 13: *Ѡ ѡбраню старшихъ братїй и писаря.*

На преложенство старшинства мают бити ѡбранїе чтири: два старшихъ, а два молодшихъ, живота побожного и писаръ пятїй, для порядку црк҃внаго и брацкого, которие би таковой услузѣ здолати могли и приложенство свое побожностю живота здобили. В которомъ ѡбираню голос вшистких братїй волнїй бити маетъ, ведлугъ зданя ихъ, той ѡбранъ бити маетъ, на кого всѣ братїя зезволятъ. А на кого би хочъ наймолодшие братія не позволяютъ, той бити не мает. Якъ богатому, такъ оубогому, старому и молодому волное мовеня мает бити, мовит бо Бж҃ественїй Златоустъ: не презирай тѣхъ иже полезная совѣтуют, аще и подручни сутъ и худи, и не сматряемъ да нїе поставимъ, но да полезное прїймемъ. Аще и ѡт худаго преподасться и тако ѡт Гд҃а мзду прїймемъ и болшея слави насладимся. Старшїе мают того пилне перестерѣгати, абися сами во всемъ порядне, статечне заховали и пилнѣйшими били, старѣшину ли тя уставиша, попечися ѡ нихъ и толико прилежи, яко да красоту м[и]л[о]сти и вѣнецъ похвали прийметеши. Сами з себе подавайте добрихъ дѣлъ ѡбразъ, да преспѣяніе вашея вѣри явлено будет. Зане яковъ старѣшина, такови и подручнїй.

Артикоул 14: *Яко скарбу брацкого не мают пожичати и найменшой рѣчи без застави.*

Панове старшие братїя, которихъ ѡбирают чотирох, нѣкому нѣчого, такъ брату старшому, яко и молодшому уписаному и ѡбщому, не тилко грошїй готових, але и наймеиншой речи зе скарбу брацкого без застави злота, срѣбра. А заставу такую мают узяти, котрая би добре за то, що колвекъ пожичат стала. А єжелиби що колвекъ кому без застави пожичили, а в том би црк҃ви Бж҃ой и брацтву шкода стала, теди панове старшїе своимъ грошомъ власнимъ повинни, сполне зложивши, нагородити и до скарбу брацкого ѡтдати, не вимовляючися єдинъ другимъ. Гдижъ не єдному, але всѣмъ чотиромъ старшимъ, якъ єдному повѣренъ м поданъ ввесь скарбъ брацкій бивает. За чим єдинъ другого перестерѣгати, ѡбще и сполне терпѣти, всѣ бовѣмъ чотири, якъ єдинъ члонекъ сутъ и маютъ бити. Гдижъ и старшїй братъ не повиненъ црк҃вного добра заживати и брати.

Артикоул 15: *Іжъ панове старшие без вѣдомости всѣхъ братїй нѣчого чинити не маютъ.*

Єслиби панове старшїе без волѣ всѣхъ братїй, то єстъ без намови сполной всѣхъ на схадзцѣ головной, що колвекъ над постановленїе брацкое чинили, звлаща щоби мѣло шкодити, маютъ то своимъ коштомъ нагородити, поневажъ без волѣ всей братїй чинили. За чимъ жаденъ з старшихъ и найменшой речи абися не важил без вѣдомости молодшихъ чинити. А которій би чинилъ, повиненъ каранъ бити, якъ братія винайдутъ. Але панове старшие сами для себе маютъ перестерѣгати, аби за то не ѡтповѣдали.

Артикоул 16: *Яко всѣ братія мают старанїе мѣти, аби шкода црк҃ви ст҃ой не била.*

Панове братія всѣ ѡбще єдино тѣло будучи, маютъ того пилно доглядати, аби нѣвчомъ шкода брацтву и црк҃ви ст҃ой не дѣялася. Єслиби которїй братъ видѣлъ якую колвекъ би найменшую шкоду учиненую, пред всѣми ѡ ней ѡзнаймити маетъ, под ѡбѣцанимъ шлюбомъ, а братия всѣ повини зато взятися и пилно ѡ томъ старатися, аби то до скарбу брацкого привернено било брацкое богацтво Хр[и]ст[о]во дѣдицтво, которого хто колвекъ шкодливими руками доткнется, доткнется єго рука Бж҃ая, ст҃окрадства и грѣха таковій не может уйти, якъ ст҃ый ап[о]столъ Павелъ мовит межи иншими слови: ст҃окрадца црс҃тва н[е]б[е]снаго не наслѣдит[a]. То все, що колвекъ з чистихъ рукъ нш҃ихъ праци и вѣрной вислуги нш҃ой даемъ Хр[и]сту Бг҃у нш҃ему в дѣдицтво, аби ѡттол ѡздоба црк҃вная ѡпатрована била ведлугъ реченного: возлюбихъ блг҃олѣпие дому твоего и мѣсто вселенія слави твоея. А ѡсобливе аби убогїе сироти и вдови часу потреби ратовани с того дѣдицтва Хр[и]ста Бг҃а нш҃его били. Самъ Збавител оусти своими мовитъ: єлика аще сотвористе симъ братіям моимъ меншимъ, мнѣ сотвористе[b]. Аби ѡттол и нищіи оучитися хотящіи ѡсмотривани били, которие би на потомъ в винници Хв҃ой дѣлателми трудолюбними могли бити. Єсли теди частки добръ нш҃ихъ ѡт него самаго ласкаве оужичонихъ учасництвомъ албо дѣдицтвомъ Хр[и]ста Бг҃а нш҃его сутъ, пилно перестерѣгаймо, абися ѡнихъ ст҃окрядца рукою не ткнулъ, абисмо за свое шафарство на Єго страшномъ и нелицемѣрномъ судѣ не були сужони, гди будет мовити, якъ до ѡного злосника: свяжѣте єму руцѣ и нозѣ и воверзѣте єго во тму кромѣшную, где будетъ плачъ и скрежетъ зубнїй[c]. Жебисмо томужъ декретови не подпадали, яко самъ Хр[ис]тос през пророка цр҃я Двд҃а мовити рачилъ: видѣл єси татя, теклъ єси с нимъ, сотворилъ єси се и умолчахъ вознепщевалъ єси беззаконие, яко буду тебѣ подобенъ: ѡбличу тя и представлю пред лицемъ твоимъ грѣхи твоя[d]. Чого нас Хр[и]сте Сп҃сителю рачъ заховати и устеречи, абися межи нами собранними злость таковая незбожная не знаходила, анѣ именовала. Аминь.

---

[a] Див.: 1 Коринт., 6: 9.

[b] Матв., 25: 40.

[c] Матв., 22: 13

[d] Псалми, 49: 21.

Артикоул 17: *Ѡ вспоможеню брата з навѣженя Бжого подупадлого.*

Дхъ Стый през оуста Двда цря и пророка мовити рачилъ: блженъ разумѣвая на нища и убога во день лютъ избавит и Гдъ[a]. Милуяй нища взаемъ даетъ Г[о]с[поде]ви подаянію Єго воздаст єму Г[о]с[по]дь[b]. За чимъ найбеспечнѣйшій и найпевнѣйшій то скарбъ, которій в рукахъ людій бѣднихъ, сиротъ, вдовъ и вязневъ. Ѡ томъ Збавител нщъ Гс Хр[ис]тос скарбѣ вспоминати рачилъ, мовячи: сокровищуйте себѣ сокровище на нбси, идеже ни тля тлитъ, ни червъ, ни татїе подкоповают, ни крадутъ[c]. Дайто аби с[е]рдца нща тамъ быти удостоилися за ласкою добротливого Бга оусилуемъ и повини будемъ, кождому з нашихъ ближнихъ ведлугъ преможеня складки нашой, нагихъ приѡдѣвати, зболѣлихъ потребами ѡсмотровати. Кождая добродѣтел ѡт себе звикла починатися. Кто себѣ злий, тенъ нѣкому добримъ бити не можетъ. Єслиби которого брата оуписаного Г[о]с[по]дь Бгъ припадкомъ навѣдил, таковаго ѡхотнимъ с[е]рдцем, якъ свой власній членокъ єдного тѣла маютъ братїя за помочи ведлугъ баченя своего, що которому Г[о]с[по]дь Бгъ на с[е]рдцу положит. В приказаню Бжомъ написано: прїйми убогаго оу вратъ, пѣнязь для ближняго не сокривай под камен во погибел себѣ, сокривай милостиню во с[е]рдцахъ нищихъ, а ѡни за тя помолятся. Єсли не ѡт нихъ самъ Збавител тайное явѣ ѡтдати ѡбѣцуетъ по Євангелскому гласу.

Артикоул 18: *Ѡ ѡтлученю брата безчиника.*

Єслиби тежъ которій братъ подупалъ през лїотровство якоежъ колвекъ, такового не тилко запомагати, але напомнѣвши разовъ три, за четвертимъ єслиби ся не покаялъ, ѡт брацтва таковыго ѡтлучити. Не кохайся, мовит м[у]дрій Соломонъ, в стежкахъ людей неуцтивихъ и путь злый да не полюбится тобою, убѣжи ѡт него и непоходи по нем, оуклонися ѡт злыхъ и ѡтпусти ихъ[d]. Безчестенъ бовѣмъ оучинил Г[о]с[по]дь Бгъ сонмъ злыхъ людей и скази ихъ ажъ до конца. Претож и Бжественій ап[о]столъ Павелъ мовитъ: измѣте злаго ѡт вас самѣхъ и ѡтлучитеся ѡт брата безчинно ходящаго, да не посрамитеся сами и не примѣшайтеся злымъ[e].

Артикоул 19: *Єслиби братъ брату кривду учинилъ оукривжонїй, где справедливости доходити маетъ.*

Єслиби котрому братъ брату кривду якуюж колвекъ оучинилъ и мѣлъ би єго укривжонїй до права позивати, маетъ напродъ брацтву ѡзнаймити, же єго маетъ до права позивати. Братїя маютъ пилное стараня ѡколо того мѣти, аби ихъ до права не допустили, а в брацтвѣ погодити могли. Єслиби виннїй укривжоному пристойне пред братїю оусправедлитися не хотѣлъ, теди волно єму будетъ до права позивати єго. А сторону винную и упорную брацтву карати волно будетъ

[a] Псалми, 40: 2.

[b] Притч., 14: 21.

[c] Матв., 6:19–21.

[d] Притчі, 4: 14–15.

[e] 2 Коринт., 6: 17.

ведлугъ оуваги ѡ виступокъ. Єслиби тежъ и укривжонїй первѣй, нѣжли брацтву ѡзнаймит, до права винного позвалъ, виненъ дати за то три фунти воску, для того ижъ противко постановленя и порядку брацкого учинилъ. Пишетъ бо Бжественїй ап[о]столъ Павелъ: смѣет ли кто ѡт вас вещъ ко иному, судитися ѡт неправеднихъ, а не ѡт стыхъ, толико ли ни єдинъ во вас м[у]дръ, иже не возмоглъ би разсудити между братомъ и тако судится пред нечестивимъ[a].

Артикоул 20: *Ꙗ ѡтдаваню милостинѣ странимъ на кождую чверть року зе скринки брацкой.*

Зе скринки брацкой даваня бити маетъ м[и]л[о]стиня с повинности таковимъ способомъ. В каждїй рокъ певного часу, меновите на Рождество Хр[и]ста Бга нїего, в тиждень по пресвѣтломъ Воскресенїи, во всѣхъ болницахъ и туръмахъ и всѣмъ вѣднимъ по оулицахъ лежащимъ и скитаючимъся, кождому оубогому ведлугъ преможеня ялмужну подати. Першая для ѡтпущенїя грѣховъ всей братии, живихъ и умершихъ. Другимъ разомъ, пишет Іс Сѵраховъ: ѡгнь горящїй оугашает вода, а милостиня ѡчищаетъ грѣхи[b]; и далѣй мовит: грѣхи твоя милостинями искупи и неправди твоя щедротами убогихъ. И инде пишеть: милостиня ѡт всякого зла и ѡт смерти избавляетъ и не ѡставляетъ дїи ити во тму[c].

Артикоул 21: *Ꙗ брату оуписаномъ, хоробою зложонимъ и смерти странихъ.*

Гди которїй братъ з волѣ Бжой захоруетъ, маетъ то ѡзнаймити братїи, аби под час немочи єго такъ на телесномъ достатку, яко и на дховномъ добрѣ єму не сходило, а гдися ѡбачит ѡбложне хоробою знятимъ братїя с повинности шлюбу оучиненного, без жадного ѡхиленя и ѡтмови зезволити маютъ на ѡсщенїе єлея, якъ пишетъ Бжественій ап[о]столъ Іаковъ: болит ли кто во вас, да призовет презвитера црквнїя, и да млтву сотворят над нимъ, помазавши єго мѵромъ во Імя Г[о]с[под]не и млтва вѣри спсет болящаго и воздвигнет єго Г[о]с[по]дь и аще грѣхи будет сотворил ѡтпустятся єму[d]. То побожне и в скрусѣ с[е]рд[е]чной ѡтправивиши, маетъ за доброй памяти по єлеѡсщенїи заразъ пред дховнимъ своимъ ѡчиститися сповѣдю стою. А гдиби ѡбачил, любъ самъ, любъ теж братїя по немъ, же ближшїй єстъ смерти, нѣжели дочасного живота, неѡткладаючи преч[и]стими и животворящими тайнами себе да воѡружит. При которихъ ѡбходахъ дховнихъ з доброй волѣ и побожности при томъ маютъ бити назначонїе братїя чтири, которіе би тамъ все порядне справили и во всемъ досит учинили. Повинни братїя хорого навѣжати, пишет бовѣмъ Сѵрахъ: не лѣнися посѣщати боляща, гдиби єго видѣли ближшаго ку ѡному животу, нѣжли к житїю сего суетнаго свѣта[e]. Маютъ єго напомнути, аби що на брацтво ѡтказалъ, албо записал,

---

[a] 1 Коринт., 6: 1–2.

[b] Сирах., 3: 30.

[c] Див.: Сирах., 29: 15; Тов. 12: 8–9.

[d] Яків, 5: 14–15.

[e] Сирах., 7: 38–39.

не тилко сами, але през дх҃овнаго своего. В де*н* бовѣмъ скончанія живота твоего и во время смерти твоей раздай имѣніе твое, мовитъ мудрий Сѵрахъ: да не чуждимъ ѡставиши притяжания твоя и труди твоя даждъ нищимъ, сотвори бл҃го дш҃и твоей[a]. По силѣ твоей буди щедръ и дай милостиню в немощи не забивай самъ себе, но молися Г[о]*с*[по]ду Бг҃у твоему и уздоровит тебе, и ѡтвратися ѡт грѣха и справъ руцѣ твои, ѡт всякїя злости ѡчисти с[е]рдце свое и бл҃женъ будеши. Братъ оуписній в хоробѣ през убозтво свое не моглъби мѣти достатку, мають єму братїя зе скринки вшелякій достатокъ давати. Єслиби не било нѣкого при немъ, мают старатися братїя, або до послуги билъ ѡ якого чл҃века доброго и бг҃обойного, албо тежъ невѣстоу. Єслиби тежъ Г[о]*с*[по]дь Бг҃ъ з того свѣта зебрати єго рачилъ, а не било би єго чимъ поховати, зе скринки брацкой маетъ бити похованъ ведлугъ порядку нижей ѡписаного. Странихъ тежъ и убогихъ тѣла єслиби тежъ видѣли албо слишали лежачие, и таковихъ по християнску поховати зе скринки повинни, яко найпристойнѣй.

Артикоул 22: *Ѡ ѡбхожденіи погребу и памяти преставлшихся.*

А гди Г[о]*с*[по]дь Бг҃ъ которого колвекъ з братій нш҃ихъ з сихъ дочаснихъ марностей до хвали своей ст҃ой поволати рачитъ, такъ убогаго, яко и богатаго, маютъ всѣ братїя провадити тѣло єго: шесть братїй ѡздобне тѣло яко найпристойнѣ нести маютъ, другие шесть братий коло тѣла ити маютъ, иле єстъ братїй зе свѣчами провадити маютъ. А скоро по погребѣ маютъ панове старшие по всѣхъ болницахъ и шпиталяхъ зе скринки брацкой порозсилати ведлугъ преможеня за ѡтпущенїе грѣховъ брата преставлшагося. Писанно вѣмъ єстъ во оупокой мертвцы оупокой памяти єго, оумилися ѡ немъ и во исходѣ дш҃и єго, и источи над нимъ слезы, якоже достоитъ, хлѣбъ твой и вино твое при погребанїи брата давай и не возбраняй над мертвимъ блг҃одати. Ст҃ый ап[о]столъ мовит: памяти оусопшимъ творите ѡт имѣнїя ихъ[b]. Для того дорочніе ведлугъ звичаю црк҃внаго при ѡлтару нш҃омъ ѡбхожени бити маютъ.

Аппробованіе и ствержения оухвали порядковъ брацтва нш҃его старшаго Львовского предмѣсцкого ст҃ыхъ Бг҃оявленій[c].

Во уставичную Імени Г[о]*с*[по]да Бг҃а нш҃его во Тройци хвалимаго честь и славу, а на вѣчную восточнаго нш҃его блг҃очестия ѡздобу и потомнимъ вѣкомъ память нехай будетъ братиямъ брацтва цк҃рвнаго Бг҃оявленского Львовского предмѣсцкого, сѵнове восточнаго православія, дх҃овнаго и свѣцкого стану и кондіціи шляхецкой, такъ тежъ и панове братия молодшая в лѣтехъ, вишшеѡписанїе порядки, которїе межи собою оумоцнили и ухвалили и до нас принесши подали и ѡ прочитаня пилно насъ жадали. Мы теди видячи такъ пристойную речъ и утѣшную, и ку хвалѣ Бж҃ой стягаючуюся, велцесми то похвалили и руки нашѣ подписали, похиляючися

[a] Сирах., 14: 15–16.

[b] Цитуються апокрифічні «апостольські правила» за Василем Суразьким «О єдиной истинной православной вѣрѣ» (Острог, 1588) (див. розділ про чистилище).

[c] Формуляр підтвердження взятий з грамоти, надання статуту Віленському братству, див.: АЮЗР. – Ч, 1. – Т. 12. – С. 88–89.

ку зданю ст҃ой памяти возлюбленаго ѡ Хр[и]*с*тѣ брата нш҃его Іеремѣи па*т*риархи Ко*н*станти[но]пол*с*кого, которое и ѡ*т* єго королевско*й* милости привелїемъ єстъ змоцнено, такъ всѣ тие поря*д*ки, постановленя бра*ц*кого и до друку подати то блг҃ословив*ш*и, с приложенямъ печати и по*д*писомъ рукъ нш҃ихъ ствержае*м*ъ, такъ тижъ пано*в* братій моло*д*шихъ, любъ тежъ и мѣстъ иншихъ, которіе ктомужъ целю змѣраютъ, то єстъ ку ч[е]*с*ти и хвалѣ Бг҃а вседержителя, а ку пожи*т*ку и ѡздобѣ ѡбщей всѣхъ на*с* Мт҃ри цр҃кви ст҃ой восточно*й*. Которїе ся правдивими сн҃ами єй и н[е]б[е]*с*ними дѣдичами назвавшися, дѣйствен*н*о и небезпло*д*но в то*й* винници хотячи Хр[и]*с*ту служити и на*й*доватися ѡбѣцуютъ. Любо ровно тяжару не могучи понести, але в ча*с* до него ся заправуючи и цвѣчачи талантъ оусугубляти. Котрое ми жаданїе ихъ и поступки видячи слушніе и присто*й*ніе, хвалимо и позволяемъ, по*д* ти*м*же протеѯто*м*ъ, варункомъ и кондиціею, ти*л*ко жеби панове братія моло*д*шіе без вѣдомости старшихъ нѣчого би на*й*меншой рѣчи чинити не важилися, але на схадзкахъ при намовахъ своихъ двохъ з брацтва старшого аби межи собою мѣли и тамъ єжели справъ яковихъ не мае*т*, аби читано артикули в справахъ блг҃очестия, хвали Бж҃ой, и що ку пожи*т*кови цр҃кви ст҃ой належати буде*т*, блг҃ославляемъ имъ. Аминь.

По повеленію блж҃енаго Іоахима патриярхи Анти*ѡ*хи*с*ко*го* и всѣхъ четире*х* вселе*н*скихъ патриярховъ блг҃ословенїе ѡтримавши, и до Львова брацтву при цр҃кви Бг҃оявленія Хр[и]*с*та Бг҃а нш҃его на пре*д*мѣстю Галицкое названо*м*ъ, будучимъ подаемъ. Року Бжія ҂ах҃ни [1658][1], м[е]*с*[я]ца февруарія, дня 19[a].

Оригінал: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи). – Спр. 123, арк. 1–17.

[1] Очевидно, даними статтями Богоявленське братство користувалося від 1658 р., хоча можна висловити припущення і про раніший термін. Підставою для їх написання став друкований статут Віленського Святотроїцького братства, датований 1588 р., див.: *Голубев С.* Киевский митрополит Петр Могила и его сподвижники. (Опыт исторического исследования). – Т. 1: Материалы для истории Западно-русской церкви (Приложение к 1-му тому сочинения). – К., 1883. – С. 235–256. Запозиченням цього документу пояснюються окремі текстові збіги, змістовні аналогії, наприклад згадки про східних патріархів кінця XVI ст. Відомо, що віленські братчики переслали у 1588 р. до Львова 30 друкованих примірників (Акты, относящиеся к истории Западной России. – Санкт-Петерсбург, 1851. – Т. 4. – С. 6 (№ 4)). Окремі братства у змодифікованому вигляді використовували основні положення віленського статуту в своїх статтях. Найближчим до публікованого документа став статут Львівського Онуфрієвського братства, вписаний до його книг у 1665 р., див.: АЮЗР. – К., 1904. – Ч. 1. – Т. 12. – С. 72–89.

[a] Внизу дописано: 1710 – [февруарія] 19.

№ 4

Протест о. Григорія Подґурського, бібрського декана та прокуратора львівської унійної капітули, від 12 листопада 1716 р. на міського синдика Юлія Ґінтера та львівський маґістрат у справі про напад на цвинтар церкви Богоявлення, знищення церковного паркану та поранення пароха церкви о. Семена Ґавалевича

Adm[od]um r[evere]ndus pater Podgurski contra n[o]b[i]lem Ginter reprotestat[ur].

Ad officium et acta praesentia castrensia capitanealia Leopoliensia veniens personaliter admodum reverendus pater Gregorius Podgurski, decanus Bobrocensis, ritus Graeco uniti, ab illustrissimo et reverendissimo loci ordinario causarum spiritualium procurator, suo et totius venerabilis capituli Leopoliensis ejusdem ritus Graeco uniti nomine, in et contra protestationem per nobilem Julium Ginter syndicum causarum citatensium generalem nomine et ex parte spectabilis magistratus Leopolien[sis] coram actis praesentibus factam reprotestatus, quinimo contra eundem spectabilem magistratum Leopoliensem solennissimam officio et actio praesentibus intulit protestationem idque ideo, quia is idem nobilis et spectabilis magistratus Leopolien[sis], postpositis legibus divinis et humanis (quae tam violentos salutis vitaeque alienae cujusvis et multo magis hominum spiritualem in se statum referentium oppressores, quam etiam violentos locorum sacrorum invasores, serio puniri volunt, et non solum eadem leges in quopiam injuriari alium, verum etiam et proprium mantellum vi repetere vigorose interdicunt), non contentus tot in antecessum illatis damnis, injuriis et judiciis, videlicet, quod fundum certum alias partem certam caemeterii propriam ad ecclesiam Graeci ritus Epiphaniarum Bohoiawłenie dictam in suburbio civitatis istius Halicien[si] vocitato, ex opposito stagni sit[um] et jacent[um], juxta usitatam ab aevo praxim et obloquentiam jurium spectantu[m], in evictionem erectionemque vallorum, alias na wysypanie wałow propter forti[fi]candam urbem Leopolim ab eadem Graeci ritus ecclesia avellerit idemque fundum taliter avulsum praedictus spectabilis magistratus ne illi intuitu eiusdem avulsiones a quopiam praefato ritus Graeci ecclesiae illatum per se judicium obiiciatur, non modo ipsemet omnino variis modis et mediis ad civitatem spectare dici voluerit, verum etiam communitati id ipsum dicendum intimaverit. Insuper in memorato fundo dictae Graeci ritus ecclesiae nullatenus saepes alias parkanow ad permultas, tam illustrium virorum et senatorum instantias, quam etiam ad saepissimas eo in passu spectabili magistratu (ut pote cum idem fundum non esset civile) non debitas submissas per spiritualis status Graeci ritus personas factas requisitiones et enixas exportulationes extrui permiserit. His itaque et tantis necdum contentus praejudiciis, verum etiam nunc recenter cum easdem saepes tota universitas et confraternitas ad eandem Graeci ritus ecclesiam spectans extruere et erigere inchoaret, is idem spectabilis magistratus primo turbam lanionum aliorumque artificum cum securibus deinde cohortem militum gregariorum cum bombardis longioribus ad exturbandas excindendasque easdem saepis ordinavit, qui taliter subordinati turmatimque armatim excedendo praescriptum legum minimeque

pariendo sacris locis, in caemeterium dictae Graeci ritus ecclesiae irruerunt, ibidemque venerabilem Semionem Gawalewicz, ejusdem Graeci ritus ecclesiae praesbyterum orantem offensum nihilque mali a quopiam sibi eveniri sperantem, bombardis longioribus concusserunt, convulnerarunt, et in dicto caemeterio obsanguinolarunt, imo prostratum jam humi et pene semimortuu[m] ad placitum suum, qua pugnis, qua baculis, qua bombardis ita concusserunt, ut certo certius et mortem eidem causarent, ni tam divina gratia protegeretur, quam etiam ad pulsum campanae a concurrente undique ad tantum tumultum populo defenderetur. Insuper protestatione quadam per praedictum nobilem syndicum coram actis praesentibus in meram non nisi circumscriptione facta acsi idem fundum civile esse (cum tamen privilegia a serennissimis regibus Poloniae benigniter collata aliter obloquntur), nulliter et indebite aliaque nunquam probanda et deducenda obiecit. Quo suo tali illicitissimo et indebitissimo progressu, quinimo excessu, uti contra omne fas et aequum et praecipue contra jura, tam divina, quam humana processit, ita poenas legu[m] eo nomine sancitas succubuit, ratione quorum omnium praecavendo, tam dicti fundi, quam etiam et quidem maxime honoris sacerdotalis integritati, tum de nullitate dictae protestationis per nobilem syndicum civitatis factae iterum atque iterum reprotestatur et protestatur, salva ejusdem protestationis melioratione auctioneque vel diminutione pleno in robur, si id opus fuerit, reservata et praecustodita facultate. Et in contenti idem admodum reverendus pater Gregorius Podgurski, decanus Bobrocensis, ritus Graeco uniti, ab illustrissimo et reverendissimo loci ordinario constitutus procurator causarum spiritualium, statuit officio praesenti ministerialem regni generalem providum Joannem Huzowski, officii praesentis apparitorem. Qui statutus unacum nobilibus de jure requisitis, videlicet generosis Antonio Swiderski et Paulo Pomłynowski, sibi ministeriali firmioris evidentiorisque testimonii gratia adhibitis in vim suae verae ac fidelis relationis palam, publice libereque recognovit in haec verba. Iż ja z rekwizycyi j[ego]m[osci] oyca Grzegorza Podgurskiego i całey kapituły Ruskiey Lwowskiey z pomienioną szlachtą na cmentarz cerkwi po tytułem Trzech Krolow, na przedmiesciu Halickim położoney, schodziłem osobiscie, gdzie będąc widziałem nayprzod na tymże cmentarzu de nowo zaczętego parkanu słupow cztery sciętych, piąty podcięty, szosty obalony, dyle porąbane, iedne w rzekę, a drugie w błoto powrzucane y częsc starego parkanu rozrzuconą. Potym ztamtąd do celi z tąsz [sic] pomienioną szlachtą schodziłem, w ktorey celi zastałem na łoszku [sic] wielebnego oyca Semiona Gawalewicza, presbitera teyże cerkwi leżącego, chorego, na ktorego ciele widziałem na lewym boku raz zapuchły y krwią zaszły, flintą zbity, takze na lewey ręce duzo łokiec zbity. Ktore razy z okazyi rzeznikow przez zołnierzy na to subordynowanych zadane sobie bydz zeznawał y skarzył się. De quo praesens ejusdem ministerialis relatio.

(*Переклад*)

Превелебний отець Подґурський проти шляхетного Ґінтера репротестує.

До уряду та даних львівських ґродських старостинських актів особисто прийшов превелебний отець Григорій Подґурський, бібрський декан грецького унійного обряду, (поставлений) найяснішим та превелебним ординарієм місця (єпископом) оборонцем в духовних справах, від себе та від імені всього велебного

львівського капітулу того грецького обряду, на та проти протесту перед даними актами[1] шляхетного Юлія Ґінтера[2], генерального синдика у справах оскарження, який діяв від імені та з боку знаменитого львівського маґістрату, так вніс формальну репротестацію до уряду та даних актів проти того знаменитого львівського маґістрату з тієї причини, що той шляхетний та знаменитий львівський маґістрат, злегковаживши Божими та людськими законами (за якими сурово карають як напасників на здоров'я та життя чужого, а тим більше духовної особи у своєму статусі, так і тих, що нападають на святі місця, і до того ж ті закони сильно забороняють кривдити когось іншого, а також і повертати силою майно духовного), незважаючи на попередньо завдані шкоди, кривди та скарги, а саме, що певний ґрунт по-іншому певна окрема частина цвинтаря, що знаходиться та прилягає до церкви грецького обряду, званою Богоявлення, на Галицькому передмісті того міста, навпроти ставка, і той (ґрунт), яким користувалися віддавна за практикою та буквою права, був забраний від тієї церкви грецького обряду при насипанні та зведенні валів, тобто «na wysypanie wałow», для уфортифікування міста Львова[3]. І таке захоплення того ґрунту, таким способом відірваного (від церкви), згаданий знаменитий маґістрат представив не як кривду, завдану ним згаданій церкві грецького обряду, а так захотів, щоб він (ґрунт), власне, у будь-якому випадку до міста належав різними способами та методами, а також оголосив про це для ознайомлення громади. Врешті, на згаданому ґрунті вже названа церква грецького обряду дозволила звести певну огорожу чи паркан на часті прохання як найясніших мужів та сенаторів, як також і на найнаполегливіші звернення та найгарячіші заклики в цьому випадку до знаменитого маґістрату (до того ж цей ґрунт не розглядався міським), зроблене духовними особами грецького обряду. Таким чином, цими кривдами не вдоволений, що нещодавно той знаменитий маґістрат наказав, щоб той паркан, який почала будувати та зводити вся громада чи належне до тієї церкви грецького обряду братство, щоб насамперед натовп різників та інших ремісників з сокирами, потім когорта звичайних військових з довгими мушкетами знищили та вирізали той паркан. Ті підпорядковані, будучи чисельним натовпом та озброєні, порушуючи належний закон і найменше зважаючи на святі місця, вдерлися на цвинтар згаданої церкви грецького обряду і там велебного (отця) Семена Ґавалевича, пароха тієї церкви грецького обряду, який промовляв до нападників і нічого злого від будь-кого не сподівався, довгими мушкетами побили, поранили та на цьому цвинтарі скривавили, поваливши на землю і майже півмертвого били у своє задоволення чи руками, чи палицями, чи мушкетами, що дуже певно його смерть причинили би, якби Божа ласка його не оберегла, коли вдарили у дзвони й прибіглий народ не захистив його від такого нападу. Врешті той протест, вчинений згаданим шляхетним синдиком перед даними актами, по суті є обманом, якби той ґрунт був міським (однак надані найяснішими польськими королями привілеї інше стверджують), оскаржується, що (протест) ніколи не був стверджений та доведений цілком та безсумнівно, чи в інший спосіб. Через цей свій безбожний та неслушний вчинок, справді злочин, як такий, що виник проти слушності та справедливості, і особливо проти права, як Божого, так і людського, підпадає (маґістрат) під ухвалені законом покарання. Щодо цього всього, забез-

печуючи непорушність як згаданого ґрунту, так і особливо священицьку повагу, а також знову і знову репротестує та протестує про недійсність згаданого протесту, вчиненого шляхетним синдиком міста, зберігаючи та забезпечуючи в силі повну можливість для покращення, додавання або віднімання (положень) цього протесту, якщо виникне потреба. І в суперечці той превелебний отець Григорій Подґурський, бібрський декан грецького унійного обряду, поставлений найяснішим та превелебним ординарієм місця (єпископом) прокуратором в духовних справах, представив даному уряду генерального королівського возного обачного Яна Гузовського, урядником даного уряду. Він став (до уряду) разом з шляхтичами, як вимагає право, а саме шляхетними Антонієм Свідерським та Павлом Помлиновським, запрошеними возним задля міцнішого та виразнішого свідчення, силою своєї надійної та вірної реляції відкрито, публічно та вільно визнав у таких словах: «Що я за вимогою йогомості отця Григорія Подґурського та всього руського львівського капітулу сходив особисто зі згаданою шляхтою на цвинтар церкви під титулом Трьох царів[4], розташованій на Галицькому передмісті, де був та бачив насамперед на тому цвинтарі шість порубаних стовпів з нового паркану, п'ятий – підтятий, шостий – повалений, дилі – порубані: одні скинені в ріку, інші – в болото, а частина старого паркану розкидана. Потім звідтам сходив з тією ж згаданою шляхтою до келії, де в ній застав на ліжку велебного отця Семена Ґавалевича, пароха тієї церкви, лежачого, хворого, на тілі якого бачив на лівому боці опухлу рану, що зійшла кров'ю, завдану стрільбою, також на лівій руці – сильно побитий лікоть. Про ті рани (отець) зізнавав та скаржився, що завдані йому з приводу різників жовнірами, які були на це підпорядковані. Про що (є) дана реляція того возного.

Оригінал: ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 504, с. 1237–1242.

[1] Юлій Ґінтер виконував обов'язки львівського синдика у 1715–1719 рр., див.: *Kapral M.* Urzędnicy miasta Lwowa w XIII–XVIII wieku. – Toruń, 2008. – S. 353.

[2] Міський синдик вніс 10 листопада 1716 р. протест проти священика церкви Богоявлення о. Семена Ґавалевича та братства цієї церкви, оскаржуючи їх у захопленні міської території поруч з церковним цвинтарем, див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 504, с. 1216–1217.

[3] Обмеження церковних ґрунтів з метою посилення фортифікацій Львова відбулося у 1683 р., див.: НМЛ. – Ркл-1136, арк. 1–2; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 61–62.

[4] Возний подає Богоявленську церкву під титулом Трьох царів, оскільки це відповідало прийнятій в той час польській традиції іменування свята Богоявлення Господнього.

№ 5

Скарга о. Григорія Подґурського, бібрського декана та прокуратора духовного суду львівського унійного єпископства, від 15 грудня 1718 р. у справі проти групи львівських міщан та передміщан, котрі насильним способом зруйнували паркан церкви Богоявлення на Галицькому передмісті Львова

Ex p[ar]te ven[erabilis] capituli Leopol[iensis] contra famatos Strusewicz, Opuchlak ac alios protestatio.

Ad officium et acta praesentia castrensia capitanealia Leopoliensia veniens personaliter admodum reverendus pater Gregorius Podgurski, decanus Bobrecensis, ritus Graeci Romano uniti, ab illustrissimo et reverendissimo loci ordinario causarum spiritualium constitutus promotor, suo et totius venerabilis capituli Leopoliensis ejusdem ritus Graeco uniti nomine, in et contra famatos Simonem Strusewicz, Joannem Opuchlak laniones, Dominicu[m] cujusvis cognominis pistorem, Gasparum cujusvis cognominis ferrifabrum, motores et principales, tum et quosvis alios suburbiorum advocatos, necnon setniki dictos, aliosque complices et manuales cooperatores, ad praesens de nominibus et cognominibus ignotos, ipsis melius notos, partim cives, partim suburbanos Leopolienses, homines nimis excessivos et licentiosos gravi cum dolore questus et protestatus est ideo. Quia ipsi eo in malevolentiae flammas exarserunt, animos in omne nefas et licentiam ita effrenarunt, ut non satis iisdem esset, quod in antecessum tot violentias, invasiones, damna, tot sacrilegos excessus perpetrarent. Verum nunc recenter, videlicet feria tercia ipso die festi sanctae Luciae virginis et martyris anno ad praesens currenti, invidioso ac paene insatiabili quodam alieni boni ducti appetitu, etiam sacris non parendo minimeque excommunicationis paenam contra avulsores bonorum ecclesiasticoru[m] et spiritualium personarum oppresores apprehendendo, sed calcata tam divina, quam humana lege in convulsionem et contemptum immunitatum ecclesiasticarum peragendo, congregata quadam numeram sexaginta quatuor hominum nefariorum et excessiorum excedenti turba nescitur, quo ausu et praetextu ecclesiam ritus Graeco unito sub titulo Epiphaniarum Domini vulgo Bohoiawłenye vocitat[um] in suburbio Haliciensi jacent[em], turmatim et armatim[a] superaggressi ibidemque sepes circa caemeterium circumductas in fundo, alias in parte ejusdem caemeterii propria ad caemeteriu[m] idem ab antiquo (uti id ipsum privilegia serenissimorum regum Poloniae luculentius enucleant et evincunt) spectanti sitas, violenta manu securibus succiderunt, everterunt et exturbarunt, titias alias lipy ad decorum praefatae ecclesiae eidem caemeterio implantatas exciderunt et subru[m]perunt, tumultus ingentes et clamores cum stupore per viam publicam transeuntium, non attenta loci sacri reverentia, nec habita erga pios manes eid[em] loco insepultos observantia et respectu (quinimo eo impetu rancore et fervore, acsi ad evertenda et devastanda quaedam paganorum idola irruerent, procedendo) excitarunt. Partem praefatam seu potius medietatem caemaeterii (ratione cujus adhuc in antecessum luctam civitas fieri indebitissime causavit) nullo

[a] Три слова дописані над рядком.

decreto aut processu evictam tantummodo juxta velle et placitum suum frivole per vim et potentiam ab ecclesia eadem nullo juris praetextu avellere, et acsi civilis esset publicare et proclamare, fautores ejusdem ecclesiae verbis indecentibus afficere et contemptuare non formidarunt. Qui excessus et illicitissimi progressus et ausus quinimo in omne nefas, effrenata licentia, ne impune iisdem licentiosis abeant, ad leges et constitutiones regni, tanquam ad unicum eo in passu asyllum is idem protestans, refugiens, praecavendo immunitati ecclesiasticae, tum subveniendo indemnitati et integritati ejusdem caemeterii iterum atque iterum protestatur, quam solennissime salva ejusdem protestationis melioratione, auctione vel diminutione, si id opus fuerit, pleno in robore reservata et praecustodita.

(*Переклад*)

Протест з боку велебного Львівського капітулу проти славетних Струсевича, Опухляка та інших.

До уряду та цих львівських ґродських старостинських актів особисто прийшов превелебний отець Григорій Подґурський, бібрський декан греко-римського унійного обряду, поставлений найяснішим та превелебним ординарієм місця (єпископом) оборонцем в духовних справах, від себе та від імені всього велебного львівського капітулу того грецького обряду, скаржився та протестував проти славетних різників Шимона Струсевича, Яна Опухляка[1], пекаря Домініка з якимсь прізвищем, коваля Ґаспара з якимсь прізвищем, як порушників та призвідців, як також і всіх інших: (під)війтів передмість, а також сотників та інших спільників і підручних помічників, невідомих до сьогодні за іменами та прізвищами, а ті, що краще знані – частково львівські міщани, частково – передміщани, люди надмірно розгнуздані та свавільні, обтяжені гнівом. Отже, вони запалилися полум'ям у злості, запустилися помислами настільки у гріх та сваволю, що не задовольнялись, поки не вчинять заздалегідь так багато насильств, нападів, кривд та багато інших безбожних вчинків. І зовсім нещодавно, а саме цього року у вівторок, у день святої Луції, діви та мучениці [13 грудня 1718 р.], злісні та не заспокоєні карою, ніби збуджені негідним бажанням, також не зважаючи на святощі та кару відлучення для порушників маєтків церковних та духовних осіб, відкидаючи легковажно та погордливо утверджений як божественним, так і людським законом церковний імунітет, зібравшись десь в числі 64 людей, негідних та недостойних, викликаючи збурення, натовпом та озброєним чином (підійшли) без причини та підстави до церкви грецького унійного обряду під титулом З'явлення Господа, званій по простому Богоявлення, яка знаходиться на Галицькому передмісті, і там цвинтарний паркан, обведений на ґрунті, який віддавна частково прилягав до того властивого цвинтаря (як про це в привілеях найясніших польських королів поширено викладно та вияснено), силовим способом сокирами вирубали, знівечили та усунули (паркан). Липи, посаджені для прикраси згаданої церкви на тому цвинтарі, витяли та знищили, чим викликали величезне та галасливе збурення зі здивуванням подорожників по громадській дорозі, не звертаючи увагу на повагу до святого місця і не маючи шани та благоговіння до святих душ, похованих в цьому місці

(напевно, порушені завзятістю та наполегливістю, вторгнулися подібно як колись для знищення та руйнування ідолів язичників). Згадану частину або більше половини цвинтаря (щодо якої навіть раніше місто суперечку неслушно спричинило), жодним декретом чи процесом не відсуджену (містом), відповідно до своєї волі та бажання вони зухвало, силою та перевагою відібрали у тієї церкви без жодної правової причини і як міську (власність) оголосили та оповістили, не побоюючись зневажати та погорджувати непристойними словами опікунів цієї церкви. Таке збурення, негідний чин й зухвалість, напевно, викличуть у всьому гріх та непогамовну сваволю, якщо залишити непокараними цих свавільників, тому протестант вдається до законів та конституцій королівства як до єдиного спасіння в цьому випадку, застерігаючи церковний імунітет, а також протестує, вимагаючи непорушності та цілості того цвинтаря знову та знову. Застерігається та зберігається цілковита можливість для формального покращення, додавання або віднімання (положень) цього протесту, якщо виникне потреба.

Оригінал: ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 509, с. 1155–1158.

[1] Члени львівського різницького цеху Шимон Струсевич та Ян Опухляк прийняли міське право 5 жовтня 1692 р., див.: Album civium Leopoliensium: Rejestry przyjęć do prawa miejskiego we Lwowie 1388–1783 / Wyd. A. Janeczek. – Poznań; Warszawa, 2005. – T. 1. – S. 337 (nr 4175).

№ 6
Генеральна візитація церкви Богоявлення у Львові, проведена львівським офіціалом о. Мойсеєм Богачевським 11 жовтня 1743 р. за старим стилем

Anno Domini millesimo septingentesimo quadragesimo tertio, die undecima Octobris veteris styli, Leopoli. Visitatio expedita ecclesiae suburbanae Leopolien[sis] sub titulo Epiphaniarum Christi Domini existentis, in suburbio Haliciensi sitae.

Ecclesia

Cerkiew drewniana dobra, gątami pobita, na gruncie od przedmieszczan Haliczkich pro aedificanda ecclesia darowanym, partim od konfraternii, partim od pospulstwa erygowana, et circa annum 1711 od j[ego] m[oś]ci x[iądz]a Dyonizego Sienkiewicza, quondam officiała Lwowskiego benedyktowana[1]. W niey ołtarzow trzy, ieden wielki cum mensa proporcionali, tribus mappis, antimissali, cum reliquiis, et aliis requisitis, na ktorym ciborium pro conservatione Sacrae Synaxis porządne, a parte dextra ołtarz drugi, a sinistra trzeci – similiter cum mappis tribus mundis et aliis aliis [sic] ad altaria requisitis praeter antimissali.

Immagines

Deisus cały, snecerską robotą robiony y malarską robotą pod fangult malowany.

Libri ecclesiastici

Ewangelium w czwerwonym aksamicie w srebro oprawne, pozłacane. Drugie Ewangelium w zielonym aksamicie w srebro oprawne. Trzecie Ewangelium pod marines oprawne. Trebnik wielki kiiowski. Ustaw cierkiewny. Tryfołoy. Oktoich. Tryod postna y cwitna. Apostoł. Trebnik Lwowski. Jarmołoy drukowany ieden, drugi pisany wielki. Służebnik wielki ieden, drugi mały. Czasosłow. Miney pisanych po miesięcu dwa n[ume]ro sześc. Item Mineja iedna pisana. Psałterz. Akafysty. Kaznodzieja. Ogrudek. Mowa s[więtego] Jana Theologa. Szestodnik. Psałterz wielki. Sobornikow dwa pisanych. Dorofey pisany ad titulus Psałohlasnyk.

Supellex ecllesiastica

Wozduch kiraykowy złotem haftowany y stułami ozdobiony. Apparat z materyi moskiewskiey z stułą y gwiazdą a tergo srebrną. Apparat fijałkowy z roznemi kwiatami. Apparat niebieski, na ktorym blach srebrnych dwie y gudzikow srebrnych pozłacanych trzy. Apparat czerwony kitaykowy kwiecisty. Apparat czerwony kitaykowy drugi. Apparat sajewy. Apparat załobny. Dalmatyka dyakonska czerwona atlasowa. Kilim turecki. Kielich cynowy. Liktarzow [sic] cynowych wielkich par dwie. Item m[n]ieyszych liktarzow [sic] cynowych par dwie. Taca cynowa wielka. Misek cynowych albo raczey mosięznych dwie. Iedna mnieysza, druga większa. Taca cynowa od p. [Iwana] Komarzynskiego darowana. Mirnicę [sic] cynowe. Flasza cynowa na wino. Lamp mosięznych przed obrazami numero osim. Trybularz mosięzny. Item lichtarzow cynowych numero par 10. Mosięznych liktarzow [sic] para iedna. Zasłonek na obrazach cztery. W babincu zasłonek krumpasowych dwie. Za Carskiemi drzwiami zasłąnka [sic] iedwabna z gałonem złotym. Chustka turecka paskowata. Odziewadło fioletowe wielkie, drugie odziewadło mnięsze czerwone. Liktarz [sic] wielki mosięzny wiszący posrodku cerkwi. Wozduch aksamitny czerwony z manipularzami hauftowany [sic]. Dzwonkow

przy ołtarzu trzy. Chorogwi para starych, para nowych. Krzyz do processyi. Ampułek para cynowych, para szklanych. Obrazow wielkich w cerkwi n[ume]ro 22.

Argenteria ecclesiastica

Krzyz srebrny pozłacany staroświeczką robotą, robiony z sedesem. Krzyz drugi srebrny pozłacany bez sedesu. Krzyz trzeci srebrny z sedesem. Pixis pro conservatione S[anctis]s[im]i srebrna pozłacana. Kielich srebrny pozłacany z pateną y gwiazdą y łyzeczką. Kielich drugi srebrny – blachmalem nabiiany cum omnibus requisitis. Kielich trzeci srebrny pozłacany, moskiewską robotą robiony, kamykami roznego koloru oblozony cum omnibus requisitis. Item kielich czwarty cum requisitis srebrny. Lamp srebrnych n[ume]ro 4 z łancuszkami srebrnemi. Lichtarzow srebrnych dwa. Spiritus Sanctus in figura gołembia srebrny cum toto. Koron srebrnych wielkich sześc. Siodma mnieysza, osma srebrna nowa. Dyademma wielkie – srebrne u literami złotemi. Dyademma drugie, trzecie y czwartę [sic] srebrne pozłacanę [sic] z kamykami wielkiemi. Dyadem małych srebrnych pozłacanych trzy, y koronka do nich srebrna, na ktorey pięc pereł wielkich iest. Sztuka z kamykami y łancuszkami, krzyzykiem srebrna pozłacana. Dwoie spinelkow srebrnych pozłacanych. Agnuszek srebrny pozłacany z łancuszkiem srebrnym. Mentalik z korałami wielkiemi srebrny pozłacany. Krzyz srebrny pozłacany, na ktorym kamykow cztery. Item ieden krzyz srebrny. Korałow snurkow wielkich trzy. Trybularz srebrny. Krzyz alias bursa srebrna z guzikami srebrnemi pozłacanymi, z ktorą do chorych chodzą y w niey S. Viaticum noszą. Wotom [sic] srebrnych dwoie na ołtarzu a parte.

Confraternitas

Przy tey cerkwi iest bractwo sub titulo ecclesiae zostaiące, za konsensem s. p. Michała [Rahozy] metropolity in scripto dannym de data ejus we Lwowie 1591, 26 Januarya erygowane, ac ex post an[n]o Christi 1602 od s. p. Gedeona Bałabana biskupa Lwowskiego deinde od s. p. Josepha Szumlanskiego similiter biskupa Lwow[skiego] 1691, 16 Maya, we Lwowie konfirmowane. Ktore bractwo regestra tak przychodu, iako y rozchodu cerkiewnego nam produkowali wielie nieporządne.

Caemeterium

Cmentarz około oparkaniony porządnie, na ktorym chałupek[2], z ktorych annuatim czynsz do cassy cerkiewney idzie. Trzecia rezydencya kapłanska obok z szkołą zpojona. Na tymże cmentarzu są drzewa fruktyfikuiące, to iest sliwki, gruszki y jablonie. Dzwonnica a parte ecclesiae na tymze cmentarzu drewniana dobra, na ktorey dzwonow[3].

Munimenta ejusdem ecclesiae

l-mo. Przywiley Włydyslawa króla czwartego na pargaminie cum pensili sigillo vigore, cujus conservatur ecclesia, et confraternitas plenam administrationem habet super bonis ejusd[em] eccl[es]ia, nimirum aerario, schola, hospitali, domibus, hortis et fundis ad eandem eccl[esi]am spectant[ibus], nec non presentandi presbyteros. An[no] D[omi]ni 1634, Leopoli, 12 [Octo]bris[4]. Tenże przywiley iest indukowany do akt grodzkich Lwow[skich] an[n]o 1645[5], n[ume]ro 1-mo.

2-do. Przywiley krola Michała an[n]i 1671, 28 [Octo]bris, Leopoli, ktorym roboratur przywiley od Władysława Czwartego dany[6], nu[ume]ro 2-do.

3tio. Przywiley Jana króla III ktorym roboratur przywiley od Michała krola dany, et insuper pozwala się browar postawić na grontach cerkiewnych, y w niem piwo warzyć y

gorzałkę kurzyć na same tylko potrzebę ubogich w s[z]pitalu przy teyze cerkwi będących, de data ejus w Gdansku 20 Augusti 1677[7]. Te wszystkie przywileie in pargameno cum pensilibus sigillis, n[ume]ro 3-tio.

4-to. Fundusz brastwo [sic] Michała [Rahozy], metropolity Kiiowskiego, de data ejus we Lwowie, 1591, Januarii 26[8], vigore cujus fundationis confraternitas erectio applicata est confraternitati civitatem sub titulo Obdormitionis B[eatissi]mae Virginis Mariae existen[do], co do skutku nie przyszło, n[ume]ro 4-to.

5-to. Fundusz na brastwo [sic] od Gedeona Bałabana biskupa Lwowskiego in pargameno, cum pensili sigillo, an[n]i 1602, 26 Aprilis[9]. Tenze przywiley konfirmowany od Jozepha Szumlanskiego biskupa Lwow[skiego] na tymze samym przywileju an[n]o 1691 16 Maii, n[ume]ro 5-to.

6-to. Przywiley krola Augusta II, w Warszawie, datowany Junii 3, 1700[10], ktorym confirmatur przywiley od Jana III dany, y tegoz przywileju kopia na pargaminie, n[ume]-ro 6-to.

7-mo. Ordynacya y dyspozycya Gedeona biskupa Lwow[skiego] an[n]i 1603, 20 Decemris, Leopoli[11], iak brastwo [sic] między sobą maią się rządzić, n[ume]ro 7-mo.

8-vo. An[no] Domini 1593, feria tertia intra octavam S[acratissi]mi Corporis [22.06] in actis advocatialibus Leopolien[sibus] bractwo kwit odbiera od przedmieszczan Lwow-[skich] Halickich ratione pretensyi do gruntu y domowstw na tym mieyscu bywszych, na ktorym ad prasens cerkiew s[więta] stoi[12], n[umer]o 8-vo.

9-no. Submissio fraternitatis Bohojawlenskiey in ordine ad aedifican[dum] ecclessiam.

10-mo. Honesta Anna Swieszkowna[a] domum suam cum horto im suburbio Haliciensi in platea Fruiboczkowska[b] honesto Wasylowi Kuryłowi vendit pro summa 155 fl[o-renorum] Pol[onicalium] [28.04.1604][13].

11-mo. Pozwolenie od panow braci Johanowi Juskowiczowi dane na pobudowanie domowstwa na gruncie cerkiewnym pozdłuż od rzeki Połtoy [sic] na łokci trzydziesci a poprzez od goscinca Halickiego na łokci pietnascie [1648][14].

12-mo. Decretum int[er] nobilem Stephanum Sokołowski et fraternitatem.

13-tio. Submissia Jana Juskowicza super omnibus punctis w pozwoleniu pobudowania się na gruncie cerkiewnym expressis 1648.

14-to. Ławryk Popowicz z Łopuszny u p[anow] bractwa zł[otych] trzysta cerkiewnych pieniędzy pozycza.

15-to. Jacenty Ruderewka dom swoy, na cerkiewnym gruncie stoiący, cerkwi leguię.

16-to. Pozwolenie od panow braci dane paniey Dymitrowej na wystawienie domowstwa na cmentarzu[15].

17-mo. Kopia przywileju cerkwi Bohojawłenskiey od Władysława Czwartego krola nadanego [12.10.1634].

18-vo. Intromissya in fundum Mikroszowskie nazwanego [3.10.1654][16].

19-no. Taxa fundorum ecclesia Apparitionis Domini N[ost]ri Jesu Christi ob fortificationem civitatis Leopolien[sis] ademptorum [3.07.1683][17].

20-mo. Relatio d[ominorum] consulum deputatorum a consulatu ad videndam

---

[a] Помилково, має бути: Smieszkowna.

[b] Помилково, має бути: Fraiborkowska.

injuriam horto ecclessie et hospitali Bohojawłen[sis] ex ductu aquae a molendino canonicorum Leopolien[sium] provenientem una cum decreto [22.05.1622][18].

21-mo. Testament nieboszczyka Wasyla Rewaka [3.10.1669], ktorym leguie na gruncie zł[otych] trzysta Mikroszowskim nazwanym, cerkwi Bohojawłenskiey[19].

22-do. Locatio horti, ad basilicam Ruthenicam existenti, presbytero per d[omines] consules Leopolien[ses] facta [5.05.1517][20].

23-tio. Kompromis, w ktorym wyraża się złotych 100 cerkwi Bohojawłeńskiey przez Hanusie diaczyche, babkę Stefana Chirowskiego, legowanych.

24-to. Testament paniey Eliaszowey, ktorym leguie bractwo złotych sto osimdziesiąt.

25-to. Communitas religionis Ruthenae confraternitati 54 dico quinquaginta quatuor florenos debit.

26-to. Honestus Paulus Leszczynski fl[orenos] 100 confraternitati super domum ligneam inscribit, feria sexta pridie festi s[ancti] Margarethae Virginis Martyris [8.07] 1650, in actis advocatialibus Leopolien[sibus][21].

27-mo. Kontrakt od konfraternii dany na pobudawonie się na gruncie cerkiewnym podle cerkwi od dworu j[ego] m[osci] pana podkomorzego lwowskiego.

28-vo. Kontrakt z panem Jacentym na grunt podle cerkwi Bohojawleńskiey [1690][22].

29-no. Oblata s[acr]a regia magestatis [sic] pro parte eccl[esi]ae Bohojawleńskiey in castro Leopolien[si] 1647[23].

30-mo. Kopia taxy gruntow cerkwi Bohojawlenskiey [3.07.1683][24].

31-mo. Donatio ecclessia ritus Graeci Bohojawłenyie per famatum [Gabriel] Langis facta, per quam domum suam in suburbio Halicien[si] ex opposito ecclesie in platea penes domum Kuryłowskie sitam eclessiae memoratae et hospitali inscribit in actis consularibus Leopolien[sibus], anno X[ris]ti [16.11] 1622[25].

32-do. Copia ejusdem inscriptionis.

33-tio. Protestatio fraternitatis Bohojawłenie contra Stephanum Sokołowski ratione niebronienia odebrania rzeczy u teyze konfraternii lokow[an]ych.

34-to. Compromissum inter fraternitatem et Anastasiam Terechowna ratione pii legati in actis advocatialibus Leopolien[sibus] [19.05] 1623 facta[26].

35-to. Decret radziecki, ktorym przykazuie się Wasylowi Biłohorskiemu, aby zł[otych] 120, ktore na domowstwie, na gruncie cerkiewnym stoiącym, zaciągnął, oddał, 1654[27].

36-to. Adm[odum] r[evere]ndus pater [Gregorius] Podgurski, decanus Bobrecen[sis], in et contra magistratum Leopolien[sem] una cum reprotestatione protestatur [1716][28], ex parte confraternitati.

37-mo. Adm[odum] r[evere]ndus [Gregorius] Podgurski [contra] laniones Leopolien[ses] protestatur, [15.12] 1718[29].

38-vo. Copia donationis ecclessia Bohojawłeński[e]y per f[amatum] Langis facta[30].

39-no. Kopia taxy gruntow cerkiewnych Bohojawłenskich[31].

40-mo. Ławryk z Łopuszny leguie wszystkie długi swoie cerkwi Bohojawłenskiey, per testamentum in actis cast[rensibus] Leopolien[sibus], 1598, feria tertia post octavam S[acratis]s[i]mi Corporis [19.05], in actis ingrossatum[32].

41-mo. Assekuracya Ławryka na zł[otych] 300 u bractwa Bohoiawłenskiego pożyczonych, an[no] 1595.

42-do. Konstanty [Ostrogski], woiewoda Kijowski, marszałek ziemi Wołoskiey[a], daię testimonium Ławrykowi, że dom swoy Ławryk do cerkwi Bohojawłenskiey legował, in actis cast[rensibus] Leopol[iensibus] oblata [18.04] 1598[33].

43-tio. Confraternitas Bohoiawłenska inscriptiones 3 in rem ecclessiae sua fact[ae] fundorum variorum donatorum ad act[is] cast[rensibus] Leopol[iensibus] porrigit, sabbatho intra octavam S[anctissi]mi Corporis [28.05] 1622[34].

44-to. V[e]n[era]bilis Anton pop eccl[essi]ae Bohojawłenskiey, parochus, domum suam cum horto penes hortum Joannis Gososz et dictam eccl[esi]am in suburbio Halickie, dicto confraternitati ad dictam eccl[esi]am existenti, pro summa florenorum Pol[onicalium] 120 vendit, et in actis civilibus Leopolien[sibus] feria 2-da post d[omi]nicam Reminiscere, anno [19.03] 1565[35].

Оригінал: НМЛ. – Ркл-17, арк. 26–30а. *Опубл*. частково (сумарій документів): *Лазорак Б*. Архів львівського церковного братства Богоявлення Господнього (Св. Епіфанії) XVI–XVIII ст. (за сумаріушем 1744 р.) // Історія релігій в Україні: науковий збірник. – Львів, 2016. – Ч. 1. – С. 193–197. *Переказ*: *Голубець М*. Богоявленська церква на Галицькому передмісті // Діло. – Львів, 1926. – 30 червня (№ 142). – С. 3; *Його ж*. Підземний Львів (слідами зрівняних з землею церков старого Львова) // Діло. – Львів, 1927. – 26 травня (№ 115). – С. 2. *Регест*: *Скочиляс І*. Генеральні візитації Київської унійної митрополії XVII–XVIII століть. Львівсько-Галицько-Кам'янецька єпархія. – Львів, 2004. – Т. 2. – С. 163.

[1] Насправді церкву було посвячено в середині 1712 р., див. братські реєстри за цей період (с. 124 нашого видання).

[2] Залишено вільне місце.

[3] Залишено вільне місце.

[4] Опубл.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 142–143.

[5] Насправді королівський привілей для Богоявленського братства від 12 жовтня 1634 р. був облятований у львівські ґродські акти 6 травня 1647 р., див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 397, с. 702–703.

[6] Опубл.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 733–735.

[7] Опубл.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 733–736.

[8] Опубл.: MCSL. – P. 279–281; АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 70–73.

[9] Опубл.: АЮЗР. – Ч. 1. – Т. 10. – С. 121–125.

[10] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 752, арк. 1 (реґест: Каталог пергаментних документів, № 1021).

[11] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 384, арк. 1.

[12] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 4–4зв.

[13] Див.: НМЛ. – Ркл-1126, арк. 1.

[14] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, с. 44зв. (братство надало у 1648 р. Іванові Юськовичу в чиншове користування ґрунт вздовж «Галицького шляху», 30 ліктів у ширину та 15 ліктів у довжину).

[a] Помилка, має бути: Wołynskiey.

[15] У 1727 р. братчик Костянтин Кущакевич та його сестра Маріанна Димитрова отримали право побудувати халупу на цвинтарі, див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 44зв.

[16] Див.: НМЛ. – Ркл-1134, арк. 1–2. Йдеться про Мікрошовський ґрунт на вул. Темричовській, що був у володінні члена братства Василя Реваковича, див.: *Лазорак Б., Смуток І.* Два документи львівського кушніра Василя Реваковича на «Мікрошовський» ґрунт: з архіву Львівського Богоявленського братства (1654, 1669 рр.) // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Дрогобич, 2014. – Вип. 17–18. – С. 461–466.

[17] У 1683 р. був виконаний обмір та оцінювання церквовних ґрунтів за наказом руського воєводи Станіслава Яна Яблоновського з метою проведення фортифікаційних робіт у цій частині Галицького передмістя, в результаті чого вони були частково втрачені на користь міста, див.: НМЛ. – Ркл-1136, арк. 1–2; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 61–62.

[18] Див.: НМЛ. – Ркл-1127, арк. 1–2; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 35 (львівські райці провели 22 травня 1622 р. огляд церковного ґрунту, що заливався з боку нового каналу, виритого для потреб млина каноніків).

[19] Див.: НМЛ. – Ркл-1135, арк. 1. Опубл.: *Лазорак Б., Смуток І.* Два документи львівського кушніра Василя Реваковича. – С. 465–466.

[20] У 1517 р. раєцький уряд Львова надав священику Богоявленської церкви на вул. Широкій частину ґрунту, див.: *Крип'якевич І.* Львівська Русь в першій половині XVI ст. – С. 144–145 (№ 192).

[21] Див.: НМЛ. – Ркл-1133, арк. 1–2.

[22] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 44зв. (братство надало у 1690 р. Яцентові з жінкою Катериною в чиншове користування ґрунт біля церкви, 40 ліктів у ширину та 18 ліктів у довжину, з умовою, щоб вікна на брами з території ґрунту не були обернені до цвинтаря).

[23] Див.: НМЛ. – Ркл-1141, арк. 1–2; ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 397, с. 702–703.

[24] Див. в переліку документів № 19.

[25] Див.: НМЛ. – Ркл-1129, арк. 1–2; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 36–36зв.; 38–39.

[26] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 2, спр. 396, с. 192–193 (Тетяна Терехова, мати Анастасії, заповіла на братство 40 зл.. Після її смерті Анастасія та її сестра Пазя з чоловіком Захарієм зобов'язуються сплатити двома ратами по 20 зл.).

[27] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 33зв.

[28] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 504, с. 1237–1242 (о. Григорій Подґурський, бібрський декан та львівський прокуратор, від імені капітули Львівського унійного єпископства протестує проти львівського маґістрату щодо знищення паркану біля цвинтаря церкви Богоявлення та застосування насильства до священика). Див. публікацію у цьому виданні: Додатки. – № 4.

[29] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 9, оп. 1, спр. 509, с. 1155–1158 (о. Григорій Подґурський протестує проти Шимона Струсевича, Яна Опухляка, пекаря Домініка та інших львівських передміщан та передміщан, які звинувачуються у нападі на свято Луції мучениці (13 грудня 1718 р.) на цвинтар церкви Богоявлення та руйнуванні його огорожі). Див. публікацію у цьому виданні: Додатки. – № 5.

[30] Див. в переліку документів № 31.

[31] Див. в переліку документів № 19.

[32] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 7–7зв.

[33] Див.: ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 8.

[34] Див. три донації будинками та ґрунтами, зроблені братству львівськими передміщанами Грицьком Ставиногою та Курилом Великим у 1609 р.: НМЛ. – Ркл-1130, арк. 1–3; ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 196, арк. 40–41зв.

[35] Йдеться про продаж у 1565 р. парохом Богоявленської церкви о. Антоном Іринковичем будинку та городу братству (парохіянам церкви) за 120 зл.: ЦДІАУЛ. – Ф. 52, оп. 2, спр. 14, арк. 267–268.

№ 7

Таблиця 1: **Прибутки Львівського Богоявленського братства в окремих роках XVIII ст. (за матеріалами фінансової книги за 1705–1790 рр.)**

Рік	Чинші, земля, сад	Рокове, вписне	Пожертви (таці, пушки)	Похорони, подзвінне	Леґації (готівка, речі)	Інше (борги, відсотки тощо)	Загалом[1]
1705	27 зл. 15 гр.	31 зл. 3 гр.	100 зл. 22 гр.	49 зл. 26 гр.	57 зл. 7 гр.	4 зл.	266 зл. 27 гр.
	10 %	12 %	38 %	19 %	21 %	1 %	100 %
1711	39 зл.	11 зл. 19 гр.	128 зл. 3 гр.	20 зл. 13 гр.	55 зл.	1617 зл. 17 гр.[2]	1856 зл. 7 гр.
	2 %	0,5 %	7 %	1 %	3 %	87 %	100 %
1716–1717	44 зл.	20 зл. 9 гр.	106 зл. 23 гр.	7 зл. 7 гр.	94 зл. 24 гр.	4 зл. 15 гр.	278 зл. 15 гр.
	17 %	7 %	38 %	3 %	34 %	1 %	100 %
1721	31 зл.	19 гр.	45 зл. 26 гр.	23 зл. 5 гр.	47 зл. 10 гр.	0	148 зл.
	21 %	1 %	31 %	15 %	32 %	0 %	100 %
1726	41 зл. 8 гр.	9 зл. 24 гр.	121 зл. 28 гр.	33 зл. 2 гр.	85 зл. 18 гр.	1 зл.	292 зл. 20 гр.
	14 %	3 %	42 %	11 %	29 %	0,4 %	100 %
1731	82 зл. 18 гр.	0	17 зл.	51 зл.	0	1 зл.	151 зл. 18 гр.
	54 %	0 %	11 %	34 %	0 %	0,6 %	100 %
1736	47 зл. 23 гр.	24 гр.	12 зл. 18 гр.	15 зл. 20 гр.	68 зл. 1 гр.	0	145 зл. 18 гр.
	33 %	1 %	9 %	11 %	46 %	%	100 %
1741	38 зл.	5 зл. 18 гр.	48 зл.	31 зл. 25 гр.	109 зл. 5 гр.	2 зл. 11 гр.	234 зл. 26 гр.
	16 %	2 %	22 %	13 %	46 %	1 %	100 %
1746	69 зл. 20 гр.	0	53 зл. 25 гр.	14 зл. 24 гр.	178 зл. 6 гр.	11 зл.	328 зл. 15 гр.
	22 %	0 %	17 %	5 %	52 %	3 %	100 %
1751	93 зл. 14 гр.	16 зл. 26 гр.	68 зл. 17 гр. 2 шел.	43 зл. 19 гр. 1 шел.	5 зл.	50 зл. 27 гр. 1 шел.	279 зл. 14 гр. 1 шел.
	33 %	6 %	25 %	16 %	2 %	18 %	100 %
1756	84 зл. 2 гр.	7 зл. 6 гр.	68 зл. 2 гр.	98 зл. 6 гр. 1 шел	254 зл.	60 зл.	572 зл. 29 гр. 1 шел.
	15 %	1 %	12 %	17 %	45 %	10 %	100 %
1761	79 зл. 9 гр.	9 зл. 24 гр.	73 зл. 13 гр.	34 зл.	0	60 зл.	251 зл. 17 гр.
	31 %	4 %	29 %	13 %	0 %	23 %	100 %

[1] Не враховано залишок у скарбниці з попереднього року.
[2] Гроші, зібрані на будову церкви.

Рік	Чинші, земля, сад	Рокове, вписне	Пожертви (таці, пушки)	Похорони, подзвінне	Леґації (готівка, речі)	Інше (борги, відсотки тощо)	Загалом
1766	64 зл.	11 зл. 6 гр.	17 зл. 14 гр.	56 зл. 8 гр.	0	65 зл.	213 зл. 28 гр.
	30 %	5 %	8 %	26 %	0 %	31 %	100 %
1771	121 зл.	14 зл. 15 гр.	19 зл. 25 гр.	115 зл. 25 гр.	0	105 зл.	376 зл. 5 гр.
	32 %	4 %	5 %	31 %	0 %	28 %	100 %
1776	88 зл.	21 зл. 1 гр.	36 зл.	69 зл. 1 гр.	130 зл.	567 зл.	911 зл. 2 гр.
	9 %	2 %	4 %	7 %	14 %	64 %	100 %
1781	47 зл. 18 гр.	7 зл.	17 зл.	105 зл. 17 гр.	200 зл.	34 зл.	411 зл. 5 гр.
	12 %	2 %	4 %	26 %	48 %	8 %	100 %
1786	91 зл.	4 зл. 24 гр.	0	20 зл. 14 гр.	77 зл.	0	193 зл. 8 гр.
	47 %	2 %	0 %	11 %	40 %	0 %	100 %
1790	135 зл.	0	0	0	0	0	135 зл.
	100 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	100 %

Джерело: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 125, арк. 1–119зв.

№ 8

Таблиця 2: **Видатки Львівського Богоявленського братства в окремих роках XVIII ст. (за матеріалами фінансової книги за 1705–1790 рр.)**

Рік	Парох, релігійні обов'язки	Дяк (вчитель, реґент)	Шпиталь та харитативна діяльність	Школа, учні, книги	Ремонт, обслуговування	Забезпечення богослужінь	Правовий захист (суди, поклони)	Інше	Загалом
1705	17 зл. 15 гр.	15 гр.	5 зл.	5 зл. 13 гр.	59 зл. 13 гр.	38 зл. 16 гр.	21 зл. 16 гр.	0	147 зл. 28 гр.
	12 %	0,5 %	3 %	3 %	40 %	26 %	15 %	0 %	100 %
1711	5 зл. 6 гр.	3 зл. 18 гр.	1 зл. 20 гр.	0	1525 зл. 18 гр.	12 гр.	36 зл.	8 зл. 15 гр.	1580 зл. 29 гр.
	0,4 %	0,2 %	0,1 %	0 %	96 %	0,7 %	2 %	0,6 %	100 %
1716–1717	22 зл. 16 гр.	1 зл.	4 зл. 15 гр.	4 зл. 6 гр.	76 зл. 16 гр.	56 зл. 14 гр.	146 зл. 10 гр.	5 зл. 15 гр.	317 зл. 12 гр.
	7 %	0,3 %	1 %	1 %	24 %	18 %	46 %	2 %	100 %
1721	0	1 зл. 1 гр.	1 зл. 12 гр.	10 зл. 3 гр.	32 зл. 28 гр.	57 зл. 27 гр.	37 зл. 25 гр.	42 зл. 6 гр.	183 зл. 2 гр.
	0 %	0,5 %	0,5 %	5 %	18 %	31 %	21 %	23 %	100 %
1726	5 зл. 6 гр.	0	60 зл. 14 гр.	17 гр. 27 гр.	36 зл. 10 гр.	57 зл. 29 гр.	18 зл. 13 гр.	43 зл. 2 гр.	236 зл. 10 гр.
	2 %	0 %	26 %	7 %	15 %	25 %	8 %	17 %	100 %
1731	7 зл.	6 зл. 9 гр.	6 зл. 19 гр.	3 зл. 23 гр.	69 зл. 9 гр.	34 зл. 10 гр.	17 зл. 12 гр.	13 зл. 10 гр.	154 зл. 18 гр.
	4 %	4 %	4 %	2 %	45 %	22 %	11 %	8 %	100 %
1736	16 зл. 26 гр.	1 зл. 18 гр.	9 зл.	2 зл. 6 гр.	244 зл. 12 гр.	14 зл. 19 гр.	23 зл. 12 гр.	6 зл. 18 гр.	318 зл. 21 гр.
	5 %	0,5 %	3 %	0,5 %	78 %	4 %	7 %	2 %	100 %
1741	8 зл. 15 гр.	2 зл. 12 гр.	8 зл. 9 гр.	0	144 зл. 25 гр.	34 зл. 15 гр.	23 зл. 1 гр.	4 зл. 28 гр.	226 зл. 20 гр.
	4 %	1 %	4 %	0 %	64 %	15 %	10 %	2 %	100 %
1746	12 зл. 23 гр.	18 гр.	6 зл. 16 гр.	0	83 зл. 29 гр.	117 зл. 16 гр.	5 зл. 11 гр.	4 зл. 12 гр.	232 зл. 20 гр.
	5 %	0,2 %	3 %	0 %	36 %	51 %	2 %	2 %	100 %
1751	17 зл.	0	13 зл. 16 гр.	19 зл.	102 зл. 23 гр. 1 шел.	64 зл. 5 гр. 2 шел.	0	53 зл. 13 гр.	269 зл. 28 гр.
	6 %	0 %	5 %	7 %	38 %	24 %	0 %	20 %	100 %
1756	16 зл.	0	11 зл. 10 гр.	13 зл.	151 зл. 5 гр.	534 зл. 1 гр. 1 шел.	0	3 зл. 18 гр.	733 зл. 4 гр. 1 шел.
	2 %	0 %	1 %	2 %	21 %	73 %	0 %	0,5 %	100 %

Рік	Парох, релігійні обов'язки	Дяк (вчитель, реґент)	Шпиталь та харитативна діяльність	Школа, учні, книги	Ремонт, обслуговування	Забезпечення богослужінь	Правовий захист (суди, поклони)	Інше	Загалом
1761	20 зл. 7 гр.	0	9 зл.	8 зл. 8 гр.	15 зл. 16 гр. 1 шел.	144 зл. 14 гр.	0	2 зл. 24 гр.	200 зл. 11 гр. 1 шел.
	10 %	0 %	4 %	4 %	7 %	73 %	0 %	1 %	100 %
1766	30 зл.	14 зл.	14 зл.	10 зл.	83 зл. 27 гр.	29 зл. 6 гр.	0	0	183 зл. 3 гр.
	16 %	9 %	9 %	5 %	45 %	16 %	0 %	0 %	100 %
1771	30 зл.	12 зл.	14 зл.	0	394 зл. 15 гр.	50 зл. 17 гр.	0	0	501 зл. 2 гр.
	6 %	2 %	3 %	0 %	79 %	10 %	0 %	0 %	100 %
1776	19 зл.	10 зл. 12 гр.	22 зл. 3 гр.	19 зл. 15 гр.	371 зл. 2 гр.	155 зл. 18 гр.	0	12 зл. 6 гр.	609 зл. 26 гр.
	3 %	2 %	4 %	3 %	61 %	26 %	0 %	2 %	100 %
1781	36 зл. 15 гр.	33 зл. 15 гр.	2 зл. 18 гр.	29 зл.	44 зл. 26 гр.	177 зл. 17 гр.	5 зл. 16 гр.	0	329 зл. 12 гр.
	11 %	10 %	0,5 %	9 %	14 %	54 %	2 %	0 %	100 %
1786	14 зл. 10 гр.	21 зл.	4 зл. 6 гр.	0	60 зл. 12 гр.	37 зл. 1 гр.	0	18 зл.	156 зл. 24 гр.
	9 %	14 %	4 %	0 %	38 %	23 %	0 %	11 %	100 %
1790	3 зл.	27 зл.	10 зл.	0	21 зл. 25 гр.	0	14 зл.	0	75 зл. 25 гр.
	4 %	35 %	13 %	0 %	29 %	0 %	18 %	0 %	100 %

Джерело: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 126, арк. 1–134зв.

№ 9

Таблиця 3. **Сума отриманих та використаних коштів Львівським Богоявленським братством у XVIII ст. (за фінансовими реєстрами за 1705–1791 рр.)**

Рік	Залишок у скарбниці	Отримані кошти	Витрачені кошти
1705	Немає даних	Не вказано	Не вказано
		266 зл. 27 гр.[1]	147 зл. 28 гр.[2]
1706	23 зл.	Не вказано	Не вказано
		308 зл.	85 зл. 26 гр.
1707	219 зл. 10 гр.	Не вказано	Не вказано
		237 зл. 18 гр.	236 зл. 21 гр.
1708	215 зл.	99 зл. 5 гр.	95 гр. 8 гр.
		118 зл. 24 гр.	96 зл. 25 гр.
1709	43 зл. 22 гр.	131 зл. 26 гр.	Не вказано
		188 зл. 9 гр.	201 зл.
1710	270 зл.	182 зл. 3 гр.	Не вказано
		180 зл. 7 гр.	257 зл. 10 гр.
1711	175 зл.	Не вказано	Не вказано
		1856 зл. 7 гр.	1580 зл. 29 гр.
1712	0 зл.	Не вказано	Не вказано
		361 зл. 20 гр.	446 зл. 26 гр.
1713	21 зл.	Не вказано	Немає даних
		92 зл.	
1714	Немає даних	271 зл. 16 гр.	262 зл. 26 гр.
		261 зл. 6 гр.	254 зл. 16 гр.
1715	Немає даних	157 зл. 29 гр.	Не вказано
		157 зл. 17 гр.	145 зл. 24 гр.
1716	Немає даних	280 зл. 10 гр.	Не вказано
1717	10 зл. 24 гр.	278 зл. 15 гр.	317 зл. 12 гр.
1718	1 зл. 1 гр.	Не вказано	Не вказано
		46 зл. 15 гр.	43 зл. 18 гр.
1719	3 зл. 14 гр.	154 зл. 20 гр.	254 зл. 8 гр.
		176 зл. 17 гр.	247 зл. 12 гр.
1720	Немає даних	204 зл. 24 гр.	182 зл. 10 гр.
		223 зл. 24 гр.	172 зл. 20 гр.
1721	10 зл.	143 зл. 17 гр.	203 зл. 8 гр.
		136 зл. 21 гр.	183 зл. 2 гр.
1722	Немає даних	187 зл. 9 гр.	140 зл.
		178 зл. 2 гр.	162 зл. 3 гр.

[1] У верхній позиції враховано інформацію братського писаря з фінансових реєстрів; нижня позиція порахована самостійно.

[2] Не враховано кілька пошкоджених позицій.

Рік	Залишок у скарбниці	Отримані кошти	Витрачені кошти
1723	Немає даних	231 зл. 25 гр.	211 зл. 24 гр.
		233 зл. 15 гр.	231 зл. 24 гр.
1724	Немає даних	290 зл. 18 гр.	312 зл. 15 гр.
		289 зл. 24 гр.	307 зл. 2 гр.
1725	Немає даних	328 зл. 20 гр.	305 зл. 2 гр.
		315 зл. 8 гр.	302 зл. 20 гр.
1726	Немає даних	Не вказано	Не вказано
		292 зл. 20 гр.	236 зл. 10 р.
1727	76 зл.	305 зл. 26 гр.	282 зл. 28 гр.
		310 зл. 3 гр.	289 зл. 8 гр.
1728	10 зл. 10 гр.	211 зл. 27 гр.	138 зл. 3 гр.
		210 зл. 11 гр.	137 зл. 23 гр.
1729	Немає даних	389 зл. 24 гр.	498 зл. 2 гр.
		389 зл. 24 гр.	498 зл. 2 гр.
1730	Немає даних	204 зл. 18 гр.	93 зл. 22 гр.
		204 зл. 16гр.	94 зл. 23 гр.
1731	3 зл.	141 зл. 23 гр.	159 зл. 23 гр.
		145 зл. 18 гр.	154 зл. 18 гр.
1732	9 зл. 15 гр.	135 зл.	137 зл. 13 гр.
		134 зл. 21 гр.	108 зл. 15 гр.
1733	Немає даних	106 зл. 21 гр.	101 зл. 21 гр.
		233 зл. 1 гр.	227 зл. 25 гр.
1734	Немає даних	126 зл. 3 гр.	73 зл. 14 гр.
		126 зл. 4 гр.	71 зл. 4 гр.
1735	56 зл. 4 гр.	Не вказано	Не вказано
		243 зл. 13 гр.	95 зл. 29 гр.
1736	148 зл. 22 гр.	295 зл. 26 гр.	378 зл. 13 гр.
		295 зл. 17 гр.	318 зл. 21 гр.
1737	Немає даних	138 зл. 21 гр.	60 зл. 24 гр.
		158 зл.	84 зл. 3 гр.
1738	79 зл.[3]	Не вказано	Не вказано
		124 зл. 12 гр.	122 зл. 24 гр.
1739	4 зл. 20 гр.	Не вказано	Не вказано
		102 зл. 21 гр.	109 зл. 12 гр.
1740	Немає даних	264 зл. 12 гр.	Не вказано
		267 зл. 29 гр.	298 зл. 17 гр.
1741	Немає даних	235 зл. 27 гр.	226 зл. 20 гр.
		234 зл. 26 гр.	226 зл. 27 гр.
1742	8 зл. 12 гр.	231 зл. 19 гр.	220 зл. 11 гр.
		231 зл. 19 гр.	220 зл. 10 гр.

[3] Гроші відібрав старший брат за борг 1736 р.

Рік	Залишок у скарбниці	Отримані кошти	Витрачені кошти
1743	11 зл. 8 гр.	225 зл.	142 зл.
		226 зл. 19 гр.	187 зл. 2 гр.
1744	52 зл.	213 зл. 10 гр.	158 зл. 18 гр.
		210 зл. 20 гр.	158 зл. 19 гр.
1745	55 зл. 13 гр.	380 зл. 5 гр.	376 зл. 22 гр.
		381 зл. 4 гр.	394 зл. 3 гр.
1746	43 зл. 5 гр.	348 зл. 15 гр.	238 зл. 11 гр.
		371 зл. 20 гр.	232 зл. 20 гр.
1747	120 зл.	345 зл. 2 гр.	209 зл.
		344 гр. 29 гр.	206 зл. 3 гр.
1748	136 зл. 2 гр.	294 зл. 21 гр.	160 зл. 8 гр.
		297 зл. 2 гр.	162 зл. 24 гр.
1749	134 зл. 13 гр.	607 зл. 7 гр.	526 зл. 28 гр.
		615 зл. 7 гр.	526 зл. 27 гр.
1750	81 зл. 12 гр. 75 зл. 15 гр.	518 зл. 15 гр.	461 зл. 15 гр.
		518 зл. 14 гр. 1 шел.	462 зл. 1 гр.
1751	57 зл.	343 зл. 14 гр. 1 шел.	270 зл. 2 шел.
		336 зл. 11 гр. 10 шел.	269 зл. 28 гр.
1752	73 зл. 13 гр. 2 шел.	411 зл. 2 гр.	423 зл. 12 гр.
		411 зл. 1 гр.	384 зл. 12 гр.
1753	Немає даних	296 зл. 4 гр. 1 шел.	242 зл. 10 гр. 1 шел.
		296 зл. 3 гр. 1 шел.	250 зл. 1 гр. 1 шел.
1754	54 зл. 14 гр.	517 зл. 23 гр. 1 шел.	520 зл. 1 гр.
		449 зл. 23 гр. 1 шел.	526 зл. 16 гр. 1 шел.
1755	Немає даних	287 зл.	147 зл. 10 гр.
		290 зл. 3 гр.	149 зл. 14 гр. 1 шел.
1756	172 зл.	725 зл. 9 гр.	737 зл. 4 гр.
		744 зл. 29 гр. 1 шел.	733 зл. 4 гр. 1 шел.
1757	9 зл. 11 гр.	236 зл. 23 гр.	215 зл. 16 гр.
		246 зл. 4 гр. 1 шел.	215 зл. 1 гр.
1758	21 зл. 3 гр.	382 зл. 27 гр. 1 шел.	379 зл. 27 гр. 1 шел.
		383 зл. 5 гр. 1 шел.	366 зл. 1 гр. 1 шел.
1759	2 зл. 12 гр.	296 зл. 12 гр. 2 шел.	282 зл. 22 гр. 2 шел.
		295 зл. 9 гр. 2 шел.	277 зл. 26 гр. 1 шел.
1760	13 зл. 15 гр.	380 зл. 3 гр.	332 зл. 20 гр. 2 шел.
		383 зл. 18 гр. 2 шел.	326 зл. 8 гр.
1761	47 зл. 21 гр. 1 шел.	304 зл. 23 гр.	232 зл. 13 гр.
		309 зл. 8 гр. 1 шел.	200 зл. 11 гр. 1 шел.
1762	68 зл. 10 гр.	326 зл. 17 гр. 1 шел.	227 зл.
		316 зл. 17 гр. 1 шел.	238 зл. 27 гр.

Рік	Залишок у скарбниці	Отримані кошти	Витрачені кошти
1763	88 зл. 5 гр.	600 зл. 10 гр. 2 шел.	376 зл. 2 шел.
		600 зл. 4 гр. 2 шел.	576 зл. 13 гр.
1764	26 зл. 15 гр. 1 шел.	422 зл. 5 гр. 1 шел.	353 зл. 20 гр.
		422 зл. 5 гр. 1 шел.	345 зл. 20 гр.
1765	68 зл. 12 гр. 1 шел.	426 зл. 10 гр. 2 шел.	282 зл. 10 гр.
		425 зл. 17 гр. 2 шел.	282 зл. 16 гр.
1766	144 зл. 2 шел.	367 зл. 22 гр. 2 шел.	183 зл. 3 гр.
		357 зл. 28 гр. 2 шел.	183 зл. 3 гр.
1767	195 зл. 10 гр. 2 шел.	409 зл. 14 гр. 2 шел.	251 зл. 23 гр.
		409 зл. 14 гр. 2 шел.	251 зл. 23 гр.
1768	138 зл. 14 гр. 2 шел.	583 зл. 23 гр. 2 шел.	265 зл. 19 гр.
		563 зл. 23 гр. 2 шел.	265 зл. 19 гр.
1769	118 зл. 4 гр. 2 шел.	444 зл. 13 гр. 2 шел.	302 зл. 4 гр. 2 шел.
		447 зл. 13 гр. 2 шел.	302 зл. 4 гр. 2 шел.
1770	146 зл.	352 зл. 24 гр.	190 зл. 2 гр. 2/3 шел.
		342 зл. 27 гр.	190 зл. 2 гр. 1 шел.
1771	142 зл.	516 зл. 11 гр.	492 зл. 2 гр.
		518 зл. 5 гр.	501 зл. 2 гр.
1772	27 зл. 9 гр.	295 зл. 3 гр.	254 зл. 4 гр.
		291 зл. 8 гр. 2 шел.	346 зл. 12 гр.
1773	42 зл. 3 гр.	613 зл. 8 гр.	663 зл. 18 гр.
		614 зл. 8 гр.	660 зл. 18 гр.
1774	50 зл.[4]	335 зл. 24 гр.	183 зл. 24 гр.
		335 зл. 24 гр.	183 зл. 20 гр.
1775	102 зл.	526 зл. 2 гр.	273 зл. 14 гр.
		692 зл. 20 гр.	272 зл. 14 гр.
1776	253 зл. 18 гр.	1164 зл. 20 гр.	605 зл. 12 гр.
		1164 зл. 20 гр.	609 зл. 26 гр.
1777	Немає даних	1171 зл. 4 гр.	425 зл. 2 гр.
		1166 зл. 4 гр.	458 зл. 1 гр.
1778	Немає даних	294 зл. 27 гр.	Не вказано
		367 зл. 28 гр.	111 зл. 12 гр.
1779	Немає даних	978 зл. 25 гр.	1062 зл. 10 гр.
		976 зл. 25 гр.	1093 зл. 19 гр.
1780	Немає даних	490 зл. 4 гр.	Не вказано
		494 зл. 16 гр.	463 зл. 21 гр.
1781	Немає даних	411 зл. 5 гр.	329 зл. 25 гр.
		411 зл. 5 гр.	329 зл. 12 гр.

[4] Гроші передані одному з старших братів.

Рік	Залишок у скарбниці	Отримані кошти	Витрачені кошти
1782	81 зл. 10 гр.	411 зл. 7 гр.	332 зл. 12 гр.
		411 зл. 7 гр.	334 зл.
1783	79 зл.	413 зл.	285 зл. 25 гр.
		407 зл. 8 гр.	285 зл. 22 гр.
1784	110 зл.	Не вказано	319 зл. 22 гр.
1785	Немає даних	462 зл. 2 гр.	315 зл. 2 гр.
1786	146 зл. 10 гр.	193 зл. 8 гр.	156 зл. 24 гр.
		193 зл. 8 гр.	156 зл. 24 гр.
1787	36 зл. 14 гр.	437 зл.	203 зл. 14 гр.
		461 зл. 25 гр.	203 зл. 14 гр.
1788	Немає даних	188 зл.	192 зл. 20 гр.
		188 зл.	192 зл. 20 гр.
1789	Немає даних	Не вказано	Не вказано
		284 зл. 24 гр.	104 зл. 25 гр.
1790	Немає даних	Не вказано	Не вказано
		135 зл.	75 зл. 25 гр.
1791	Немає даних	Не вказано	Не вказано
			94 зл. 5 гр.

Джерело: ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 125, арк. 1–120; Спр. 126, арк. 1–135.

СЛОВНИК ТЕРМІНІВ ТА ЗАСТАРІЛИХ СЛІВ

австерія – приміщення готельного типу
адрациωнемъ – за рахунком (лат.: ad racionem)
алѣяс – тобто (лат.: alias)
ампулка (ampułka, jampułka) – скляний посуд, що використовується під час богослужіння
апарати (aparaty) – церковний одяг
артос (artos) – особливий освячений пасхальний хліб, спільний для усіх членів церкви, інакше – «просфора всеціла»
асекурація – забезпечення, гарантія
асистенція (assystencia) – тут: участь у похоронах
бавелниця – бавовняна тканина
братналь (бретналь, bratnal) – довгий залізний цвях з великою головкою
бретналь *див.* братналь
бялоґлова – жінка
варстат – тут: майстерня; робоче місце
вибурковати – викласти бруківкою
виросток – підліток
витрикуш – тут: паламар
вихандожити *див.* хандожити
вівсяр (овсяр) – продавець вівса
вікарій – тут: помічник і заступник пароха
вікт – засоби прожиття
вуск (wosk) – віск
вутка (wudka) – горілка
гафтар (гаптар, haftarz) – ремісник, що займався вишиванням, гаптуванням святкових тканин срібними та золотими нитками
гривна – тут: міра ваги, дорівнювала фунту, близько 400 г
грош (grosz, gr.) – польська срібна монета, карбована з 1338 р., 30 грошів = 1 злотий
ґалка – кулька
ґарнець (garnuszek) – міра об'єму рідин та сипких тіл, містив близько 4 л
ґонти (gąty, gonty) – покрівельний матеріал у вигляді смерекових або ялинових дощок з повздовжнім рівчачком, з одного боку, та загостреним краєм, з іншого боку
ґришпан (gryszpan) – вічнозелена рослина, використовується з декоративною метою; інша назва – бушпан, самшит
ґрод – ґродський суд; замок, де засідав суд
дзвонник – ливарник; людвісар, що відливає дзвони
дидаскал (дискал, dydaskał) – вчитель (грецька: δάσκαλος)
дико (dico) – тобто (лат.: dico)
диль (діля, dyla) – груба дошка 8–13 см товщини, що використовувалася при будівництві дерев'яних конструкціях дахів, стін, мостів
дід (dziad)– жебрак

дол *див.* дул
домовство (domowstwo) – житловий будинок разом з господарськими прибудовами
дрива (drwa) – дрова
дул (дол, duł) – тут: яма
експенса (expensa) – витрати
еліекция (elekcya) – вибори
жупан – давній чоловічий одяг, довга сукня, що защіпався гачками, зі стоячим коміром і вузькими рукавами
завуй – жіночий головний убір
захристиян (zakrystyian) – служитель церкви, у віданні якого є захристія (різниця), паламар
злотий (золотий, złoty) – лічильно-грошова одиниця у Речі Посполитій, дорівнювала у XVIII ст. 30 грошів
золотий *див.* злотий
золотий червоний (золотий угорський, czerwony) – угорська золота монета, карбована як копія флорентійського флорина та популярна у Польщі у XIV–XV ст. У XVIII ст.: 1 золотий червоний = 18 злотих
золотник (złotnik) – золотар
иднати (uidnać) – домовлятися, підписувати умову
инкурс – напад (лат.: incursus)
интриліґатор *див.* інтроліґатор
итем *див.* ітем
ізба (іздебка, izba, izdebka) – окреме житлове приміщення, кімната
інквѣзѣція (inquizycya) – тут: судове розслідування
інстиґатор – судовий позивач, обвинувачувач
інтроліґатор (интриліґатор, introligator) – палітурник
ітем (итем, item) – також (лат.: item)
казнодій – проповідник
камка – шовкова тканина
камѣнь (kamien) – міра ваги, в Україні його вага становила здебільшого 32 фунти (близько 13 кг)
каплун (kapłun) – кастрований півень, якого відгодовують на м’ясо
караґа – курага
карбона (скарбона, karbona, skarbona) – скриня з дерева або металу, що замикалася, з невеликим отвором зверху для вкладання пожертв
кварта – міра об’єму сипучих тіл, близько 1 л
квѣтовати (kwitować) – поквитування
китайка (kitajka) – тафта, шовкова тканина
кламзура (клюмзурок, klamzura) – тут: залізна або позолочена застібка, що утримує дерев’яну оправу книги
клецки – мучна страва, що складається, як правило, з муки та яєць
конвісар (konwisarz) – ремісник, що виготовляв та обробляв вироби з олова
кондициї – умови
контуш – верхній чоловічий одяг, що закладався на жупан, вид довгої сукні з вирізами на плечах (вильотами), що звичайно закидалися назад
копа (купа, kopa, kuba) – тут: лічильна одиниця на позначення 60 штук
коц – ворсистий килим або покривало з вовни

кошуля – сорочка
крижбан (кружганок) – зовнішня галерея навколо будівлі, вежі
кроква (krokiew) – похилий дерев'яний брус, що підтримує накриття даху
крумрас – коштовна шовкова тканина
куна (kuna) – тут: кріплення для дзвона, брами
купа *див.* копа
ладан (ładan) – древесна смола, висушений сік багатьох рослин роду Boswellia – Boswellia sacra, Boswellia carterii та ін., що ростуть у східній Африці, у Ємені, у Сомалі; використовувалася у богослужунні
ладовничка – підсумок для набоїв, патронташ
лата (łata) – довга, тонка дошка 4–8 см товщини, що використовується, в основному, для теслярних робіт, наприклад, для прибиття до крокв на даху, під ґонти, дахівку,
леґація (legacya, ligacza) – заповіт на церкву; кошти за заповітом
леґомѣна (legomina) – тут: види різних зернових страв з круп та муки
лібра (libra) – одиниця виміру паперу, становила 24 (25) аркушів
локоть (łokiec) – міра довжини; у Львові лікоть дорівнював 73, 2 см
луй (лій, **łoy) – жир великої рогатої худоби, використовувався для освітлення приміщень**
лут – міра ваги для коштовностей; становила 1/32 фунта
людвісар (ludwisarz) – ремісник, що відливав з бронзи, міді, латуні великі ливарні форми (дзвони, гармати та ін.)
лятусъ – вичерпний (лат.: latus)
май (may) – тут: зелень, якою прикрашали церкву на Зелені свята
малец – очевидно, менший килим (коц)
маремур – мармур
масничка (masniczka) – посуд для виготовлення масла
ма*ш*талір – візник
мирнички – черниці
мірка (miarka) – міра сипучих тіл, що містить 1/16 корця або 2 гарнця
мосяж (mosiąż) – жовта мідь, латунь
намѣсник (namiesnik) – помічник, заступник митрополита, архиєпископа, єпископа
невіста – неодружена жінка
обдукція – огляд, засвідчений правовими засобами
омнес – всі (лат.: omnes)
оправити (oprawić) – поремонтувати
орт – срібна монета, карбована у Ґданську з 1609 р. і пізніше також королівським монетним двором; 1 орт = 18 грошів
офѣціал (oficial) – намісник єпископа у духовному суді
парастас (parastas) – заупокійне богослужіння за померлими
паркан (parkan) – огорожа
перейшлорочний – минулорічний
пец (piec, piec) – піч
пєрнікар (piernikarz) – пекар солодкого тіста, кондитер
півмацек *див.* полумацек
піец *див.* пец
пілястер – плаский вертикальний, прямокутний за формою виступ на поверхні стіни або стовпа

платва (**płatew) – поздовжня балка, дошка в конструкції даху, що з'єднує балки, підтримує** крокви та використовується в інших теслярських роботах
плут (płot) – пліт
повітря – інфекція
подвалини (**podwaliny) – товстий брусок обробленого дерева, покладений горизонтально**
позвонне (позвунне, pozwunne) – плата за дзвоніння під час похоронів, процесій
покладок (pokładok) – яйце
полумацек (півмацек, pułmacek) – міра сипких речовин, що містить пів маци, тобто 1/8 корця (бл. 15 л)
поставник (postawnik) – велика свічка
посторонки (postronki, postrongi) – тут: шнури чи ремні до дзвону; *див. також* увієз
поулпята – числівник для позначення 4,5
походня – велика смоляна свічка для присвітлення дороги; смолоскип
прейшлорочний *див.* перейшлорочний
претак (przetak) – вид решета чи дуршляка
присьба (приспа, pryspa, przyspa) – земляний насип навколо будинку
прицєр (przycier) – броварний посуд для виготовлення горілки
провізія (prowizya) – тут.: відсотки
проскура (proskura) – богослужбовий літургійний хліб, котрий використовується під час богослужіння та для поминання під час проскомидії живих та померлих
пувтрѣтя – числівник для позначення 2,5
пукель – локон, розетка, випукла прикраса
пушка (puszka) – невелика кована або дерев'яна скринька для збору пожертв на церкву
райтар (raytar) – вояк кіннотного підрозділу, озброєний легкою вогнепальною зброєю
ревідувати – перевіряти
резидування – урядування
реляція – засвідчення
респонс (respons) – відповідь (лат.: responsum)
риґель – засувка, задвижка
робацтво – тут: садові шкідники
рура (rura) – тут: водотяг
скарбона – *див.* карбона
слуп (słup) – стовп
сніцар (snycerz) – різьбяр по дереву
сноп (snopek) – лічильна одиниця, містить 12 шин заліза
сорокоуст (sorokoust) – щоденне молитовне поминання протягом 40 днів
специфікований – тут: згаданий
спораджованє (sporządzenie) – упорядкування, ремонт
ставниця – тут: шафа, ящик
стихар (стихор) – богослужебне убрання священно- і церковнослужителів; стихар диякона (і церковнослужителя) – довгий одяг із широкими рукавами, з розрізами від пахв до низу, що скріплені ґудзиками; стихар символізує одяг спасіння і шиється з матерії світлого кольору
стрихулець – тут: направляюча дошка для усунення зайвого матеріалу та при згладжуванні нерівностей
таблиця (таця, тяблиця, taca) – церковний посуд, на який клали пожертву на церкву

таксація (taksa) – оцінювання майна
таця – *див.* таблиця
тертиця (tarcica, tercica) – дошка 1,5–10 см товщини та 6 м довжини, отримана в результаті повздовжнього нарізання колоди дерева
тинф (tynf) – низькопробна польська білонна (напівсрібна) монета номінальною вартістю 30 грошів; у першій половині XVIII ст. курс тинфа дорівнював 38 грошів
тройца (troyca) – тут: свічка з білого воску, особливо прикрашена
тронкал (трункаль) – додатковий заробіток
тяблиця *див.* таблиця
увіез – шкіряний ремінь чи пас до дзвону, що виготовляв римар; *див. також* посторонок
фара – тут: католицька катедра
фаска (faska) – низка, в'язка, жмут на 12 бунтів (1 бунт = 15 штук); бочка місткістю близько 30 кварт (1 кварта містила близько 1 л)
фелон (филон) – верхній богослужбовий одяг священика без рукавів
филон – *див.* фелон
форись (форитар) – їздовий на кареті
форост (frust) – хмиз
фракт – тут: співати ведучим голосом, заспівувати
фунт (funt) – міра ваги, львівський фунт містив 405,2 г
фуровий (furowy) – тут: шкіряний
фурта – невеликі ворота
халупа (chałupa) – житловий будинок, переважно дерев'яний
хандожити (вихандожити, chandozyć) – прикрасити, помалювати
цвіочки (cwioki) – цвяхи
целія (celia) – кімната, приміщення
цепак – *див.* ціпак
цина (cyna) – олово
ціпак (цепак) – міський слуга, що виконував поліційні функції
цментаръ (cmętarz, smętarz) – цвинтар
чапка – шапка
чворо – четверо
шеляг (szelong) – білонова та мідна дрібна розмінна монета у XVII–XVIII ст.; шеляг становив 1/3 польського гроша
шина (szyna) – тут: смуга заліза
шостак (szostak) – срібна монета вартістю 6 гр.
шпирналь – довгий цвях близько 20 см, яким прибивали крокви до балок
штахета (sztacheta) – дерев'яна огорожа з лат для оточення двору, городу та ін.
штири – чотири
шуфниця (szufnica) – дерев'яна дошка, один з видів тертиці
юпа (юпка) – камізелька, спідниця
яловецъ (jałowiec) – рід вічнозелених деревних рослин родини кипарисових; шишки ялівцю збирали та висушували для використання під час кадіння в церкві
яронций – палаючий

alba – елемент літургійного одягу у вигляді довгої сукні білого кольору, що священик вдягав під орнат

ampułka *див.* ампулка
antaba – металева ручка
antepedyium – заслона, що покриває нижчу частину вівтаря
antymins – посвячена хустина із зашитою частинкою мощів святих на престолі; на антимінсі звершується під час св. Літургії таїнство Євхаристії
aparaty *див.* апарати
artos *див.* артос
assystencia *див.* асистенція
balas – стовпець з дерева, каменю чи металу
benedykcya – тут: ушановлення, велика повага
bratnal *див.* братналь
celebrowac – відправляти богослужіння
celia *див.* целія
chałupa *див.* халупа
chandozyć *див.* хандожити
chwest *див.* fest
cienie – скляні лампи
cimborya *див.* cymborya
cmętarz *див.* цментаръ
cwioki *див.* цвіочки
cymborya (cimborya) – літургійний посуд у вигляді прикрашеного великого келиха або посудини для зберігання Святих Дарів
cyna *див.* цина
cypłyki – вид цвяхів
czaprak – тут: оправа, покривало
czeluscie – тут: отвір печі, в який вкидають дрова
czerwony *див.* золотий червоний
czopek – кришка
demaltyka (dalmatyka) – короткий літургійний одяг з короткими рукавами, який носять диякони, а також єпископи під орнатом під час найбільших урочистостей
dico – тобто (лат.)
domowstwo *див.* домовство
drązek – тут: поруччя
drwa *див.* дрива
duł *див.* дул
dydaskał *див.* дидаскал
dyla *див.* диль
dziad *див.* дід
elekcya *див.* еліекция
exemplarz – тут: модель, взірець
exkomunika – відлучення выд церкви, проголошення анафеми
expensa *див.* експенса
faska *див.* фаска
fassya – освідчення, визнання (лат. fassio); податкова декларація про прибутки
fest (chwest) – свято
frust *див.* форост

funt *див.* фунт
furowy *див.* фуровий
futerał – футляр
futrowanie – тут: тинькування стін
garnuszek *див.* ґарнець
gonty *див.* ґонти
grosz *див.* грош
gryszpan *див.* ґришпан
haftarz *див.* гафтар
humerał **(umyrał) – елемент літургійного одягу у вигляді повздовжньої хустки, що покриває шию та плечі священика, вдягнутого в альбу; амікт**
inquizycya *див.* інквѣзѣція
introligator *див.* інтроліґатор
item *див.* ітем
izdebka *див.* ізба
jałowiec *див.* яловецъ
jampułka *див.* ампулка
kapłun *див.* каплун
karbona *див.* карбона
kitajka *див.* китайка
klamzura – кламзура
kolenda – коляда
konsolacya – тут: почастунок
konty – тут: кутові закінчення у паркані
konwisarz – конвісар
krokiew *див.* кроква
kuba *див.* копа
kucbay – волохата вовняна тканина
kuna *див.* куна
kwatyrowe – військовий стаційний податок; зобов'язання надати військовим місце для проживання
kwestować – тут: збирати пожертви
kwitować *див.* квѣтовати
ładan *див.* ладан
lada – скриня
lase (liase) – тут: риштування
łata *див.* лата
latus *див.* лятусъ
legacya *див.* леґація
legomina *див.* леґомѣна
łekta – тут: проповідь
libra *див.* лібра
ligacza *див.* леґація
ligar (legar) – дерев'яна балка, до якої прибивають дошки до підлоги
listwa – довга повздовжня дерев'яна рейка, вживана з метою зміцнити або прикрасити конструкцію; лиштва

łokiec *див.* локоть
łoy *див.* луй
ludwisarz *див.* людвісар
łyczak – тут: шнур з лика до дзвону
maglować – вигладжувати, валкувати
masniczka *див.* масничка
may *див.* май
miarka *див.* мірка
monstracya – літургійний посуд зі шляхетних металів для виставлення Божих дарів та їх виносу під час богослужіння
mosiąż *див.* мосяж
Mszał – у Римо-католицькій церкві богослужбова книжка, відповідник Служебника
naliwka – лійка
namiesnik *див.* намѣсник
Nieszpory – вечірнє богослужіння, що відправляють переважно в неділю або святкові дні
obarzanki – рогалики
oblig – визнання боргу
obrok – тут: харчування
oczab (oczep) – тут: горизонтальний брусок у брамі
odpust – відпуст
odziwadło – тут: церковна одіж
oficial *див.* офѣціал
opat – настоятель чоловічого католицького монастиря, абат
oprawić *див.* оправити
palet – тут: карточка про визначення для військового місця проживання у місті
parastas *див.* парастас
parkan *див.* паркан
patina – патина, техніка нанесення на бронзову поверхню захисного шару
piec *див.* пец
piernikarz *див.* пєрнікар
płatew *див.* платка
płot *див.* плут
podsobutka – підсофітка
pokładok *див.* покладок
posadzka (posacka) – прикрашена підлога з окремих плит дерева, паркет
postawnik *див.* поставник
postronki (postrongi) *див.* посторонки
pozwunne *див.* позвонне
proskura *див.* проскура
prowincyał – вищий чернечий урядник на території провінції ордену
prowizya *див.* провізія
pryspa *див.* присьба
przetak *див.* претак
przycier *див.* прицєр

przyspa *див.* присьба
pułmacek *див.* полумацек
puszka *див.* пушка
raytar *див.* райтар
reient – дяк, вчитель
Rezurekcya – урочисте богослужіння з процесією в суботу перед Великоднем або наступного дня ранком
rum – тут: щебінь; будівельне сміття
rura *див.* рура
rydel – лопата з заокругленим або гострим закінченням
ryfa – обруч
skobel – скоба під колодку; залізне вушко, вбите двома кінцями у двері, вікно чи скриню, на яку накладається пластина з отвором з іншого предмету, що закривається
słup *див.* слуп
skarbona *див.* карбона
slusak – залізний стержень у замку, що з обертанням ключа висовується або ховається
smętarz *див.* цментаръ
snopek *див.* сноп
snycerz *див.* сніцар
solenitacya – урочистість
sorokoust *див.* сорокоуст
sporządzenie *див.* спораджованє
stancya – тут: помешкання
sustentacya – підтримка, утримання
swiatło – тут: свічки
sygnaturka – малий дзвін, що встановлювали, як правило, над присбітерієм або на перехресті нав
szalowanie – ряд дощок, що покривають стіну будинку, приміщення з метою зміцнення, ущільнення конструкції
szawar – шувар, аїр тростиновий або болотистий; рослина, якою прикрашали церкву на Зелені свята,
szelong *див.* шеляг
szostak *див.* шостак
sztacheta – *див.* штахета
sztyber (styber) – чотирикутний дерев'яний брусок, що слугував для утримання даху
szufnica *див.* шуфниця
szyna *див.* шина
taca *див.* таблиця
taksa *див.* такса
tarcica *див.* тертиця
tercica *див.* тертиця
toia – туя
ton (toń) – тут: ополонка
troyca *див.* тройца
trybularz – кадило

tynf *див.* тинф
ufnale – цвяхи, якими прибивали коню підкови
uidnać *див.* иднати
umerał *див.* humerał
warcaby – тут: зовнішні рами вікна
windowanie – витягування вантажу вгору
wiwenda – прожиття
wosk *див.* вуск
wudka *див.* вутка
zakrystyian *див.* захристиян
złotnik *див.* золотник
złoty *див.* злотий
zydel – дерев'яний табурет, як правило, зі спинкою

ПРЕДМЕТНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПОКАЖЧИК

Правопис гасел якнайточніше наближений до оригінального, опущено подібні написання слів. Відсилання з латинської частини зроблені у тому випадку, коли зустрічаються кириличні відповідники. Сторінки зі вступупної частини включені у покажчик, якщо терміни згадується також і в джерельній частині видання. Покажчик не містить гасла про Богоявленське братство

австерія, 2
аер *див.* воздух
Акафист (Akafyst) lxvii, 135, 272
амбон (ambon) 109, 174
антиминс (antymins) lvi, 135, 230
апарати (апарат, aparaty, apparat) xxvi, lxii, 38, 145, 164, 184, 220, 238, 250, 252, 272; *див. також* alba, dalmatyka, humerał, odziewadło
Апостол (Apostoł) xii, lxvii, 149, 169, 191, 272
артикули (порядок брацкий, статті) xxii, xlv, xcv, 114, 126, 253–264; див. *також* статут
артос (артус, artos, artus) lxii, 116, 133, 135, 137, 139, 140, 143–144, 146, 148, 150–151, 153–154, 157–158, 160, 162–163, 165, 167–168, 171–172, 174, 176–177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 200, 202–203, 206, 208–210, 212–214, 216–217, 219–221, 227, 230, 235
архидиякон, 136
арцибѣскуп, 37
бабка шпитальна (babka szpitalna) lxx, lxxi, 6, 10, 15, 20, 22, 24, 27–29, 44, 52, 55–56, 57, 62, 66, 70, 111, 137–139, 142, 145–148, 150, 152, 154, 156–160, 163, 165–167, 170, 174, 181, 183, 200, 205, 209, 211–212, 216, 218, 220, 222–224, 227
бакалар (бакалавр, bakałarz) lxiv, 149, 151, 156, 165; *див. також* вчитель, дяк, реґент, спѣвак
баня (копула, kopuła, bania) liv–lv, lvii, 11, 120, 122–123, 140, 152, 166, 171, 175–176, 185, 193–194, 212, 216, 229
бляха, lv, 11, 13, 123
бляхар (blacharz) lv, lix, lxi, 111, 121, 123, 212
блѣхаревачка, 119
болница *див.* шпиталь
борги, 278–279
брама (brama, bramka) 33, 36, 38, 40–42, 45–48, 50, 52–53, 57, 150, 157, 162–163, 166, 173; *див. також* ворота, фурта
братство Благовіщенське, xiv, xxvii, lxxiii
братство Миколаївське, xiv
братство Онуфрієвське, xxiii, lxxii–lxxiii, lxxxvi, 264
братство Святотроїцьке (Вільно) xxiii–xxiv, 263–264
братство Ставропігійське (Успенське) xiv–xvi, xviii, xx, xxiii–xxiv, xxx, xxxiii, xxxix, xlv–lxix, liii, lxviii–lxix, lxx–lxxii, lxxv–lxxvi, lxxxiv, lxxxvi–lxxxvii, xci–xciii
братство церкви Івана Хрестителя (Перемишль) xlix
братство церкви св. Івана Богослова, xxiii, xxxiii
братство церкви св. Теодора, xxx, lxxii
братство церкви Св. Трійці (Перемишль) xlix
братналѣ (bratnale) 108, 116, 118, 124, 126, 134, 136–137, 145, 149–150, 156, 162, 171, 175, 193, 226, 228–230, 234, 238, 240; *див. також* ґвозди
бровар (browar) xx, 273
бруківка, lxi, 150
будинок (budynek, domus) xix, xxvii, xxxii–xxxiii, xxxvi, xxxviii, xl, xlii, liii, lviii, lxxvii, xc, xcii, 138–139, 235, 238, 240,

275–277; *див. також* домовство, изба, халупа, целия, stancya
бурмистер *див.* президент
верби (wierzby, wirzby) lviii, 56, 85, 146, 152, 165, 176, 179, 181, 183, 187–188, 195, 200, 204, 209, 215, 217
вино (wino) lv, lxi–lxii, lxxxv, 112, 124–125, 136–137, 188, 190, 192–193, 195, 198, 201, 204, 206, 208–209, 211–213, 215–217, 219–221, 223–225, 227–233, 235–238, 241, 245
витрикуш, 3, 6–8, 14, 17, 108, 115, 117, 128; *див. також* паламар, закрестиянин
вихованка, 32, 35
вишнѣ (wisznie) xlii, 7, 111, 186
вівтар *див.* престол
відпуст *див.* ѡдпуст
відсотки *див.* провізія
візитація (visitatio) ix–x, xxvi–xxvii, liv, lix–lxii, lxvii, lxxiv, xcv, 272–276
вікно *див.* ѡкно
віск *див.* воск
владика *див.* пастир
воевода руский, xxxvi, 8, 129–130, 277
воеводзѣна подолска, 34
воеводзѣна руска (woiewodyna ruska) 37, 46, 48
воеводзѣна смолинска, 37
воздух (aep, wozduch) lxii, 252, 272
возний (ministerialis) 129, 266, 268
возничиха, 8
ворота (wrota) 106, 111, 150, 162, 207, 214, 218, 226, 234–235, 239; *див. також* брама, фурта
воск (вуск, wosk) xviii, lxii, lxxxv, 66, 90, 108–114, 116, 126–127, 129–133, 134–135, 137–140, 142–150, 152, 154–155, 159–161, 163–164, 167–170, 172, 174–175, 179, 181, 183–186, 189, 190–194, 197–198, 200–203, 205–206, 208–211, 213, 215, 217–218, 220–222, 224, 227, 229, 231–235, 238–239, 257, 262
вувсяр (вувсер, ѡвсяр) 5, 12, 15, 129–130
вуголь (węgle, wengle) lxii, 128, 140, 148–150, 152, 160, 162, 170, 175, 194, 197–198, 205, 214–215, 217, 220–221, 223, 227, 232, 237–239
вуйт (woit) 130, 228
вукно *див.* ѡкно
вуск *див.* воск
вутка *див.* горѣлка
вчитель *див.* дидаскал
вѣкарий (wikarii) 162
вѣкно *див.* ѡкно
вѣнярка (winiarka) 43, 80
гаки (haky, haczki) 116, 145, 179, 193, 232–233, 239–240
ганчар *див.* гончар
гаптяр *див.* гаптяр
гарбар (ґарбар, garbarz) 28, 44, 68, 72, 75, 142, 222
гафтар (гаптяр, ґафтар, haftarz) lxxxvii–lxxxviii, 39–40, 42, 59, 64, 69, 154
гафтарка (ґафтарка) 30–31
гвозди *див.* ґвозди
гетман коронний, 27
глина (glina) lvii, lxiii, lxx, 114, 116, 126, 129, 135, 137, 139–142, 145–146, 148–150, 152, 154, 156–158, 160, 162, 165–166, 170–171, 178, 181–185, 188, 189, 190, 192, 194, 196, 198, 201, 203–205, 207–208, 210–212, 214, 216, 218–219, 222, 224, 226–227, 229, 232, 232–234, 236–240
гончар (ганчар, gancarz, gonczarz) lxi, 55, 116, 129, 134–135, 139–140, 145–146, 154, 168, 175, 181, 182, 185, 192, 227, 232, 236
горіхи (orzuch włoski) xlii, lxxxi, 167
горѣлка (вутка, gorzałka, wodka, wudka) xx, liii, lxix, lxxiv, 110–111, 114, 116–119, 122, 125–127, 130–131, 133, 136, 138–145, 148–149, 156–158, 161–164, 166–171, 173, 181, 187, 196, 210, 223–224; *див. також* трунок
гребеннычка (гребѣнчиха) 9, 28, 32, 37, 151
гречин *див.* ґречин
гробъ Бж҃ій (grob Bozy) 109–112, 114, 116, 124, 126–127, 132–133, 137, 139, 143, 146–148, 151, 153, 165, 171–172, 174, 177, 179, 189, 195, 197, 200, 216, 218, 221–223, 225, 227, 230, 233–235, 239
грушки (ґроушки, gruszki) xlii, 42, 46, 112, 273; *див. також* сад цвинтарний

ґарбар *див.* гарбар
ґафтар *див.* гафтар
ґвозди (ґвѣздя, гвозди, gwozdzie) 108, 110, 114, 116–118, 120, 123, 126–127, 131, 134–138, 140–141, 144–145, 149–151, 153, 156, 158–159, 162–169, 171–173, 175–179, 181–182, 185–188, 190–191, 193–194, 196–200, 202, 205, 207, 212, 214, 218–219, 221, 224–226, 228–230, 235, 237, 240; *див. також* цвочки, шпирналѣ
ґноти (gnoty, knoty) lxii, 128, 132, 139–140, 143, 146–147, 150, 155, 161, 164, 170, 174–175, 183, 186, 190–193, 195, 197, 201, 205, 207, 209, 211, 217, 220–221, 223, 227, 231–233, 237–238
ґонти (gonty, gąty) lv–lvii, lxiii, 1, 13, 24, 29–30, 47, 82, 94, 99–100, 108–109, 112, 114, 126–127, 132, 134, 136–138, 141, 143–144, 148, 150, 152, 155–156, 161, 164, 168, 171, 173, 175, 177–179, 181–182, 184, 186, 190, 194, 198–199, 204–205, 212, 219, 223–224, 228–229, 237, 240–241
ґречин (гречин, ґрек, grek) xv, xxxii, lii, 1–3, 7, 9–12, 23, 26, 28, 30, 32, 42, 44, 105, 110, 142
ґречинка, 34, 37
ґрод 129–130, 132; *див. також* суд
ґроушки *див.* грушки
ґрунт (grunt, gront) xix, xxvii, xxxii–xxxiii, xxxv–xl, xlii–xliv, xlviii, lxv, lxvii–lxxiii, lxxx, xcii, 2–3, 6, 9–11, 14–20, 22–27, 29, 31, 35, 37–38, 43, 47, 51, 57–61, 63–64, 66, 67–71, 73, 75, 77, 79–82, 84–85, 88, 99, 107, 166, 170, 177, 189, 265–270, 274–277
ґрѣшпан (ґришпан, gryszpan) lxii, 127, 143, 152, 161, 165, 170, 174–175, 179
ґудзѣк, 252
далматика (dalmatyka, demaltyka) lxii, 184, 272; *див. також* апарати
двери (дверѣ, drzwi) 121, 134, 153, 179, 181–182, 191, 194, 199, 201, 214–215, 217–218, 224, 226, 229, 232, 234, 240
дворак (dworski) 37, 66, 77
демби *див.* дуби
дерево (drzewo) liv, lv, lvii, lviii, lxiii, 105, 118–123, 130–131, 133, 144, 146, 159, 161, 162–163, 166, 169, 190, 199, 206, 208, 216–217, 229, 236, 240; *див. також* ґонти, дилѣ, дошки, дуби, коли, крокова, лати, платви, подвалини, тертицѣ, шуфницѣ, ligary, listwy, polano, sztachety
дзвон (звон, звонок, dzwon, dzwonek, zwon) xl, xlvi, lxi, 124, 128, 136–139, 142–143, 148, 150–151, 157, 164, 166, 174, 176, 178–184, 186–188, 190–191, 196–197, 199–201, 204–205, 207, 216, 219, 222, 224, 227–228, 231, 234, 237–238, 240, 272–273
дзвонник мѣский, 124
дзвонниця (звониця, dzwonica, zwonica) xviii, xxxii, xl, xlvi, liv, lvii xxvi, lxiii, lxv–lxvii, lxxi, 105, 113, 127, 159, 161, 163, 190, 212, 219, 231, 236, 273
дивка (дѣвка) шпитална, 23–24
дидаскал (дискал, dydaskał, вчитель) xxi, xxvi, lxii–lxvii, lxxi, lxxxi, lxxxiii, 1–3, 16, 109, 114–116, 134, 140, 142–143, 147–149, 151–152, 154, 156, 158–159, 166–167, 280–281; *див. також* дяк, реґент, спѣвак
дилѣ (dyle) 7, 111, 113–115, 117–118, 128, 133–135, 138–139, 144, 157, 171, 187, 190, 192, 196, 198–199, 204, 208, 210, 225, 238, 266, 268
диядима (dyademma) 251, 273; *див. також* корона
диякон (dyakon) 21, 115, 121, 125–127, 142, 145–146, 149, 151–152, 154–158, 163
діди *див.* убогі
домовство (domowstwo) 34, 36, 43, 48, 53–54, 56–57, 60, 93, 100, 156, 166, 177, 207, 215, 216, 275; *див. також* будинок, изба, халупа, целия
доубки *див.* дуби
дошки (deszki) lvii, 101, 128, 153, 158, 169, 181, 184, 211, 213, 217–218, 226, 229, 234, 239–240
дрова (дрива, дрѣва, drwa) 114, 133–135, 137–140, 142–143, 145–146, 148–147, 150, 152–154, 156–160, 163, 165, 167–170, 172, 174–175, 177, 179, 182–183,

185, 187, 189, 191–197, 200–203, 206–207, 209–210, 212–215, 217–218, 220–222, 224, 227, 229–235, 237–239, 241
дрѣва *див.* дрова
дуби (доубки, демби, dębina) lv–lvi, 41, 108, 114–116, 118, 122, 128, 131, 139, 141, 155, 182, 198, 230
духовний (священик, парох, **ѡтець, paroch**, duchowny, kapłan, proboszcz, xiędz) xii–xiv, xvi–xix, xxi–xxii, xxvi–xxxiii, xxxvii–xlii, xlix, li–liv, lvi, lxiii–lxv, lxxii, lxxv–lxxxiv, lxxxvii, xcii–xciii, 2, 9–11, 15, 19, 32, 39, 41, 49–50, 53, 55–57, 64, 66, 68, 75, 77, 79–80, 82–83, 85, 87–88, 90–96, 98–99, 108–112, 115, 117–119, 122, 126, 129, 131, 134–141, 144–149, 151–157, 159–170, 173–174, 176–180, 182–186, 188, 190–198, 200–240, 280–281
дяк (diak) lxiv–lxvi, lxxvii, lxxix, lxxxiii, xci, 108, 110–111, 117, 119, 121, 124, 126, 131, 134–135, 139, 144–145, 150, 154–155, 157, 160–161, 194, 196, 227, 228, 239–240, 280–281; *див. також* бакалар, вчитель, реґент, спѣвак
дячиха (diaczycha) 1, 3, 6–7, 15, 114, 275
Еваґліе (Еѵлїе, Ewangelie, Ewangelium) lix, lxvii–lxviii, lxxvii, 32, 112, 148, 166, 181, 223, 250, 272
емпора, lvi
епитрафел, 252
Ермолой *див.* Ірмолой
євреї *див.* жидовѣ
желѣзо *див.* зелѣзо
жертовник *див.* престол
живиця (zywica) lxii, 133, 139, 140, 143, 146, 150, 152, 155, 164, 170, 174
жидовѣ (євреї, Zyd, Żyd) xxxviii, xlviii, lviii, lx, lxxiv, 52, 62, 68, 74, 80–81, 83–84, 86, 90, 156, 166, 173, 229–230
жолнѣр (жовнір, слоужилий, zołnierz) 6, 40, 45, 54, 57, 72, 75, 79, 84–85, 104, 114, 268; *див. також* райтар
жолнѣрка, 29, 32
завѣси (zawiasy, zawiaski) 116, 142, 145, 152, 179, 181, 194, 199, 210, 218, 229, 231–232, 234, 239
законники (zakonnicy) 136, 156–160, 166; *див. також* чернцї
закрестиянин (zakrestiian) lxxxv, xc, 101–103, 152, 235; *див. також* паламар, витрикуш
замок (zamek) xxviii, lxi, 108, 113, 117, 121, 129, 137, 142–143, 146, 148, 170–171, 173, 182, 185, 187–188, 193–194, 198, 201, 216, 218, 224, 227, 238
заслонки (zasłonki) lxii, 251, 272
застава (zastaw) 11–13, 28, 42, 52, 127, 135, 162, 259
збори *див.* схадзка
звон *див.* дзвон
звониця *див.* дзвонниця
звѣзда (gwiazda) 250–251, 273
зелѣзо (желѣзо, zelazo, żelazo) 116, 122–123, 134, 169, 191, 200, 228, 239
золотник (золотар, złotnik) lx, 112–113, 121, 137–138, 141, 166, 172, 174, 180, 187, 190, 198, 226, 229, 231
єпископ *див.* пастир
игумен (ігумен) 124, 128–136, 138–139, 141–142, 145
изба (ізба, izba, izdebka, yzba) 24–25, 27–30, 32–36, 38–50, 52–61, 64–70, 72–84, 87–89, 91, 93, 95–96, 98, 103–106, 135, 137, 144–146, 148, 150, 153, 157, 159–160, 162, 165–169, 173–176, 178, 180, 182, 184, 186, 188, 190–193, 195–198, 200–202, 204–206, 208, 212, 218–222, 225–226, 234, 236, 239–240; *див. також* будинок, домовство, халупа, целия
инстиґатор ґротцкий, 129
инстиґатор духовний (instygator) 2, 112, 126, 135–136, 215
интролѣґатор (палітурник, introligator) lxviii, lxxxviii, 43, 146, 230; *див. також* introligatorka
ігумен *див.* игумен
ізба *див.* изба
ікона *див.* ѡбраз
інвентар, xxvi, xcv, 250–252
Ірмолой (Ермолой, Ірмологіон, Jarmołoi) lxvii, 13, 108, 153, 208, 250, 272
кадилниця (кадило, kadzielnica, kadzidło, trybularz) lix, lxi, lxiii, 13, 113, 135, 151,

154, 174, 198, 200, 226, 235, 237, 240, 250, 272–273
казнодѣй, 125
капітул (kapituła) 266, 268, 270
карбона *див.* скарбона
каталог, xxiv, xxvi, xciii–xciv
катедра (katedra) 127, 139, 142, 145, 148, 162, 173; *див. також* фара
кафлѣ (kafle) 121, 149, 159, 168, 181, 182, 185, 192, 205, 208, 214, 218, 224, 227
квѣтация (kwitacia) 4–5, 7, 13, 16, 19–20, 22–23, 25–27, 30–32, 34–37, 39, 46–49, 51, 53, 55–57, 59, 61, 63, 65, 67, 69, 72, 75, 77, 79–80, 82–83, 85–88, 90–93, 95–96, 99, 113, 115, 117, 127, 134, 178, 180, 182–183, 193, 195, 197, 200, 204, 206, 208–209, 212, 215, 217, 219, 223, 231, 233–234, 236, 238
келія *див.* целия
келѣхъ див. килѣх
килѣх (келѣхъ, kielich) lix–lxi, 135, 137, 141, 190, 215, 250, 252, 272–273
ключ (клучка, klucz) xxviii, lxi, 108, 111, 129, 132–133, 140, 142–143, 166, 171, 185, 186, 189, 192–194, 215, 225–227
книги церковні (libri ecclesiastici, xiągi cerkiewne) lxiii, lxvii, lxxi, 179, 191, 272, 278, 280–281; *див. також* Акафист, Апостол, Еванґліе, Ірмолой, Мінея, Псалтир, Служебник, Соборник, Требник, Трефолой, Триодь, Устав, Часослов, Шестоднев, Ѡхтоих, Besidy Apostolskie, Mszał
книгонос, 2
коваль (kowal) lvii, lix, lxi, lxv, lxxxviii, 12, 22, 63, 133, 135–138, 142, 145–146, 148–149, 158, 161, 170–171, 176, 179–183, 188, 191–194, 199, 202, 204–207, 210, 212, 216, 218, 228–230, 234, 240; *див. також* kowalka
ковальчик, 143
коли (колля, koły, kołki) 29, 41, 96, 118, 128, 131, 137, 141, 154, 158, 178, 182, 189, 192, 201–202, 210, 221–222, 226, 233, 236, 238, 240
колодка (колотка, kłudka, kłodka) 111, 121, 129–130, 133, 137, 143, 145, 155, 159, 163, 165–166, 182, 184, 186, 190, 192, 205, 218, 226
колодѣй (kołodziei) 42, 48, 81
коморник (komornik) 34, 43, 60, 76
комѣсар, 114, 155, 159
конвѣсар (konwisarz, mosiężnik) lx–lxi, 113, 127, 137, 146, 183–184, 191
копула (kopuła) *див.* баня
коралѣ (korali) lx, lxxiv, 8, 10, 15, 22, 36, 42, 44, 62, 66, 70, 72, 88, 98, 149, 156, 251–252, 273
короґва *див.* хороґва
корона (koronka) lx, 251–252, 273; *див. також* dyademma
корѣня, 119
котларчик, 37; *див. також* kotlarz
коухарка *див.* кухариха
коушнѣр *див.* кушнѣр
кравець (krawiec) xxviii, lxi, 21, 17, 32, 37–38, 41, 44–45, 54, 60–61, 64, 66, 68, 142, 145, 164, 174, 178, 181, 184, 216
кравчиха (кравчиня, кравцова) 23, 35, 41–42, 117
крайчий коронний, 40
крайчиня коронна, 34
краковский пан (краківський каштелян) 129
крамарка, 29, 37; *див. також* kramarz
крест (кр҃ст, хрест, krzyz) xxv, xliii, lii, lv, lix–lx, lxxiv, 10, 14–15, 27, 33, 70, 109, 111, 118, 121, 123–124, 127, 132–133, 135, 137, 140, 147, 148, 162, 250–251, 273
кроква (krokiew) 109, 112, 114, 116, 131, 134–135, 144, 157, 166, 168, 171–172, 187, 190, 196, 203–204, 212, 216, 226
крупа (krupa) lxvi, lxx, 133, 138–139, 142–143, 146, 153, 156, 158, 174, 179, 181–182, 185, 187, 189, 191, 193–194, 197, 200, 203, 205, 207, 209, 210, 212, 213–218, 220–222, 224, 227, 233–235, 237–238; *див. також* леґомѣна
кухар (kucharz) 8, 32–34, 37, 43, 73, 84
кухариха (коухарка, kucharzycha) xlvii, lxxxvi, 9, 35, 60, 61, 64, 70, 88, 119, 186
кушнѣр (коушнѣр, kusznierz) xxxiii, lxxxviii, 9, 25, 60, 71, 79, 242, 244–245
кушнѣрка, 24

лаґомѣна *див.* легомѣна
ладан *див.* лядан
ладовничка, 129–130
лампа *див.* лямпа
лати (łaty) lvii, 29–30, 108, 114, 118, 126, 134, 136, 138, 144, 146, 149–150, 152–153, 156, 161, 163, 169, 171, 175, 181, 187, 190, 198–199, 204, 207, 214, 216, 219, 226, 228, 230, 237, 240
леґомѣна (лаґомѣна, ліеґомѣна, legomina) 137–138, 142–143, 146–148, 150, 152–154, 158–161, 170, 174–175, 177, 201; *див. також* крупа; мука
ливарник *див.* людвѣсар
лиґація *див.* лѣґация
липи (linina, lipy) 102, 181–182, 269–270
ліеґомѣна *див.* леґомѣна
ліпяр *див.* лѣпяр
ліхтар *див.* лѣхтар
лой (лій, łoy, łuy) lxii, 148, 162, 164, 166, 168, 170–173, 185, 189, 194–197, 201, 202, 205–206, 209, 213, 216, 218, 220–223, 231–233, 239
людвѣсар (ливарник, ludwisarz) xlviii, lx–lxi, lxxxvii, 12, 22, 36, 57, 155
лядан (ладан, ładan) lxiii, lxxxv, 125, 215–217
лямпа (лампа, лѣмпа, lampa, łampa) lix, lxi–lxii, lxxxi, 109, 112, 116, 123–124, 126, 137–138, 140, 143, 146–148, 152–154, 156, 159, 162, 164–168, 170–173, 175, 177, 180, 183, 185–189, 191, 195–197, 201–202, 205–207, 209, 211–216, 218, 221–224, 230–235, 237, 239, 251, 272–273; *див. також* лѣхтар
лянтвійт, lxxxii
лѣґация (леґація, legacya, ligacya) xxxvii, xli, xlvi–xlviii, l, lviii, xcii, 2–4, 7–8, 12, 15–16, 18–33, 37–39, 42–46, 48, 50, 58, 62, 66, 73, 83, 93, 95, 97–98, 104, 106–107, 124, 138, 142, 147, 154, 158, 160, 163–165, 220, 274–276, 278–279
лѣмпа *див.* лямпа
лѣпяр (ліпяр, lepiarz, leparz) lxi–lxx, 110, 114, 116, 135, 139–140, 142, 147, 150, 161, 165–166, 168, 171, 173, 175, 178–179, 181, 184, 192, 194, 196, 199–200, 203, 205, 208, 210–212, 214, 216, 224, 226, 229, 232, 237
лѣхтар (ліхтар, лѣхтарня, **latarnia, lichtarz**) lix–lxi, 12, 110–112, 124, 126–127, 132–133, 137, 142, 144, 146, 157, 164, 173, 179, 183, 187, 191, 193, 205, 210, 218, 227, 233, 237, 239, 251–252, 272–273; *див. також* лямпа
маґѣстрат (маґістрат, маистрат, consules, magistratus) xix, xxxvii–xxxviii, xli, lxxiii–lxxiv, lxxxviii, xcii, 128–129, 132, 265–268, 275, 277; *див. також* ratusz
май (may) lxii, 111, 115, 126, 128, 131, 151, 160, 162, 166, 168
майстер (mayster) 116–123, 126, 131, 133, 161, 166, 171, 205, 216, 224, 236; *див. також* тесля
маистрат *див.* маґѣстрат
маляр (malarz) xxxiii, lv, lix, lxii, 60, 109, 121, 123–124, 126–127, 135, 139–140, 144, 146, 148, 153, 158, 162, 165, 168–170, 177, 181, 183, 185, 189, 191, 193, 210, 213, 216
мари (мари) 130, 168, 205, 218, 235
машталѣр, 3, 110; *див. також* форись
мед (мѣд, miod) xxxvi, liii, lvi, lxxiv, 118–119, 124, 132, 162–163, 166, 238
мелник (mielnik) 1, 9–10, 16, 21, 23–25, 29, 33, 39, 43, 45, 49–50, 52, 55–58, 73, 88, 103, 106
мелничка (mielniczka) 8, 14, 16, 39, 41, 59, 70
метрика (митрика) 145
милостиня (пожертви) xvii, xxv, xli, xliii–xliv, lvi, lxx, lxxxvi, 261–263, 278–279; *див. також* пушка, таблиця
мирнички, 137; *див. також* черниці
мисочка (miska) xliii, lxi, 22, 23, 25, 129, 272
митник, 37
митрика *див.* метрика
митрополит (metropolita) xcii, 147–151, 157–158, 160, 162, 164, 167, 273–274; *див. також* пастир
Мінея (Minea) xiii, lxiv, lxvii–lxviii, 181, 272
могорич (mohorycz) 119, 164, 170–171, 173, 179

молодшіе (młodziane, młodzi) xvii, xxiv, xliv, lxxxv, 1–8, 11, 13, 16–17, 19, 21–23, 25–26, 47–49, 50, 52–55, 62–63, 70, 73, 108–110, 112–115, 117, 123, 125, 128, 132 , 259–260, 264
монах-василіянин, ix, xxi, lxxix, lxxxix
монстрація (monstracya, mąstracya) lx, 230–231, 237
москалі (moskali) lviii, 40, 154, 215
мост (мосток) 113, 121, 136, 139, 240
моуляр *див.* муляр
музичиха, 32
мука, lxx, 138–139, 142–143, 150, 153, 158; *див. також* леґомѣна
муляр (моуляр, mularz) 55, 116, 119, 139, 146, 168, 183, 185, 191–192, 208, 221
мѣдъ *див.* мед
намѣсник (намесник, namiesnik) 109, 111, 114–115, 119, 121, 124–128, 132–133, 166; *див. також* ѡфѣциял
нараквичка, 251
неволник, 34
нищие *див.* убогі
образ *див.* ѡбраз
огорожа *див.* паркан
Октоїх *див.* Ѡхтоих
оубогі *див.* убогі
офіціал *див.* ѡфѣциял
ѡбрази (ікона, образи, immagines, obrazy) xliii–xliv, lix, 3, 7–8, 10, 14–15, 18, 22, 24–25, 27, 30–31, 35–36, 38–39, 41, 43, 45–46, 49, 77 (Matki Nayswiętszey), 140, 144, 175, 223, 243, 245, 252, 272–273
ѡбѣтница *див.* шлюбъ
ѡвсяр *див.* вувсяр
ѡґроднѣк (ogrodnik) 3, 23–25, 37, 46, 48, 81, 248
ѡдпуст (відпуст, odpust) lxvi, lxx 54, 157, 163, 168, 172, 209, 228
ѡкно (вікно, вукно, вѣкно, okno) lviii, lxiii, 108, 113, 116, 133–134, 137, 140, 142, 144–145, 147–148, 152–154, 156, 161, 163, 165, 168, 173, 175, 177, 180–181, 184, 188, 192, 194, 199, 203, 206, 211–212, 216, 219, 221–222, 224, 226, 228–229, 233–234, 237, 239–240
ѡлтар *див.* престол
ѡправа, 108, 129, 135, 146, 148–149, 153
ѡтець *див.* духовний
ѡфѣциял (офіціал, officiał) xxvii–xxix, xxxix, liii, lvi, lix, lxv, lxxi–lxxvi, lxxxiii–lxxxix, 94, 97–99, 151, 153, 155–161, 162–164, 166–171, 173–177, 179–180, 203, 225; *див. також* намѣсник
Ѡхтоих (Октоїх, Oktoich) lxvii, lxviii, 13, 191, 272
паламар (панамар, pałamarz) xxiv, xliii, lxix, lxxxv, 4, 11, 13, 19–22, 24–27, 39–49, 52–53, 55–56, 58–59, 61, 63, 65, 67, 69, 71–72, 74, 76–77, 79–80, 82–83, 85–88, 90–95, 123, 125, 132, 152, 159–160, 164–165, 167, 169, 171–172, 174, 176, 178, 180, 182–183, 185, 188–189, 192–193, 195, 198, 201–202, 204, 206, 208–209, 211–212, 217, 219, 221, 223, 228–231, 237, 246–249; *див. також* витрикуш, закрестиянин
палітурник *див.* интролѣґатор
папѣр (papier) 114, 127, 129, 165, 168, 178, 181, 195, 239
паркан (огорожа, parkan, saepes) liii, lvii–lviii, 13, 18–19, 44–45, 110–114, 117–118, 128, 130–131, 133, 135–136, 141, 144, 147, 149–150, 152–155, 157–165, 169, 176, 179, 181–184, 186–187, 198, 200–201, 203–204, 207, 210–211, 213–216, 219, 223, 226–228, 234, 236, 241, 265–267, 269–270
парох *див.* духовний
парубок *див.* пахолок
пастир (владика, єпископ, biskup, pasterz) xviii, xx–xxi, xxvi, xxviii–xxix, lxvii, lxxi–lxxiii, lxxv, lxxxiii, xcii, 18, 109–112, 114–115, 122, 124–125, 129–130, 132, 134–139, 141, 144, 146–149, 153, 155, 157–158, 166–167, 169, 176–177, 244, 250, 266, 268–270, 273–274; *див. також* митрополит
пастух, 33
пастухова, 38
пахолок (парубок, pachołek) 3, 16, 22, 38, 40, 46; *див. також* слуга, służebnica
пекар (piekarz) xxxvii, lvii, lxii, lxxxvii, 30, 51

пец (піец, piec) 48, 116, 129, 134–140, 145–146, 149, 152, 154, 159, 163, 168, 170, 175, 181–183, 185, 191–192, 196, 203, 205, 208, 214, 217–219, 222, 224, 227, 232, 236–237, 239–240
печать, 130
пиво (піво, piwo) xx, liii, lv, lvi, lxix, 116–119, 122, 124–126, 131, 133, 138, 140, 142–144, 149–150, 162, 225, 273; *див. також* трунок
пивоварка, 22
писар (писаръ, pisarz) xxiv, lvi, lxxxv–lxxxvi, xcv, 7, 19, 21–22, 24–27, 29–31, 35–36, 38–49, 52–53, 55–56, 58–59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 74, 76–77, 79–80, 82, 85–88, 91–95, 109, 115, 125, 130, 132, 139, 155, 157–159, 162, 164–165, 167, 169, 172, 174, 176, 178, 180, 182–183, 185, 188–189, 192–193, 195, 198, 201–202, 204, 206, 209, 211–212, 217, 219, 221, 246–249, 257–259, 282
піво *див.* пиво
підвійт передмістя (advocatus suburbii) xxxvi, 269–270
платви (платвѣ, płatwy) lv, 2, 41, 109, 115, 117, 123, 131,133–135, 138, 141, 144, 152, 155, 161, 162, 186, 196, 198–199, 219
плот (плут, płot) 117, 128, 130–132, 137, 161, 217, 222–223, 230, 233–234
повѣтря, 1, 24, 133
погреб (погрѣб, похорони, pogrzeb) xxvi, xliv–xlvi, lxv, lxvi, 1–20, 22, 24–25, 36, 39, 41, 48, 58–59, 70, 81–83, 87–88, 90, 96–97, 100, 104–105, 110–111, 114, 117, 119, 125–126, 131, 134–135, 138, 141–143, 148–149, 151–152, 156, 162–163, 172, 179, 186–187, 205, 220–223, 225, 231, 240, 263, 278–279
подвалини (podwaliny) 115, 117–118, 140–141, 158, 164, 171, 173, 181, 186, 196, 213, 216, 223, 229, 230
подзвонне (подзвунне, позвѣнне, pozwonne, pozwunne) xliv, xlvi, lxvi, 27, 31–34, 36–37, 72–75, 77–78, 80–83, 103, 140, 147, 151–152, 154, 156, 197, 200, 225, 278–279
подконюша, 28
подорожний (podrozny) 12, 35, 57, 61, 77, 110, 145
пожертви *див.* милостиня
поклон (pokłon) lxxii–lxxv, lxxxiii, 110, 112, 114–115, 122, 125, 127, 129–130, 132, 134–141, 144–151, 153, 155, 157–160, 162, 164, 166, 167, 168, 169, 171–174, 176, 177, 179, 201, 280–281
помѣнник (поминник, помяник, pomianyk, pamianyk, pomienik) xviii, xlvi, lxvii, lxxvi, lxxvii, lxxix, lxxxviii, xciii, 108–110, 115, 117, 122, 126–127, 132, 134–137, 140–141, 144, 146–150, 153–155, 157, 159–160, 162, 167, 169, 173–174, 176, 178, 180–183, 186, 188, 190, 192–193, 195, 198, 202, 204, 206, 208–209, 211–213, 216, 220–221, 223, 225, 227–228, 231, 233–234, 236
порядок брацкий *див.* артикули
поставник (postawnik) lix, lxii, 124, 139, 142, 146, 147, 150, 154, 168, 174, 183, 185
поушка *див.* пушка
походнѣ (pochodnie) 111–112, 125, 151, 224
похорони *див.* погреб
празник, 5, 111
прачка (praczka) lxii, 108–109, 116, 146–147, 158, 165, 171, 174, 179, 181, 187, 189, 191, 193–195, 197, 199–200, 202–203, 205–208, 210–211, 214–215, 217–221, 228–229, 231, 233, 237–239
президент (бурмистер) 28, 131–132
престол (вівтар, жертовник, ѡлтар, ołtarz, prestoł) lv–lvi, lix, lxxv, 33, 58–59, 105, 113, 124, 163, 165, 168, 171, 178–179, 189, 232, 272–273
приспа (przyspa) lxii, 116, 141, 150, 156, 166, 171, 178, 181, 196, 202, 238
присяга *див.* шлюб
провізія (відсотки, prowizya) xlviii, l, 56, 59–64, 66–68, 70–71, 73–74, 77–97, 99–102, 104–105, 177, 181, 190, 207, 220, 278–279
проскура (proskura) lxiii, 109–110, 112, 116–117, 126, 128, 134–170, 172–199, 201–223, 225, 227, 241
процесія (церемонѣя) xxv–xxvi, xliv–xlvi, lx, lxv–lxvi, 256–258

Псалтир (Psałterz, Psaltyr, Psałtyrь, Ѱалтир) lxvi–lxviii, 61, 146, 159, 181, 208, 272
пушка (поушка, puszka) xliii, xliv, lxxi, lxxix, lxxxv, 1–12, 14–25, 27–32, 34–74, 76, 78–83, 85, 87–88, 90–93, 95–96, 98–100, 102, 104, 110–111, 113, 123, 130, 135, 152, 155, 167–168, 176, 180, 222, 278–279; *див. також* милостиня, таблиця
радця, 128
райтар (raytar) 44, 46; *див. також* жолнѣр
реґент (regent, regęt, reient) lxv–lxvi, 162–164, 172, 174, 176, 189–190, 205, 207, 209–212, 214–215, 217–218, 220–225, 227, 230, 232, 234, 237–240, 280–281; *див. також* бакалар, вчитель, дяк, спѣвак
ремісники: *див.* бляхар, вувсяр, гарбар, гафтар, гончар, золотник, интролѣґатор, коваль, колодѣй, конвѣсар, котларчик, кравець, кушнѣр, людвѣсар, лѣпяр, маляр, мелник, муляр, пекар, різник, римар, скляр, слюсар, солодовник, столяр, тесля, ткач, токар, швець, kotlarz, maslarz, mosiężnik, oleiarz, snycerz, winiarz
репарация *див.* реставрація
реставрація (репарация, reperacya) 9–12, 14, 51, 96, 114, 127, 137, 222–223, 229, 233–235, 239, 240
рибарка, 24
риби (ryby) lxxv, 111–112, 115, 119, 122, 124–125, 127, 129–130, 132, 134–138, 141, 144, 146–151, 153, 155, 157, 160, 164, 166–167, 169–170, 177
римар (rymarz) lvii, 142, 191
різник (lanius) xxxi, 265, 268–269, 275
роботник (robotnik) 108–109, 111, 128, 142, 158, 161, 164, 188, 203, 218, 230, 237–240
родзинки, 125
рокове (rokowe) xlii–xliii, 1–4, 6–8, 11–12, 14, 17–22, 24–25, 27–30, 32, 34–36, 39–48, 50, 53, 55–56, 58–61, 63, 65, 67, 69, 71–72, 74, 76, 78–79, 81, 82, 84–88, 90–91, 93–96, 98–99, 101, 103–106, 176, 278–279
рѣка (rzeka) xxxvi, 117, 137, 182, 188, 268
сад цвинтарний (drzewa fruktyfikuiące, sad) lviii, lxiii, lxvi, lxxxi, 1, 3–4, 12, 14, 16–20, 23–26, 28–29, 31–34, 36–46, 48, 50, 52, 54–55, 57–58, 62, 64, 68–69, 71, 73–74, 76, 78, 80, 82, 111, 113, 145–147, 154, 158–159, 162–163, 170, 173, 179, 187, 189, 195, 202, 204, 206, 273, 278–279; *див. також* горіхи, грушки, вишнѣ, липи, сливки, черешні, щепи, яблоункове, frukta cerkiewne
садовник (садувник, sadownik, sadowniczka) xlii, lviii, 24, 31–34, 50, 53, 173
священик *див.* духовний
свѣчи (свѣцѣ, свѣтло, swiatło, swice) xxv, xlv, lxii, lxvi, 43, 75, 106, 109–114, 116, 124–135, 137–150, 152–154, 156–157, 159–161 163–168, 170–172, 174–177, 179–181, 183–185, 187, 191, 194–195, 197–198, 200–201, 203, 205, 208, 213, 215, 217–218, 220–221, 223–224, 227, 233–235, 237–239
сербин, lxxvii
скарбона (карбона, скарбъ, скарбонія, karbona, skarbona) x, xvii, xix, xxiv, xxvi–xxviii, xlii–xliv, xlvi–xlvii, liii–liv, lviii, lx–lxi, lxiii, lxvi, lxx–lxxxiii, lxxxv, 1–9, 11, 13–16, 19, 21, 30, 34, 38–40, 43, 46–47, 117, 137, 151, 154–155, 157–160, 162–177, 178–209, 217–218, 220, 224–225, 258–259, 278, 282–286
скляр (sklarz, szklarz) lviii, 116, 132, 137, 140, 142, 168, 173, 216, 224, 226, 237
склярка (sklarka, szklarka) 47, 51, 64–65
скриня (скрѣня, skrynia) xxviii, xliii–xliv, 4–5, 28–29, 37, 41, 54, 151, 108, 110–115, 117, 122, 128–129, 132, 135, 137–144, 146–148, 150, 152, 154–155, 161, 168, 186–187, 194, 201, 218, 226–227, 254, 262, 263
сливки (sliwki) xlii, lxxxi, 52, 174, 177, 186, 273
слоужилий *див.* жолнѣр
слуга, 15; *див. також* пахолок, służebnica
Служебник (Służebnik) lxvii, lxxi, 24, 32, 137, 272
слупи (слоупи, столпи, słupy) 108, 115, 117–119, 127, 129, 131, 134–135, 139,

141, 144, 149, 152, 157–158, 161–164, 169, 173, 176, 181, 184, 186, 191, 196, 198–199, 204, 210, 213, 216, 219, 223, 225–226, 228, 230, 234, 236, 238
слюсар (slusarz) lxi, 96, 100, 121, 137, 142–143, 170, 173, 182, 186–188, 193–194, 198, 225
сницирка, 41; *див. також* snycerz
Соборник (Sobornik) lxvii, lxviii, 272
солодовник, 3–5
солодовниця, 4, 15
сотник (setnik) 269–270
сорокоуст (sorokowust) xviii, 173, 217, 219
сповѣдник, 124
спѣвак, 111, 115–117, 121, 124, 126, 149; *див. також* бакалар, вчитель, дяк, реґент
став (staw, stagnum) 231, 265, 267
староста, 33
староста кишинский (кѣшинский; starosta kyszynski) 31, 34–35, 37, 45, 47
староста тишовецкий, 33–34
староста черкаский, 8
старші (старшїе, seniores, starsze) xvii–xviii, xx, xxii–xxiv, xxvi, xxviii, xxxiii, xxxvi, xxxix, xli, xliii, xlvi, xlix, lii–liii, lvi, lxii, lxiv, lxix–lxx, lxxiv–lxxv, lxxx–lxxxi, lxxxiii–lxxxiv, lxxxvi, lxxxix–xc, 1–8, 11, 13–14, 16–23, 25–27, 29–32, 34–36, 37, 39–47, 49–51, 56–57, 59, 65, 67, 69, 71–72, 74, 76–77, 79–80, 82–83, 85–88, 90–93, 95, 98, 100–103, 105, 108–110, 112–115, 117, 123, 125, 127–128, 130–132, 134–135, 137–139, 141, 143, 146–155, 157–160, 162, 164–165, 167, 169, 171–172, 174, 176, 178, 180, 188–189, 193, 195, 198, 200, 202, 204, 206, 208–209, 211–212, 217, 219, 221, 225, 227–228, 235, 237–238, 246–249, 256–260, 263, 285; *див. також* столові; urząd cerkiewny
статті *див.* артикули
статут, xviii, xxvi, xcii; *див. також* артикули
стельмашка (stelmaszka) 49–50
стихар, 252
столпи *див.* слупи
столові, lxxxiv, 4–5; *див. також* старші
столяр (stolarz) lxxi, 49, 68, 77, 102–103, 126, 137, 161, 167, 179–180, 182, 187, 224, 226, 229
студент (учень, школяр, chłopec szkolny, student) lxii–lxvii, lxxxvi, 42, 60, 64, 71, 80, 129, 140, 198, 221, 225–227, 229–230, 232, 238–239, 280–281
суд, xxv, xxviii, lxv, lxxviii, lxxx, xci, 280–281; *див. також* ґрод
схадзка (збори) xvii, xxi–xxii, xxiv, xxviii–xxix, xliii, lx, lxxvi, lxxxi–lxxxii, xc–xci, 255–258, 260
таблиця (таца, тяблѣця, taca) xliv, lx–lxi, 1–17, 19–37, 39, 41–72, 74–89, 91–104, 106, 109, 139, 157, 160, 168, 172, 223, 251, 272, 278–280, 282; *див. також* милостиня, пушка
тертицѣ (tarcice) lv, 24, 108, 114, 121, 123, 137, 139, 144, 149, 161, 169–170, 179, 180, 182–184, 186, 196, 203, 213, 219, 225–230, 234, 238
тесля (ciesla) liii–lv, lvii, lxx, 8, 42, 58, 91, 109–110, 112–124, 126–127, 131–137, 140, 142–145, 147, 149–150, 152–159, 161–163, 165–166, 168–171, 173, 175–179, 181–182, 185, 187, 190–191, 194, 196, 198–200, 202, 204–205, 210, 212–216, 218–219, 221, 224–230, 232, 234, 236, 238, 240–241; *див. також* майстер
тестамент (testamentum) lx, 242, 245, 275
ткач (tkacz) 44, 61, 77
токар (tokarz) lix, lxi, 124, 183, 191
Требник (Trebnik) lxvii, 20, 272
Трефолой (Tryfołoi) 13, 197, 272
Триодь (Tryod) lxvii, lxix, 129, 272
трунок (напои, trunek) liv, 118, 120–123, 132, 135, 137, 140, 142, 144–145, 147, 151–152, 158, 161, 170, 173; *див. також* горѣлка, пиво
туръма, 262
тѣнъ (cienie) 138, 164, 166–167, 174, 185, 195, 197
убогі (діди, нищие, оубогі, nyszczy, ubogie) xliv, lxx–lxxi, 113, 115–117, 121, 124, 126–128, 131–132, 134–146, 148–152, 155–168, 170, 172–192, 194–196, 200, 202–205, 207, 209, 210–213, 215–222, 227–228, 233–235, 237, 239–240, 260–262

уписне, 278–279
уряди світські: *див.* воевода руский, возний, вуйт, гетман коронний, ґрод, инстиґатор ґротцкий, крайчий коронний, краковский пан (краківський каштелян), маґѣстрат, підвійт передмістя, президент (бурмистер), радця, сотник, староста вишинский, староста тишовецкий, староста черкаский, gubernia, kasztelan, podkomorzy, ratusz
уряди церковні: *див.* архидиякон, арцибѣскуп, витрикуш, вѣкарий, диякон, дяк, закрестиянин, игумен, инстиґатор духовний, комѣсар, намѣсник, паламар, спѣвак, ѡфѣциял, dziekan, kanonik, **paroch, pisarz konsystorski, regent**
Устав (Ustaw) lxvii, 272
учень *див.* студент
фара (fara) 75, 197, 140; *див. також* катедра
форись (furman) 16, 34, 73; *див. також* машталѣр
форост (фруст, хворост, chrust, frust) lviii, 96, 117, 128, 130, 133, 137, 141, 154–155, 161, 163, 178, 182, 186–189, 192, 196, 203, 210, 214, 217, 218, 222, 226, 230, 233, 236, 239–240
форта *див.* фурта
фруст *див.* форост
фурта (форта, хвурта, forta, furta, furtka) 29, 44, 64, 66–68, 70, 72–78, 81, 83–84, 86–87, 89, 91, 93, 95–96, 98, 103, 105–106, 109, 114, 145, 152, 160–161, 163, 180–181, 186, 188, 191, 194–195, 203, 208, 210, 216, 218–222, 226, 229–231, 234; *див. також* брама, ворота
халупа (chałupa) 8, 21, 57, 138, 139, 141–142, 207, 277; *див. також* будинок, домовство, изба, целия
хворост *див.* форост
хвурта *див.* фурта
хлѣб (chlib) liii, lxx, lxxv, 112–113, 115, 117, 119, 121–122, 124–153, 155–158, 160, 162–164, 166–167, 169–170, 173–174, 176–177, 179, 231–232, 235, 237
хороґва (короґва, chorogwa) 132, 134, 143, 273
хрест *див.* крест
цвинтар (цментар, cmentarz, smętarz) xxxiii–xxxix, xlii, xliv–xlv, xlvii, liv, lvii–lviii, lxv, lxxvii, xc, 9, 15, 24, 27, 30, 32, 37, 43–44, 102, 105, 111–112, 114, 122, 137–141, 143–146, 152, 154, 160–163, 165, 167, 170, 180, 190, 192, 194, 212, 214, 216–218, 232, 240, 204–205, 207–210, 216–218, 222–223, 234–235, 273–274, 267–268, 270–271, 273, 277
цвочки (цвіеки, cwiączki, cwiąki, cwioki) lv, lvii, lix, lxi, 109–110, 112, 124, 128–129, 132–133, 141, 143–144, 151–152, 156–157, 163, 166–167, 171–172, 177, 184, 188–189, 195–196, 202–208, 211, 214–216, 218, 220–222, 225, 227, 229–231, 233–235, 241; *див. також* ґвозди
цегла (cegła) 116, 138, 146, 163, 168, 182, 185, 205, 208, 218, 220, 227, 232
целия (келія, celia) 126, 131, 136–137, 146–147, 152–156, 158, 160, 163, 165, 168, 170, 173, 179, 182, 187, 218, 229, 236, 266, 268; *див. також* будинок, домовство, изба, халупа
цепак, 39
церемонѣя див. процесія
Часослов (Чесослов, **Czasosłow, Czesosłow**) lxvii–lxix, 13, 153, 189, 191, 272
челядь (челядник, czeladnik) 9, 116–120, 122, 131, 228
черешні (czeresznie) xlii, lxxxi, 181
черниці (чернички) lxii, 141–147, 156, 161; *див. також* мирнички
чернці (zakonnicy) 125, 166; *див. також* законники
чинш (czynsz, czinsz) xxxii–xxxiii, xxxix, xl–xli, xlii, lxvi, lxxi, lxxix, 1–5, 7, 9–11, 15–18, 20–22, 24–55, 57–58, 60–61, 63–91, 93–107, 129, 135, 139, 172, 190, 273
швець (szwiec) 1, 15, 28–29, 38, 40, 43, 45, 70, 76
шевцова, 5
Шестоднев (Szestodnik) lxvii, 272
школа (schola, szkoła) x, xiii, xix, xxvi–xxvii, xxx, xxxii, liii–liv, lvii, lxi–lxvii, lxix–lxxi, lxxx, lxxxiv, lxxxix–xc, 58, 61, 64–65, 68–70, 72–77, 79–82, 84, 106, 108–110,

113–116, 133–136, 140, 142–143, 145–146, 149–150, 152, 154, 156, 158–161, 165–170, 172–175, 177, 179, 182–183, 185, 187–190, 192, 194–195, 197–198, 200, 203, 206–210, 212–218, 220–222, 224, 226–228, 230, 232–233, 235, 237–239, 241, 273, 280–281
школяр *див.* студент
шлюб (присяга, ѡбѣтница) xxiv–xxv, xxviii, 253–255, 257, 262
шляхта (szlachcic) 75, 129, 203
шпилки (szpilki) 109–110, 129, 140, 163, 165–166, 202, 207, 216, 225
шпирналѣ, 124, 158; *див. також* ґвозди, цвочки
шпиталь (болница, hospitale, szpital) x, xiii, **xix–xx, xxv–xxvii, xxxii–xxxiii, xxx**-viii, xliv, liii–liv, lvii–lviii, lxiii, lxix–lxxi, lxxxiv–lxxxv, lxxxix, 18, 40–41, 46, 51–52, 61, 102, 108, 110, 126, 133–135, 138, 140–142, 146–148, 150, 152–154, 156–157, 159–161, 177, 179, 185, 187, 189, 197, 200, 202, 220, 222, 232 , 163–165, 167–170, 172–175, 181–183, 191–193, 206–207, 209–215, 217–218, 227–228, 262–263, 273, 275, 280–281
шпитальні, lxxxv
щепи (szczepy) 108, 112, 165, 186, 204; *див. також* сад цвинтарний
шуфницѣ (szufnice) 144–145, 147, 149, 159, 161, 164, 171, 173, 187, 199, 210, 214, 216, 219, 223, 228, 230, 236, 168–169, 205–206
яблоункове (jablonie) 112, 273
яґнусок (яґнусик, agnuszek) 251–252, 273
яловец (ялівець, jałowiec) lxiii, lxxxv, 135, 146, 149, 151, 155, 164, 172, 174–177, 179–180, 182, 184–193, 196, 199–205, 208, 210, 214, 217–225, 229, 231, 234, 236–237, 239–240

agnuszek *див.* яґнусок
Akafyst *див.* Акафист
alba, 184, 205, 225; *див. також* апарати
ambon *див.* амбон
ampułki (jampułki) 174, 184, 193, 198, 209, 213, 215, 221, 226, 230, 273
antymins *див.* антиминс
aparaty (apparat) *див.* апарати
artos *див.* артос
advocatus suburbii *див.* підвійт передмістя
babiniec, 272
babka szpitalna *див.* бабка шпитальна
bakałarz *див.* бакалар
bania *див.* баня
Besidy Apostolskie, 57
biskup *див.* пастир
blacharz *див.* бляхар
brama (bramka) *див.* брама
bratnale *див.* братналѣ
browar *див.* бровар
budka, 100, 103–105, 232, 238
budynek *див.* будинок
Carskie drzwi, 272
cegła *див.* цегла
celia *див.* целия
chałupa *див.* халупа
chlib *див.* хлѣб
chłopec szkolny *див.* студент
chorązyna, 46
chorogwa див. хороґва
chrust *див.* форост
chustka, 272
ciborium, 272
cienie *див.* тѣнъ
ciesla *див.* тесля
cmentarz *див.* цвинтар
consules *див.* маґѣстрат
cwiączki (cwiąki, cwioki) *див.* цвочки
Czasosłow (Czesosłow) *див.* Часослов
czeladnik *див.* челядь
czeresznie *див.* черешні
czynsz (czinsz) *див.* чинш
dębina *див.* дуби
dalmatyka (demaltyka) *див.* далматика
deszki *див.* дошки
diaczycha *див.* дячиха
diak *див.* дяк
domowstwo *див.* домовство
domus *див.* будинок
drwa *див.* дрова
drzewo *див.* дерево
drzewa fruktyfikuiące *див.* сад цвинтарний
drzwi *див.* двери

duchowny *див.* духовний
dwor podkomorzego lwowskiego, 275
dworski *див.* дворак
dyademma *див.* диядима
dyakon *див.* диякон
dydaskał *див.* дидаскал
dyle *див.* дилѣ
dziekan, 232
dzwon (dzwonek, zwon) *див.* дзвон
dzwonica (zwonica) *див.* дзвоница
Ewangelium *див.* Еванґліе
fangult, 272
fara *див.* фара
fassia, 232, 235
frukta cerkiewne, 65, 273; *див. також* сад цвинтарний
frust *див.* форост
furman *див.* форись
furta (forta, furtka) *див.* фурта
furtyan, 98
furtyanka, 100
garbarz *див.* гарбар
gąty *див.* ґонти
glina *див.* глина
gnoty (knoty) *див.* ґноти
gonczarz *див.* гончар
gonty (gąty) *див.* ґонти
gorzałka *див.* горѣлка
grek *див.* ґречин
grob Bozy *див.* гробъ Бжїй
grunt (gront) *див.* ґрунт
gruszki *див.* грушки
gryszpan *див.* ґрѣшпан
grzebieniczka *див.* гребеннычка
gubernia, 231
gwiazda *див.* звѣзда
gwozdzie *див.* ґвозди
haftarz *див.* гафтар
haky (haczki) *див.* гаки
hospitale *див.* шпиталь
humerał (umyrał) 184, 225; *див. також* апарати
immagines *див.* образи
instygator *див.* инстиґатор
introligator *див.* интролѣґатор
introligatorka, 47, 52, 172; *див. також* интролѣґатор
jablonie див. яблоункове
jałowiec *див.* яловец
jampułki *див.* ampułki
Jarmołoy див. Ірмолой
kadzielnica (kadzidło) *див.* кадилниця
kafle *див.* кафлѣ
kanonik, 102, 275
kapelista, 98
kapituła *див.* капітул
kapłan *див.* духовний
karbona *див.* скарбона
kastelanowa, 78
kasztelan, 77, 200
katedra *див.* катедра
kaznodzieja, 272
kielich *див.* килѣх
kilim, 272
klucz *див.* ключ
kłudka (kłodka) *див.* колодка
knoty *див.* gnoty
kołodziei *див.* колодѣй
koły (kołki) *див.* коли
komornik *див.* коморник
konwisarz *див.* конвѣсар
kopuła *див.* копула
korali *див.* коралѣ
koronka *див.* корона
kotlarz, 216; *див. також* котлярчик
kowal *див.* коваль
kowalka, 50, 89; *див. також* коваль
kramarz, 106; *див. також* крамарка
krawiec *див.* кравець
krokiew *див.* кроква
krupa *див.* крупа
krzyz *див.* крест
kucharz *див.* кухар
kucharzycha *див.* кухариха
kusznierz *див.* кушнѣр
kwatyrowe, податок 222
kwitacia *див.* квѣтация
ładan *див.* лядан
lampa (łampa) *див.* лямпа
lanius *див.* різник
latarnia *див.* лѣхтар
łaty *див.* лати
legacya (ligacya) *див.* лѣґация
legomina *див.* леґомѣна

lepiarz (leparz) *див.* лѣпяр
libri ecclesiastici *див.* книги церковні
lichtarz *див.* лѣхтар
ligacya *див.* лѣґация
ligary, 169, 239
lipina (lipy) *див.* липи
listwy, 169
łokciowe, податок 211, 219
łoy (łuy) *див.* лой
ludwisarz *див.* людвѣсар
magistratus *див.* маґѣстрат
malarz *див.* маляр
mary *див.* мари
maslarz, 100, 105
mąstracyi *див.* monstracya
may *див.* май
mayster *див.* майстер
metropolita *див.* митрополит
mielniczka *див.* мелничка
mielnik *див.* мелник
Minea *див.* Мінея
mirnica, 272
ministerialis *див.* возний
miod *див.* мед
miska *див.* мисочка
młodziane (młodzi) *див.* молодшіе
mohorycz *див.* могорич
molendinum, 275
monstracya (mąstracya) *див.* монстрація
mosiężnik *див.* конвѣсар
moskali *див.* москалі
mostek *див.* мост
Mowa swiętego Jana Theologa, 272
Mszał, 224
mularz *див.* муляр
namiesnik *див.* намѣсник
niciarka, 80
nyszczy *див.* убогі
obraz *див.* ѡбраз
odpust *див.* ѡдпуст
odziewadło, lxii, 75, 193, 218, 220, 272; *див. також* апарати
officiał *див.* ѡфѣциял
Ogrudek, 272
ogrodnik *див.* ѡґроднѣк
okno *див.* ѡкно
Oktoich *див.* Ѡхтоих
oleiarz, 60, 71
oleiarzowa, 49
ołtarz *див.* престол
orzuch włoski *див.* горіхи
numerowe, податок 225, 228–229, 233, 235, 237–238, 241
pachołek *див.* пахолок
pałamarz *див.* паламар
pamianyk *див.* pomiennik
papier *див.* папѣр
parkan *див.* паркан
paroch *див.* духовний
pasterz *див.* пастир
patina, 190, 250, 252
piec *див.* пец
piekarz *див.* пекар
piernikarka, 50
pisarz konsystorski, 177
pisarz *див.* писар
piwo *див.* пиво
płatwy *див.* платви
płot *див.* плот
pochodnie *див.* походнѣ
podkomorzy lwowski, 275
podmayster, 236
podrozny *див.* подорожний
podwaliny *див.* подвалини
pograbie panienski, 70
pogrzeb *див.* погреб
pokłon *див.* поклон
polano, 190, 194
pomianyk (pamianyk, pomienik) *див.* помѣнник
pomocnik, 162
pop moskiewski, 215
popadia, 47
postawnik *див.* поставник
pozwonne (pozwunne) *див.* подзвонне
praczka (od prania) *див.* прачка
prestoł *див.* престол
proboszcz *див.* духовний
proskura *див.* проскура
prowincyał, 163
prowizya *див.* провізія
przyspa *див.* приспа
Psałohlasnyk, 272
Psaltyr *див.* Псалтир

puszka *див.* пушка
ratusz, 232; *див. також* маґъстрат
raytar *див.* райтар
regent *див.* реґент
reperacya *див.* реставрація
robotnik *див.* роботник
rokowe *див.* рокове
rurnik, 98
ryby *див.* риби
rymarz *див.* римар
rzeka *див.* рѣка
sad *див.* сад цвинтарний
sadownik (sadowniczka) *див.* садовник
schola *див.* школа
sczepienia *див.* щепи
saepes *див.* паркан
seniores *див.* старші
setnik *див.* сотник
skarbona *див.* скарбона
sklarka *див.* склярка
sklarz *див.* скляр
skrynia *див.* скриня
sliwki *див.* сливки
słub, 45
słupy *див.* слупи
slusarz *див.* слюсар
służebnica, 48; *див. також* пахолок, слуга
Służebnik *див.* Служебник
smętarz *див.* цвинтар
snycerz, 56, 96, 177, 183; *див. також* сницирка
Sobornik *див.* Соборник
sorokowust *див.* сорокоуст
stagnum *див.* став
stancya, 104, 232, 233–235, 237; *див. також* будинок
starosta wyszynski *див.* староста вишинский
starsze *див.* старші
staw *див.* став
stelmaszka *див.* стельмашка
stolarz *див.* столяр
student *див.* студент
surogat xiędz, 94
swiatło *див.* свѣчи
swice *див.* свѣчи
szczepy *див.* щепи
Szestodnik *див.* Шестоднев
szkoła *див.* школа
szlachcianka, 57; *див. також* шляхта
szlachcic *див.* шляхта
szpilki *див.* шпилки
sztachety, 173, 199, 210, 218, 223
szufnice *див.* шуфницѣ
szwiec *див.* швець
taca *див.* таблиця
tarcice *див.* тертицѣ
testamentum *див.* тестамент
tkacz *див.* ткач
tokarz *див.* токар
Trebnik *див.* Требник
trunek *див.* трунок
trybularz *див.* кадилниця
Tryfołoi *див.* Трефолой
Tryod *див.* Триодь
ubogie *див.* убогі
umyrał *див.* humerał
urząd cerkiewny, 46, 48, 49, 52, 55; *див. також* старші
Ustaw *див.* Устав
wapno, 184, 189, 199, 203, 226, 232, 235, 237–238, 240
warcaby, 175, 196
węgle (wengle) *див.* вуголь
wierzby *див.* верби
wikarii *див.* вѣкарий
winiarka *див.* вѣнярка
winiarz, 51, 56–57
wino *див.* вино
wirzby *див.* верби
visitatio *див.* візитація
wisznie *див.* вишнѣ
wodka *див.* горѣлка
woiewodyna ruska *див.* воеводзѣна руска
woit *див.* війт
wosk *див.* воск
wota, 273
woyskowy, податок 241
wozduch *див.* воздухъ
wrota *див.* ворота
wudka *див.* горѣлка
xiągi cerkiewne *див.* книги церковні
xiędz *див.* духовний
yzba *див.* ізба
zakonnicy *див.* чернці

zakonnicy *див.* законники
zakrestiian *див.* закрестиянин
zamek *див.* замок
zasłonki *див.* заслонки
zastaw *див.* застава
zawiasy (zawiaski) *див.* завѣси
zelazo *див.* зелѣзо
złotnik *див.* золотник
zołnierz *див.* жолнѣр
zwon *див.* дзвон
zwonica *див.* дзвоница
Zyd (Żyd) *див.* жидовѣ
zywica *див.* живиця

ПОКАЖЧИК ІМЕН ТА МІСЦЕВОСТЕЙ

Написання гасел наближене до оригінального джерельного тексту зі збереженням правопису. Прізвища вчених XIX–XXI ст. позначено курсивом. Оскільки імена жінок майже не згадуються в братських реєстрах, вони ідентифіковуються переважно за прізвищами їхніх чоловіків. Усі львівські топографічні назви подаються під гаслом «Львів»

А

Авґуст II, польський король xix–xx, xcii
Австрійська імперія (монархія) xxix–xxx
Агафія, попадя lxxi
Алеχωвич Ян, 2
Александр військовий, lxxvii
Александрович В., вч. x, xii, lvi, lix
Алеѯій (Алексій) гречин, lii, 9
Алеѯандр, гарбар 44
Алеѯиевич Іωан, 246
Альмес І., вч. lxvii
Анастасія *див.* Настасія
Андреева кравцова, 8
Андрей, 28
Андрей, мельник 1, 23, 31
Андрей старий, 14
Андрей (Андрѣй), чиншівник 5, 20–22, 25
Андрей, ціпак 39
Андрей, шваґер Кирила 9, 14
Андрій диякон, lxviii
Андрохович А., вч. xxxix, 243
Андрѣй, дід 130–131
Антоній грек, xv, xxxii
Антоній людвѣсар, 36
Антонѣй *див.* Слоніовский
Аркуша О., вч. lii
Атананасова, 30
Афанассий, священик 138
Афендик Петро, руський старший 242; жінка (Афендикова) 8

Б

Базилій кухар *див.* Корнѣцкій
Базиліова *див.* Корнѣцкій Базилій, жінка
Баковецкий Ѳеодор (Теодор) lxiv, 7–8, 10–13, 16, 115, 117, 123, 125, 246
Балабан Гедеон, львівський єпископ xv–xviii, xx
Баланда Петро, 28
Баланда Стефан, 16
Балѣцкий Іωан (Balicki Jan) 42–53, 55–56, 58, 60, 162, 165, 167, 171–172, 246
Бандрівський М., вч. xxxi, l–li
Барановский Йозеф (Baranowski Jozef) 80, 83, 101, 246
Басилова *див.* Корнѣцкій Базилій, жінка
Белендова, 6
Бенедикт XIV, папа 244
Беренс Ян, xxxvi
Бжеський Йозеф, шл. lxv
Білдага Іван, xxxii
Білинський Йосиф, о. парох xl–xli, lxxxii, lxxxvii
Білогорський Василь, lvii
Блендовский, полковник 3
Богачевський Мойсей, львівський офіціал, о. xxvii, xxix, lxxiv–lxxv, lxxxix, 272
Бокало І., вч. l, li, liv
Бордун М., вч. lxxii, lxxviii, lxxx–lxxxi
Борецкий Яков (Ияков, Іяков интролѣґатор, Яків, Яцентій) lxviii–lxix, lxxx, lxxxviii, 43–47, 50–51, 54, 56–61, 64, 66–69, 73–74, 76, 78, 80, 82–84, 88, 90–94, 164, 173, 175–176, 179–180, 182, 188, 194, 204, 206, 217, **219, 246; жінка (Borecka Jacenta, sadowniczka)** 46–47, 53, 56–57, 60, 80, 100–102, 104–106, 206, 232, 234–235, 240

Боровский жолнѣр, 45
Борсукевич Андрій, xxxix
Буйновский Захарияш (Захарияш) 23–24, 26, 246; жінка (Захарияшова, Захарчиха) 30, 110, 112–114, 122, 128–129
Булатинский Игнатий, lxiv
Бурмистер Григорій, 33
Бялостоцкий (Białostocki) Павло (Павел, Paweł) 24, 26, 28, 33, 35–36, 44–46, 49, 51, 56–57, 63, 150, 162, 164, 176, 178, 246; жінка, 70
Бялостоцкий Ірий (Białostocki Irzy) 44, 59
Бѣлский Яков (Іаков, Яцентій) 26–27, 246
В
Вавржинцова, музичиха 32
Ваврик В., вч. xlvii
Ваврик М., вч. lxxv
Ванковѣч, 133
Варшава, м. xx
Василиха, 31, 34
Василїй кухар *див.* Корнѣцкій
Василій, о. lxxix
Василь з Лозини, liv, 121
Василь, братчик xv
Василь, кушнір 9
Великий Курило (Kuryło Wasyl) xxxii–xxxiii, xxxvi, 274, 277
Веліогорска (Веліґорська), шл. xlvi, 32
Венявський *див.* Вѣнявский
Вербський *див.* Вѣрбский
Вергановський Теодор, о. lxxxi
Вергун (Вергунович) Іωан, гафтар 39, 43, 159, 246
Вергун (Вергоун, Вергунович, Werhunowicz) Ѳеодор (Теодор, Ѳеωдор, Ференц) liv, 3, 10, 12–13, 15, 25–28, 36, 39, 119, 172, 246
Вергуниха вдова, 18
Верешинський (Wereszczyński), дяк lxiv, 241
Веселовский (Весоловский) Ѳеодор (Ѳеωдор) 23–24, 28, 34, 36, 246
Видрак (Видракович) Павло, xxii–xxiii, 14
Видратка, 23
Виннѣцкий, 25
Вишинский Іωан (Ян) 29–31, 36, 41, 246
Вишинский Петро, 246
Вишліовский (Вишльовський, Wyszlowski, Wisłocki, Wisłowski) Григорій (Юрій, Іржи) xlix, lv, lxxxviii, 71–72, 74–75, 81–83, 85–93, 95–100, 102–103, 193, 195, 197, 206–209, 211–213, 228, 231, 239, 246
Вишневецький Михайло (Michał), польський король xix, xx, 273
Вишньовський (Wiszniewski, Wiszniowski) Даниїл (Daniel), о. xxxviii, xlix, lxxxii, 99, 237, 240
Вільно, м. xxiii–xxiv, lxviii
Вінниченко О., вч. xlv
Віцинський монастир, lxvii, lxxv
Владислав IV (Władysław Czwarty), польський король xix, 273–274
Водзѣна, 152
Война гречин, 3
Волковичова, 5
Вольський Іван, lxiv
Вроновський Станіслав, lxviii
Вуйцик В., вч. xli, liii, lxix, xciv
Вѣнявский (Венявський) Марцін Александер, львівський ґродський писар 130, 244
Вѣрбский (Вербський) Лукаш (Лукаш), вчитель lxiv, 12, 16, 27, 124
Г
Гавендович *див.* Ґавендович
Гаврилович Лукаш, крамар xv
Гадзѣй Михайло, ґречин 2
Галакоувна, 8
Галицько-Волинська держава, xii
Галичина, xxxix, 245
Галичини та Володимирії, королівство lxxxviii
Гарайсівчиха вдова, 4
Гачевич Сѵмеон, 246
Геωрґій (Ґеωрґій, Georgi), ґречин 2, 110, 246
Гижовска Шимунова, 33
Гладій О., вч. x
Глушкевич (Глухович) Іωан, 246
Гнатиха, 44
Гнатовский (Гнаткевич, Гнаткевѣч) Тимоѳей, 7–8, 11, 14, 20, 23–24, 28, 115, 117, 123, 135, 246
Гнатовский (Гнаткович, Звурник) Петро, людвѣсар 12–13, 17, 125, 242, 246

Гнатовский Петро, 246
Гнатовські, lxxxiv
Гожа (Ґожа, Яцента, Czemerzynska, Hoza, Hoza Michałowa) Яцента (Jacenta) 30, 34, 44–45, 50, 52–53, 57; *див. також* Hozy Michał, чоловік
Голод (Hołod) Андрей (Jendrzei) 36, 165
Голод (Голодович, Hołod, Hołodowicz) Сvмеон (Семен, Semion, Symeon) xci, 48–50, 54–55, 57, 60, 62, 65, 67, 69, 77, 79–80, 83, 85–86, 98, 106, 169, 185, 188, 200, 202, 204, 208–209, 211, 225, 246; жінка (Hołodowa Semiionowa) 62, 64, 78
Голуб М., вч. xiii, lxiv, lxviii
Голубев С., вч. xxiii–xxiv, 264
Голубець М., вч. xxxi, l–li, liv, 276
Горбачевський (Garbaczewski, Gorbaczewski) Іван, о. xxxiii–xxxix, lxxxiii, lxxxvii, xcii–xciii, 100–101, 243
Гордоступка Янова, 9
Городоцький повіт, xiii
Гоучиха, 3
Гребѣнка (Гребенка, Гребінка) Іωан (Іван, Ян) lii, 2, 10, 16, 109, 126, 246
Гребѣнка (Гребенка, Гребінка) Сvмеωн (Симеон, Семен, Шимон) lii–liii, lxxxviii, 1–5, 7–8, 11, 13, 19–21, 25, 28, 108–110, 113, 115, 117, 123, 241–242, 246
Гривач Василь, 31
Гривник Базилій, 26
Григорий, 20, 39
Григорий (Григорій), майстер-тесля liii–lv, 118
Григорій з Ґавалов, 34
Григорій з рур, 42
Григорій, кравець 21
Григорій, овсяр (ωвсяр) 12, 15, 129–131
Григорович Ѳеодор, 246
Гринкевич (Гринкіевѣч) Андрей, 36, 43, 246
Гринчиха, 24
Грит Станислав, 28
Грушевський О., вч. lxii
Гузовський Ян (Huzowski Joannes), возний, 266, 268
Гукова, 1
Гусиха, 3
Гусятинский (Husiatynski, Husiatycki) Василій (Василь, Bazyli) xliii, 74, 76–77, 80, 101, 198, 201, 246

Ґ

Ґабриель *див.* Ґавендович
Ґабриель з Зелоной, 14
Ґабриель (Ґабріель) мельник, lii, 9, 16, 25
Ґабріелович Ѳеодор (Ференц) 246
Ґавалевич Антоній, о. lxxvii–lxxviii
Ґавалевич Григорій, lxiv–lxv, lxxvii
Ґавалевич (Ґавалевѣч) Иляш, 15–16, 19; жінка (Ґавалевичова) 20
Ґавалевич (Ґаваліевич, Gawalewicz) Сvмеωн (Семен, Semion), парох xxi–xxii, xxxvii, li–lii, liv, lvi, lxiv–lxv, lxxvi, 9–11, 111, 124, 266–268
Ґавалевич (Ґавалевѣч) Тимоѳей, о. lxiv, lxxvi, 34, 36, 43
Ґавалевичі, lxxvi, lxxviii
Ґавендович Андрей, 246
Ґавендович (Гавендович) Ґеоргій (Ґабріель, Гавриил) xlvii, 1, 7–8, 10–15, 115, 117, 123, 125, 246
Ґавендович (Gawendowicz, Gawędowicz) Яків (Jakob) xlvi, xlvii, lxix, 58, 75, 81, 83, 205
Ґавендовичі, xlvi, lxxxiv
Ґалац, м. lxxvii
Ґалац: монастир св. Георгія, lxxvii
Ґалятовський Іоанникій, ix
Ґарані Кароль (Garoni), львівський райця 163, 244
Ґаспар коваль (Gaspar ferrifabrum) 269–270
Ґданськ, м. xx
Ґеωрґий ґречин (Georgi) *див.* Геωрґий ґречин
Ґінтер Юлій (Ginter Julius), синдик 265–268
Ґожа *див.* Гожа
Ґольчевський Себастьян, xl
Ґонсьоркевич Ян, райця xxxvii
Ґота, 34
Ґригорий ґрек, 44
Ґриґер пекар, xxxvii

Д
Давид (Дѣвдъ), бібл. 253, 255, 260–261
Даниил (Даниель) 23, 26–27
Данила с Калѣчой гори, 21; жінка 21
Данкевѣч, 43
Дацко Яндрей, 21
Дашкевич Я., вч. xi
Дейма Антон, королівський почмейстер 243
Дейма Криштоф, апостольський писар 243
Депак, 44
Диментий, 11
Димитрій ґрек *див.* Полтопочан
Димитрова ґречинка *див.* Полтопочан Димитрій, жінка
Димитрова *див.* Полтопочан Димитрій, жінка
Димитрова Маріанна (Dymitrowa), чиншівниця 46–47, 274, 277
Димова *див.* Іляшевич Дима, жінка
Динискевич (Динискович) Кирил, lii, 2, 7, 9–10, 13–15, 22–27, 125, 138, 140–141, 246; жінка (Кирилова) 28, 34
Діока (Дѣка) 2, 8
Дмитрасевич Григорій, о. lxxix–lxxxi
Дмитрасевичі, lxxix
Добжанский (Добрянський, Dobrzanski) Ѳеодор (Теодор, Teodor, Theodor) xliii, 74, 79, 84, 202, 246
Додницкий Феѡдор, 9
Долинська М., вч. xxxi, xxxiii
Доліновський В., вч. x
Домажир, с., liv, 118
Домитрий ґрек *див.* Полтопочан
Домінік пекар (Dominicus pistor) 269–270, 277
Дорожинський (Dorozynski, Dorożyński) Юрій (Іжи), о. lxxxii, 102, 231
Доротей, єпископ lxvii
Драґан М., вч. lvi
Дрогобицький район, lxiv
Дрогобич, м. lvi, lxxxvi
Дрогобич: церква Введення в храм Богородиці, lvi
Дрогобич: церква св. Юрія, lvi, lxxxvi
Дрѣмалик Андрей, 246
Дуфкевич Павло, 5
Дякович Іѡан, 110, 247
Дякович Андрей, xliii, 3, 246
Дяковичі, lxxxiv
Дяковичова Базильова, 34
Дѣка *див.* Діока
Є
Єзерський, lxv
Єремія *див.* Ієремѣя
Ж
Жалевич (Zalewicz, Zaliewicz, Żalewicz) Сѵмеон (Семен, Semion) xc–xci, 63, 65, 67–68, 78–79, 81–82, 84–86, 88–89, 93, 188–189, 247; жінка (Żalewiczowa Semiionowa) 62
Жалевич (Залевич, Zalewicz, Żalewicz) Тимоѳей (Томаш, Тимофій, Tymofei, Tymoftei, Tomasz) xxix, xxxix, xlvi, lxxxix, xc–xci, 45–49, 51–54, 57–63, 65–68, 70–71, 73–74, 76, 164, 167, 169, 171, 180, 182, 185, 190, 211–212, 247
Жалевичі, xc; *див. також* Жалевич Сѵмеон; Жалевич Тимоѳей
Жевуський (Ревуский) Станіслав Матеуш, шл. xlvi, 33
Жеґалович Григорій, 247
Живѣчинский Роман, 40, 248
Жиравецкий Михаил, 247
Жиравецкий Сѵмеон, 247
Жиравка, с. lxxviii
Жолтовський П., вч. lx
Жукевич (Żukiewicz Zukiewicz) Василій (Bazyli) 48, 51–53, 55–57, 62, 65, 69, 71, 74, 76–77, 80, 96, 167, 172, 174, 176, 178, 189, 192, 195, 198, 200, 204, 222, 231, 247; жінка (Zukiewiczowa Bazylewa) 63, 67, 78
Жуковський Іван, о. lxxxii
Журавел Петро, lxiv
З
Завадовский Семеѡн, 44; жінка *див.* Завадовська Маріанна
Завадовська (Zawadowska) Маріанна, xxxvii, 51
Зайончковский див. Заяцковский
Залуский (Залуцкий, Залѣский) Іґнаци, 23, 25–29, 247; жінка 32

Зарицкий (Zarzycki) Ѳеодор (Teodor) 77, 91, 247
Захарияш *див.* Буйновский
Захарияшова (Захарчиха) *див.* Буйновский Захарияш, жінка
Захарій, 277
Зашків, с. xiii
Заяцковский (Зайончковский, Заіѡчковъский, Zaiączkowski) Іѡан (Іван) xliii, 19, 25, 28, 32, 36, 108, 247
Заяць О., вч. lxxxviii
Звурник *див.* Гнатовский Петро, людвісар
Зеневич І. (Терлецький О.), вч. xxxix
Зінченко С., вч. x
Златоустъ (Златоустий) Йоан, св. lxviii, 243, 259
Зотовѣч Іѡан, 41
Зубик, 17
Зубрицький Д., вч. xii, xxxix, xlvi–xlvii, xlix–l, liii, lxxvi, 241–245
И, Й
Иванкевич *див.* Іванкевич
Иляш *див.* Ґавалевѣч Иляш
Йоахим (Доу), патріарх xxiii
Йоганн фон дер Штайне, xii
Йосиф II, австрійський цісар xxx
І
Іѡан ґречин, 4, 9; жінка (Іѡанова гречинка) 3
Іѡан, 43
Іѡан, гарбар 28
Іѡан, гафтар 39
Іѡан, кравець 37
Іѡна, бібл. 250
Іѡсиф *див.* Шумлянський
Іѡць ґрек, 42
Іаков апостол, бібл. 262
Іаков, зять Гожої 30, 34
Іванкевич (Иванкевич, Iwankiewicz) Іѡан (Іван, Jan) lxv, lxxxviii, 40, 42, 45, 47–51, 55–56, 61–62, 67, 69–70, 73, 76, 80–81 155, 158–159, 165, 169, 174, 182, 188–189, 203, 207, 247
Іванкевич (Иванкевич, Iwankiewicz) Феѡдор (Теодор, Ѳеодор , Teodor, Theodor) lii–liii, 2–3, 7–8, 11–13, 17, 115, 117, 123, 128, 193, 247
Ігнаткевич Петро, 13
Ієремѣя (Єремія), **патриарх Константинополский** xv, 264
Ілля, о. xv
Іляшевич Дима (Dyma) 21, 24, 28, 56, 138, 247; жінка (Димова, Dymowa) 34, 45
Іоахимъ, патриярхъ Антиѡхиский 264
Іринкович Антон (Anton pop), о. xiii, lxiv, lxviii, 276–277
Ісаєвич Я., вч. xiv, xliv, lxiii
Іяков интролѣґатор *див.* Борецкий Яков
К
Кадишевский Іѡан, 247
Кадишевский Михаил, 247
Кадишевські, lxxxiv
Какайлович Варлаам (**Kakayłowicz Barlaam**), монах lxxix, lxxxix, 39, 153, 155
Канафѣц Тимоѳей, 31
Капраль М. (М. К., Kapral M.), вч. xi, xiv, xvii, xix, xxviii, xxxvii, xliii, xlv, li, lvii, lxiii, lxxxiii, lxxxvii, xci, 241–242, 244–245, 268
Карл XII, шведський король x
Карольчак К., вч. xlv
Каронский (Каренский, Каровский) Іѡан (Іван) xliii, 4, 11, 18, 23, 117, 247; жінка (Каронска) 12
Карпович В. (Janusz B.), вч. xxxi, xlviii, l
Карпѣнский (Карпінський, Karpinski, Karpiński, kapelista) Іѡан (Іван, Jan) xlvi, 72, 76–77, 79–80, 82, 84–85, 92–93, 98, 193, 198, 200, 202, 204, 206, 217, 220–223, 225, 227–228, 231, 233–234, 236, 247; жінка (Janowa Karpinska) 78, 106
Каряшович Василій, 247
Катерина, передміщанка 277
Кацюковский (Кацюкевѣч, Коцюковский, Kaciukiewicz) Иѡан (Jan) 17, 20–21, 51, 128, 143, 247; жінка (Kaciuczka Janowa) 57–58
Качуровский (Качорак, Качоркевич, Качоровский, Kaczorowski, Kaczorek) Іѡан (Іван), кравець lxxxviii, 25, 28, 45, 84, 144, 146–151, 153–155, 157–158, 160, 162, 165, 167, 169, 173–174, 176, 178, 180, 182, 184, 186, 188, 190, 192–193, 198, 201–202, 204, 206, 208–209,

211–213, 215–217, 219–220, 222–223, 225, 227, 231, 233–234, 236, 242; жінка 25
Квасниці, lxxxiv
Квасниця Андрей, 9, 15; жінка (Квасничиха Андреева) 10
Квасниця Василій, 247
Квасниця Михаил, 247
Квасньовський Антоній, шл. lxv
Київ, м. xxiii, lxviii, 243
Кирил *див.* Динискевич
Кирилова *див.* Динискевич Кирил, жінка
Кириловна шевчиня, 14
Китович Ілляш, 247
Клим, о. xii, xiii
Кметь В., вч. xxxix, lxxv
Ковтун *див.* Колтун
Козак (Козачок) Василій (Василь) xxxvi, 247
Козельники (Kozelniki), с. xxx–xxxi
Козовик І., вч. xxvi
Козьма, о. xv
Колесник В., вч. lxi
Колосовська О., вч. 244
Колтун (Ковтун, Колтоун) Иѡан (Иоан, Ян) 3, 6–7, 15–16, 18–20, 22–24, 26, 28–31
Колтунова Анна, xxxvii
Комаренский (Комажинский, Komarzynski, Komarzenski) Василій (Bazyli) 71–72, 77, 81–82, 85–87, 98, 201, 206, 247
Комаренский (Komarzynski, Komarzenski, Komarzyński) Ґеоргій (Іжи, Юрій, Irzy, Jerzy) xlviii, lxxx, 49, 54–57, 59–60, 62–68, 70–71, 73–75, 77–80, 82–83, 85–86, 89–91, 93–96, 174, 176–177, 183, 185, 188, 192, 195, 197, 202, 208–209, 211, 222, 247
Комаренский (Komarzynski) Іѡан (Jan) 81, 85–86, 91, 95–97, 101, 210–211, 220, 247
Комаренский (Komarzynski) Іѡан (Іван, Jan) молодий, lvi, lxi, lxxiv, lxxx, lxxxviii–lxxxix, 40–41, 46, 48–50, 59, 157–158, 163, 165, 167, 180, 183, 247; жінка (Komarzyńska Janowa) 62, 67, 81, 83
Комаренский (Комаржинский, Komarzynski, Komorzynski) Іѡан (Иѡан, Jan) старий, 7–11, 13–15, 18–23, 25–27, 29–35, 38–39, 41–42, 45–46, 115, 117, 123, 132, 134, 137–139, 141, 143, 146–150, 153–155, 157, 160, 247, 272; жінка (Komarzenska stara) 11, 44, 47–48
Комаренский Іван, 4, 7, 247
Комаренский Михайло, 16
Комаренські (Komarzynskie) xxxvii, lxxx–lxxxi, lxxxiv, xc, 45, 53, 83–84, 86, 100, 155, 163, 272; *див. також* Комаренский Ґеоргій; Комаренский Іѡан
Коморовский, митник 37, 42
Константа, гафтарка 30–31
Константи, мельник 35
Копыстянский А., вч. xxiii
Корендовѣч Ґабріель, суддя підвоєводського суду 112, 129–131, 243
Коритко Станіслав, львівський підстароста 129, 244
Корник *див.* Курник
Корнѣцкій Базилій (Базилій кухар, Василїй кухар), чиншівник 32–34, 37–38, 41, 43–44; жінка (Базильова кухариха, Басилова) 29–30, 32, 34–36, 39, 41, 43–45
Косаковска, шл. xlvi, 32
Космінський Петро, lxxxv
Костанти, 28
Костевич (Костевѣч) 34, 149
Костевич Дем'ян, кушнір 244
Коупарчик Іѡан, 6
Коухарева, 2
Кохен Лейба, єврей xxxviii
Коцюковский *див.* Кацюковский
Кошчакевич *див.* Кушчакевич
Кошчаковичова Константа *див.* Кушчакевич Константи, жінка
Красовска (Красовська) Анна, 17, 242, 252
Красовский Михаил, 247
Красовський Миколай, діяч Ставропігії xlviii, 242, 252
Крехівський монастир, lxvii
Крижановский, 43
Криловський А., вч. xciv
Криницький Лукаш, lxxxii
Крип'якевич І., вч. xiii–xiv, xxxii, l, lxiii, lxviii–lxxi, lxxix, lxxxv, 277

Кропач Базилѣй (Стефанович Василь), швець 12, **23; жінка (Кропачка Базильова, Сміґровщанка Анастасія)** 5, 31, 242
Кручкевич Иляш, 247
Ксєнжомоський Стефан, lxiv–lxv
Кубачовский Андрей, 1–2, 108, 110, 247
Кубачовский Іѡан, 247
Кудеревич (Кѣдеревич, **Kuderewicz, Kąderewicz, Kondorewicz) Іосиф (Jozef, Juzef)** 78–79, 83, 93–94, 208, 219, 247
Куликовский Андрей, 4, 247
Кульчицкий (Kulczycki) Іѡан (Jan) 94–95, 221, 232, 247
Кумашевич (Komaszewicz, Kumaszewicz) Ілляш (Eliasz, Ilasz) 59–60, 62, 65, 69, 71, 73, 76, 81, 84, 93, 185, 247
Куприньович Филип, швець 28, 242
Купчинський О., вч. xix
Курилович Іван, lxxvii
Курник (Корник) Стефан, 20, 27
Кушчакевич (Кошчакевич, Коушчакевич, Кусчакевич, Кущакевич) Константи (Костантин, Костянтин) xxiii, lxxxviii, 1–3, 5–7, 9–11, 17, 19, 109–110, 113–115, 119, 128, 131–132, 242, 247, 277; жінка (Кошчаковичова Константа) 30, 32–33, 145
Кушчакевич (Кущакевич) Стефан, xx, lxxxvii, 247
Кущакевич *див.* Кушчакевич
Кущакевичі, lxxxiv
Кѣдеревич *див.* Кудеревич
Л
Лабенский Ф., вч. xxvii, xlix–l, lxv, lxxi–lxxii, lxxxiii, lxxxvi, xciv
Лазар, ґречин 12
Лазорак Б., вч. xi, xx–xxiii, xxvii, xxxiii, xlv, xlix, l–li, liv, lxiii, lxv, lxx, lxxiii, lxxv–lxxxvi, xcii–xciii, 242, 252, 276, 277
Лангиш (Langis) Гаврило (Габріель, Gabriel), xxxiii, 275
Лани, с. lxi
Лащовский (Ласщовский) Петро, 25, 248
Лев Романович, князь xii
Левинська Маріанна, xxxix
Левинський (Lewinski, Lewiński) Антоній (Antoni), львівський офіціал, о. xxix, xxxix, xlvii, lxv, lxxv, lxxxi, lxxxix, 97–99, 220, 225, 243
Левинський Іван, о. xxxix–xl, lxxvi; жінка *див.* Левинська Маріанна
Лемик (Леміцкий) Іѡан, 248
Лемѣшчак (Лемѣшек) Іѡан (Ян) 31, 38
Лемѣшчак Мѣхал, 30
Лепчинский Мѣхал, 25
Леско из Зеленого, 25
Лещиха, 38
Лильо І., вч. xxxiii, xlvi
Литвинович, lxiv
Ліонда, 20, 133
Лозина, с. lv–liv, 121, 139
Лозинські, liv
Лось Войцех, львівський підстароста 242
Лукаріс Кирил, константинопольський патріарх xxxiii
Лукаш *див.* Вѣрбский
Лукаш сподъ сѿой Зофѣи, 22, 121
Лукаш, старець 151
Лукаш, швець 38
Лукашевич Василій, 248
Лукашиха, 36–37
Лукашова С., вч. lxiii
Львів (Leopoli, Lwów) ix, xii–xv, xvii–xxii, xxiv, xxvi–xxviii, xxx–xxxiii, xxxvi, xxxviii–xli, xliii, xlv–xlvi, xlviii–lvi, lviii, lx–lxiv, lxvii–lxix, lxxi–lxxiii, lxxv, lxxvii–lxxix, lxxxiv–lxxxviii, xcii–xciv, 56–57, 64, 241–245, 253, 265, 267, 269–270, 272–273, 276–277
Львів: Бевзечизна (Белзетчина) 22, 35
Львів: Високий замок, xii
Львів: Волоський міст (pons Walachiense) xiii, xxxi, xxxvi, xxxix, lxix
Львів: Волоський шлях (дорога) xxxvii, xl
Львів: Вороблячий (млин) 8–10
Львів: вул. В. Шухевича, lxix
Львів: вул. Воробляча, xxxiii
Львів: вул. Галицька, xli
Львів: вул. Гончарська, xxxii–xxxiii, xxxviii
Львів: вул. Зелена (Зелений, Zielony) xxxvii, 2–3, 6–7, 11–12, 14–16, 18, 20–21, 25–27, 30, 33, 36–41, 43, 45, 56–58, 60, 64, 71, 73, 79, 84

Львів: вул. І. Франка, xxxi
Львів: вул. князя Романа, xxxi
Львів: вул. Левицького, xl
Львів: вул. Личаківська, 244
Львів: вул. О. Герцена, xxxi, xxxix
Львів: вул. Театральна, xli, xciv
Львів: вул. Темричовська, xxxiii
Львів: вул. Широка, xiii, xxxii, lxiii, 277
Львів: вул. Колачова, 14
Львів: Галицьке передмістя (Haliciensis, Halickie suburbium) ix, xiii–xvi, xx, xxvi, xxxi, xxxvi–xxxvii, xlvi–xlvii, l–li, liv, lxxxiv, lxxxvi–lxxxvii, 244, 264–265, 268–269, 272, 274–276
Львів: Гетманщина (Яблоновщина) 1, 242
Львів: Ґабриелювка, 116
Львів: ґрунт Антоньовський, xxxvii
Львів: ґрунт Ґоцьовський, xxxii
Львів: ґрунт Ігнатовський, xxxvi
Львів: ґрунт Мікрошовський (Mikroszowski fundum) xxxiii, xxxviii, 274–275, 277
Львів: ґрунт Паянчковський, xxxii
Львів: з рур (na rurach) 42, 51, 88
Львів: Залізні Води, місцевість xxx
Львів: Калѣча гора, xlv, 2–3, 12, 14–15, 19–21, 23, 26, 28, 30–31, 33–35, 41, 57–58
Львів: каплиця свв. Антонія та Теодозія Печерських, lvi
Львів: Кармалѣтанки, 4
Львів: Кармалѣти (Karmality) див. Львів: костел кармелітів взутих
Львів: Козацька могила, xxxi
Львів: костел бернардинців, lxix
Львів: костел кармелітів взутих (кармелітський монастир), xxxvi, xxxviii, 33, 104
Львів: костел св. Зофѣи (Софѣи, Zofii) 6, 10, 16, 21, 22–24, 31, 33, 35, 39, 44, 54, 61, 121
Львів: костел св. Марка (s. Marka) 102
Львів: костел св. Миколая, xxxix
Львів: Краковске передмѣстя (Krakowskie przedmiescie) xxxiii, li, 14, 24, 30, 49, 226
Львів: Крвище (Krwisko) xxxi, xxxiii
Львів: меже муров (międzymury) 43, 49
Львів: Могила (Mogiła) xxxi
Львів: монастир Іѡанна Бг҃ослова, 12
Львів: монастир св. Онуфрія (Святооунуфрієвський, Ѡнофрія) lxxi, lxviii, 124
Львів: монастир театинців (Теятини, Teatyni) li, 160
Львів: Ѡрменска улица, 119
Львів: палац Соколовського, xxxviii
Львів: Панѣнский став, 9
Львів: потік Пасіка (Pasieki) xxxi–xxxii, xxxix, xl, 105
Львів: потік Сорока, xxxi
Львів: Ринок, xii, 242
Львів: Сакраментки (Sakramentki) 37, 71, 89, 243
Львів: Хоронжчизна (Choronszczyzna) 14, 100
Львів: церква Благовіщенська (Благовіщення) xv, xxx, xliii, lxvii, lxxxvi
Львів: церква Воскресенська, li, lxvii, lxxviii
Львів: церква П'ятницька, lxvii
Львів: церква Преображенська, xli, lxvii, lxxi, lxxv, xciv
Львів: церква Різдва Богородиці (Тарнавська) lxvii, lxxxvi
Львів: церква св. Івана Богослова, lvi, lxvii, lxxxvi
Львів: церква св. Николая, 4
Львів: церква св. Теодора, lxvii, lxxxi
Львів: церква св. Юра (Геѡргия, Святоюрський собор, Юрѧ, Jura) xii, xxi, xl, xliii, lxxi, 1–3, 7–8, 10, 12, 14–15, 18–19, 21–22, 24–25, 27–31, 35–36, 38–39, 41, 43, 45–46, 49, 53, 55, 60, 79, 151, 124
Львів: церква Ставропігійська *див.* Львів: церква Успенська
Львів: церква Успенська (Успіння, Ставропігійська) xiv, xxxix, xl, xlvii, lxxvi, lxxxii–lxxxiii, lxxxvii, 243
Львів: церква Чесного Хреста, xiii, lxiv, lxxviii, lxxxvi, 158, 244
Львів: Шемберкова гора, 38
Львів: шпиталь Св. Духа, lxx
Львів: шпиталь св. Станіслава, lxx
Львів: Bartłomieia młyn, 57
Львів: Bernardynki, 89
Львів: Bernardyny, 102
Львів: Choronszczyzna *див.* Львів: Хоронжчизна

Львів: Fraiborkowska platea, 274
Львів: Hołowsko, 50, 54
Львів: Jura *див.* Львів: церква св. Юра
Львів: Kalicza gora *див.* Львів: Калѣча гора
Львів: Karmality *див.* Львів: костел кармалітів взутих
Львів: Krakowskie przedmiescie *див.* Львів: Краковске передмѣстя
Львів: międzymury *див.* Львів: меже муров
Львів: Mogiła *див.* Львів: Могила
Львів: na rurach *див.* Львів: з рур
Львів: Ormienskie panny, 50
Львів: Ormięski kosciołek, 50
Львів: Panienski folwarek, 54
Львів: Pasieki *див.* Львів: потік Пасіка
Львів: Pelczynski młyn, 106
Львів: Piekarska ulica, 101
Львів: Podhorodyszcze, 50
Львів: pons Walachiense *див.* Львів: Волоський міст
Львів: Sakramentki *див.* Львів: Сакраментки
Львів: Teatyni *див.* Львів: монастир театинців
Львів: Trzynitarze, 56
Львів: Zielony *див.* Львів: вул. Зелена
Львів: Zofia, kościół *див.* Львів: костел св. Зофѣи
Львівська єпархія, xx, xxvi, xl, xlvii, lxxi–lxxii
Львівська область, lxiv
Льоренс Б. (Lorens B.), вч. xxviii–xxx, xlix, lxxxvii
Лясковський (Ляшковський) Стефан, xlv, 29, 242; жінка (Ляшковска) 20
Лѣбачевский (Любачевский, Libaczewski) Михаил (Михайло, Michał) 48, 51, 53, 55–56, 58–60, 63–64, 69–71, 73, 75, 77, 174, 178, 183, 189, 192, 248; жінка (Libaszewska Michałowa, Michałowa) 62, 65, 67

М

М. К. *див.* Капраль М.
Максютович Олександр *див.* Маѯютович Алеѯандер
Мазур О., вч. xxxi
Мазуркевич (Mazurkiewicz) Іѡан (Jan), оліяр 60–61, 63, 65, 67–68, 71, 73–74, 76, 78–79, 81, 182, 198, 248
Мальський Сильвестр, о. lxxiv
Манастирский (Manastyrski) Іѡан (Іван, Jan) xliii, lxxxv, 50, 52, 57, 166, 248
Марія, баба шпитална 10
Марися (Marianna, Maryanna, Marysia szpitalna) xliv, 49–51, 58, 67, 70–74, 76–85, 88–96, 98, 222
Маркувский, 130
Марциниха (Марцѣнова) с Калѣчой гори, 14, 21
Матвѣиха (Matwiicha) 29–30, 67
Маѯимович Прокопій (Прокоп), мельник 6, 10, 13, 125, 248; жінка (Прокопова мелничка) 41
Маѯютович Алеѯандер (Максютович Олександр) xlvii, 1, 248; жінка (Маѯютовичова) 1, 108
Мелниевич (Мелниєвич, Мелнеевич) Ґеѡргій (Ірий) lii, 4, 6, 8–10, 13, 16, 114, 117, 125, 127, 248
Миколай, тесля 8
Милькович В., вч. xciv
Михайло (Михал) ґречин *див.* Павлович Михал
Михайло, о. lxxix
Михалкевич (Michałkiewicz) Іѡан (Іван, Jan) xli, 100, 102–105, 107, 237–239, 248; жінка (Michałkiewiczowa) 102
Михалкевич (Michałkiewicz) Стефан (Stefan) 90, 248
Михалкевич (Michałkiewicz, Michalkiewicz) Ѳеодор (Теодор, Fteodor, Theodor, Teodor) xliii, 74–76, 78, 80, 84, 88, 90, 248
Мицько І., вч. lxxix, 244
Моѵсей, бібл. 255
Мовна У., вч. lxii
Мойсейович Яків, lxviii
Мстиславць Петро, lxviii
Мучар Андрей, 19
Мучар Михайло (Мѣхаил) xlvii, 32–33, 147
Мѣколаюва, 27
Мѣхаіл, гафтар 40
Мѣхал, 20, 23, 31
Мѣхалова братова, 152

Мѣхалова, крамарка 37
Мѣчникович Андрей, 2, 8, 109, 115, 248
Н
Нагорецкий Іѡан, 248
Настасія старушка, 35–36
Нєтленный Матѳей, lxiv
Николаевич Стефан, 248
Николай, 31
Ноель Ян, xxxviii
О
Окончeнко І., вч. xxxvi
Окончeнко О., вч. xxxvi
Олендзький (Olański, Oleanski, Olęcki, Olinski) Франциск, xxxix, 99–101, 103–106; жінка 100
Опочинок (Opoczynok, Opoczynski, Początek, Poczynek) Томас (Томаш, Tomasz) xxxviii, lxxxviii, 103–105, 235, 237–238, 241, 248
Опухляк Ян (Opuchlak Joannes), різник 269–270, 277
Орлевич І., вч. xxx
Орлик Пилип, гетьман ix
Оссолінські, lxix
Острозький Костянтин (Ostrogski Konstanty), князь xvi, 276
Охримова Марухна, xxxvi
Ѡ
Ѡруновий, солодовник 4
Ѡстровский, 40, 51; жінка (Ostrowska) 49
П
Павелъ, апостол 254, 256–258, 260–262
Павло ґречин, 23, 32
Павло, гафтар 42
Павлова, 38
Павлова, дячиха 6
Павлович Михаил (Михайло ґречин), грек 1, 3, 9–11, 248
Панасчина, 6
Панасянка, 28
Панкевич Іѡан, 43
Панкова (Панчиха) 38–39
Папара Олександр, шл. xlv, 20, 32
Папара Олександр, добжинський стольник xlv
Папари, xlvi
Пахалкова Григорова, 43
Перебѣгайлик Яков (Яцентій оґродник, ѡґроднѣк) 8, 23–26, 248
Перелигіна О., вч. lx
Перемишль, м. xvii, xlix
Перемишль: церква Св. Трійці, xlix
Перемишльська єпархія, xxviii, lxxxi
Пернер Франсуа, lv
Петришак Б., вч. x
Петро *див.* Середнѣцкий
Петро, 17
Петро, зять Мѣхала, 37
Петро, паламар 42
Петро, сторож 133
Петро, чиншівник 39
Петрушевич А., вч. xxiii, xxx, xxxix, l, li, lvi, lxviii
Пій VI, папа 244
Подґурський Григорій (Podgurski Gregorius), бібрський декан, о. lxxiv, lxxviii, 128–129, 131–133, 155, 265–266, 268–270, 275, 277
Подґурський Іван, о. lxxviii
Подґурський Теодор, о. lxxviii
Подґурські, lxxviii
Подлужевичова Анна, lxxvii
Подоля, 38
Пожукевич Анджей, xl
Полтва, річка xii, xxxi–xxxii, xxxviii, lxii
Полтопочан Димитрій (Димитрій ґрек) ґречин, lii, 9, 11–12, 30, 33, 142, 156; жінка (Димитрова) 28, 33–35, 37–38, 41–43, 153
Полянский (Polanski) Іѡан (Иоан, Jan młody), людвѣсар lxi, xlviii, lxxxviii, 44, 46–51, 53, 55–56, 59, 162, 164, 167, 172, 178, 248
Полянский (Polanski) Іѡан (Иоан, Jan stary) 31–32, 35–36, 41–43, 45, 48, 51, 158–159, 248; жінка (Polanska stara) 48, 55
Полянский (Polanski) Іѡан (Иоан, Jan) 6–7, 9–10, 13–14, 16, 19, 21–27, 29–30, 115, 125, 127, 132, 141, 248
Полянский (Polanski) Ѳеодор (Theodor, Fteodor Teodor) xxxvii, xxxix, xlviii–xlix, lxi, lxxxviii, xc, 47–49, 54–59, 60–65, 67–69, 71–72, 74, 79, 83, 85–87, 89, 174, 176, 178, 180, 182–183, 185, 189,

192–193, 195, 208–209, 211–213, 248; жінка (Polanska Theodorowa) 62
Полянські (Polanski) lxxxiv, xc, 45, 75, 80, 82, 84, 86–88, 90–95, 98, 103, 105, 188, 207; *див. також* Полянский Іѡан; Полянский Ѳеодор
Помлиновський Павло (Pomłynowski Paulus), шл. 266, 268
Потимко О., вч. lxix, lxx, lxxi
Потій Іпатій, київський митрополит ix
Потоцька Тереза, коронна крайчиня 34
Потоцький Пйотр Ян, черкаський староста 8
Предикант Феѡдор, 14, 16, 37; жінка (Предикантова) 14, 34, 42
Примович Петро, о. lxxxi
Прокопій з Калѣчой гори, 31
Прокопова мелничка *див.* Маѯимович Прокоп, жінка
Прокопович (Prokopowicz) Миколай (Mikołai) 68, 78–79, 85, 209, 248
Прокопович (Прокоповѣч, Prokopowicz) Антоний (Янтоній, Antoni) 23, 26–29, 31–32, 34–36, 40–41, 44, 46–49, 52, 148–150, 155, 157, 164–165, 171, 248
Протанский, 136
Прудивусович (Prudywus, Prudywusowicz) Василій (Bazyli) 58–60, 63, 65, 67, 69, 189, 248; жінка (Bazylewa Prudywusiewiczowa) 78
Прудивусович (Prudywus, Prudywusowicz) Іѡан (Jan) 51–53, 56, 58, 62–63, 65, 71–72, 78, 80, 82, 84, 86–87, 92–93, 95, 171–172, 183, 193, 195, 204, 206, 212, 217, 219, 248; жінка (Prudywusiewiczewa Janowa) 63, 67, 71, 76, 78–79
Прудивусович (Prudywus, Prudywusiewicz) Яков (Яцентій, Jacenty) xlix, 59–60, 63, 67, 70, 72, 74, 76–77, 78–79, 82, 89–90, 92, 94–97, 99–100, 183, 201–202, 248; жінка (Prodyusowa Jacenta, Prudywuska) 102, 105
Прудивусовичі, lxxxiv
Прухнѣцка, 17–18, 131
Пуряєва Н., вч. lxii
Пушинский (Puszynski) Іван, парох, о. lxxiv, lxxix, 43, 51, 146, 149–150, 159–160, 162–164; жінка (Puszynska) 46–47, 49, 52, 54–57
Пясецкий (Пѣсецкий, Писецкий, Piasecki) Антоній (Янтоний, Antoni) xlvi, lxxxix, 30, 33, 37, 45, 47, 49, 51, 55, 93, 165, 169, 176, 248; жінка (Piasecka) 54–55, 59
Пясецкий (Piasecki) Іѡан (Jan) 62–63, 65, 70–72, 74, 192–193, 195, 248; жінка (Piasecka Janowa) 65, 71
Пѣсецкий *див.* Пясецкий

Р

Рагоза Михайло (Rahoza Michał), київський митрополит xiv, xcii, 273–274
Радъковѣй Яцко, 24
Ралчиха, 2
Рафаїл (Роман Торконяк), архимандрит, вч. 243
Ревакович Василь (Rewak Wasyl) xxxiii, 275
Ревуский *див.* Жевуський
Ремішевський Василь, lxxxviii
Ричков П., вч. xii, lvi
Ришковский Тимоѳей, 126, 248
Річ Посполита, xix, lxiii
Роман, 23, 28, 39; жінка (Романова) 34
Роман с Калѣчой гори, 19–20
Росінський Ґабріель (Rosinski Gabryel), парох, о. lxxxii, 233–234, 236
Росія, xlvii
Рубахова, 30
Ружицький Е., вч. xix
Руське воєводство, xviii, lxxxviii
Рыхтичі, с. lxiv

С

Сѵрахов Ісус, бібл. 255, 262–263
Савѣцкий (Савицький, Sawicki) Михайло (Мѣхаил, Michał) xxix, lxxxix, 17, 19–21, 23, 26–27, 32–33, 36–39, 40–42, 44–47, 51–54, 56, 81, 128, 132, 139, 141, 151, 153–155, 157–158, 162, 164–165, 171, 248; жінка (Sawicka) 89
Савѣцкий Григорій, 19
Савѣцкий Петро, 43
Самбор, м. xlix
Свенцицкий И., вч. xiii, lxiv, xcii, xciii
Свистельницький Єремія, львівський єпископ lxxii

Свистун Ф., вч. lvi, lxvii, lxxii, lxxxiv, lxxxvi
Свідерський Антоній (**Swiderski Antonius**) 266, 268
Свѣржецка, 29, 37
Семеѡнова (Семѣѡнова) 36, 44, 131
Семиѡн *див.* Чех
Семикевич, о. 150
Сенчиха (Сенчишена) 6, 8
Сенявська (**Сіенявска**) **Ельжбета (Ельжбета Гелена)**, шл. xlvi, 31
Сенявський (Сѣнявский) Адам Миколай, шл. xlvi, 27, 129; жінка *див.* Сенявська Ельжбета
Середнѣцкий (Сернѣцкий, Serednicki) Петро (Піотр) 25–30, 32–40, 43, 45, 143, 150, 152, 248
Серет, м. xxxi
Симеон, о. xv
Синкевич Діонізій (Sienkiewicz Dyonizi), о. liii, lvi, lxxiii–lxxiv, 272
Сихів (Sichow), с. xlii, lxxviii–lxxix, 59, 163
Сиховский (Sichowski), священик 15, 163
Сіенявска *див.* Сенявська
Скалкова, 18
Скибинский (Skibiński) Антоній (Antoni) 84–85, 87, 212, 248
Скочиляс І. (Skoczylas I.), вч. xi, xvii, xix–xxii, xxvii, xl, lxxii–lxxv, 276
Скшипецкий (Скшипек, **Skrzepecki**) **Павло** (Paweł) xlix, 96, 98, 100, 102, 228, 231, 248
Слїевѣска, 27
Слободян В., вч. x, liii, lv–lvii, lxix, lxxxviii
Слободян П., вч. x, lv, lvii, lx, lxxxviii
Словиковский (Słowikowski) Миколай (Mikołai) 95–96, 101–105, 248; жінка (Słowikowska)
Слоніовский (Słoniowski, Słoniewski, Słowniowski) Ѳеодор (Theodor, Teodor) 73, 80–83, 85–105, 204, 206, 208–209, 211–212, 215–217, 225, 233–234, 236, 238, 248
Слоніовский Антоній (Антонѣй) 22, 24–25, 27, 29–30, 248
Слоньовський Теодор, xlix
Слѣвѣнск**ий, 25; жінка (Слѣвѣнска вдо**ва) 26, 35
Смажирибка Станѣслав, 148
Смерека Б., вч. x
Смикайло Базилій, 44
Сміґровщанка Анастасія *див.* Кропач Базилѣй, жінка
Смуток І., вч. xxxiii, 277
Сокирко О., вч. lxxii
Соломонъ, бібл. 261
Солонецкий Григорій (Hryhory ludwisarz, Sołoniecki Hrehory), людвісар xxxvii, 39–42, 57, 155, 157, 248; жінка *див.* Завадовська Маріанна
Солонка, с. lxxviii
Соханець Іван, xv
Спаніель Миколай, маляр xxxiii
Срока Л., вч. xlv
Ставинога Грицько, xxxii, 277
Станкевѣч Яремко, 21
Станкієвич Григорій, 33
Старомѣсцкий (Staromisky) Іѡан (Jan) 1–2, 248
Старосамбірський район, lvi
Стефан, 35, 40
Стефан, братчик 4
Стефан, ґавтар 248
Стефан, робітник 141–143, 162
Стефан, чиншівник 29
Стефаниха, 33, 142
Стефанова, 11
Стефанова вдова, xxxvii
Стефанова гребеннычка (**Stefanicha grzebieniczka**) 37, 151
Стефанович Алеѯандр, 115
Стефанович Василь *див.* Кропач Базилѣй
Стефанович Тимоѳей (Тимофій, Томаш) xxiii, xlvi, lii, lxxxviii, 1–10, 13, 16–19, 22–23, 25–26, 31–32, 108–110, 113–115, 117, 119, 125, 128, 130–131, 138, 249
Стецкевич, 119
Стрий, м. xlix
Стрілець Стефан *див.* Стшелец Стефан
Струсевич Шимон (Strusewicz Simon), різник 269–270, 277
Ступнѣцка, бабка шпитальна 33
Стшелец (Strzelec) Стефан (Stefan) xliii, 74, 76, 78, 80, 84, 204, 249
Судова Вишня, м. xlix

Сулик (Суликевич, Sulik, Suliekiewicz) Тимоѳей (Tymoftei) 71, 74, 78–79, 81, 195, 249; жінка (**Sulikiewiczowa Tymofteiowa**) 79
Сулик Яцент, 30
Суличка стара (Sułycka stara) xlvii, 58
Суразький Василь, 263
Сянок, м. xvii
Сѣнявский *див*. Сенявський
Сѣчкарка (Sieczkarka) 32, 56
Сѣчкевич Алеѯандер, 249
Сѵмеѡн, 42
Сѵмеѡн, мельник 6
Т
Тарнавский Ян, 38
Татьяніна Ю., вч. lxxv
Тедакевич (Тедакевѣч, **Tedakiewicz, Tydakiewicz**) Іѡан (Jan) 27, 36–37, 52, 59, 65, 72, 180, 205, 249; жінка (**Thedakiewiczowa Janowa**) 45
Тедакевич (Тидакевич, **Tadakiewicz, Tedakiewicz**) Михаил (Михайло, Michał) lxxxv, 48–50, 52–54, 58–59, 65–66, 75–76, 167, 169, 171–172, 178, 198, 249
Теодор бакалавр *див*. Ѳеѡдор бакалар
Теодорович (Теодоровѣч, Ѳеѡдорович, Ѳеодорович) Іѡан (Иоан) 18–20, 23–24, 27, 132, 249
Терехова Тетяна, 277
Тереховна Анастасія (**Terechowna Anastasia**) 275, 277
Тереховна Пазя, 277
Терлецкий, 22
Тимошенко Л., вч. xv, xviii, lxiii, lxxxvi
Тимоѳей *див*. Стефанович Тимоѳей
Тимоѳей, чиншівник 14, 19
Тиньовский Стефан, 249
Тисаровський Єремія, львівський єпископ xxxvi
Тоурецкий, шл. xlv, 12
Тоуркевич *див*. Туркевич
Тоуркус Павло, 15
Транквіліон-Ставровецький Кирил, xxxiii
Трохебеус Якоб, xxxviii
Тур'я, с. lvi
Тур'я: церковця-вівтар св. Трійці у церкві св. Миколая, lvi
Туркевич (Тоуркевич, Туркевѣч) Іѡан (Іван, Иоан, Ян), кушнір lii, lxxxviii, 1–6, 8, 10, 13, 16, 108–110, 113–114, 119, 125–127, 242, 249
Туркевич Ѳеодор , кушнір 242
Тучапський Макарій, львівський єпископ xiii
У
Україна-Русь, xciii
Ундорф (Hundorf, Undorf), шл. 16, 48, 50
Унів, монастир lxxiii, lxxviii, 18, 130, 136
Устрицкий, 32
Ф
Фалевич (Филевич) Тимоѳей, 44, 249
Фелонюк А., вч. xi, xix
Ференц, 27
Ференц, дід 40
Ференц, книгонос 2
Ференц, коваль 12
Филевич *див*. Фалевич
Филипиха, 37
Фіголь В., вч. xxvii, xxx, lxxxvii, xciv
Фінкель Л. (Finkel L.), вч. li
Францѣшек, чиншівник 25
Франчиха, 15
Ѳ
Ѳеѡдор (Ѳеодор) ґречин, 23, 26, 28, 30
Ѳеѡдор бакалар (Теодор бакалавр) lxiv, 149
Ѳеѡдор, коваль 133, 135
Ѳеѡдор, кухар 8
Ѳеѡдор, парубок коваля 22
Ѳеѡдорович *див*. Теодоровѣч
Х
Харкевич Ѳеодор, 249
Харлампович К., вч. lxiii
Хировский (Хѣровский) Петро, 2, 9–13, 15, 22–24, 107, 138, 249, 251
Хировский (Хѣровский) Яков (Іаков) 1, 249
Хировский (**Хѣровский, Chirowski**) Стефан (Stephanus) 4, 10, 12, 18–19, 108, 249, 275
Хировский **Яцент, 20, 134; жінка (Хировска Яцента)** 21
Хмаровський Шимон, xli
Ходько, о. xii

Хоудой Іωан, 14
Хѣровский *див.* Хировский
Ц
Цебулска *див.* Цибулска
Целіецкий (Cielecki) Бенедикт (Benedykt) 90, 92, 101–104, 217, 240–241, 249
Цетнар, лвовский подстаросцѣц 3
Цибулска (Цебулска) 43–44, 159
Цибух (Cybuch, Cebuch) мельник, xlvii, 58, 73
Цивковский *див.* Цѣвковский
Циквас О., вч. lxxxi
Цівковський *див.* Цѣвковский
Цѣвковский (Цивковский, Цівковський, Ciwkowski, Ciewskowski, Cziwkowski) Алеѯандр (Алеѯій, Олеѯей, Alexander) xxxvii, xlviii, lii, lxxiv, lxxx, 3, 10–12, 14, 17, 20–23, 25–27, 31–40, 42–44, 45–48, 52, 54, 57–59, 61, 69, 127–128, 132, 134–135, 137, 141, 148–149, 151–155, 158–160, 162, 164–166, 179, 206, 208, 210–213, 215–217, 219–220, 222–223, 225, 227–228, 231, 233, 234, 236, 249; жінка Анна (Alexandrowa) xxxvii, 56–57; *див. також* Ciwkowskie
Ч
Чардиский, 6
Челепинский Ѳеодор, 249
Чемеринский Яцентій (Яков) 19, 21, 132, 249
Чепурда Тимоѳей, 249
Чепурда Ѳеодор, 249
Черепин, с. liii, lxix
Черкаский Яків, lxiv
Чех Данило (Даниїл) 249
Чех Сѵмеωн (Семиωн) 20–22, 28, 249
Чоботовский, 8
Чолганский, шл. 18
Чолганський Іван, шл. xxxvi
Чоловський А. (Czołowski A.), вч. xii, li
Чорний Андрей, 6, 14
Ш
Шараневич И., вч. xxx–xxxi, xlvii–xlviii, l, lxxi, lxxxiii, xciii
Шептицкий, шл. 7
Шептицький **Андрей, львівський митрополит** xciv
Шептицький **(Szeptycki) Атанасій (Atanazy)**, львівський єпископ xxvi–xxviii, lxvi, lxxiv–lxxv, 129–130, 132, 134–139, 141, 144, 146–151, 153, 155, 157–158, 162, 164, 166–167, 169
Шептицький Варлаам, львівський єпископ xxiii, xlv, lvi, 18, 115, 122, 124–125, 244
Шептицький **Василь, тишовецький староста** xlvi, 33
Шептицький Лев, львівський єпископ xl, lxxiii
Шимунова, гребенчанка 27–28
Шльома (Szloma), єврей xlviii, 70–71, 73, 76
Штабиха, 8
Шумлянський (Szumlanski) Йосиф (Іωсиф, Joseph), львівський єпископ xx–xxi, xxvi, xxviii, lxv, lxxii, 108–112, 243, 250, 273–274
Шумлянський Онуфрій, львівський єпископ xxviii
Шустова Ю., вч. xci
Щ
Щебліовский (Щеблявский) 23, 35, 38
Щирецький Іван, xxxvii
Ю
Юзефович Мошко (Juzefowicz Moszko) xlviii, 64, 66
Юзефович Ян Томаш, li
Юркевич (Юркіевич, Юркевѣч, **Jurkiewicz) Григорій (Grzegorz, Hrehory, Hryhoryi)** 39–42, 44, 47–49, 50–52, 54–55, 58–66, 68, 70–73, 95, 99, 101, 174, 178, 180, 182, 185, 189, 192–193, 221, 249
Юркевич (Юрковський, Jurkiewicz) Іωан (Іван, Jan) xlvi, xlix, lxxxi, lxxxviii, 63, 66, 74–77, 79–80, 82–83, 86–88, 90–102, 105–106, 201–202, 204, 206, 208, 212, 215–217, 219, 223, 225, 228, 231, 237–238, 249; жінка (Jurkiewiczowa Janowa) 64, 76, 79
Юркевич (Jurkiewicz) Стефан (Stefan) 95, 101–103, 105, 221, 249
Юркевич (Юркіевѣч, Jurkiewicz, Irkiewicz) Теωдор **(Феωдор, Fteodor, Theodor, Teodor)** 24–27, 29–32, 34, 36, 38–39, 43–44, 47, 49, 51–53, 55–56, 58–59, 62–63, 66,

72, 143, 146–149, 153–154, 169, 171–172, 176, 178, 180, 211, 249
Юркевичі, lxxxiv
Юрко з Зеленого, 33, 39–40
Юськович Іван (Juskowicz Jan) 274, 276
Я
Яблоновский, шл. 7, 9
Яблоновська (Jabłonowska) Йоанна Марія (Joanna Maria), руська воєводина 37, 46, 48
Яблоновський Александр Ян, хоронжий коронний 14
Яблоновський Станіслав Ян, руський воєвода xxxvi, 242, 277
Яблоновський Ян Станіслав, руський воєвода 8, 129–130
Яблунский, ґродський інстиґатор 129, 244
Яворівський район, liv
Яворска, 4, 111
Ямелинець С., вч. x, xcv
Ямѣнский (Jaminski) Ѳеодор (Fteodor, Theodor, Teodor) 58–60, 63, 68, 72, 76–77, 90, 180, 183, 198, 200, 249
Ян, ґафтар 40, 154
Ян (Jan), кравець 38, 44–45, 54, 61
Ян III Собеський, польський король xix, xx, xxviii, 273–274
Ян Казимир, польський король xix–xx
Янкевич (Jankiewicz), еврей xlviii, 62
Янова (Janowa) 23, 39, 143, 148, 150–151, 153–154
Янова, блѣхаревачка 119
Янова, гребѣнчиха lii, 9
Янова, мелъничка 39
Яремкевич (Jarebkiewicz) Ѳеодор (Theodor, Teodor) 91, 94–95, 221, 249
Яремкевич (Яримкевич, Jarebkiewicz) Томаш (Tomasz) 91, 249
Яремко з Зеленой, 3; жінка (Яремчиха, Яремчишанка) 11, 18
Яримкевич *див.* Яремкевич
Яриновский (Jarzynowski) Томаш (Tomasz) 101, 103–105, 237, 238, 249
Яриновский (Jarzynowski, Jarzynski) Ѳеодор (Theodor, Teodor) 90, 92–96, 98, 100–103, 105, 207, 217, 219, 221, 223, 225, 228, 233–234, 236–238, 249
Ярошевич (Jaroszewicz, Jaruszewicz) Ѳеодор (Теодор, Theodor, Teodor) lxxxi, lxxxviii, 91, 93–97, 99–100, 219, 221, 223, 231, 237–238, 249; *див. також* Jaroszewicz Teodor starszy
Ясент, 147
Яцевич (Jacewicz) Андрей (Jędrzei) 98–99, 249
Яцента з Зеленой, 12, 26
Яцента с Калѣчой гори, 21
Яцента, бабка шпитальна 41–42
Яцента, мельничка 14
Яцента, чиншівничка 5–7, 9–11, 14–19, 22, 24–27, 29, 142, 156–157
Яцентій (Яцент, Jacenty), чиншівник 1–4, 8, 110, 275, 277
Яцентій ѡґроднѣк *див.* Перебѣгайлик
Яцентій, маляр 109

A
Aftanasowa, 62
Alexander *див.* Цивковский
Alexandrowa wdowa, 48
Alexandrowa *див.* Цивковский Александр, жінка
Anastazy, 97
Anna, 67
Anton pop *див.* Іринкович Антон
Antoni *див.* Piasecki
Antoni, чиншівник 65–66
August II, король 274
B
Baczyński, 64
Bałaban Gedeon, львівський єпископ 273–274
Balicki *див.* Балѣцкий
Baranowski Irzy, 88
Baranowski *див.* Барановский
Bardach J., вч. lxxii
Bazyla, 179
Bazyli, коваль 97
Bazylowa (Biazylewa) 55, 59
Bazyly, 45
Białostocki Piotr, гафтар 59
Białostocki *див.* Бялостоцкий
Biazylewa *див.* Bazylowa
Bielecka J., вч. 245

Biłohorski Wasyl, 275
Borecki *див.* Борецкий
Borek P., вч. lii
Borzynski **Jan, 103; жінка (Borzyńska Jano**wa) 105–106
Branicka Waleria Melania, шл. 78
Branicki P., lxvii
Brunner S., вч. xxix
Bułka, 97
Bursukiewicz Andrzei (Jendrzei) 105–106
C
Cebuch *див.* Cybuch
Charewiczowa Ł., вч. xxxviii, lii
Chirowski Stefan *див.* Хировский Стефан
Chmielowski, 53, 55
Chorosławski Stanisław, 47
Cielecki Benedykt *див.* Целіецкий Бенедикт
Cielicki Jan, 62
Ciona Theodor, 90
Ciwkowski (Ciewskowski, Cziwkowski) *див.* Цѣвковский
Ciwkowskie (Cywkowskie) 53–55, 172, 173, 177
Cybuch (Cebuch) *див.* Цибух
Cywkowskie *див.* Ciwkowskie
Czemerzynski Jan, 55, 57, 64
Czesnikowski, 169, 172, 174, 176; жінка (Czesnikowa) 84
Cziwkowski *див.* Ciwkowskie
Czołowski A. *див.* Чоловський А.
D
De la Croix, lxvii
Dębowska Anna, жінка теслі 98
Deyma, 57; *див. також* Дейма Антон; Дейма Криштоф
Dmitrowa z rur (Dmytrycha) 51, 60
Dobrowlanski, 76
Dobrzanski *див.* Добжанский
Dominicus pistor *див.* Домінік пекар
Dorozynski (Dorożyński) Irzy *див.* Дорожинський Юрій
Dunczekiewicz Jacenty, 88
Dyma *див.* Іляшевич Дима
Dymitrowa *див.* Димитрова Маріанна
Dymowa *див.* Іляшевич Дима, жінка
Dziuba Michał, 58
E, F
Eliaszewicz Wasyl, 90
Eliaszowa, 275
Estreicher K., вч. lxvii
Filipowicz, 70, 76, 83, 85
Finkel L. *див.* Фінкель Л.
Franciszek *див.* Wierzbicki
Fteodor, 54
G
Garbaczewski *див.* Горбачевський
Garoni *див.* Ґарані
Gaspar ferrifabrum *див.* Ґаспар коваль
Gawalewicz Semion *див.* Ґавалевич Семен
Gawendowicz (Gawędowicz) *див.* Ґавендович Яків
Gawendza, 50; жінка (Gawendzicha) 65
Gdansk, м. 274
Georgi *див.* Геѡрґий, ґречин
Ginter Julius *див.* Ґінтер Юлій
Godlewski, шл. 87; жінка (Godlewska) 52, 56
Gorbaczewski *див.* Горбачевський
Gososz Joannes, 276
Granowski, 57
Grodek, м. 48
Gruszecki Mikołai, 236
Grzegorz, 101
Grzegorzowa, попадя 47
H
Haliciensis (Halickie) suburbium *див.* Львів: Галицьке передмістя
Hanusia diaczycha, 275
Herburt, 97
Herbutowa, 81
Hołod (Hołodowicz) *див.* Голод
Hołod Bazyli, 106
Horodecka Antoniowa, 81
Horoszkowa, 86
Hoszowski S., вч. lxvi
Hoza (Czemerzynska) Jacenta *див.* Гожа
Hoza Michałowa *див.* Гожа
Hozy Michał, 48, 50; *див. також* Гожа Яцента, жінка
Hryhorowa, 71, 74
Hryhorowiczowa Mikołaiowa, 68
Hryhory furman, 73
Hryhory ludwisarz *див.* Солонецкий Григорій

Hryhory, 187
Hrynowiczuwna, 81
Hrzetnilowska, 67
Hundorf *див.* Ундорф
Husiatynski (Husiatycki) *див.* Гусятинский
Huzowski *див.* Гузовський
I
Ignaca *див.* Nowicki Ignacy, жінка
Ignacy, 103
Ignacy, чиншівник *див.* Nowicki
Ilaszewiczowa, 67
Iliasz, 46
Indrzeiowa szklarka, 65
Iremkiewicz, 86
Irkiewicz Theodor *див.* Юркевич Феодор
Irzy, 55, 59, 61–62
Iwankiewicz *див.* Іванкевич
Ірий *див.* Мелниевич
J
Jabłecki, 99; жінка 102
Jabłonowska *див.* Яблоновська
Jacenta (sadowniczka) *див.* Borecki Jacenty, жінка
Jacenta, стельмашка 49–50
Jacenty *див.* Яцентій, чиншівник
Jacenty (Jacęty), мельник 55, 57, 88
Jacenty introligator, 172; **жінка (Jacenta introligatorka)** 47, 52, 172
Jacenty *див.* Borecki
Jacewicz *див.* Яцевич
Jachimowiczowa (Jakimowiczowa) 59, 78, 98, 104–105
Jamiński Jendrzey, 107
Jaminski Zachariasz, 65–66
Jaminski *див.* Ямѣнский
Jan *див.* Ян? кравець
Jan III *див.* Ян III Собеський
Jan, кухар 66, 84
Jan, паламар 105
Jan, тесля 58, 91, 196
Jan Theolog, св. 272
Jan zołnierz z Kreyzantu, 104
Janeczek A., вч. xx, lxxxviii, 242, 270
Jankiewicz *див.* Янкевич
Janowa, kowalka, 46
Janowa *див.* Янова
Janusz B. *див.* Карпович В.
Jarebkiewicz *див.* Яремкевич
Jaroszewicz (Jaruszewicz) *див.* Ярошевич
Jaroszewicz (Jaruszewicz) Teodor starszy, 96; *див. також* Ярошевич Ѳеодор
Jarzynowski (Jarzynski) *див.* Ярриновский
Jasinovs'kyj J., вч. 250
Jaworski F., вч. 242
Jędrzei, мельник 73
Jędrzeiowa, чиншівничка 61–62
Jędrzejowski, 104
Jendrzei, garbarz 68
Jendrzei, маляр 60
Jendrzeiowa, 79
Jendrzeiowa, мельничка 59
Jezierski, студент 238
Jozef zpod s. Zofiy, 54
Jurkiewicz *див.* Юркевич
Jurkiewicz Michał, 68, 106
Jurkiewiczowa Janowa *див.* Юркевич Іѡан, жінка
Jurkowski Jan, 106
Juskowicz Jan *див.* Юськович Іван
Juzef, мельник 57
Juzefowicz Moszko *див.* Юзефович Мошко
K
Kaciuczka Janowa *див.* Кацюковский Иѡан, жінка
Kaciukiewicz *див.* Кацюковский
Kaczenowski, священик 187
Kaczorowski (Kaczorek) *див.* Качоровский
Kakayłowicz Barlaam *див.* Какайлович Варлаам
Kapral M. *див.* Капраль М.
Karpiński Teodor, 104
Karpinski *див.* Карпѣнский
Kazimierz, **чиншівник 46–48, 58, 175; жінка** (Kaziemierzowa) 52, 57–58, 60–61, 64
Kiędzierski, 56
Kisła, 81
Klicha Jan, 52
Klimkowski Jan, 103
Kołtunicha, 57
Komarowski (Komorowski) 62, 68
Komarzenska siestrzenica, 47
Komarzenska stara *див.* Комаренский Іван, жінка

Komarzyńska Janowa *див.* Комаренский Іван, жінка
Komarzynska *див.* Комаренский Іван, молодий, жінка
Komarzynskie *див.* Комаренські
Komaszewicz *див.* Кумашевич
Komorowski, райтар 46, 62
Kondorewicz *див.* Кудеревич
Kosakowski, каштелян 77
Kosinski, 103
Kostecki, 200
Kowalski, 72
Kowalska, чиншівниця 106
Kowtunik, 82
Kozelniki *див.* Козельники
Kredeneyrz, 48
Krętosz J., вч. xxx
Krosianowska, 94–95
Krysowata, 106
Krzystofowa, 92, 102
Kubicki Michał, 49
Kuderewicz *див.* Кудеревич
Kuklo C., вч. lxxix
Kulczycki *див.* Кульчицкий
Kułomasz, 91
Kupiatynski, мельник 45
Kurnik, 55, 64; жінка (Kurnikowa, Kurniczka) 54, 57
Kuryło Wasyl *див.* Великий Курило
Kuszczak, 67
Kutasikowa, 51
L
Langis Gabriel *див.* Лангиш Гаврило
Leopoli *див.* Львів
Leszczycha Chyma, 56
Leszczynski Paulus, 275
Lewicki, 61
Lewinski (Lewiński) *див.* Левинський
Libaczewski *див.* Лѣбачевский
Licya, шпитальна баба 66
Linde S., вч. 242
Liszkowa, 105
Litwinowicz, дяк 230
Łopuszna, 274–275
Lorens B. *див.* Льоренс Б.
Lucas E., вч. xlii
Łukaszowa, 151
Łukowski Szymon, 106
Luszczewski Piotr, 236
Lutzka C., вч. 250
Lwów *див.* Львів
M
Maleczyński K., вч. 242
Malinowska, 104–105, 237
Manastyrski *див.* Манастирский
Manulewiczowa Bazylewa, 51–52, 54, 180
Marcin, тесля 163
Marianna (Maryanna, Marysia szpitalna) *див.* Марися
Matwiicha *див.* Матвѣиха
Matyasz, 54
Matyiaszowa, 78
Mazurkiewicz Jacenty, 47, 50, 54
Mazurkiewicz Jan *див.* Мазуркевич
Michał, зięc Pankowego, 59
Michał, інтроліґатор 186
Michał *див.* Вишневецький Михайло, польський король
Michał, тесля 68
Michałkiewicz (Michalkiewicz) *див.* Михалкевич
Michałowa *див.* Лѣбачевский Михаил, жінка
Mikroszowski fundum *див.* Львів: ґрунт Мікрошовський
Modła Jan, 63
N
Narbutt O., вч. lxvii
NN, 82
Nowicki (Nowinski) Ignacy, 45–47, 49–50, 52–55, 66, 168; жінка (Ignaca) 47, 49, 62
Nyszkiewiczowa, 69
O
Oberdieck G., вч. xlii
Ohryzko J., вч. xxiii
Olański (Oleanski, Olęcki, Olinski) *див.* Олендзький
Olonski *див.* Олендзький
Opoczynok (Opoczynski) *див.* Опочинок
Opuchlak Joannes *див.* Опухляк Ян
Osowska, 225
Ostrogski Konstanty *див.* Острозький Костянтин
Ostrowska *див.* Ѡстровский, жінка
Ostrowski *див.* Ѡстровский

P
Piasecki Alexander, 104
Piasecki *див.* Пясецкий
Pidłypczak-Majerowicz M., вч. lxxiii
Piotr, мельник 55
Piotrowski, 104
Pisarzowa, 45
Plebanowski, 110
Początek *див.* Опочинок
Podgurski Gregorius *див.* Подґурський Григорій
Polanski Fedor *див.* Полянский Ѳеодор
Polanski Jan *див.* Полянский Іѡан
Polanski Sczepan, тесля 236
Polanski *див.* Полянський
Pomłynowski Paulus *див.* Помлиновський Павло
Popowicz Ławryk, 274–276
Prodyusowa Jacenta *див.* Прудивусович Яков, жінка
Prokopowicz Theodor, 82
Prokopowicz *див.* Прокопович
Prudywusiewicz (Prudywus) *див.* Прудивусович
Prudywusiewiczewa Janowa *див.* Прудивусович Іѡан, жінка
Prudywuska *див.* Прудивусович Яков, жінка
Prusiewicz, 69
Puszynski *див.* Пушинский
Puszynska *див.* Пушинский, жінка
R
Radziei, 58; жінка (Radziiowa) 50
Rahoza Michał *див.* Рагоза Михайло
Rewak Wasyl *див.* Ревакович Василь
Romanicha Bazylewa, 56
Rosinski Gabryel *див.* Росінський Ґабріель
Ruderewka Jacenty, 274
S
Samiński Teodor, 104
Sawicki *див.* Савѣцкий
Sawraska, 102
Sawyderowa Janowa, 65
Schneider A., вч. xxxi, xl
Semion (Semeon) 45, 51, 90
Semionowa, 49
Sichow *див.* Сихів
Sichowski, xiędz *див.* Сиховский, священик
Sieczkarka *див.* Сѣчкарка
Siemieński Józef, каштелян 200
Sieniawska Teofilia, хорунжина 46
Sienkiewicz Dyonizi *див.* Синкевич Діонізій
Skibiński *див.* Скибинский
Skoczylas I. *див.* Скочиляс І.
Skrzepecki *див.* Скшипецкий
Słoniowski (Słoniewski, Słowniowski) *див.* Слоніовский
Słowikowski *див.* Словиковский
Słowinski, 105
Smieszkowna Anna, 274
Sokołowski Stephan, 274, 275
Sołoniecki *див.* Солонецкий Григорій
Sorocki, 68
Staromisky *див.* Старомѣсцкий
Stefan, 47, 80
Stefanicha grzebieniczka *див.* Стефанова гребеннычка
Stefanowa kowalka, 50
Stroinski, 45; жінка 82
Strusewicz Simon *див.* Струсевич Шимон
Strzelbicka, 47
Strzelec *див.* Стшелец
Sulik (Suliekiewicz) Mikołai, 84, 220
Sulik (Sulikiewicz) Tymoftei *див.* Сулик Тимоѳей
Sulik Antoni, мельник 56
Sulikiewiczowa Tymofteiowa *див.* Сулик Тимоѳей, жінка
Sułycka stara *див.* Суличка стара
Swiderski Antonius *див.* Свідерський Антоній
Syropecka, 101
Szady B., вч. xix
Szczepan, 59
Szczepan, коваль 240
Szczuczyna, 36, 151
Szeptycki Leon, львівський єпископ 176–177
Szeptycki Atanazy *див.* Шептицький Атанасій
Szkrzyrzowski, 106
Szloma *див.* Шльома

Szołomyn, с. 50
Szumlanski Joseph *див.* Шумлянський Йосиф
Szymon, гончар 106
Szymun, колодій 48
T
Tarantowicz, коваль 207
Tatyana, 49
Tedakiewicz (Tadakiewicz) *див.* Тедакевич
Teodorowa, 55, 78
Terechowna Anastasia *див.* Тереховна Анастасія
Thedakiewiczowa Janowa *див.* Тедакевич Іωан, жінка
Theodor (Teodor) 61, 79, 81
Tulof, священик 79
Tydakiewicz *див.* Тедакевич
U
Uchrynowiczowa Hryhorowa, 100
Ulf, єврей 173
Undorf *див.* Ундорф
W
Warszawa, м. 274
Wasylkiewicz, 187
Welykyj A., вч. lxxv
Wereda D., вч. lxxix
Wereszczyński *див.* Верешинський
Werhonowicze (Werchanowicze) 70, 84
Werhunowicz *див.* Вергун
Wierzbicki Franciszek (Franciszek) 54, 68, 73, 87
Wisłowski *див.* Вишліовский
Wiszniowski, чиншівник 52
Wiszniowski (Wiszniewski) Daniel *див.* Вишньовський Даниїл
Władysław Czwarty *див.* Владислав IV
Włoczkiewicz Bazyli, 162
Wolanski, сницер 96, 98, 104
Wolezeski Sobestyan, 107
Wołkiewicz, 70; жінка (Wołkowiczowa) 65
Worona (Woronowicz) Teodor, 87, 91, 93
Woyciechowska, 104, 236
Wyszlowski *див.* Вишліовский
Z
Zacharyasz rurnik, 98
Zacharyasz, столяр 68
Zacharyaszowa, 66
Zaiączkowski *див.* Заяцковский
Zakowski Stanisław, підмайстер 236
Zalewicz (Zaliewicz, Żalewicz) *див.* Жалевич
Żalewicz Jan, 60
Zalewicz Theodor (Teodor) 93
Żalewiczowa Semiionowa *див.* Жалевич Сνмеон, жінка
Zalik, 84
Załucki, 151
Zarzycki *див.* Зарицкий
Zawadowski, священик 57, 177
Zawadowska *див.* Завадовска Маріанна
Zielechowski, слюсар 100–101
Zozwinski, 57
Żuk stary, 224
Żukiewicz (Zukiewicz) *див.* Жукевич
Zukiewiczowa Bazylewa *див.* Жукевич Василій, жінка
Żukiewiczowna, 81
Zułkiewicz Stefan, 103
Zurek Stanisław, 105
Żywult, 101

Наукове видання

Серія «Львівські історичні праці. Джерела». Вип. 4

Капраль Мирон
Богоявленське братство Львова у XVIII ст.: дослідження та матеріали

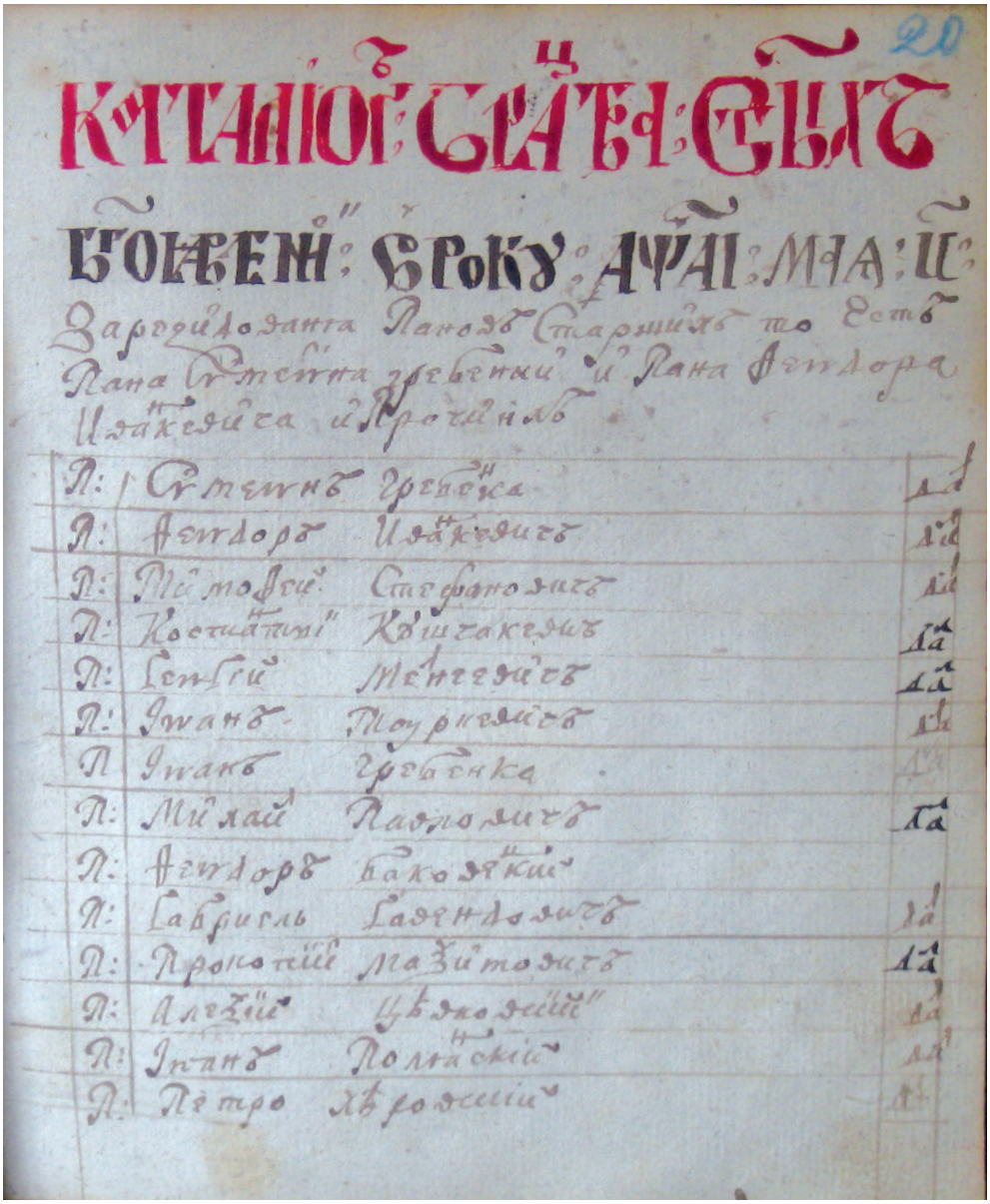
Літературна редакція та коректа – Ірина Мазур
Художнє оформлення обкладинки – Ігор Дикий
Верстка – Михайло Гладьо

Підписано до друку 10.10.16. Формат 70х100/16. Папір офс. Офс. друк.
Ум.-друк. арк. 34,50. Обл.-вид. арк. 24,59. Тираж 300 прим.

Літературна агенція «Піраміда»
79008, м. Львів, вул. Пекарська, 11а
Тел. (032) 235-53-28; e-mail: bookpiramida@gmail.com
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи
ДК № 356 від 12.03.2001 р.

Іл. 1. Печатка Богоявленського братства, паперово-восковий відбиток, 1652 р. (ЦДІАУЛ. – Ф. 129, оп. 1, спр. 601, арк. 1)

Іл. 2. Артикули Богоявленського братства 1710 р., титульна сторінка (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 123, арк. 1)



20

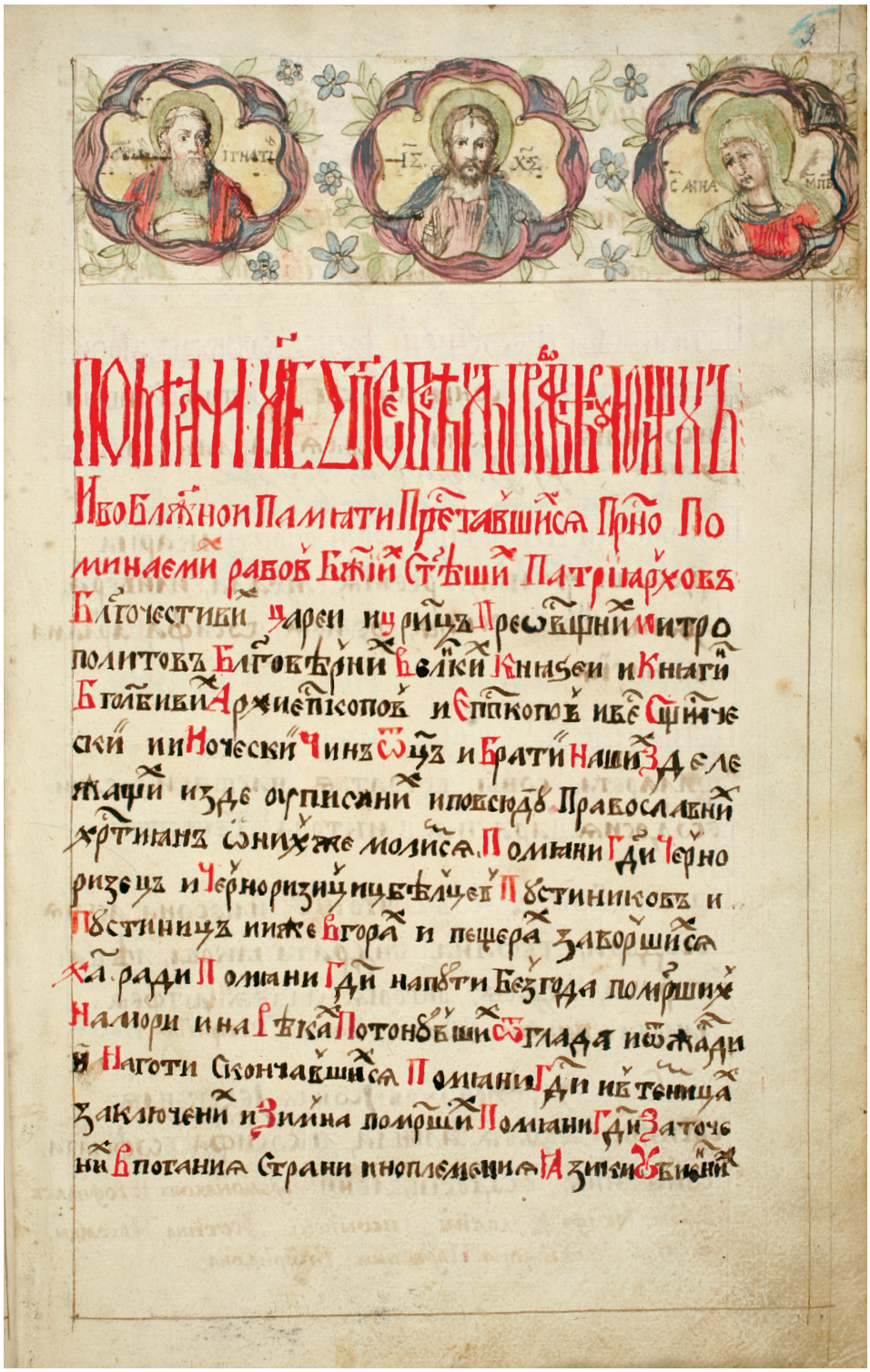
Каталой Сл҃ѣ҃ч Сѣ҃ѣ

Богявеніи Року Ѧѱаі Міа ІІ

Зарядіодзанта Панодъ Старшійъ то Естъ
Пана Стефана зрєбєнкі и Пана Ѳедора
Ізакєвича и Прочійдъ

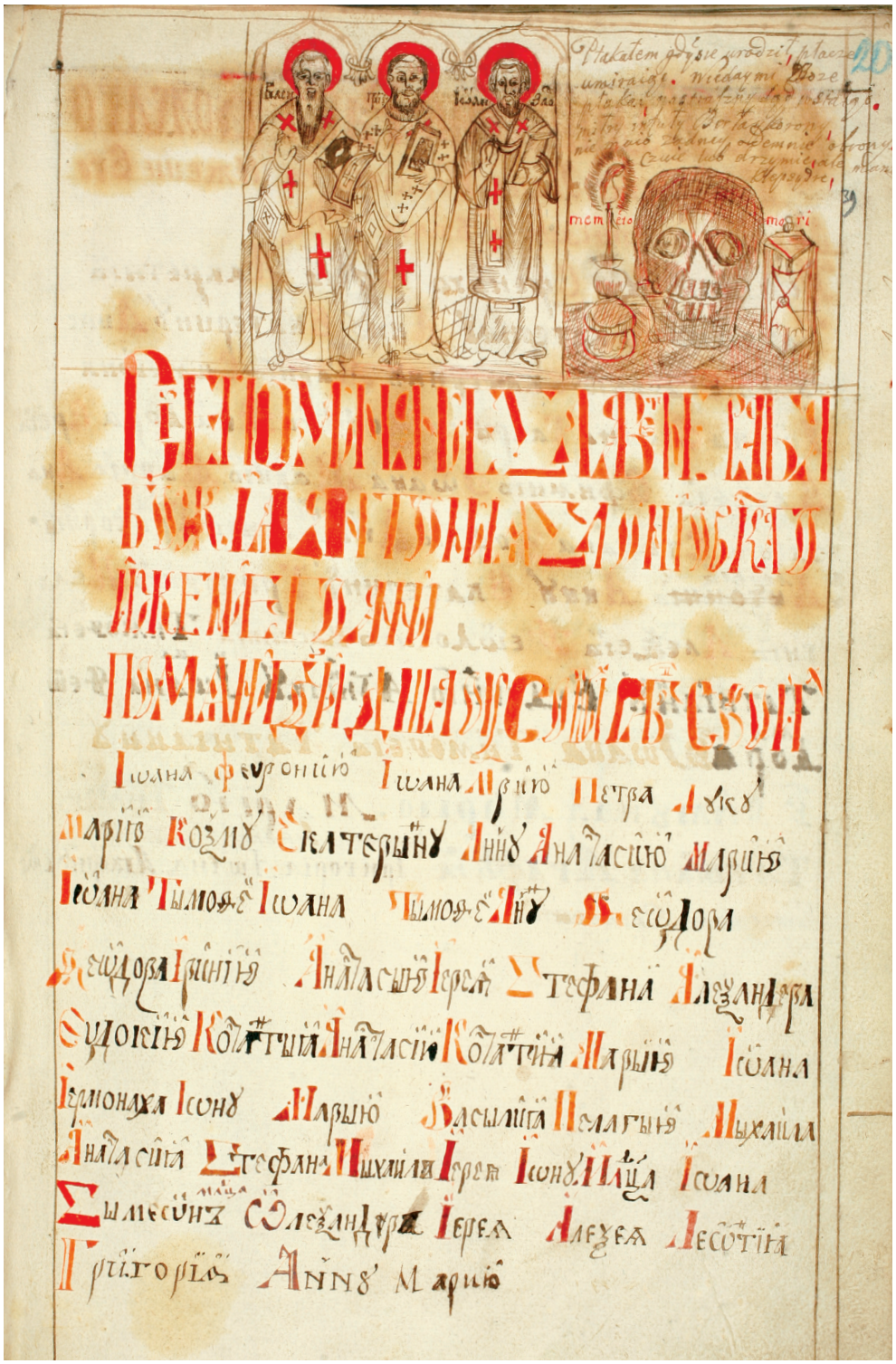
П:	Стефанъ	Зрєбєнка	
П:	Ѳедоръ	Ізакєвичъ	
П:	Тимоѳей	Стефановичъ	
П:	Костянтинъ	Кішакєвичъ	
П:	Сенкій	Менгєвичъ	
П:	Іванъ	Поурєвичъ	
П	Іванъ	Зрєбєнка	
П:	Мікалай	Павловичъ	
П:	Ѳедоръ	Бакозєнкій	
П:	Гавриль	Гаєндовичъ	
П:	Прокопій	Мазїтовичъ	
П:	Алексій	Цвєдовєйій	
П:	Іванъ	Полтавскій	
П:	Петро	Хвросимій	

Іл. 3. Каталог Богоявленського братства за 1711 р. (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 122, арк. 20)



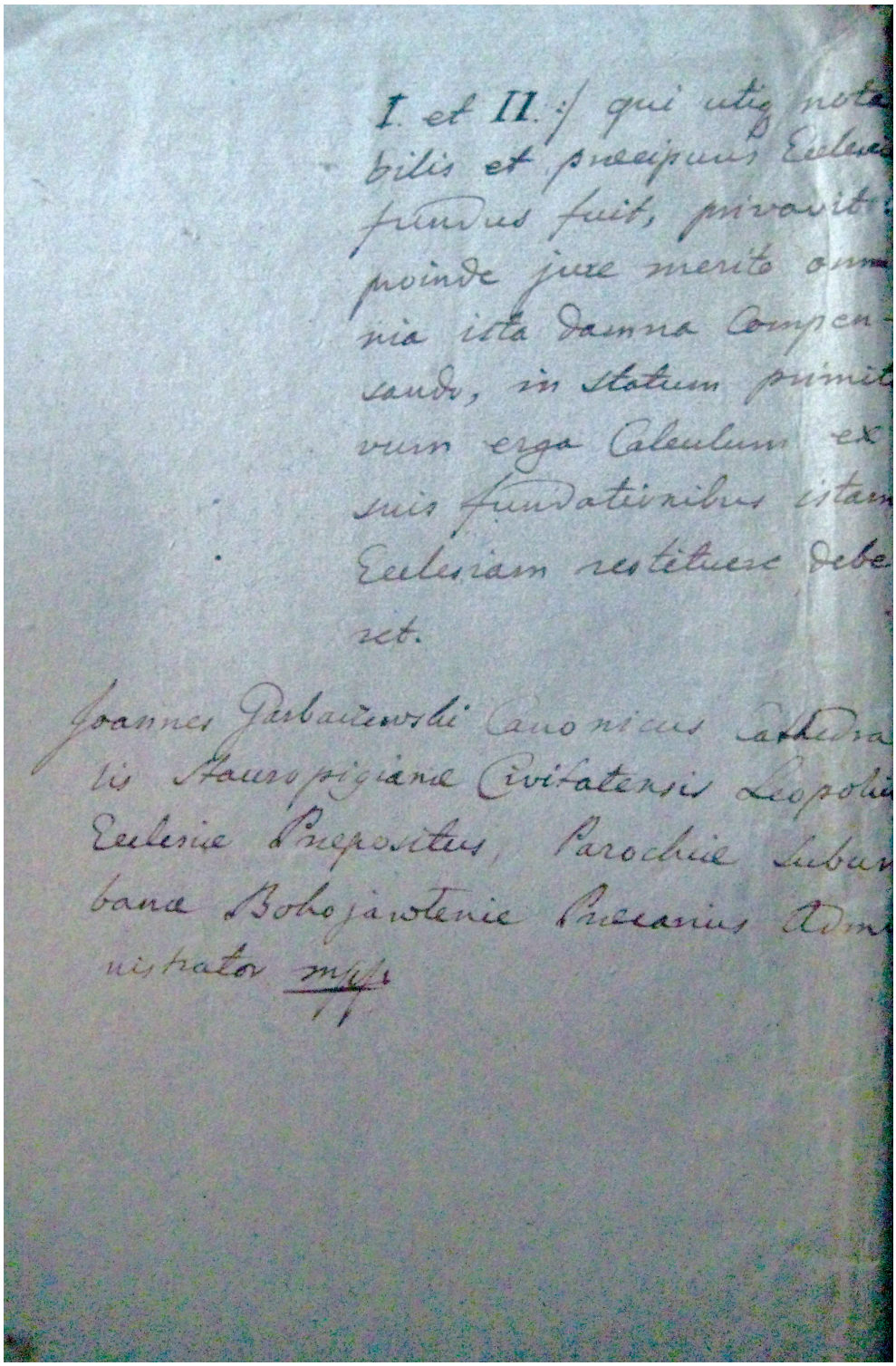
Іл. 4. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр. (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 5)

Іл. 5. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр., сторінка Івана Туркевича (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 12)



Іл. 6. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр., сторінка Антона Слоньовського (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 19)

Іл. 7. Пом'яник Богоявленського братства 1717–1796 рр., сторінка Олександра Цівковського (ЛІМ. – Відділ фондів (рукописи), спр. 124, арк. 27)



I. et II. :/ qui utiq nota-
bilis et praecipuus Eccles.
fundus fuit, privavit:
proinde jure merito omn-
nia ita damna compen-
sandi, in statum primit-
vum ergo Calculum ex
suis fundationibus istam
Ecclesiam restituere debe-
ret.

Joannes Garbaczewski Canonicus Cathedra-
lis Sauro-pigiana Civitatensis Leopoli
Ecclesiae Praepositus, Parochiae Suburbana
Bohojawlenie Praecarius Admi-
nistrator m.p.

Іл. 8. Опис нерухомості Богоявленської церкви 1800 р., автограф о. Івана Горбачевського (НМЛ. – Ркл-1125, арк. 13зв.)

Мирон КАПРАЛЬ

Богоявленське братство Львова у XVIII ст.: дослідження та матеріали